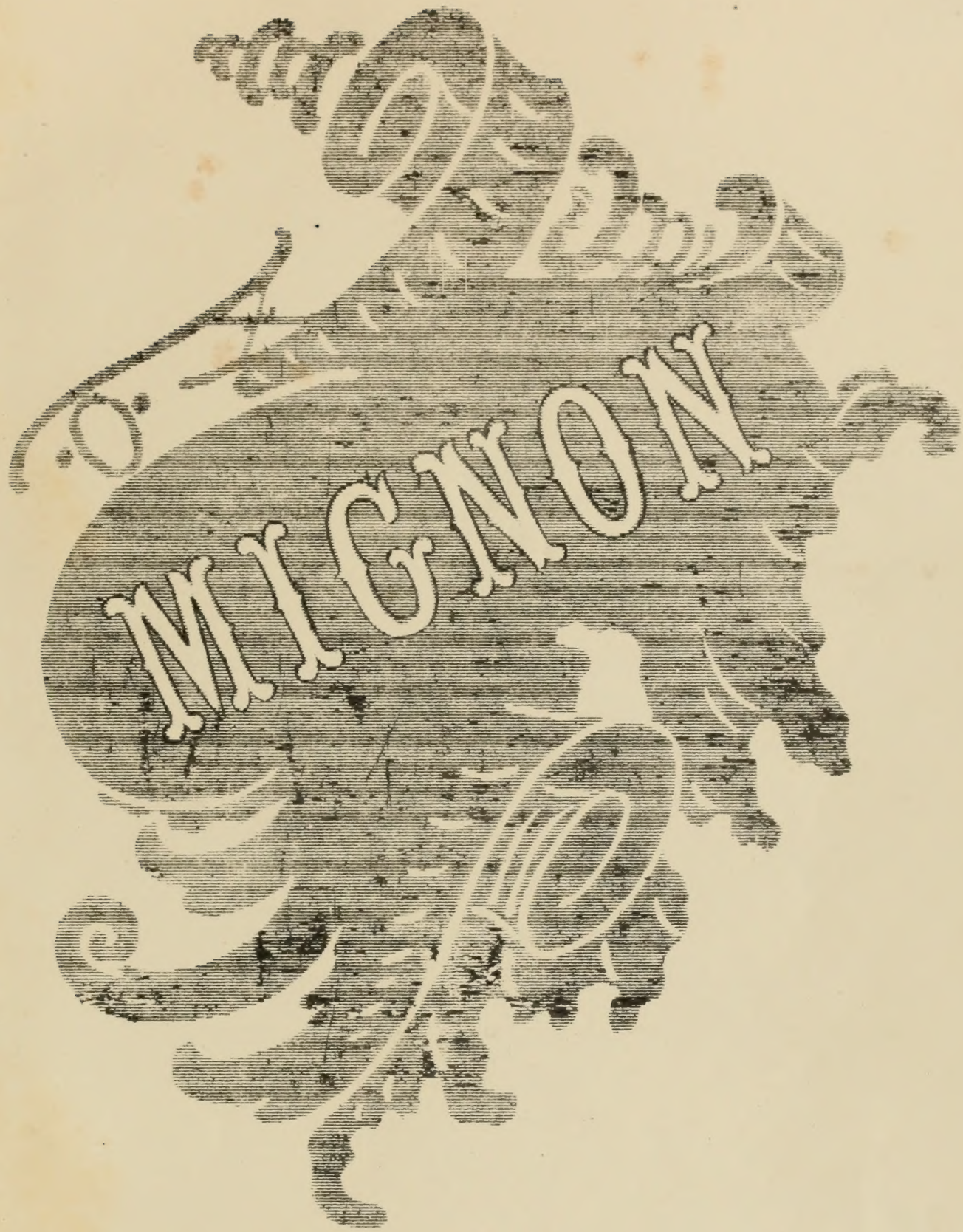
3. Heldenstein

Olga Monelli



Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
Brigham Young University

http://archive.org/details/mignonopracomiqu00thom

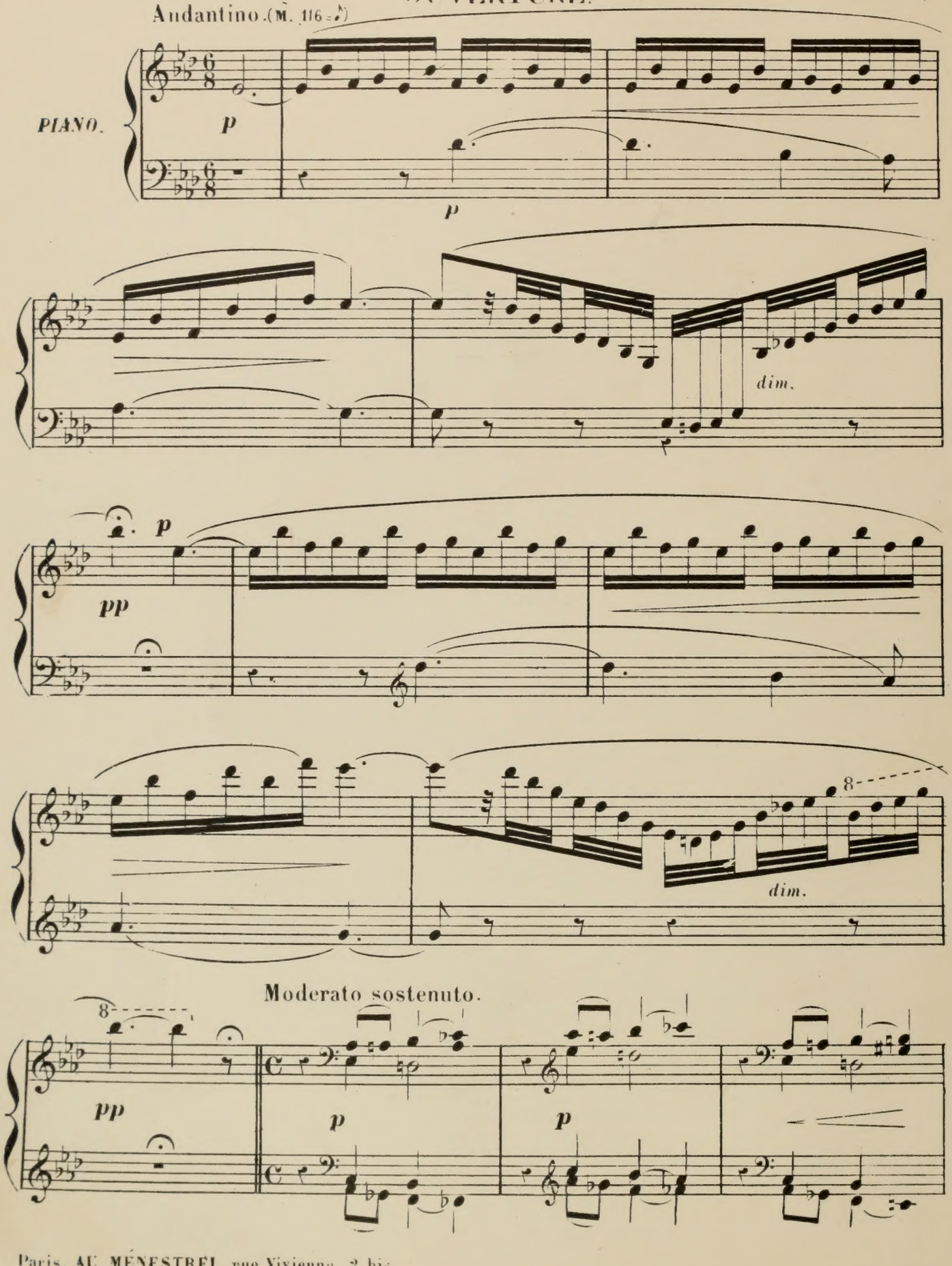
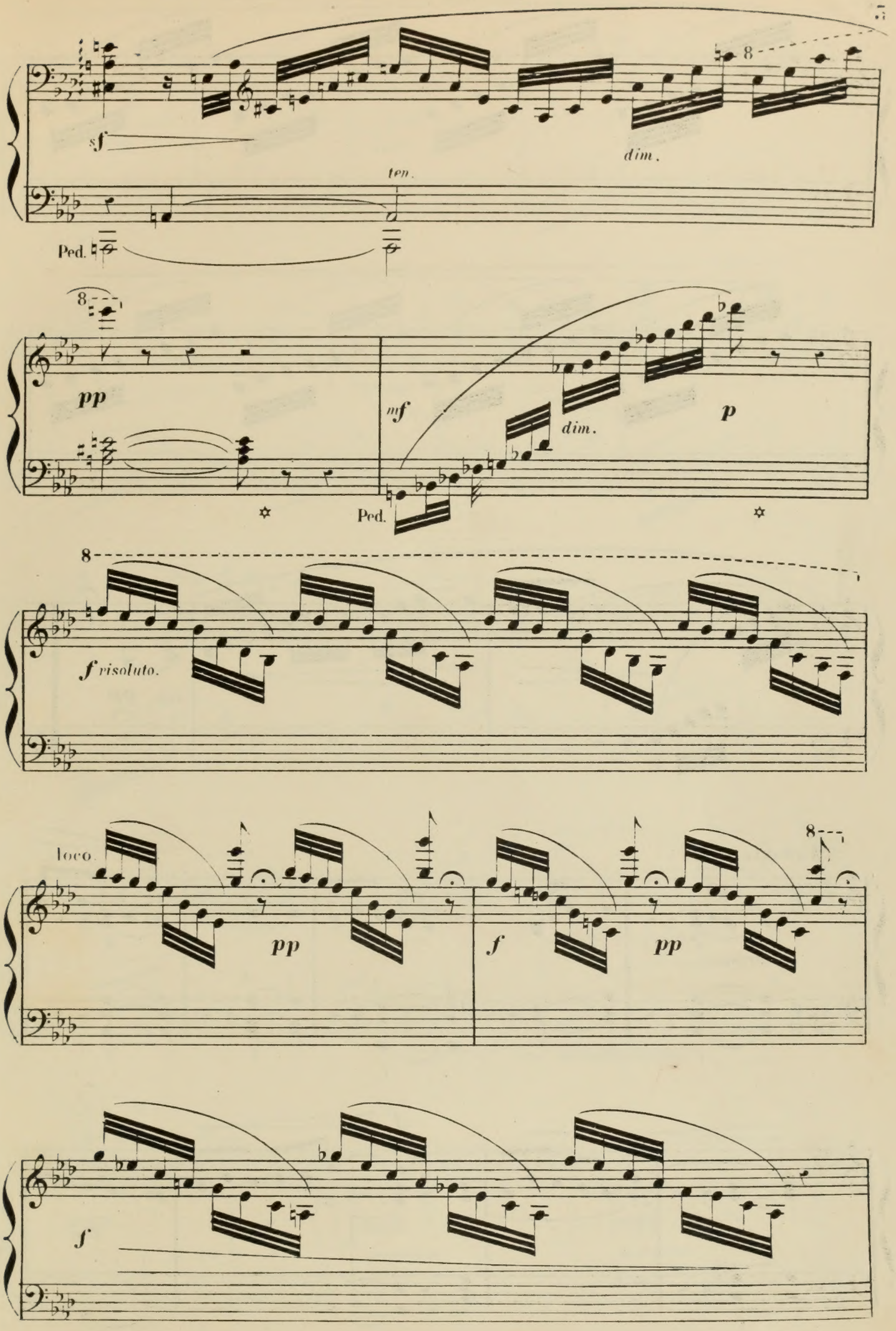
MIGNON

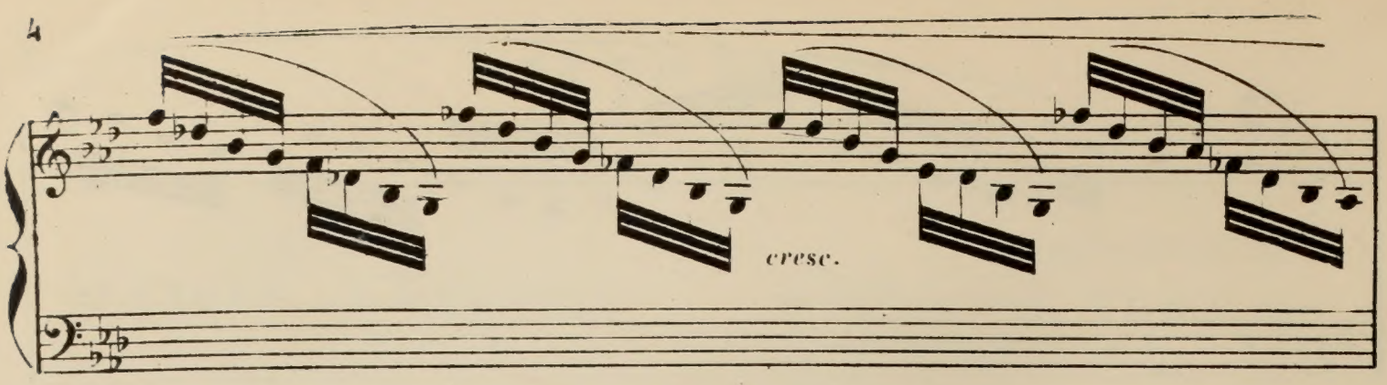
OPÉRA-COMIQUE EN 5 ACTES, 5 TABLEAUX.

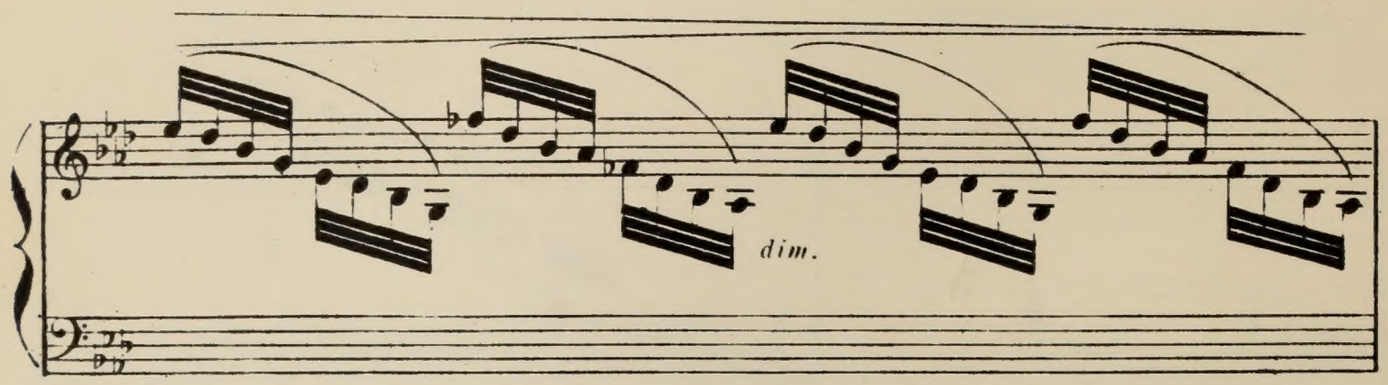
Paroles de
M. CARRÉ et J. BARBIER.

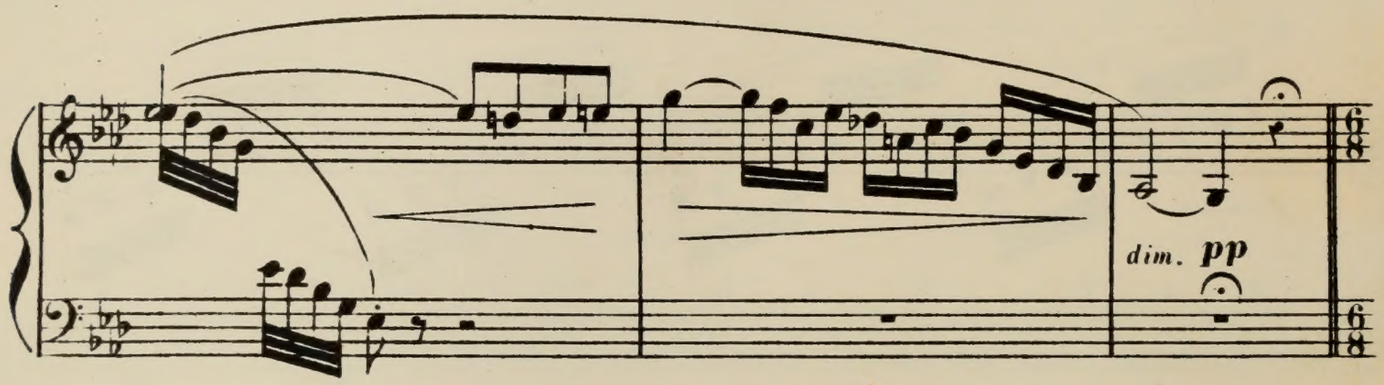
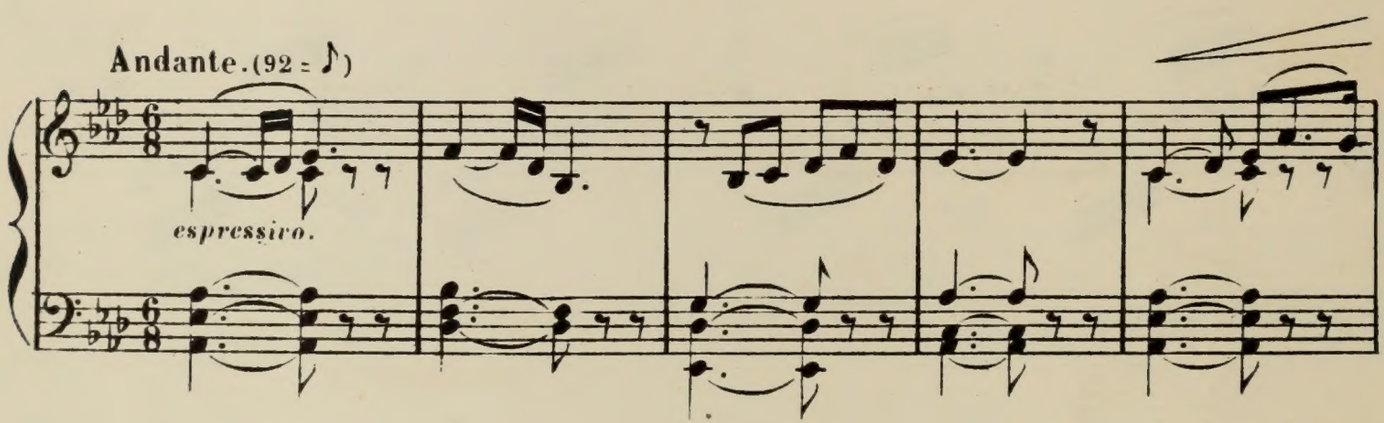
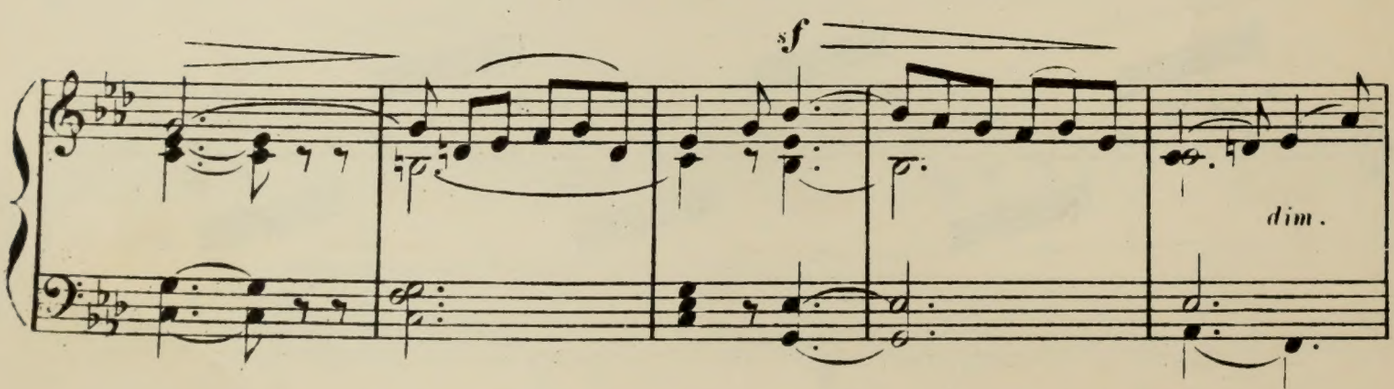
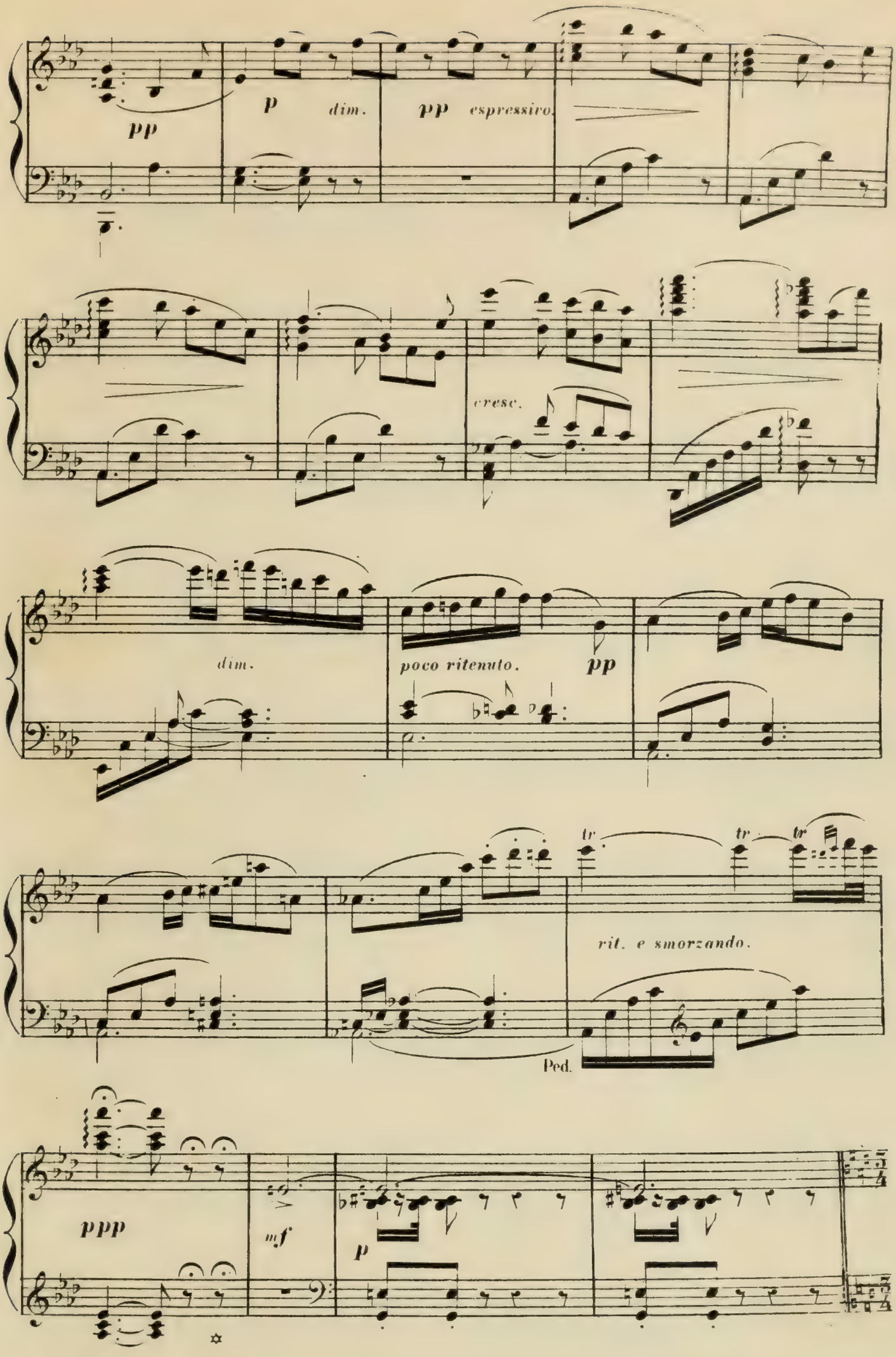
Musique de
AMBROISE THOMAS.

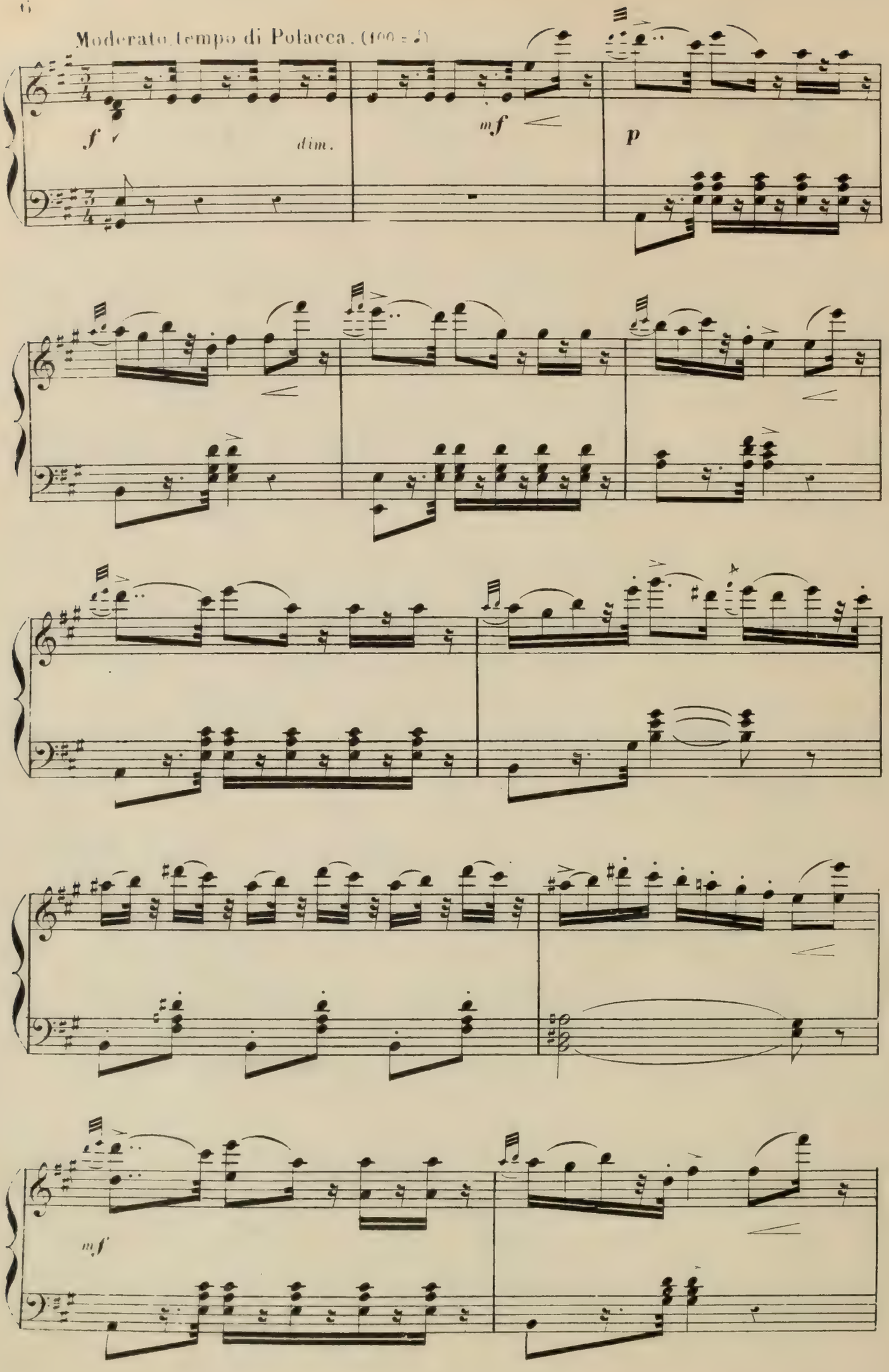
OUVERTURE.

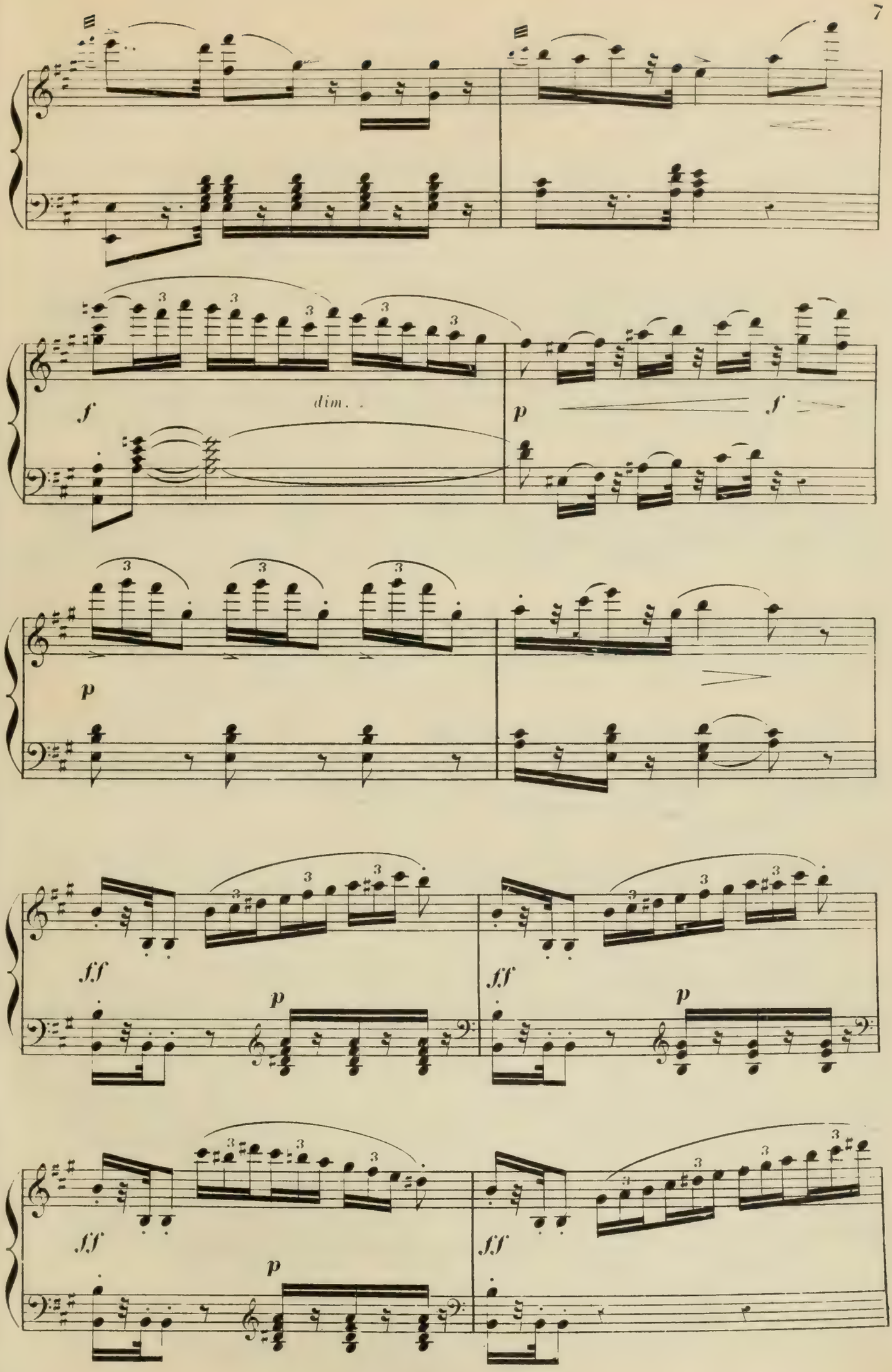
Andantino. (M. 116 = ♪)

8
sf
dim.
ten.
Ped.
8
pp
mf
dim.
p
Ped.
8
f risoluto.
loco.
pp
f
pp
8
f

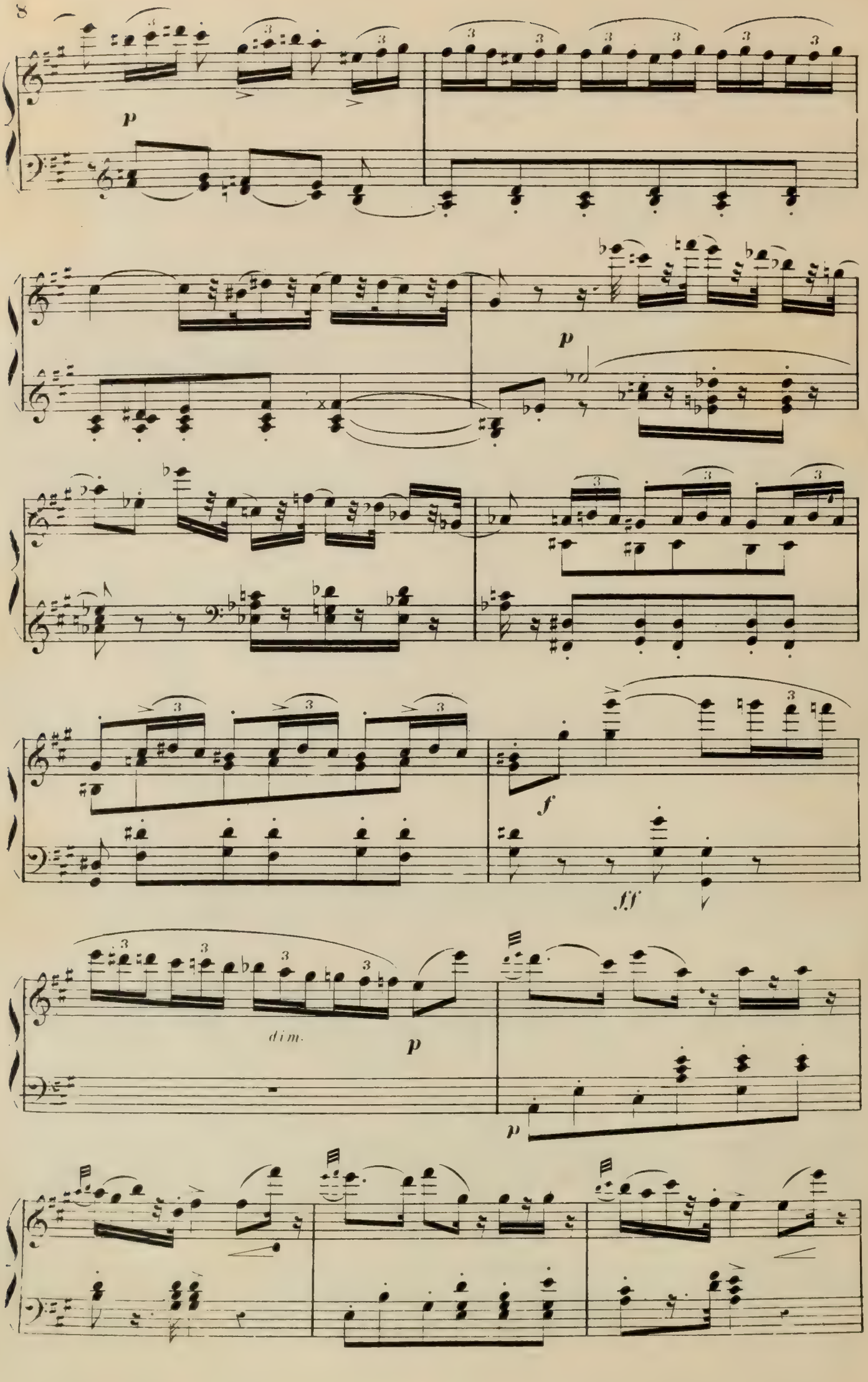

cresc.

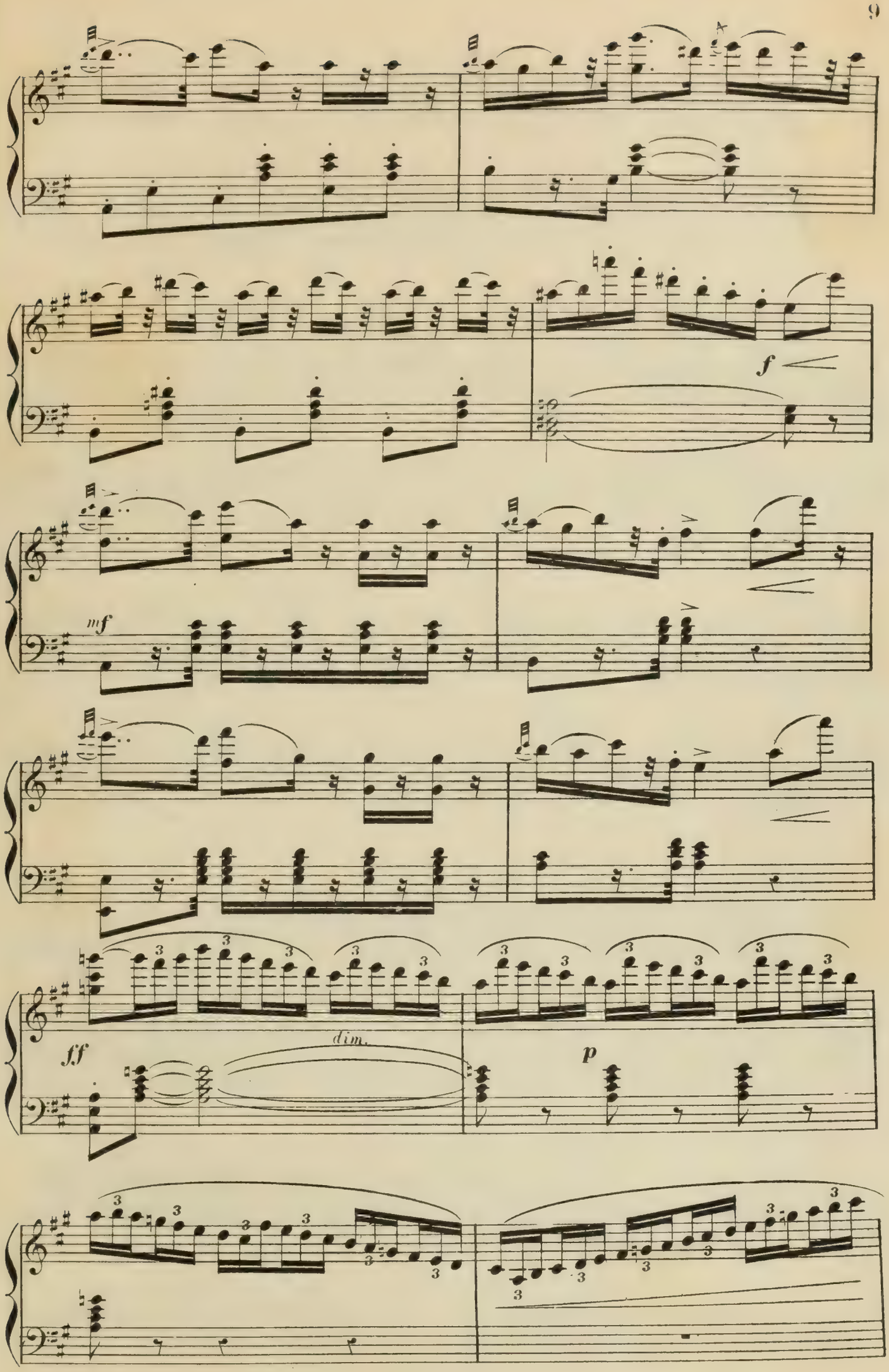

dim.

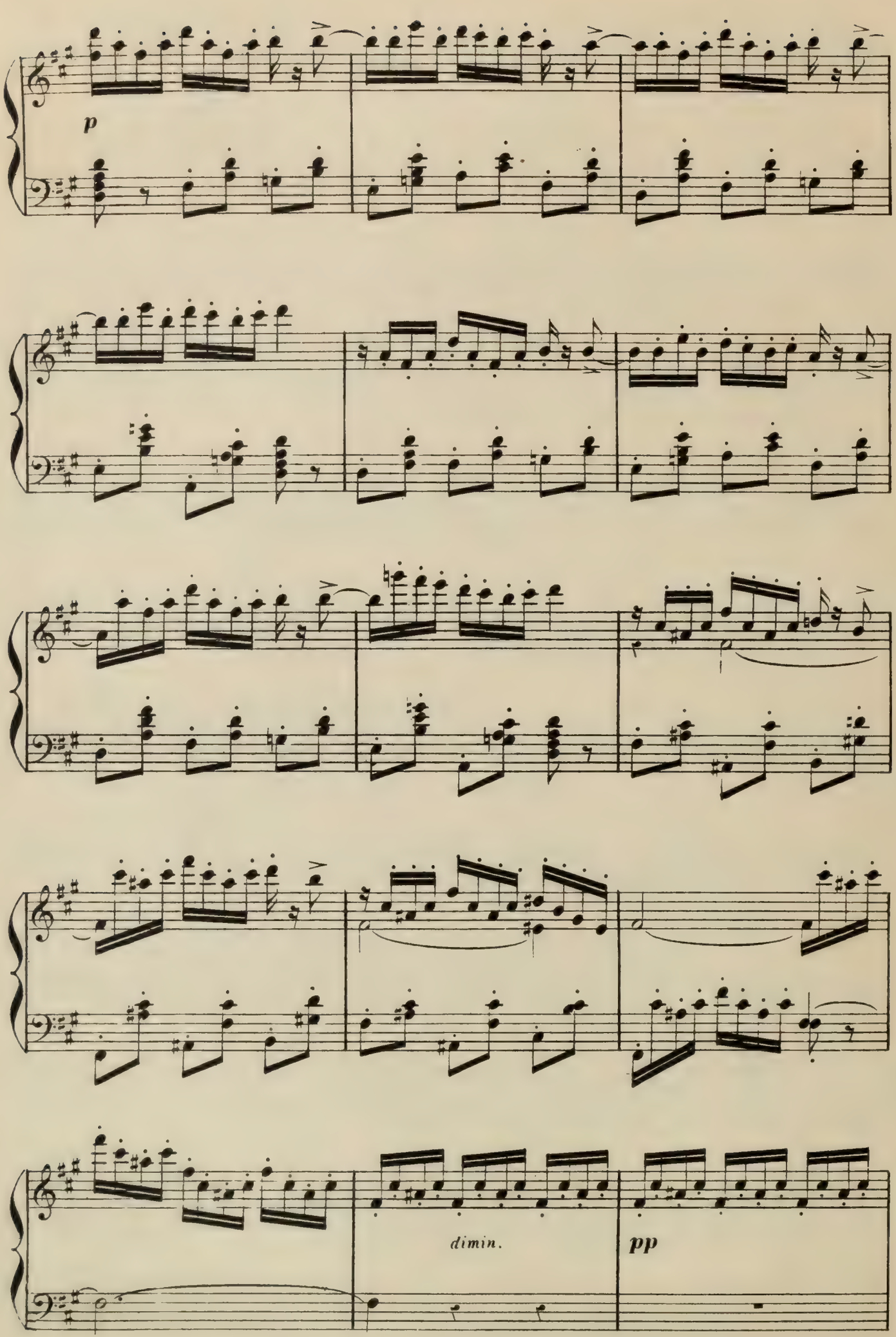
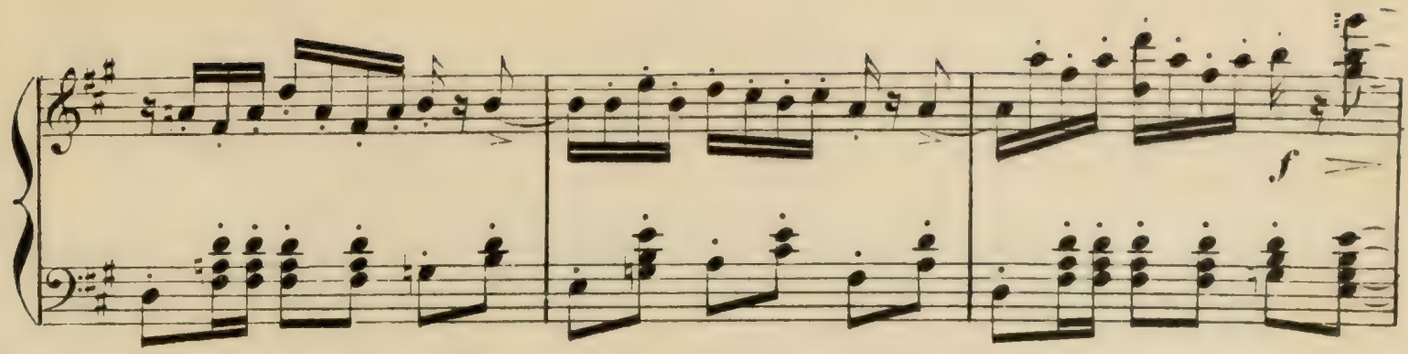
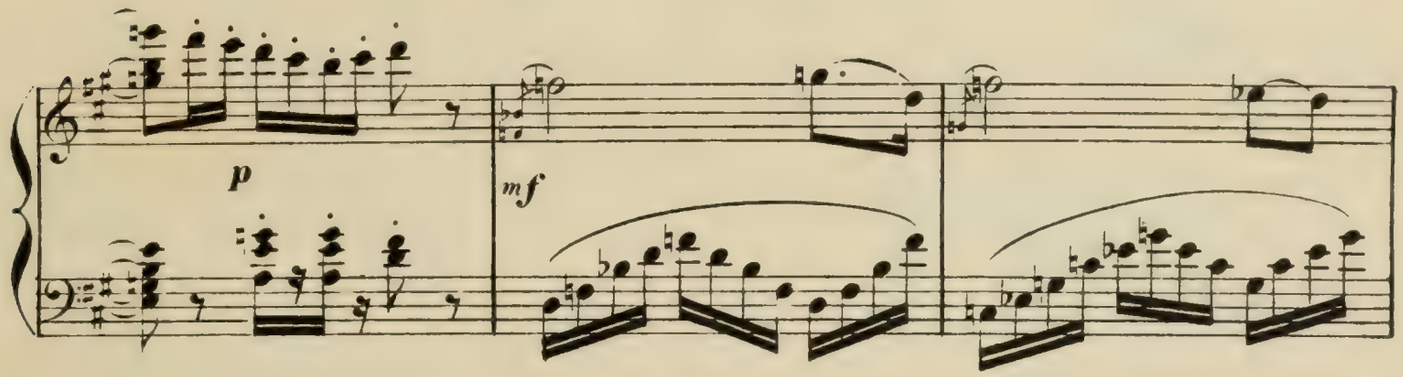
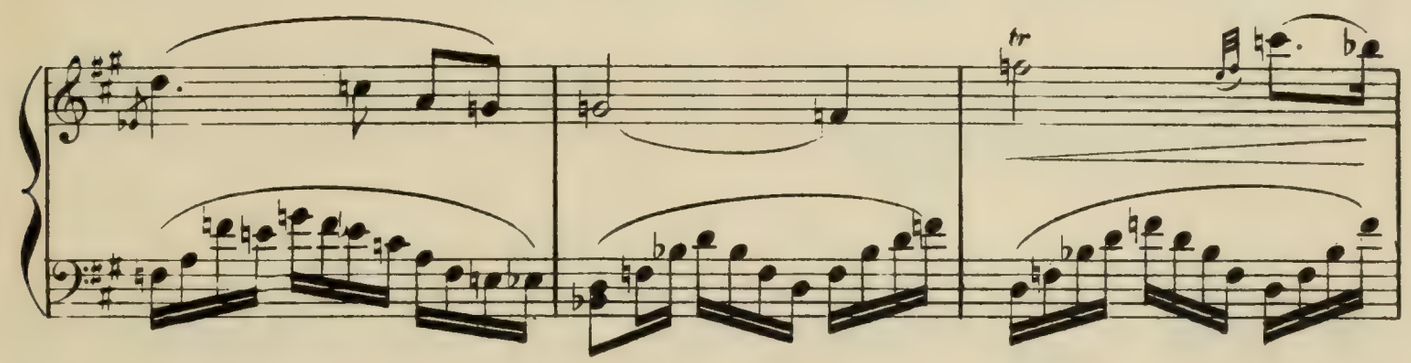
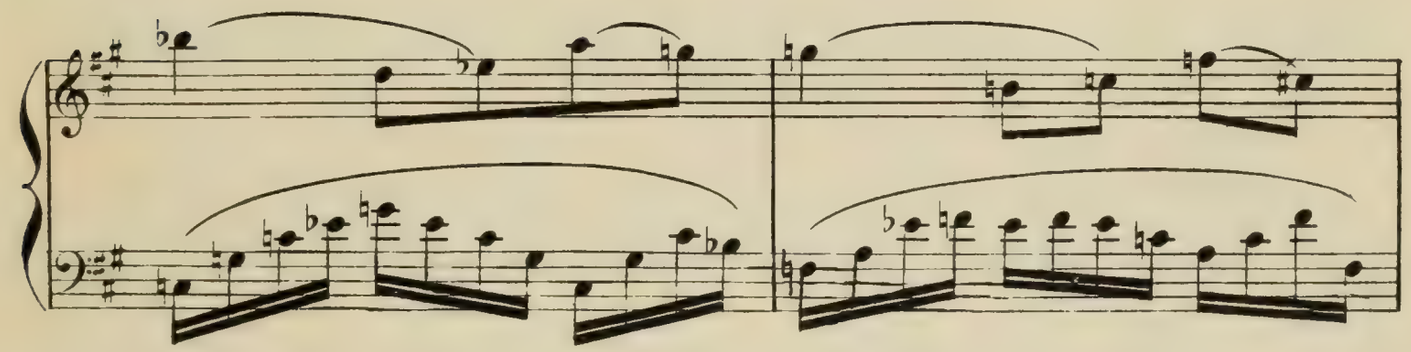
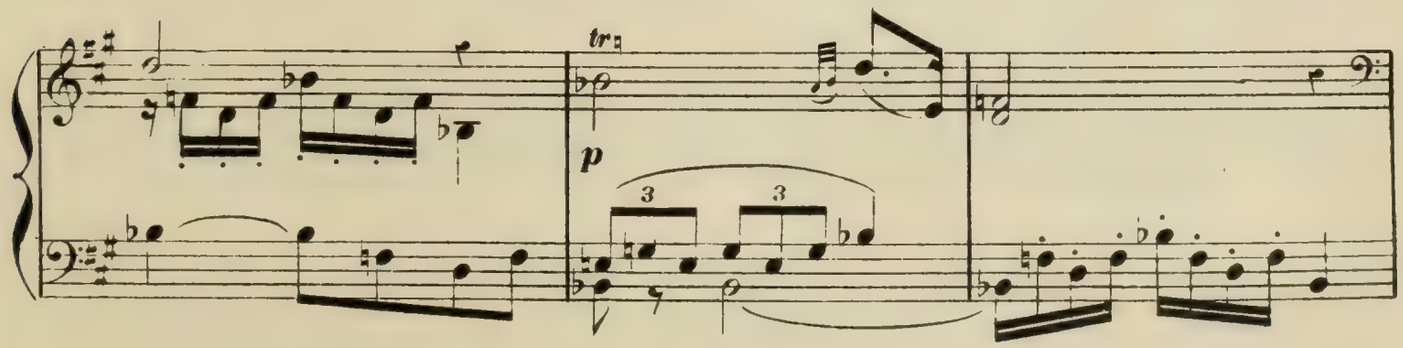
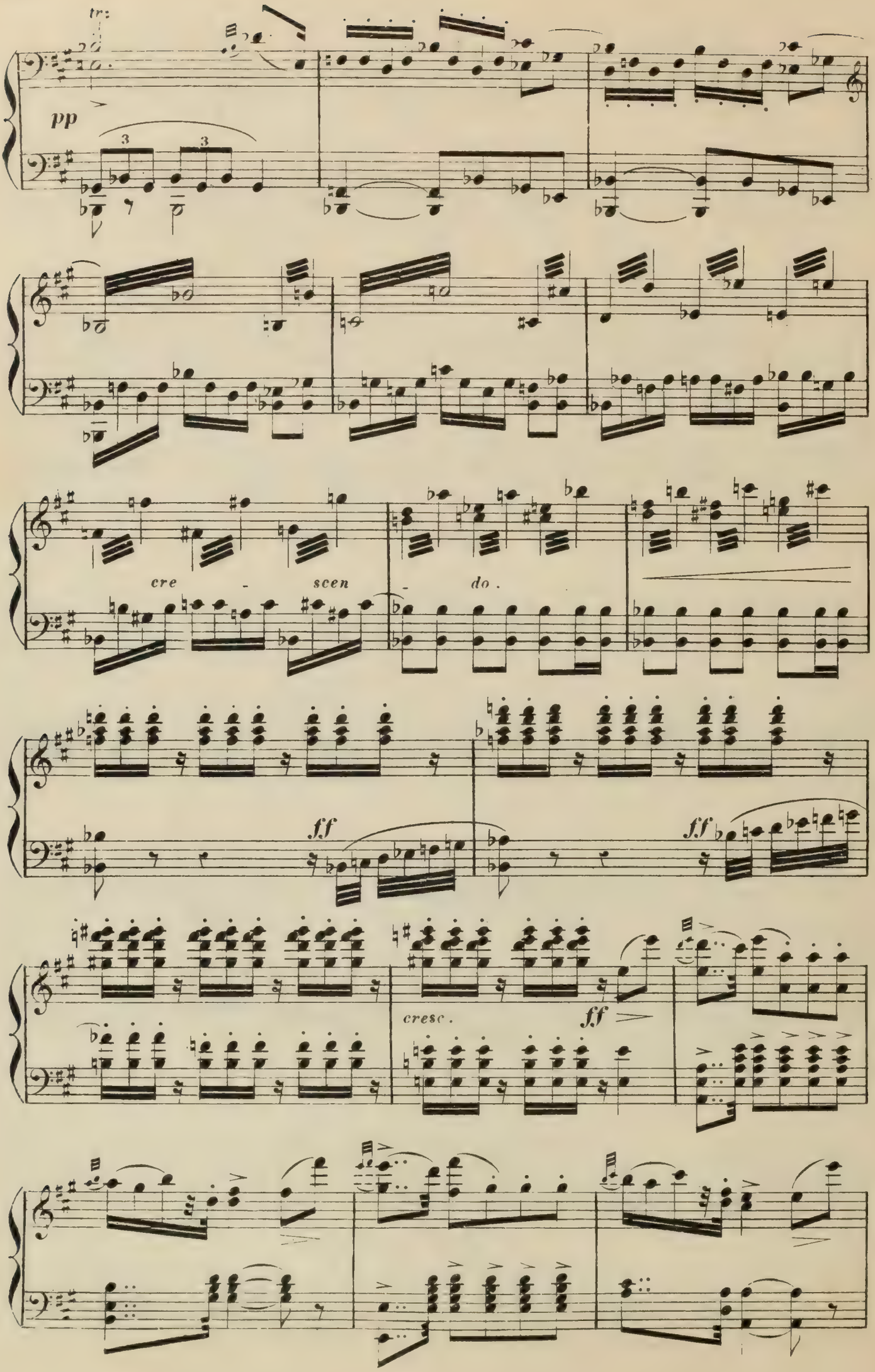

dim. pp

Andante. (92 = ♪)
espressivo.

sf
dim.

pp
p
dim.
pp
espressivo.
cresc.
dim.
poco ritenuto.
pp
tr
tr
tr
rit. e smorzando.
Ped.
ppp
mf
p

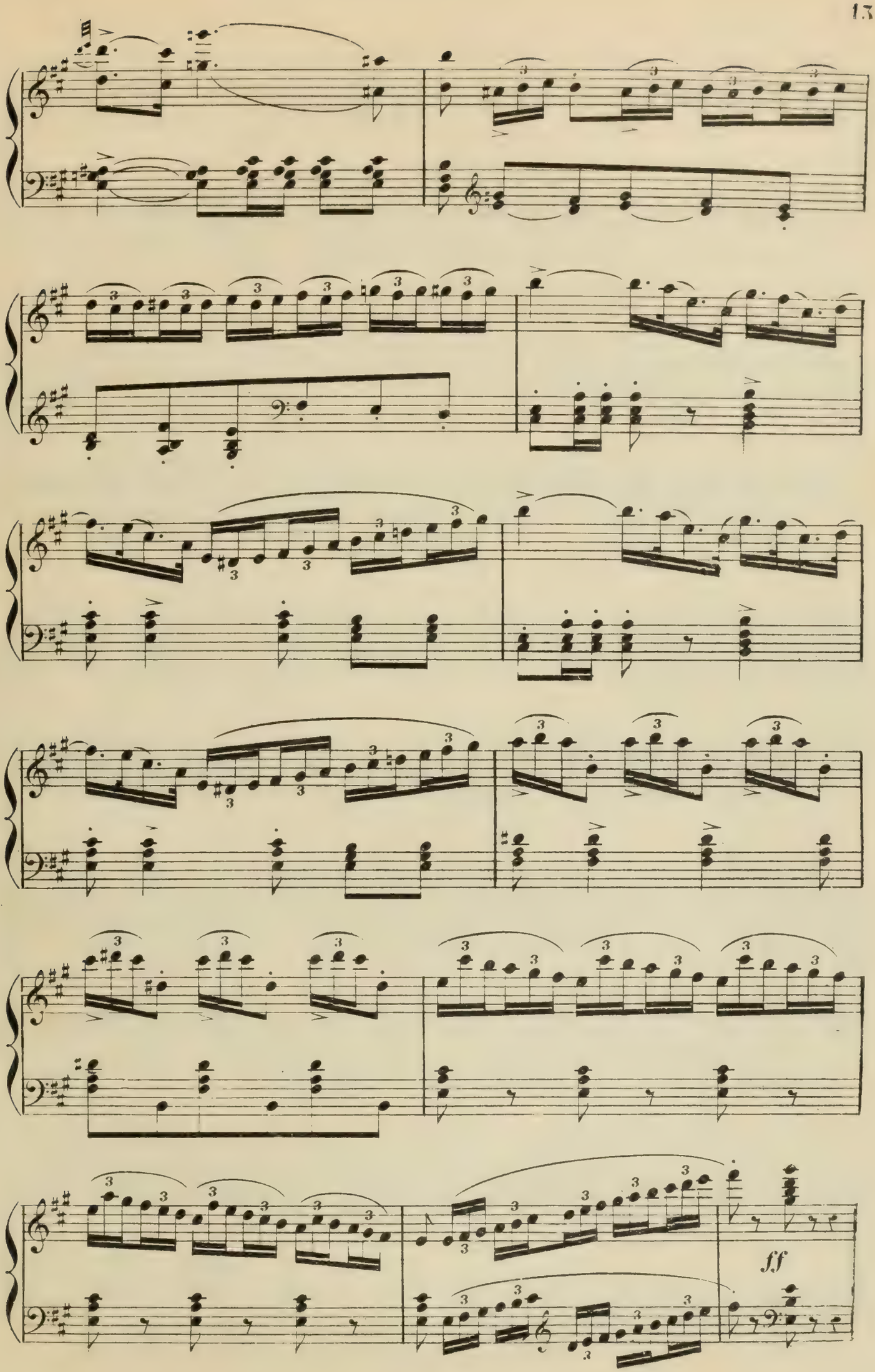

Moderato, tempo di Polacca. (100 = ♩)
f
dim.
mf
p
mf

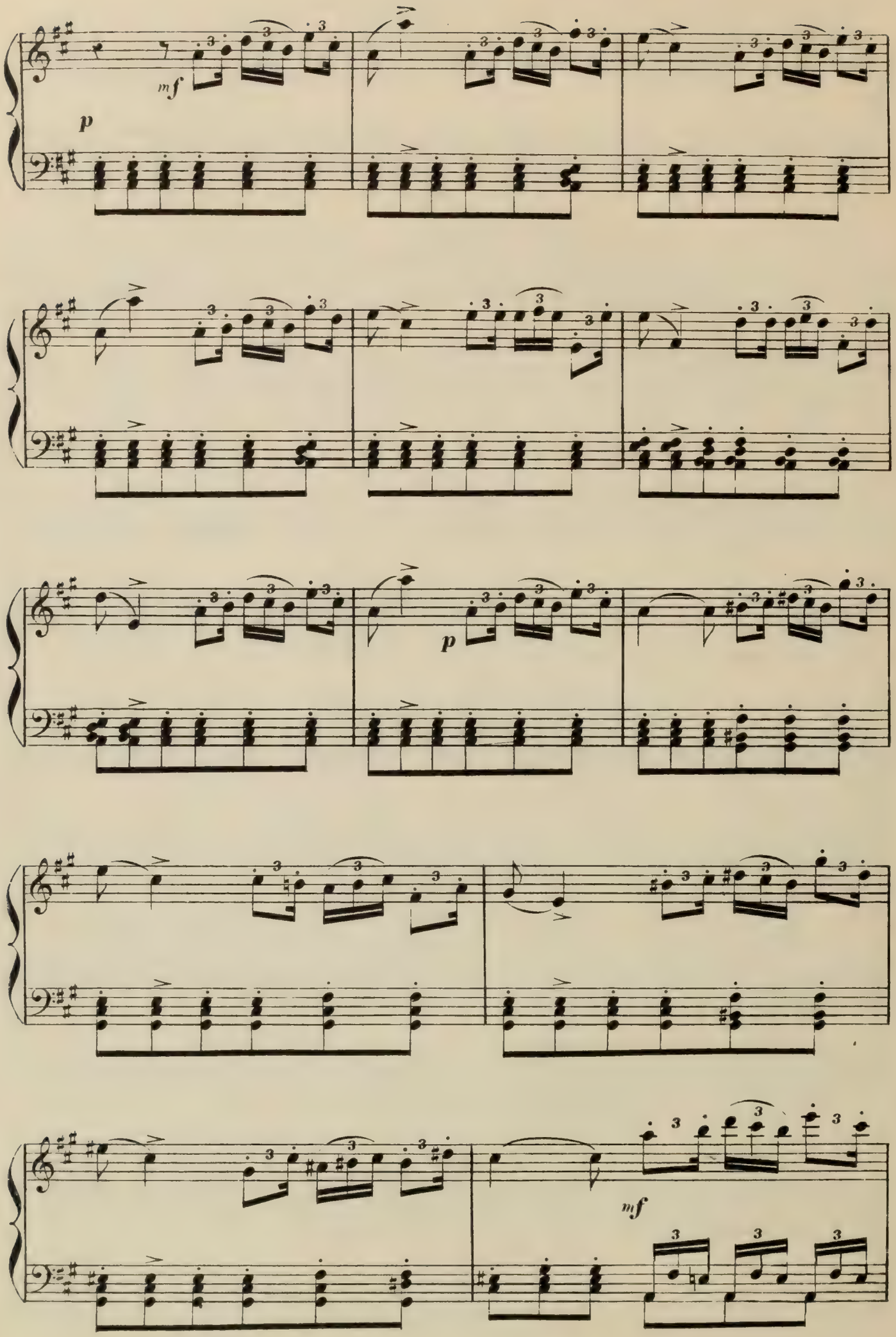

f
dim.
p
f
p
ff
p
ff
p
ff
p
ff

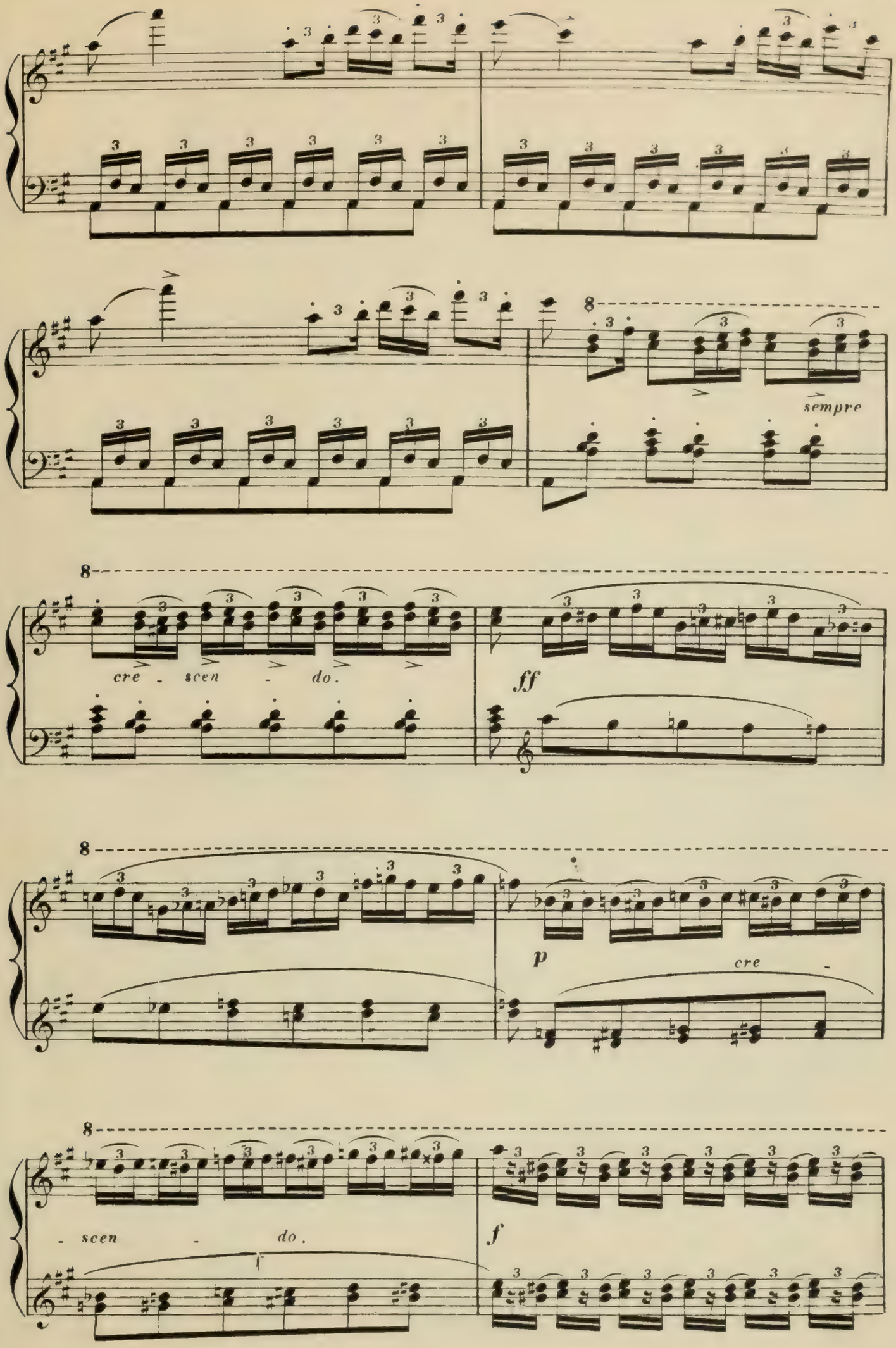

p
p
f
fff
dim.
p
p

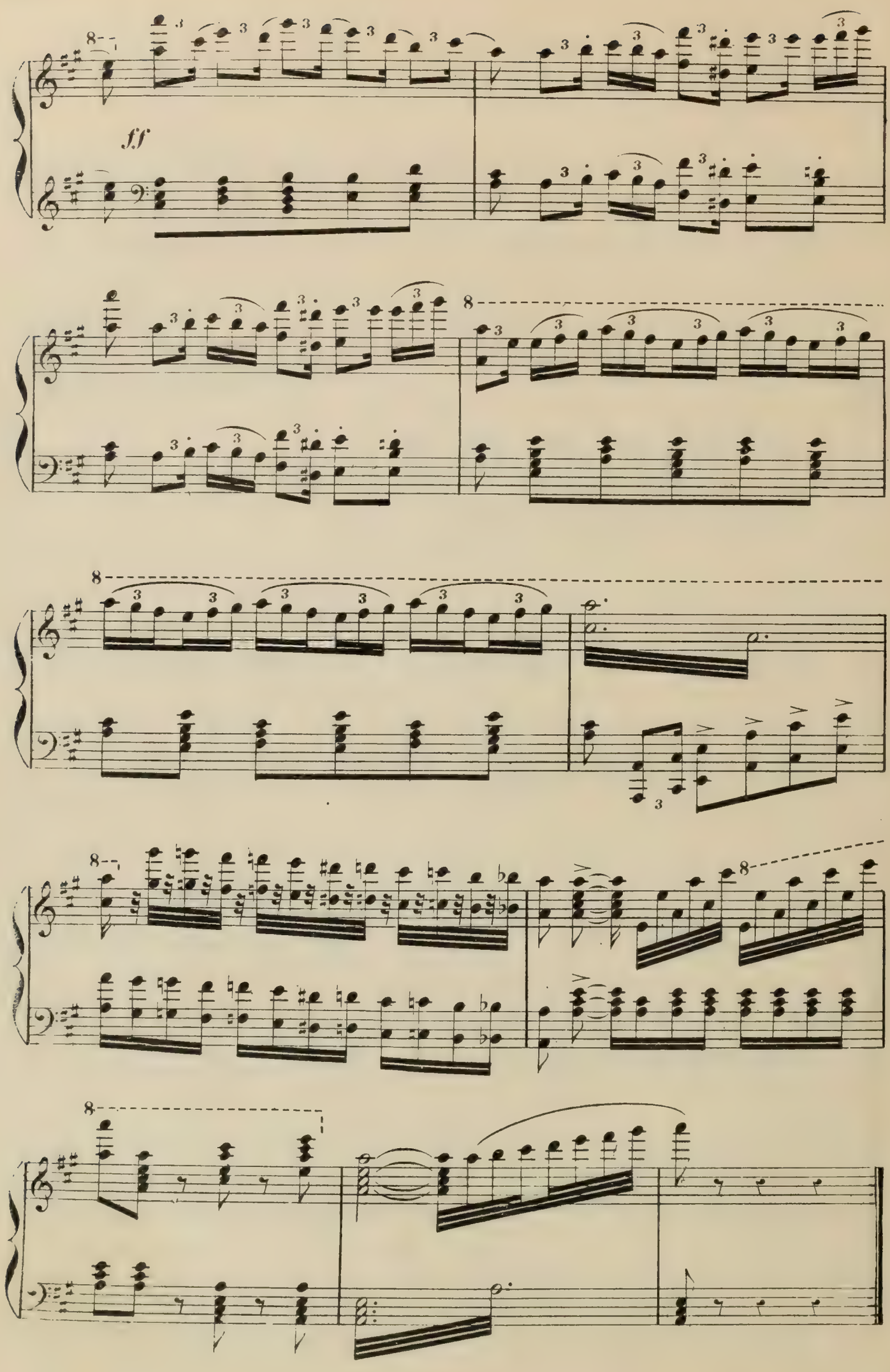

f
mf
fff
dim.
p


p
dimin.
pp

f

p
mf

tr

tr
p
3
3

tr
pp
3
3
cre - scen - do.
ff
ff
ff
cresc.

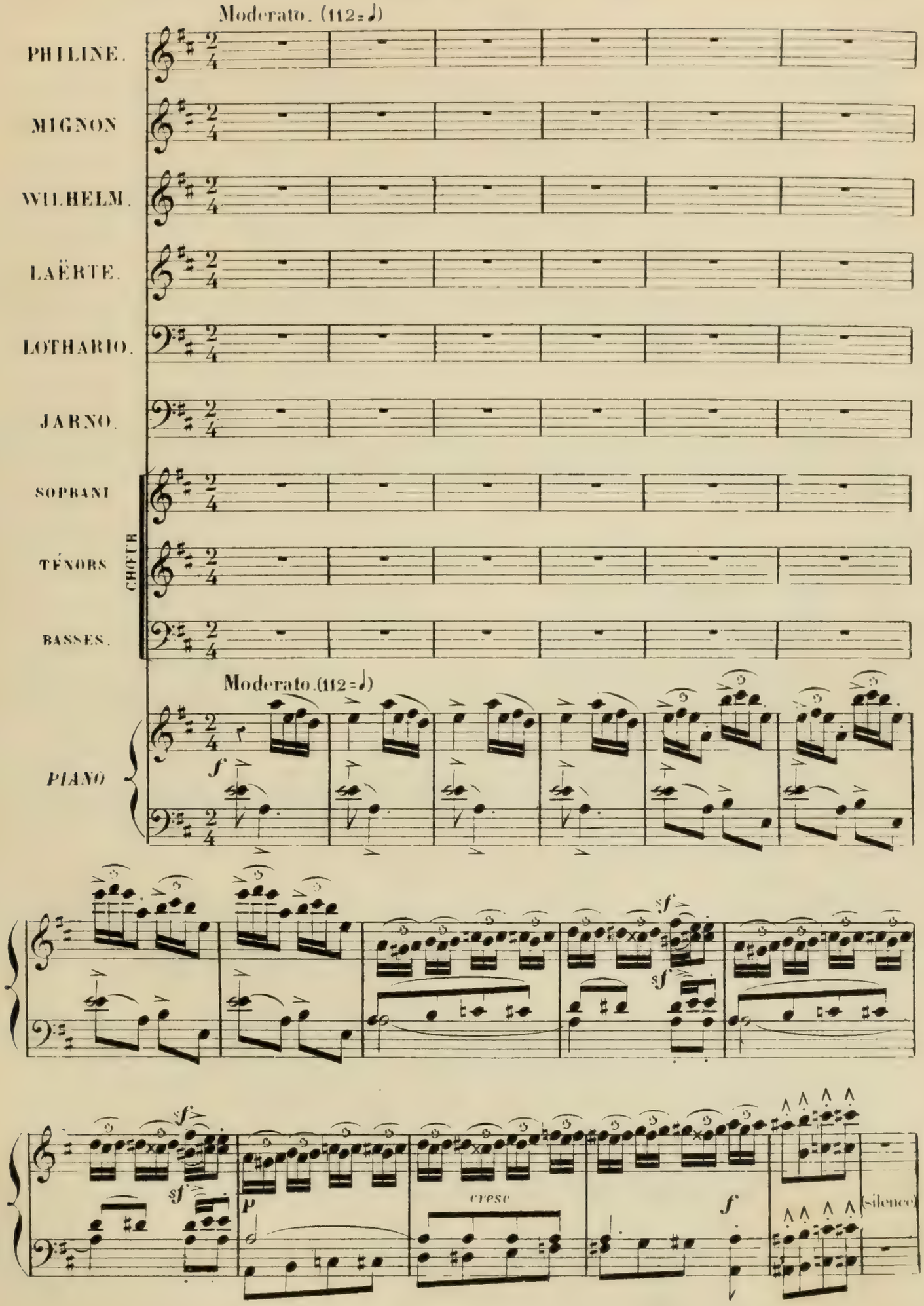
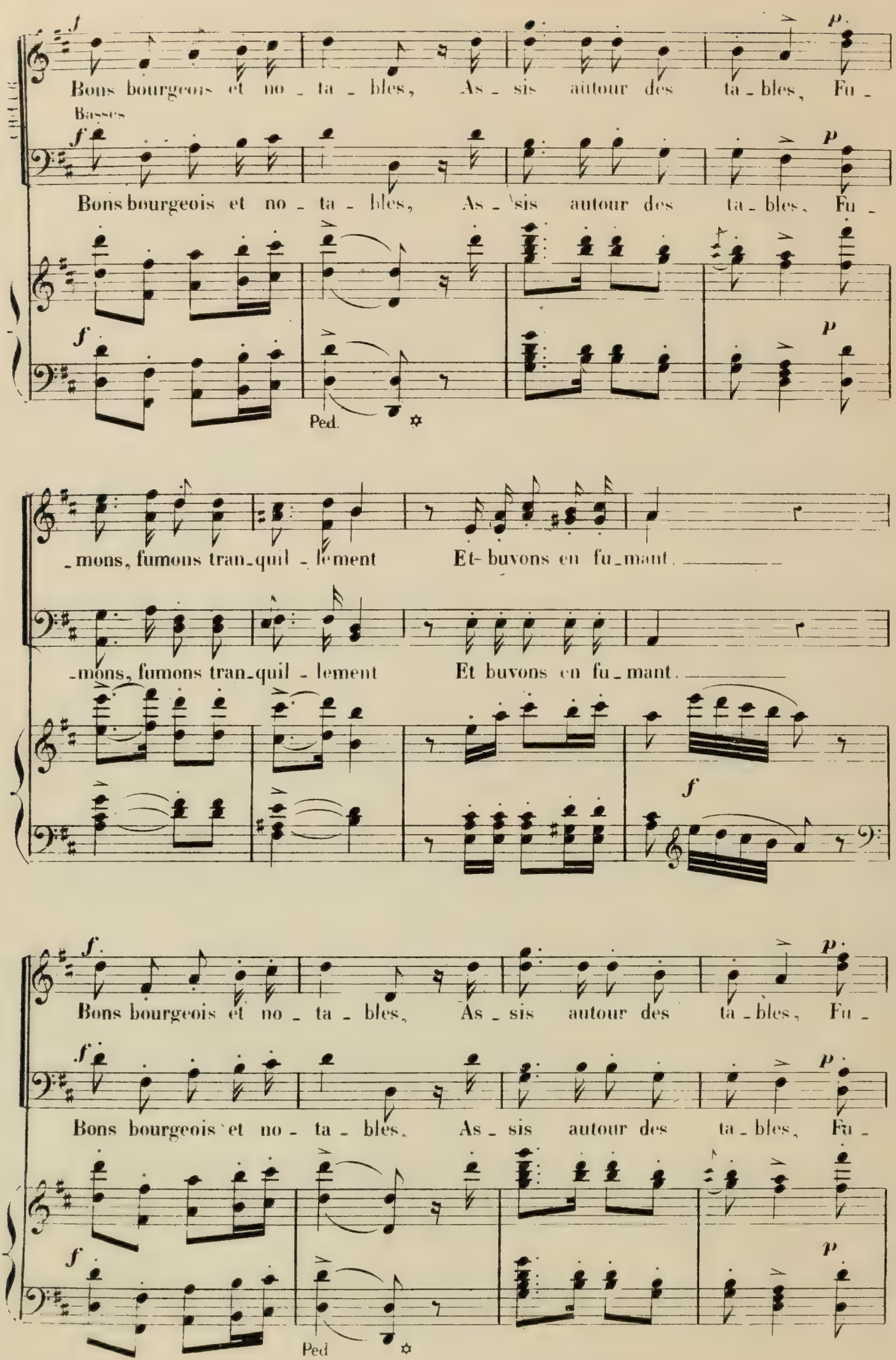

ff

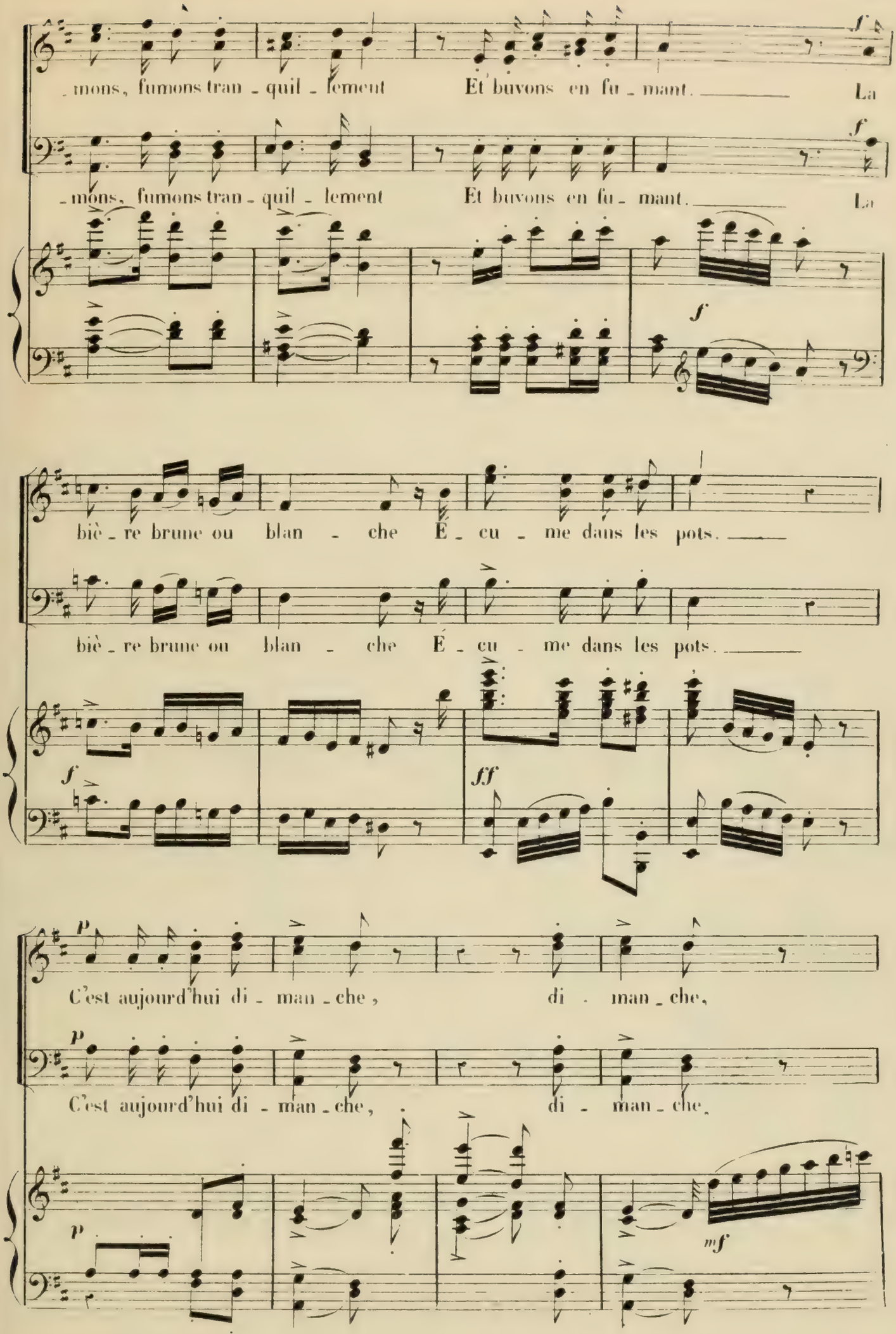

mf
p
p
mf

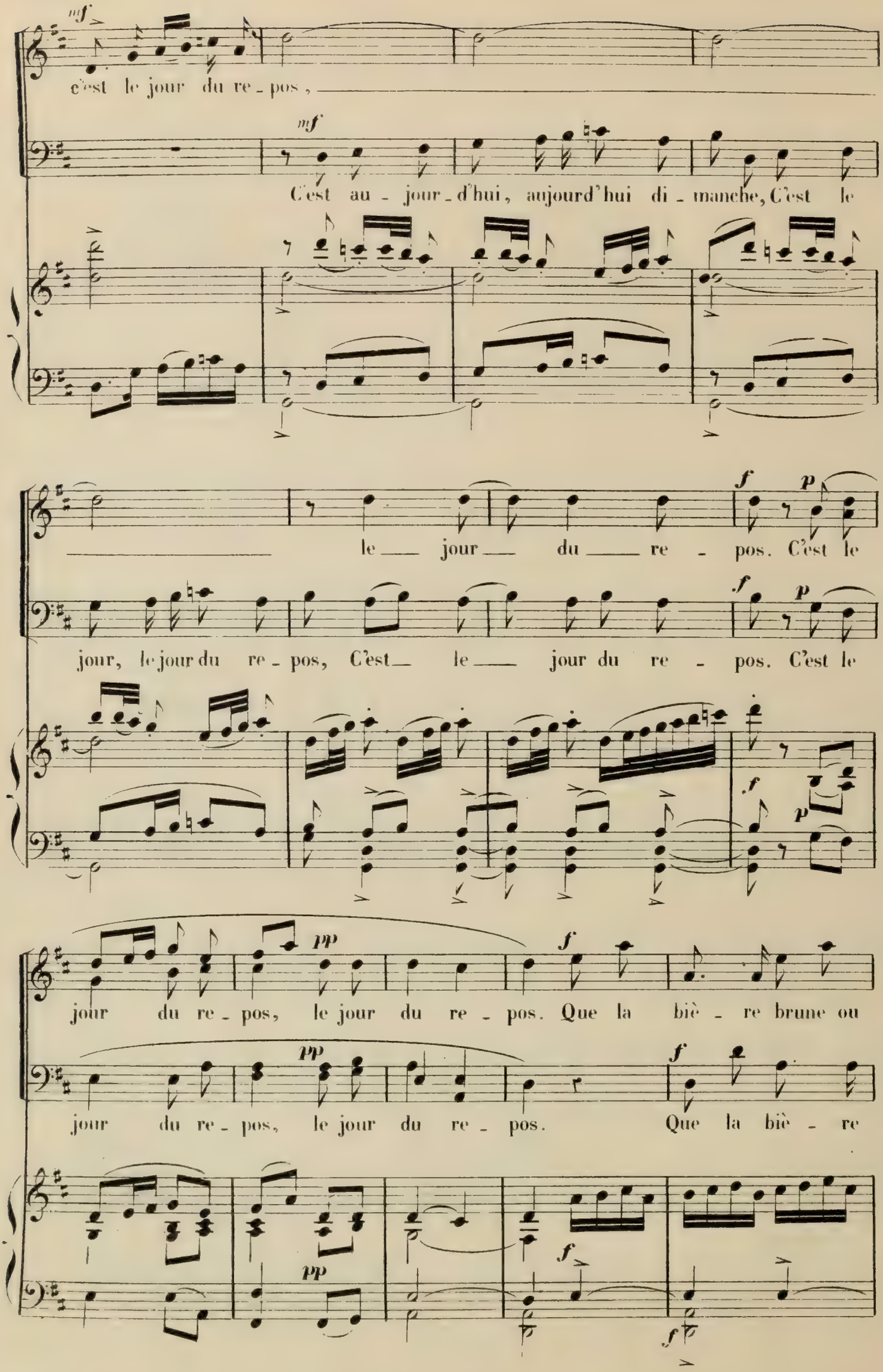

8
sempre
cre - scen - do.
ff
p
cre -
- scen - do.
f

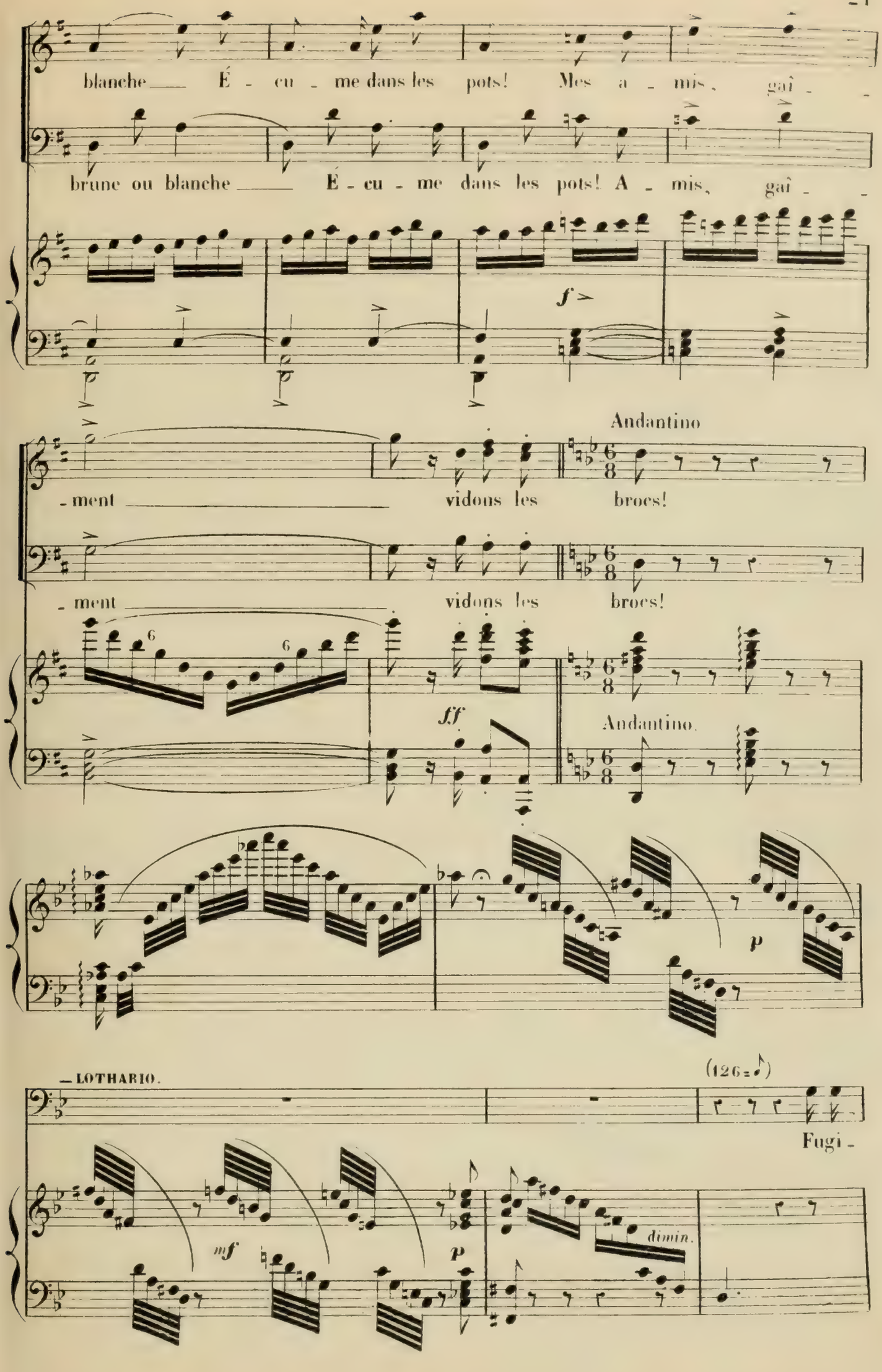

8
ff
8
8
8
8
8

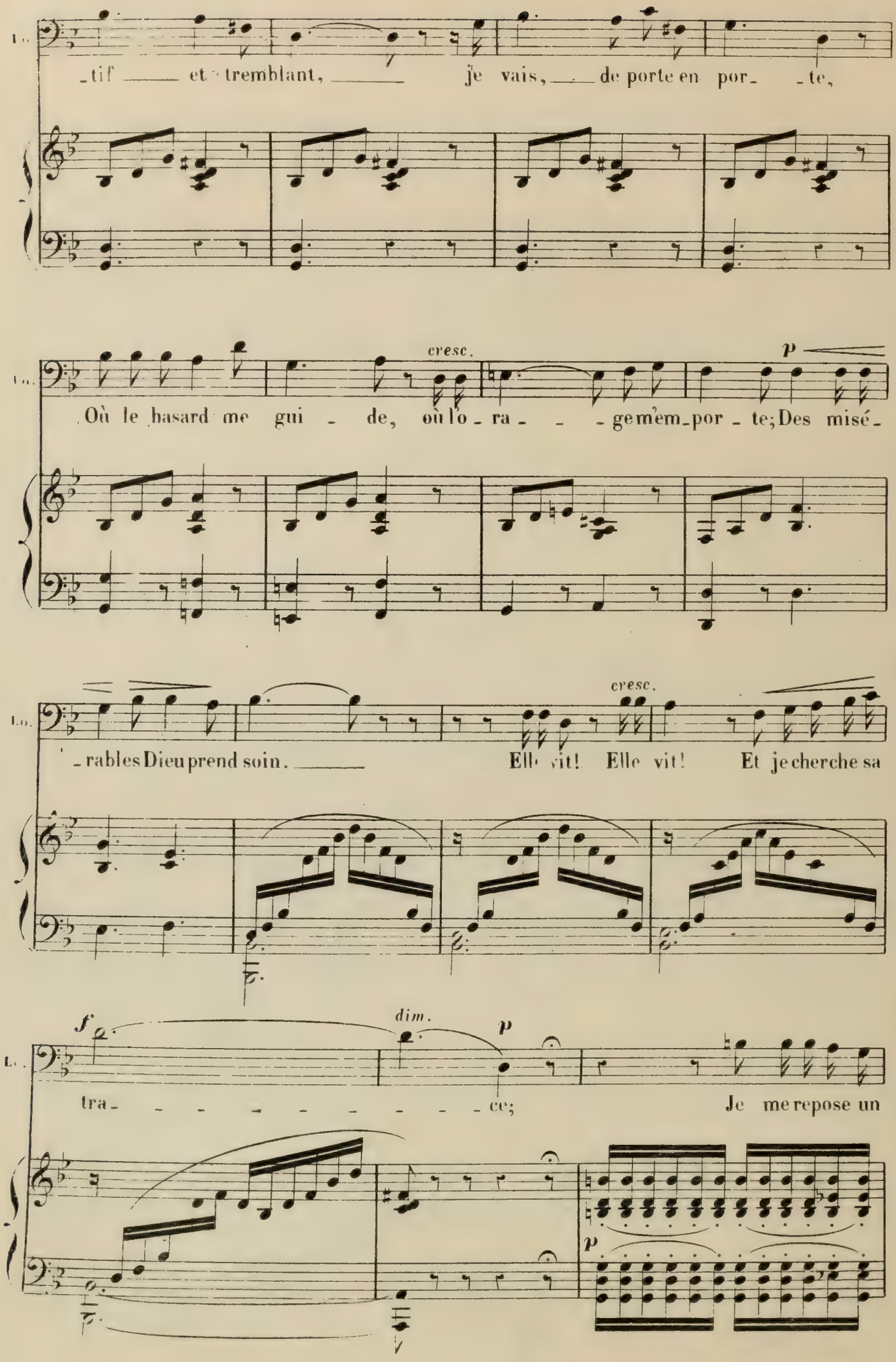
N° 1.

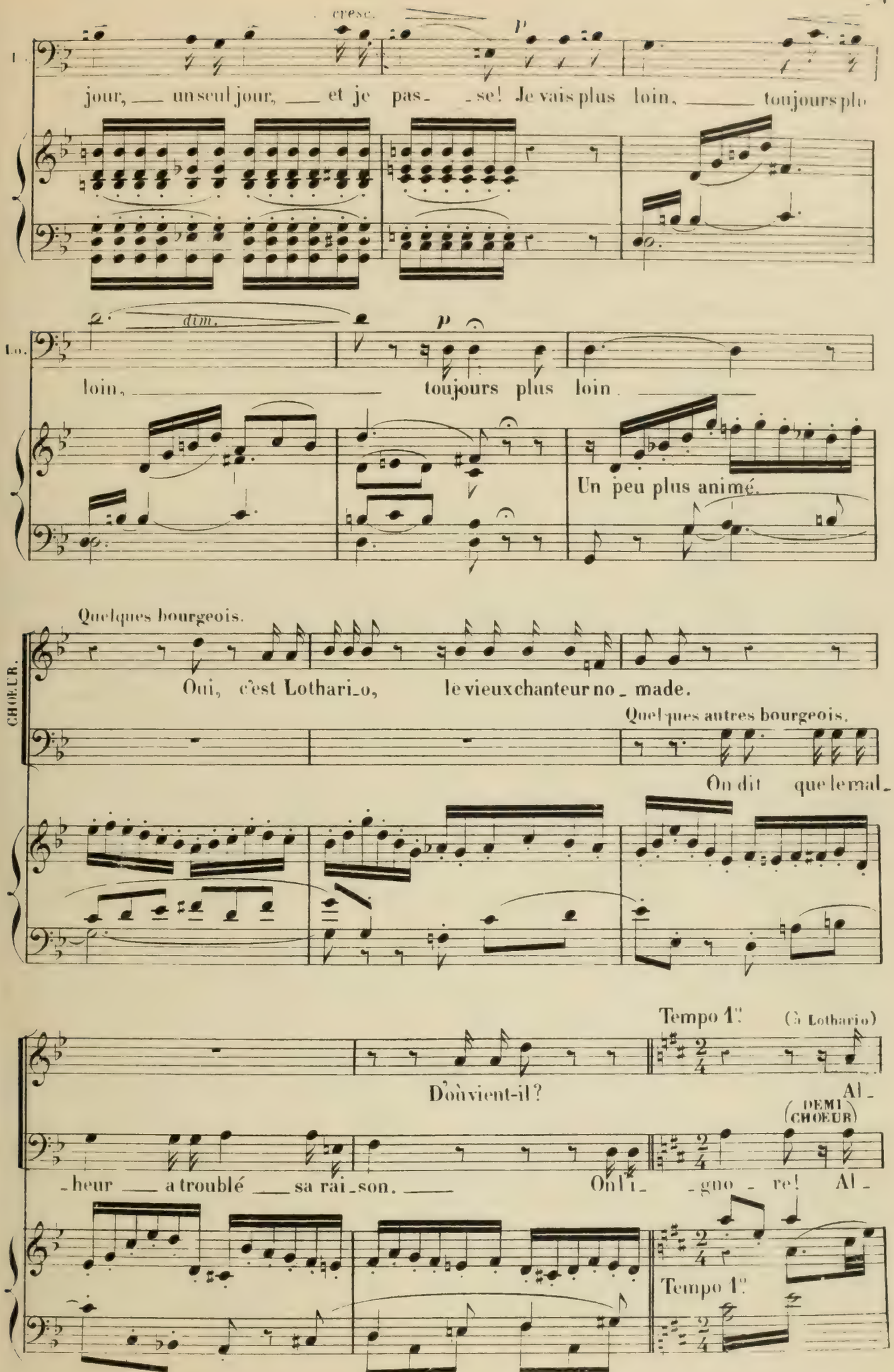
INTRODUCTION.


Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des ta - bles, Fu -
Basses
Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des ta - bles, Fu -
Ped.
- mons, fumons tran-quil - lement Et buvons en fu - mant.
- mons, fumons tran-quil - lement Et buvons en fu - mant.
Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des ta - bles, Fu -
Bons bourgeois et no - ta - bles, As - sis autour des ta - bles, Fu -
Ped

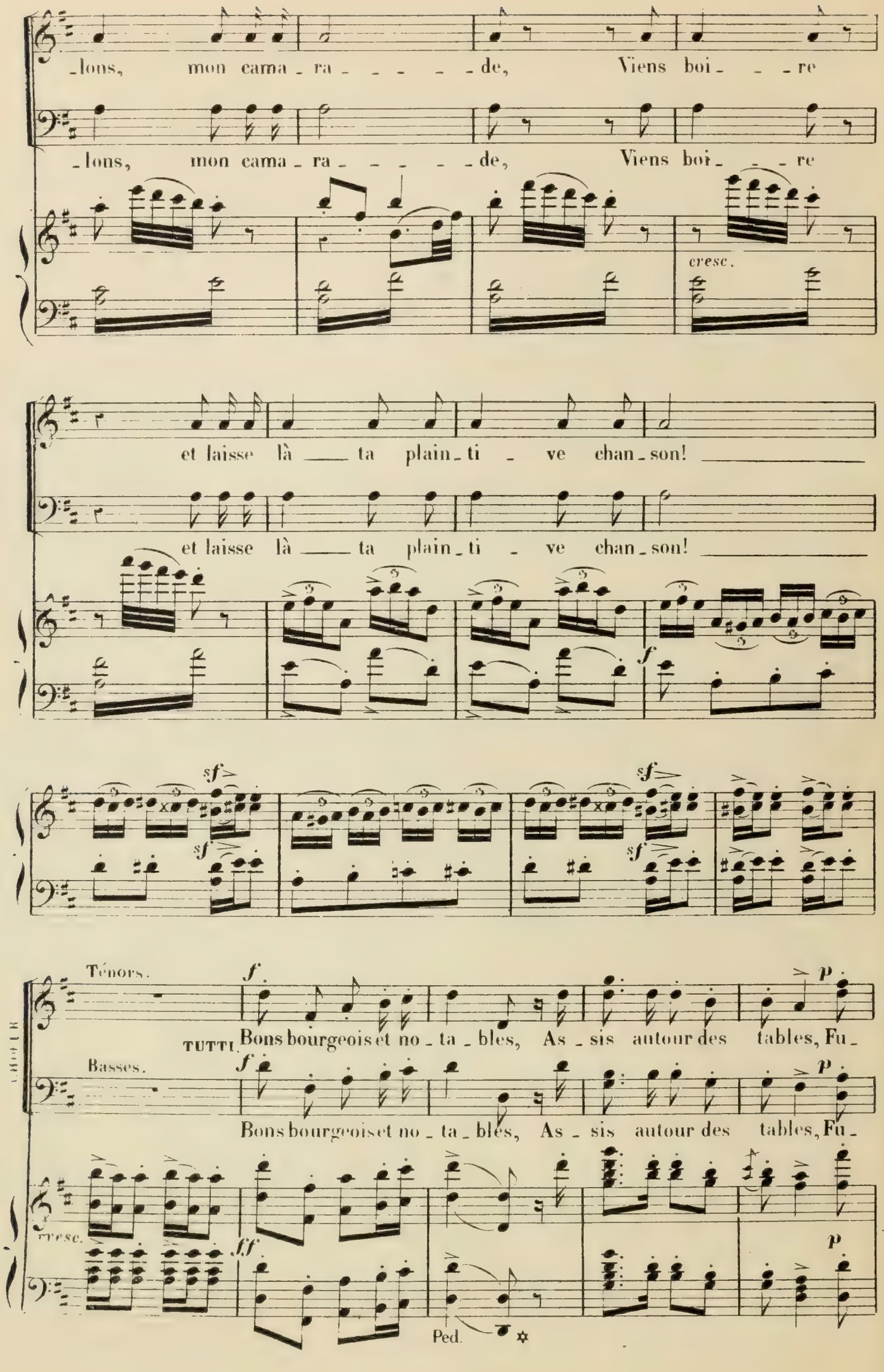

mons, fumons tran - quil - lement Et buvons en fu - mant. La
mons, fumons tran - quil - lement Et buvons en fu - mant. La
biè - re brune ou blan - che É - cu - me dans les pots.
biè - re brune ou blan - che É - cu - me dans les pots.
C'est aujourd'hui di - man - che, di - man - che,
C'est aujourd'hui di - man - che, di - man - che.

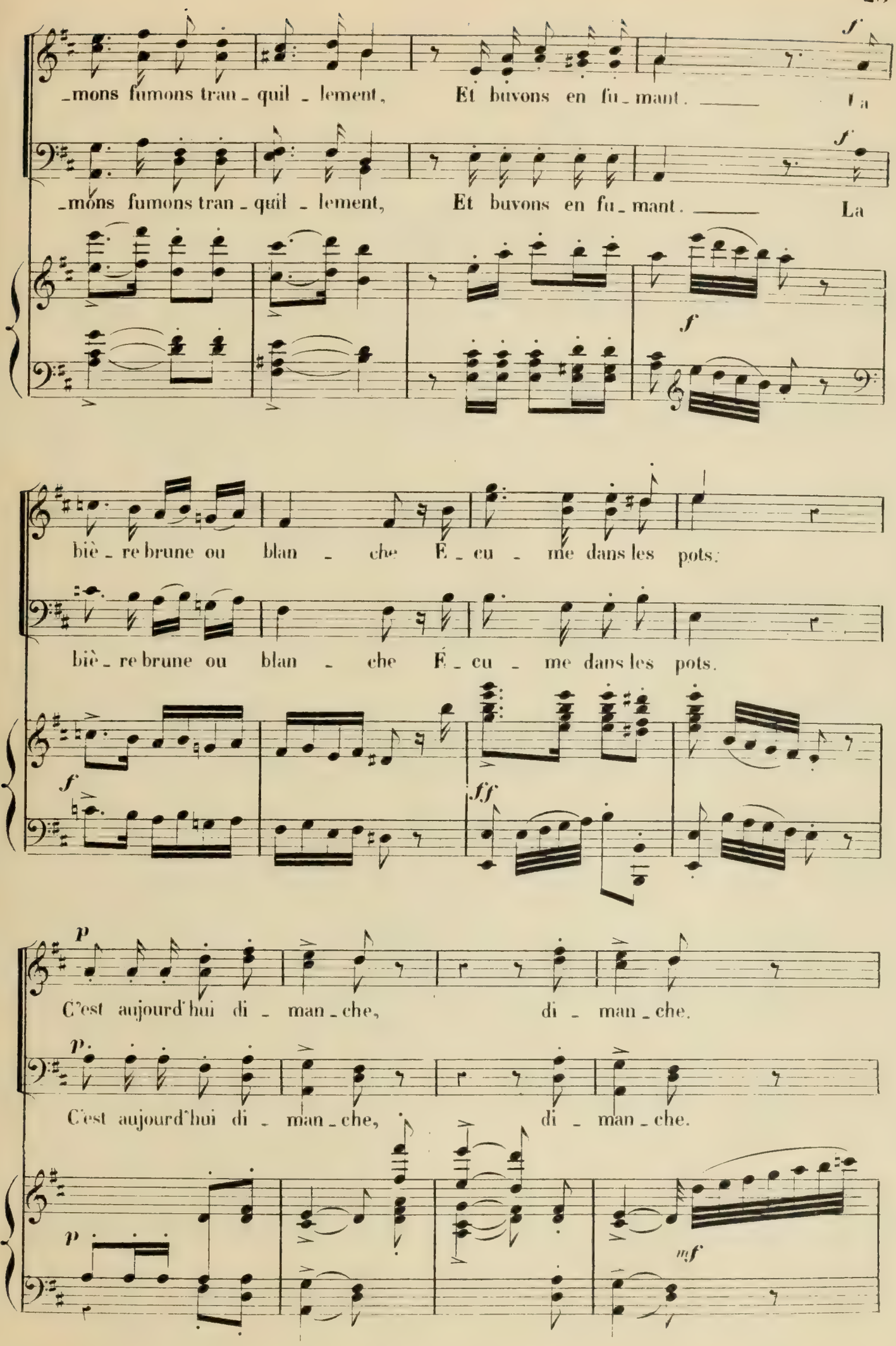

mf
c'est le jour du re - pos,
mf
C'est au - jour - d'hui, aujourd'hui di - manche, C'est le
f
p
le jour du re - pos. C'est le
jour, le jour du re - pos, C'est le jour du re - pos. C'est le
f
p
pp
f
jour du re - pos, le jour du re - pos. Que la biè - re brune ou
pp
f
jour du re - pos, le jour du re - pos. Que la biè - re
pp
f
f

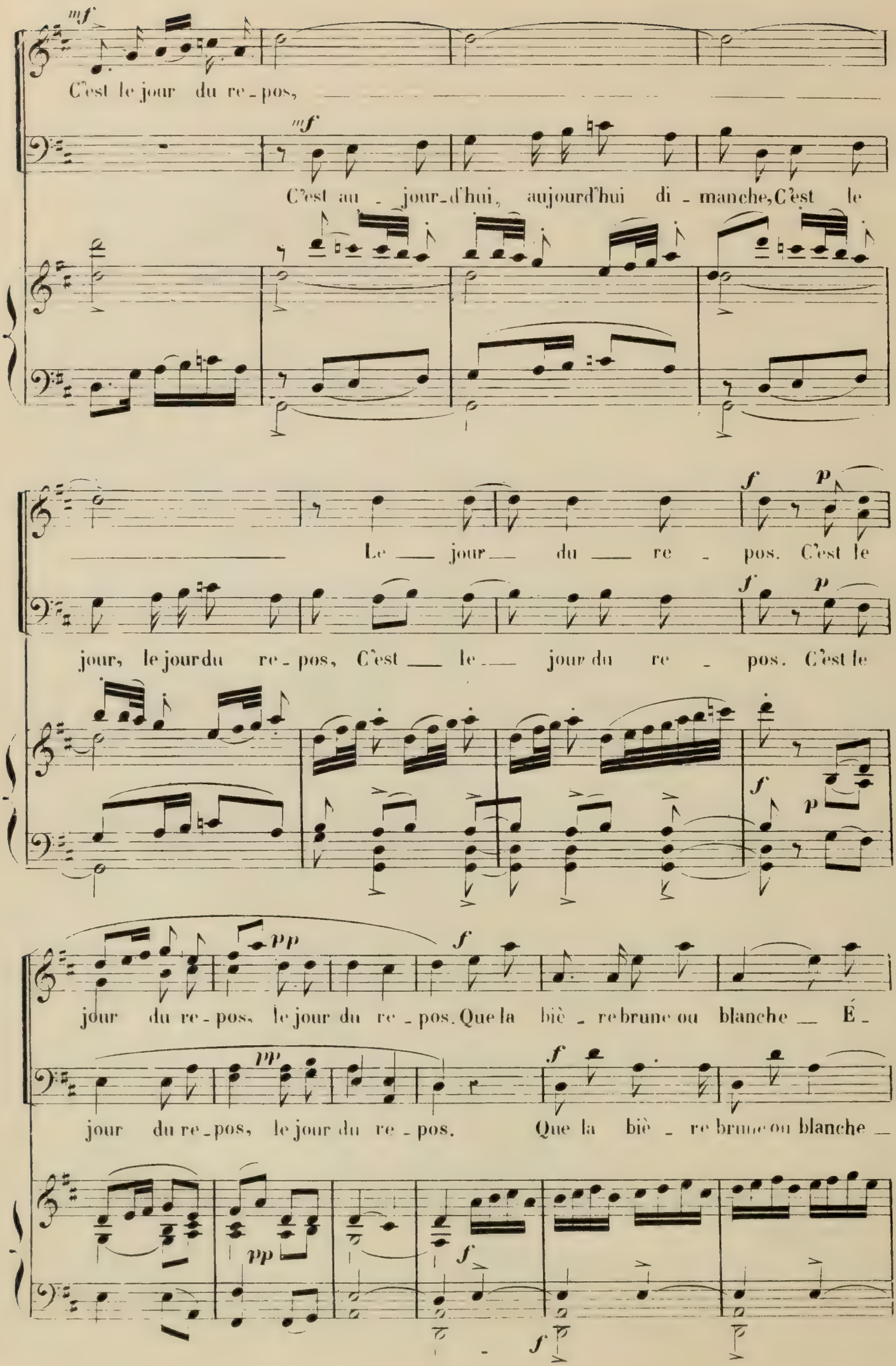

blanche — É - cu - me dans les pots! Mes a - mis, gaî -
brune ou blanche — É - cu - me dans les pots! A - mis, gaî -
f
Andantino
- ment — vidons les brocs!
- ment — vidons les brocs!
6
6
ff
Andantino.
p
— LOTHARIO.
(126 = ♪)
Fugi -
mf
p
dimin.

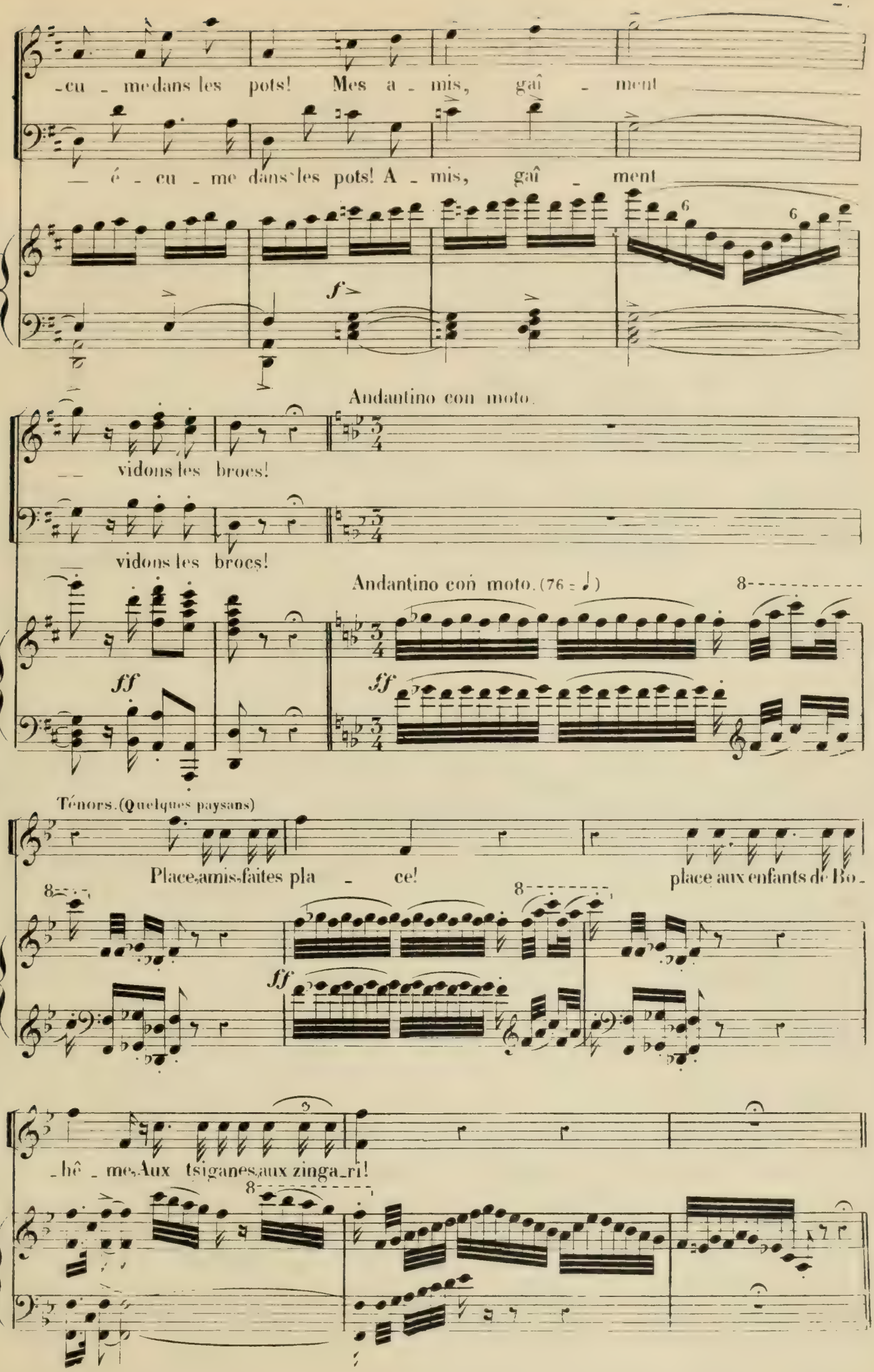

L.
-tif et tremblant, je vais, de porte en por- -te,
cresc.
p
Où le hasard me gui - de, où l'o - ra - - - ge m'em-por - te; Des misé-
cresc.
-rables Dieu prend soin. Elle vit! Elle vit! Et je cherche sa
f
dim.
p
tra- - - - - - - - - ce; Je me repose un
p

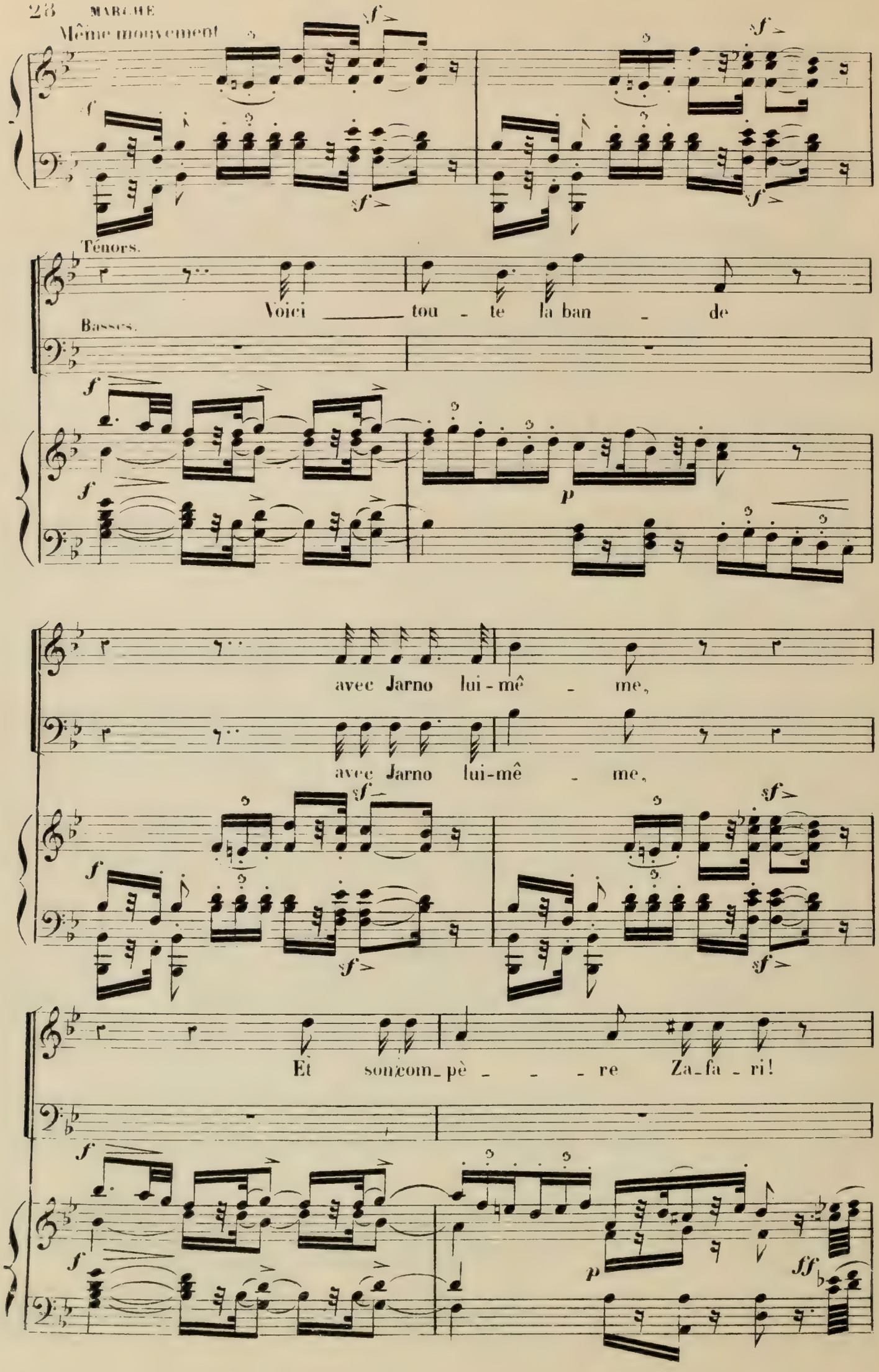

cresc.
p
jour, un seul jour, et je pas- -se! Je vais plus loin, toujours plu
dim.
p
Lo.
loin, toujours plus loin.
Un peu plus animé.
Quelques bourgeois.
CHOEUR.
Oui, c'est Lothari-o, le vieux chanteur no- made.
Quelques autres bourgeois.
On dit que le mal-
Tempo 1.
(à Lothario)
D'où vient-il?
Al-
(DEMI CHOEUR)
-heur a troublé sa rai-son.
On l'i- -gno- re! Al-
Tempo 1.

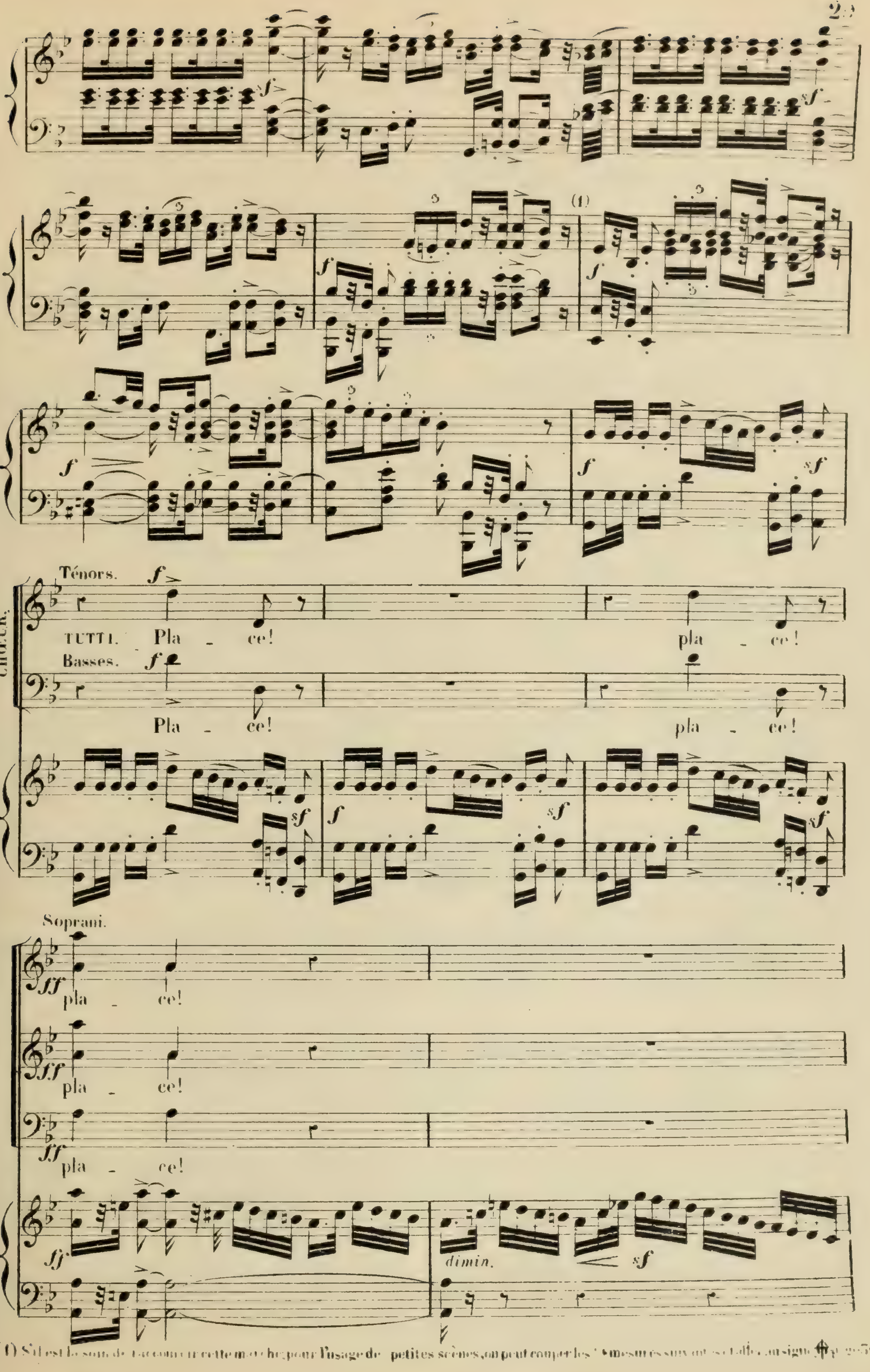

_lons, mon cama_ra_____de, Viens boi_____re
_lons, mon cama_ra_____de, Viens boi_____re
cresc.
et laisse là ___ ta plain_ti_ve chan_son! ___
et laisse là ___ ta plain_ti_ve chan_son! ___
f
sf
sf
sf
sf
Ténors.
Basses.
TUTTI
Bons bourgeois et no_ta_bles, As_sis autour des tables, Fu_
Bons bourgeois et no_ta_bles, As_sis autour des tables, Fu_
cresc.
ff
p
p
Ped.


_mons fumons tran_quil_lement, Et buvons en fu_mant. La
_mons fumons tran_quil_lement, Et buvons en fu_mant. La
biè_re brune ou blan_che É_cu_me dans les pots;
biè_re brune ou blan_che É_cu_me dans les pots.
C'est aujourd'hui di_man_che, di_man_che.
C'est aujourd'hui di_man_che, di_man_che.

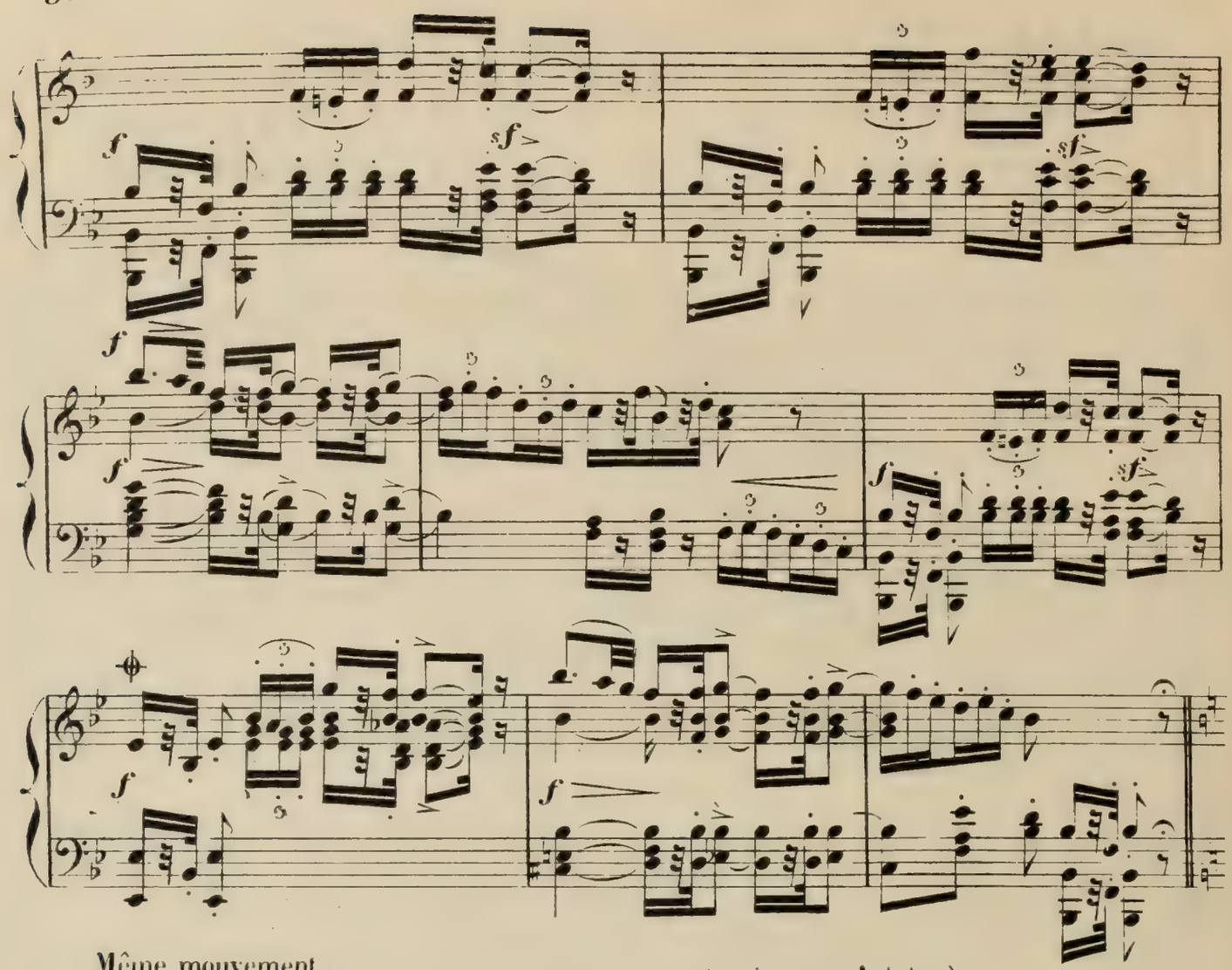

mf
C'est le jour du re - pos,
mf
C'est au - jour-d'hui, aujourd'hui di - manche, C'est le
f
p
Le — jour — du — re - pos. C'est le
f
p
jour, le jour du re - pos, C'est — le — jour du re - pos. C'est le
f
p
pp
f
jour du re - pos, le jour du re - pos. Que la biè - re brune ou blanche — É -
pp
f
jour du re - pos, le jour du re - pos. Que la biè - re brune ou blanche —
pp
f
f


-cu - me dans les pots! Mes a - mis, gaî - ment
— é - cu - me dans les pots! A - mis, gaî - ment
f
Andantino con moto.
vidons les brocs!
vidons les brocs!
Andantino con moto. (76 = ♩)
ff
ff
Ténors. (Quelques paysans)
Place, amis, faites pla - ce!
place aux enfants de Bo -
ff
- hê - me, Aux tsiganes, aux zinga - ri!


Même mouvement
Ténors.
Voici ____ tou - te la ban - de
Basses.
avec Jarno lui-mê - me,
avec Jarno lui-mê - me,
Et son com-pè - - - re Za-fa - ri!



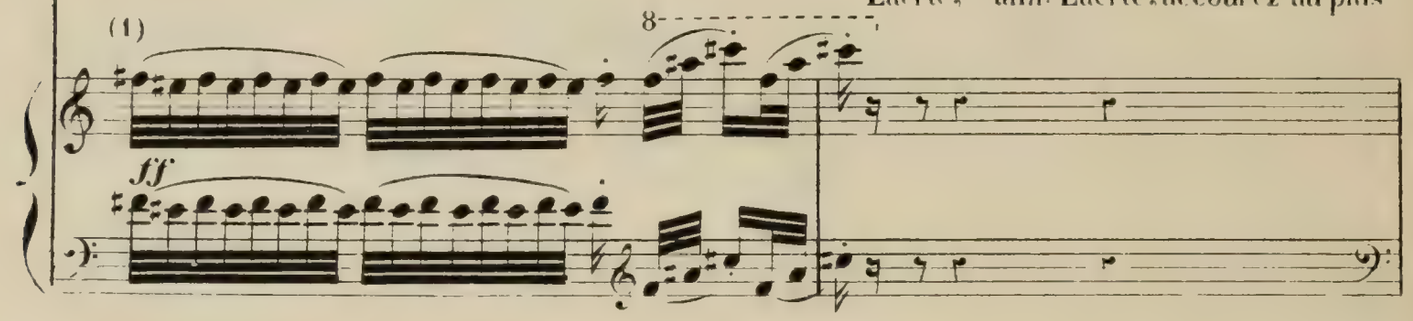
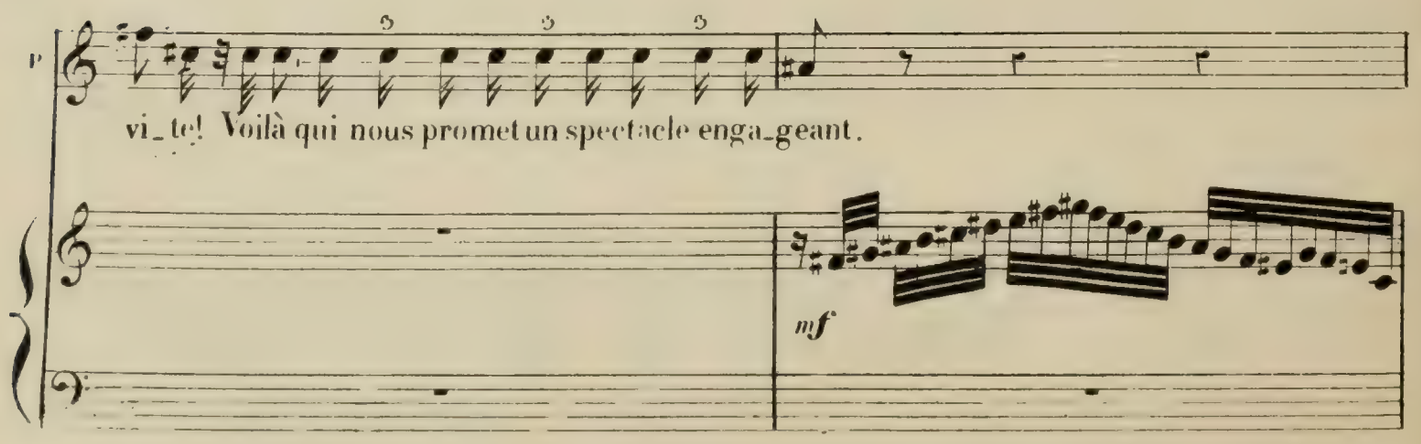
(1) S'il est [illegible] cette marche pour l'usage des petites scènes, on peut couper les [illegible] mesures [illegible] au signe ✠ [illegible]

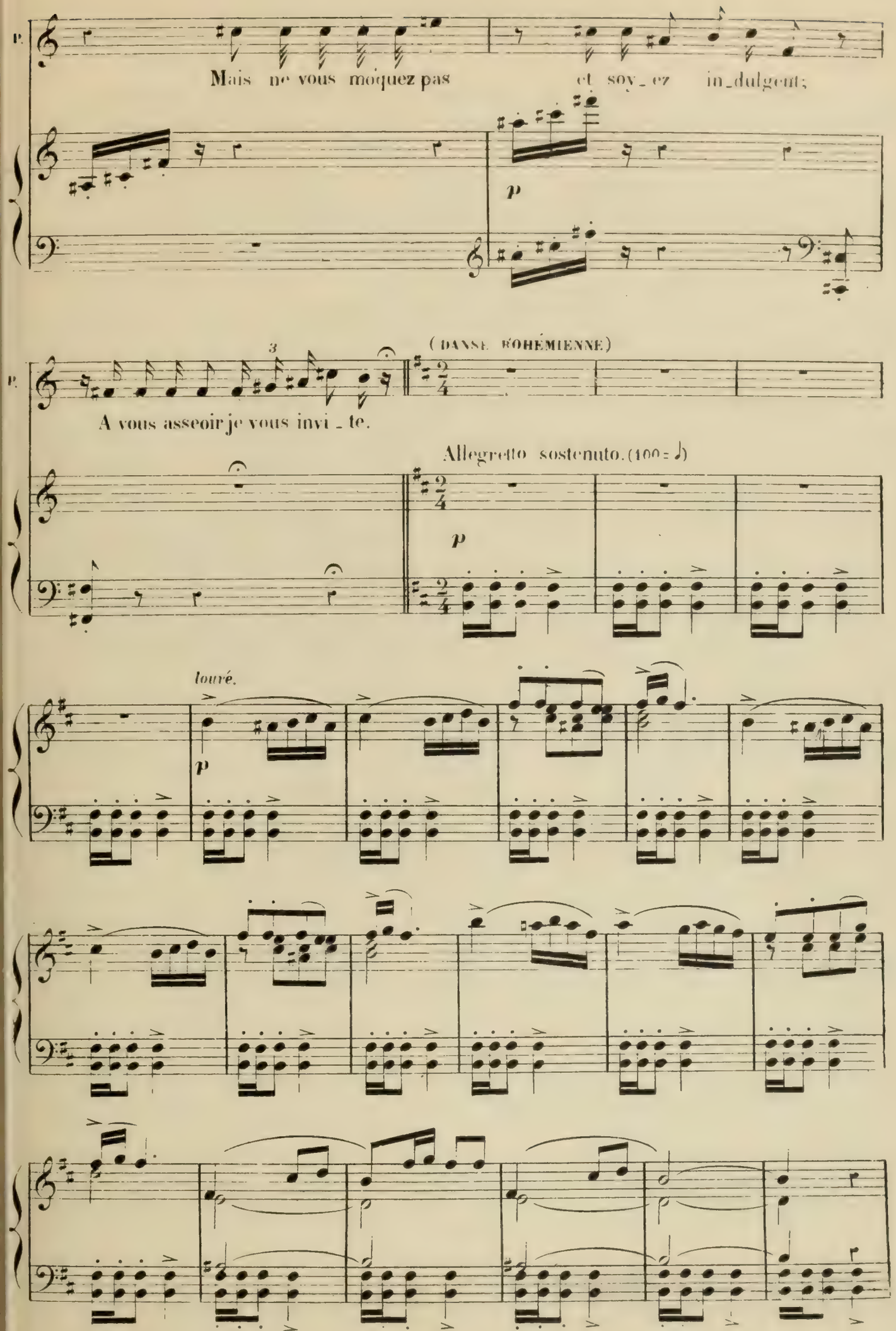


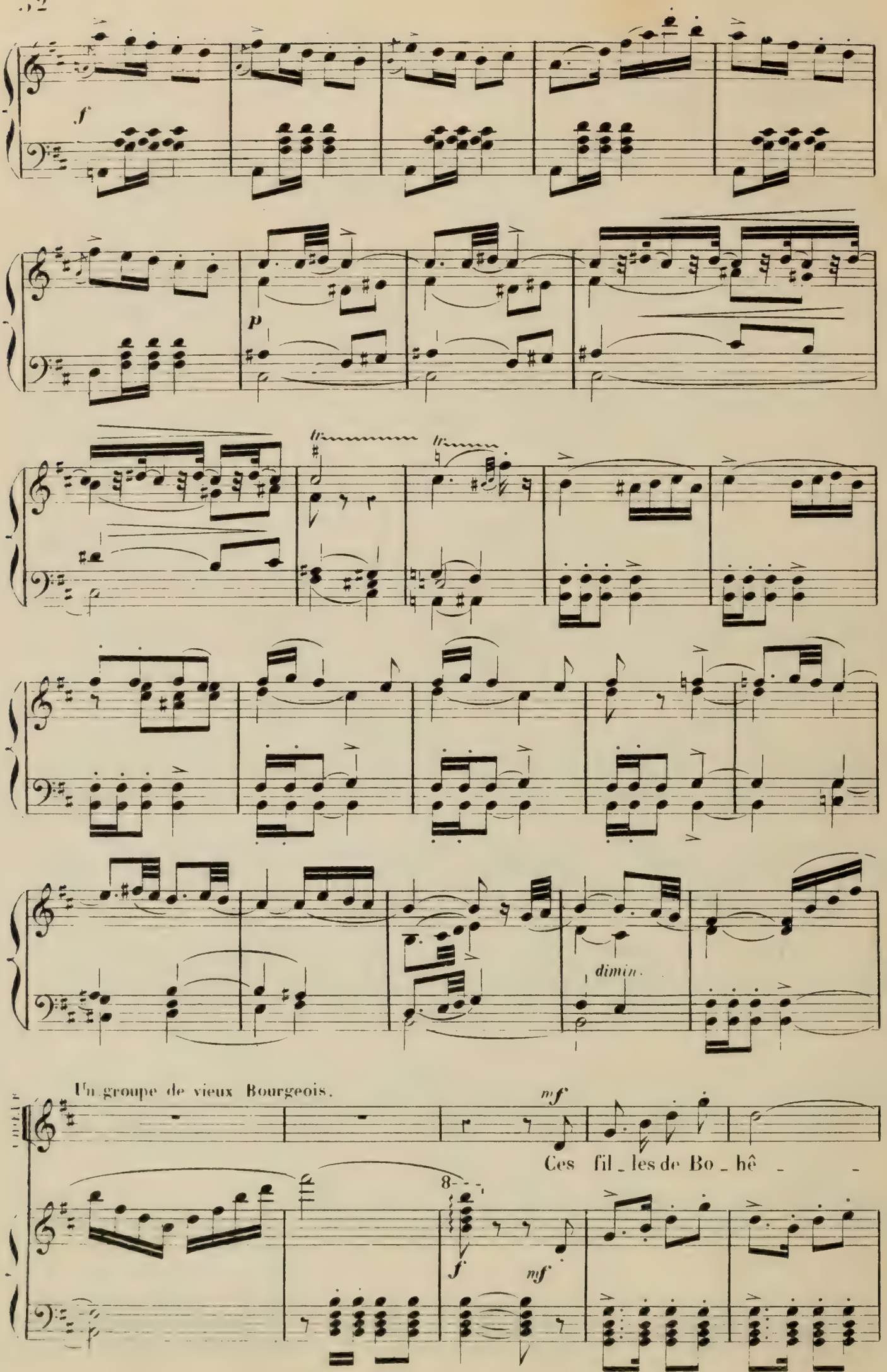
Même mouvement.

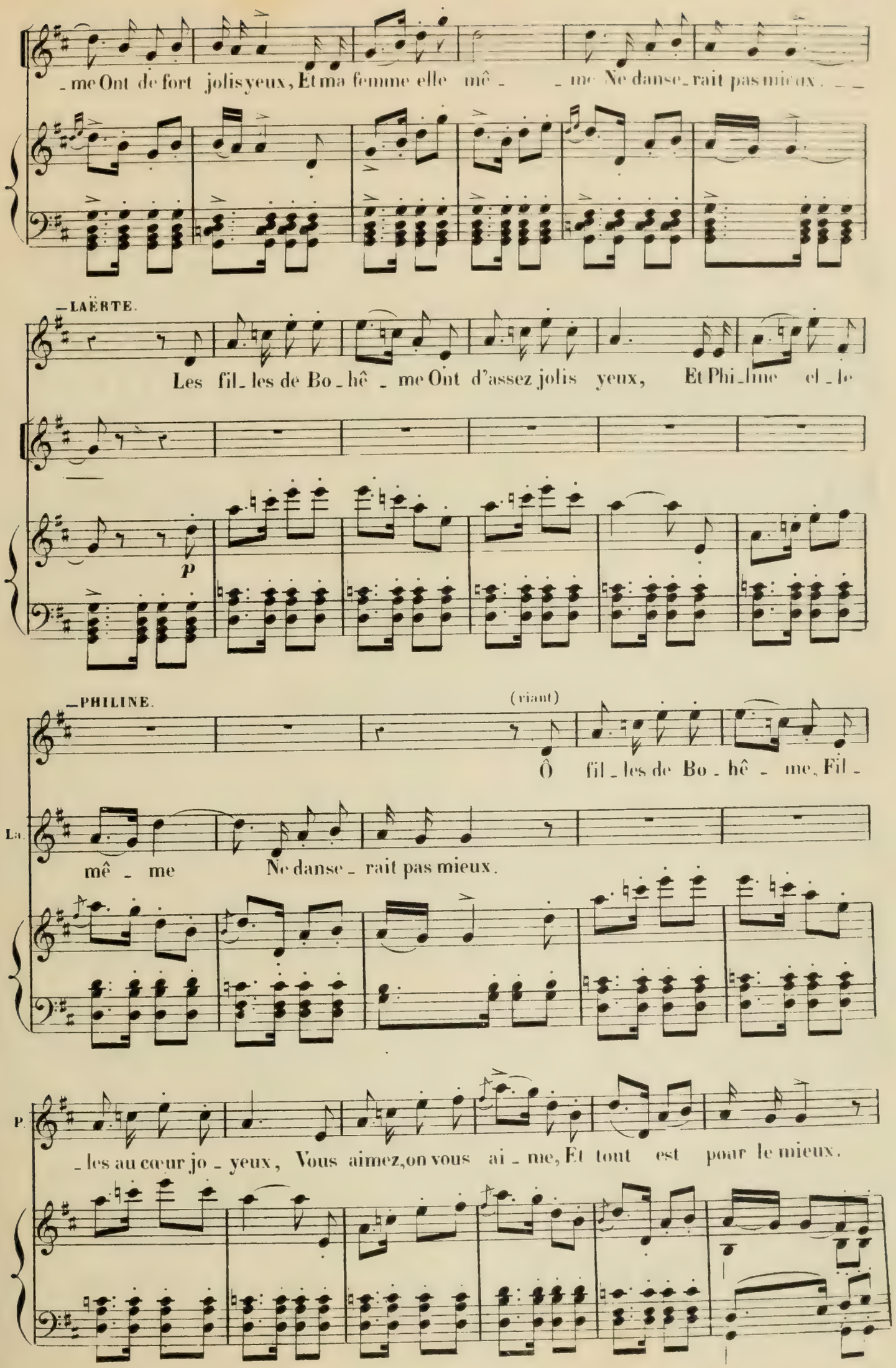
(paraissant sur le balcon)

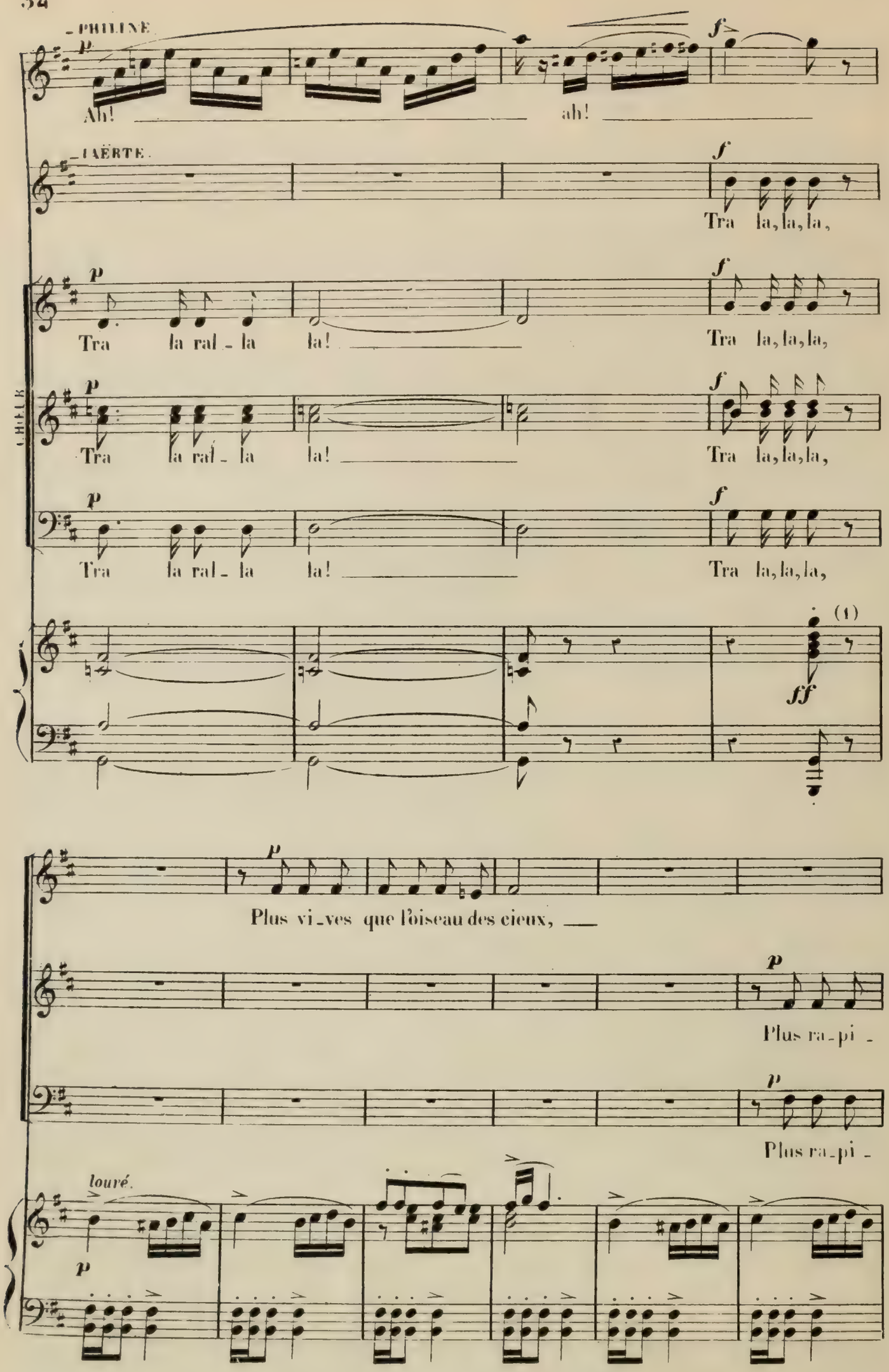
PHILINÉ.

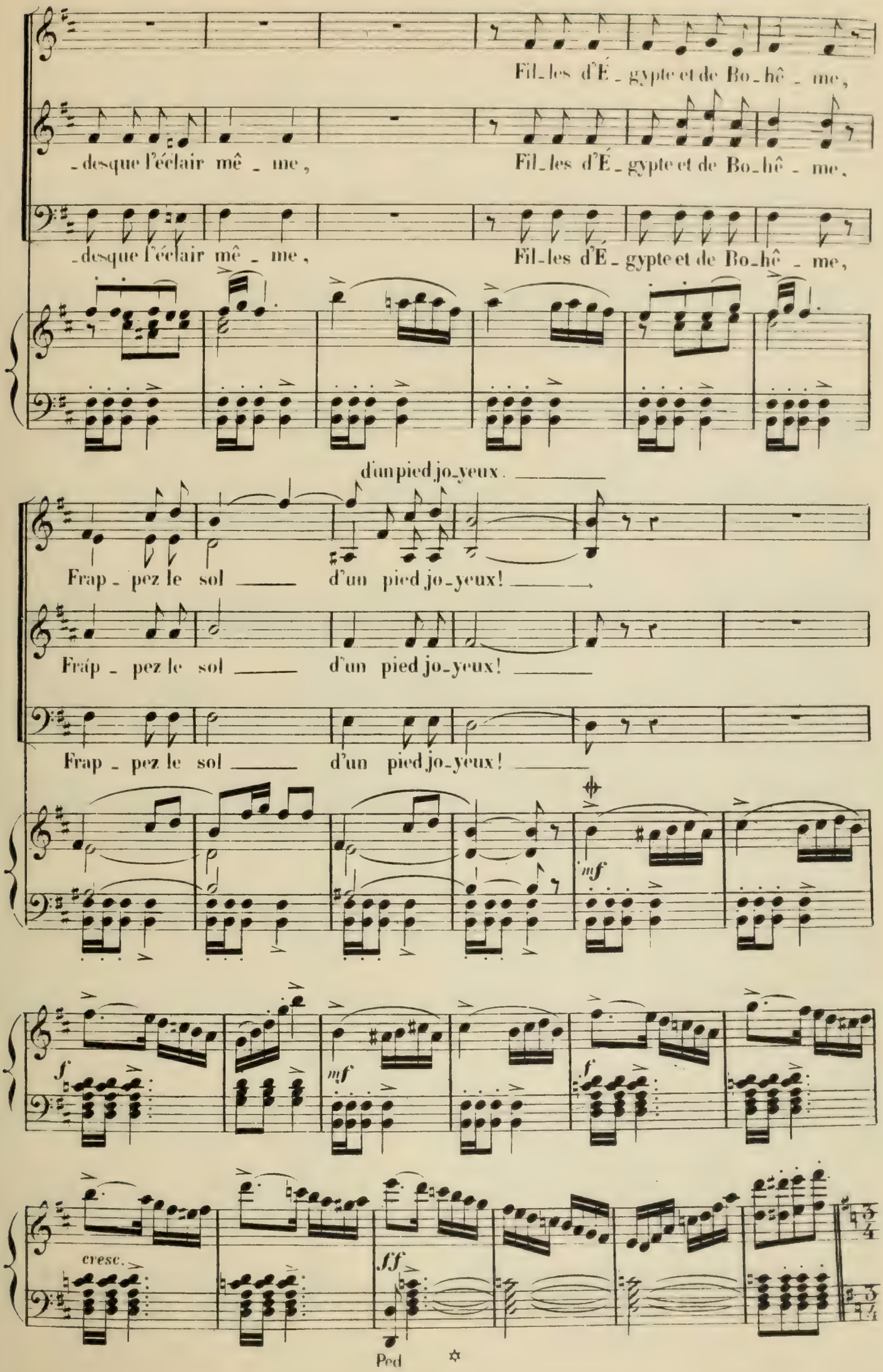
Laërte, ami. Laërte, accourez au plus

vi_te! Voilà qui nous promet un spectacle enga_geant.

(1) Dans le ballet avec chœur qui suit, on trouvera deux coupures, *ad libitum;* mais si l'on devait supprimer entièrement la danse, on irait d'ici à la page 41, signe 𝄋.


P.
Mais ne vous moquez pas et soy_ez in_dulgent;
p
P.
3
(DANSE BOHÉMIENNE)
A vous asseoir je vous invi_te.
Allegretto sostenuto. (100 = ♪)
p
louré.
p

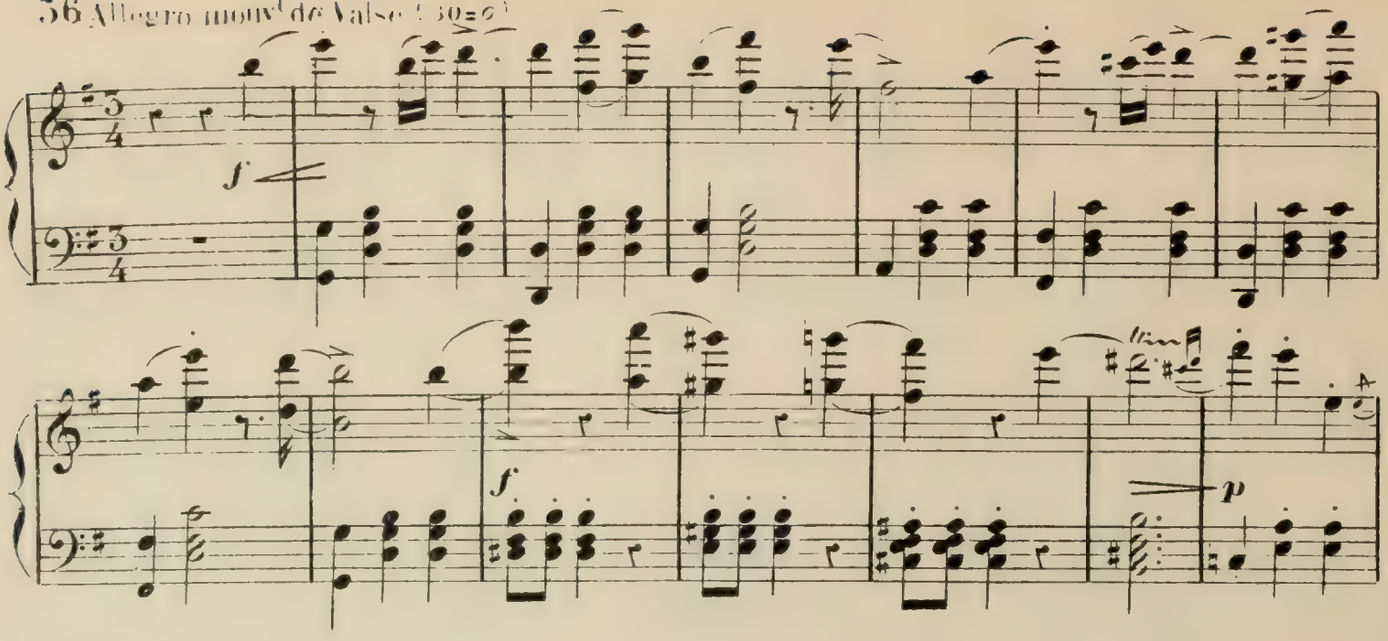

f
p
dimin.
Un groupe de vieux Bourgeois.
mf
Ces fil_les de Bo_hê_
8
f
mf


me Ont de fort jolis yeux, Et ma femme elle mê _me Ne danse_rait pas mieux.
—LAËRTE.
Les fil_les de Bo_hê_me Ont d'assez jolis yeux, Et Phi_line el_le
p
—PHILINE.
(riant)
Ô fil_les de Bo_hê_me, Fil_
La.
mê_me Ne danse_rait pas mieux.
P.
_les au cœur jo_yeux, Vous aimez, on vous ai_me, Et tout est poar le mieux.



(1) On peut à volonté couper les 16 mesures suivantes et aller au signe 𝄋, page 35.

Fil-les d'É-gypte et de Bo-hê-me,
-desque l'éclair mê-me,
Fil-les d'É-gypte et de Bo-hê-me,
-desque l'éclair mê-me,
Fil-les d'É-gypte et de Bo-hê-me,
d'un pied jo-yeux.
Frap-pez le sol d'un pied jo-yeux!
Fráp-pez le sol d'un pied jo-yeux!
Frap-pez le sol d'un pied jo-yeux!
mf
f
mf
f
cresc.
ff
Ped

Allegro mouvt de Valse (♩=♩)



CHŒUR

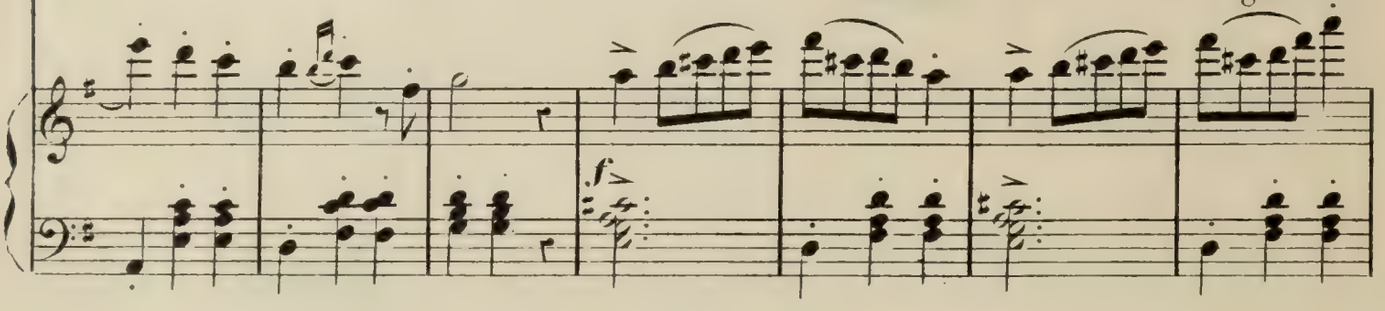
Soprani. f

Ah! chan - tez, gais en -

Ténors. f

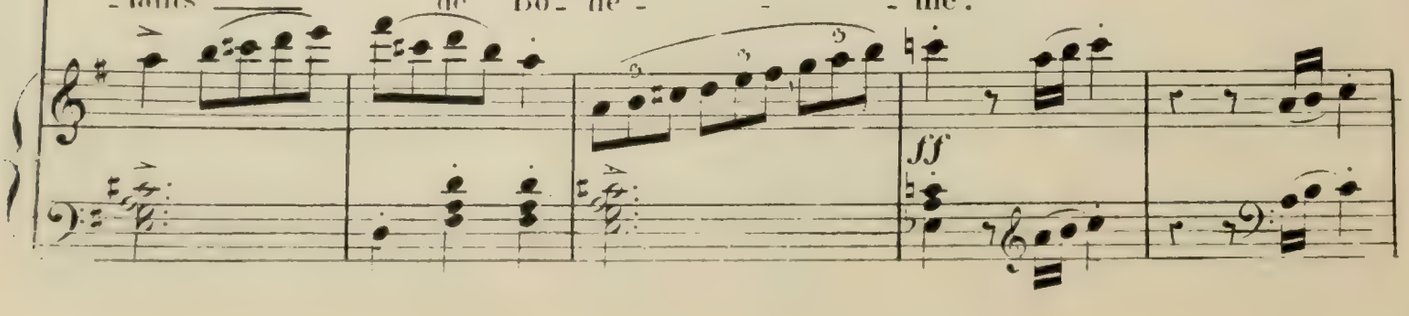
Ah! chan - tez, gais en -

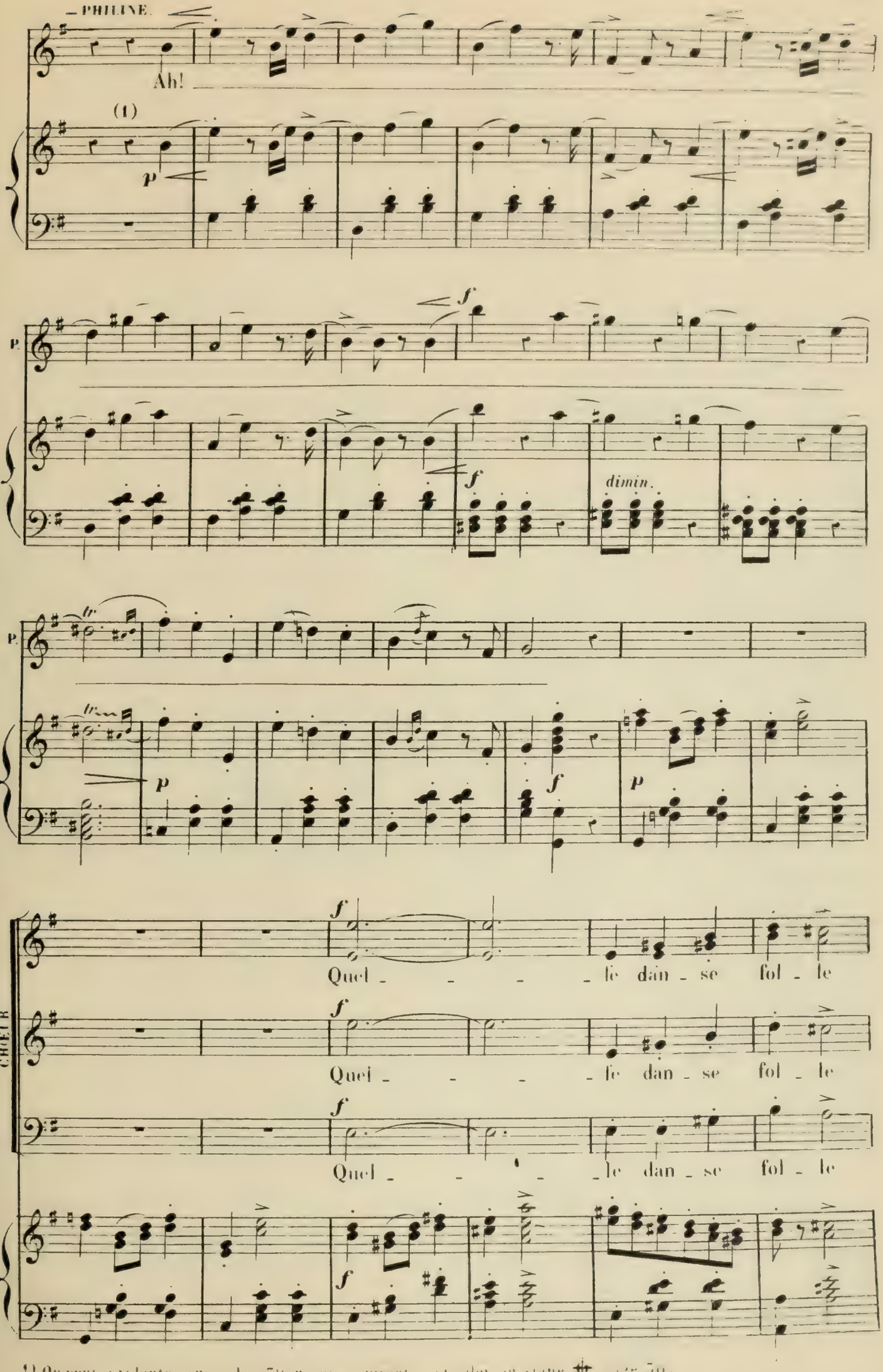
Basses. f

Ah! chan - tez. gais en -

- fants de Bo - hê - - me.

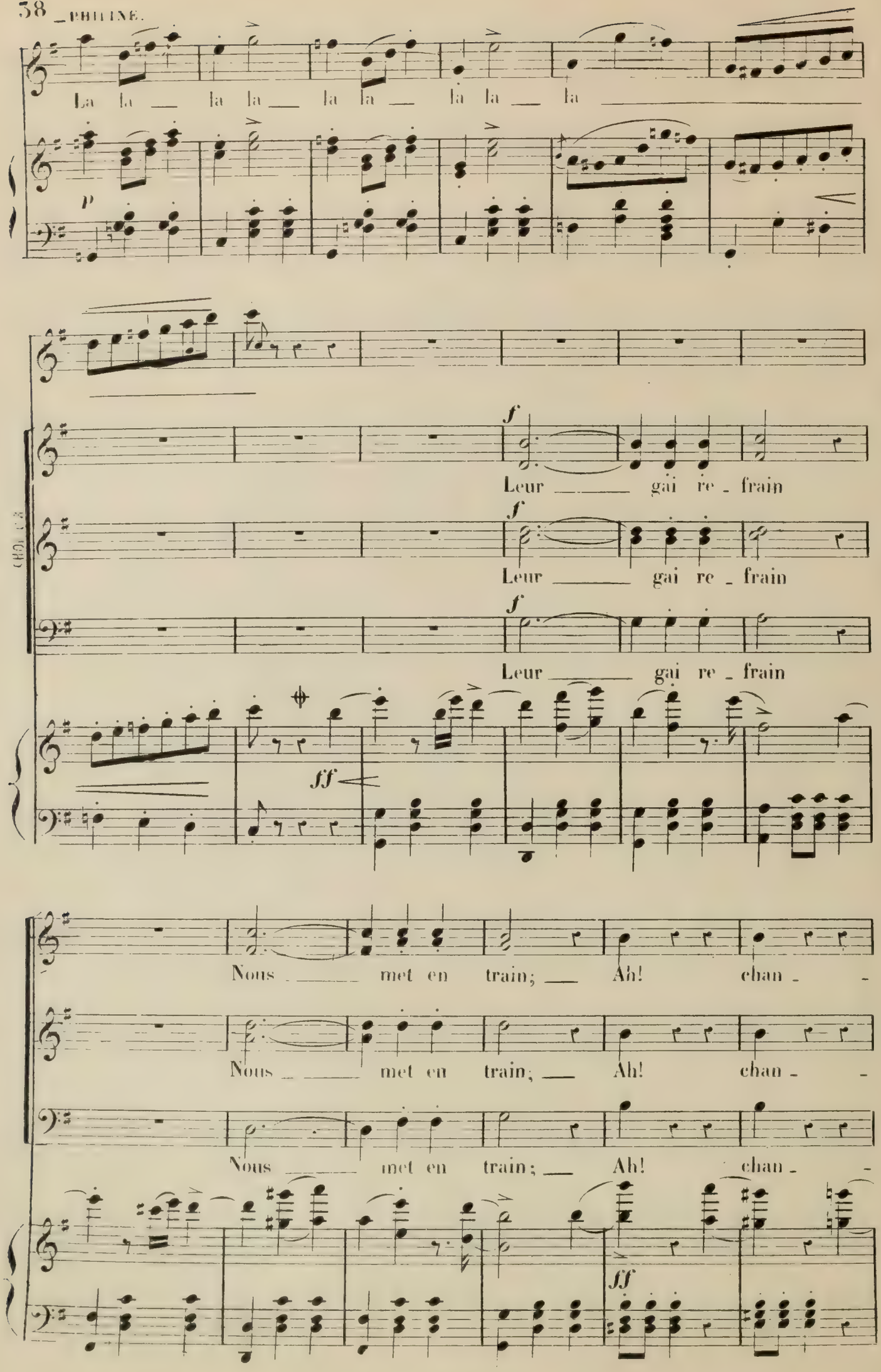
- fants de Bo - hê - - me.

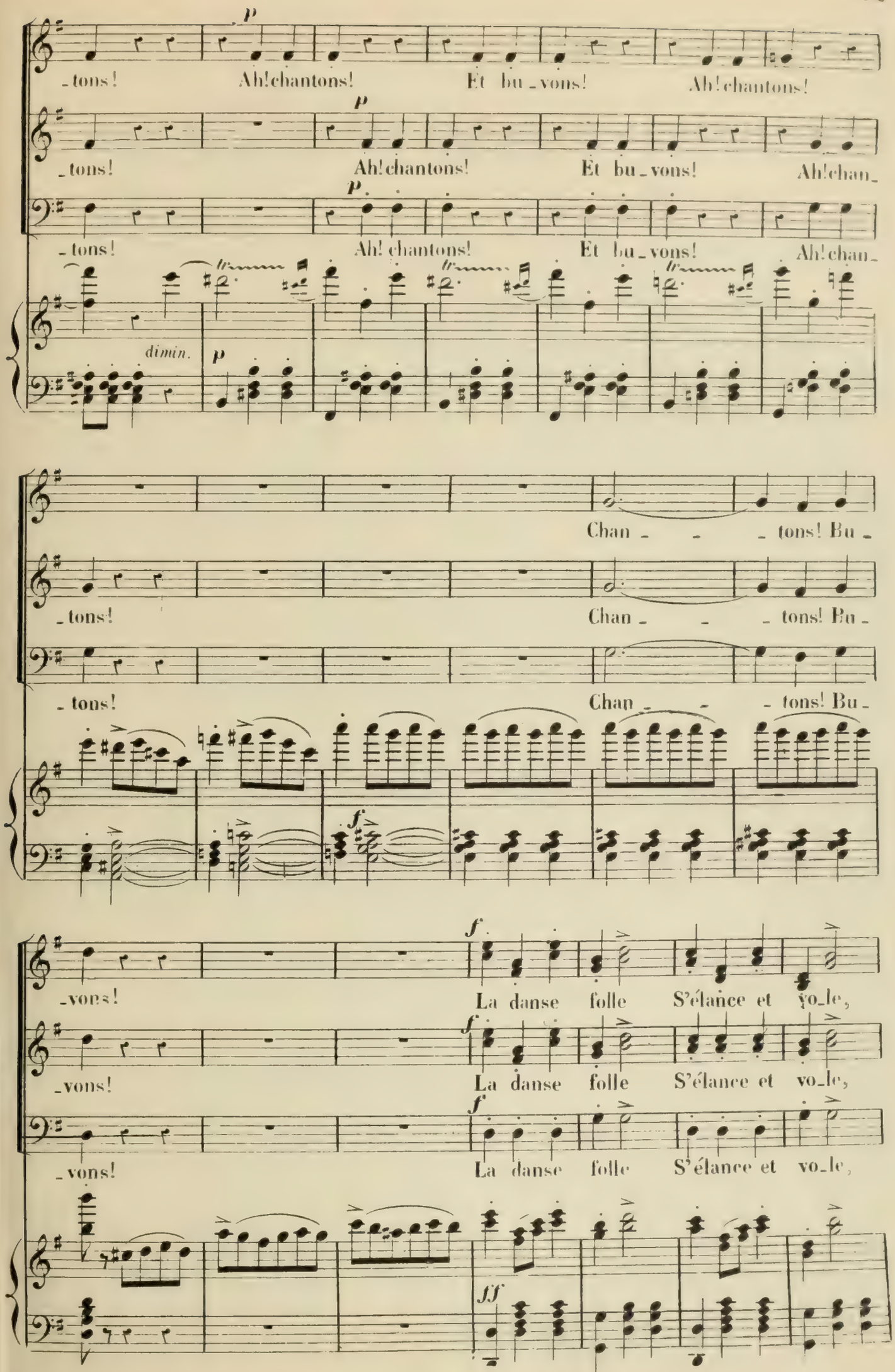
- fants de Bo - hê - - me.

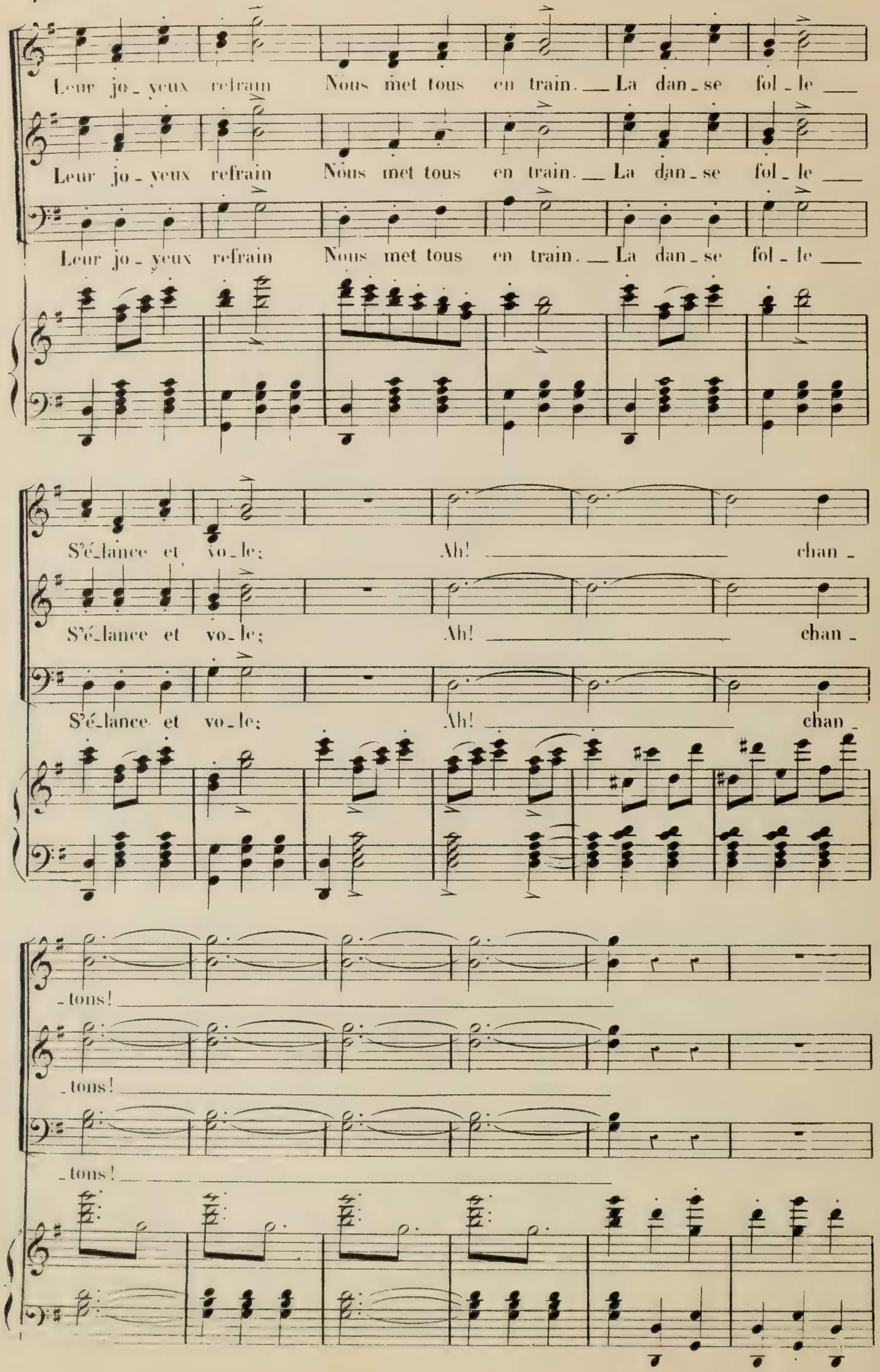
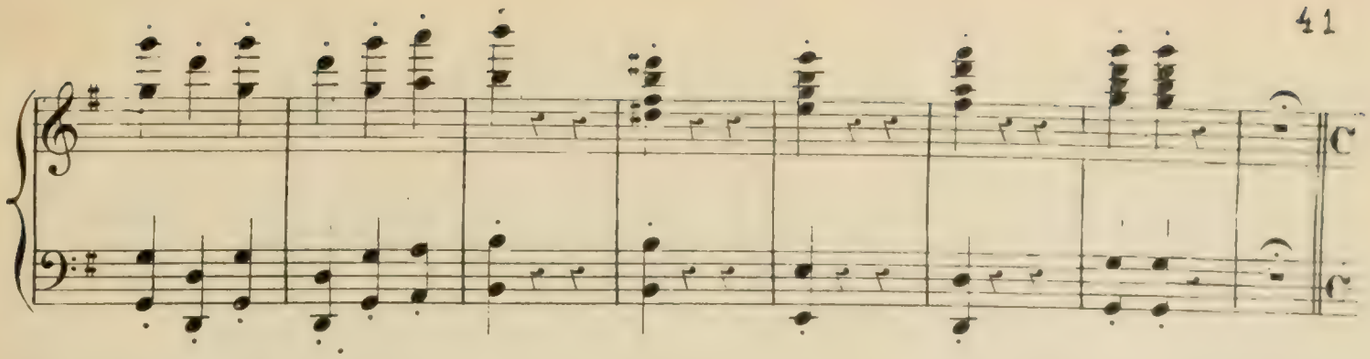
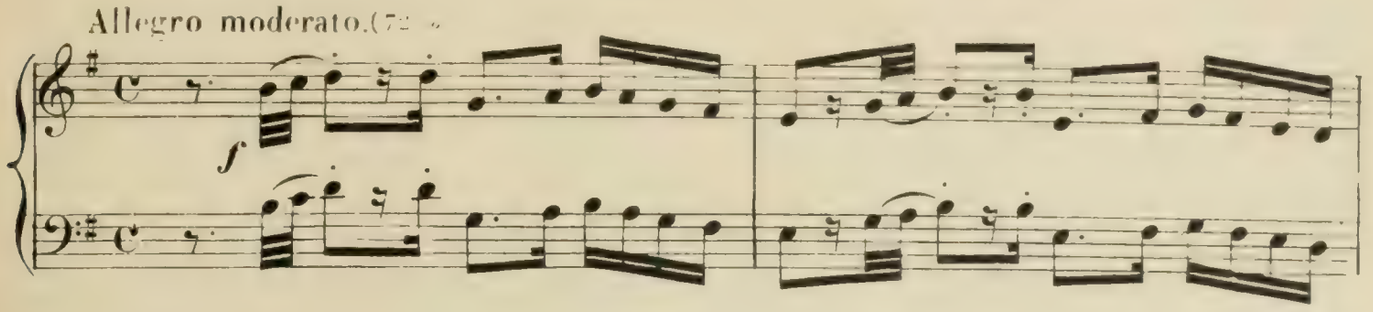




(1) On peut à volonté couper les 32 mesures suivantes et aller au signe 𝄋, page 58.

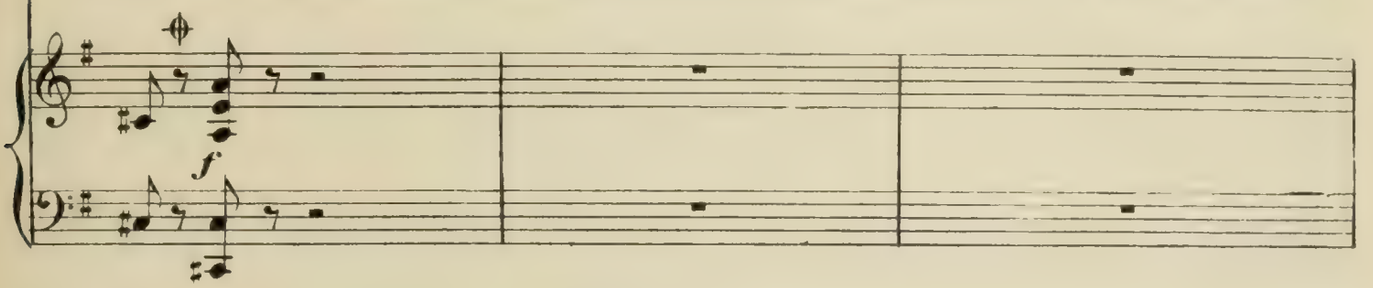

La la la la la la la la la
p
f
Leur gai re_frain
f
Leur gai re_frain
f
Leur gai re_frain
ff
Nous met en train; Ah! chan_
Nous met en train; Ah! chan_
Nous met en train; Ah! chan_
ff


-tons! Ah! chantons! Et bu-vons! Ah! chantons!
-tons! Ah! chantons! Et bu-vons! Ah! chan-
-tons! Ah! chantons! Et bu-vons! Ah! chan-
dimin.
Chan- - -tons! Bu-
-tons!
Chan- - -tons! Bu-
-tons!
Chan- - -tons! Bu-
-vons!
La danse folle S'élance et vo-le,
-vons!
La danse folle S'élance et vo-le,
-vons!
La danse folle S'élance et vo-le,


Leur jo_yeux refrain Nous met tous en train. La dan_se fol_le
Leur jo_yeux refrain Nous met tous en train. La dan_se fol_le
Leur jo_yeux refrain Nous met tous en train. La dan_se fol_le
S'é_lance et vo_le; Ah! chan_
S'é_lance et vo_le; Ah! chan_
S'é_lance et vo_le; Ah! chan_
_tons!
_tons!
_tons!

Allegro moderato.(72 ♩)

Récit.

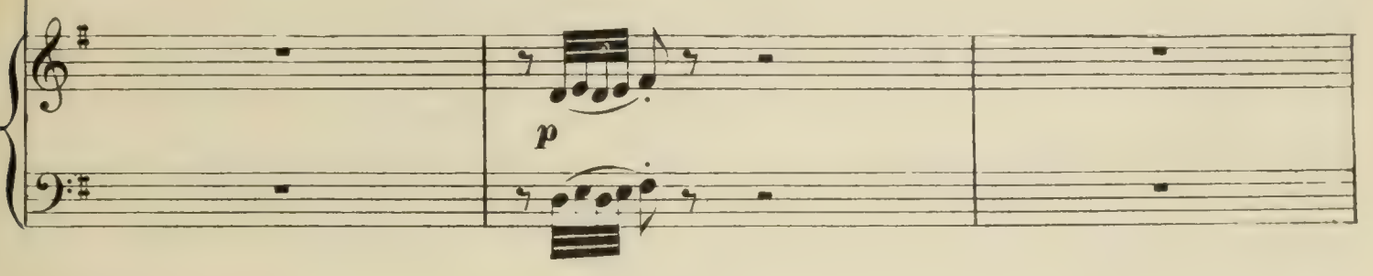
JARNO.

Pour gagner mainte_nant tou_te votre indul_gen_ce, Et vous remerci_



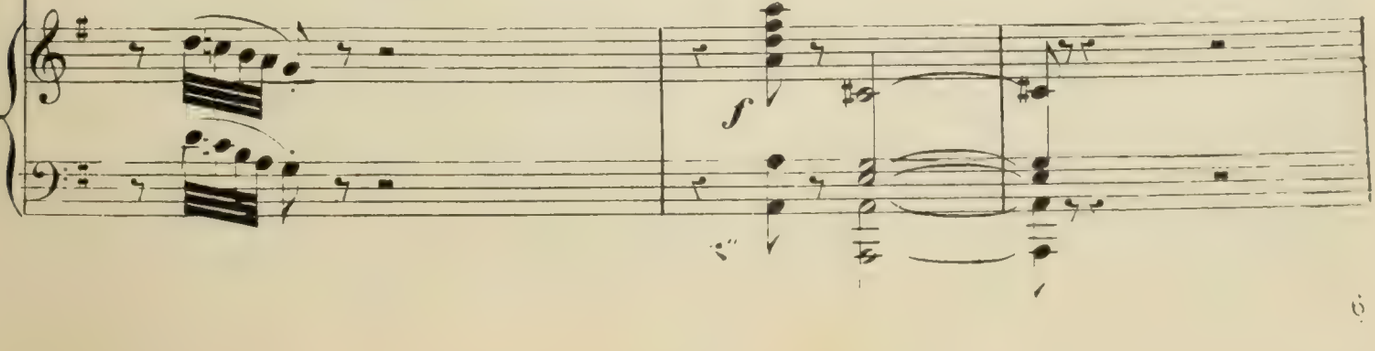
J.

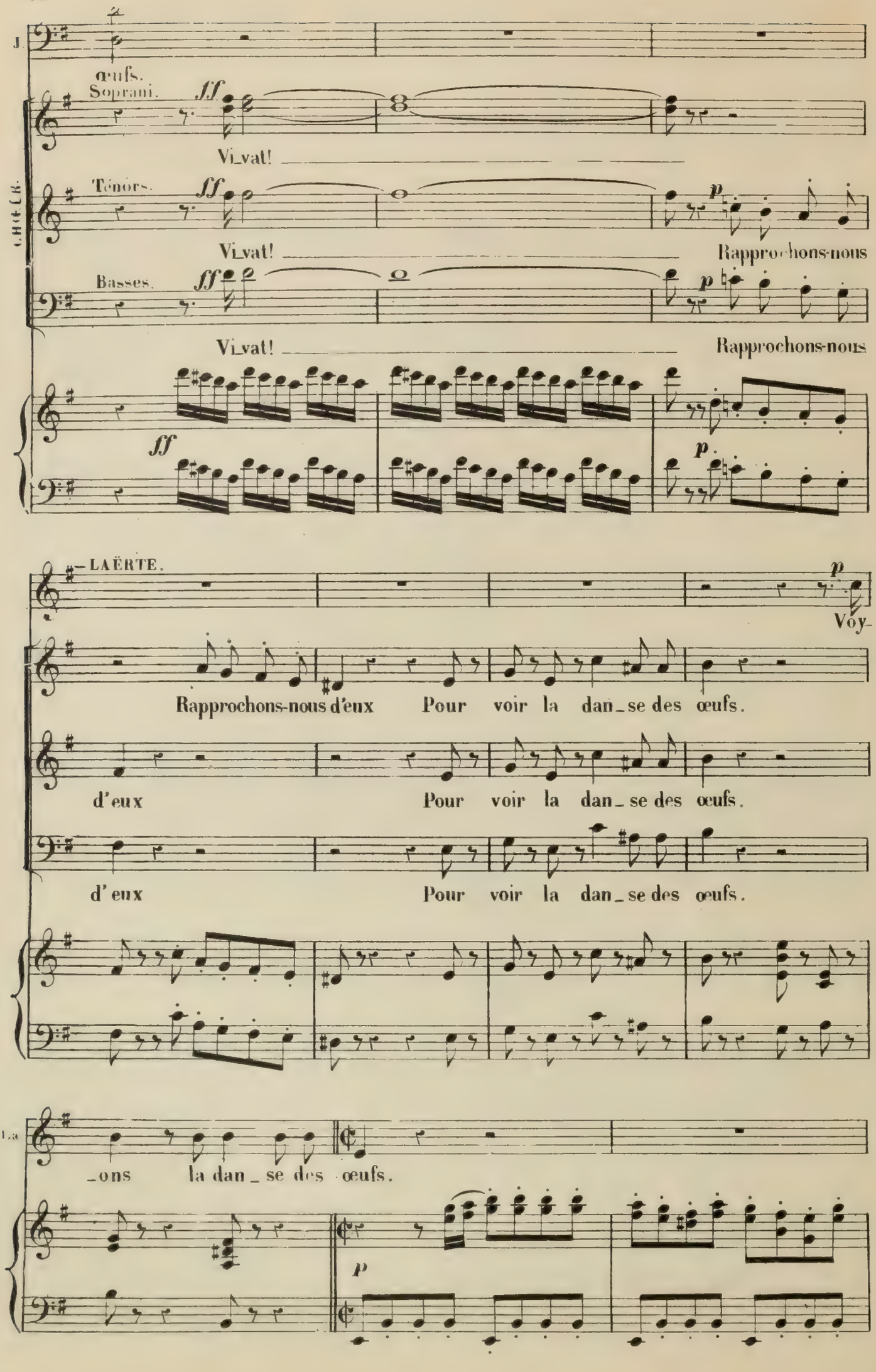
_er de vos dons géné_reux, Mignon va vous prouver sa rare intel_li_



J.

_gen _ _ ce, En dansant devant vous le fameux pas des




J
œufs.
Soprani.
ff
Vi_vat!
CHŒUR.
Ténors.
ff
p
Vi_vat!
Rapprochons-nous
Basses.
ff
p
Vi_vat!
Rapprochons-nous
ff
p
LAËRTE.
p
Voy-
Rapprochons-nous d'eux Pour voir la dan_se des œufs.
d'eux Pour voir la dan_se des œufs.
d'eux Pour voir la dan_se des œufs.
La
_ons la dan_se des œufs.
p

JARNO.
(Se tournant vers Zalari).

Toi! Zafa_ri, prépa_ _ re Ton concer_to le plus sa_

(aux autres Zingari)

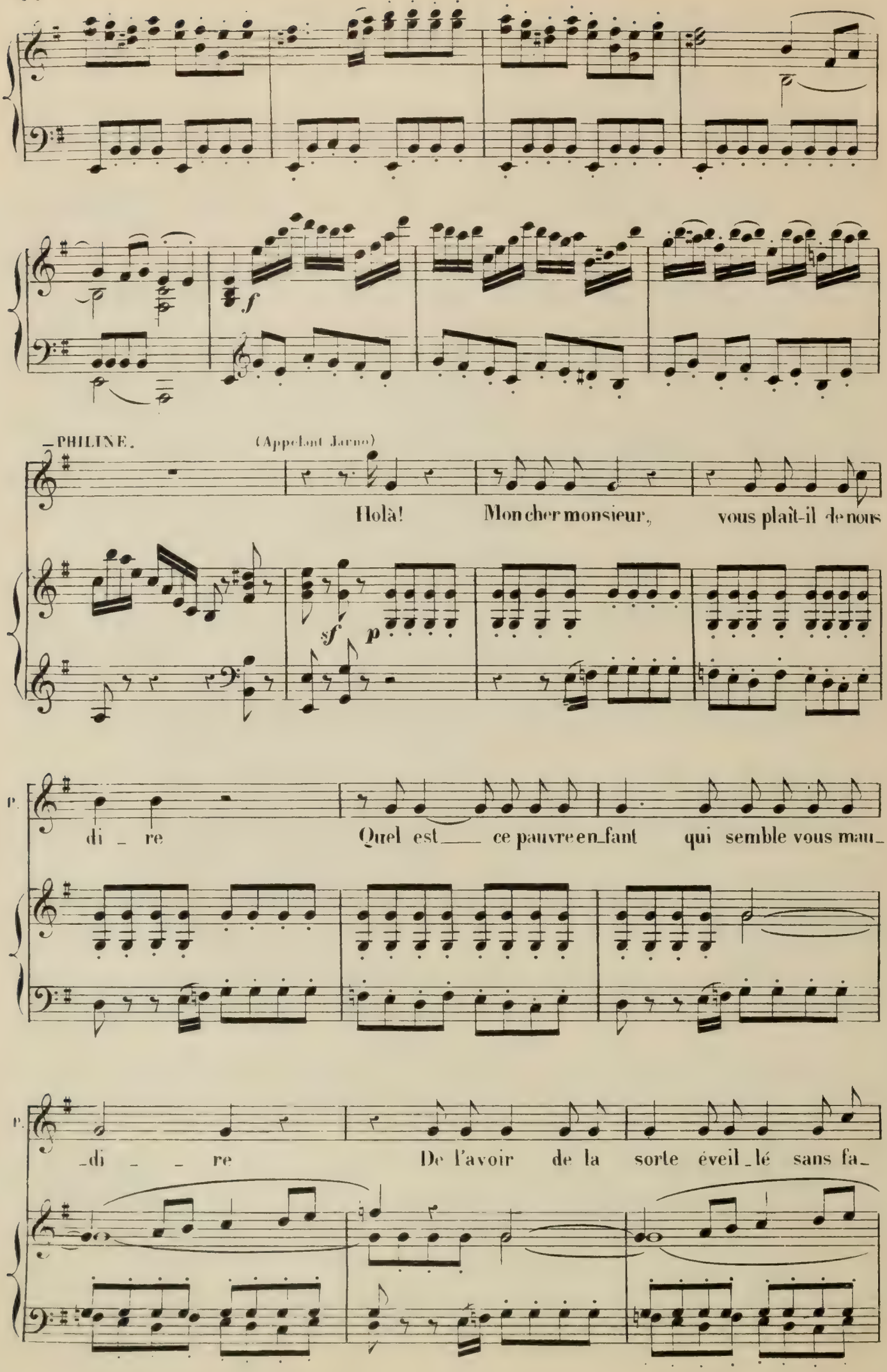
J. _vant! Couvrez le sol d'un ta_pis ra_ _

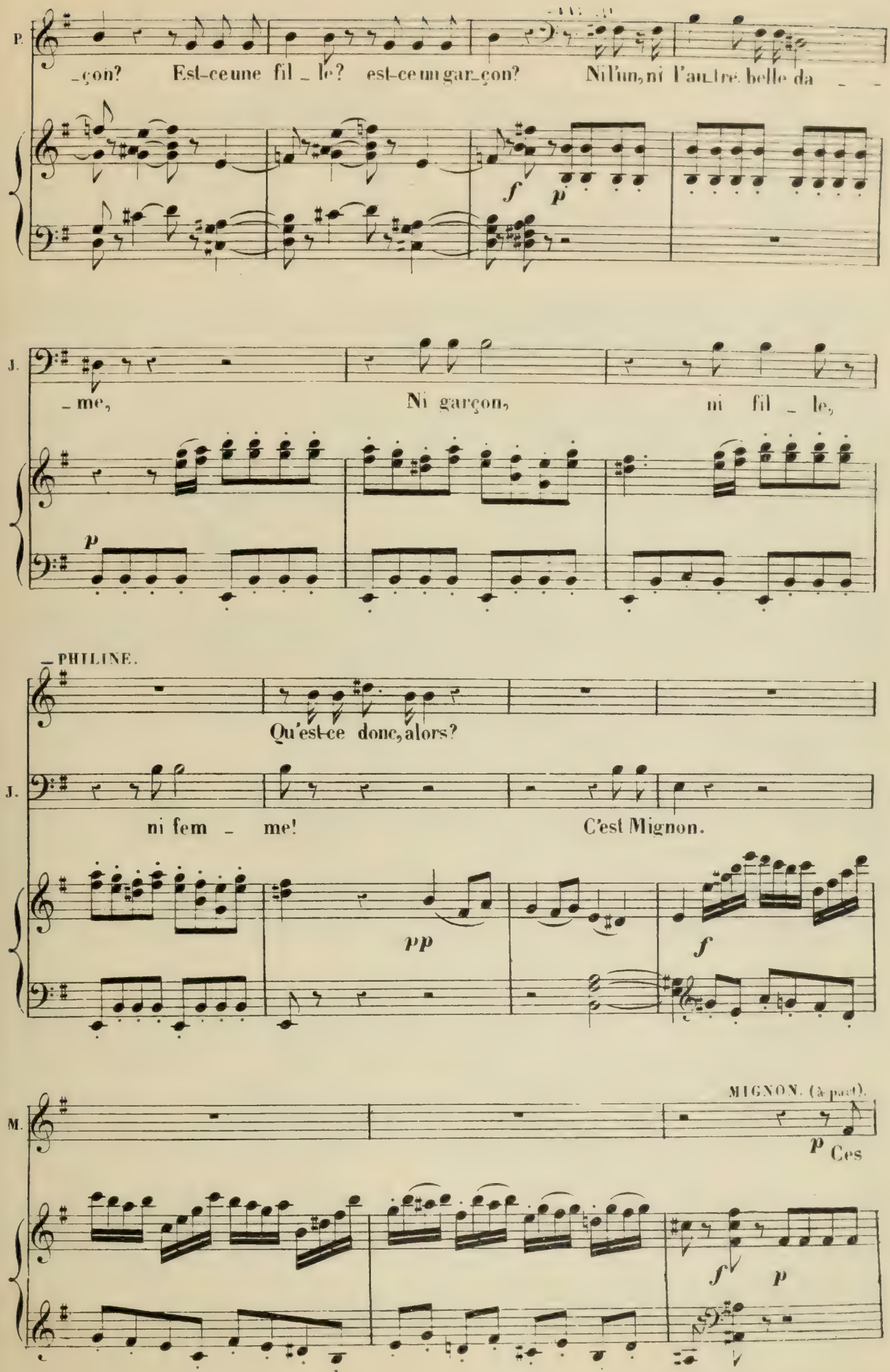
(S'approchant du chariot et réveillant Mignon).

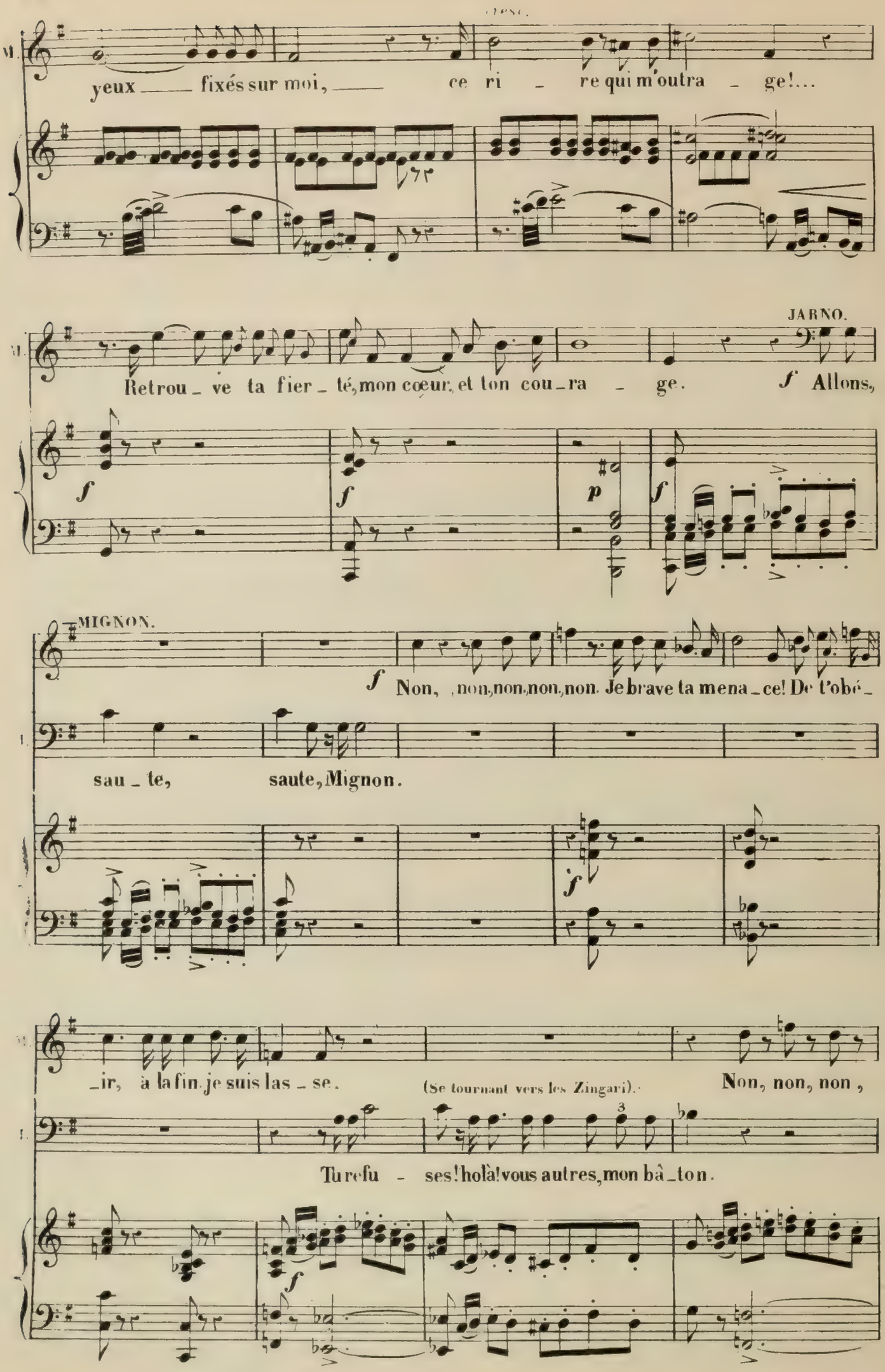
J. _re Et toi,

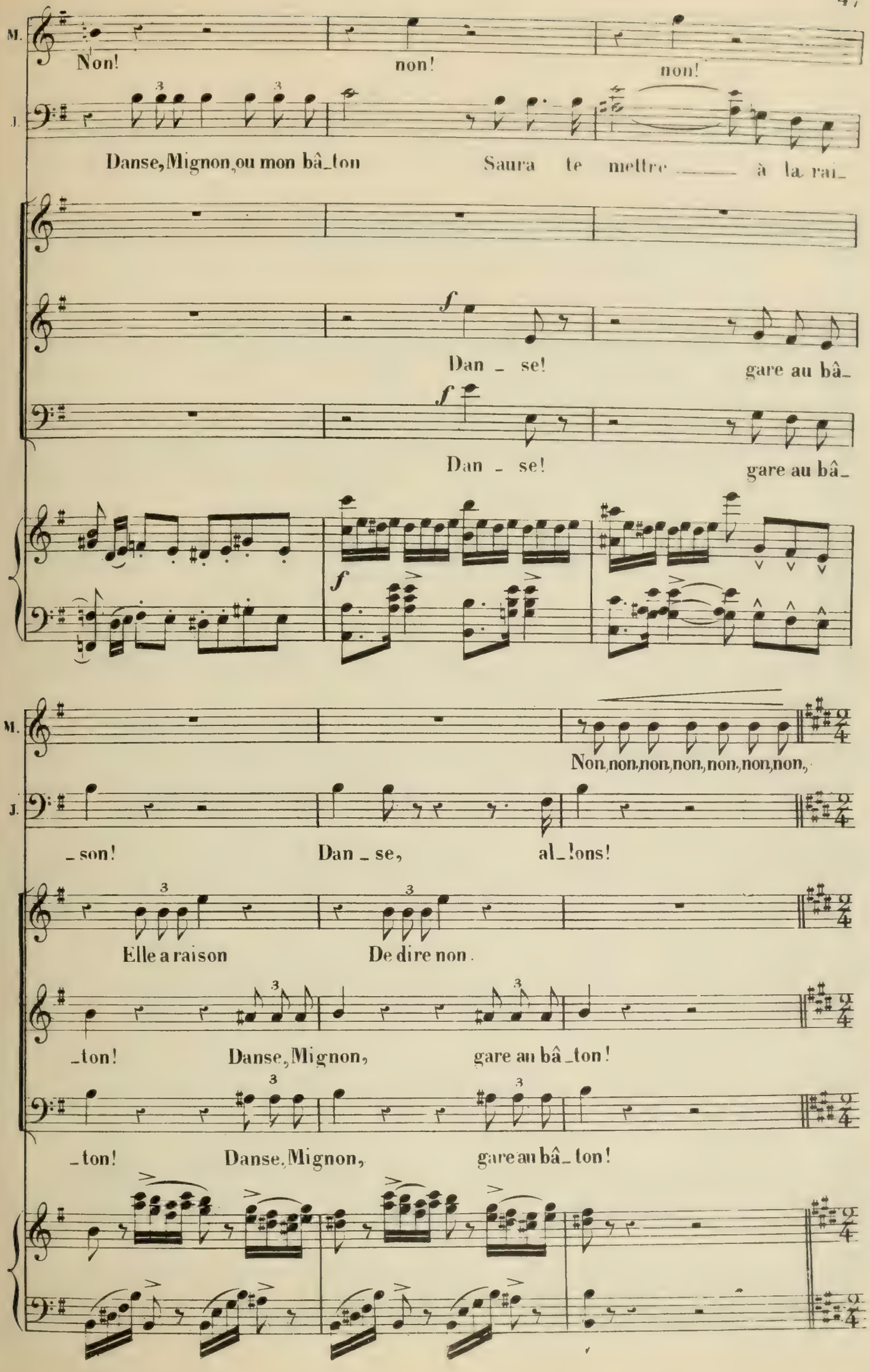
J. et toi, Mignon, debout! en avant! en a_

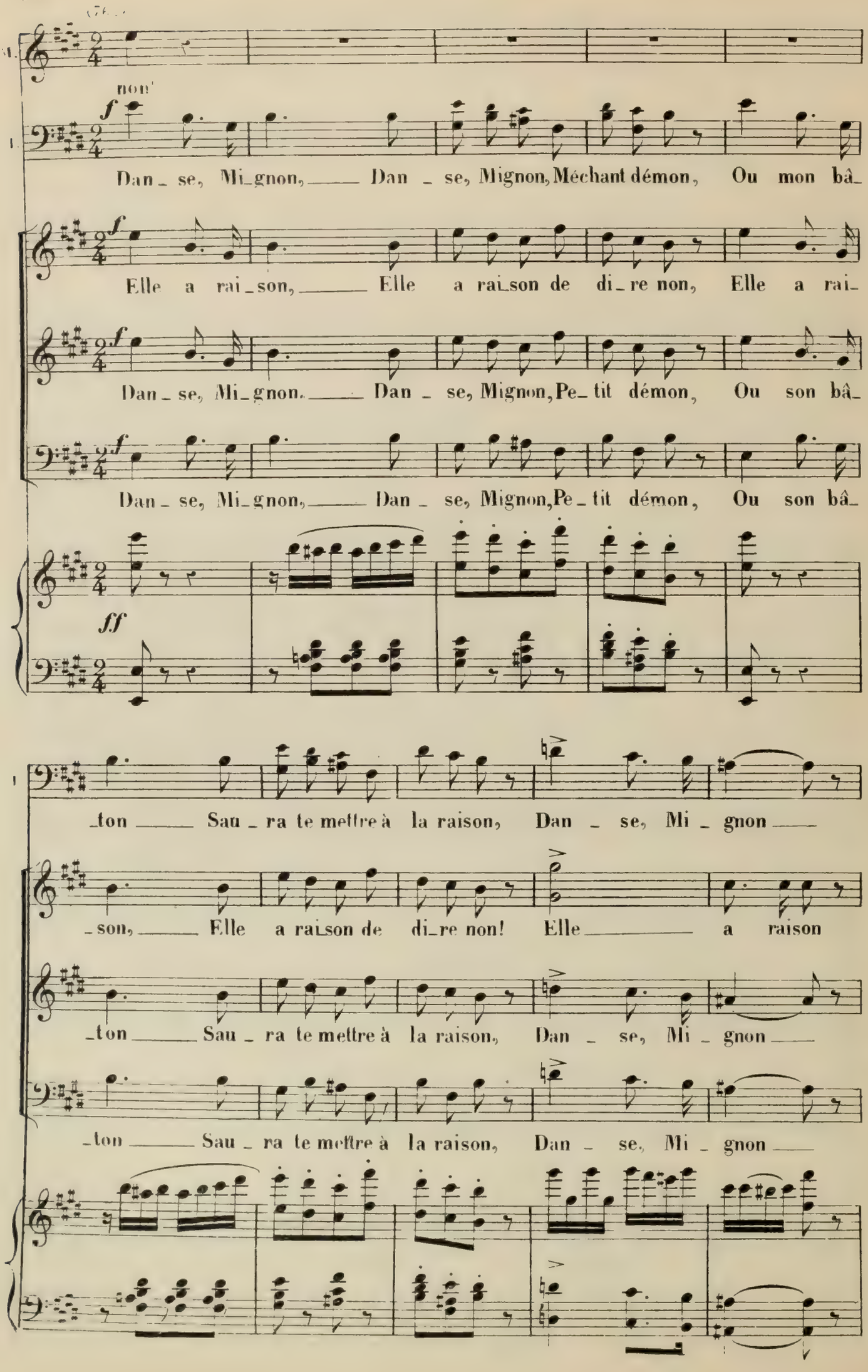
J. _vant! en a_vant!

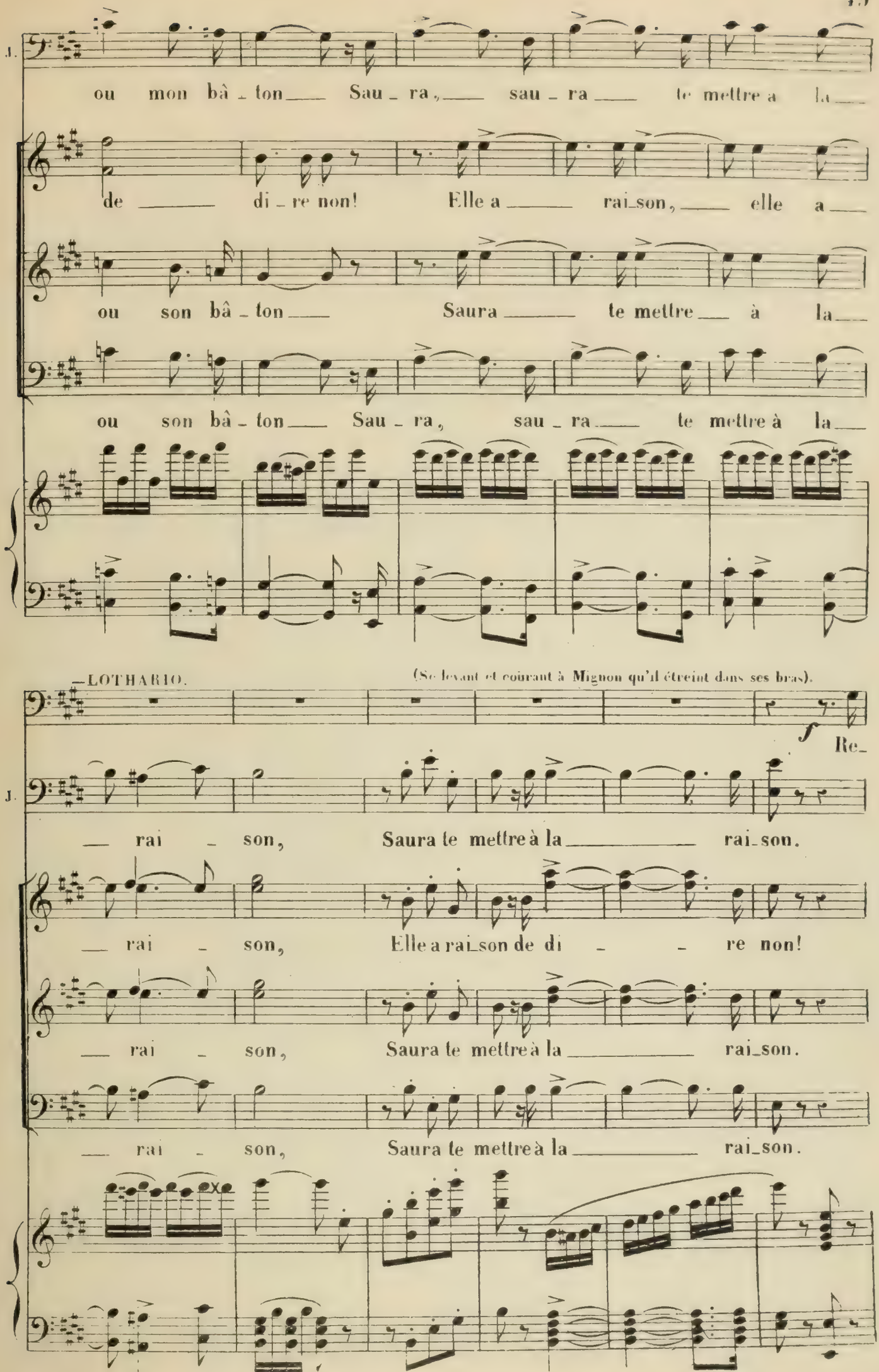

PHILINE.
(Appelant Jarno)
Holà! Mon cher monsieur, vous plaît-il de nous
f
sf
p
P.
di _ re
Quel est ___ ce pauvre en_fant qui semble vous mau_
P.
_di _ _ re
De l'avoir de la sorte éveil_lé sans fa_

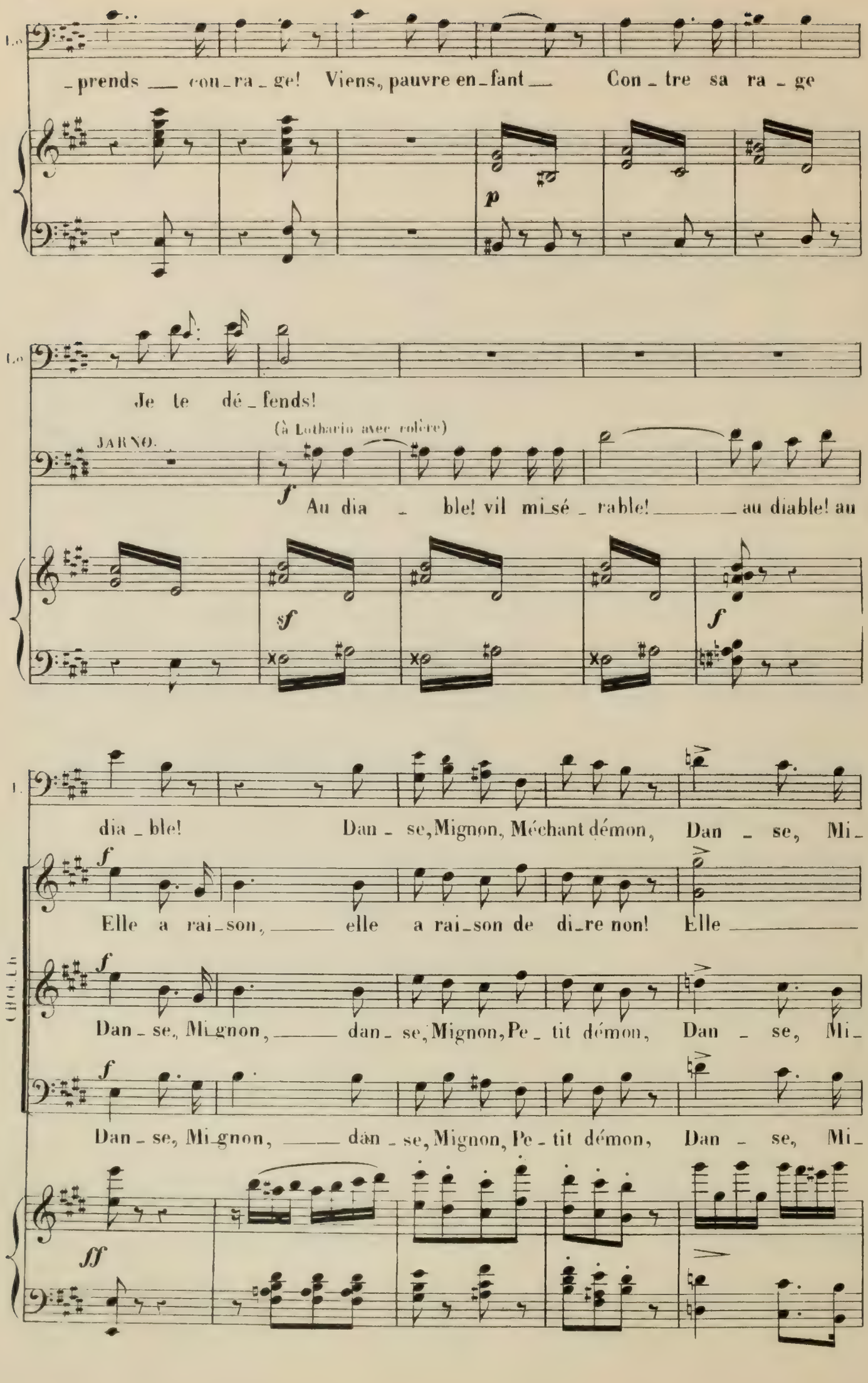

P.
_çon? Est-ce une fil _ le? est-ce un gar_çon? Ni l'un, ni l'au_tre belle da _ _
f
p
J.
_ me, Ni garçon, ni fil _ le,
p
_ PHILINE.
Qu'est-ce donc, alors?
J.
ni fem _ me! C'est Mignon.
pp
f
MIGNON. (à part).
M.
p Ces
f
p

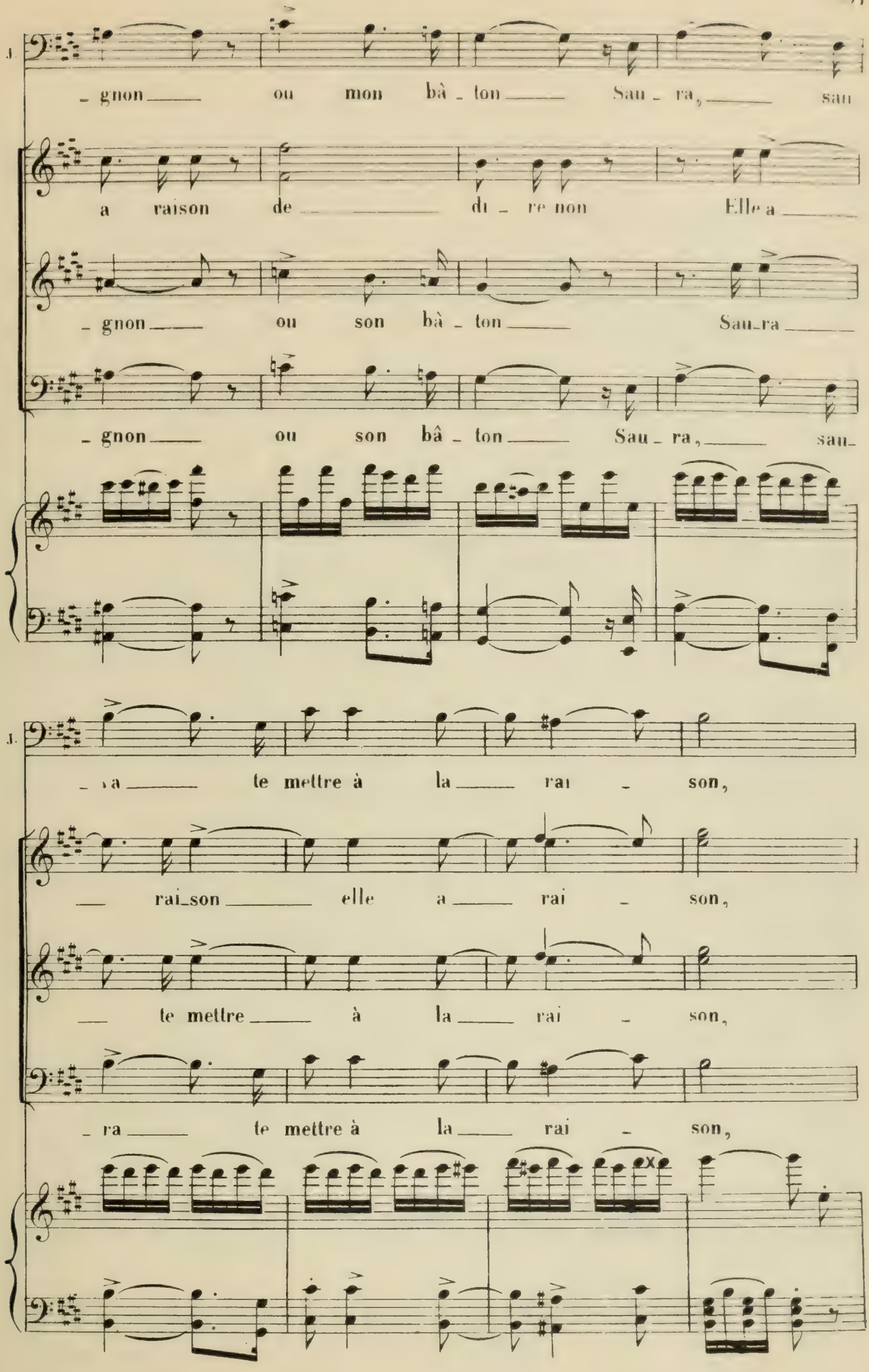

yeux fixés sur moi, ce ri - re qui m'outra - ge!...
JARNO.
Retrou - ve ta fier - té, mon cœur, et ton cou - ra - ge. f Allons,
MIGNON.
f Non, non, non, non, non. Je brave ta mena - ce! De t'obé -
sau - te, saute, Mignon.
- ir, à la fin je suis las - se. (Se tournant vers les Zingari). Non, non, non,
Tu refu - ses! holà! vous autres, mon bâ - ton.

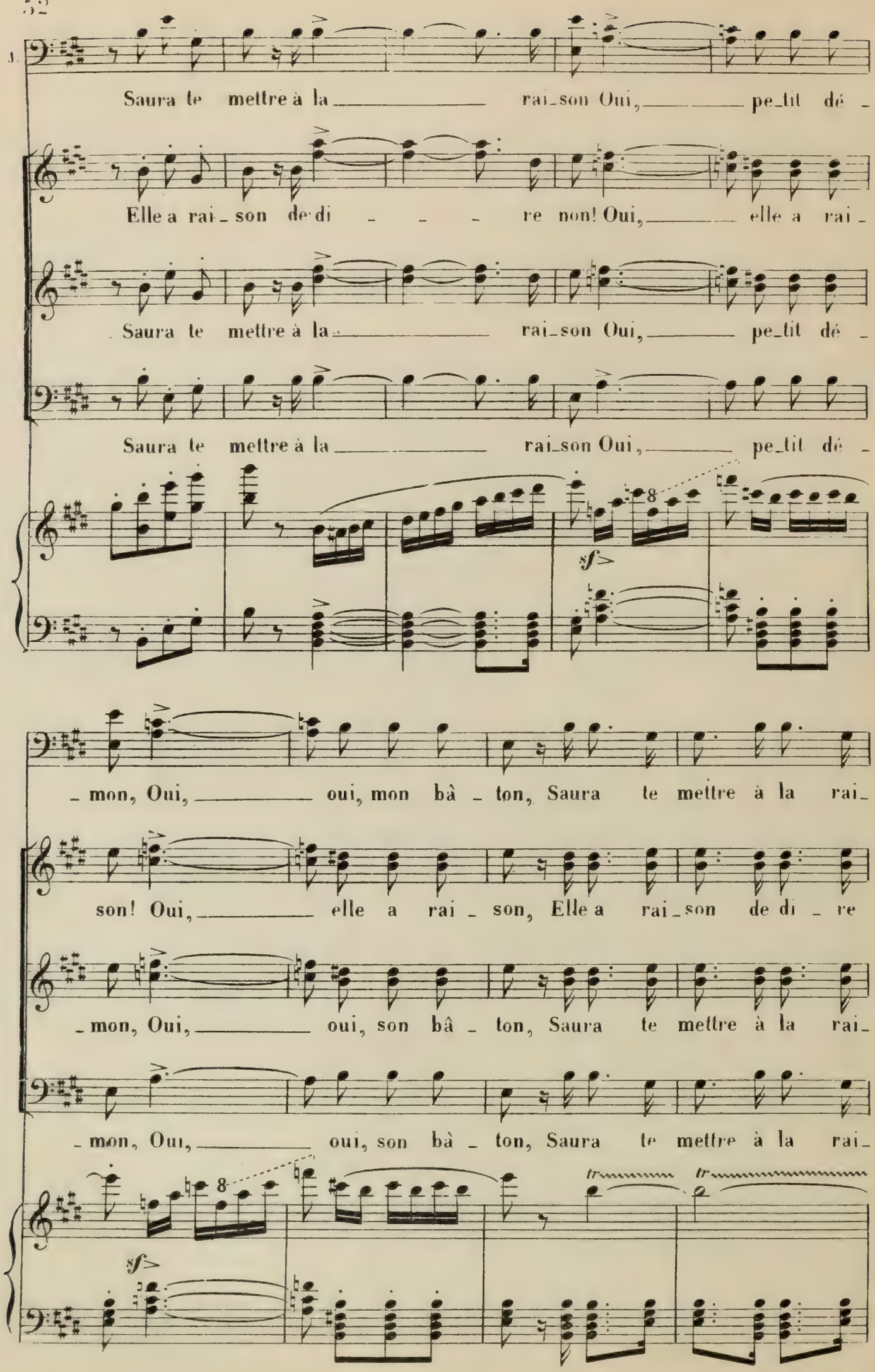

M.
Non!
non!
non!
J.
Danse, Mignon, ou mon bâ_ton
Saura te mettre à la rai_
f
Dan _ se!
gare au bâ_
f
Dan _ se!
gare au bâ_
f
M.
Non, non, non, non, non, non, non,
J.
_son!
Dan _ se,
al_!ons!
Elle a raison
De dire non.
_ton!
Danse, Mignon,
gare au bâ_ton!
_ton!
Danse, Mignon,
gare au bâ_ton!


non!
f
Dan_ se, Mi_gnon, Dan _ se, Mignon, Méchant démon, Ou mon bâ_
f
Elle a rai_son, Elle a rai_son de di_re non, Elle a rai_
f
Dan_ se, Mi_gnon, Dan _ se, Mignon, Pe_tit démon, Ou son bâ_
f
Dan_ se, Mi_gnon, Dan _ se, Mignon, Pe_tit démon, Ou son bâ_
ff
_ton Sau_ra te mettre à la raison, Dan _ se, Mi _ gnon
_son, Elle a raison de di_re non! Elle a raison
_ton Sau_ra te mettre à la raison, Dan _ se, Mi _ gnon
_ton Sau_ra te mettre à la raison, Dan _ se, Mi _ gnon


J.
ou mon bâ - ton Sau - ra, sau - ra te mettre a la
de di - re non! Elle a rai-son, elle a
ou son bâ - ton Saura te mettre à la
ou son bâ - ton Sau - ra, sau - ra te mettre à la
—LOTHARIO.
(Se levant et courant à Mignon qu'il étreint dans ses bras).
f
Re-
J.
— rai - son, Saura te mettre à la rai-son.
— rai - son, Elle a rai-son de di - re non!
— rai - son, Saura te mettre à la rai-son.
— rai - son, Saura te mettre à la rai-son.


Lo
_prends ___ cou_ra_ge! Viens, pauvre en_fant ___ Con_tre sa ra_ge
p
Lo
Je te dé_fends!
JARNO.
(à Lothario avec colère)
f
Au dia _ ble! vil mi_sé_rable! ___ au diable! au
sf
f
L.
dia_ble! Dan_se, Mignon, Méchant démon, Dan_se, Mi_
f
Elle a rai_son, ___ elle a rai_son de di_re non! Elle ___
Chœur
f
Dan_se, Mignon, ___ dan_se, Mignon, Pe_tit démon, Dan_se, Mi_
f
Dan_se, Mignon, ___ dan_se, Mignon, Pe_tit démon, Dan_se, Mi_
ff


J.
_ gnon ou mon bâ _ ton Sau _ ra, sau
a raison de _ _ du _ re non Elle a
_ gnon ou son bâ _ ton Sau_ra
_ gnon ou son bâ _ ton Sau _ ra, sau_
J.
_ ra te mettre à la rai _ son,
rai_son elle a rai _ son,
te mettre à la rai _ son,
_ ra te mettre à la rai _ son,


Saura te mettre à la rai_son Oui, pe_tit dé_
Elle a rai_son de di re non! Oui, elle a rai_
Saura te mettre à la rai_son Oui, pe_tit dé_
Saura te mettre à la rai_son Oui, pe_tit dé_
sf
_mon, Oui, oui, mon bâ_ton, Saura te mettre à la rai_
son! Oui, elle a rai_son, Elle a rai_son de di_re
_mon, Oui, oui, son bâ_ton, Saura te mettre à la rai_
_mon, Oui, oui, son bâ_ton, Saura te mettre à la rai_
tr
tr
sf

PHILINE. *f* Moderato sostenuto.

Ah!

MIGNON. *f*

Ah!

(S'élançant au secours de Mignon et retenant le bras de Jarno).

WILHELM. *f*

Holà, coquin!.. ar_

LAËRTE. *f*

Ah!

LOTHARIO. *f*

Ah!

(Il lève son bâton sur Mignon)

J. _son, Saura te mettre à la rai _ son.

non! Elle a rai _ son de di _ re non!

_son, Saura te mettre à la rai _ son.

_son, Saura te mettre à la rai _ son.

tr *tr* *ff* Moderato sostenuto.

(Tirant un pistolet de sa poche dont il menace Jarno).

W _ rè _ te, ou ton heure est ve _ nu _ e! Si tu fais un seul pas, je te tu _ e!

_JARNO. *f* *p*

Hein! plait-il? C'est

ff

(d'un ton lamentable).

bon! je me tiens coi! Mais, — je suis rui-né! Qui de vous me paie-

p

PHILINE. (Jetant sa bourse à Jarno).

Tiens donc, prends, et tais toi!.. Que tout soit pardon-

- ra — ma re-cet - te per - du - e?

— MIGNON (partageant son bouquet entre Wilhelm et Lothario).

p

- né. — A vous ces fleurs, amis, qui m'avez défen - du - e!.. —

p

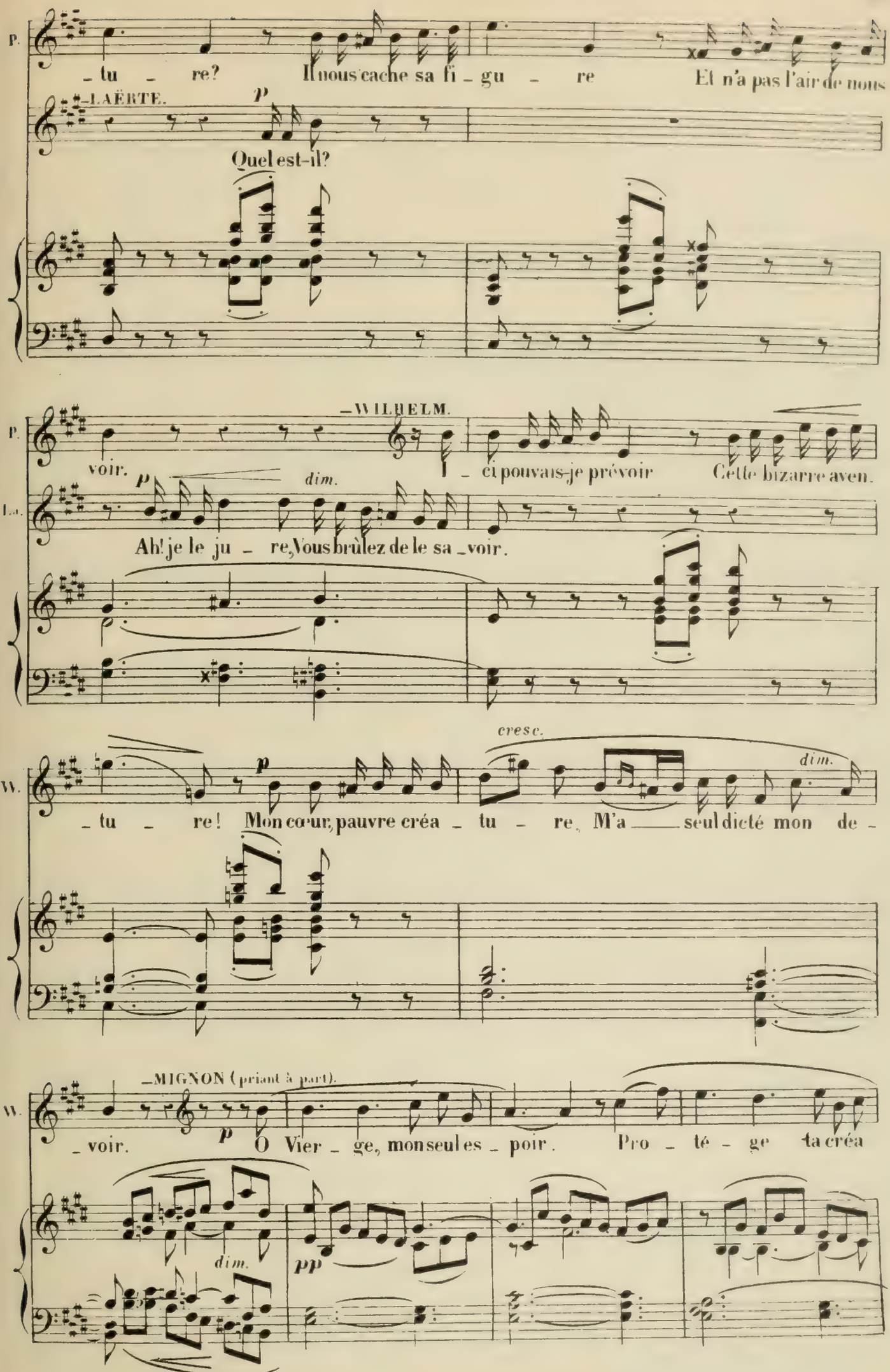
Andante. (120 = ♪)

PHILINE. (à part).

p Quel est, je veux le savoir, Ce beau coureur d'aven-

rit.

pp


P.
_tu _ re? Il nous cache sa fi _ gu _ re Et n'a pas l'air de nous
—LAËRTE.
p
Quel est-il?
P.
—WILHELM.
voir.
p
dim.
_ ci pouvais-je prévoir Cette bizarre aven.
La.
Ah! je le ju _ re, Vous brûlez de le sa _ voir.
W.
cresc.
dim.
_tu _ re! Mon cœur, pauvre créa _ tu _ re, M'a _ seul dicté mon de _
—MIGNON (priant à part).
W.
_ voir.
p
O Vier _ ge, mon seul es _ poir. Pro _ té _ ge ta créa
dim.
pp

PHILINE.

Quel est-il?

_ tu _ re! Je me cour _ be ___ sans mur _

WILHELM.

p

Cette aven_

LAERTE.

p

Ce beau garçon, à l'œil noir, Quel est-il?

je veux le__ sa_voir.

dim.

_mu' _ re De _ vant_ ton di_vin__ pouvoir.

_tu_re, Comment la__ prévoir?

Il faut le__ sa_voir.

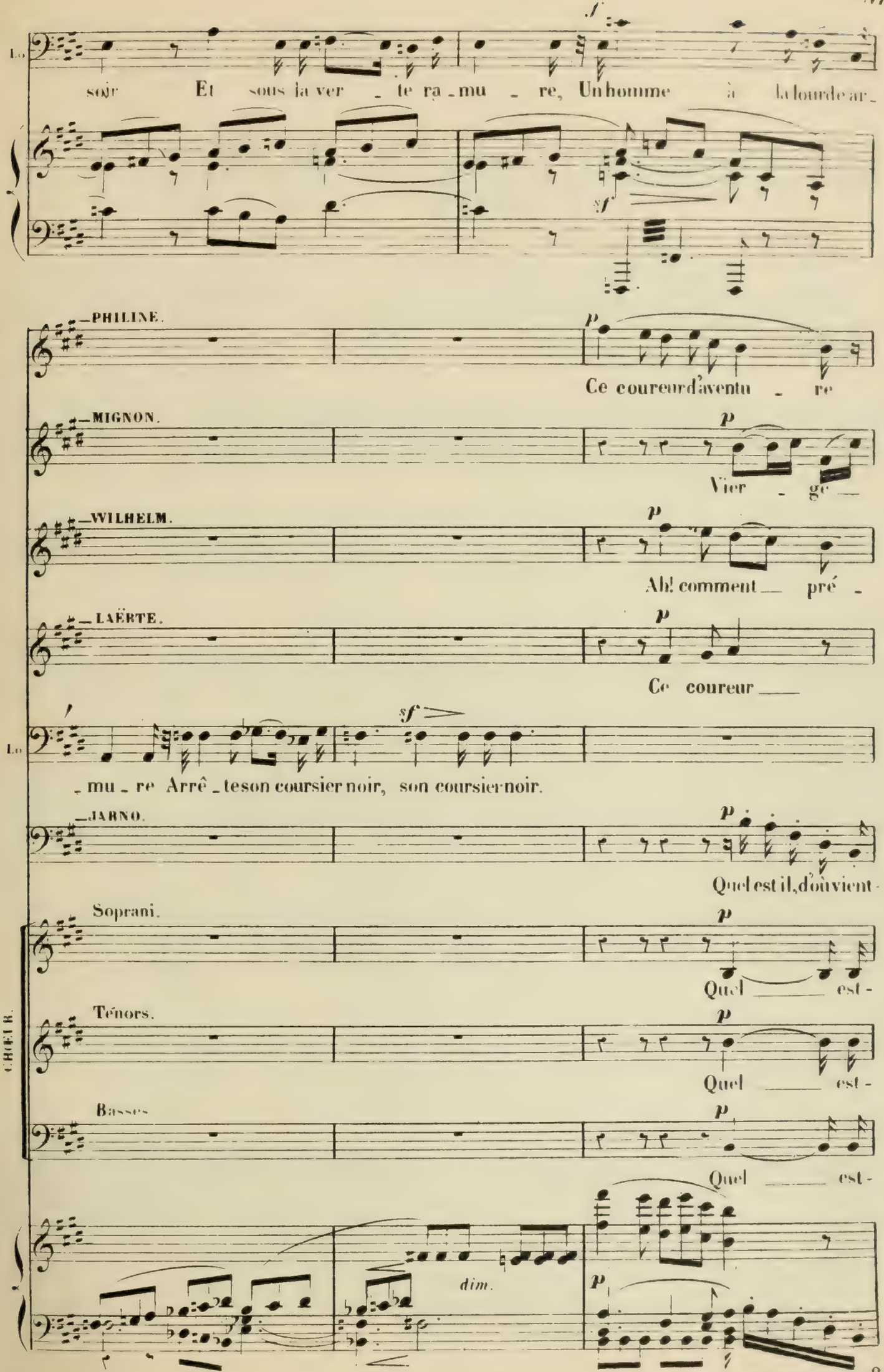
_LOTHARIO.

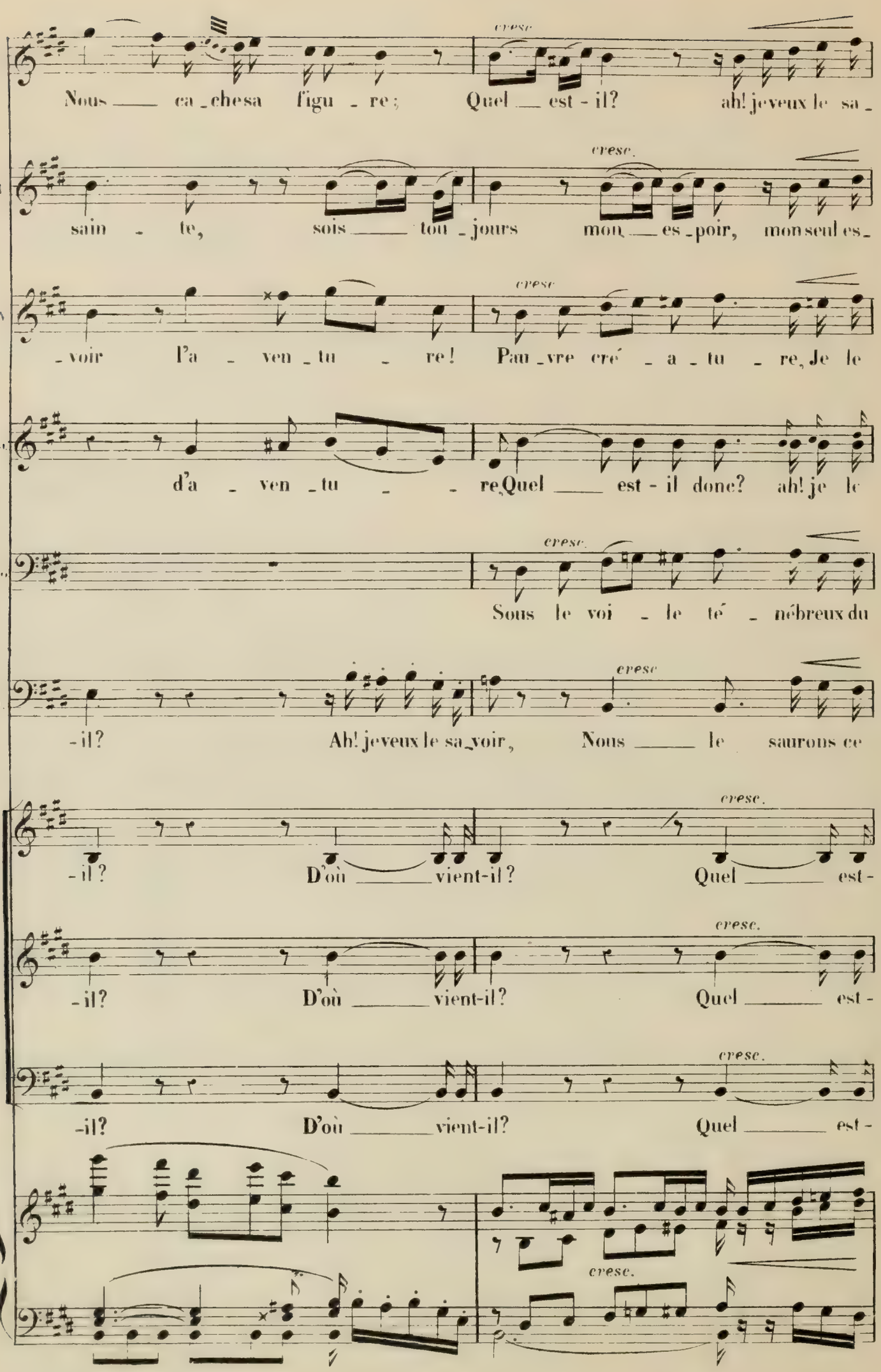
mf (a part).

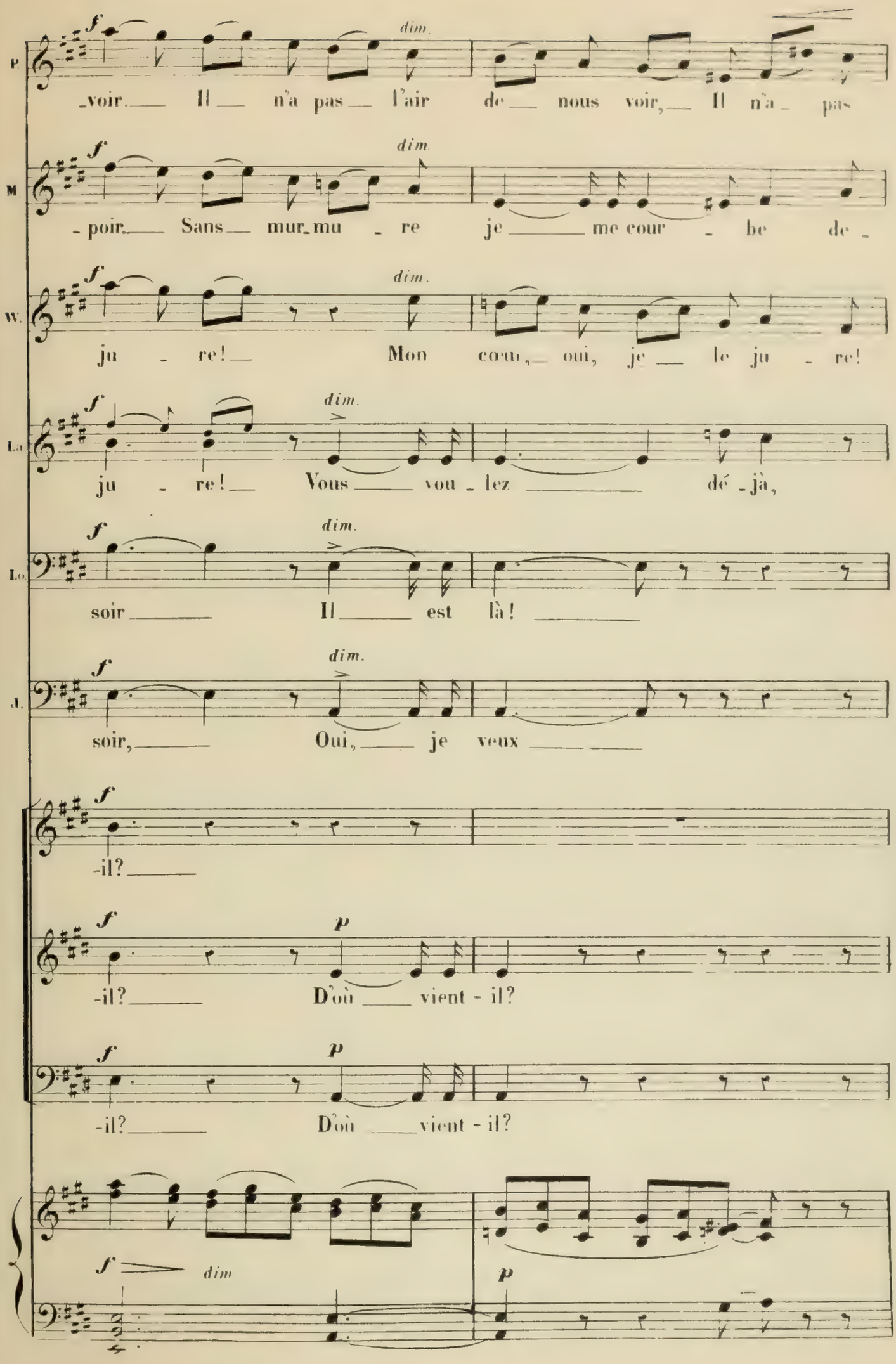
Sous le voile obscur du

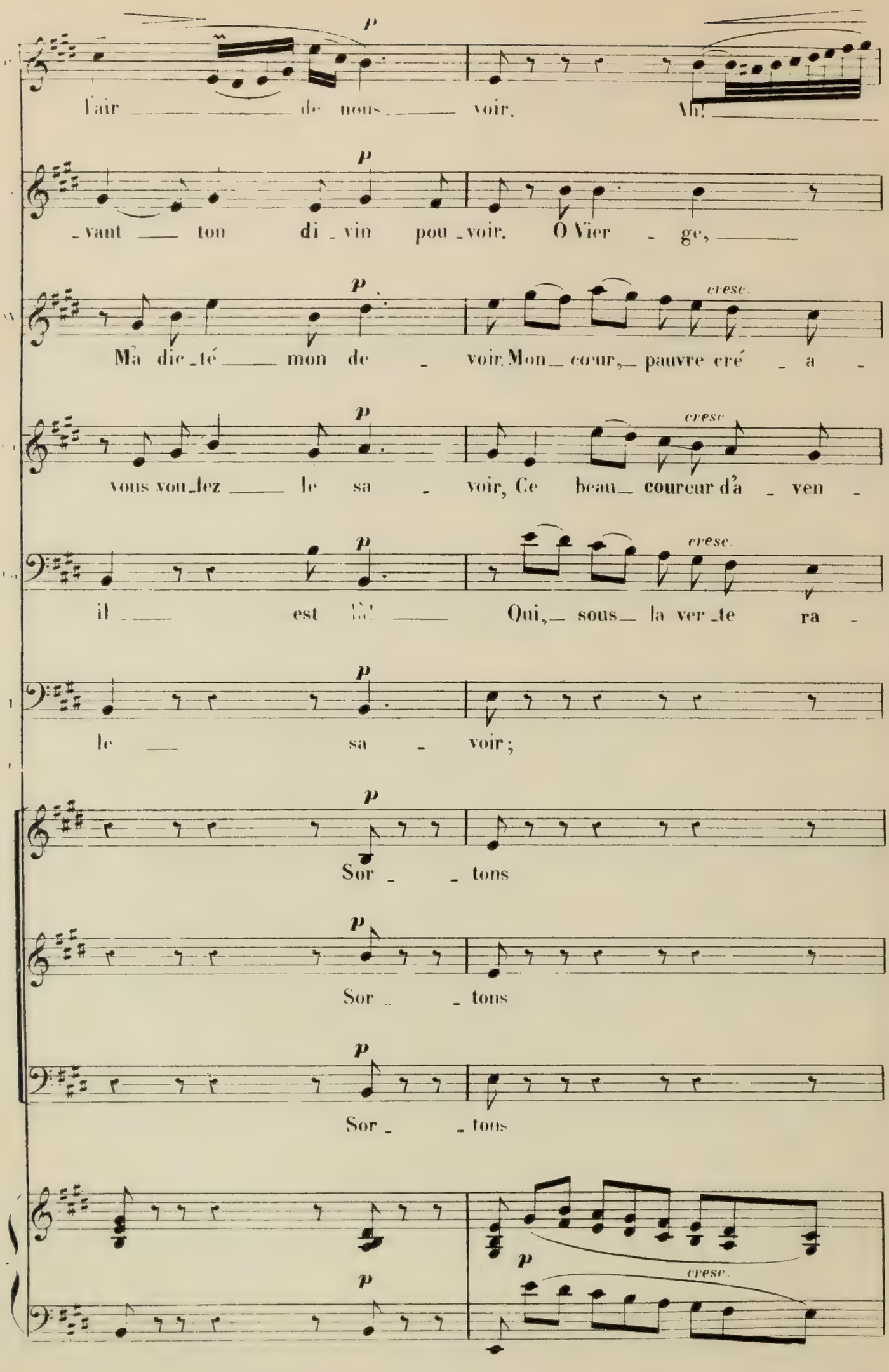
dim.

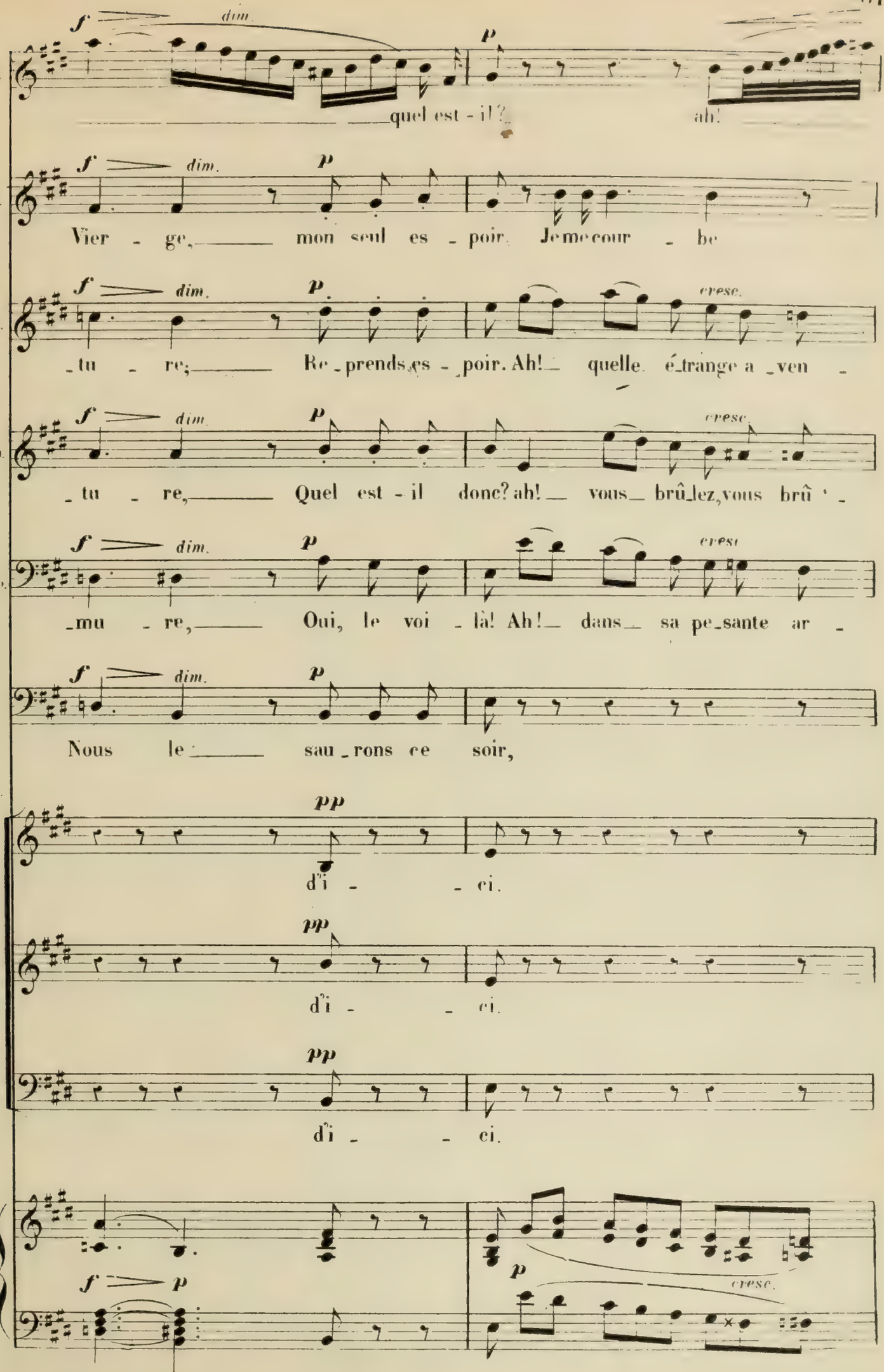
mf


Lo
soir Et sous la ver - te ra - mu - re, Un homme à la lourde ar -
f
sf
—PHILINE.
p
Ce coureur d'aventu - re
—MIGNON.
p
Vier - ge
—WILHELM.
p
Ah! comment pré -
—LAËRTE.
p
Ce coureur
Lo
f
sf
- mu - re Arrê - te son coursier noir, son coursier noir.
—JARNO.
p
Quel est il, d'où vient -
CHŒUR.
Soprani.
p
Quel est -
Ténors.
p
Quel est -
Basses.
p
Quel est -
dim.
p


cresc.
Nous ca - che sa figu - re; Quel est - il? ah! je veux le sa -
cresc.
sain - te, sois tou - jours mon es - poir, mon seul es -
cresc.
- voir l'a - ven - tu - re! Pau - vre cré - a - tu - re, Je le
d'a - ven - tu - re Quel est - il donc? ah! je le
cresc.
Sous le voi - le té - nébreux du
cresc.
- il? Ah! je veux le sa - voir, Nous le saurons ce
cresc.
- il? D'où vient-il? Quel est -
cresc.
- il? D'où vient-il? Quel est -
cresc.
- il? D'où vient-il? Quel est -
cresc.
cresc.


P.
f
dim.
-voir. Il n'a pas l'air de nous voir, Il n'a pas
M.
f
dim
-poir. Sans mur-mu - re je me cour - be de -
W.
f
dim.
ju - re! Mon cœur, oui, je le ju - re!
La
f
dim.
ju - re! Vous vou - lez dé - jà,
Lo.
f
dim.
soir Il est là!
A.
f
dim.
soir, Oui, je veux
f
-il?
f
p
-il? D'où vient - il?
f
p
-il? D'où vient - il?
f
dim
p


p
l'air de nous voir. Ah!
p
vant ton di vin pou voir. O Vier ge,
p
cresc.
Ma die té mon de voir. Mon cœur, pauvre cré a
p
cresc
vous voulez le sa voir, Ce beau coureur d'a ven
p
cresc.
il est là! Oui, sous la ver te ra
p
le sa voir;
p
Sor tons
p
Sor tons
p
Sor tons
p
p
cresc.


P.
f dim. p
quel est - il? ah!
M.
f dim. p
Vier - ge, mon seul es - poir. Je me cour - be
W.
f dim. p cresc.
- tu - re; Re - prends es - poir. Ah! quelle é - trange a - ven -
La.
f dim. p cresc.
- tu - re, Quel est - il donc? ah! vous brû - lez, vous brû -
Lo.
f dim. p cresc
- mu - re, Oui, le voi - là! Ah! dans sa pe - sante ar -
J
f dim. p
Nous le sau - rons ce soir,
pp
d'i - - ci.
pp
d'i - - ci.
pp
d'i - - ci.
f p
p cresc.

f *tr* *p* Cédez un peu.

— ah! — je veux le sa - voir, Quel est-il? il faudra le sa -

f *dim.* *p*

de - vant ton pou - voir Vier - ge sain - - te, —

f *dim.* *p*

- tu - re! Oui, mon cœur seul i - ci m'a dicté mon de -

f *dim.* *p*

- lez de le sa - voir. Quel est-il? vous voulez le sa -

f *dim* *p*

- mu - re Il est là! Le — voi-là! —

f *dim.* *p*

ce soir, oui, ce soir Taisons-nous et partons; à ce

pp

Par - - tons!

pp

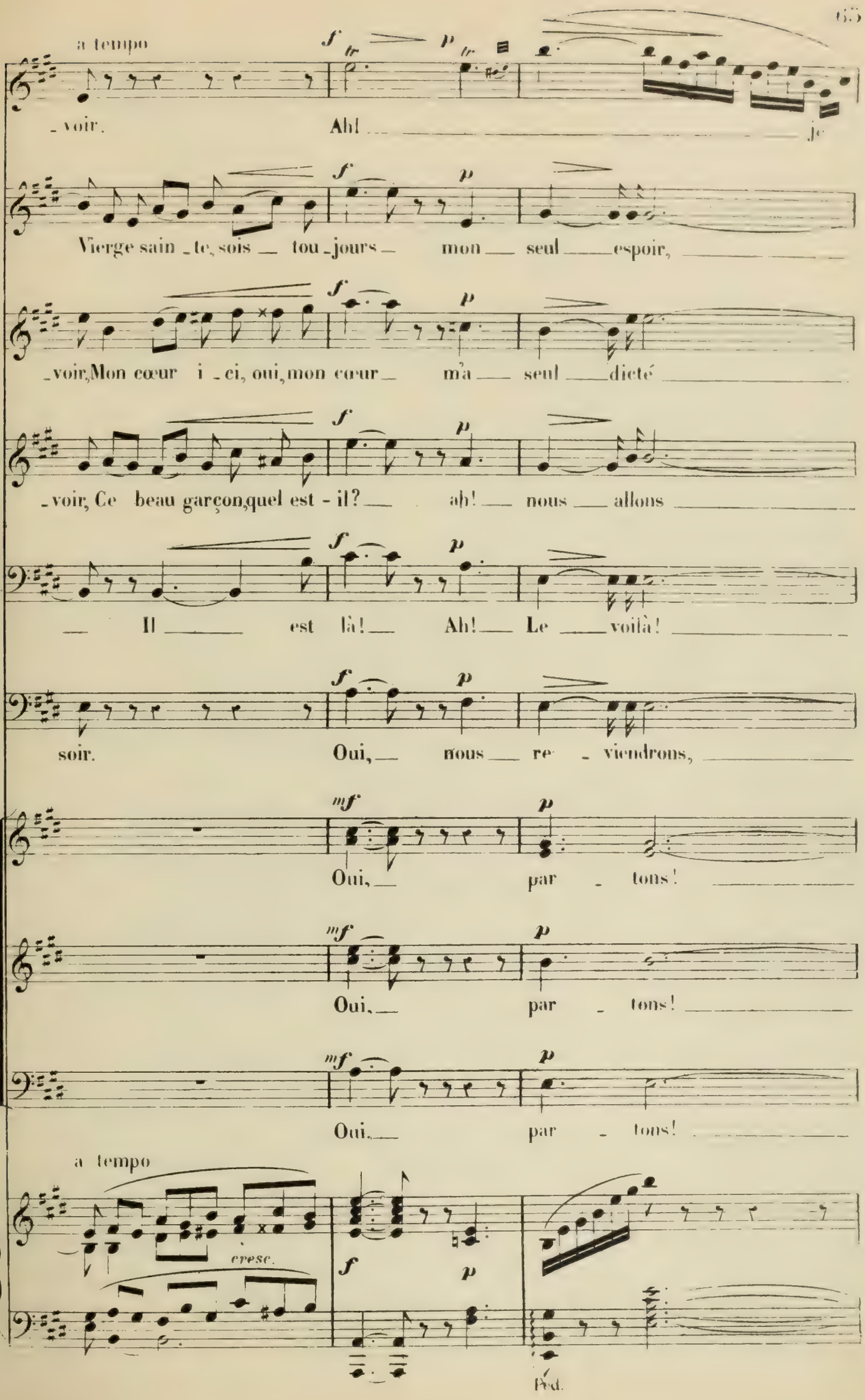
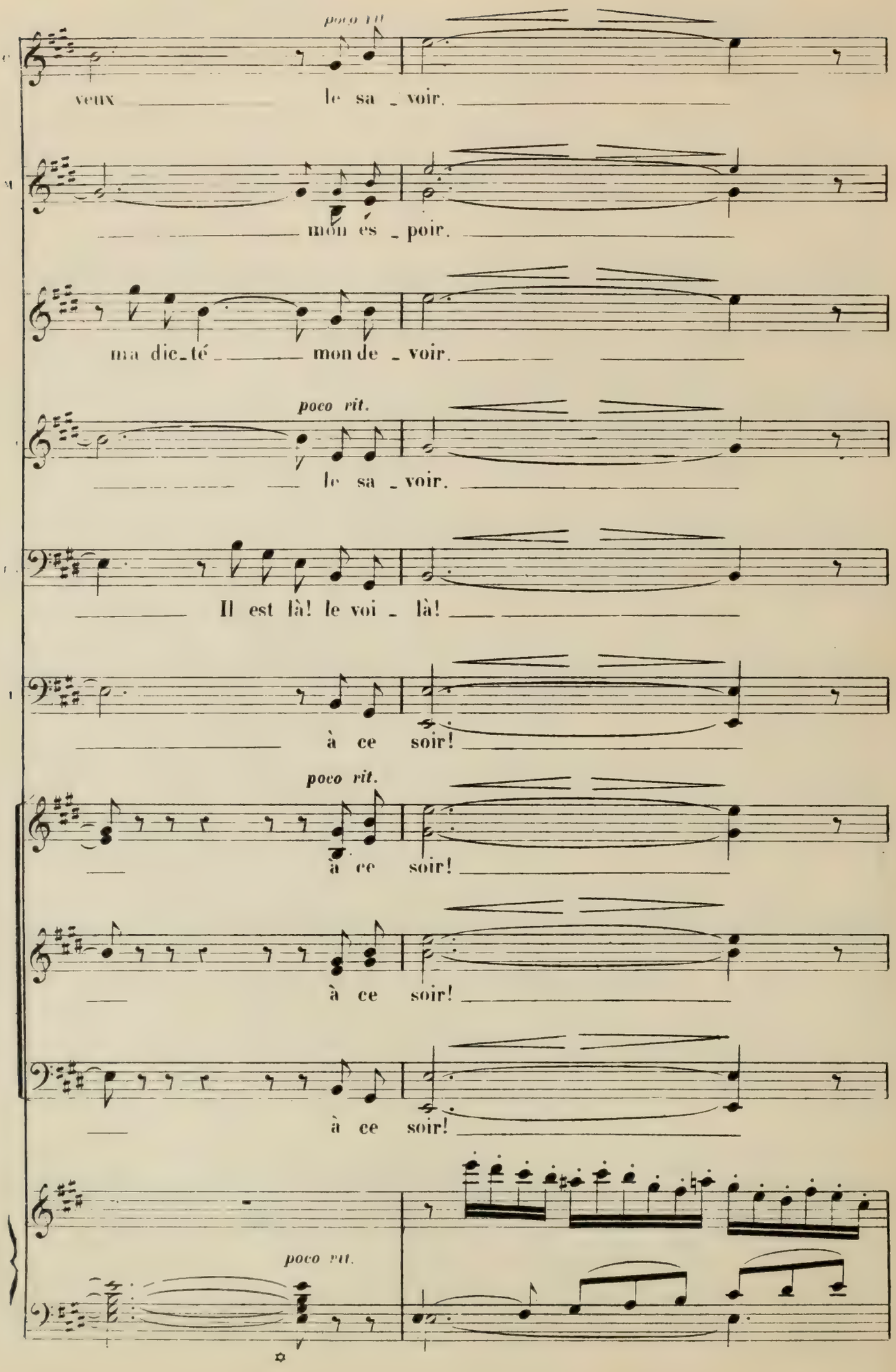
Par - - tons!

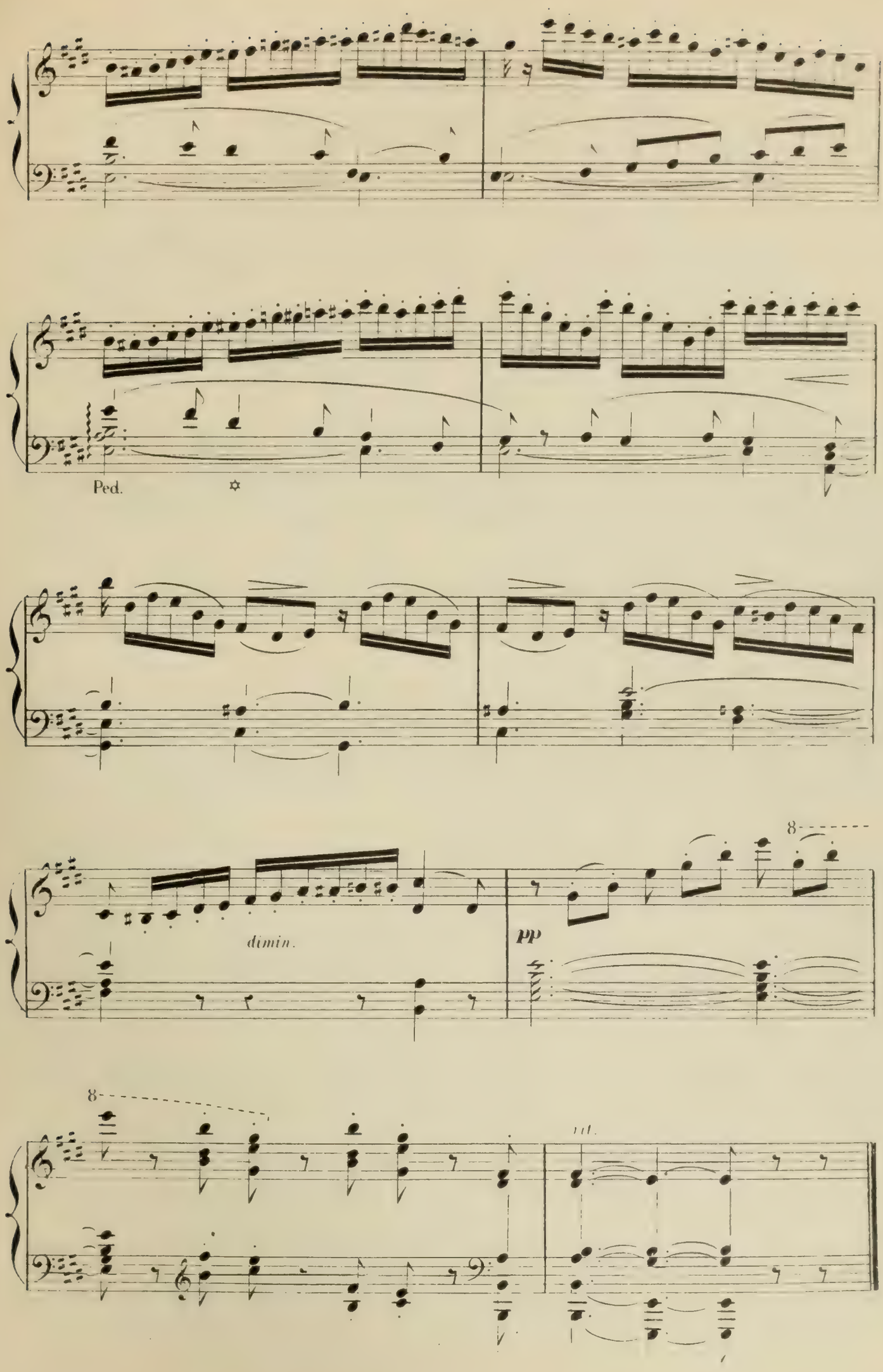
pp

Par - - tons!

Cédez un peu.

f *p* *pp*

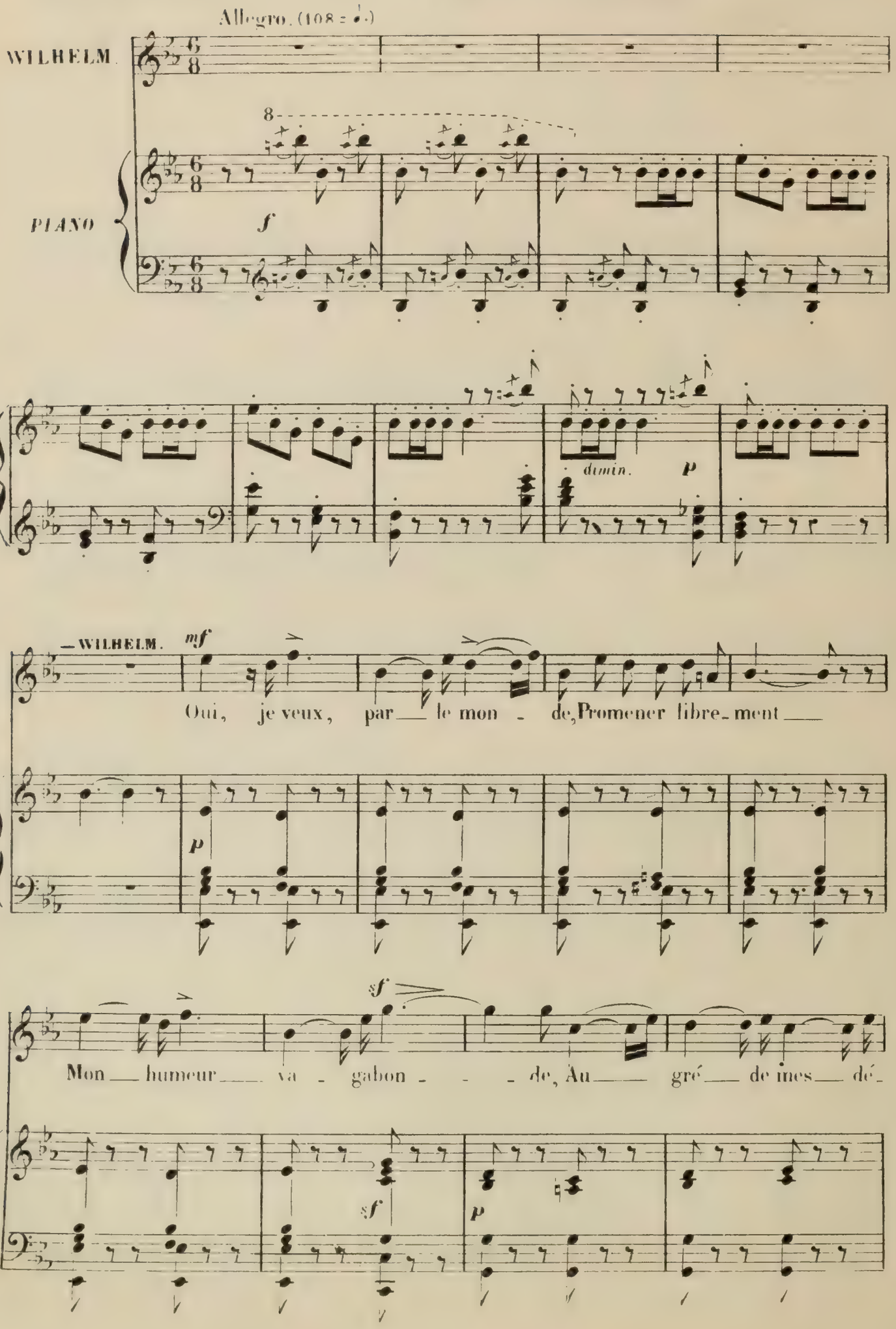

a tempo
P.
_voir.
Ah!
je
M.
Vierge sain _ te, sois _ tou _ jours _ mon _ seul _ espoir,
W.
_voir, Mon cœur i _ ci, oui, mon cœur _ m'a _ seul _ dicté
Lo.
_voir, Ce beau garçon, quel est - il? _ ah! _ nous _ allons
Lo.
_ Il _ est là! _ Ah! _ Le _ voilà!
J.
soir.
Oui, _ nous _ re _ viendrons,
Oui, _ par _ tons!
Oui, _ par _ tons!
Oui, _ par _ tons!
a tempo
cresc.
Ped.

poco rit
veux le sa _ voir.
mon es _ poir.
ma dic_té mon de _ voir.
poco rit.
le sa _ voir.
Il est là! le voi _ là!
à ce soir!
poco rit.
à ce soir!
à ce soir!
à ce soir!
poco rit.

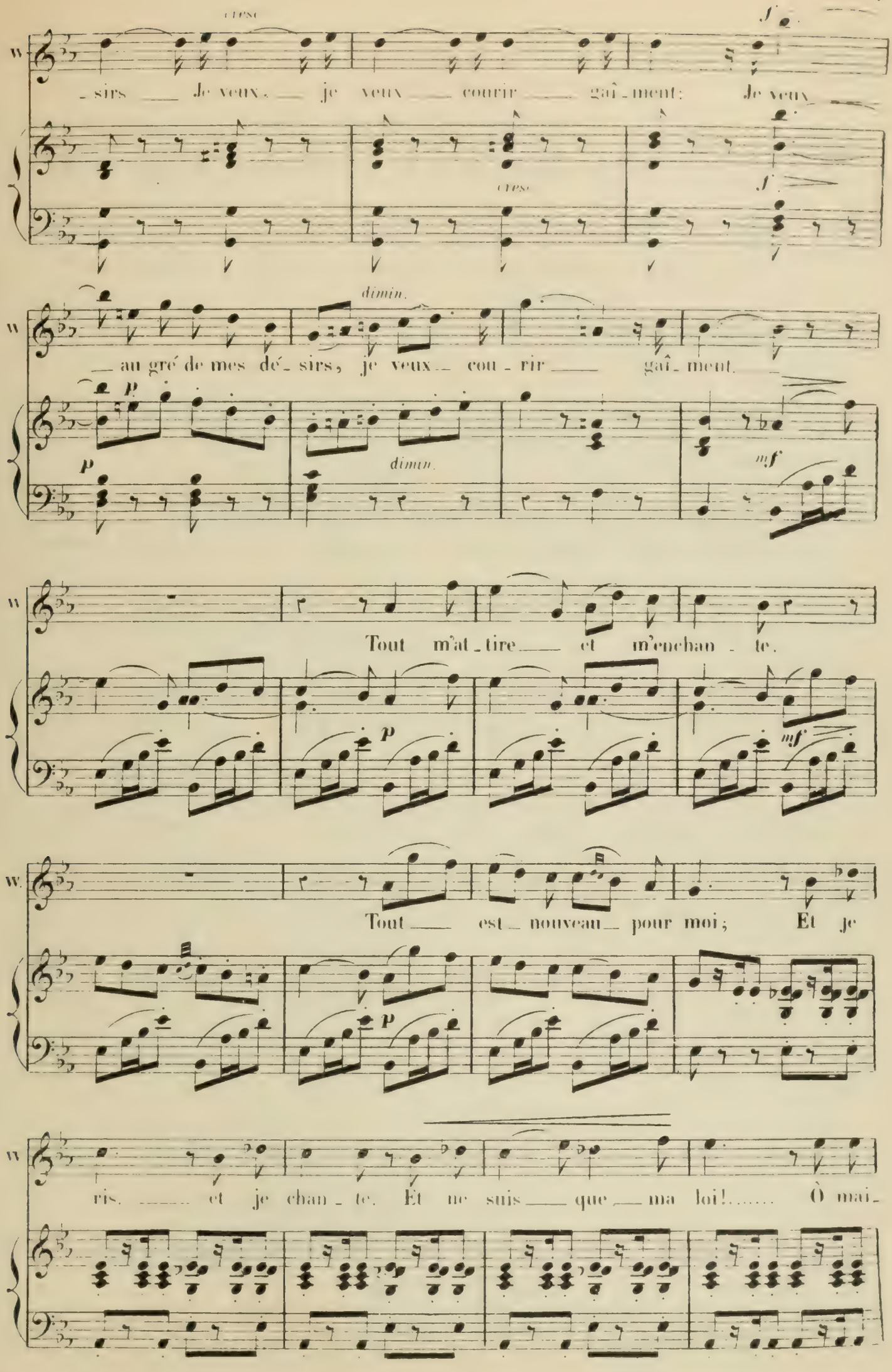

Ped.
dimin.
pp
8
8
ritt.

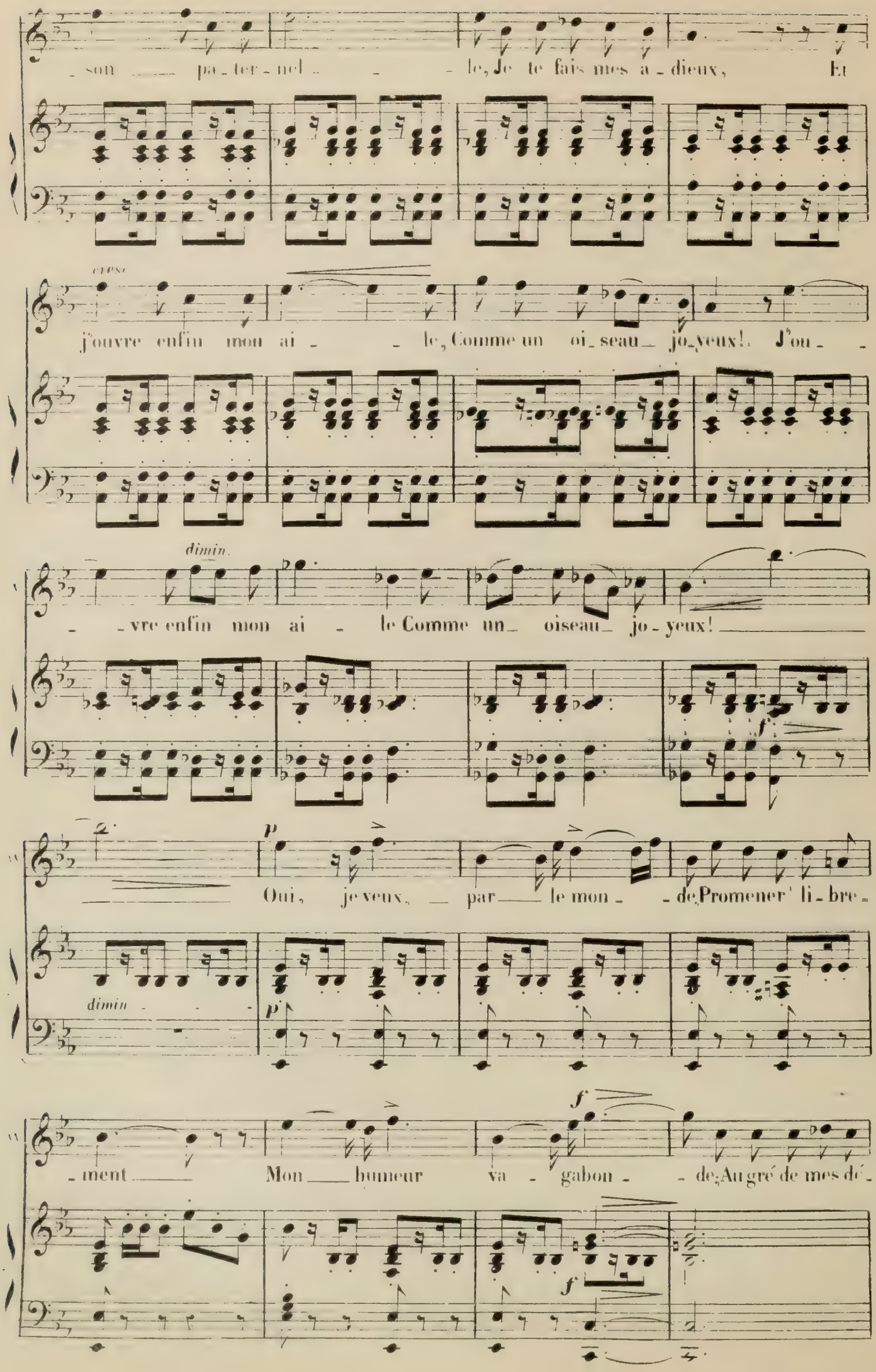
(RÉPLIQUE)
Sur le sable de toutes les grandes routes »

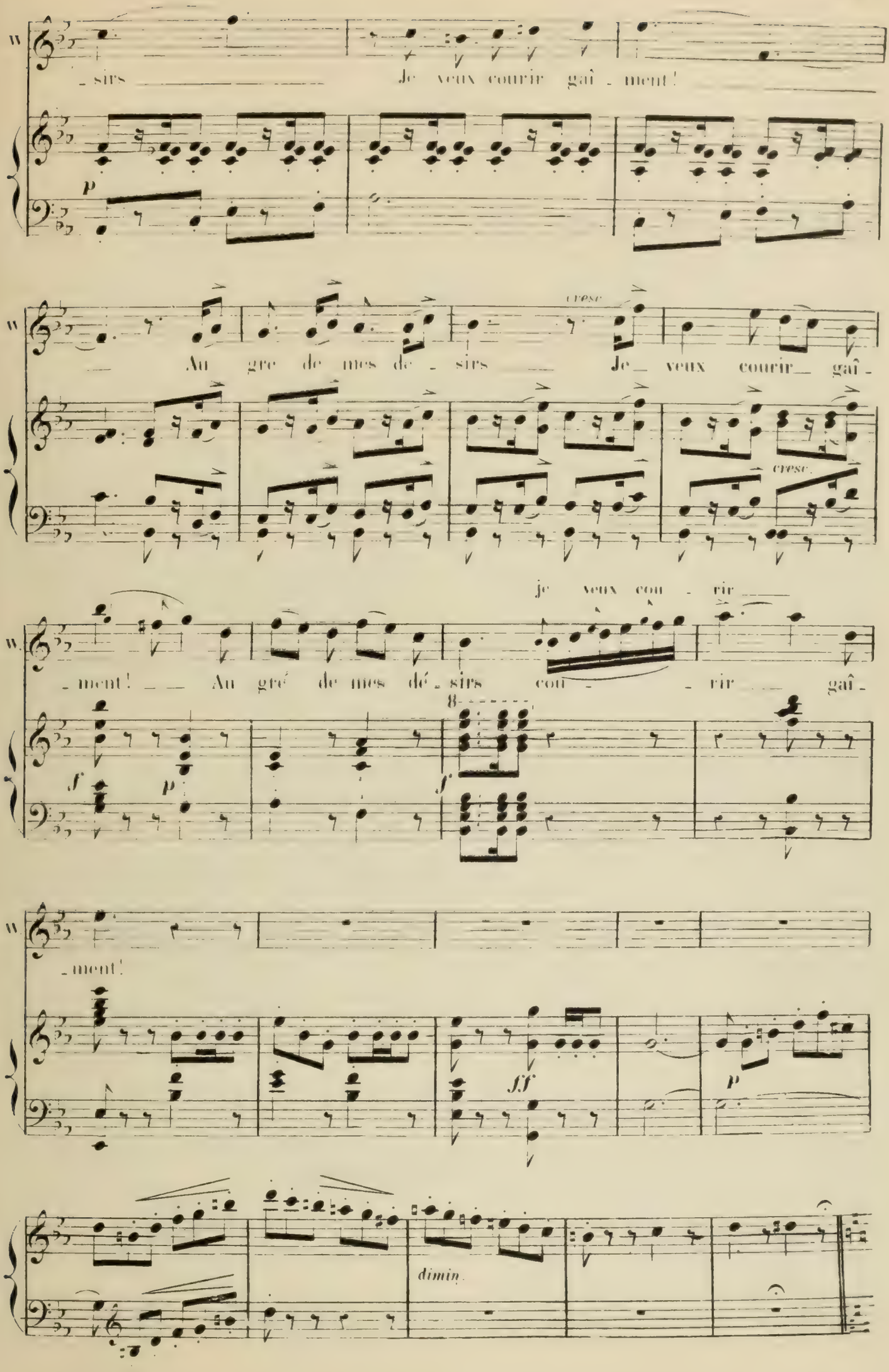
N° 2.

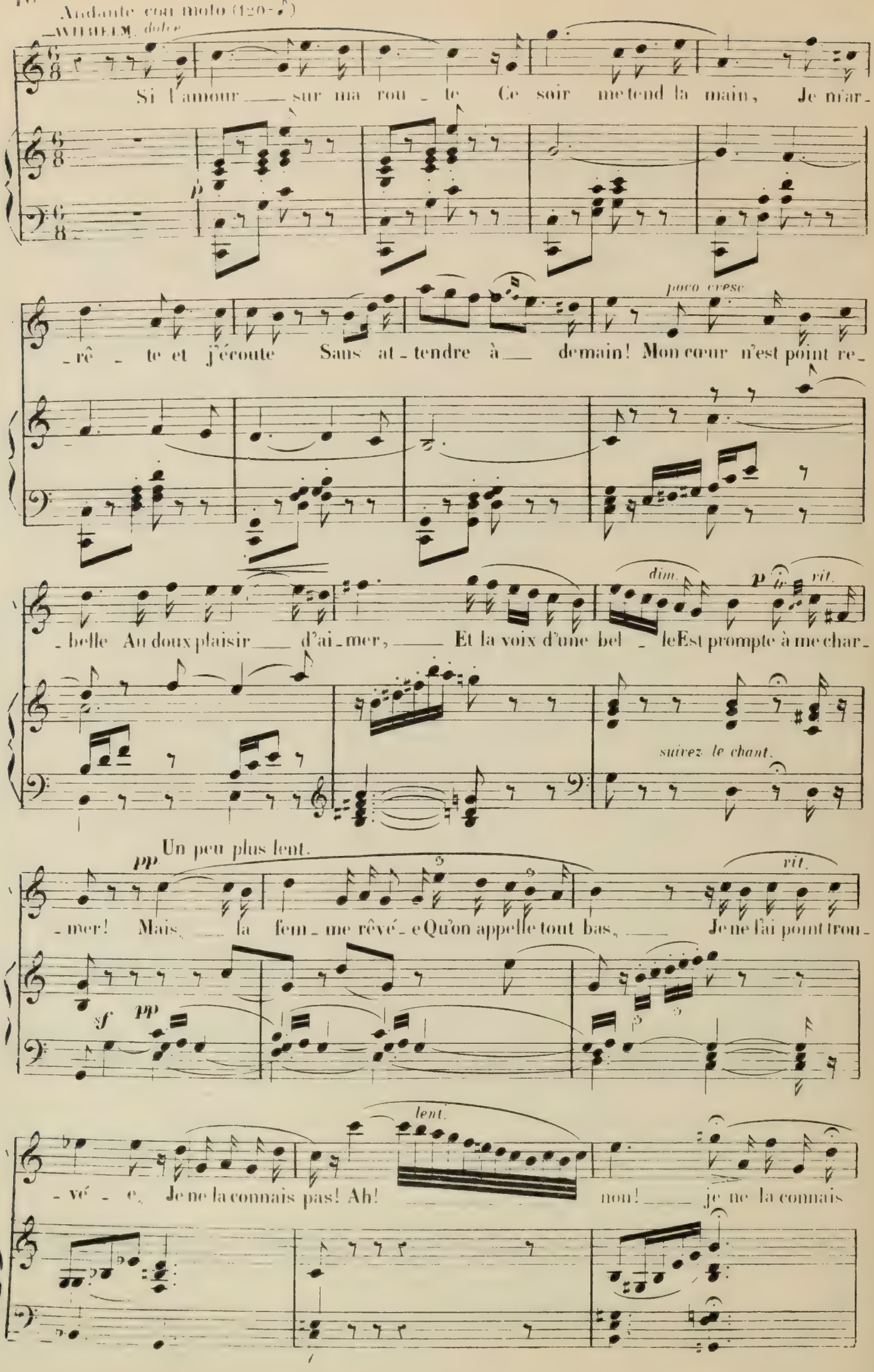
AIR



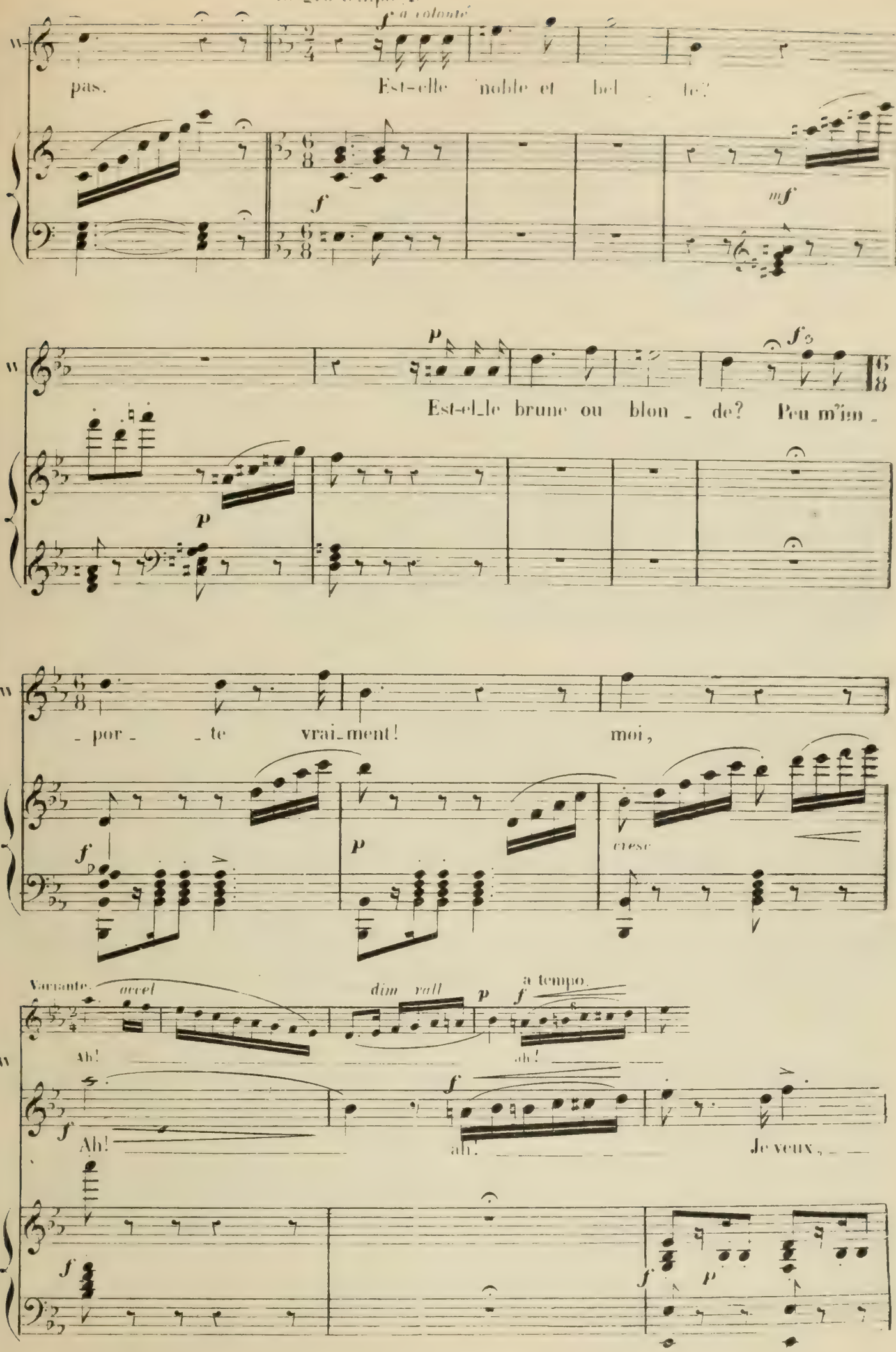

cresc
f
sirs Je veux, je veux courir gaî-ment: Je veux
cresc
f
dimin.
au gré de mes dé-sirs, je veux cou-rir gaî-ment.
p
p
dimin.
mf
Tout m'at-tire et m'enchan-te.
p
mf
Tout est nouveau pour moi; Et je
p
ris. et je chan-te. Et ne suis que ma loi! Ô mai-

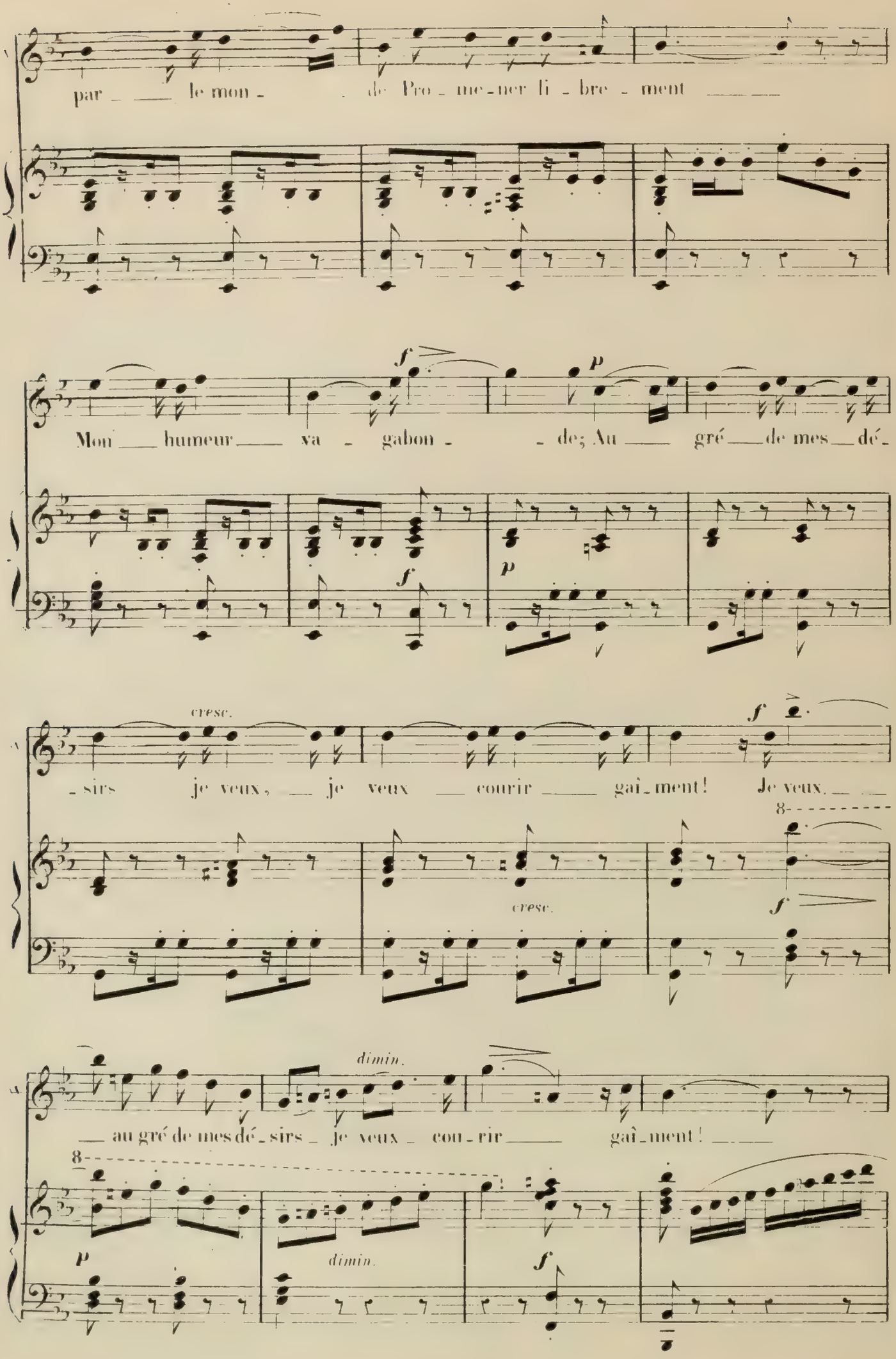

son pa-ter-nel le, Je te fais mes a-dieux, Et
cresc
j'ouvre enfin mon ai- le, Comme un oi-seau jo-yeux! J'ou-
dimin.
-vre enfin mon ai- le Comme un oiseau jo-yeux!
f
p
Oui, je veux, par le mon- de Promener li-bre-
dimin
p
f
-ment Mon humeur va- gabon- de, Au gré de mes dé-
f

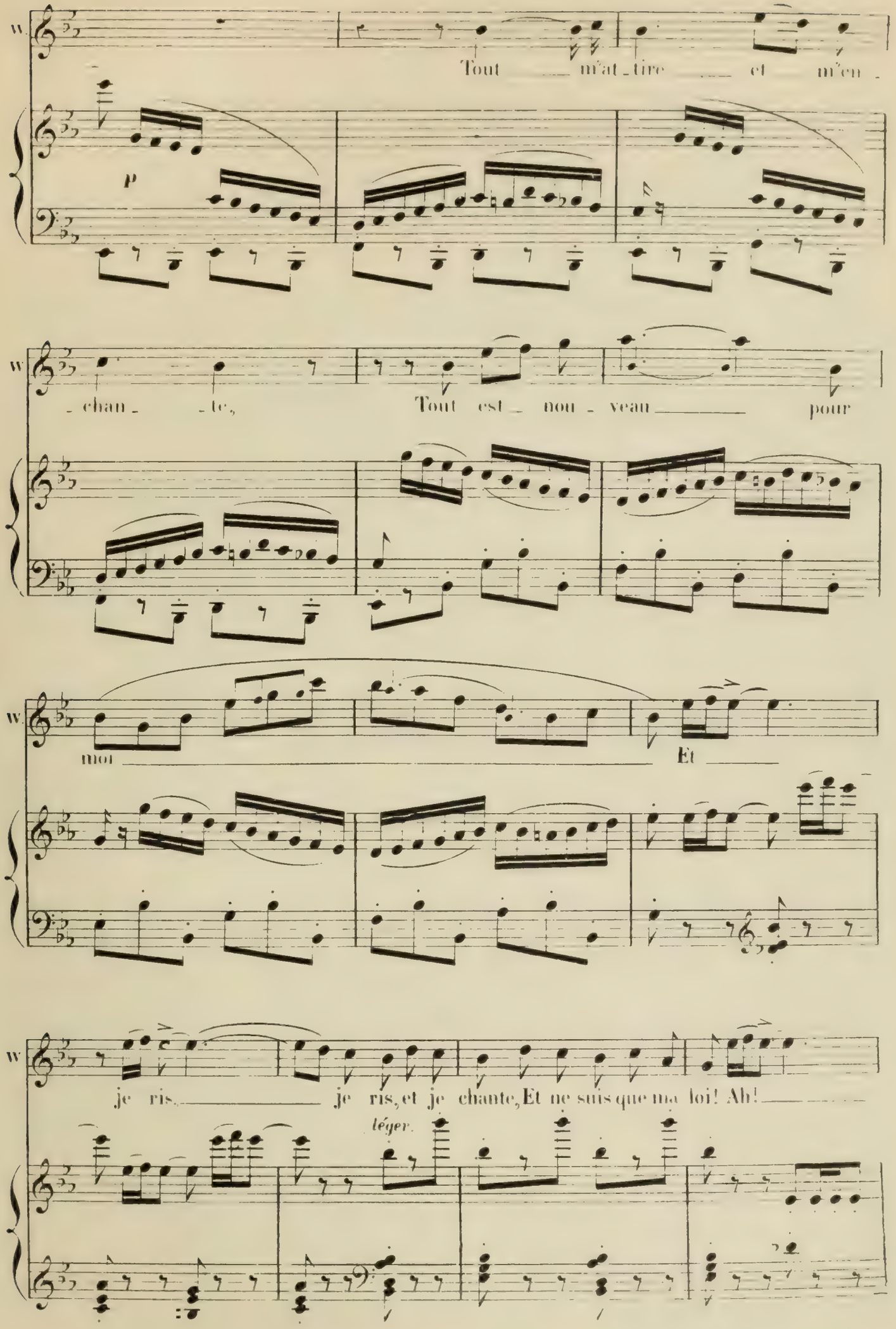

W.
_ sirs Je veux courir gaî _ ment!
p
W.
cresc.
Au gre de mes de _ sirs Je veux courir gaî _
cresc.
je veux cou _ rir
W.
_ ment! Au gré de mes dé _ sirs cou _ _ rir gaî _
f
p
8
f
W.
_ ment!
ff
p
dimin.

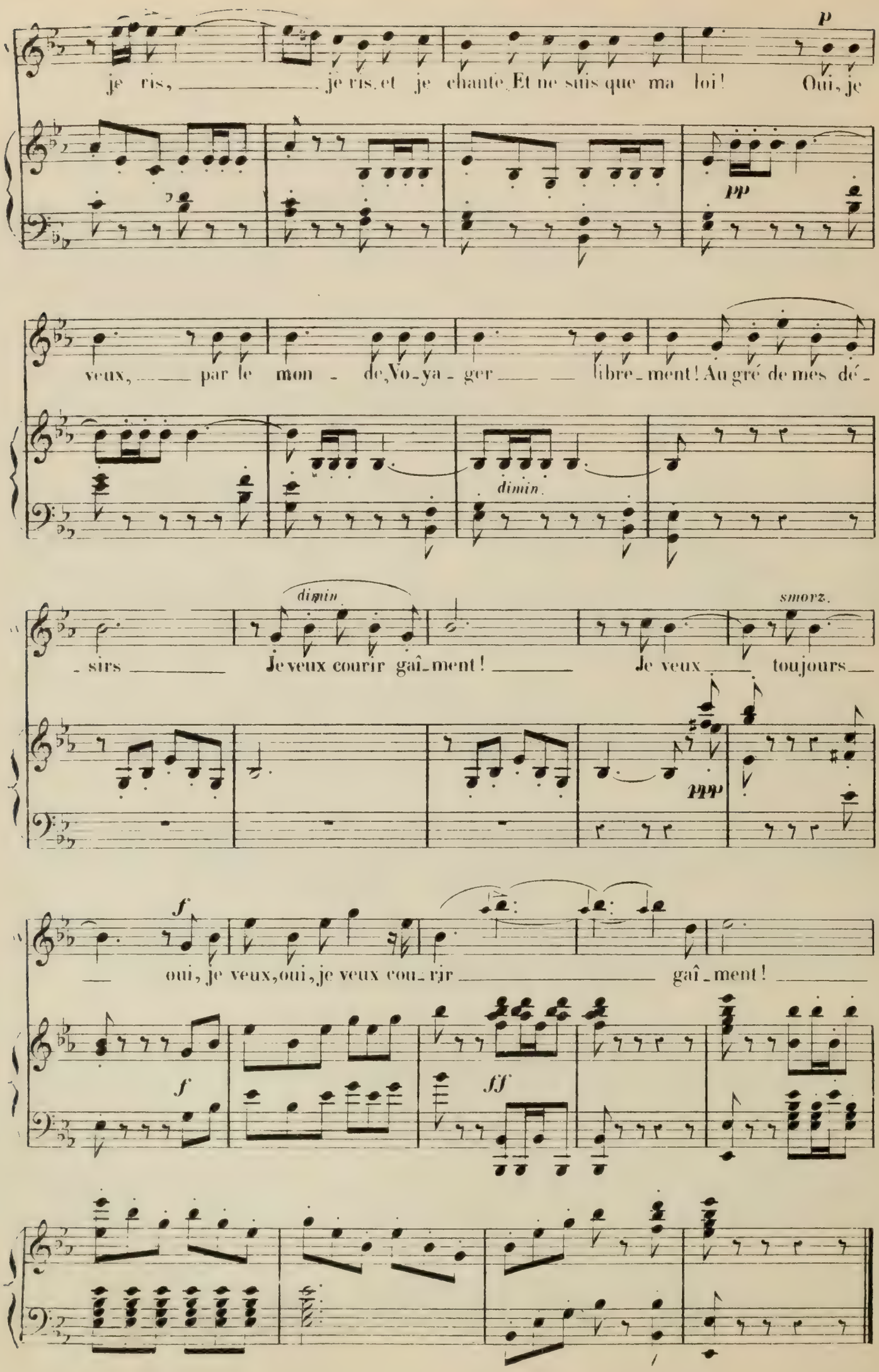

Andante con moto (120-♪)
WILHELM. dolce
Si l'amour sur ma rou - te Ce soir me tend la main, Je m'ar-
- rê - te et j'écoute Sans at - tendre à de-main! Mon cœur n'est point re-
paco cresc
- belle Au doux plaisir d'ai - mer, Et la voix d'une bel - le Est prompte à me char-
dim.
p
rit.
suivez le chant.
Un peu plus lent.
pp
- mer! Mais la fem - me rêvé - e Qu'on appelle tout bas, Je ne l'ai point trou-
rit.
sf
pp
- vé - e, Je ne la connais pas! Ah!
lent.
non! je ne la connais

Allegro tempo ff




par le mon - de Pro - me - ner li - bre - ment
Mon humeur va - gabon - de; Au gré de mes dé-
- sirs je veux, je veux courir gaî - ment! Je veux.
au gré de mes dé - sirs je veux cou - rir gaî - ment!
cresc.
dimin.
f
p


W.
Tout m'at - tire et m'en -
p
- chan - te, Tout est nou - veau pour
moi Et
je ris, je ris, et je chante, Et ne suis que ma loi! Ah!
léger.


p
je ris, _____ je ris et je chante Et ne suis que ma loi! Oui, je
pp
veux, _____ par le mon - de Voya - ger _____ libre - ment! Au gré de mes dé -
dimin.
- sirs _____
dimin.
Je veux courir gaî - ment! _____
Je veux _____ toujours _____
smorz.
ppp
f
_____ oui, je veux, oui, je veux cou - rir _____ gaî - ment! _____
f
ff

N° 3.

TRIO.

(REPLIQUE)
« La plus séduisante fille q'a connaisse! buvons à sa santé ! »

Andantino con moto. (104 = ♪)

(Touchant l'épaule de Laërte du bout de son éventail)

PHILINE.

Eh! quoi!

WILHELM.

LAËRTE.

Andantino con moto.

f

p

PIANO.

Récit.

mon cher Laër - te, en vidant votre verre, N'ajouterez - vous rien à ce portrait char -

p

- mant.

(saluant Philine)

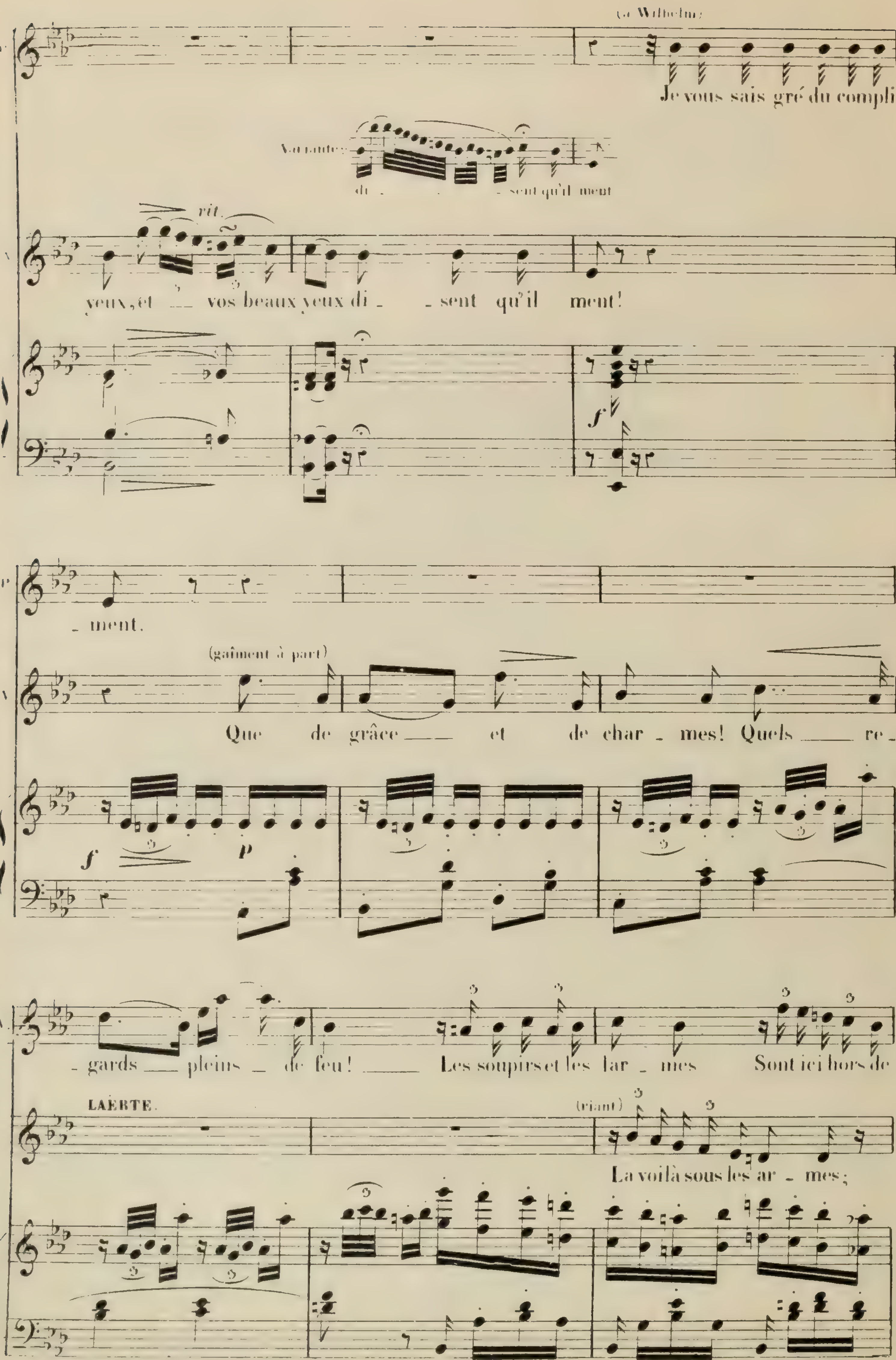
—WILHELM.

Ils vous traite' en ami sé - vè - re, Et vos beaux

—LAERTE (riant, à Philine)

Vous étiez là! ah! c'est charmant!

p


(à Wilhelm)
Je vous sais gré du compli_
Variante:
di_ _sent qu'il ment
rit.
yeux, et vos beaux yeux di_ _sent qu'il ment!
f
_ment.
(gaîment à part)
Que de grâce et de char_mes! Quels re_
f
p
_gards pleins de feu! Les soupirs et les lar_mes Sont ici hors de
LAERTE.
(riant)
La voilà sous les ar_mes;

PHILINE. (à part)

Es - sayons de nos char - mes Pour nous venger un

W.

jeu.

La

Nous allons voir beau jeu!

P.

peu. Me voi-là sous les ar - mes, Le res - te n'est qu'un

P.

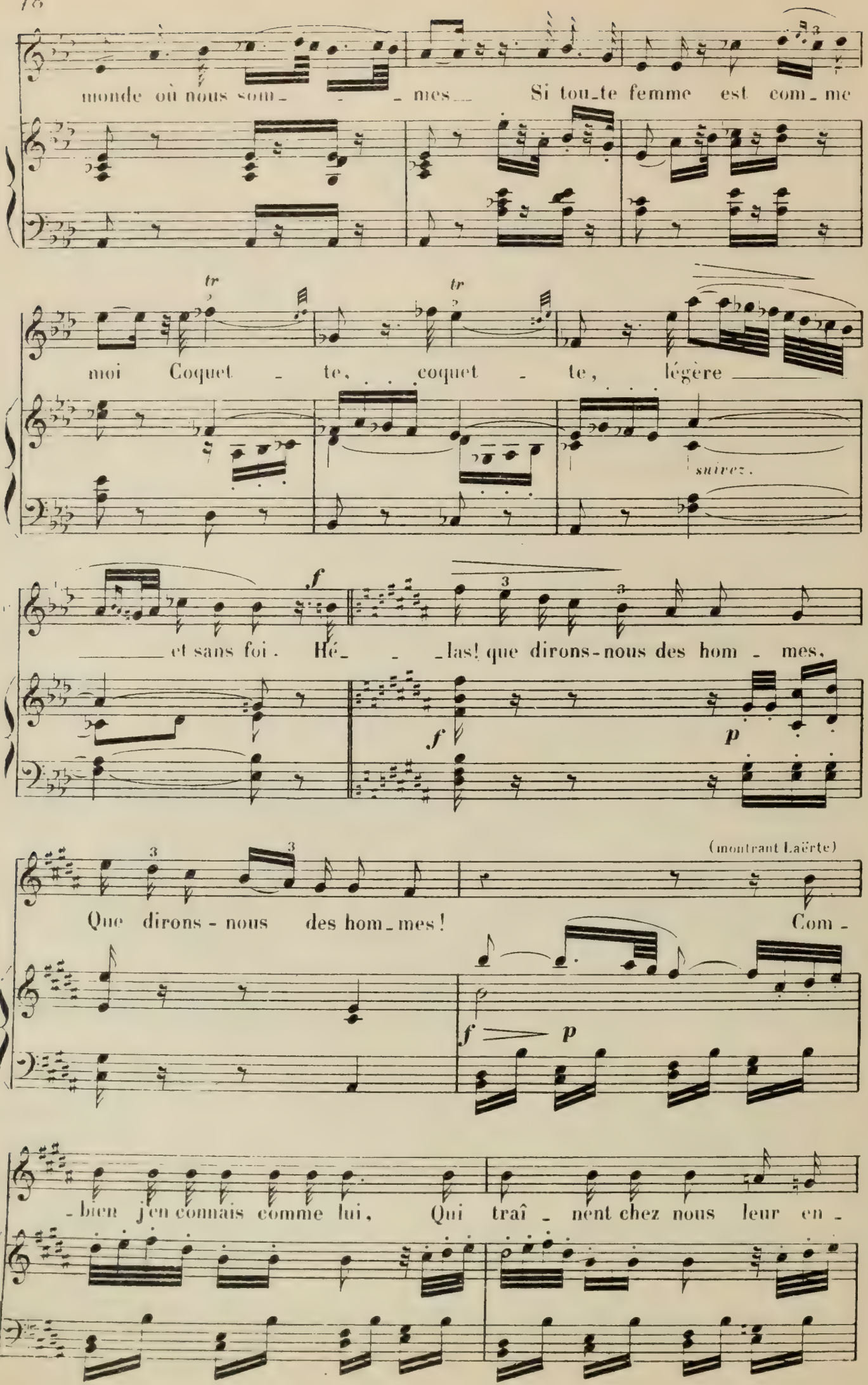
jeu! . . Essayons de nos char - - mes; Me-voilà sous les

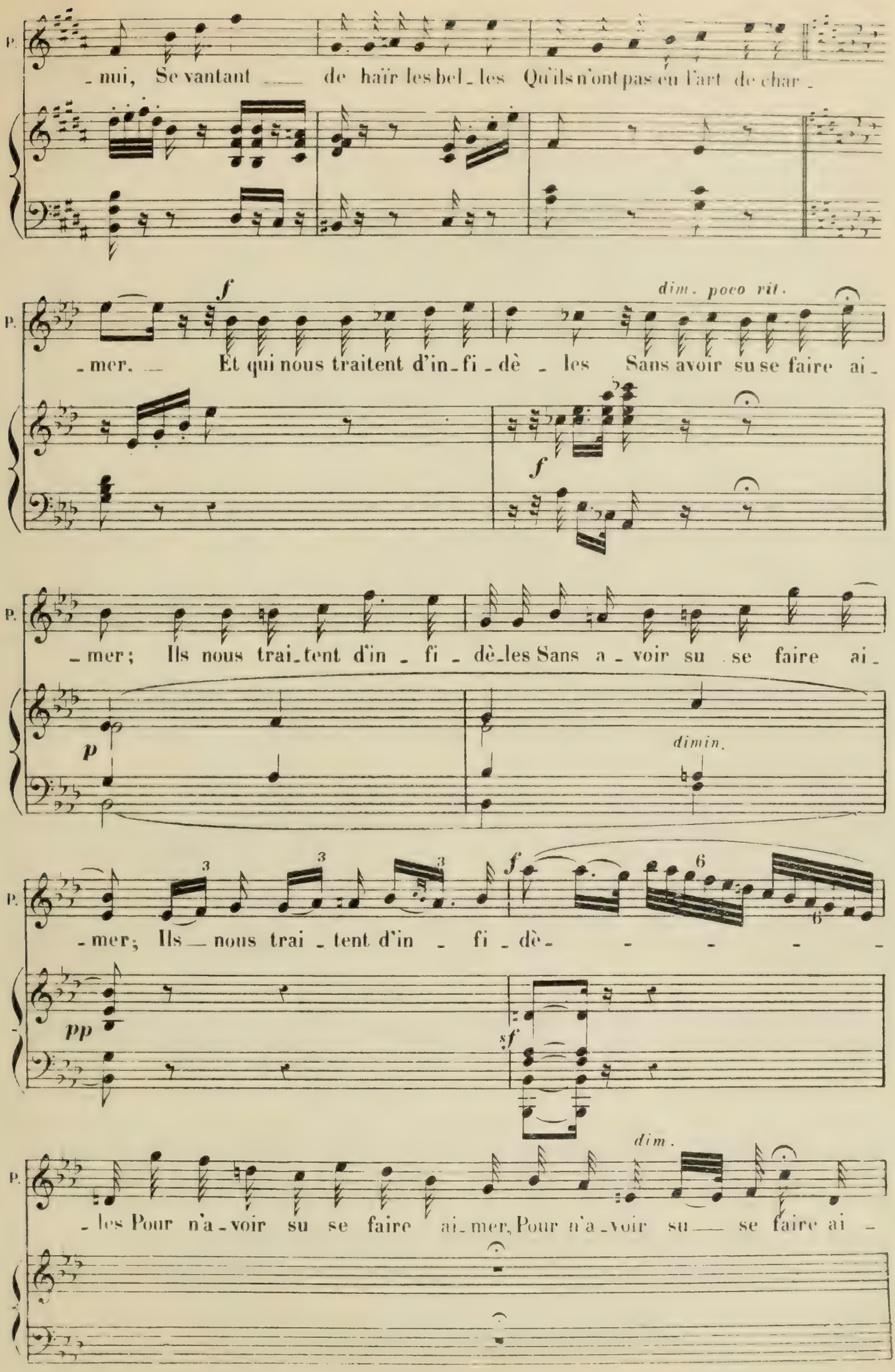
P.

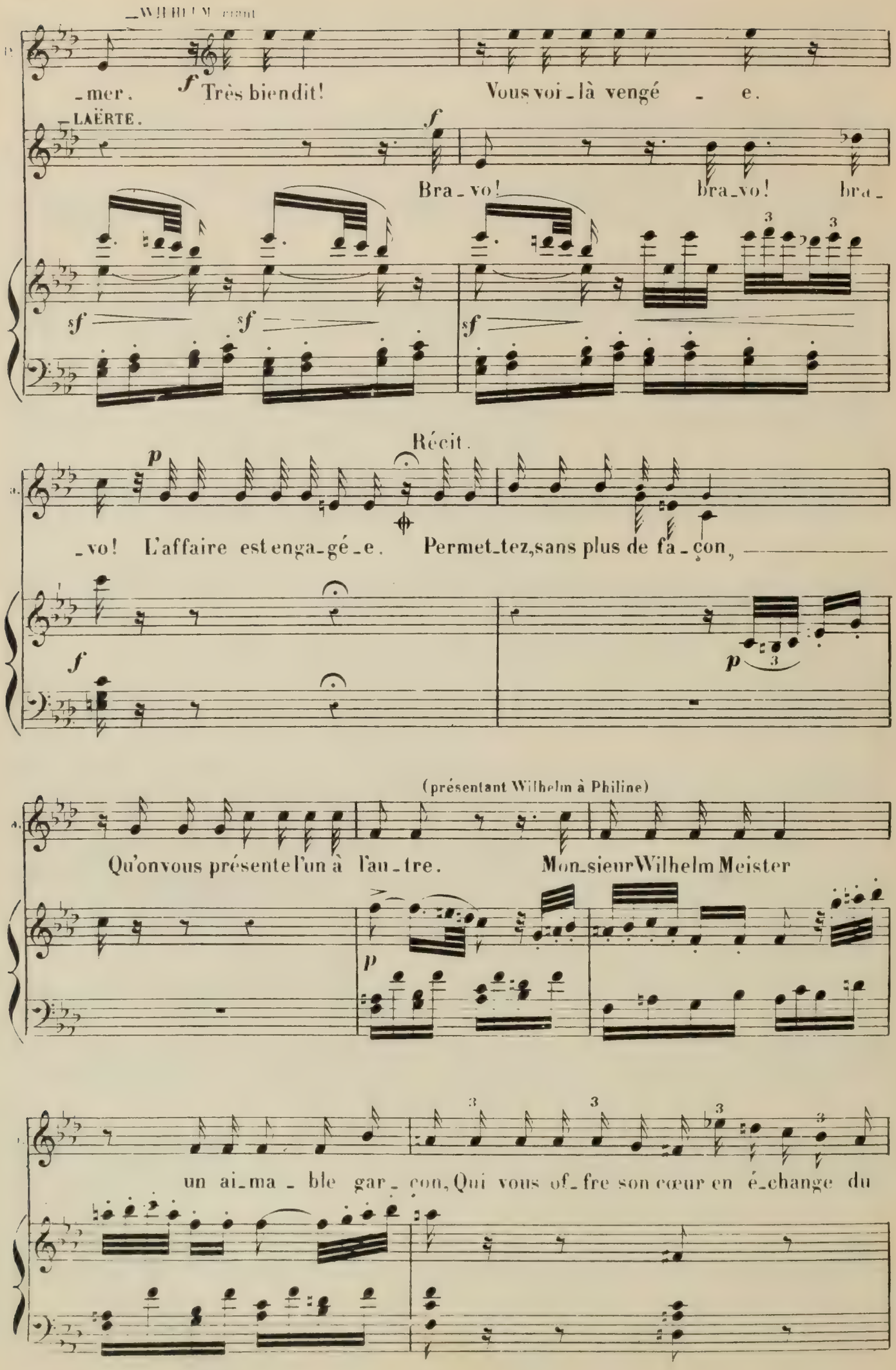
ar - - mes, Le reste n'est qu'un jeu. (1) En ce pau-vre

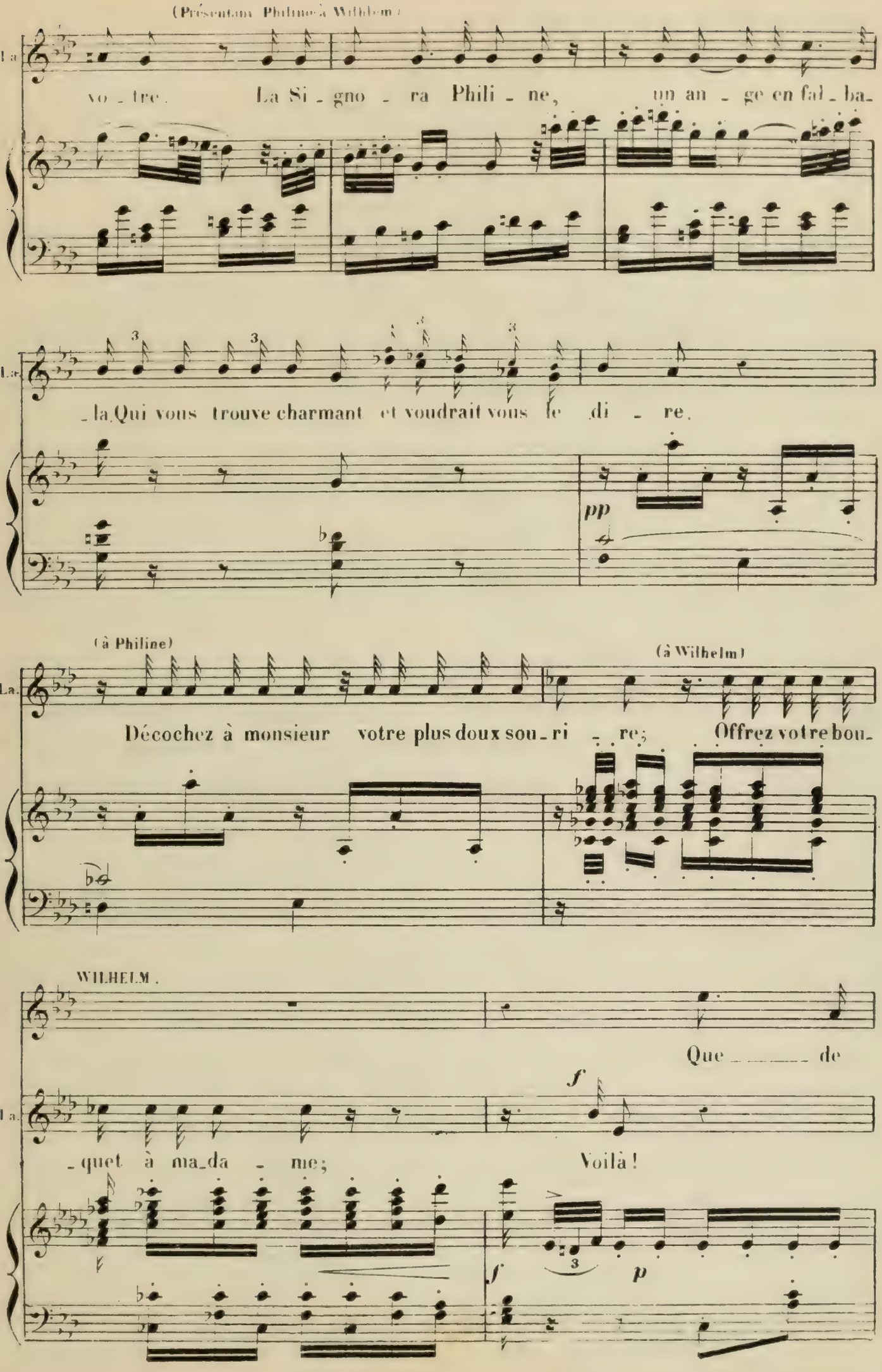
(s'adressant à Wilhelm)

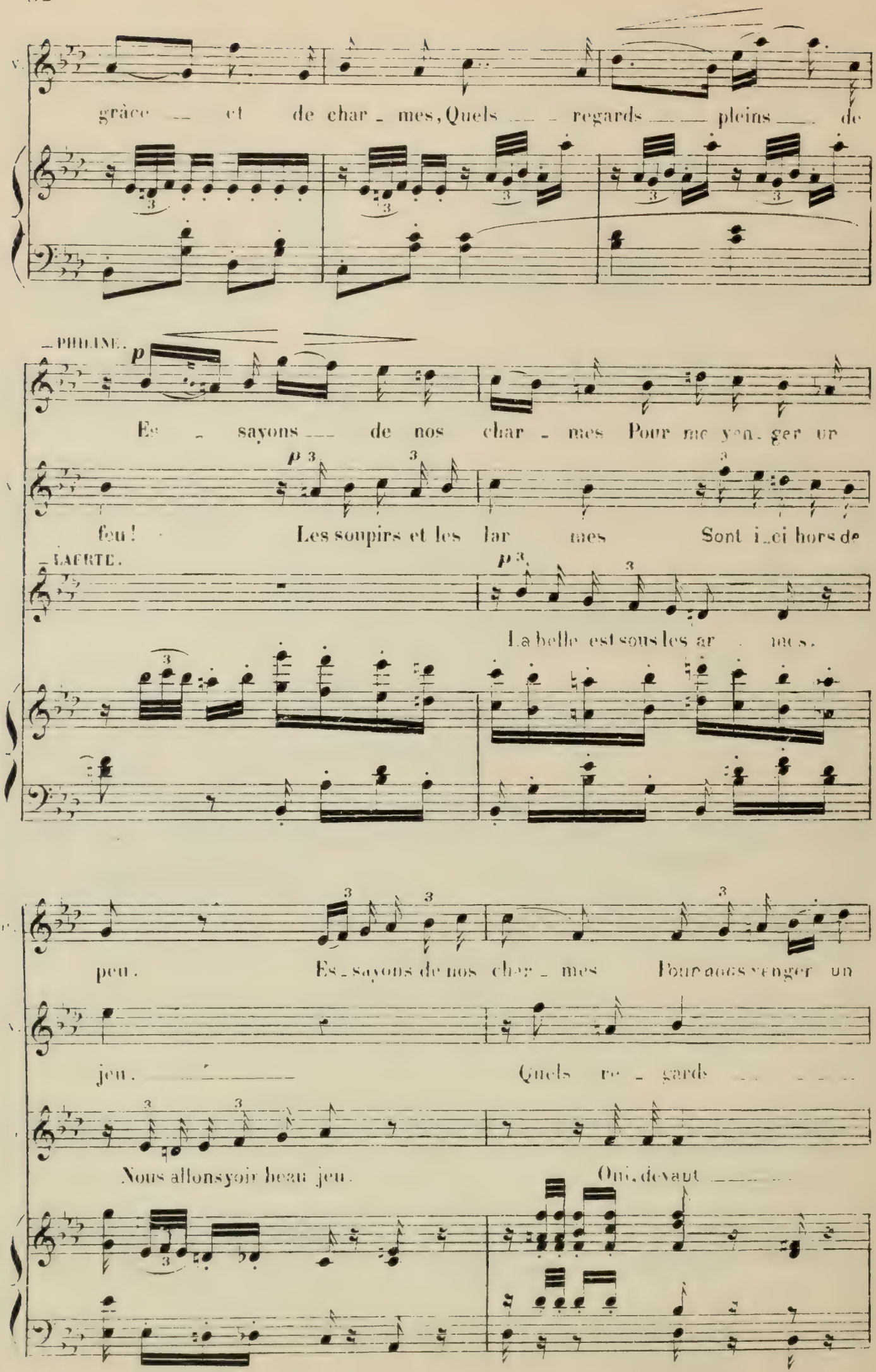
(1) C'est possible de passer le *Solo* de Philine qui suit. Il faudrait, dans ce cas, après le 2ème temps de cette mesure, aller à la [illegible] *Laïsse-Permettez-sans* [illegible]

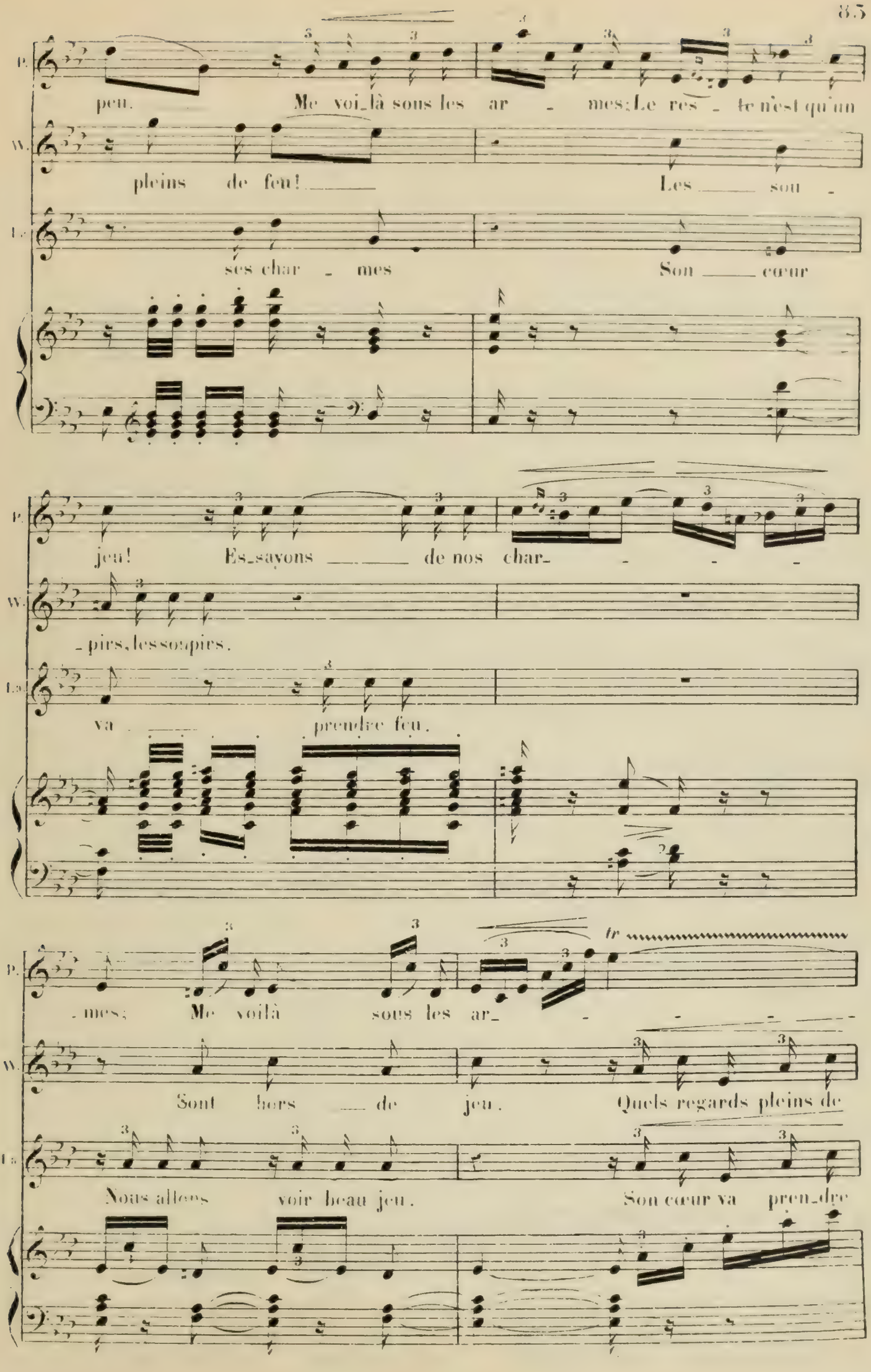

monde où nous som_ _ _ mes Si tou_te femme est com_me
tr
tr
moi Coquet _ te, coquet _ te, légère
suivez.
f
et sans foi. Hé_ _ _las! que dirons-nous des hom _ mes.
f
p
(montrant Laërte)
Que dirons - nous des hom_mes! Com -
f
p
_bien j'en connais comme lui, Qui traî _ nent chez nous leur en _

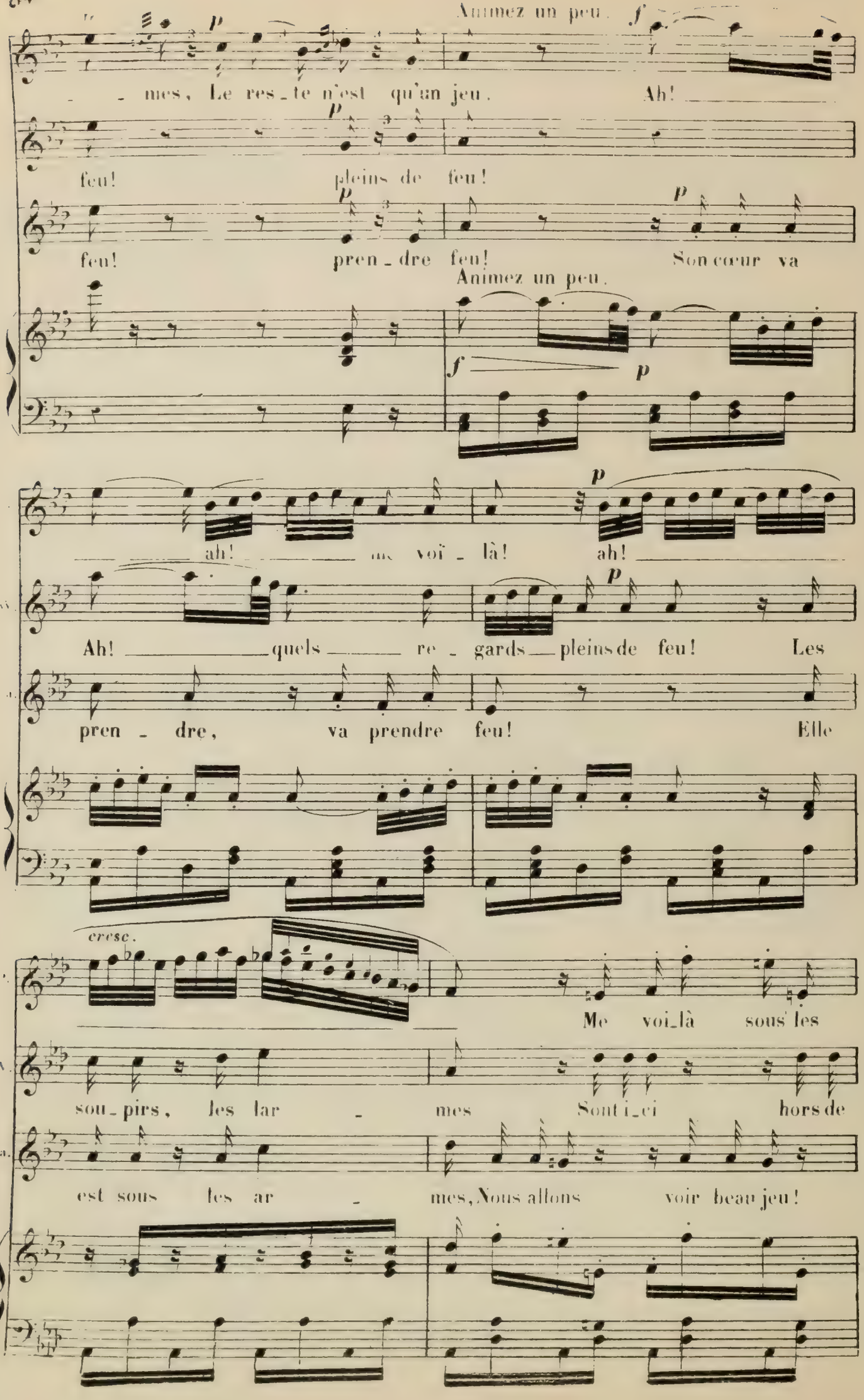

P.
-nui, Se vantant de haïr les bel-les Qu'ils n'ont pas eu l'art de char-
f
dim. poco rit.
-mer. Et qui nous traitent d'in-fi-dè-les Sans avoir su se faire ai-
f
-mer; Ils nous trai-tent d'in-fi-dè-les Sans a-voir su se faire ai-
p
dimin.
-mer; Ils nous trai-tent d'in-fi-dè-
f
pp
sf
dim.
-les Pour n'a-voir su se faire ai-mer, Pour n'a-voir su se faire ai-

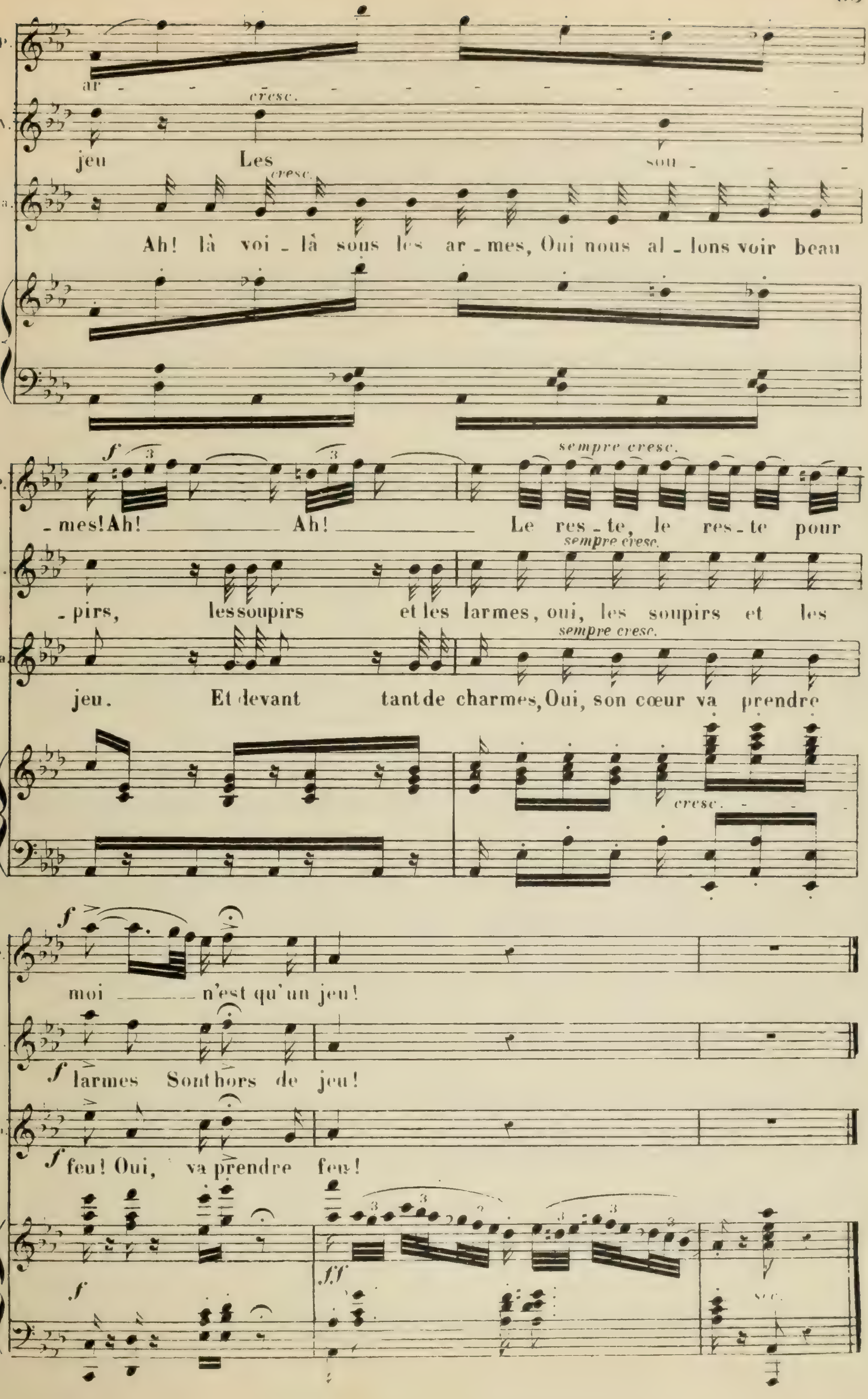

WILHELM riant
mer. Très bien dit! Vous voi_là vengé e.
LAËRTE.
Bra_vo! bra_vo! bra_
Récit.
vo! L'affaire est enga_gé_e. Permet_tez, sans plus de fa_çon,
(présentant Wilhelm à Philine)
Qu'on vous présente l'un à l'au_tre. Mon_sieur Wilhelm Meister
un ai_ma_ble gar_çon, Qui vous of_fre son cœur en é_change du


(Présentant Philine à Wilhelm.)
La.
vo - tre. La Si - gno - ra Phili - ne, un an - ge en fal - ba -
- la Qui vous trouve charmant et voudrait vous le di - re.
pp
(à Philine)
(à Wilhelm)
Décochez à monsieur votre plus doux sou - ri - re; Offrez votre bou -
WILHELM.
Que ____ de
- quet à ma - da - me; Voilà!
f
f
p


grâce et de char - mes, Quels regards pleins de
PHILINE.
Es - sayons de nos char - mes Pour me ven - ger un
feu! Les soupirs et les lar mes Sont ici hors de
LAURTE.
La belle est sous les ar mes.
peu. Es - sayons de nos cher - mes Pour me ven - ger un
jeu. Quels re - gards
Nous allons voir beau jeu. Oui, devant


P.
peu. Me voi_là sous les ar - mes; Le res - te n'est qu'un
W.
pleins de feu! Les sou -
La.
ses char - mes Son cœur
P.
jeu! Es_sayons de nos char-
W.
- pirs, les soupirs.
La.
va prendre feu.
P.
- mes; Me voilà sous les ar-
tr
W.
Sont hors de jeu. Quels regards pleins de
La.
Nous allons voir beau jeu. Son cœur va pren_dre


Animez un peu.
mes, Le res_te n'est qu'an jeu. Ah!
feu! pleins de feu!
feu! pren_dre feu! Son cœur va
Animez un peu.
ah! me voi_là! ah!
Ah! quels re_gards pleins de feu! Les
pren_dre, va prendre feu! Elle
cresc.
Me voi_là sous les
sou_pirs, les lar_mes Sont i_ci hors de
est sous les ar_mes, Nous allons voir beau jeu!

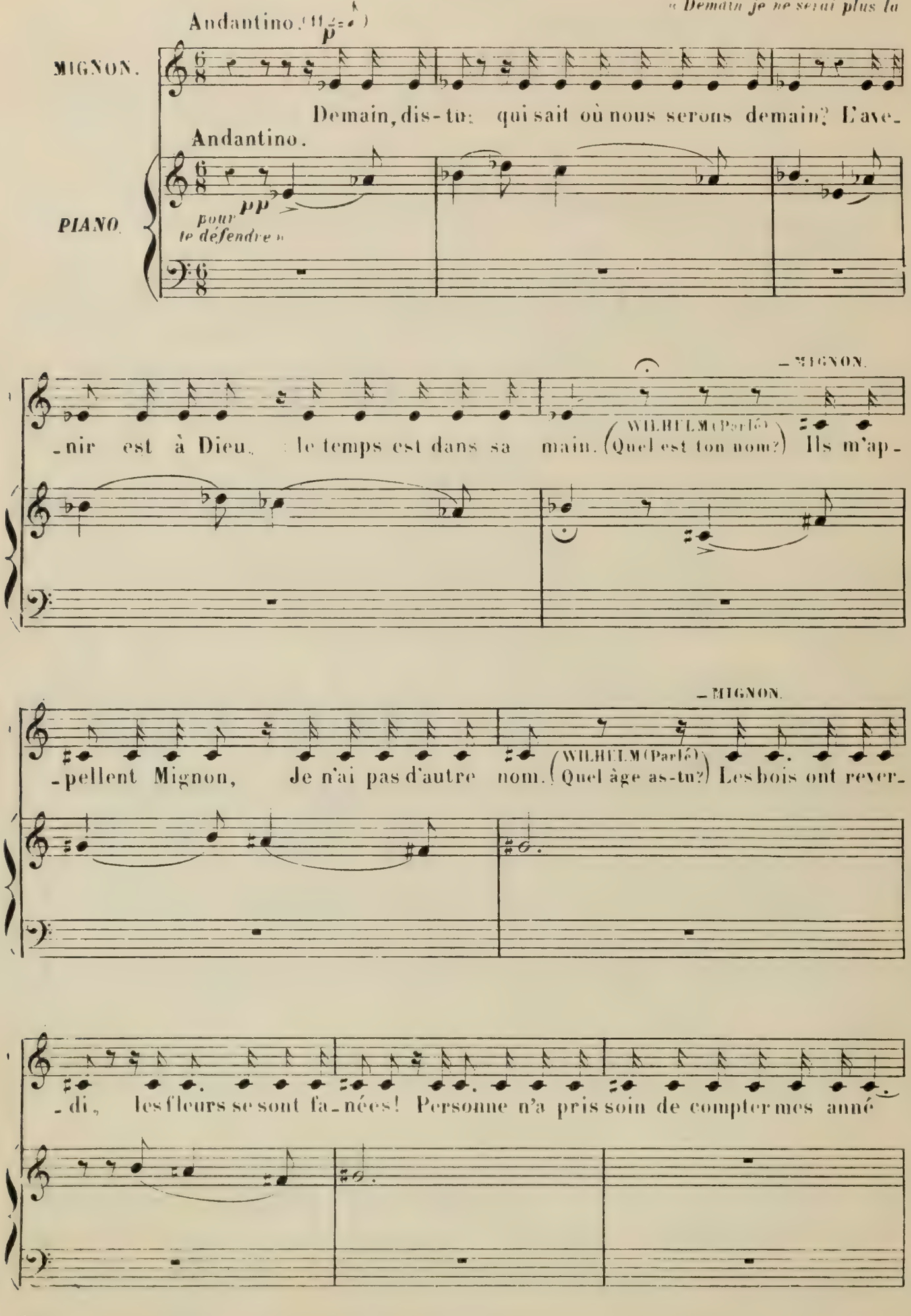
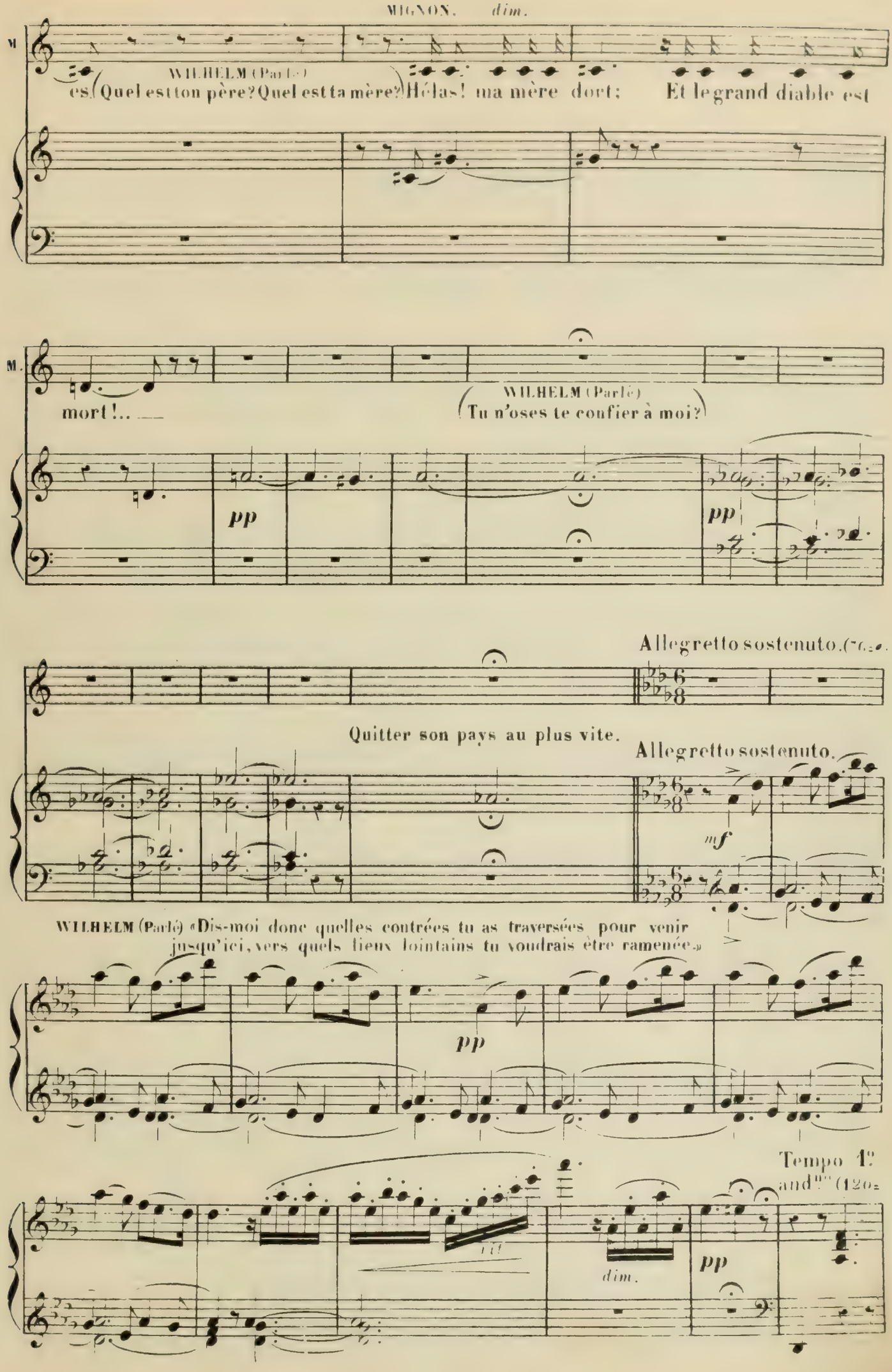
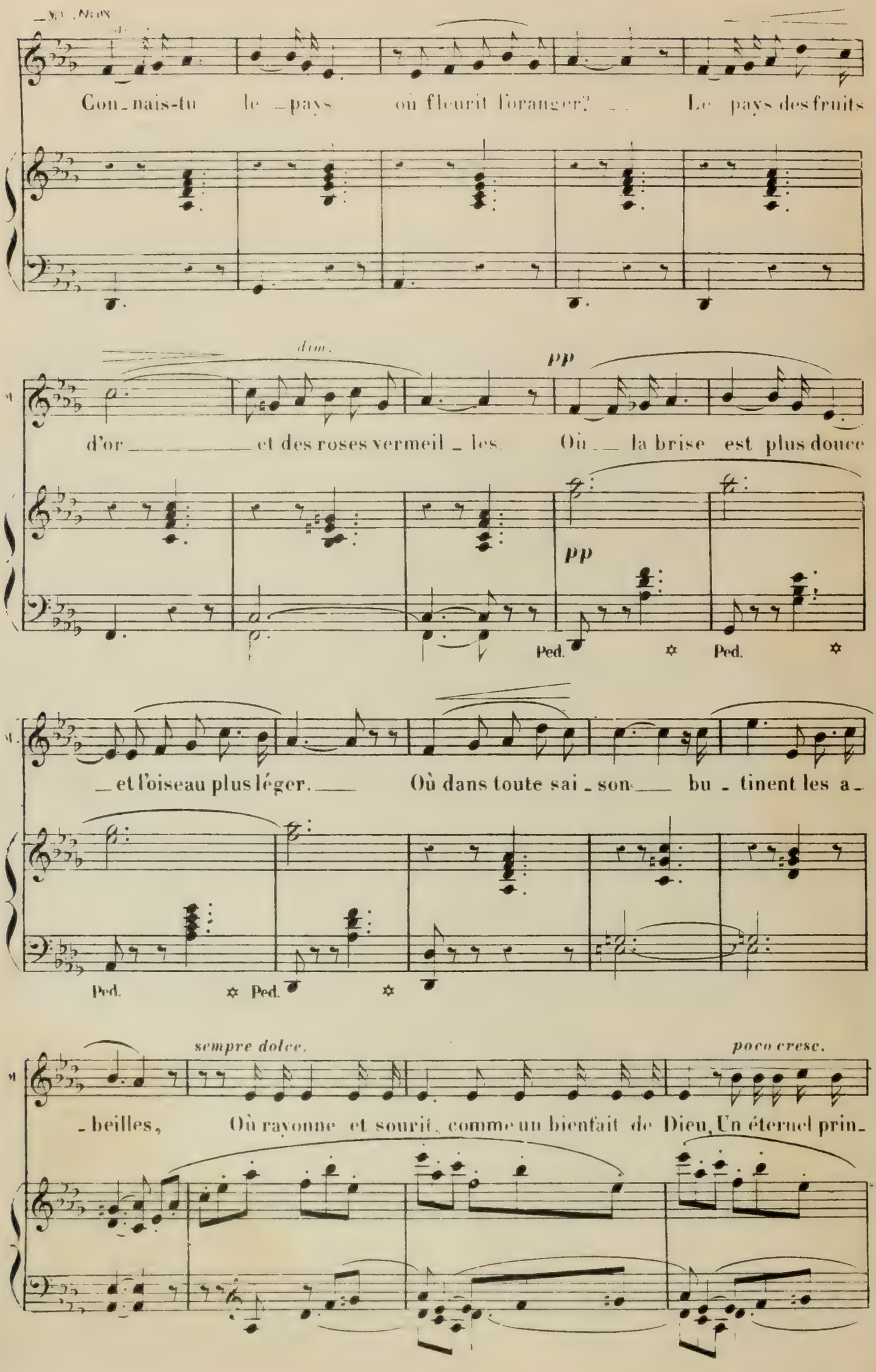
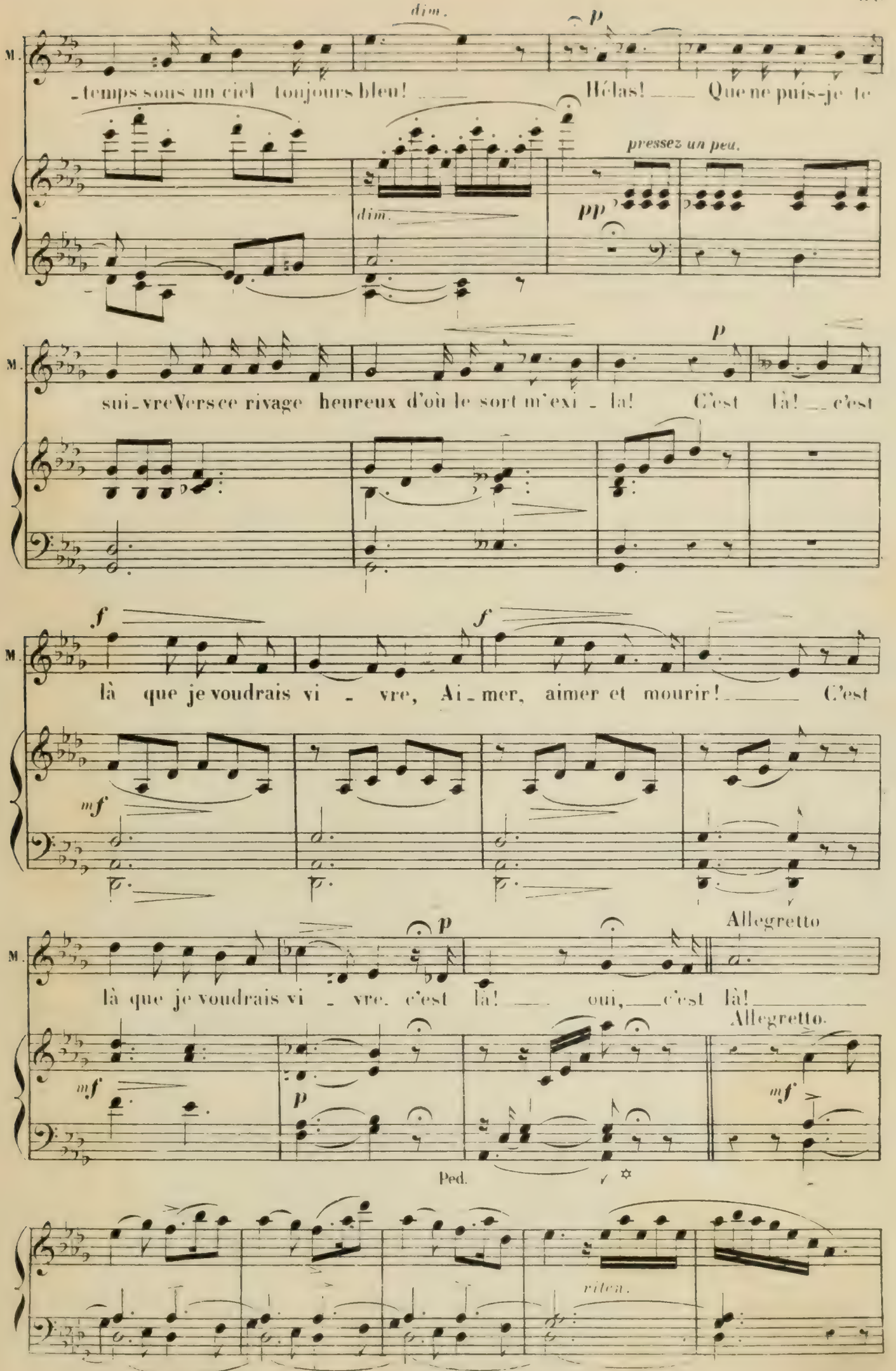

P.
ar - - - - - - - - - - - - - -
cresc.
W.
jeu Les sou - - -
La.
cresc.
Ah! là voi - là sous les ar - mes, Oui nous al - lons voir beau
f
sempre cresc.
- mes! Ah! Ah! Le res - te, le res - te pour
sempre cresc.
- pirs, les soupirs et les larmes, oui, les soupirs et les
sempre cresc.
jeu. Et devant tant de charmes, Oui, son cœur va prendre
cresc.
f
moi n'est qu'un jeu!
f larmes Sont hors de jeu!
f feu! Oui, va prendre feu!
f
ff
sec.

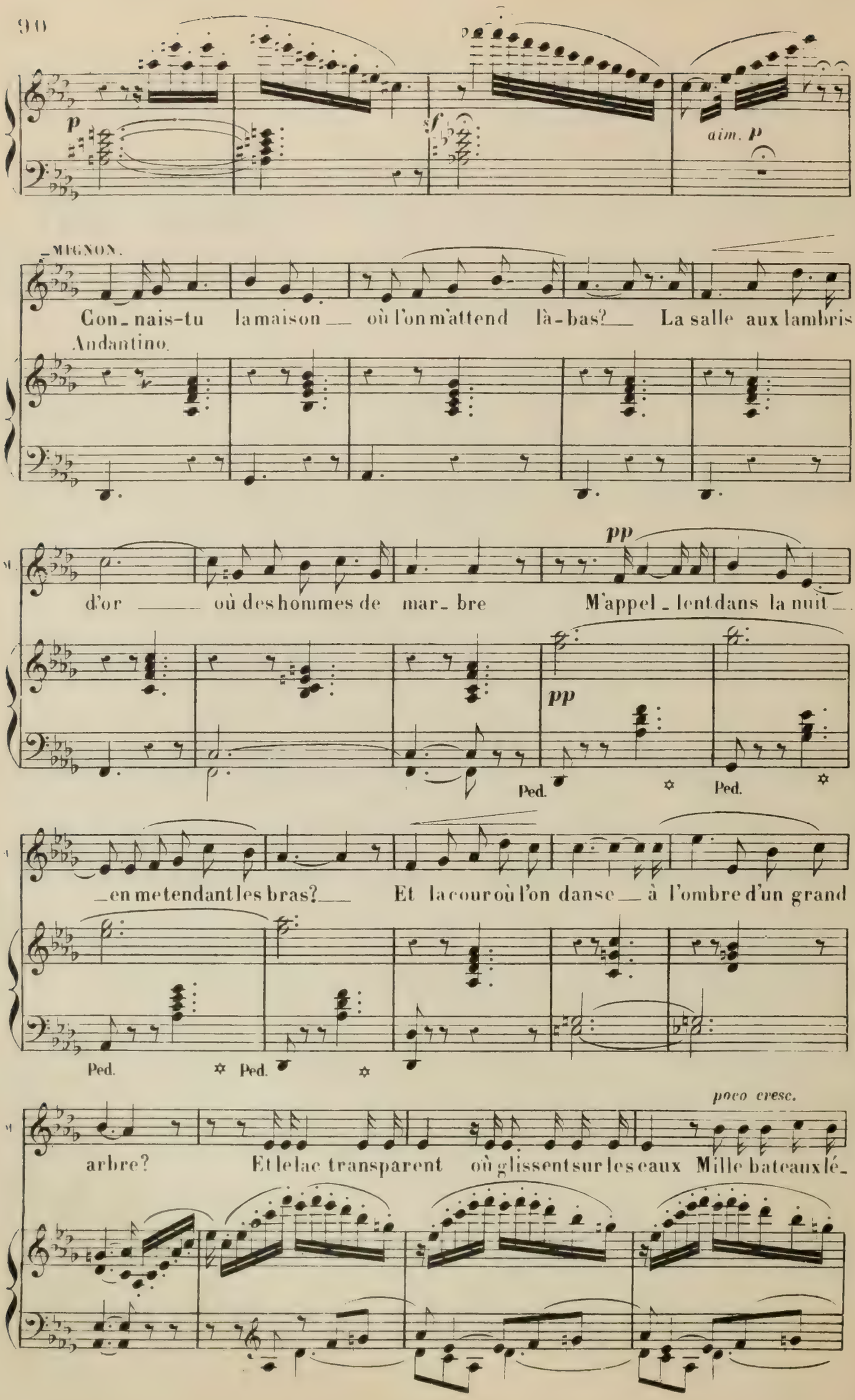
N° 4.

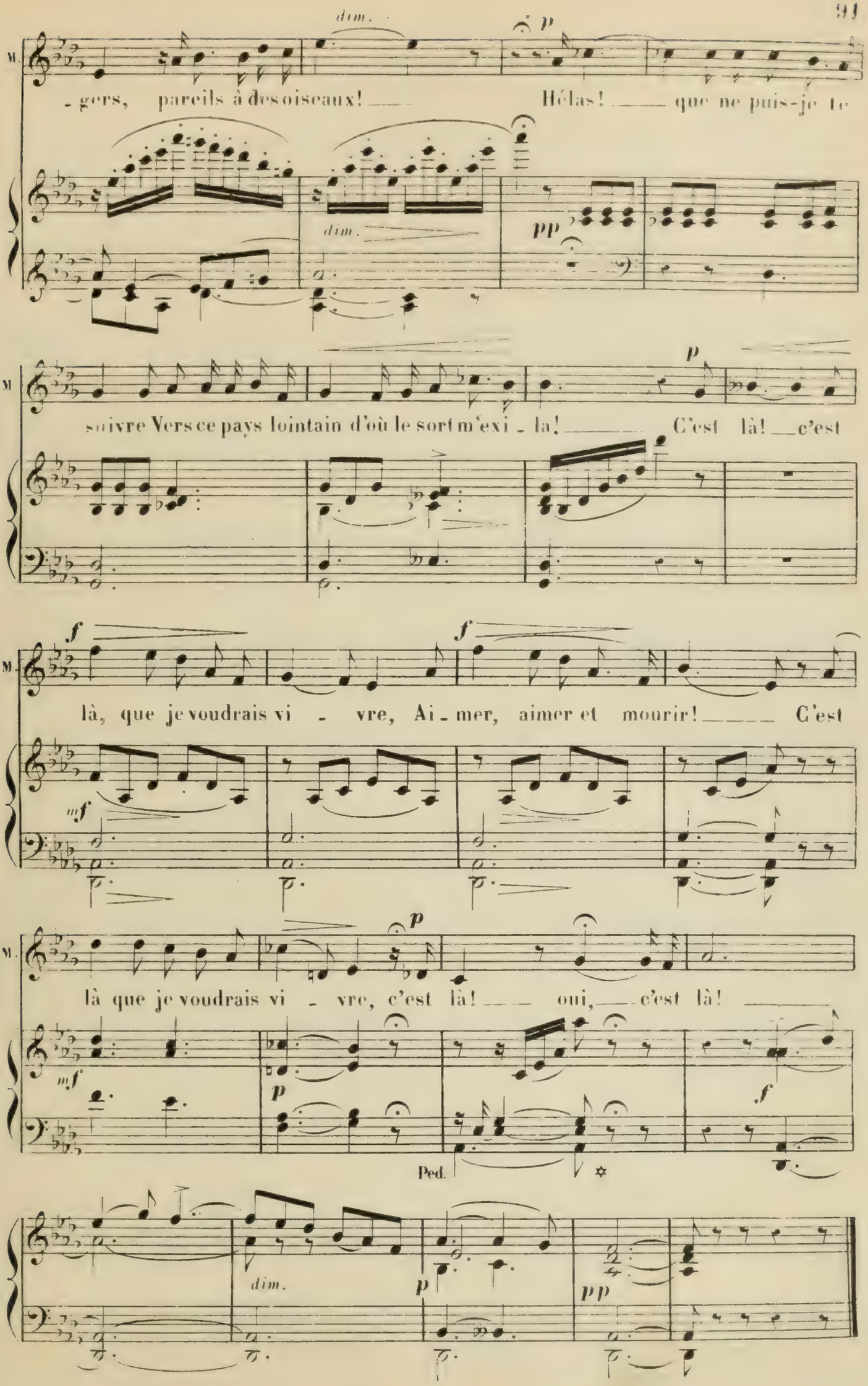
RECITATIF ET ROMANCE[1]

de MIGNON.

(RÉPLIQUE)

« Demain je ne serai plus là

(1) Tout ce morceau pourra se transposer *un ton* plus haut, ce qui mettrait la Romance en MI ♭.

MIGNON. dim.
M
WILHELM (Parlé)
es. (Quel est ton père? Quel est ta mère?) Hélas! ma mère dort; Et le grand diable est
M.
mort!..
WILHELM (Parlé)
(Tu n'oses te confier à moi?)
pp
pp
Allegretto sostenuto.
Quitter son pays au plus vite.
Allegretto sostenuto.
mf
WILHELM (Parlé) «Dis-moi donc quelles contrées tu as traversées pour venir jusqu'ici, vers quels lieux lointains tu voudrais être ramenée.»
pp
Tempo 1.mo
and.to (120=
dim.
pp

Con_nais-tu le _pays où fleurit l'oranger? _ Le pays des fruits
dim.
pp
d'or _____ et des roses vermeil _ les. Où _ la brise est plus douce
pp
Ped. Ped.
_et l'oiseau plus léger. _ Où dans toute sai _ son _ bu _ tinent les a_
Ped. Ped.
sempre dolce.
poco cresc.
beilles, Où rayonne et sourit, comme un bienfait de Dieu, Un éternel prin

dim.
p
M.
-temps sous un ciel toujours bleu! Hélas! Que ne puis-je te
pressez un peu.
dim.
pp
M.
sui-vre Vers ce rivage heureux d'où le sort m'exi - la! C'est là! c'est
p
f
f
M.
là que je voudrais vi - vre, Ai-mer, aimer et mourir! C'est
mf
p
Allegretto
M.
là que je voudrais vi - vre, c'est là! oui, c'est là!
Allegretto.
mf
p
mf
Ped.
rit.cn.


p
sf
aim. p
MIGNON.
Con_nais-tu la maison __ où l'on m'attend là-bas? __ La salle aux lambris
Andantino.
pp
d'or ____ où des hommes de mar_bre M'appel_lent dans la nuit __
pp
Ped.
Ped.
_en me tendant les bras? __ Et la cour où l'on danse __ à l'ombre d'un grand
Ped.
Ped.
poco cresc.
arbre? Et le lac transparent où glissent sur les eaux Mille bateaux lé_


dim.
p
M.
- gers, pareils à des oiseaux! Hélas! que ne puis-je te
dim.
pp
M.
suivre Vers ce pays lointain d'où le sort m'exi - la! C'est là! c'est
p
M.
f
là, que je voudrais vi - vre, Ai - mer, aimer et mourir! C'est
f
mf
M.
là que je voudrais vi - vre, c'est là! oui, c'est là!
p
mf
p
f
Ped.
dim.
p
pp

N°5.

DUO

DES HIRONDELLES.

(RÉPLIQUE)
« Donne moi ton luth... le voici. Ecoute. »

Andantino con moto.

MIGNON.

LOTHARIO.

Andantino con moto.

PIANO.

sf *volonté.* *rit.* *p* *sf* *p rit.* *pp* (76=♩)

MIGNON. *dolce.*

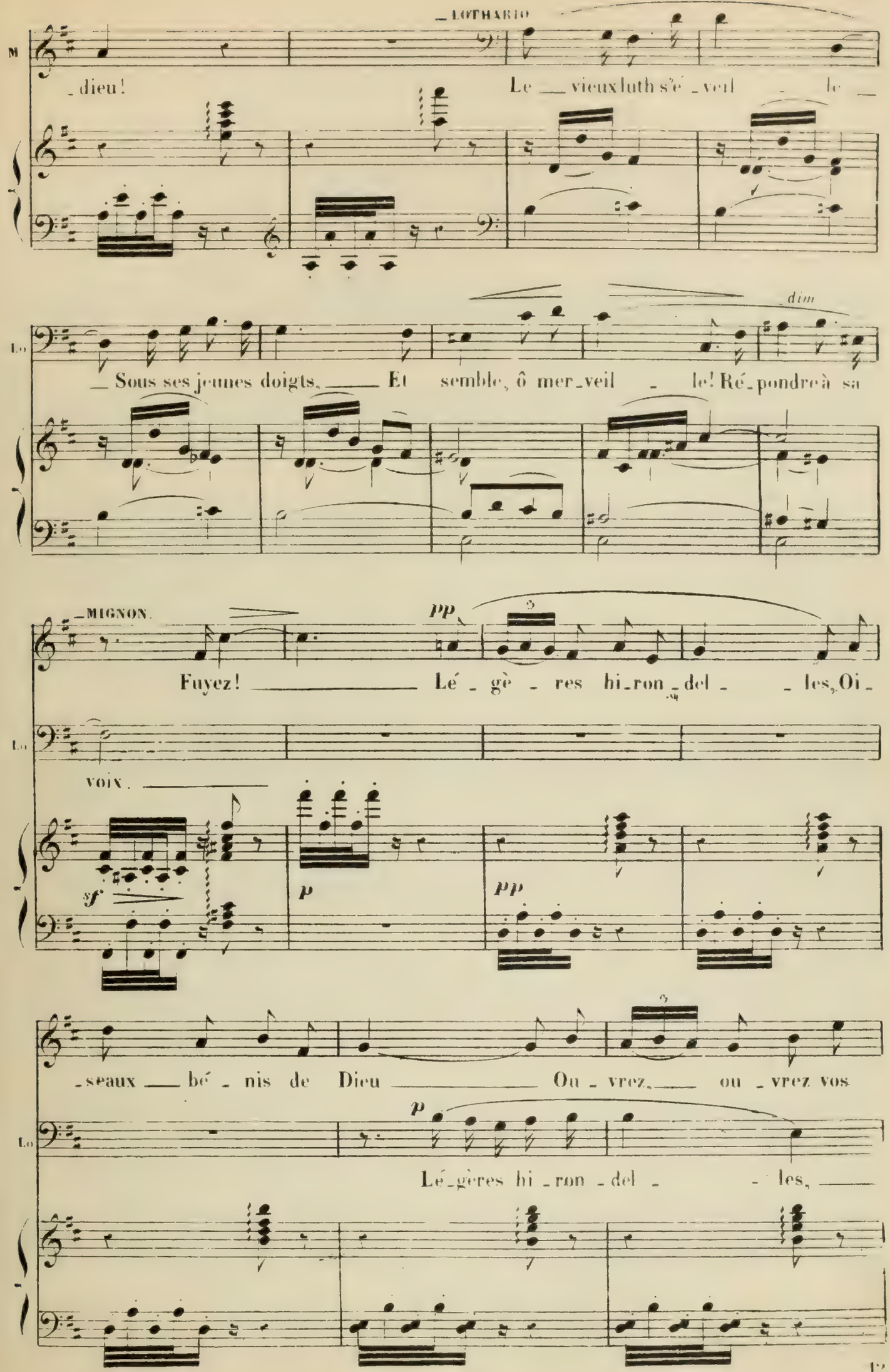
Lé - gè - res hiron - del - - les, Oi - seaux bé - nis de

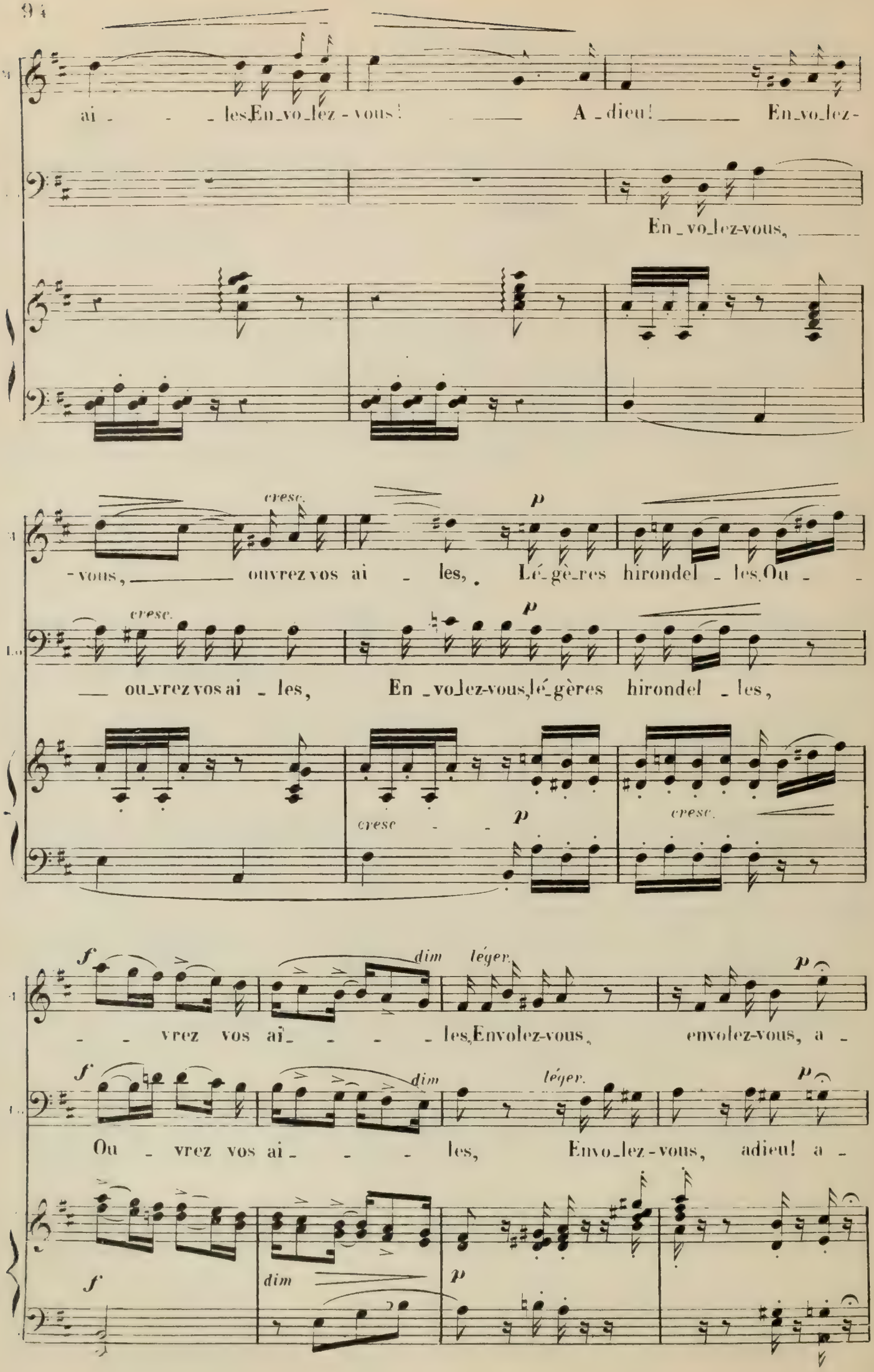
Dieu, Ou - vrez, ouvrez vos ai - - les, Envolez-vous a -

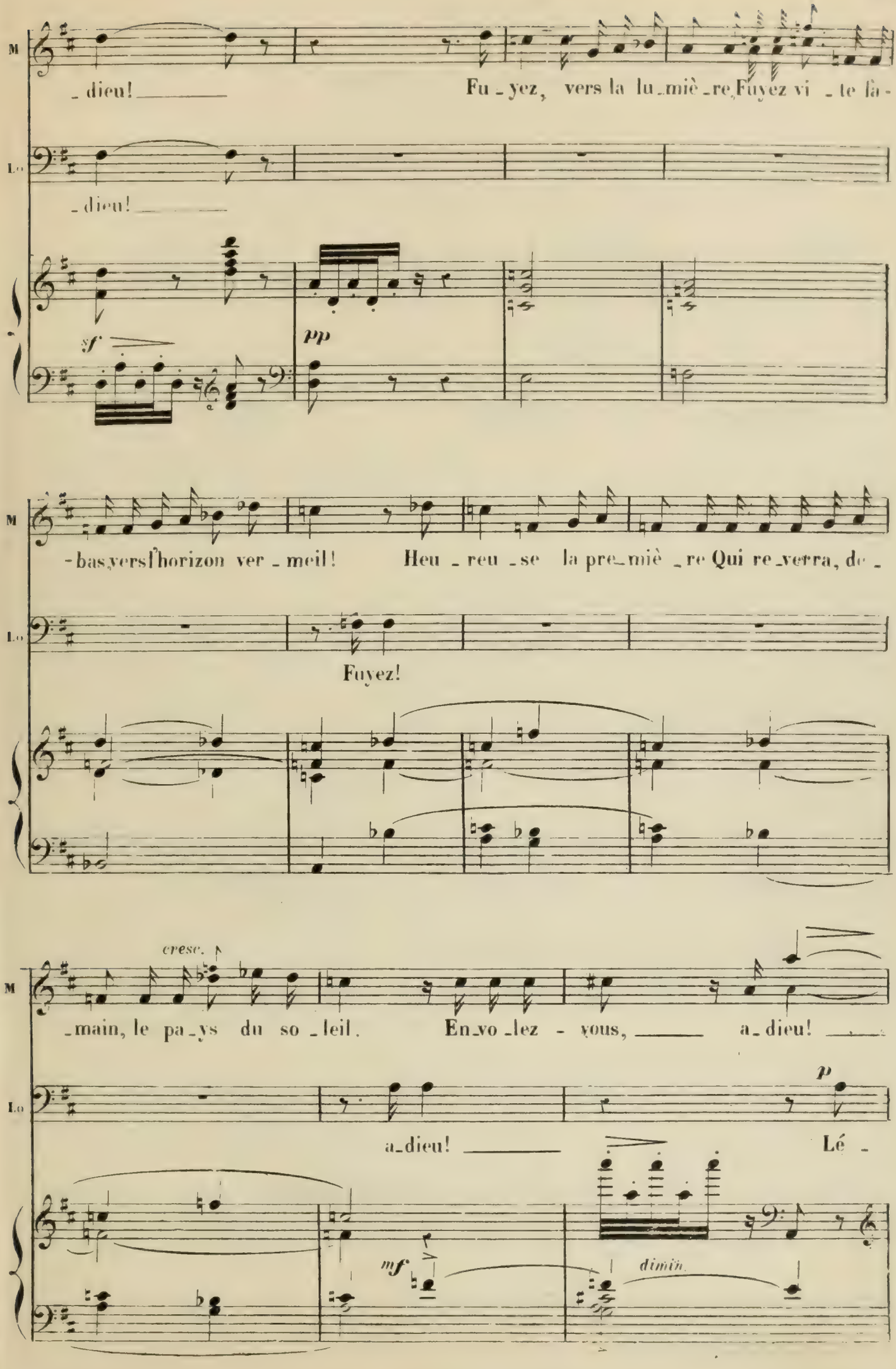
cresc. *dim.*

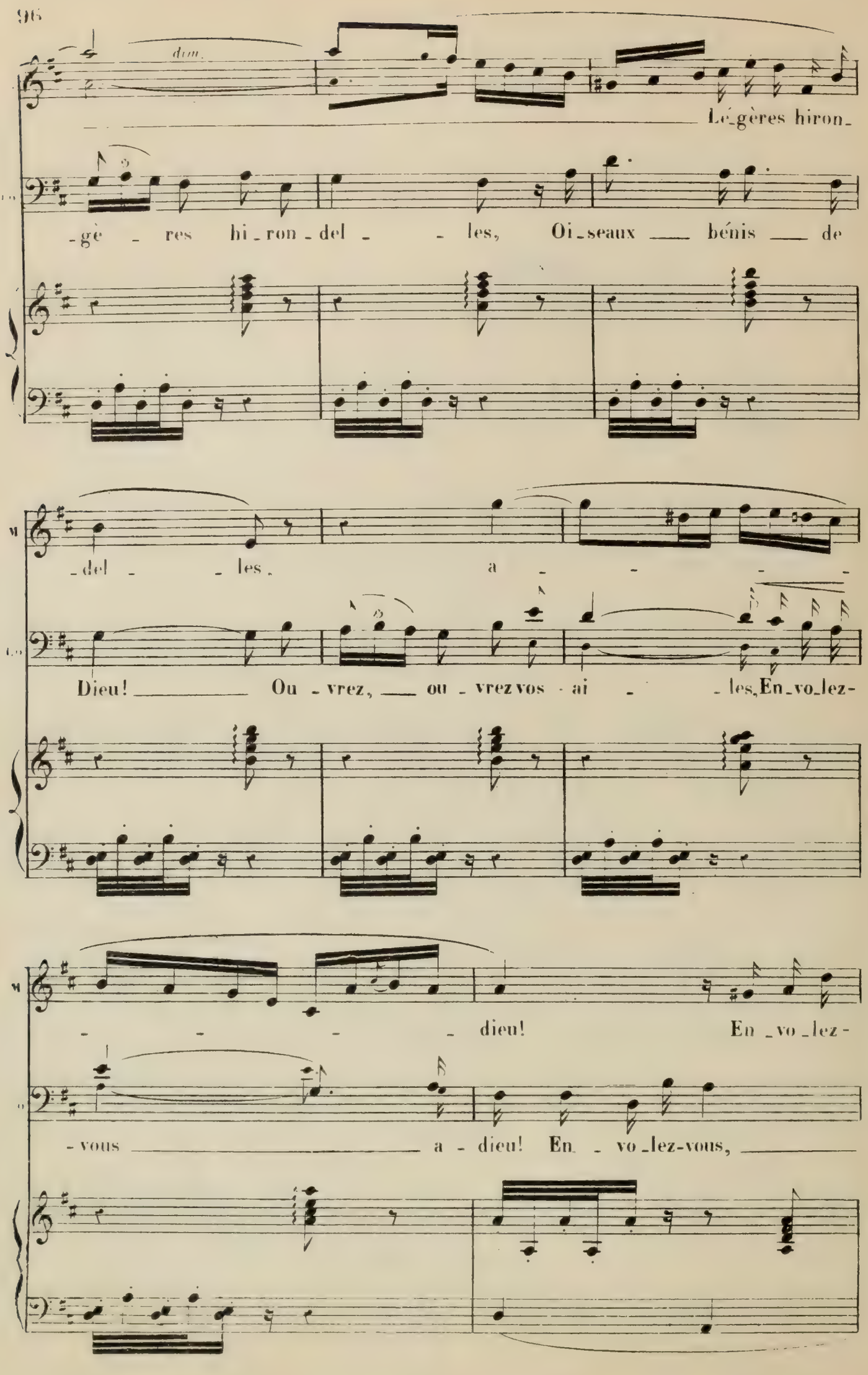
- dieu! Ouvrez vos ai - - les, En - vo - lez - vous a -

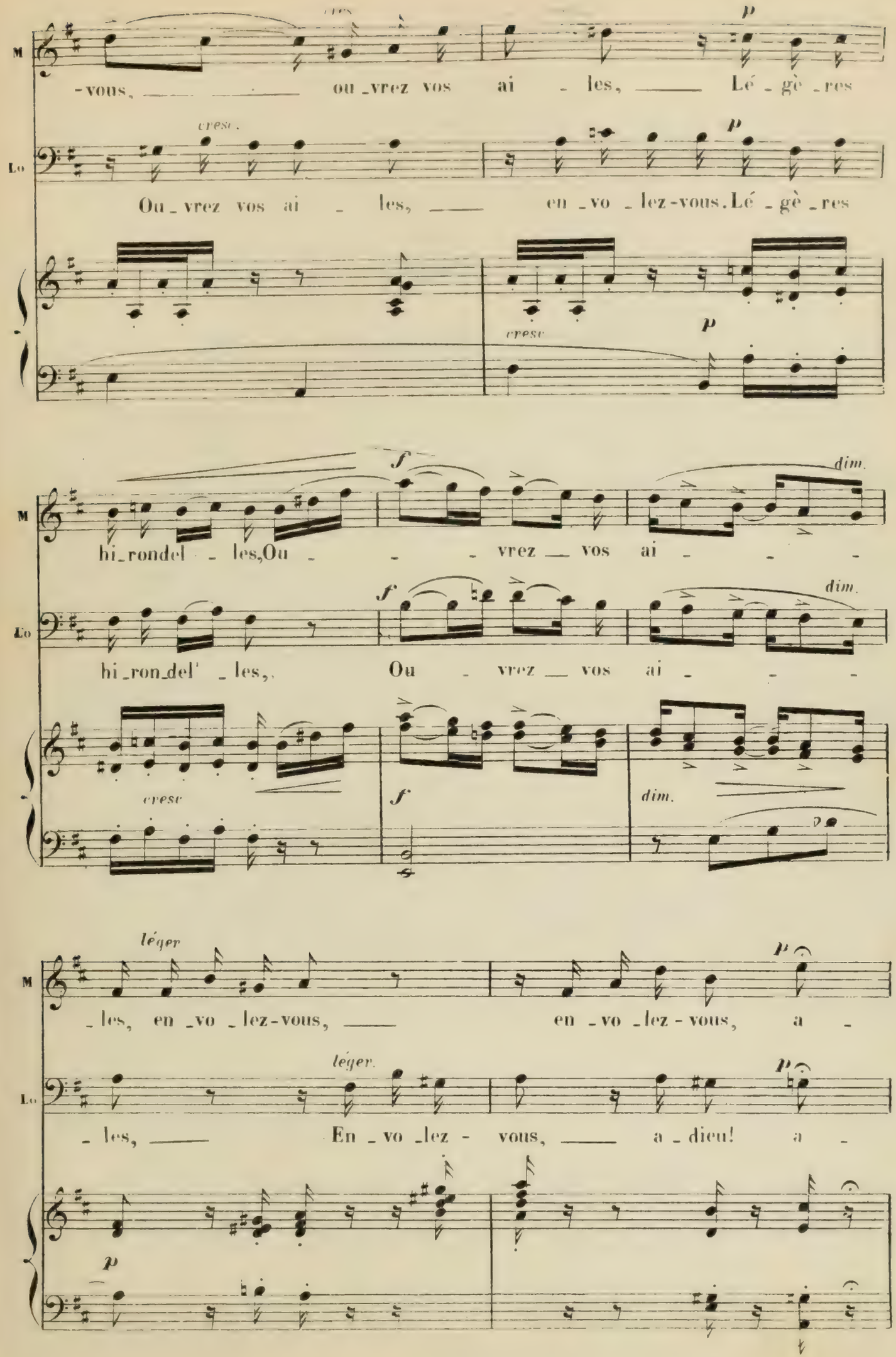
sf *pp*

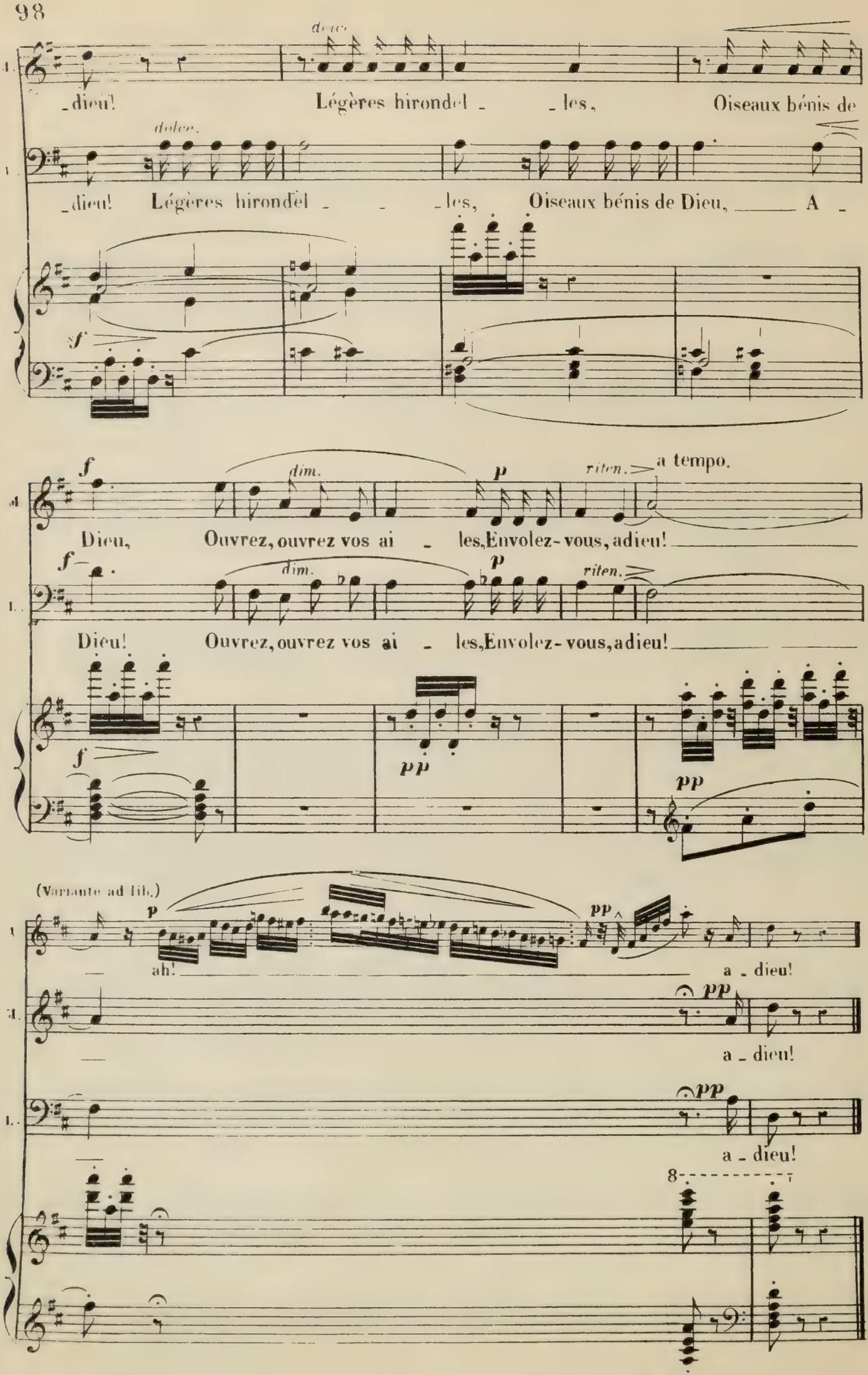

LOTHARIO
dieu! Le vieux luth s'é - veil - le
dim
Sous ses jeunes doigts, Et semble, ô mer - veil - le! Ré - pondre à sa
MIGNON.
pp
Fuyez! Lé - gè - res hi - ron - del - les, Oi -
VOIX.
sf
p
pp
-seaux bé - nis de Dieu Ou - vrez, ou - vrez vos
p
Lé - gères hi - ron - del - les,


ai - - - les En_vo_lez - vous! A_dieu! En_vo_lez-
En_vo_lez-vous,
cresc.
p
-vous, ouvrez vos ai - les, Lé_gè_res hirondel - les Ou - -
cresc.
p
ou_vrez vos ai - les, En_vo_lez-vous lé_gères hirondel - les,
cresc
p
cresc.
f
dim
léger.
p
- - vrez vos aï - - - les Envolez-vous, envolez-vous, a -
f
dim
léger.
p
Ou - vrez vos ai - - - les, Envo_lez-vous, adieu! a -
f
dim
p


M
Lo
_dieu! _____
Fu_yez, vers la lu_miè_re Fuyez vi_te là-
_dieu! _____
sf
pp
-bas vers l'horizon ver_meil!
Heu_reu_se la pre_miè_re Qui re_verra, de_
Fuyez!
cresc.
_main, le pa_ys du so_leil.
En_vo_lez - vous, _____ a_dieu! _____
a_dieu! _____
Lé_
mf
dimin.


dim.
Lé_gères hiron_
-gè - res hi_ron_del - - les, Oi_seaux ___ bénis ___ de
_del - - les. a - - - -
Dieu! ___ Ou_vrez, ___ ou_vrez vos - ai - - les, En_vo_lez-
- - - - dieu! En_vo_lez-
- vous ___ a - dieu! En_ - vo_lez-vous, ___


M
-vous, ou_vrez vos ai - les, Lé_gè_res
cresc.
Lo
Ou_vrez vos ai - les, en_vo_lez-vous. Lé_gè_res
p
cresc
f
dim.
hi_rondel - les, Ou - vrez vos ai -
léger
_les, en_vo_lez-vous, en_vo_lez-vous, a -
_les, En_vo_lez - vous, a_dieu! a -


dolce.
-dieu! Légères hirondel - - les, Oiseaux bénis de
dolce.
-dieu! Légères hirondel - - - les, Oiseaux bénis de Dieu, A -
sf
f
dim.
p
riten.
a tempo.
Dieu, Ouvrez, ouvrez vos ai - les, Envolez-vous, adieu!
f
dim.
p
riten.
Dieu! Ouvrez, ouvrez vos ai - les, Envolez-vous, adieu!
f
pp
pp
(Variante ad lib.)
p
pp
ah!
a - dieu!
pp
a - dieu!
pp
a - dieu!
8

N.° 6.

TRIO ET FINAL.

(REPLIQUE)
« La suivre dans ce chât
pourquoi pas ?»

Allegro moderato. (80 = ♩)

PHILINE.

MIGNON.

WILHELM.

LAËRTE.

LOTHARIO.

JARNO.

CHŒUR

SOPRANI

TÉNORS.

BASSES

Allegro moderato

PIANO.

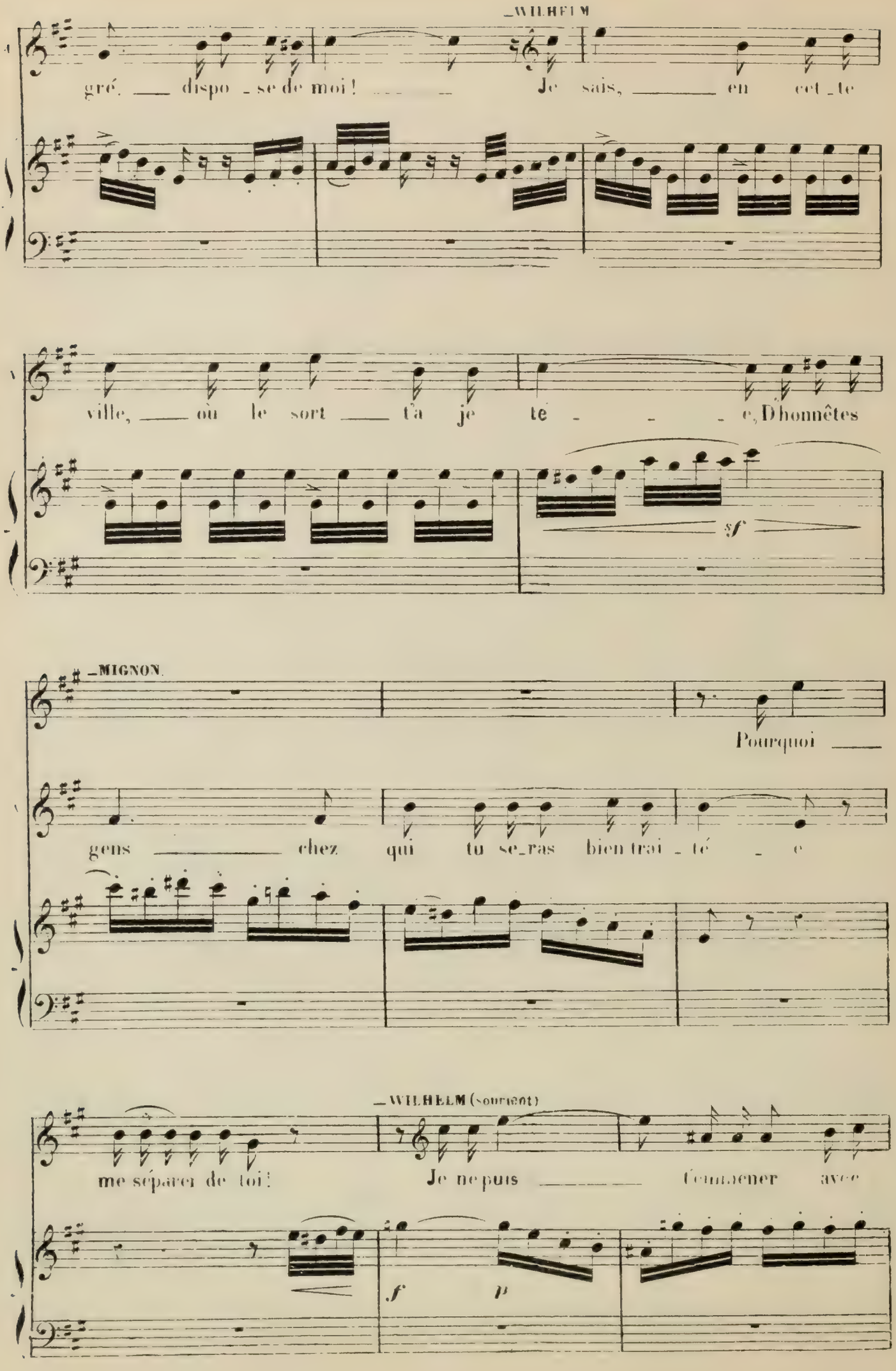
f

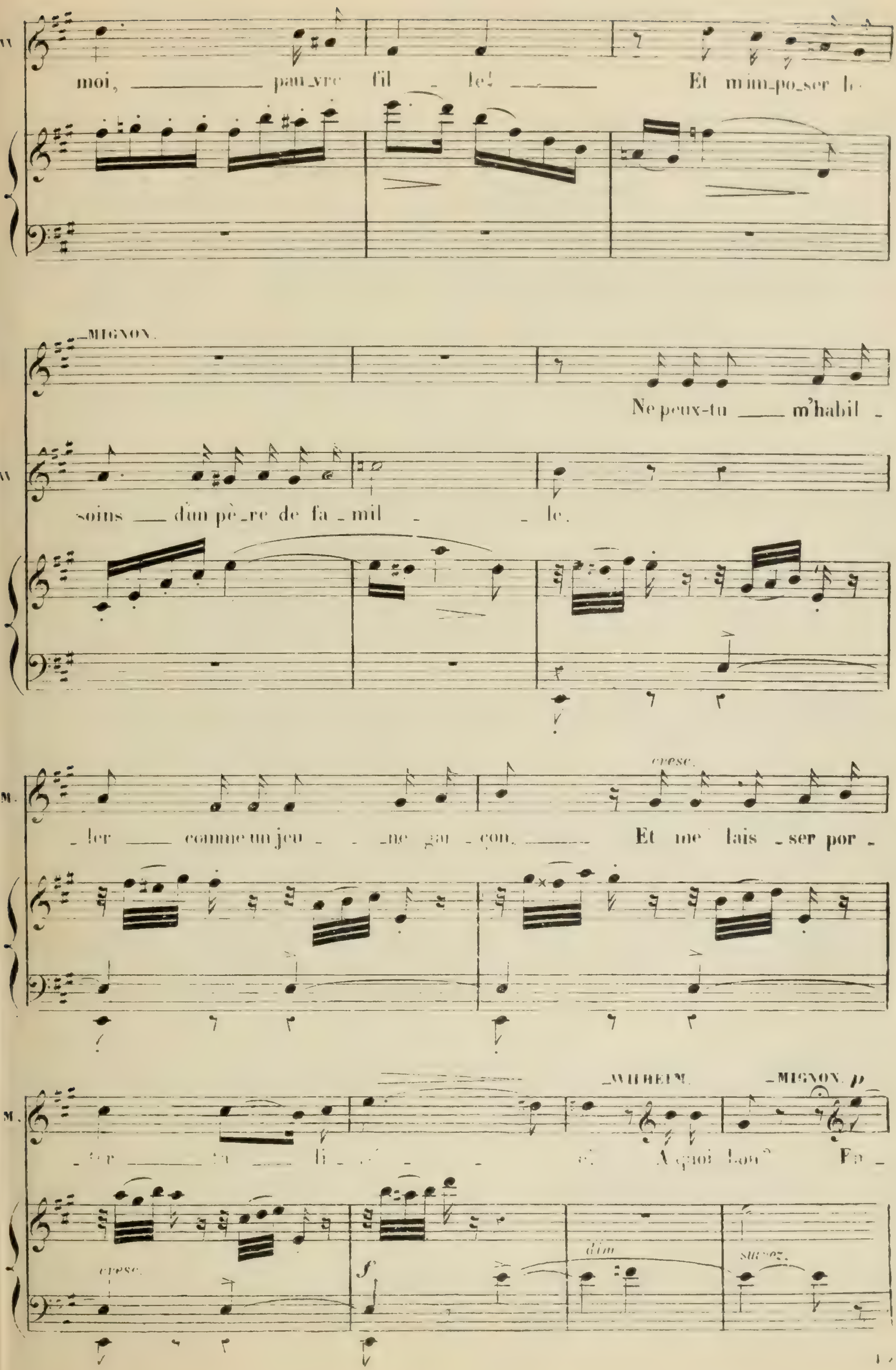
dimin.

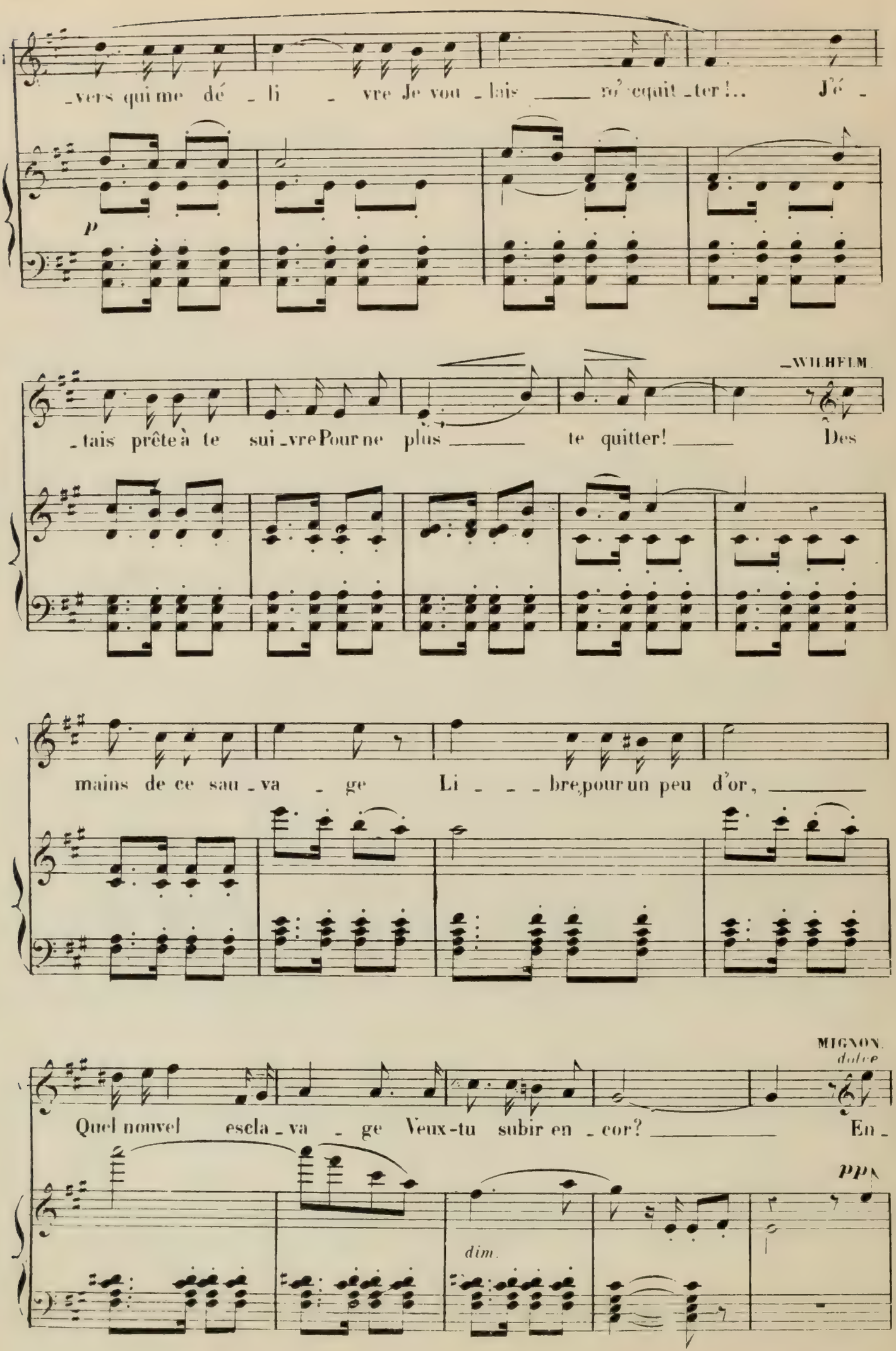
(accourant gaiment vers Wilhelm)

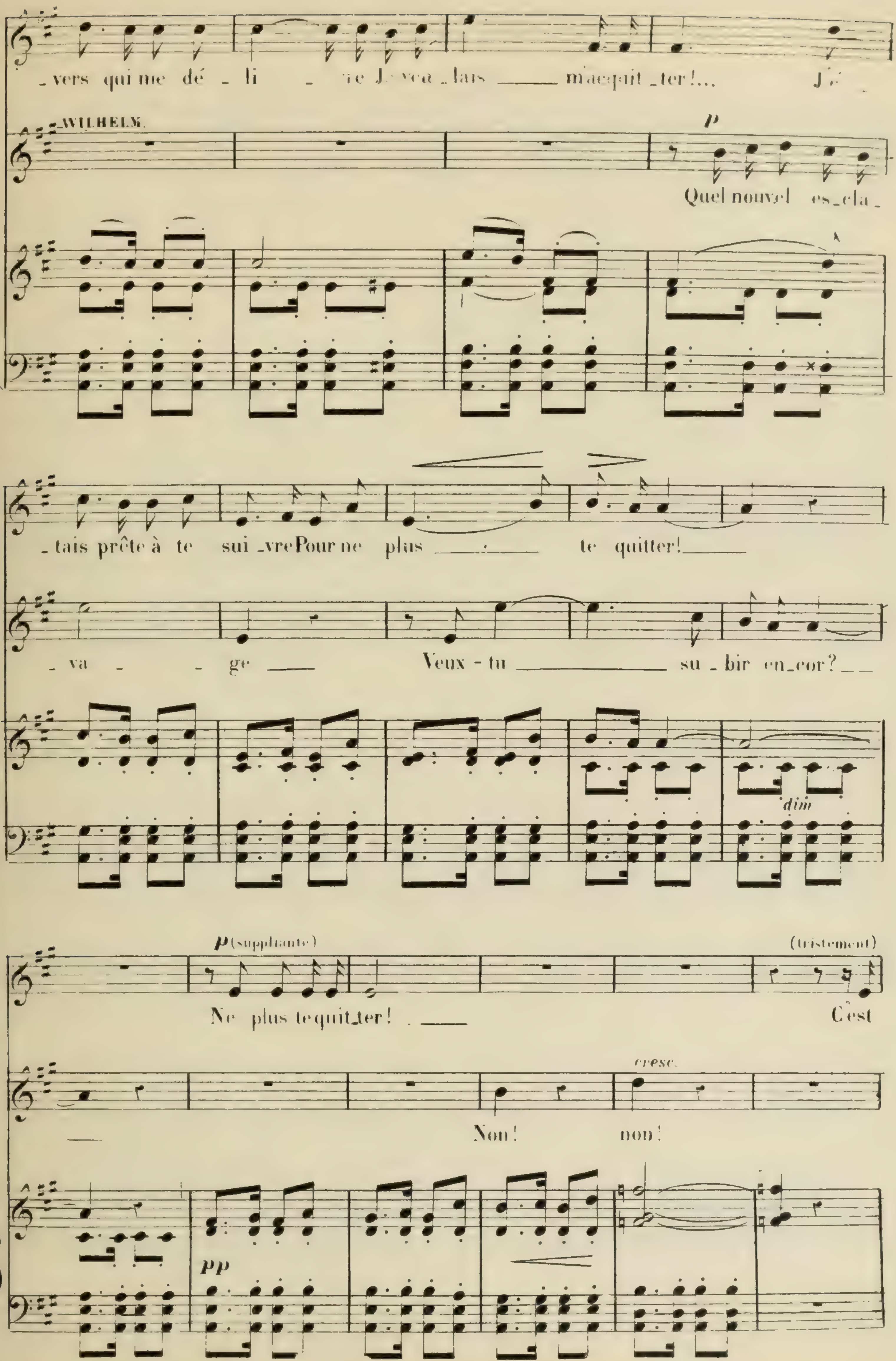
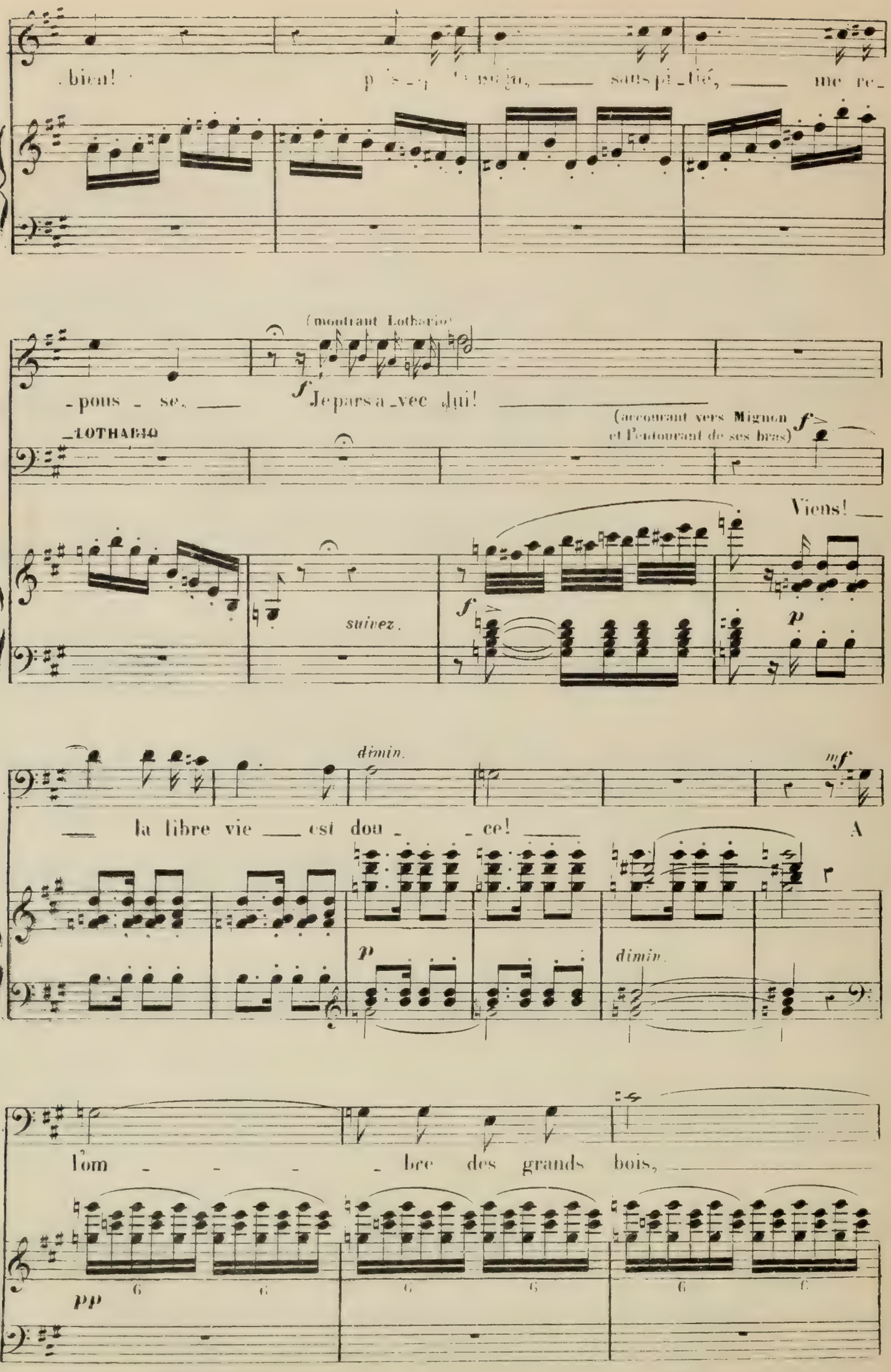
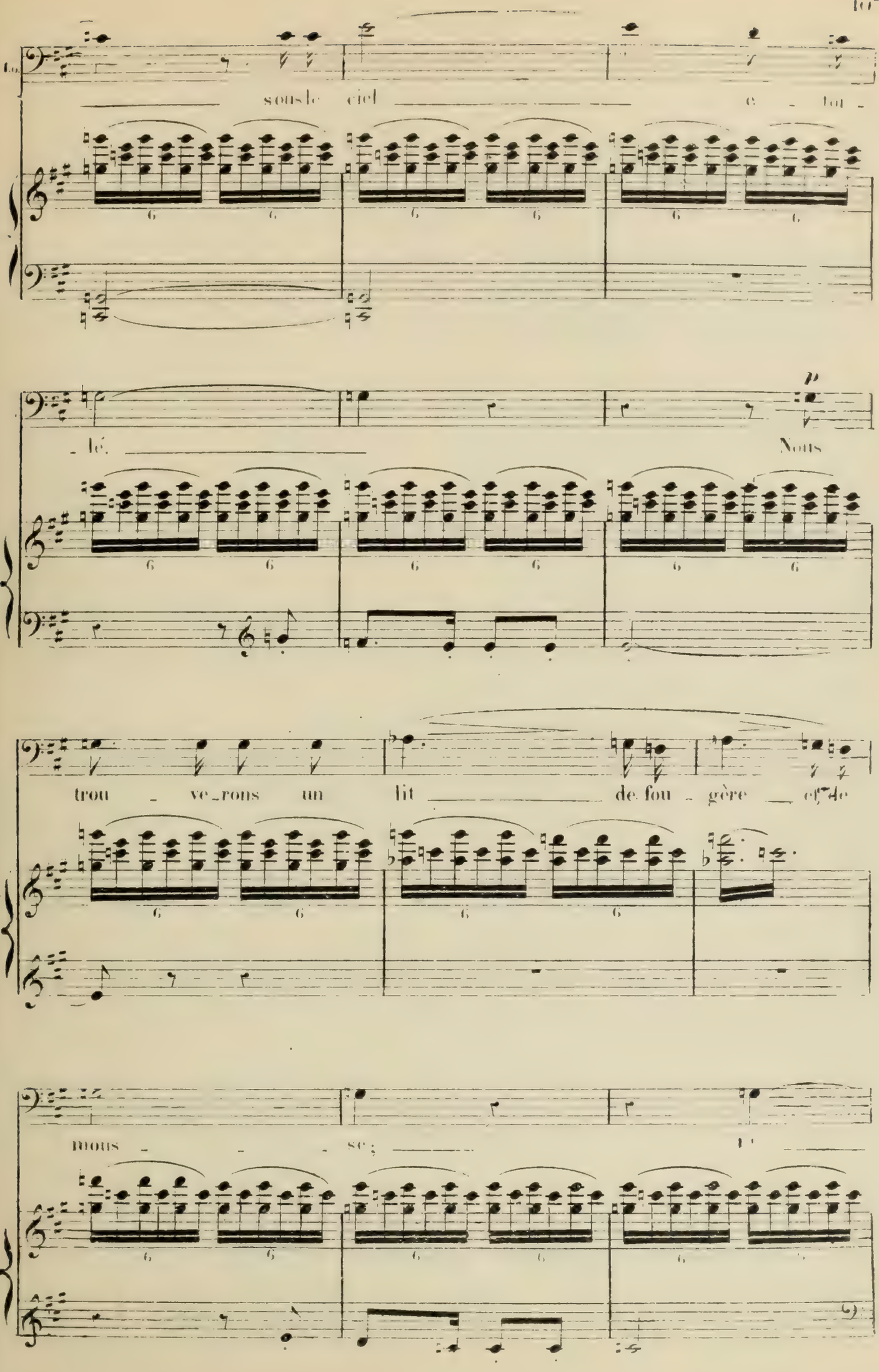
M

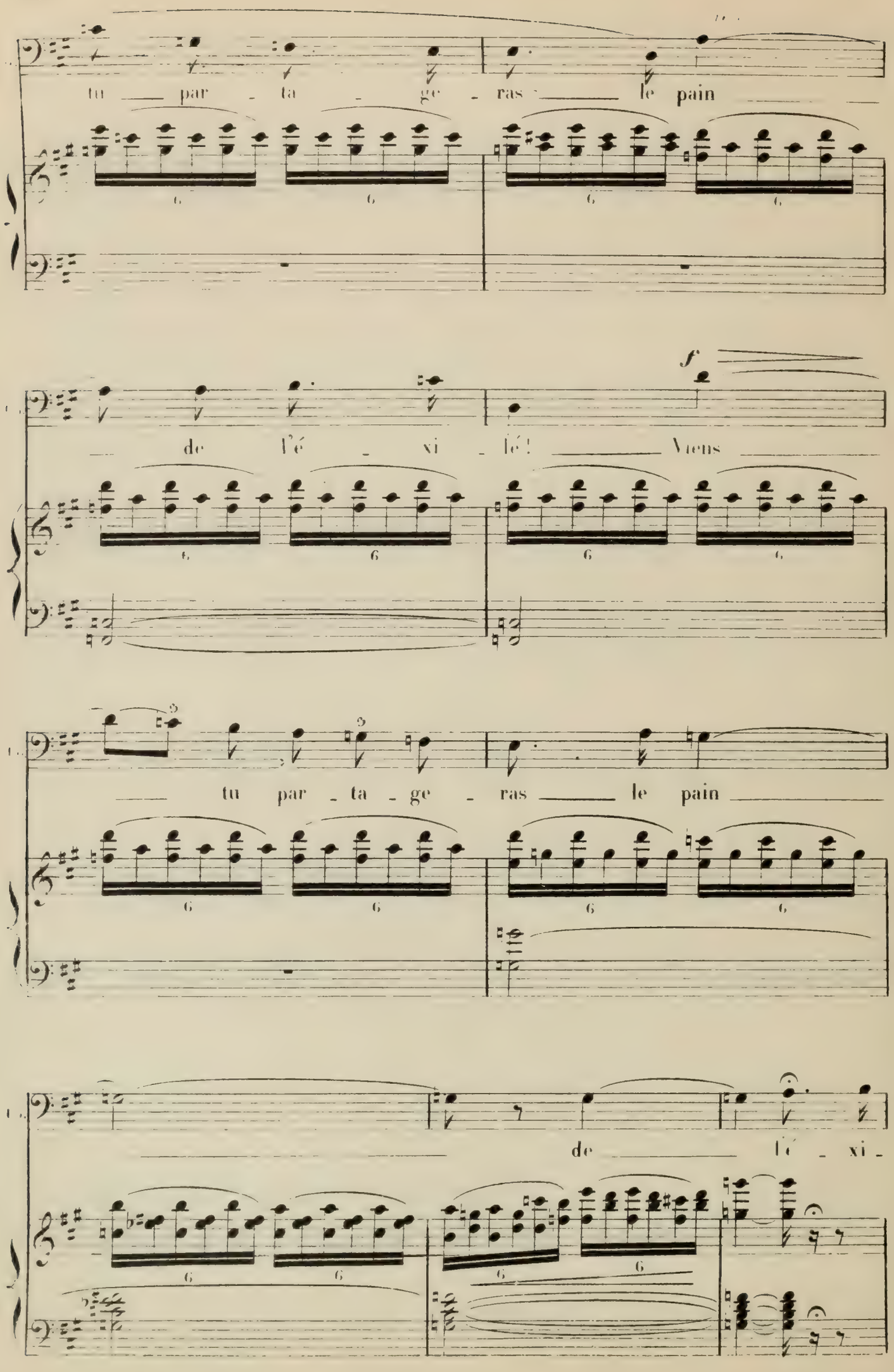
Me voi - ci! Tu m'as rache - té - - e, A ton

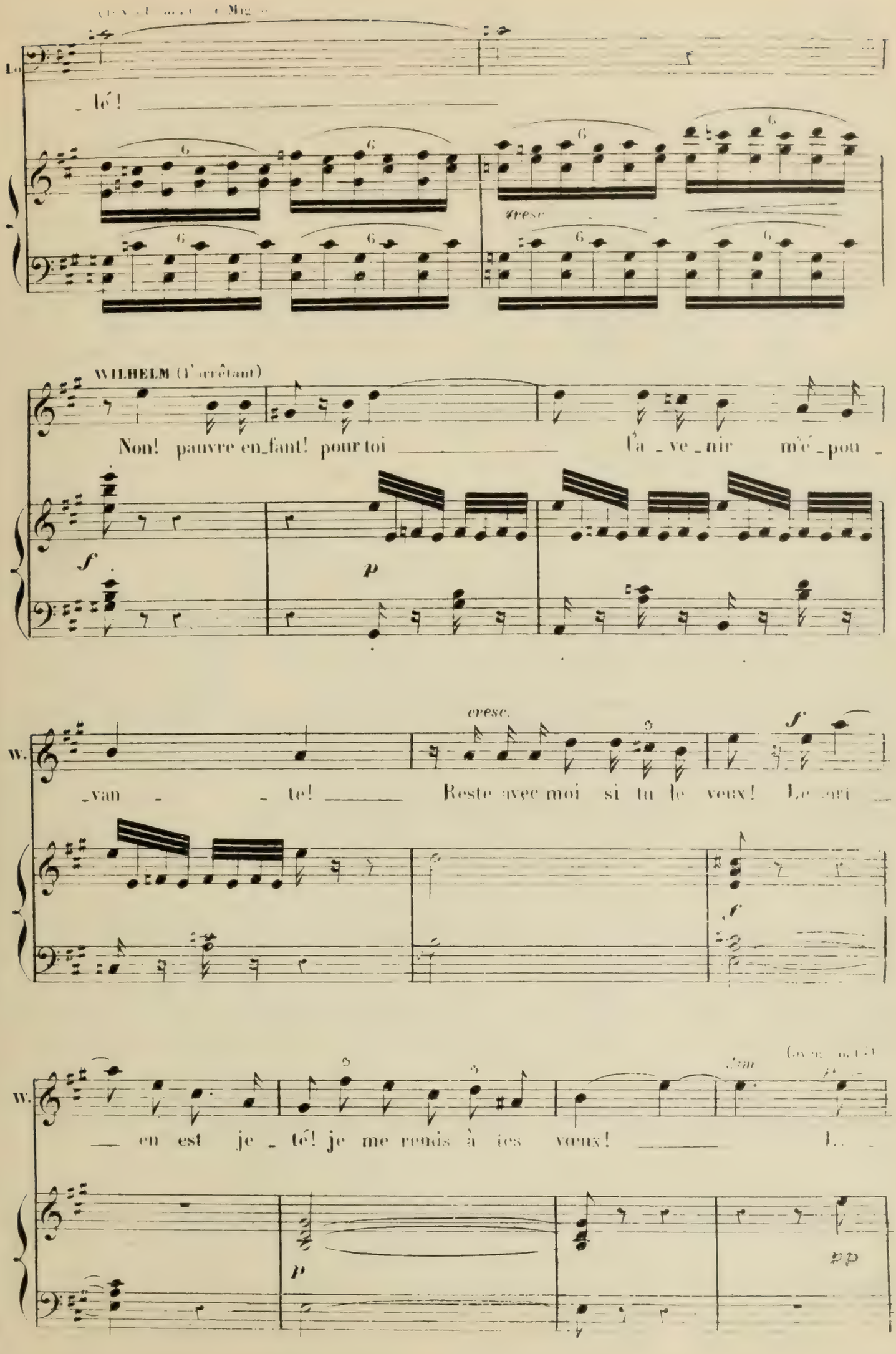
p

_WILHELM
gré. ___ dispo _ se de moi! ___ Je sais, ___ en cet _ te
ville, ___ où le sort ___ t'a je té _ _ _ e, D'honnêtes
sf
_MIGNON.
Pourquoi ___
gens ___ chez qui tu se_ras bien trai _ té _ e
_WILHELM (souriant)
me séparer de toi! Je ne puis ___ l'emmener avec
f
p

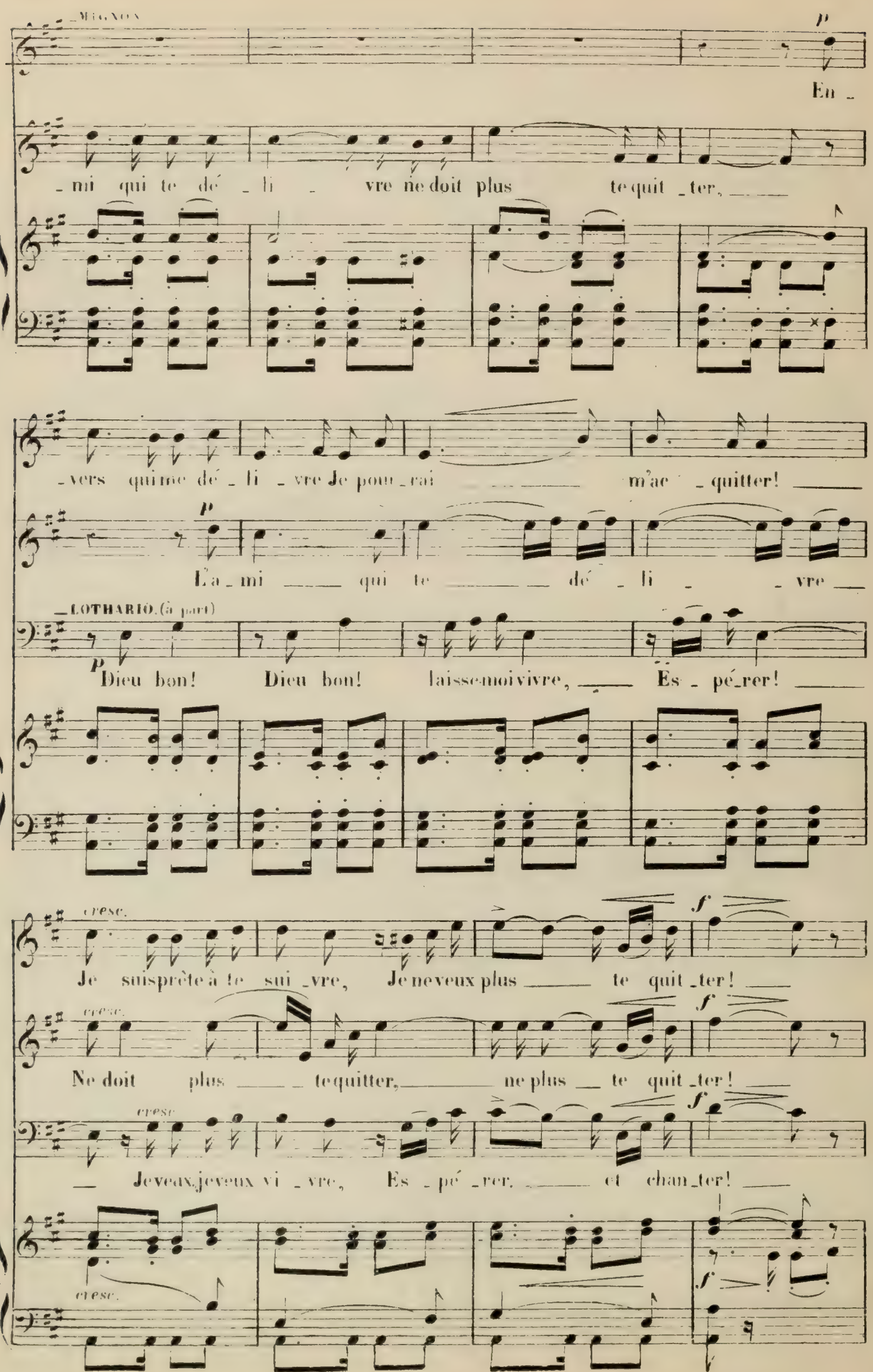

moi, pau_vre fil _ le! Et m'im_po_ser le
MIGNON.
Ne peux-tu m'habil _
soins d'un pè_re de fa _ mil _ _ le.
_ler comme un jeu _ _ _ne gar _ çon. Et me lais _ ser por _
cresc.
cresc.
WILHELM.
MIGNON.
A quoi bon?
dim.
f
p

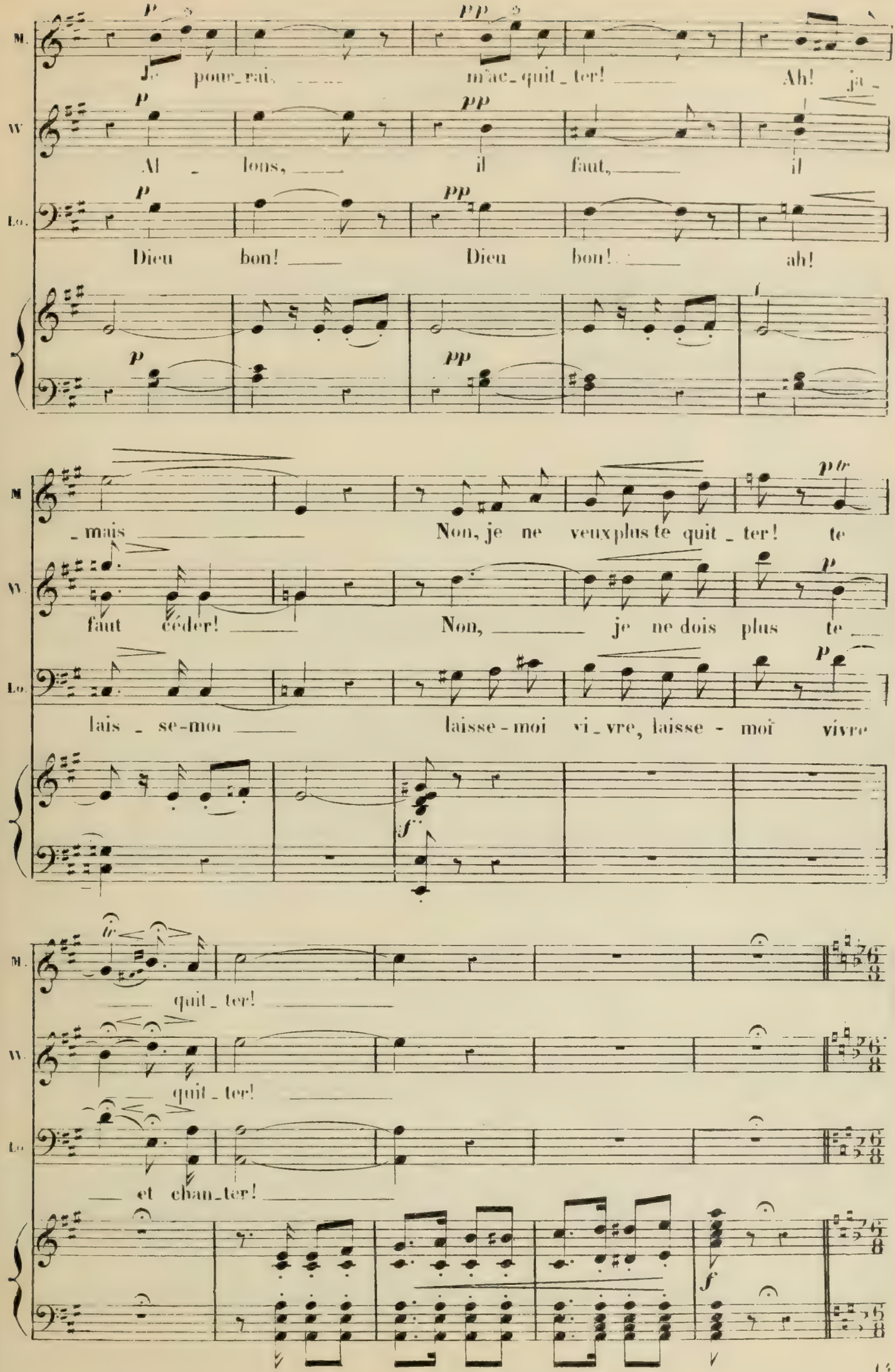

_vers qui me dé _ li _ vre Je vou _ lais ___ re'quit _ ter!.. J'é _
p
_tais prête à te sui _ vre Pour ne plus ___ te quitter! ___ Des
_WILHELM.
mains de ce sau _ va _ ge Li _ _ _ bre, pour un peu d'or, ___
Quel nouvel escla _ va _ ge Veux-tu subir en _ cor? ___ En _
MIGNON.
dolce
dim.
pp


M.
_vers qui me dé _ li _ re Je voulais m'acquit _ ter!...
WILHELM.
p
Quel nouvel es_cla_
_tais prête à te sui _vre Pour ne plus te quitter!
W.
_va _ _ ge Veux - tu su _ bir en_cor?
dim
p (suppliante)
(tristement)
Ne plus te quit_ter!
C'est
cresc.
Non! non!
pp

bien!
sans pi_tié,
me re_
(montrant Lothario)
-pous - se,
Je pars a_vec lui!
LOTHARIO
(accourant vers Mignon et l'entourant de ses bras)
Viens!
suivez.
la libre vie est dou_ _ce!
A
l'om_ _ _ _bre des grands bois,
pp

sous le ciel
- lé.
Nous
trou - ve_rons un lit de fou - gère
nous - - - se;

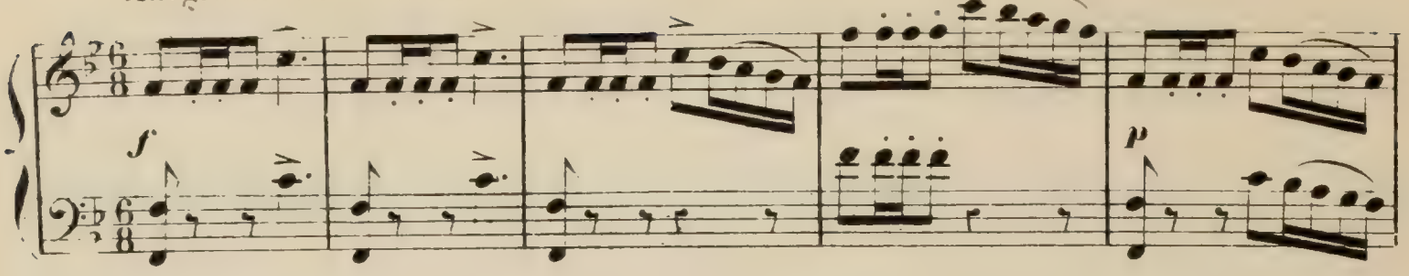

tu par ta ge ras le pain
de l'é xi lé ! Viens
tu par ta ge ras le pain
de lé xi

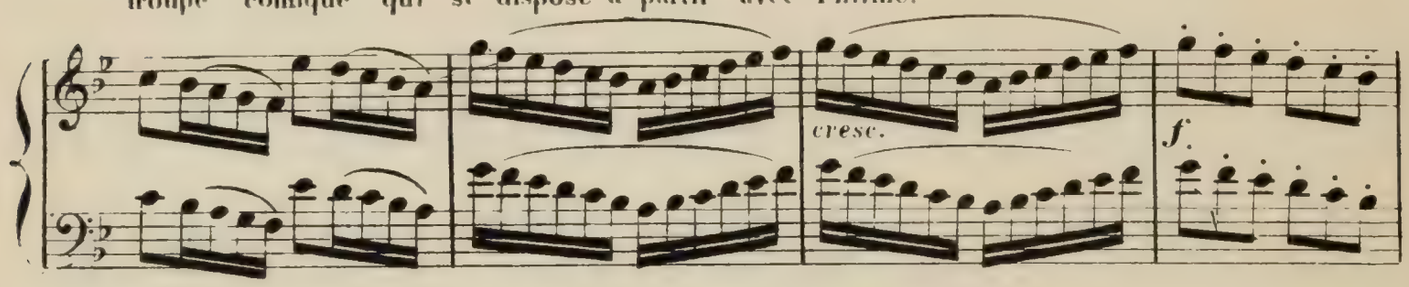

té!
cresc.
WILHELM (l'arrêtant)
Non! pauvre en_fant! pour toi l'a_ve_nir m'é_pou_
f
p
W.
cresc.
f
_van_te! Reste avec moi si tu le veux! Le ori_
f
W.
en est je_té! je me rends à tes vœux!
p
pp


MIGNON
p
En _
_mi qui te dé _ li _ vre ne doit plus te quit _ter, ____
_vers qui me dé _ li _ vre Je pour _rai ____ m'ac _ quitter! ____
p
L'a _ mi ____ qui te ____ dé _ li _ _ vre ____
LOTHARIO. (à part)
p
Dieu bon! Dieu bon! laisse-moi vivre, ____ Es _ pé _rer! ____
cresc.
f
Je suis prête à te sui _vre, Je ne veux plus ____ te quit _ter! ____
cresc.
f
Ne doit plus ____ te quitter, ____ ne plus __ te quit _ter! ____
cresc
f
__ Je veux, je veux vi _vre, Es _ pé _rer, ____ et chan _ter! ____
cresc.
f


M.
W.
Lo.
p
pp
Je pour_rai, m'ac_quit_ter! Ah! ja_
Al_lons, il faut, il
Dieu bon! Dieu bon! ah!
_mais Non, je ne veux plus te quit_ter! te
faut céder! Non, je ne dois plus te
lais_se-moi laisse-moi vi_vre, laisse-moi vivre
quit_ter!
quit_ter!
et chan_ter!
f

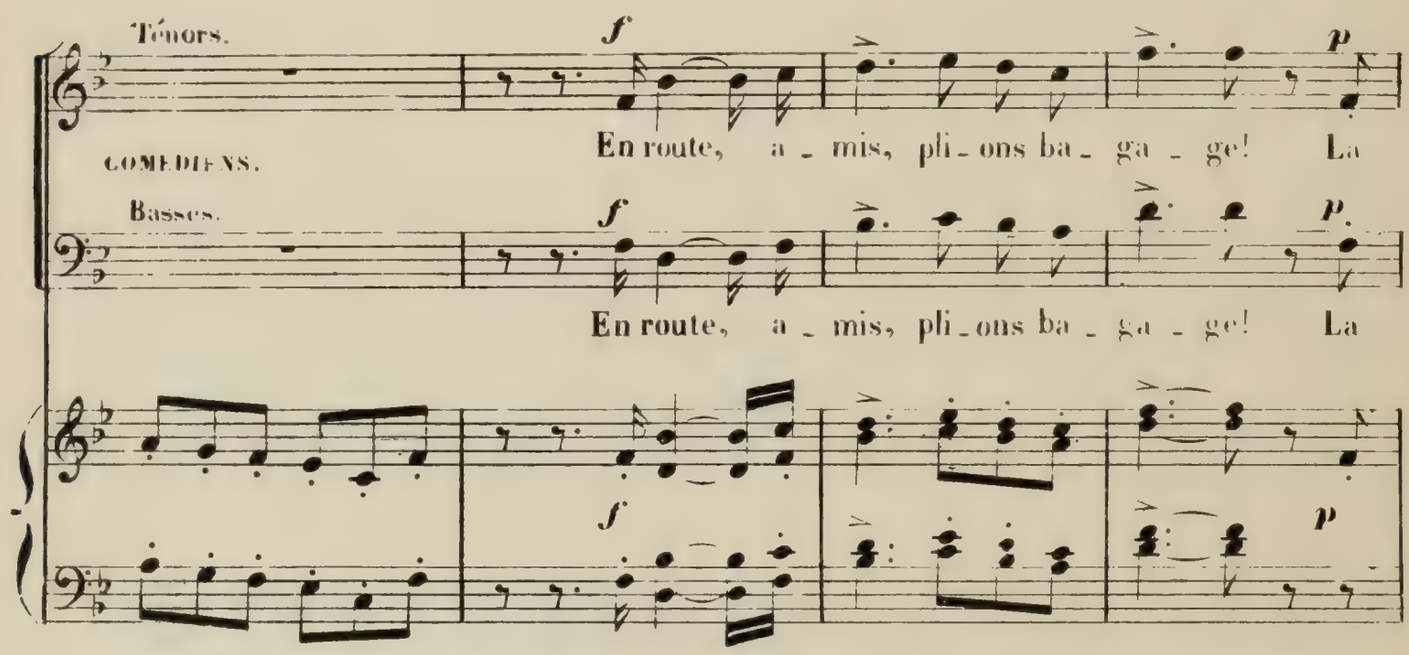
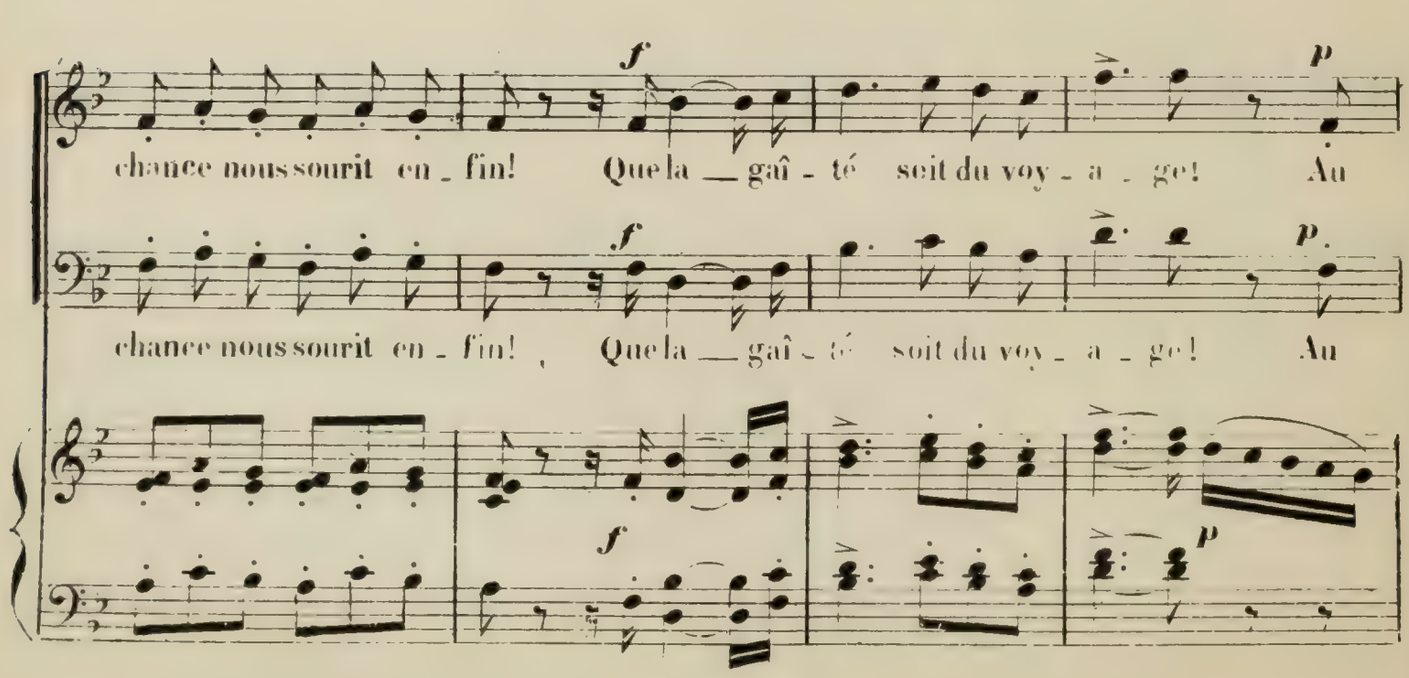
Allegro moderato. (112 = ♩.)

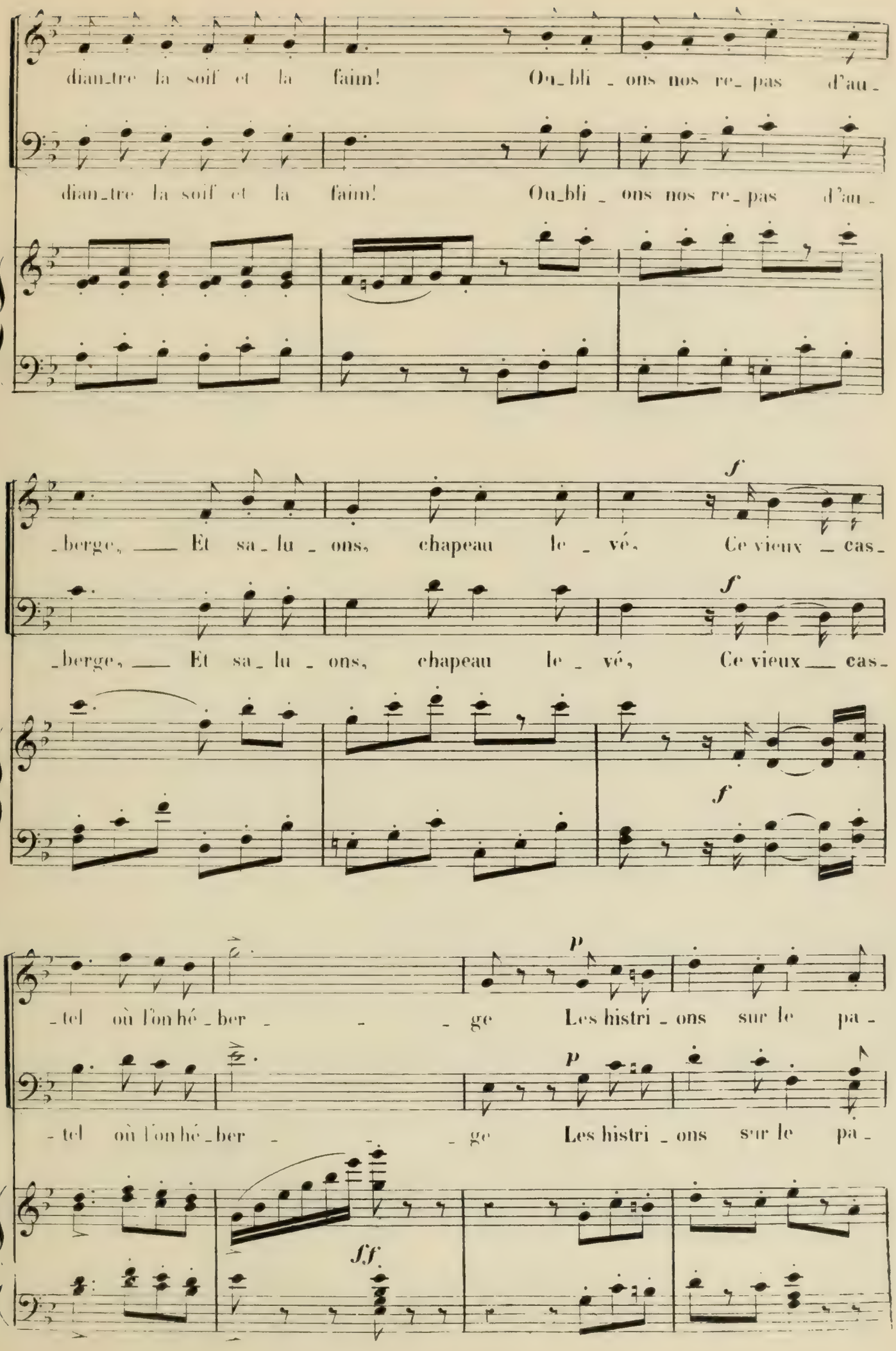
—WILHELM (Parlé) Ah! voilà déjà la

troupe comique qui se dispose à partir avec Philine.

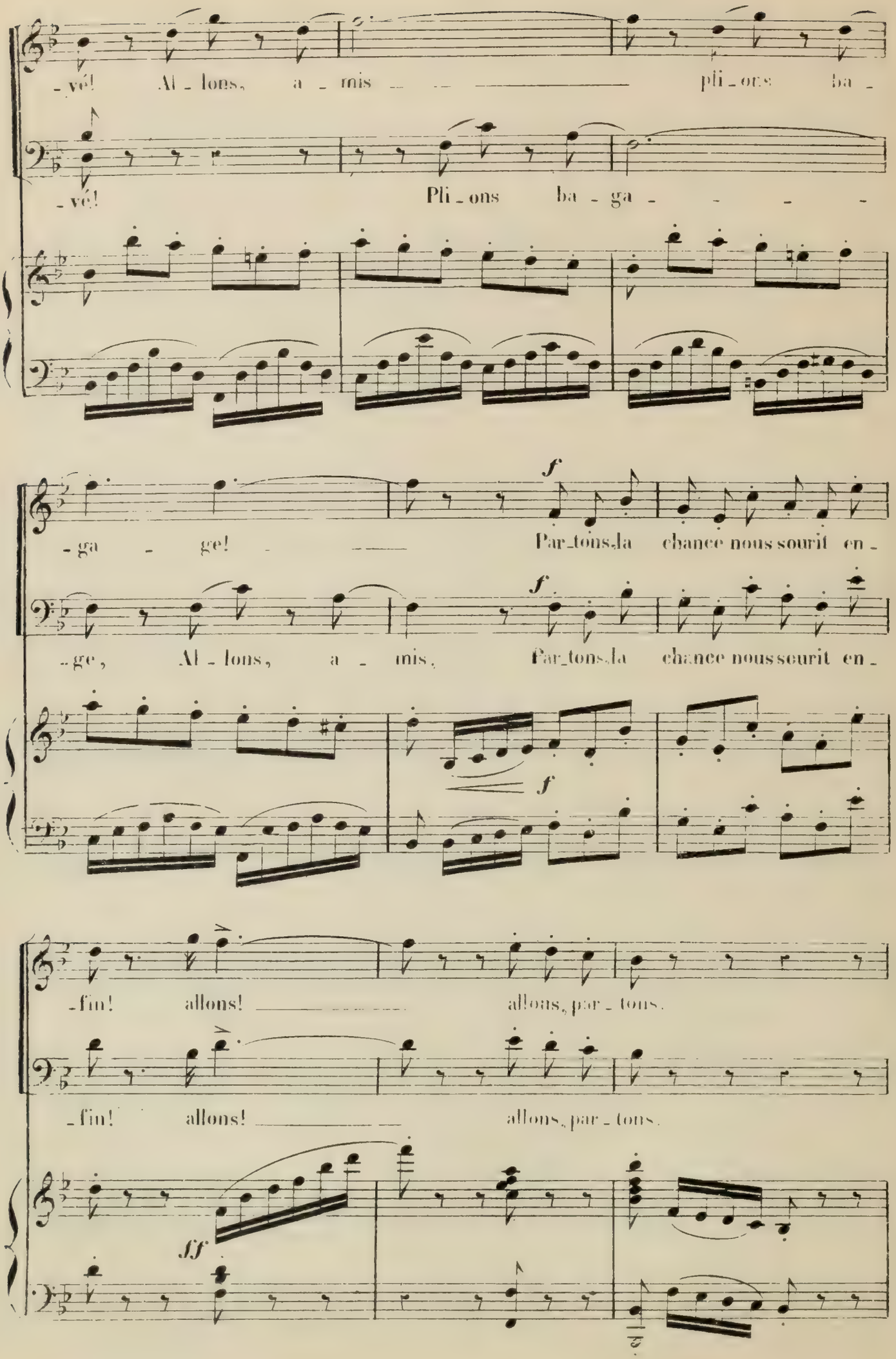


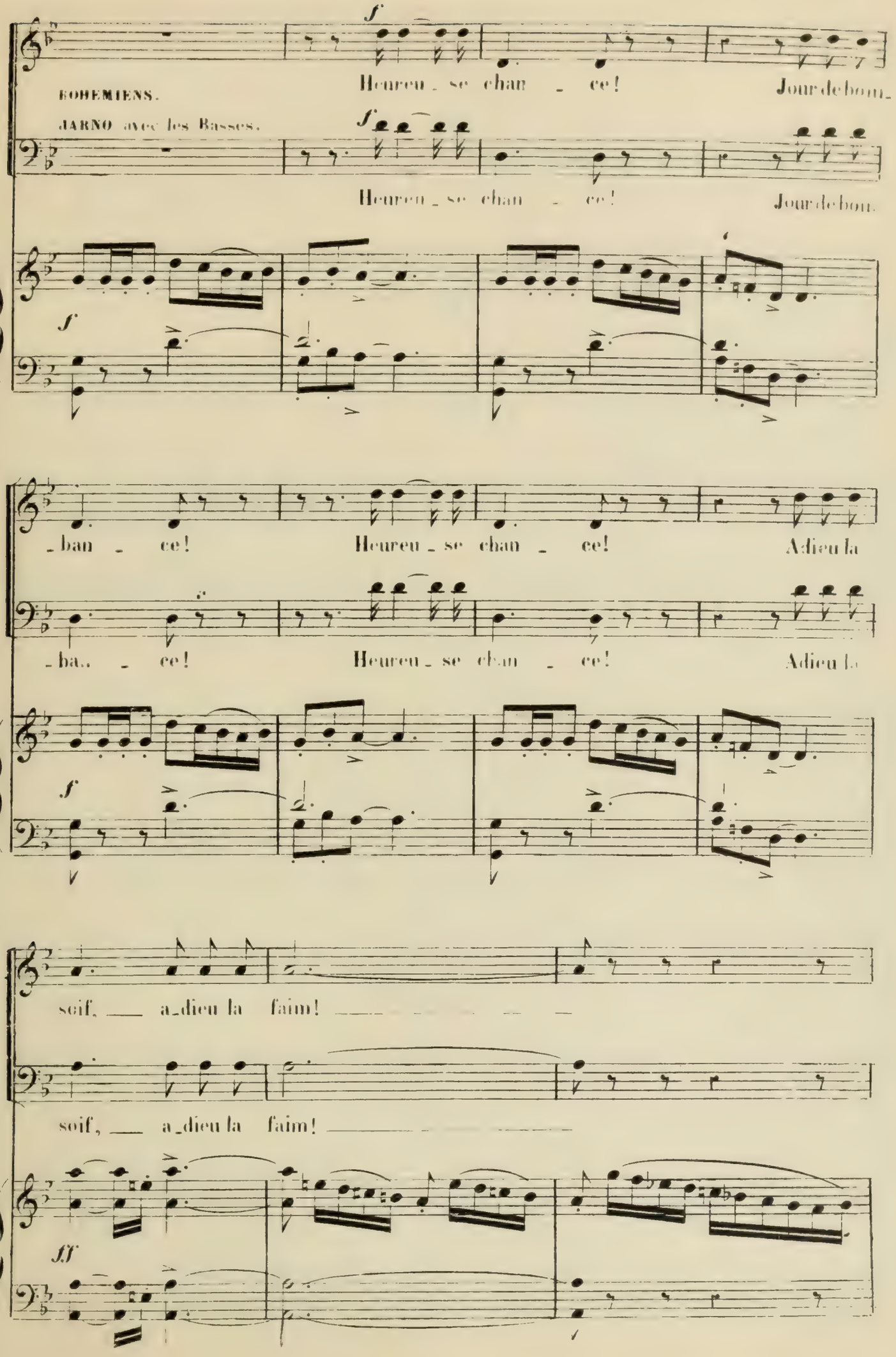
Ténors.

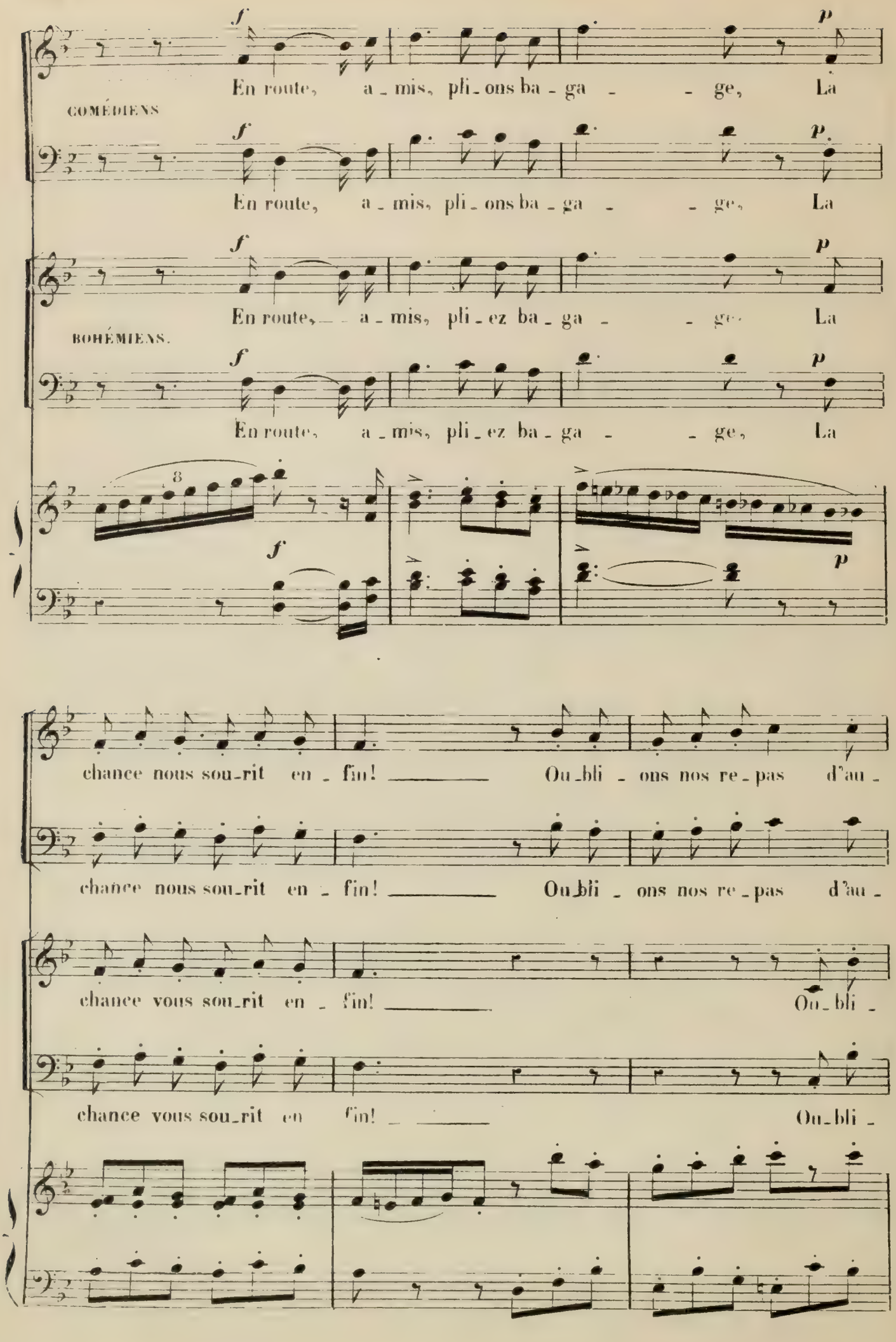
COMÉDIENS.

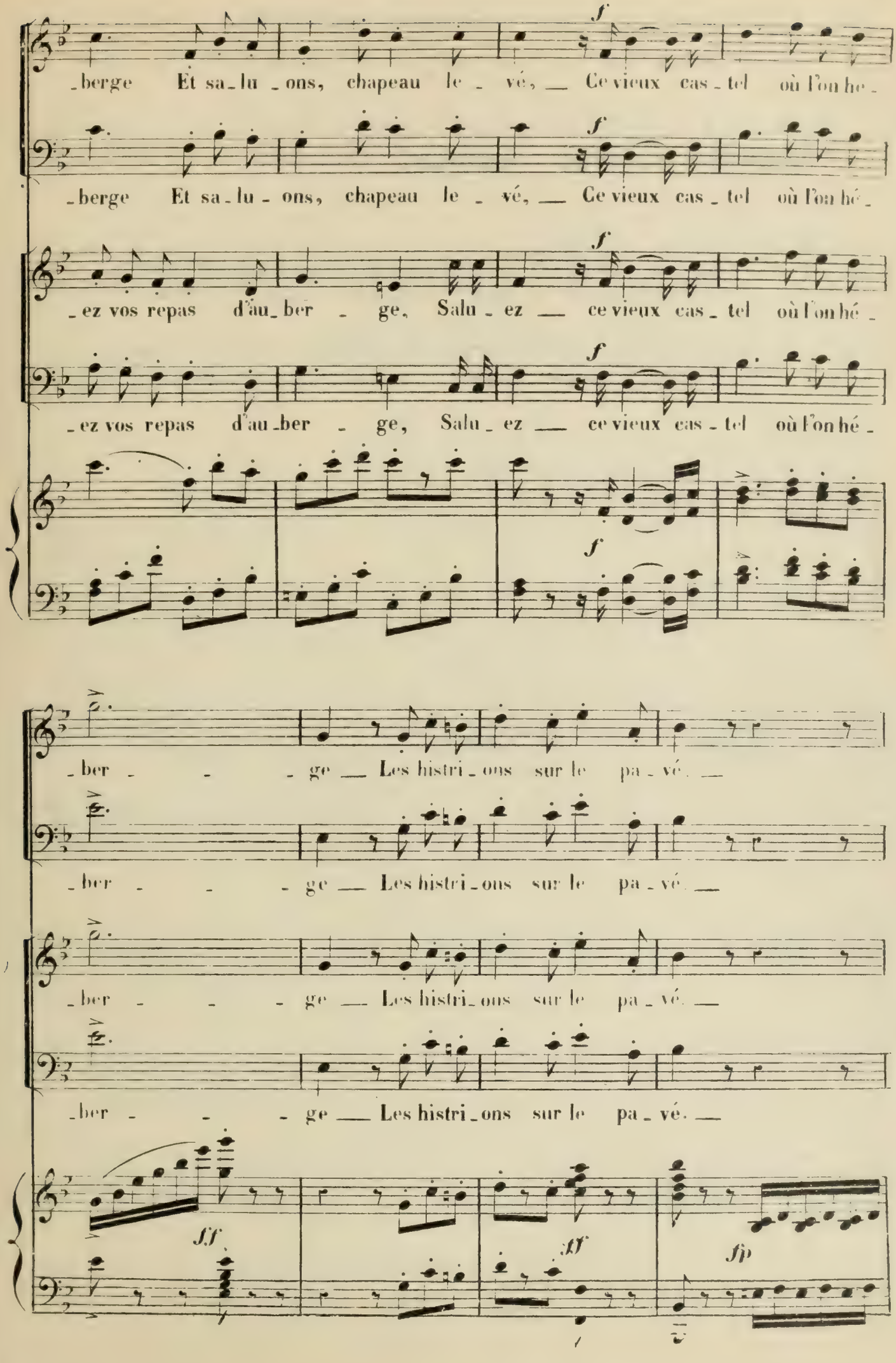
Basses.



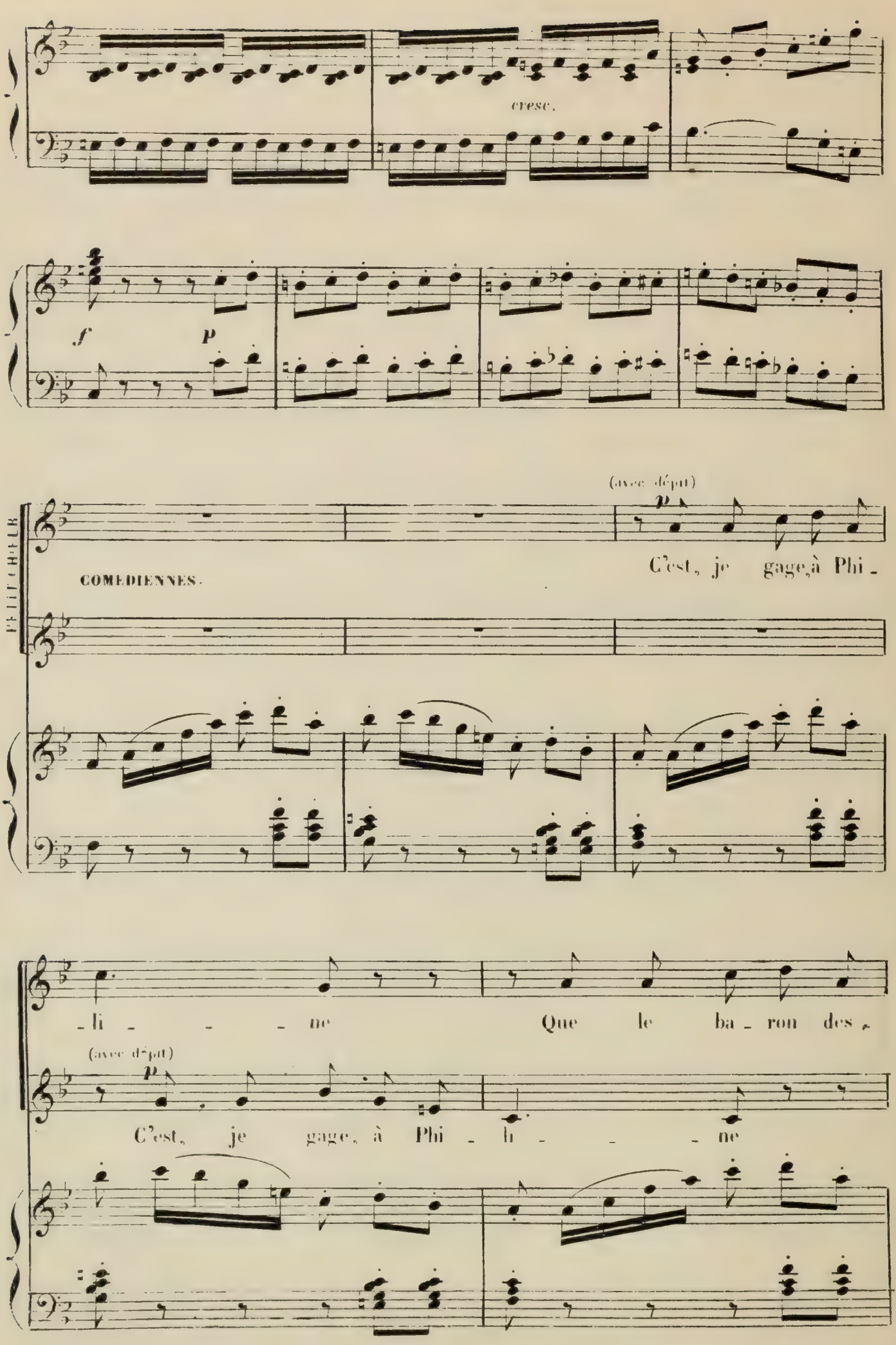

dian_tre la soif et la faim! Ou_bli _ ons nos re_ pas d'au _
dian_tre la soif et la faim! Ou_bli _ ons nos re_ pas d'au _
_berge, ___ Et sa_ lu _ ons, chapeau le _ vé, Ce vieux _ cas_
_berge, ___ Et sa_ lu _ ons, chapeau le _ vé, Ce vieux ___ cas_
f
f
f
_tel où l'on hé _ ber _ _ _ ge Les histri _ ons sur le pa _
_tel où l'on hé _ ber _ _ _ ge Les histri _ ons sur le pa _
p
p
ff

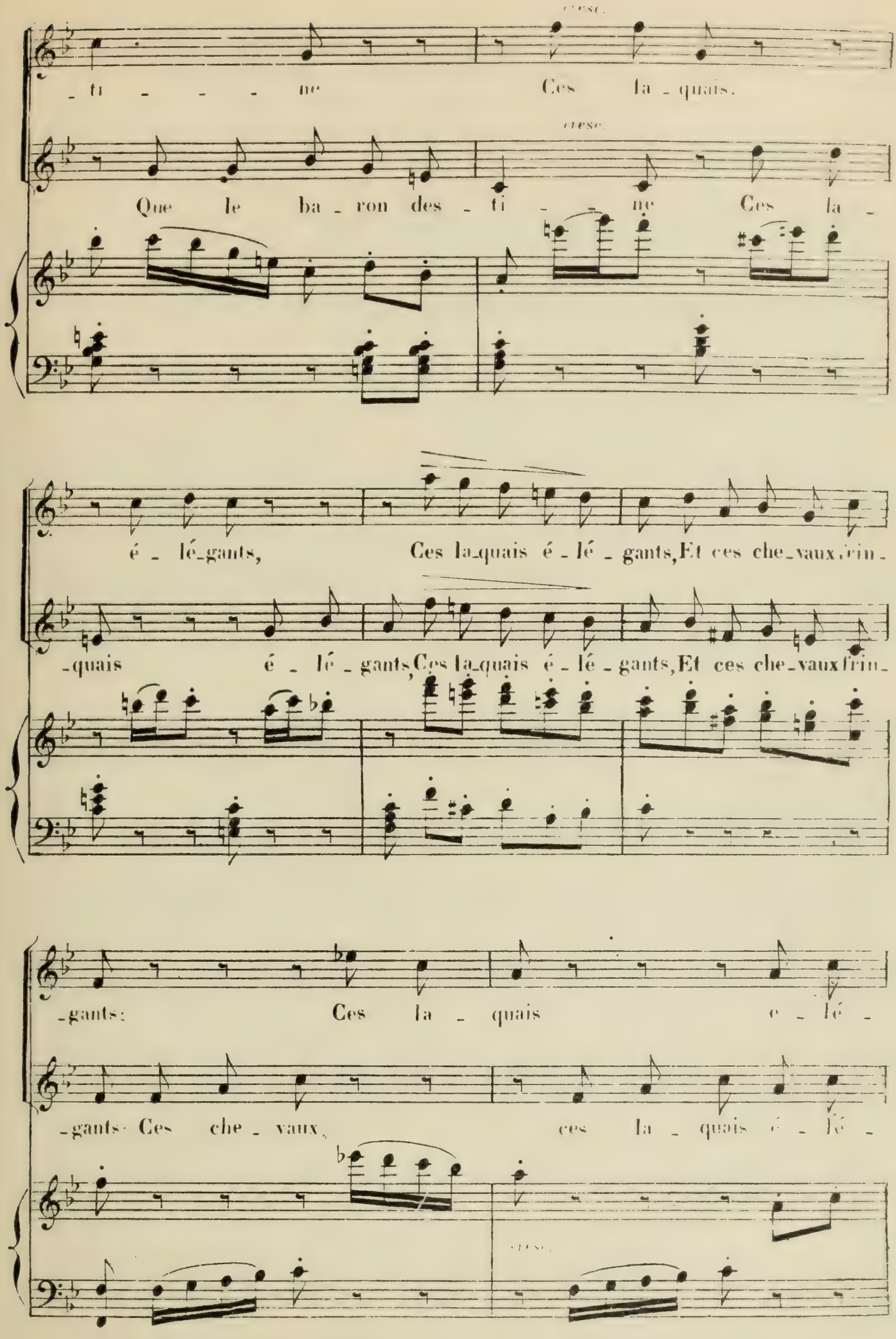

-vé! Al-lons, a-mis — — — pli-ons ba-
-vé! Pli-ons ba-ga-
-ga-ge! — — Par-tons, la chance nous sourit en-
-ge, Al-lons, a-mis, Par-tons, la chance nous sourit en-
-fin! allons! — allons, par-tons.
-fin! allons! — allons, par-tons.

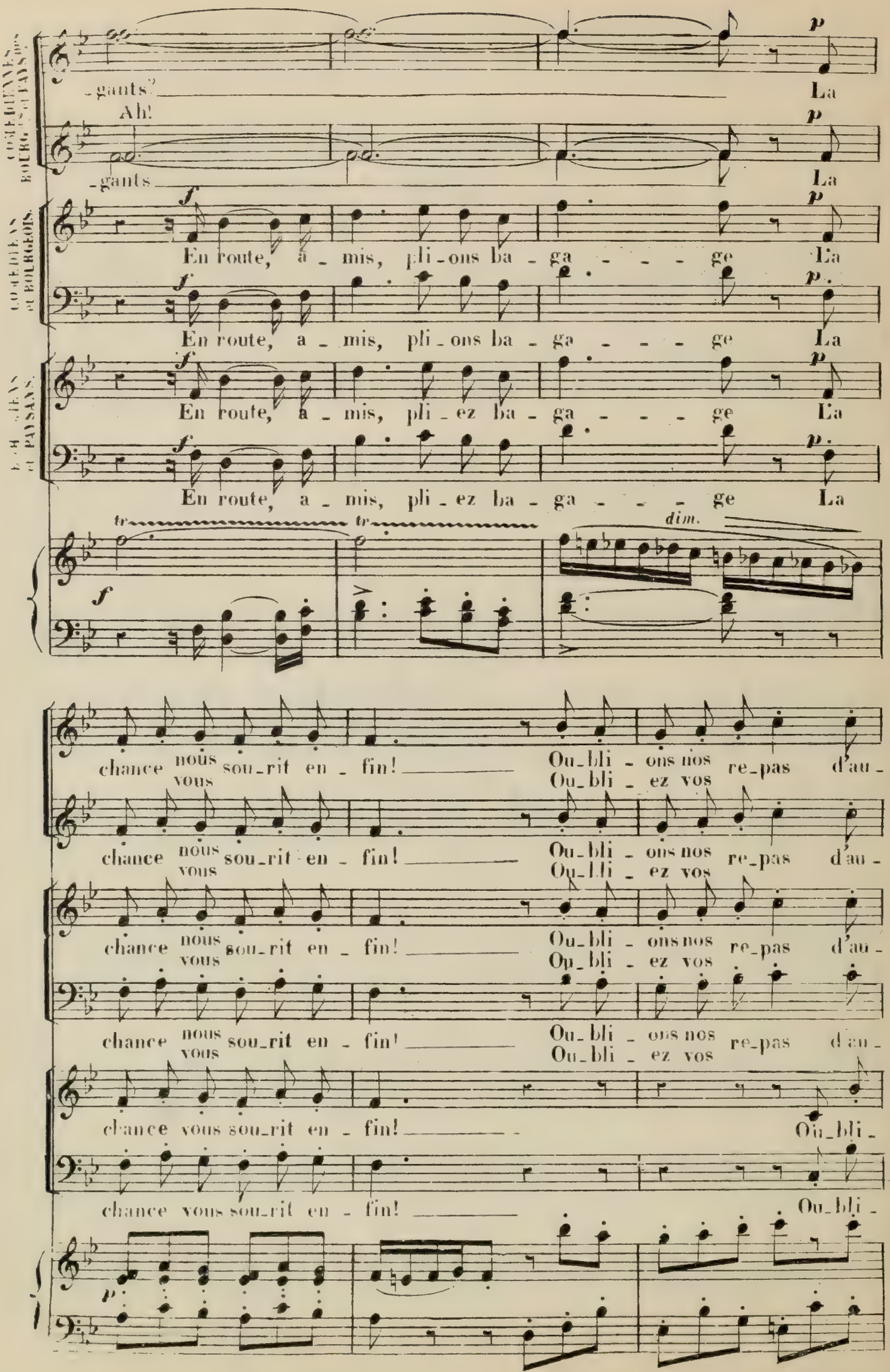

BOHEMIENS.
JARNO avec les Basses.
Heureu_se chan_ce! Jour de bon_
Heureu_se chan_ce! Jour de bon.
_ban_ce! Heureu_se chan_ce! Adieu la
_ba.._ce! Heureu_se chan_ce! Adieu la
soif, ___ a_dieu la faim! ___
soif, ___ a_dieu la faim! ___

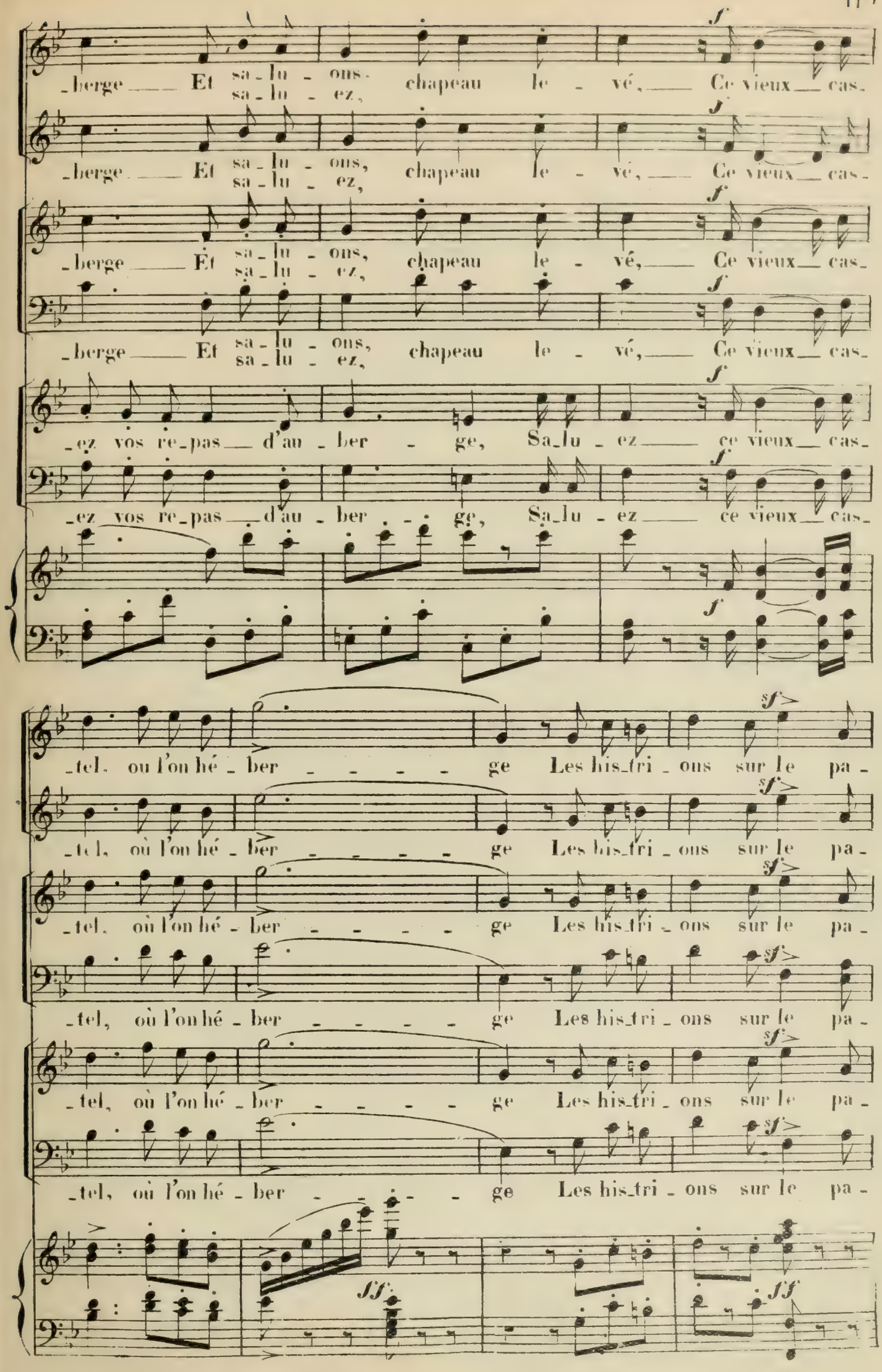
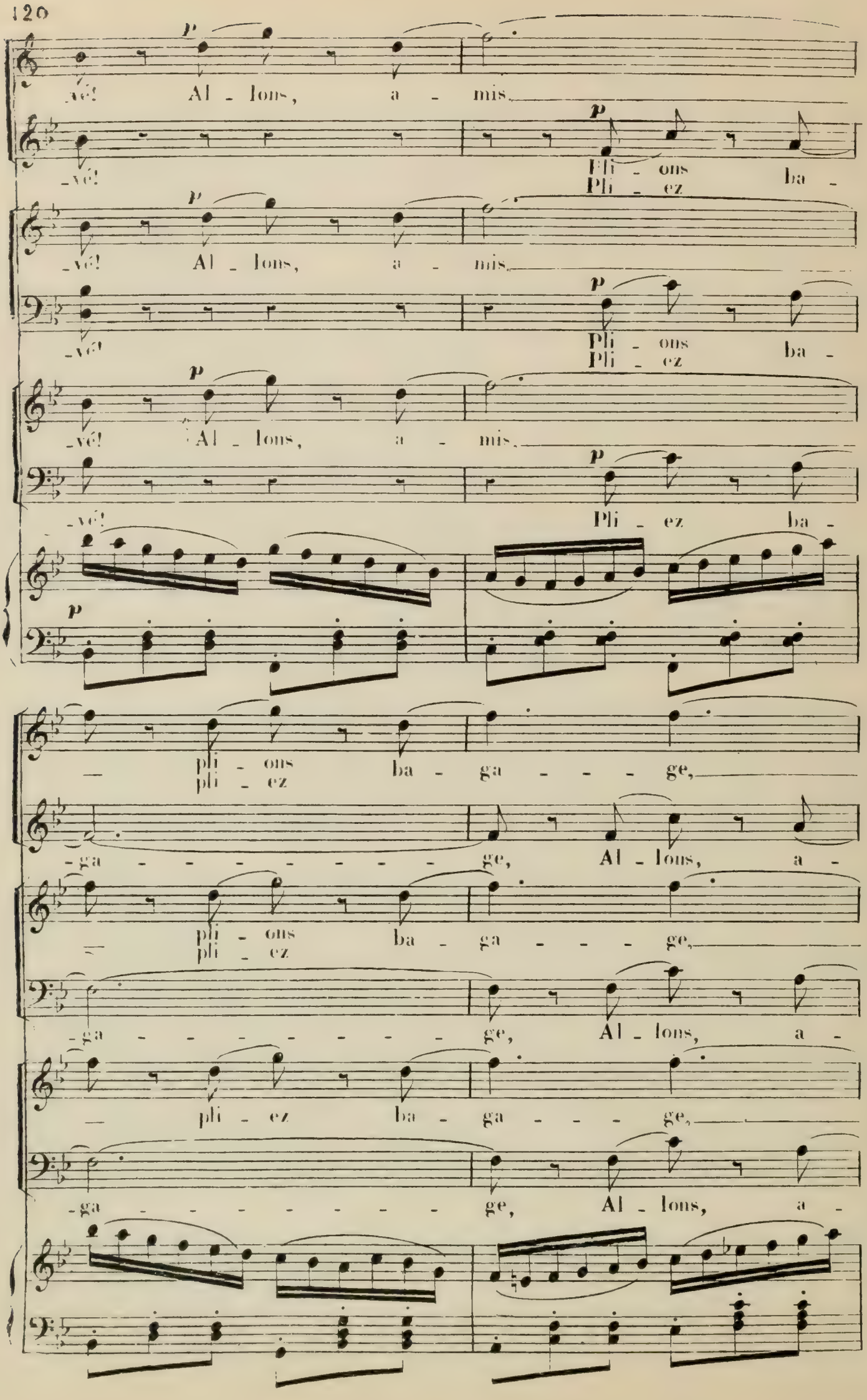

COMÉDIENS
En route, a_mis, pli_ons ba_ga_ge, La
En route, a_mis, pli_ons ba_ga_ge, La
BOHÉMIENS.
En route, a_mis, pli_ez ba_ga_ge, La
En route, a_mis, pli_ez ba_ga_ge, La
chance nous sou_rit en_fin! Ou_bli_ons nos re_pas d'au_
chance nous sou_rit en_fin! Ou_bli_ons nos re_pas d'au_
chance vous sou_rit en_fin! Ou_bli_
chance vous sou_rit en fin! Ou_bli_

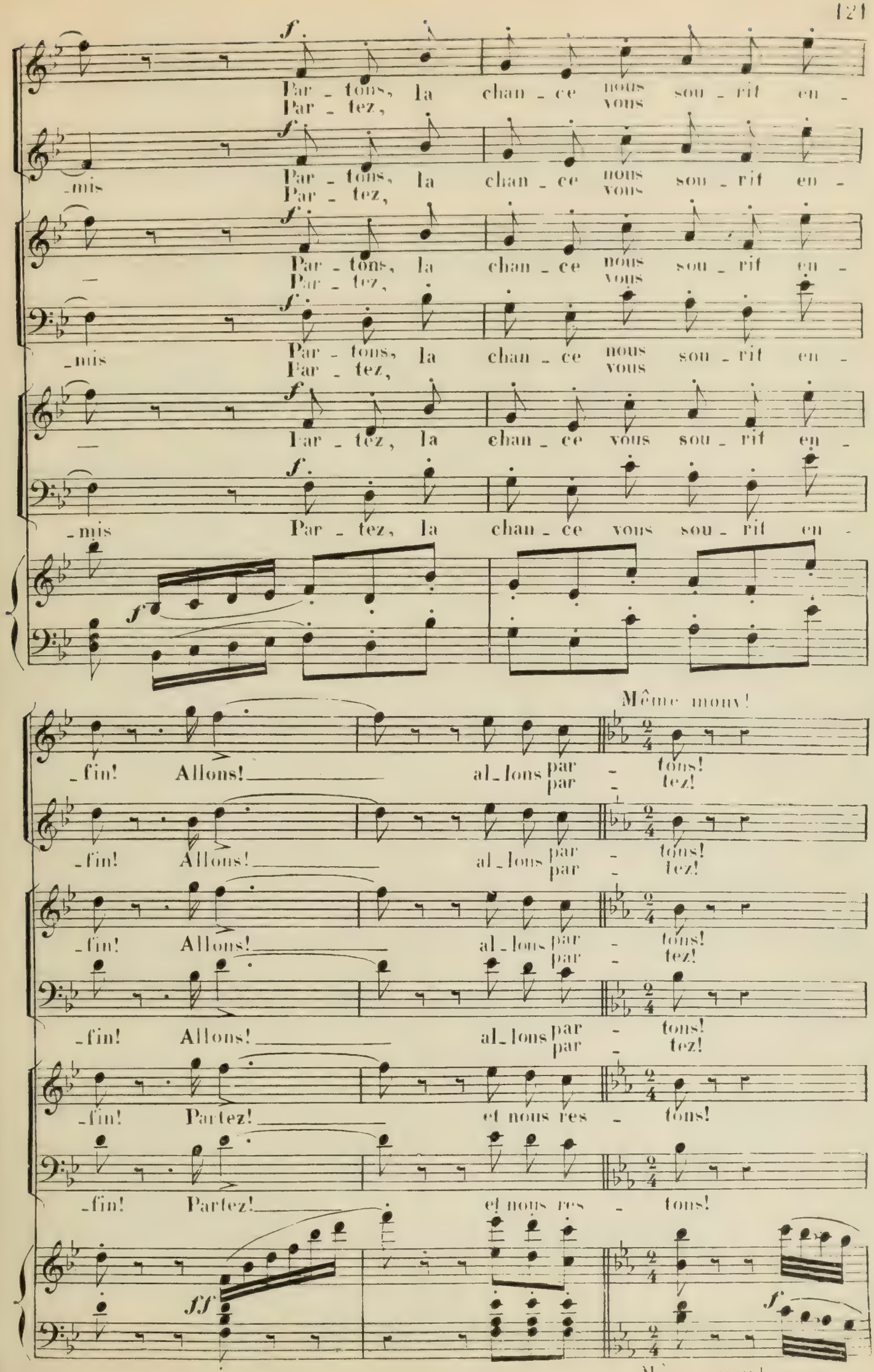

f
-berge Et sa-lu-ons, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel où l'on he-
-berge Et sa-lu-ons, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel où l'on hé-
-ez vos repas d'au-ber-ge, Salu-ez ce vieux cas-tel où l'on hé-
-ez vos repas d'au-ber-ge, Salu-ez ce vieux cas-tel où l'on hé-
-ber-ge Les histri-ons sur le pa-vé.
-ber-ge Les histri-ons sur le pa-vé.
-ber-ge Les histri-ons sur le pa-vé.
-ber-ge Les histri-ons sur le pa-vé.
ff
ff
fp

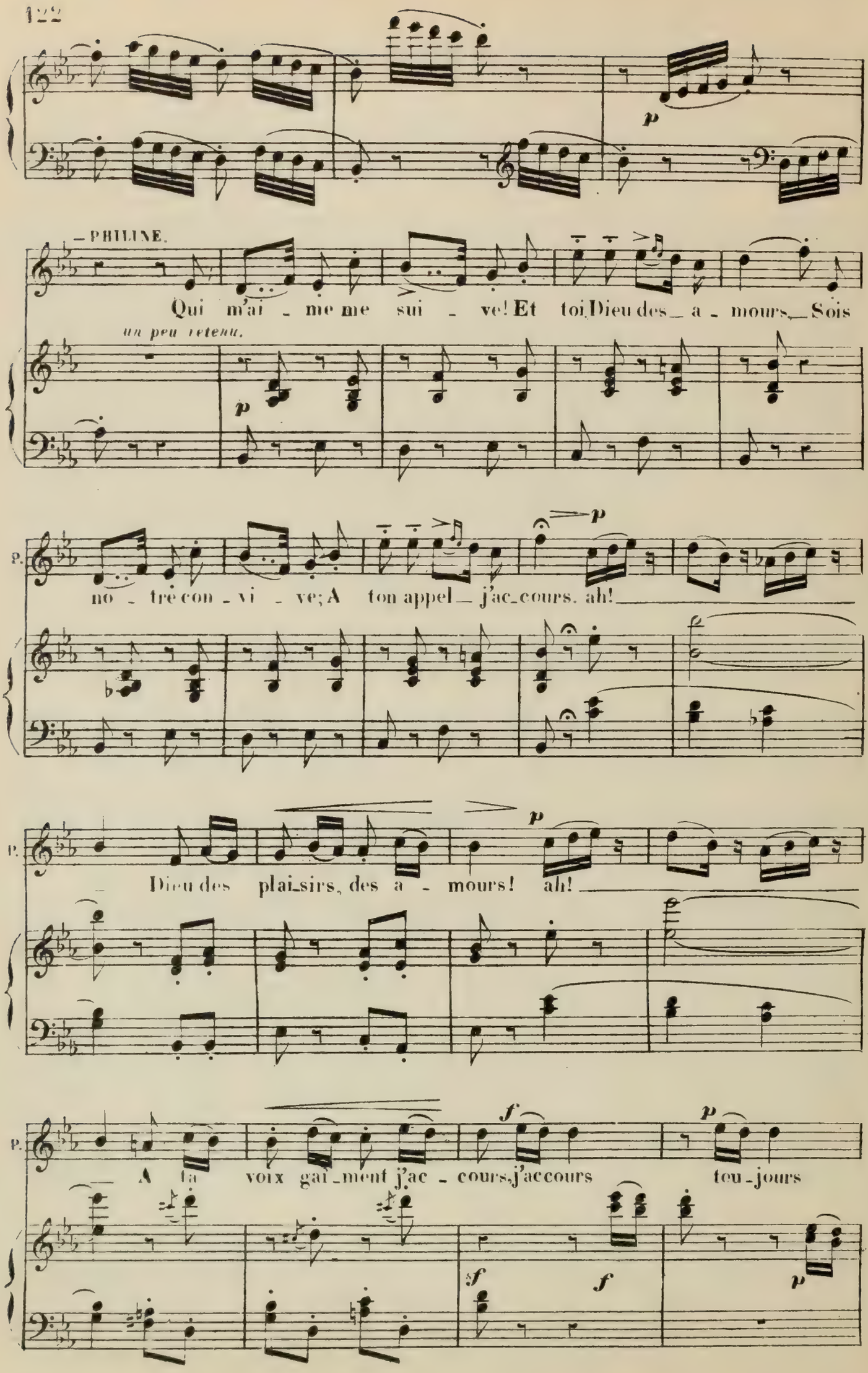

cresc.
f
p
(avec dépit)
p
COMEDIENNES.
C'est, je gage, à Phi _
_ li _ _ _ ne
Que le ba _ ron des _
(avec dépit)
p
C'est, je gage, à Phi _ li _ _ _ ne

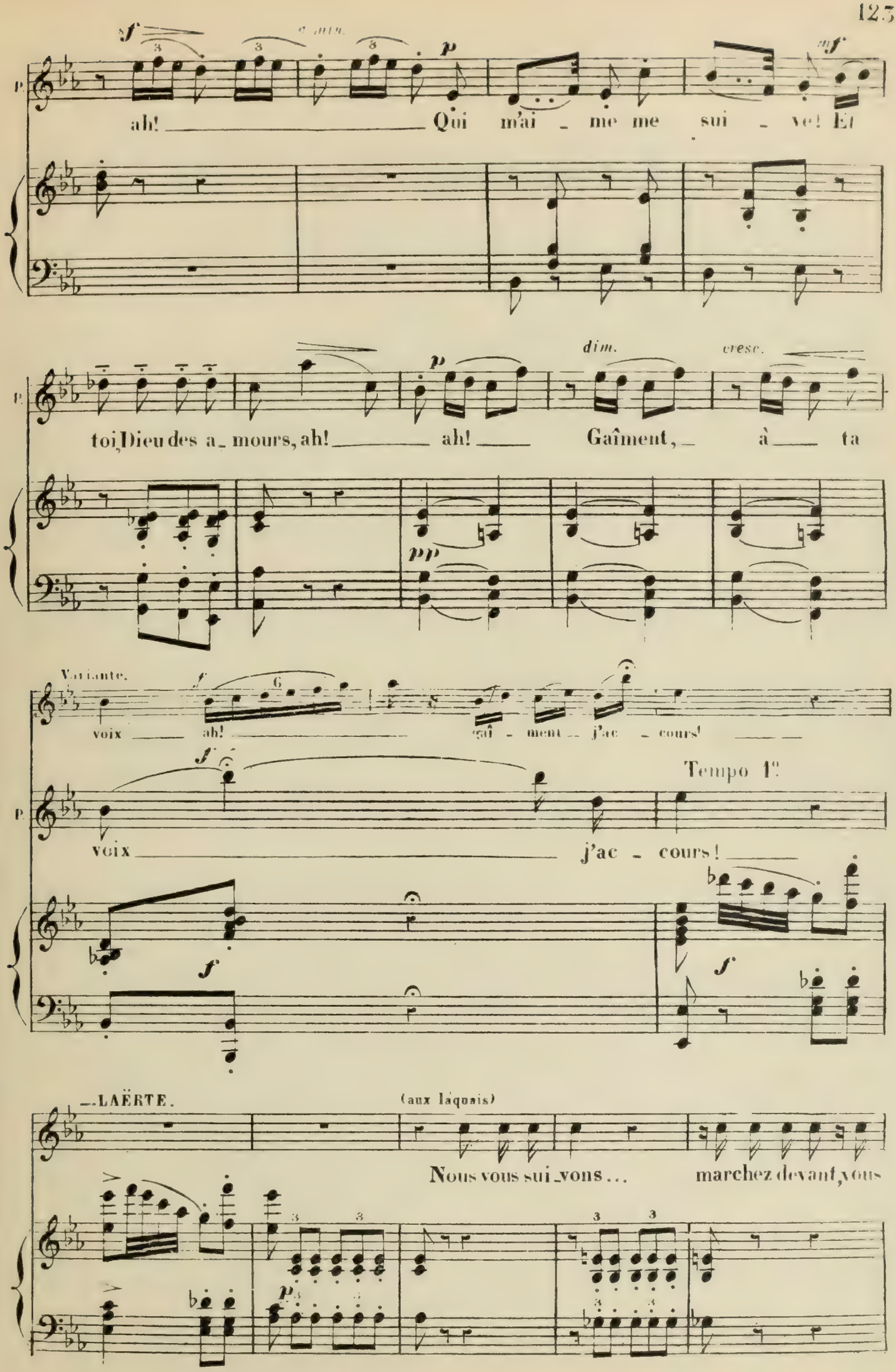

cresc.
-ti - - - ne Ces la - quais.
cresc.
Que le ba - ron des - ti - - - ne Ces la -
é - lé-gants, Ces la-quais é - lé - gants, Et ces che-vaux frin -
-quais é - lé - gants, Ces la-quais é - lé - gants, Et ces che-vaux frin -
-gants: Ces la - quais é - lé -
-gants Ces che - vaux, ces la - quais é - lé -
cresc.

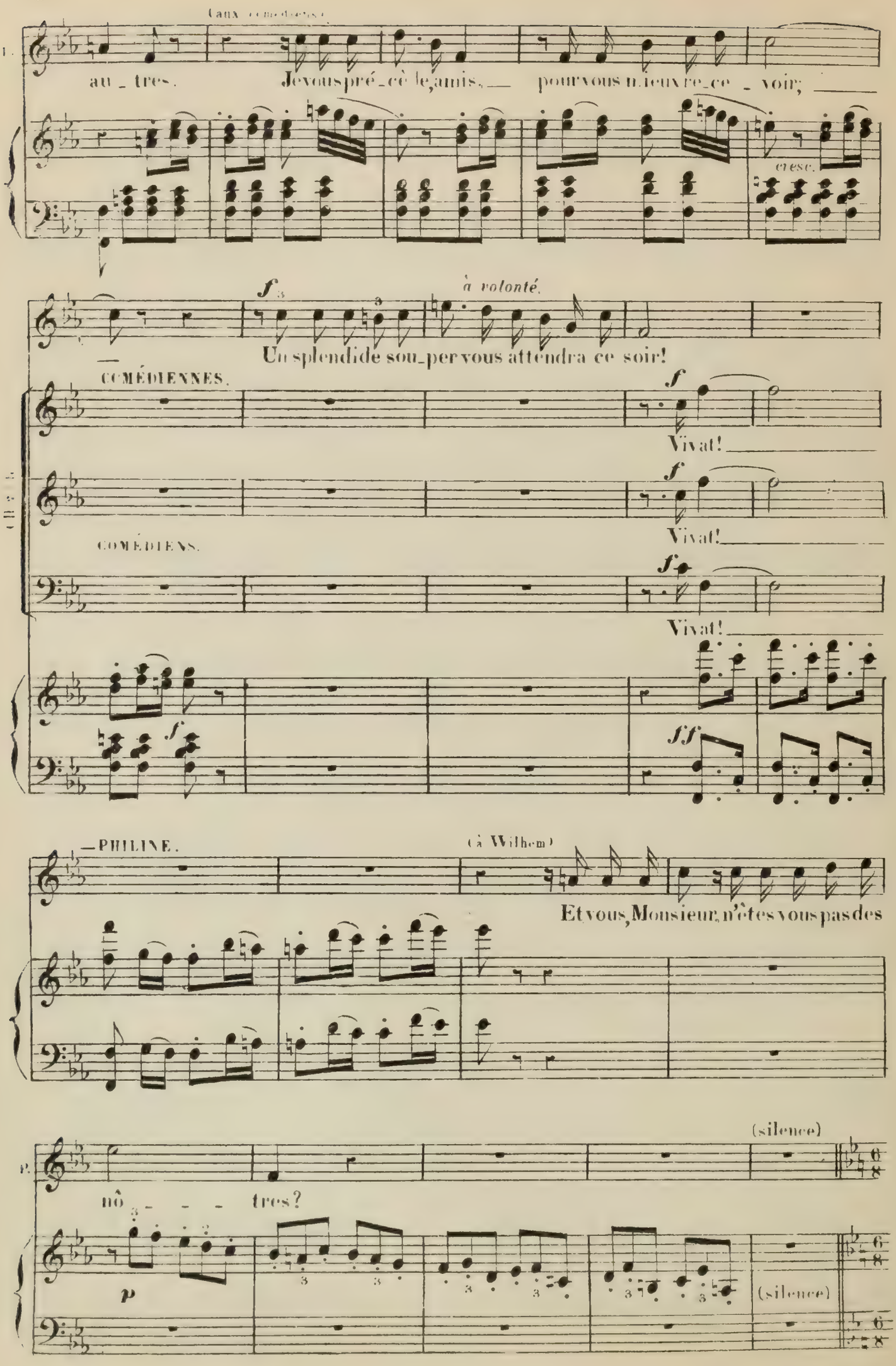

COMÉDIENS ET BOURGEOIS
COMÉDIENS ET BOURGEOIS.
DAMES ET PAYSANS.
-gants!
Ah!
-gants
La
En route, a - mis, pli - ons ba - ga - - - ge
En route, a - mis, pli - ez ba - ga - - - ge
tr
dim.
chance nous vous sou-rit en - fin!
Ou-bli - ons nos
Ou-bli - ez vos
re-pas d'au -
Ou-bli -

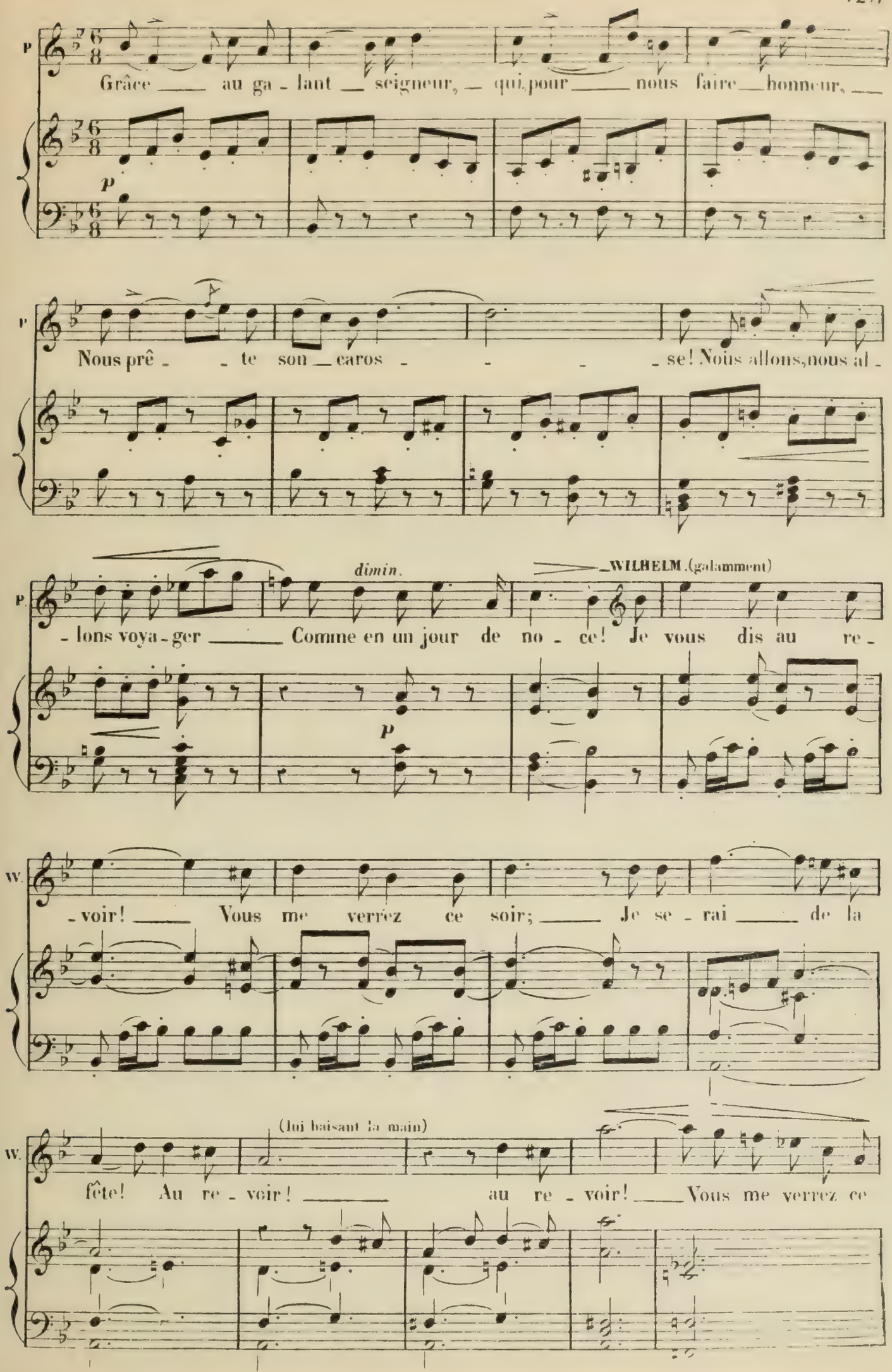

_berge Et sa_lu_ons, sa_lu_ez, chapeau le_vé, Ce vieux cas_
_berge Et sa_lu_ons, sa_lu_ez, chapeau le_vé, Ce vieux cas_
_berge Et sa_lu_ons, sa_lu_ez, chapeau le_vé, Ce vieux cas_
_berge Et sa_lu_ons, sa_lu_ez, chapeau le_vé, Ce vieux cas_
_ez vos re_pas d'au_ber_ge, Sa_lu_ez ce vieux cas_
_ez vos re_pas d'au_ber_ge, Sa_lu_ez ce vieux cas_
_tel, où l'on hé_ber_ge Les his_tri_ons sur le pa_
_tel, où l'on hé_ber_ge Les his_tri_ons sur le pa_
_tel, où l'on hé_ber_ge Les his_tri_ons sur le pa_
_tel, où l'on hé_ber_ge Les his_tri_ons sur le pa_
_tel, où l'on hé_ber_ge Les his_tri_ons sur le pa_

vé! Al - lons, a - mis,
Pli - ons
Pli - ez
ba -
pli - ons
pli - ez
ba - ga - - - - ge,
- ga - - - - - - - - ge, Al - lons, a -

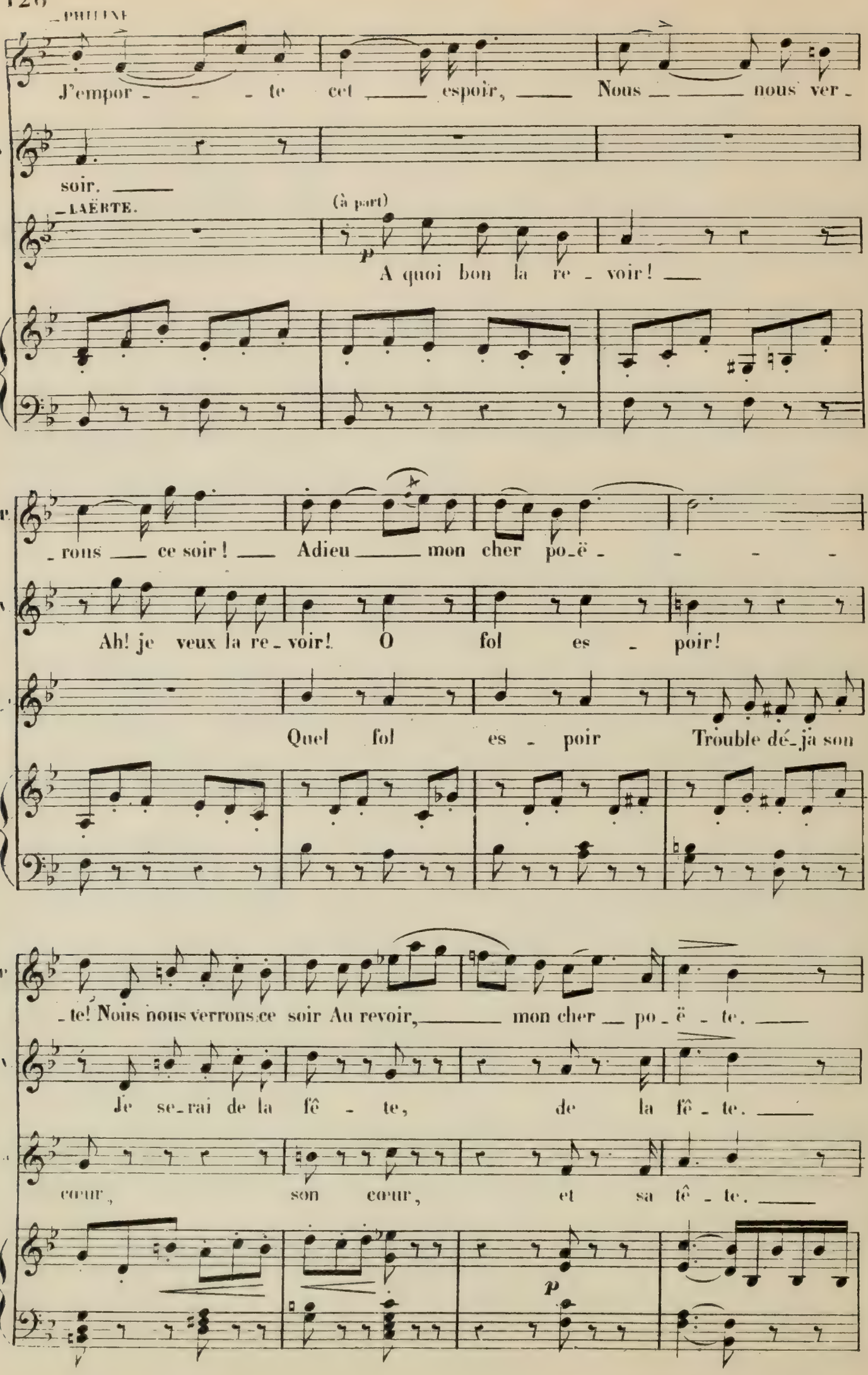

Par - tons, la chan - ce nous sou - rit en -
Par - tez, vous
-mis
Par - tez, la chan - ce vous sou - rit en -
Même mouv!
-fin! Allons! al - lons par - tons!
par - tez!
Partez! et nous res - tons!
ff
f
Même mouv!

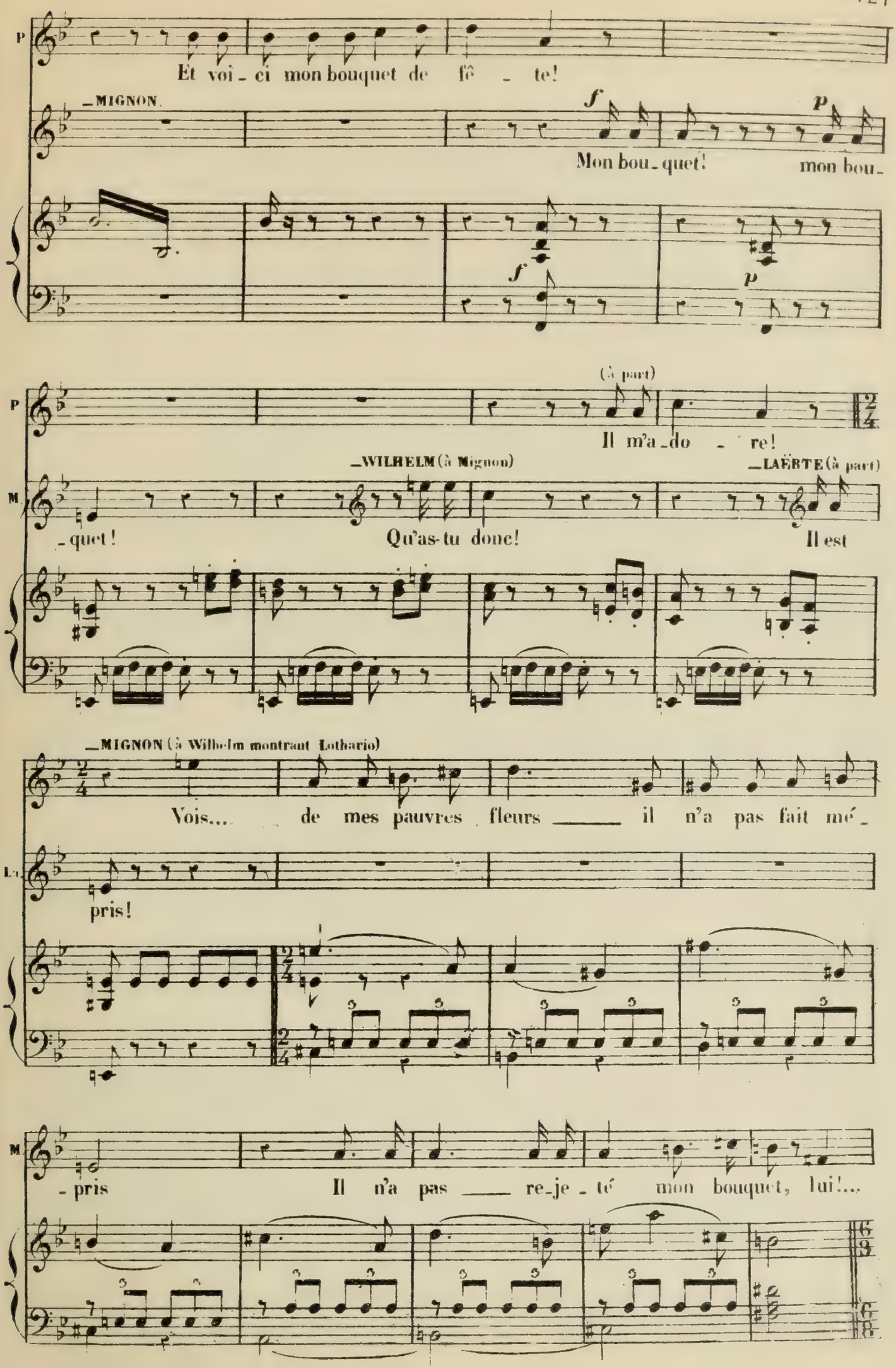

PHILINE.
Qui m'ai - me me sui - ve! Et toi Dieu des_ a - mours,_ Sois
un peu retenu.
no - tre con - vi - ve; A ton appel_ j'ac_cours, ah!
Dieu des plai_sirs, des a - mours! ah!
A la voix gai_ment j'ac - cours, j'accours tou_jours

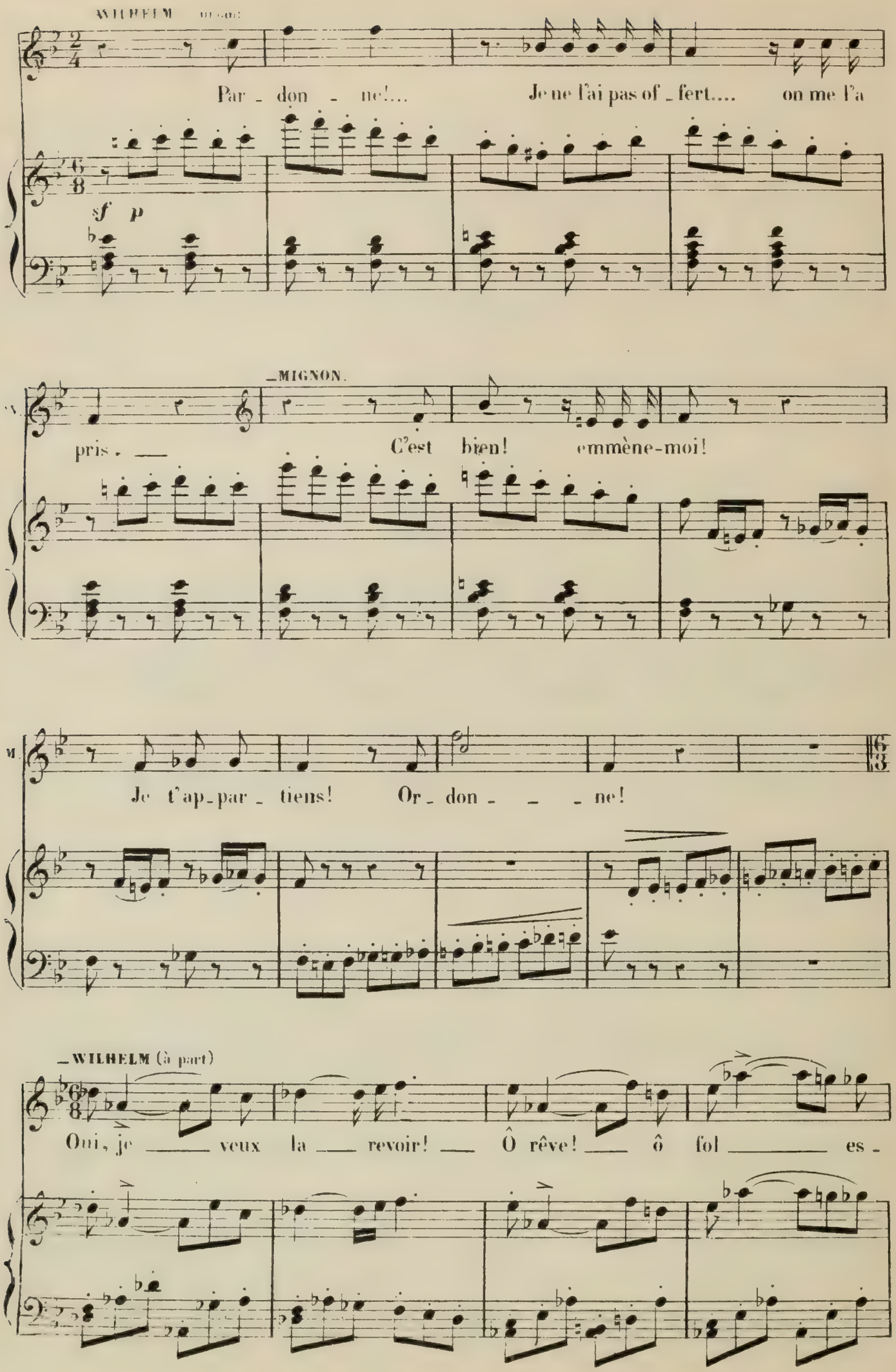

ah! Qui m'ai - me me sui - ve! Et
toi, Dieu des a_mours, ah! ah! Gaîment, à ta
Variante.
voix ah! gaî - ment j'ac - cours!
Tempo 1.
voix j'ac - cours!
LAËRTE.
(aux laquais)
Nous vous sui_vons... marchez devant, vous

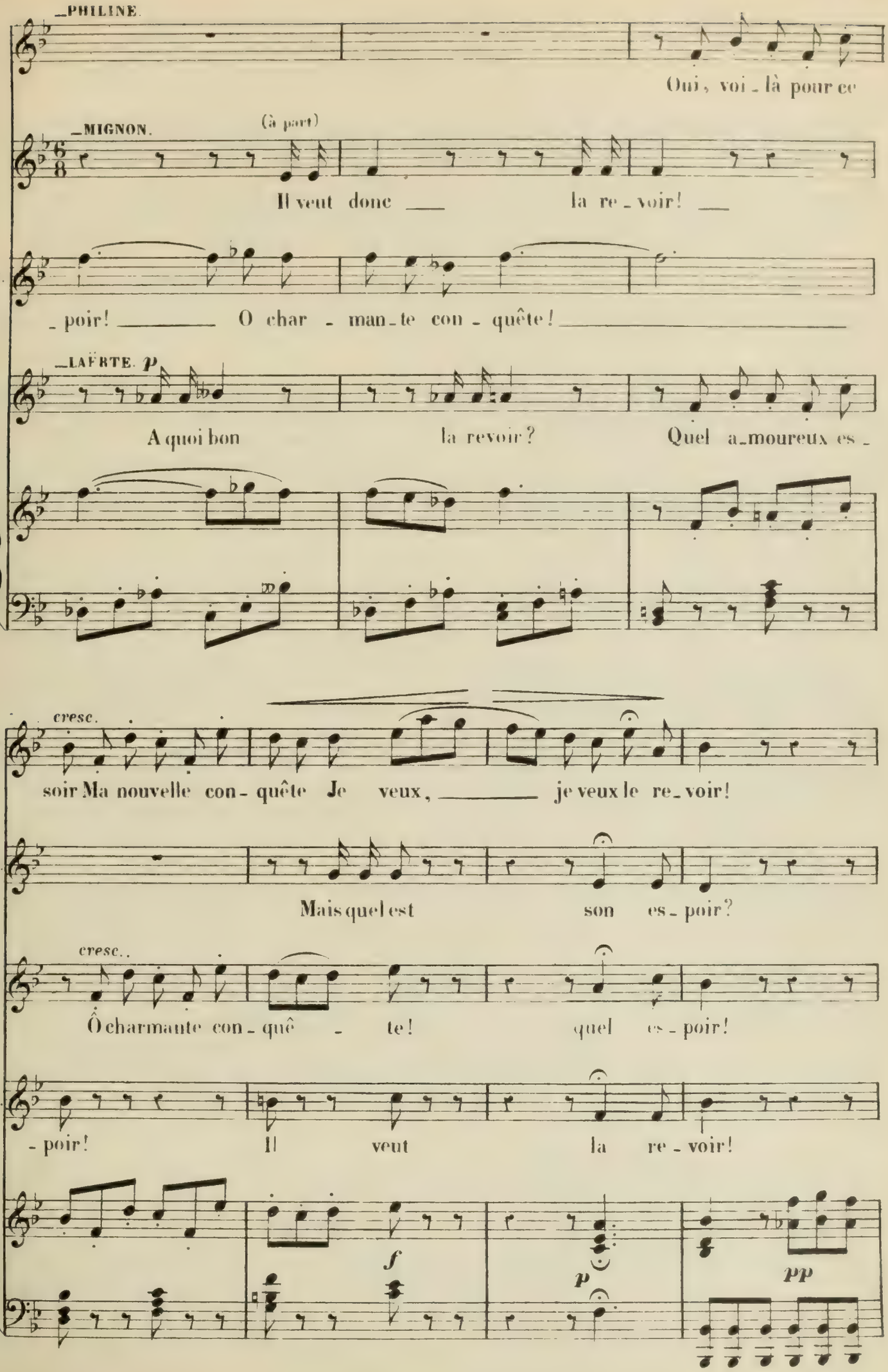
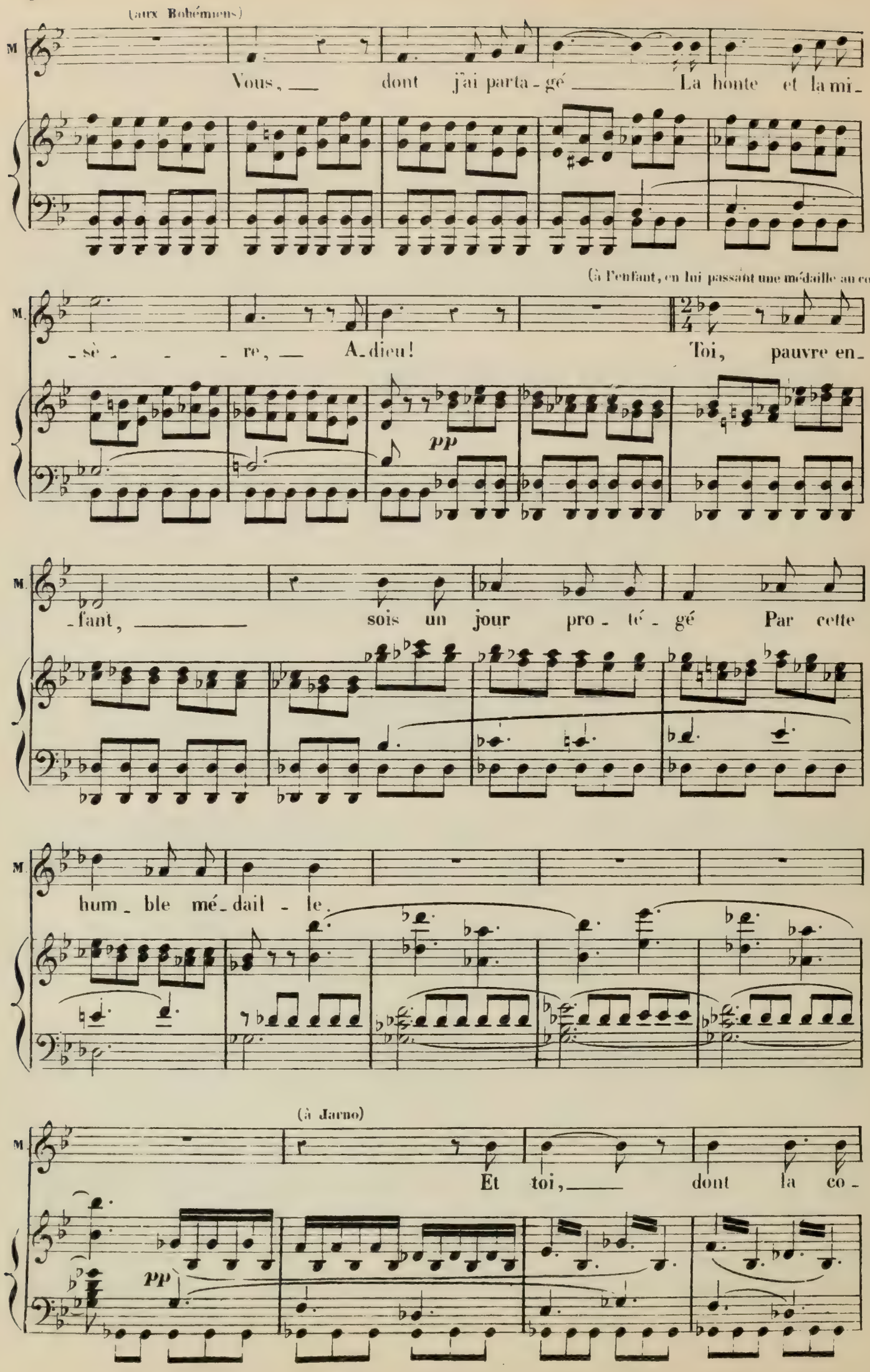
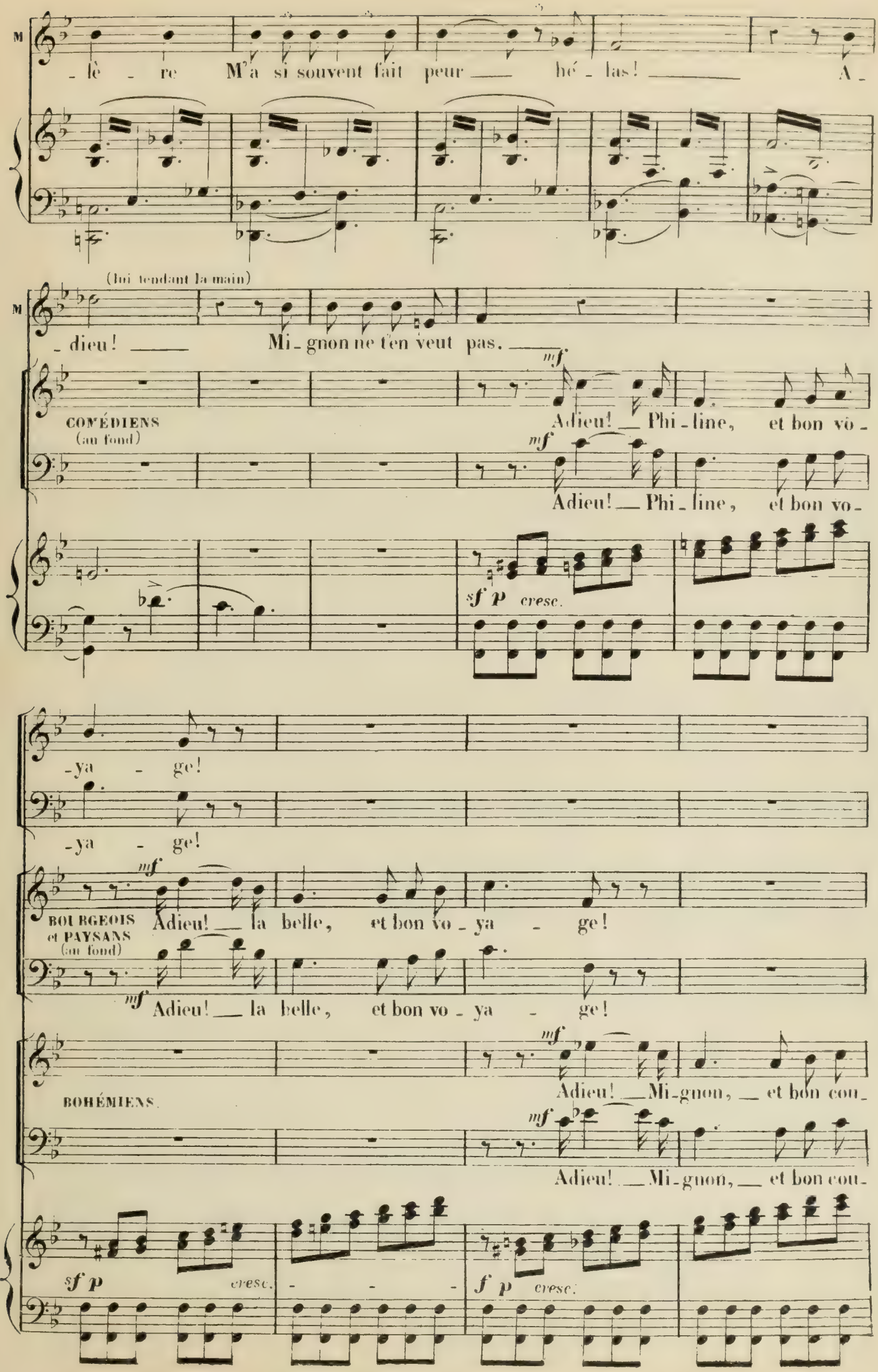

(aux comédiens)
au_tres. Je vous pré_cè le, amis, — pour vous mieux re_ce_voir; —
cresc.
à volonté.
Un splendide sou_per vous attendra ce soir!
COMÉDIENNES.
Vivat! —
COMÉDIENS.
Vivat! —
Vivat! —
—PHILINE.
(à Wilhem)
Et vous, Monsieur, n'êtes vous pas des
(silence)
nô_tres?
(silence)

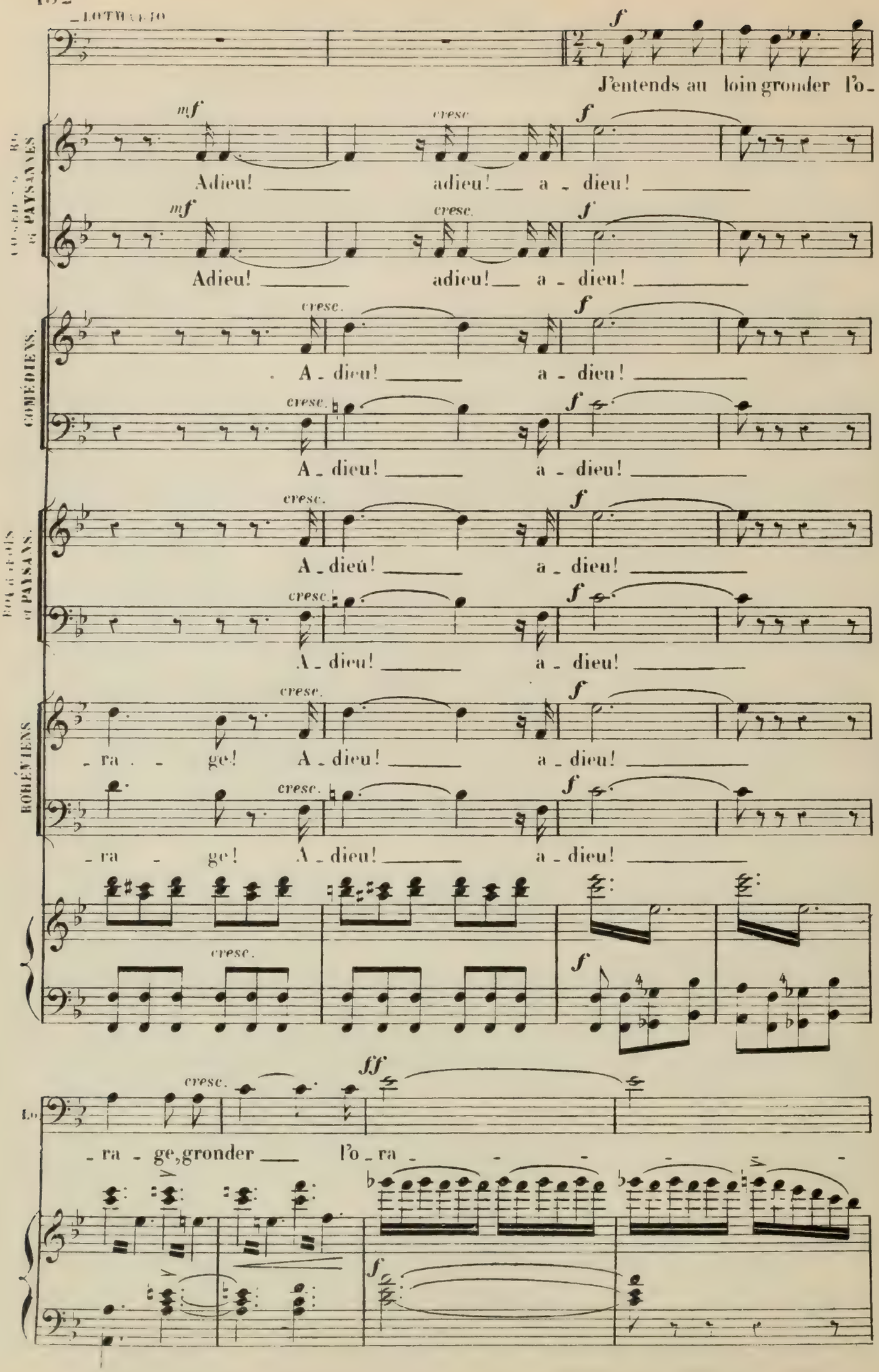

P
Grâce au ga - lant seigneur, qui pour nous faire honneur,
p
P
Nous prê - te son caros - se! Nous allons, nous al -
dimin.
WILHELM. (galamment)
P
- lons voya - ger Comme en un jour de no - ce! Je vous dis au re -
p
W.
- voir! Vous me verrez ce soir; Je se - rai de la
(lui baisant la main)
W.
fête! Au re - voir! au re - voir! Vous me verrez ce

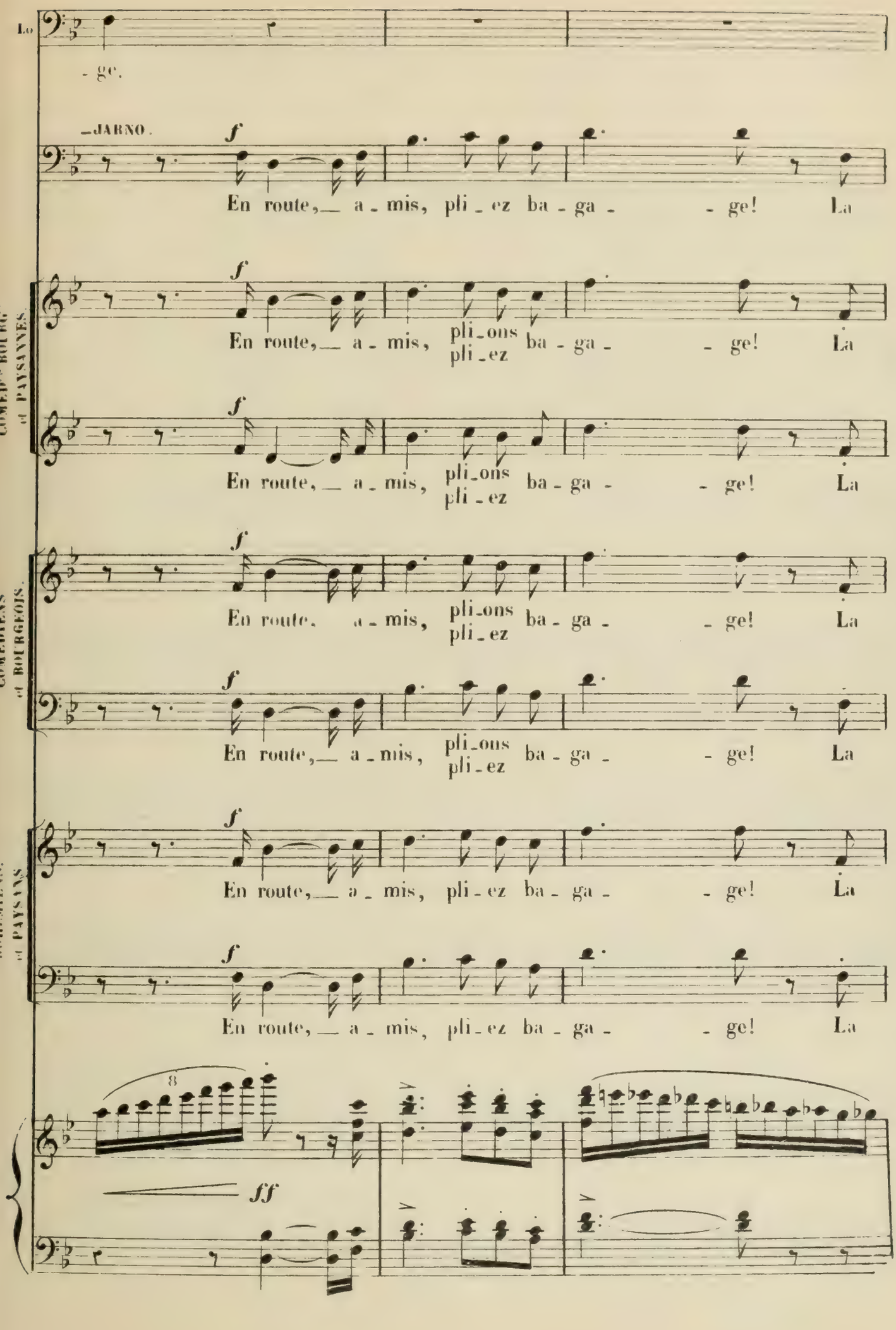

PHILINE
J'empor - - - te cet ____ espoir, ____ Nous ____ ____ nous ver -
soir. ____
LAËRTE.
(à part)
A quoi bon la re - voir! ____
- rons ____ ce soir! ____ Adieu ____ mon cher po-ë - - - -
Ah! je veux la re-voir! O fol es - poir!
Quel fol es - poir Trouble dé-jà son
- te! Nous nous verrons ce soir Au revoir, ____ mon cher ____ po-ë - te. ____
Je se-rai de la fê - te, de la fê - te. ____
cœur, son cœur, et sa fê - te. ____

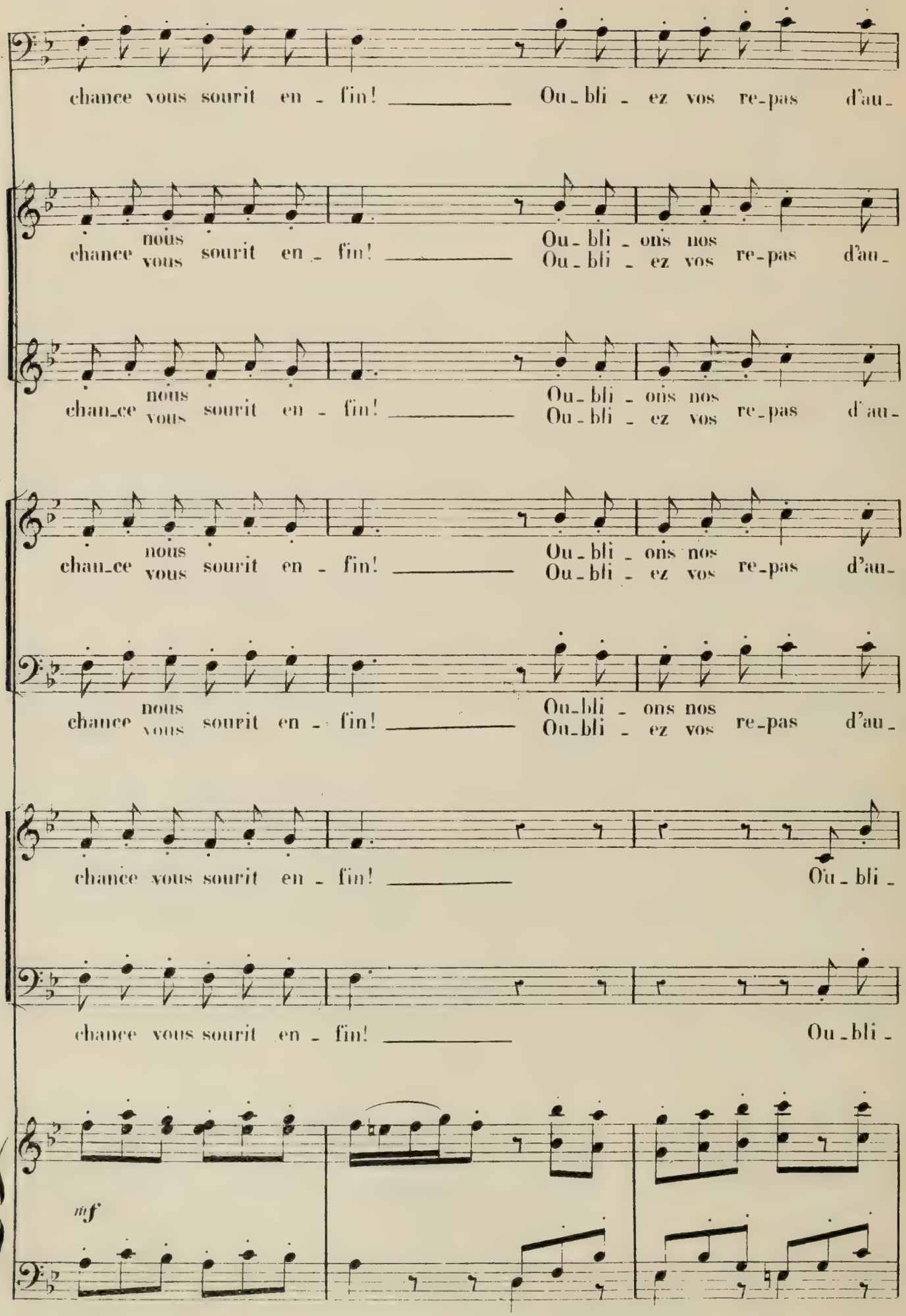

P
Et voi - ci mon bouquet de fê - te!
—MIGNON.
f
p
Mon bou - quet! mon bou -
f
p
(à part)
P
Il m'a - do - re!
—WILHELM (à Mignon)
—LAËRTE (à part)
M
- quet!
Qu'as-tu donc!
Il est
—MIGNON (à Wilhelm montrant Lothario)
Vois... de mes pauvres fleurs ____ il n'a pas fait mé -
La
pris!
M
- pris
Il n'a pas ____ re - je - té mon bouquet, lui!...

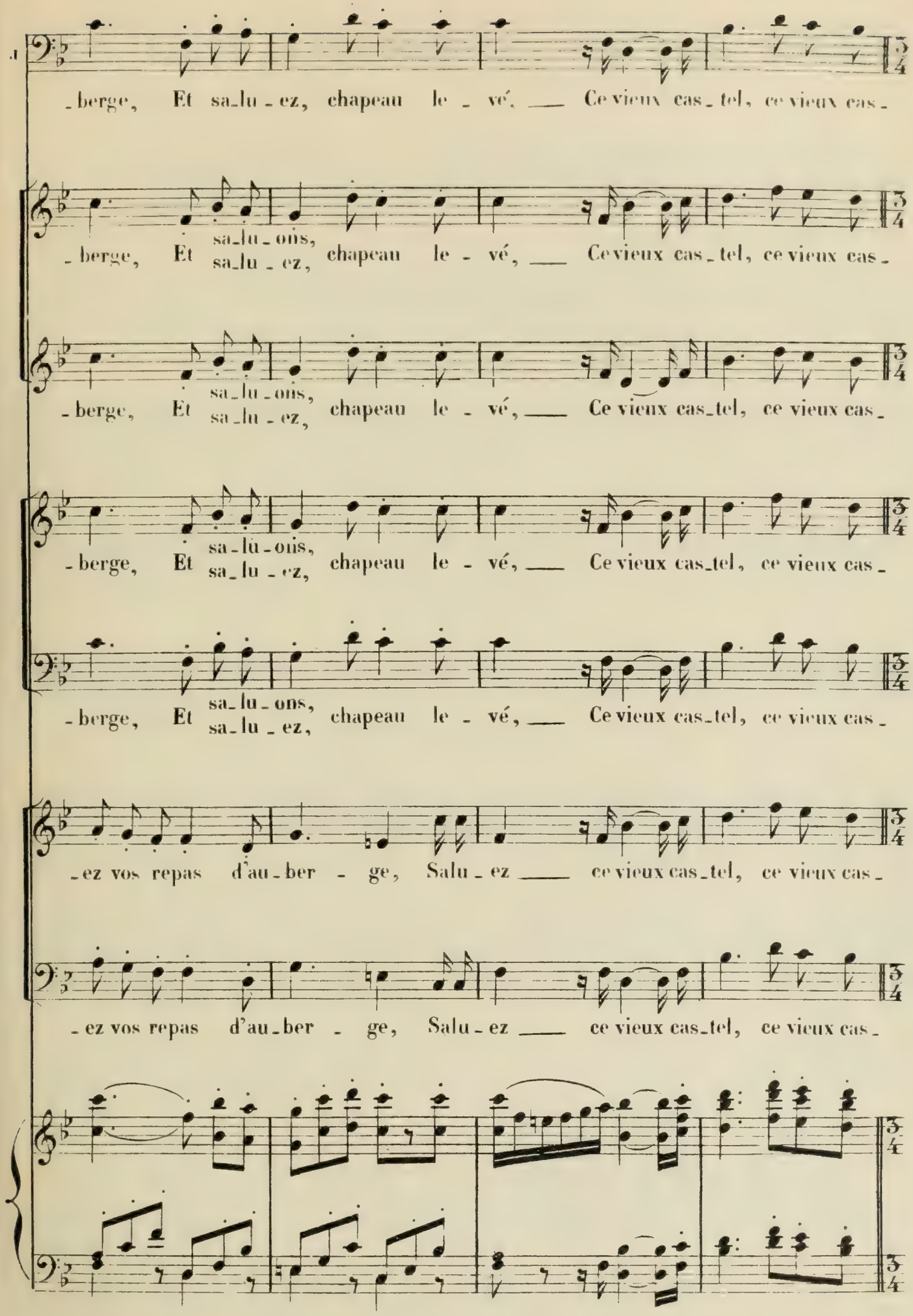
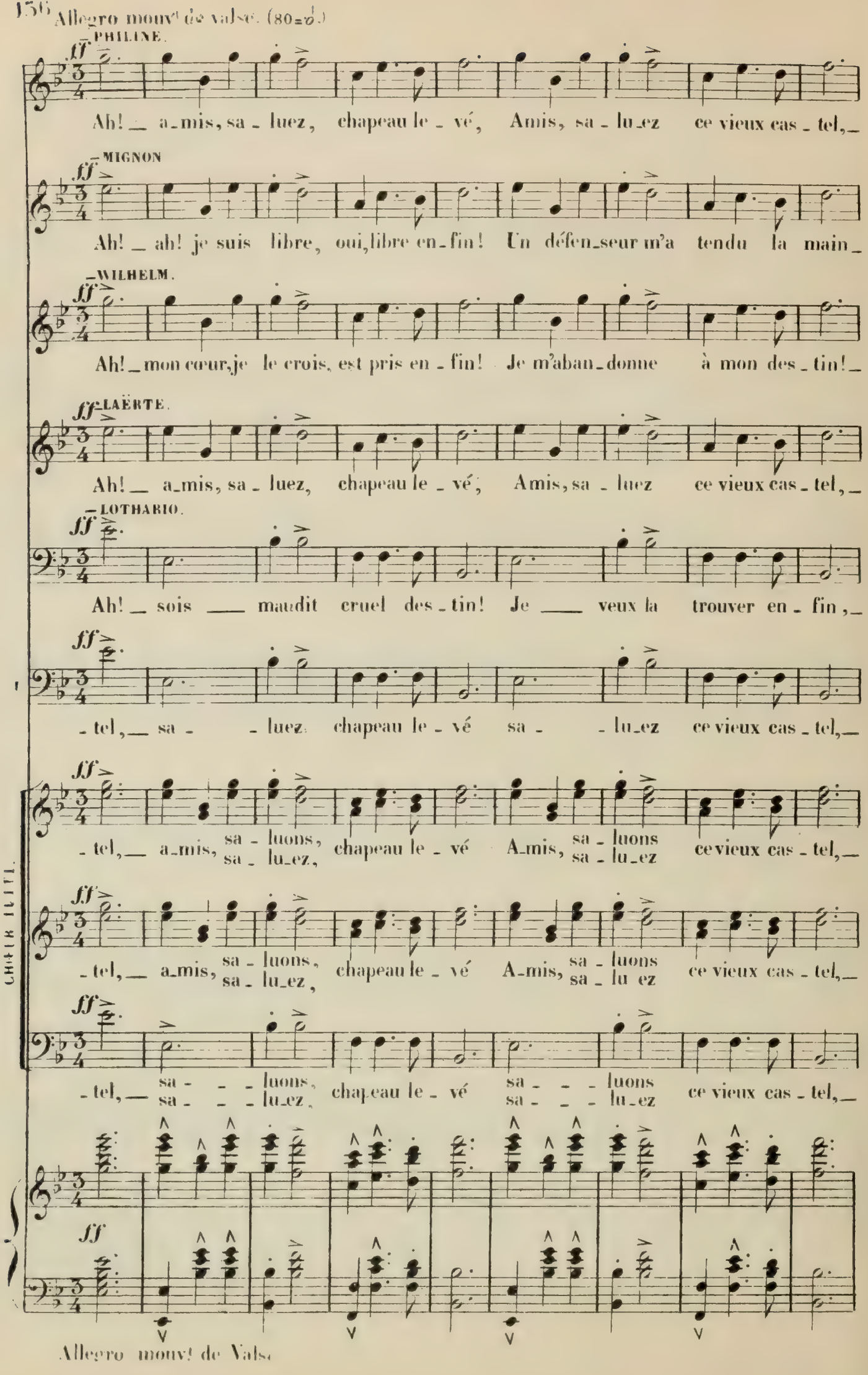

WILHELM
Par - don - ne!... Je ne l'ai pas of - fert.... on me l'a
sf p
MIGNON.
pris - ___ C'est bien! emmène-moi!
Je t'ap-par - tiens! Or - don - - - ne!
WILHELM (à part)
Oui, je ___ veux la ___ revoir! ___ Ô rêve! ___ ô fol ___ es -

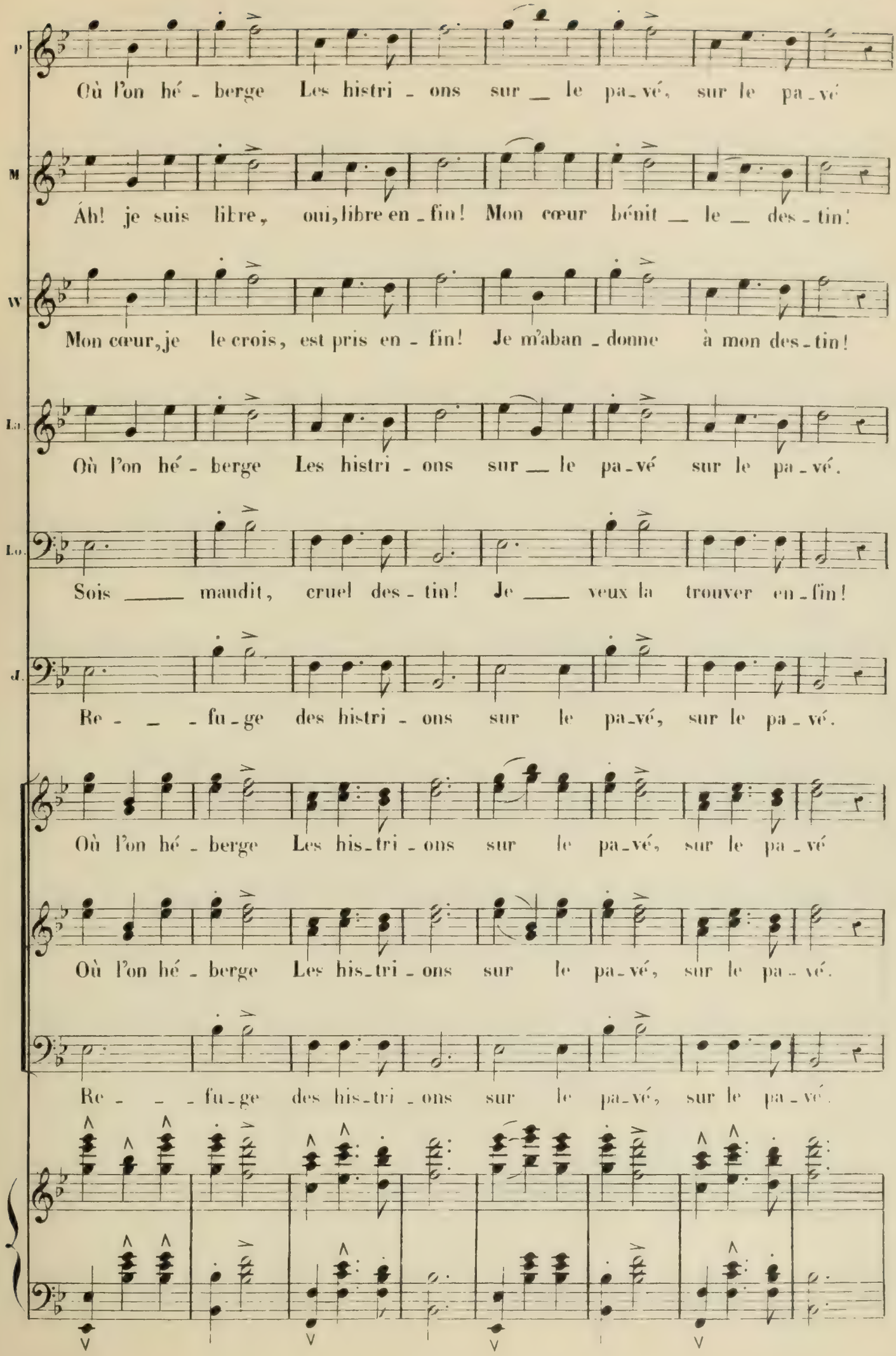

PHILINE.
Oui, voi - là pour ce
MIGNON.
(à part)
Il veut donc ___ la re - voir! ___
W.
- poir! ___ O char - man - te con - quête! ___
LAËRTE. p
A quoi bon la revoir? Quel a - moureux es -
cresc.
P
soir Ma nouvelle con - quête Je veux, ___ je veux le re - voir!
M.
Mais quel est son es - poir?
cresc..
W.
Ô charmante con - quê - te! quel es - poir!
Lo.
- poir! Il veut la re - voir!
f
p
pp

(aux Bohémiens)
M.
Vous, dont j'ai parta - gé La honte et la mi -
(à l'enfant, en lui passant une médaille au cou)
- sè - re, A - dieu! Toi, pauvre en -
pp
- fant, sois un jour pro - té - gé Par cette
hum - ble mé - dail - le.
(à Jarno)
Et toi, dont la co -
pp

M
-lè - re M'a si souvent fait peur hé - las! A -
(lui tendant la main)
M
- dieu! Mi - gnon ne t'en veut pas.
mf
COMÉDIENS (au fond)
Adieu! Phi - line, et bon vo -
mf
Adieu! Phi - line, et bon vo -
sf p cresc.
-ya - ge!
-ya - ge!
mf
BOURGEOIS et PAYSANS (au fond)
Adieu! la belle, et bon vo - ya - ge!
mf
Adieu! la belle, et bon vo - ya - ge!
mf
BOHÉMIENS.
Adieu! Mi-gnon, et bon cou -
mf
Adieu! Mi-gnon, et bon cou -
sf p cresc.
f p cresc.

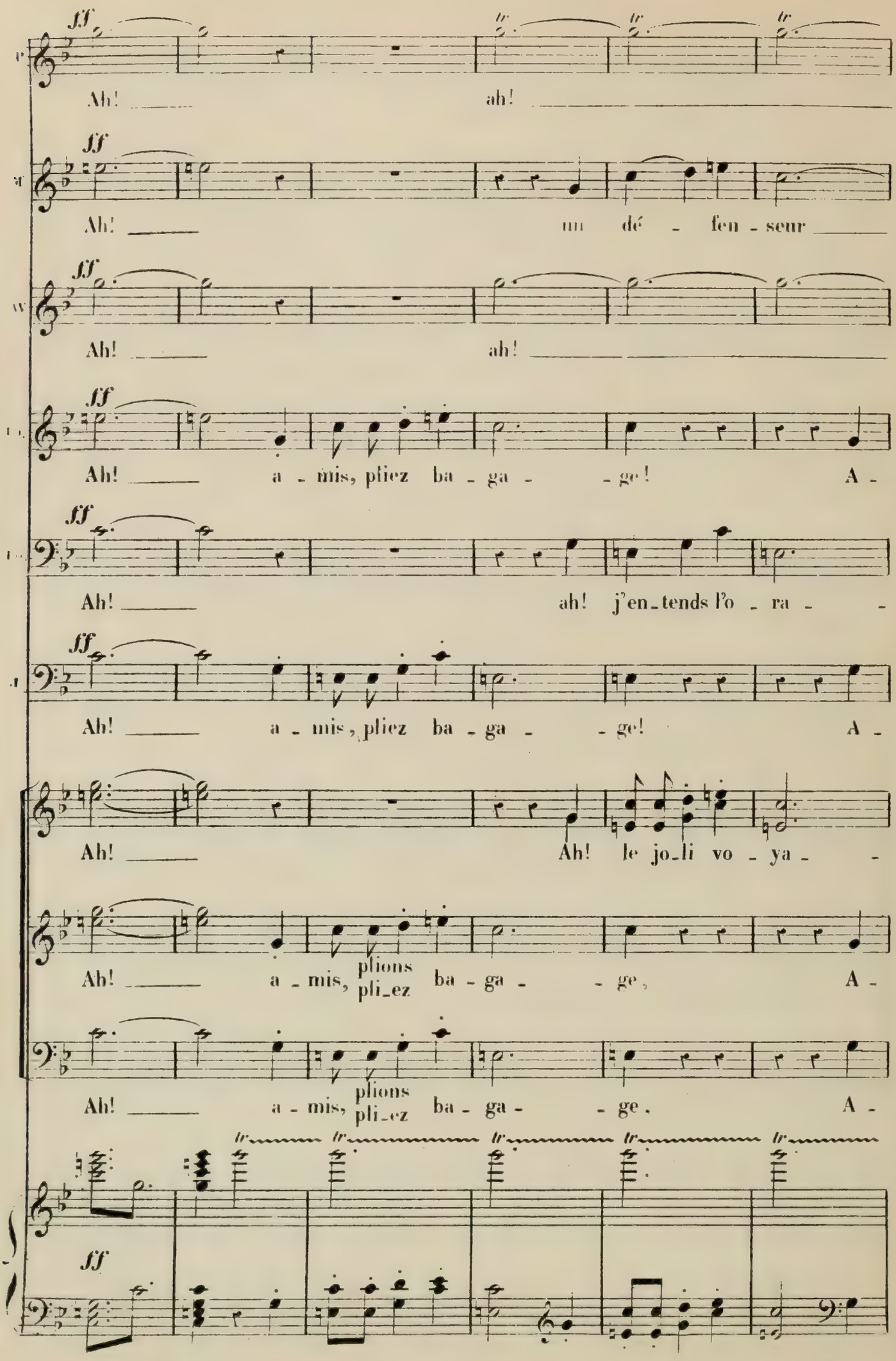

J'entends au loin gronder l'o-
Adieu! adieu! a - dieu!
Adieu! adieu! a - dieu!
A - dieu! a - dieu!
A - dieu! a - dieu!
A - dieu! a - dieu!
A - dieu! a - dieu!
- ra - ge! A - dieu! a - dieu!
- ra - ge! A - dieu! a - dieu!
- ra - ge, gronder l'o - ra -
cresc.
mf
f
ff

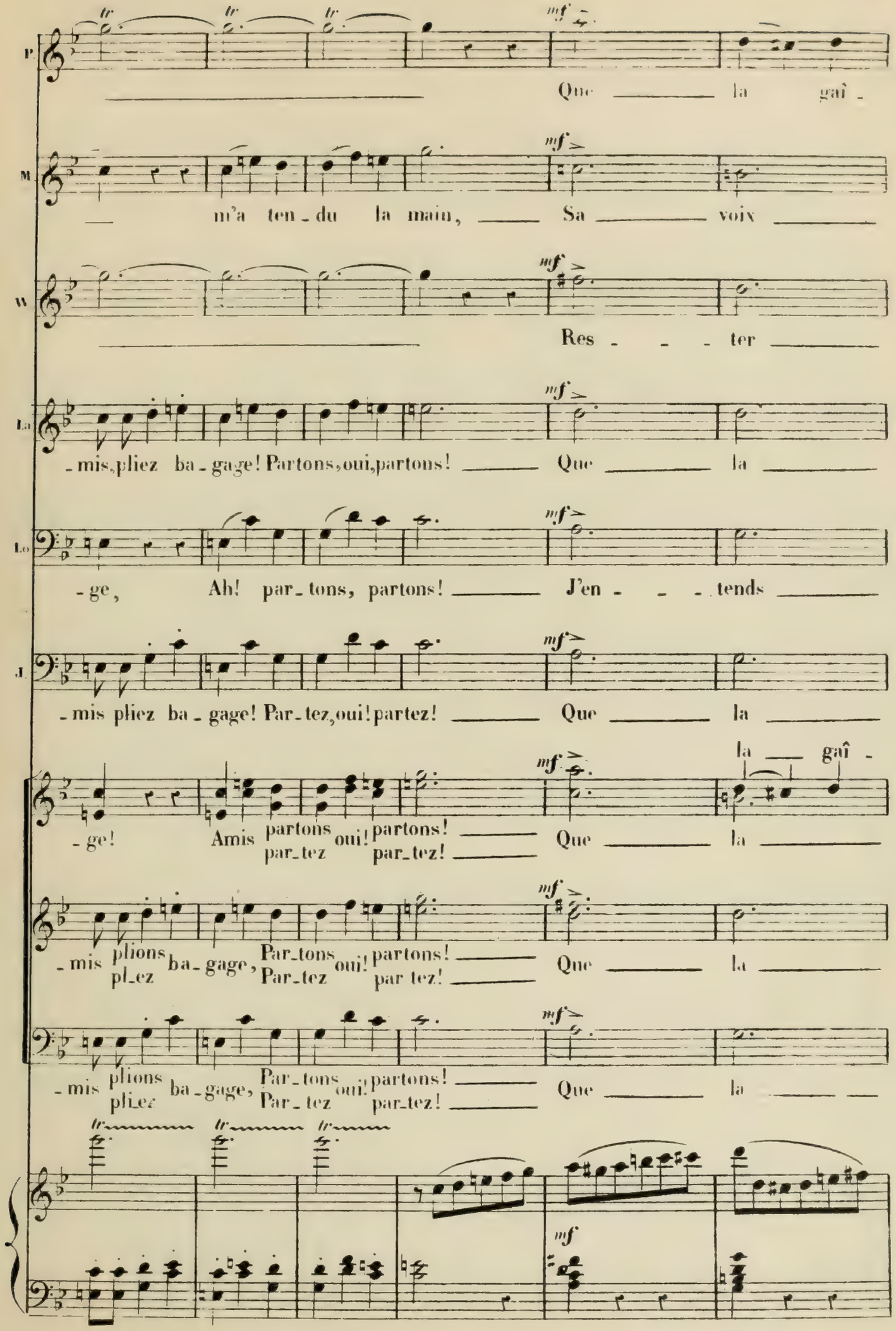

Lo
- ge.
—JARNO.
f
En route,— a - mis, pli - ez ba - ga - - ge! La
COMÉDIENS BOURGEOIS et PAYSANNES.
En route,— a - mis, pli_ons pli - ez ba - ga - - ge! La
COMÉDIENS et BOURGEOIS.
En route, a - mis, pli_ons pli - ez ba - ga - - ge! La
BOHÉMIENS. et PAYSANS.
8
ff

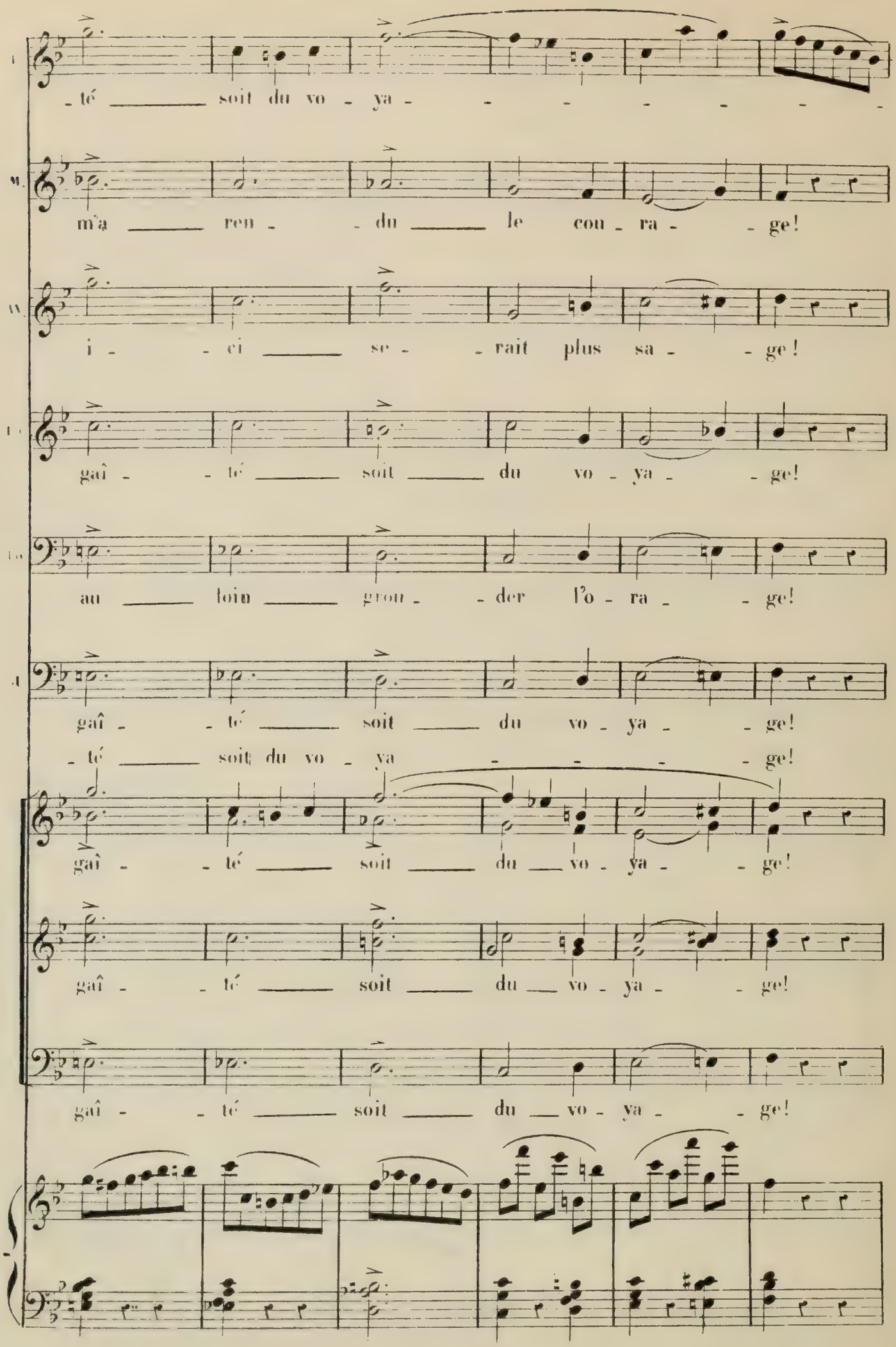

chance vous sourit en - fin! Ou - bli - ez vos re - pas d'au -
chance nous vous sourit en - fin! Ou - bli - ons nos Ou - bli - ez vos re - pas d'au -
chance nous vous sourit en - fin! Ou - bli - ons nos Ou - bli - ez vos re - pas d'au -
chance nous vous sourit en - fin! Ou - bli - ons nos Ou - bli - ez vos re - pas d'au -
chance vous sourit en - fin! Ou - bli -
chance vous sourit en - fin! Ou - bli -
mf

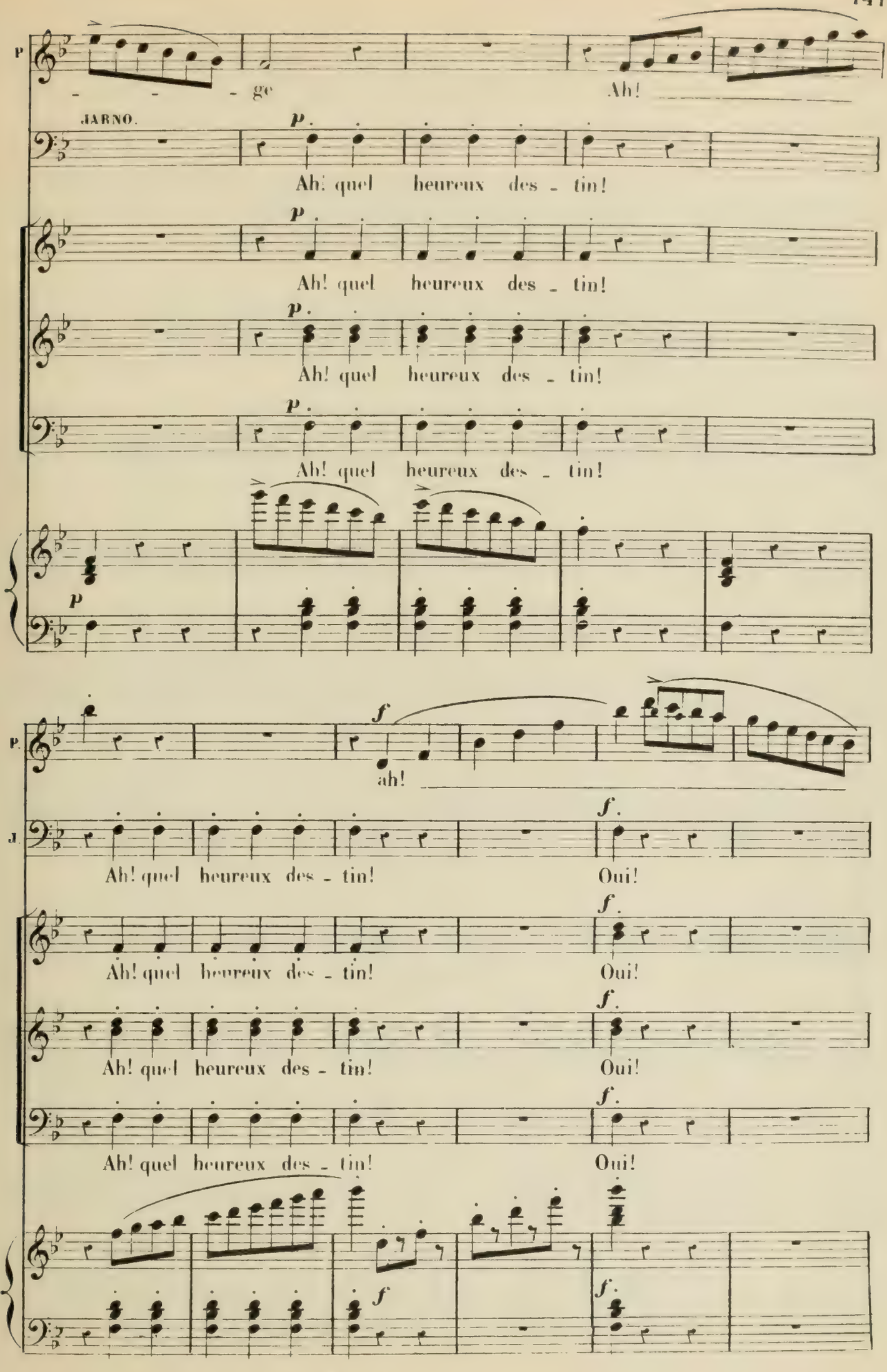
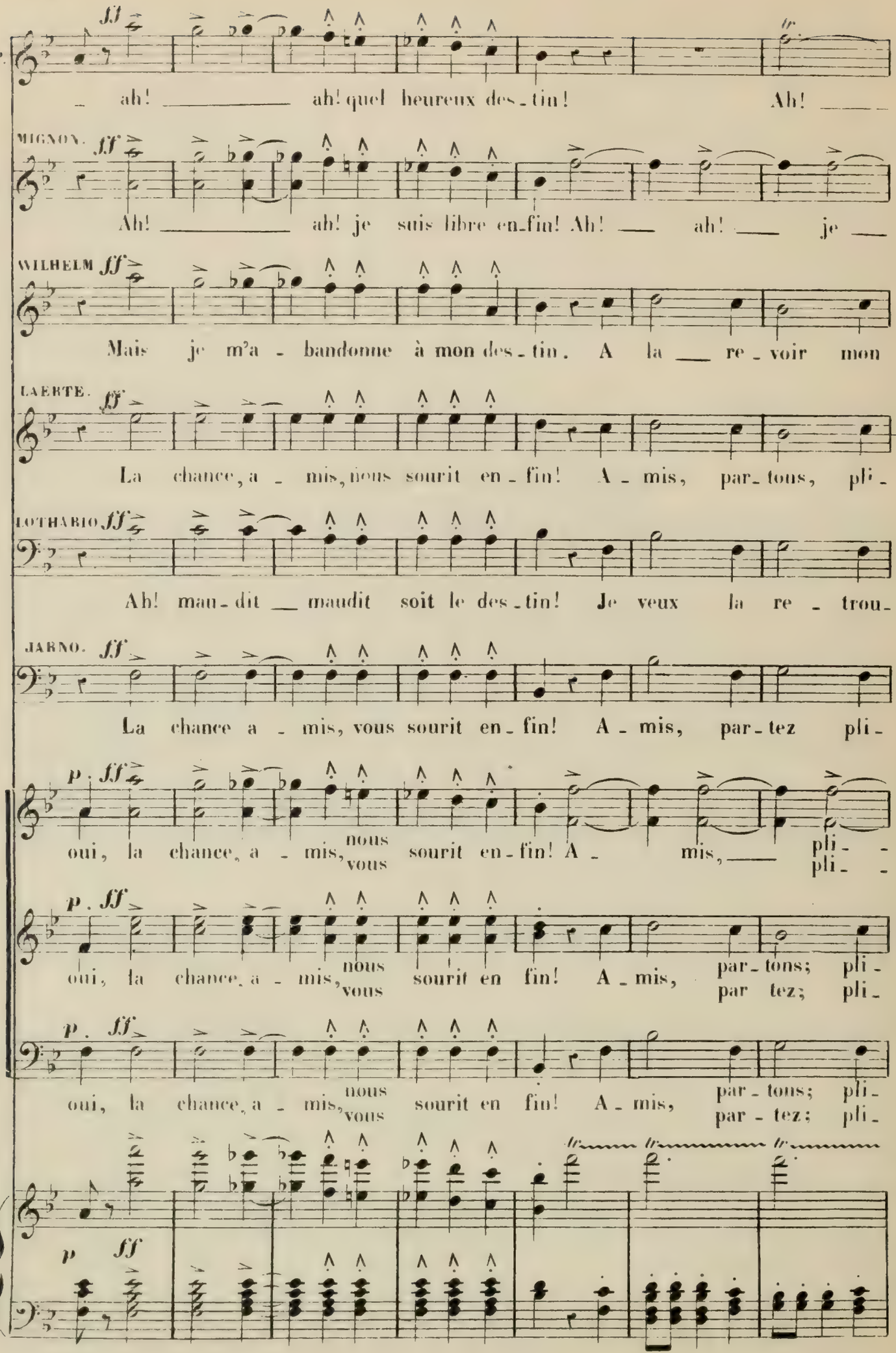

-berge, Et sa-lu-ez, chapeau le-vé. Ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-berge, Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-berge, Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-berge, Et sa-lu-ons, sa-lu-ez, chapeau le-vé, Ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-ez vos repas d'au-ber-ge, Salu-ez ce vieux cas-tel, ce vieux cas-
-ez vos repas d'au-ber-ge, Salu-ez ce vieux cas-tel, ce vieux cas-

Allegro mouv^t de valse. (80=o)
PHILINE.
Ah! _ a_mis, sa_luez, chapeau le_vé, Amis, sa_lu_ez ce vieux cas_tel,_
MIGNON
Ah! _ ah! je suis libre, oui, libre en_fin! Un défen_seur m'a tendu la main_
WILHELM.
Ah! _ mon cœur, je le crois, est pris en_fin! Je m'aban_donne à mon des_tin!_
LAËRTE.
Ah! _ a_mis, sa_luez, chapeau le_vé, Amis, sa_luez ce vieux cas_tel,_
LOTHARIO.
Ah! _ sois ___ maudit cruel des_tin! Je ___ veux la trouver en_fin,_
_tel,__ sa_ _luez chapeau le_vé sa_ _lu_ez ce vieux cas_tel,_
_tel,__ a_mis, sa_luons, sa_lu_ez, chapeau le_vé A_mis, sa_luons sa_lu_ez ce vieux cas_tel,_
CHŒUR ad LIB.
_tel,__ a_mis, sa_luons, sa_lu_ez, chapeau le_vé A_mis, sa_luons sa_lu ez ce vieux cas_tel,_
_tel,__ sa_ _ _luons, sa_ _ _lu_ez, chapeau le_vé sa_ _ _luons sa_ _ _lu_ez ce vieux cas_tel,_
Allegro mouv! de Valse

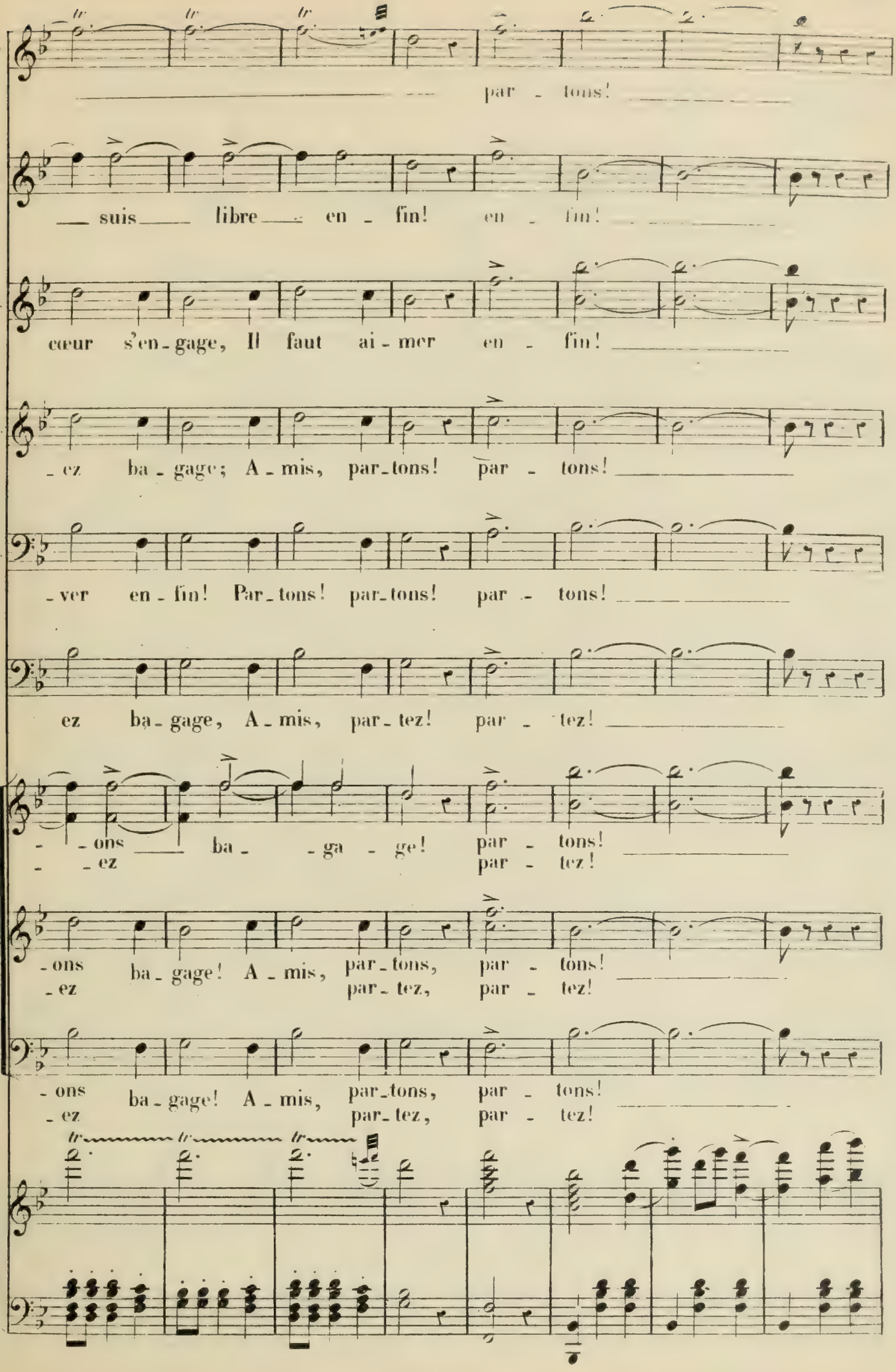

P
Où l'on hé - berge Les histri - ons sur le pa-vé, sur le pa-vé
M
Áh! je suis libre, oui, libre en-fin! Mon cœur bénit le des-tin!
W
Mon cœur, je le crois, est pris en-fin! Je m'aban-donne à mon des-tin!
Lo.
Où l'on hé - berge Les histri - ons sur le pa-vé sur le pa-vé.
Lo.
Sois maudit, cruel des-tin! Je veux la trouver en-fin!
J.
Re - - fu-ge des histri - ons sur le pa-vé, sur le pa-vé.
Où l'on hé - berge Les his-tri - ons sur le pa-vé, sur le pa-vé
Où l'on hé - berge Les his-tri - ons sur le pa-vé, sur le pa-vé.
Re - - fu-ge des his-tri - ons sur le pa-vé, sur le pa-vé.

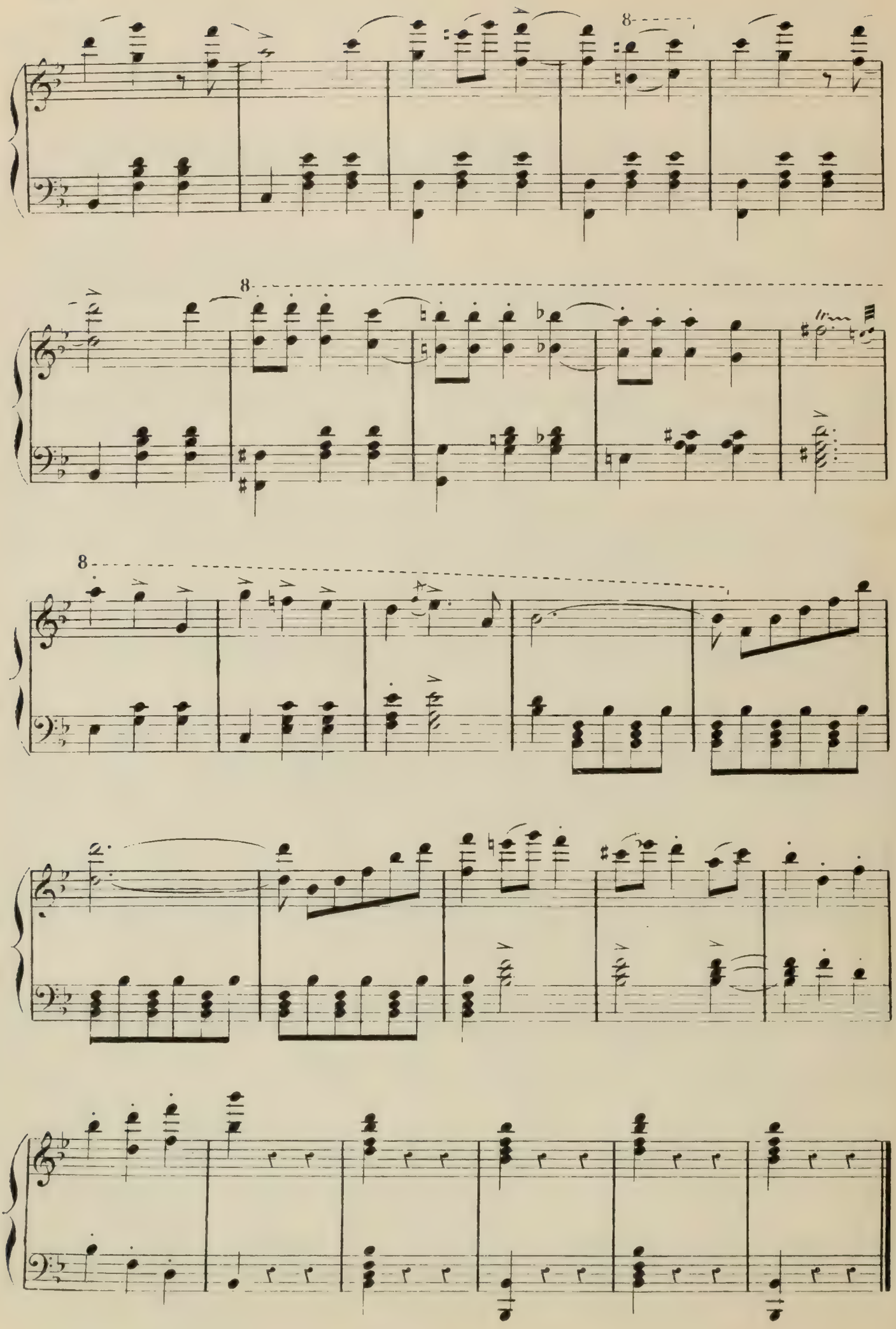

fff
Ah! ah!
Ah! un dé - fen - seur
Ah! ah!
Ah! a - mis, pliez ba - ga - ge! A -
Ah! ah! j'en_tends l'o - ra -
Ah! a - mis, pliez ba - ga - ge! A -
Ah! Ah! le jo_li vo - ya -
Ah! a - mis, plions pli_ez ba - ga - ge, A -
Ah! a - mis, plions pli_ez ba - ga - ge. A -
tr
fff


P
Que la gaî -
M
m'a ten - du la main, Sa voix
W
Res - - - ter
La
- mis, pliez ba - gage! Partons, oui, partons! Que la
Lo
- ge, Ah! par - tons, partons! J'en - - - tends
J
- mis pliez ba - gage! Par - tez, oui! partez! Que la
la gaî -
- ge! Amis partons oui! partons! Que la
par - tez par - tez!
- mis plions pl_ez ba - gage, Par - tons Par - tez oui! partons! par tez! Que la
- mis plions pli_ez ba - gage, Par - tons Par - tez oui! partons! par - tez! Que la
mf


I
-té soit du vo - ya - - - - - - -
II.
m'a ren - - du le cou - ra - - ge!
III.
i - - ci se - - rait plus sa - - ge!
IV.
gaî - - té soit du vo - ya - - ge!
V.
au loin grou - - der l'o - ra - - ge!
VI.
gaî - - té soit du vo - ya - - ge!
-té soit du vo - ya - - - - ge!
gaî - - té soit du vo - ya - - ge!
gaî - - té soit du vo - ya - - ge!
gaî - - té soit du vo - ya - - ge!


P
- - - ge
Ah!
JARNO.
p
Ah! quel heureux des - tin!
p
Ah! quel heureux des - tin!
p
Ah! quel heureux des - tin!
p
Ah! quel heureux des - tin!
p
P.
f
ah!
J.
f.
Ah! quel heureux des - tin!
Oui!
f.
Ah! quel heureux des - tin!
Oui!
f.
Ah! quel heureux des - tin!
Oui!
f.
Ah! quel heureux des - tin!
Oui!
f
f.

P.
ff
_ ah! _____ ah! quel heureux des_tin! Ah! ____
MIGNON. ff
Ah! _____ ah! je suis libre en_fin! Ah! ___ ah! ___ je ___
WILHELM ff
Mais je m'a_bandonne à mon des_tin. A la ___ re_voir mon
LAERTE. ff
La chance, a_mis, nous sourit en_fin! A_mis, par_tons, pli_
LOTHARIO ff
Ah! mau_dit ___ maudit soit le des_tin! Je veux la re_trou_
JARNO. ff
La chance a_mis, vous sourit en_fin! A_mis, par_tez pli_
p ff
oui, la chance, a_mis, nous / vous sourit en_fin! A_mis, ___ pli_ / pli_
p ff
oui, la chance, a_mis, nous / vous sourit en fin! A_mis, par_tons; pli_ / par tez; pli_
p ff
oui, la chance, a_mis, nous / vous sourit en fin! A_mis, par_tons; pli_ / par_tez; pli_
p ff

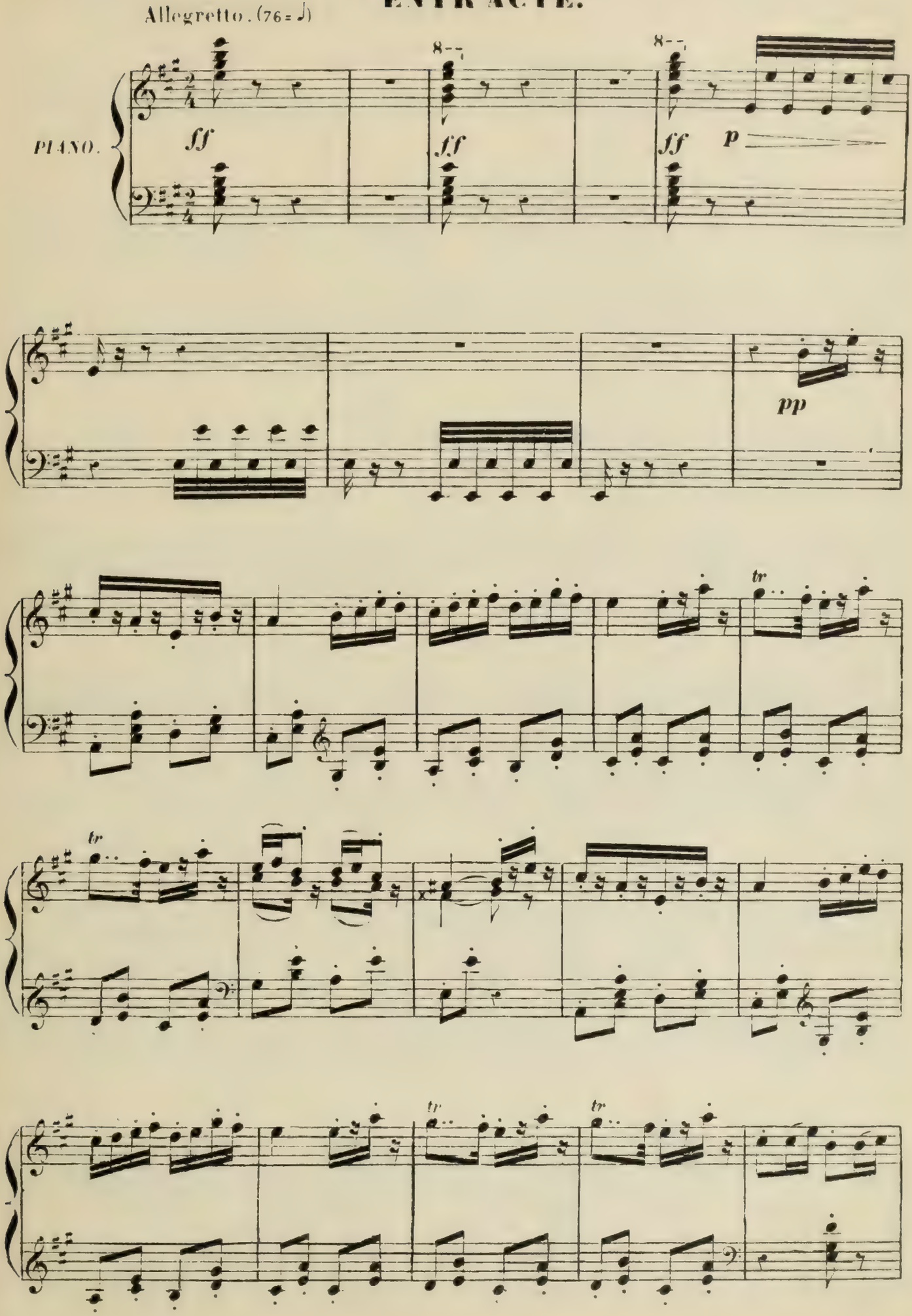

P
par - tons!
M
suis libre en - fin! en - fin!
W.
cœur s'en-gage, Il faut ai-mer en - fin!
La.
-ez ba-gage; A-mis, par-tons! par - tons!
Lo.
-ver en-fin! Par-tons! par-tons! par - tons!
J.
ez ba-gage, A-mis, par-tez! par - tez!
-ons ba- -ga - ge! par - tons!
-ez par - tez!
-ons ba-gage! A-mis, par-tons, par - tons!
-ez par-tez, par - tez!
-ons ba-gage! A-mis, par-tons, par - tons!
-ez par-tez, par - tez!

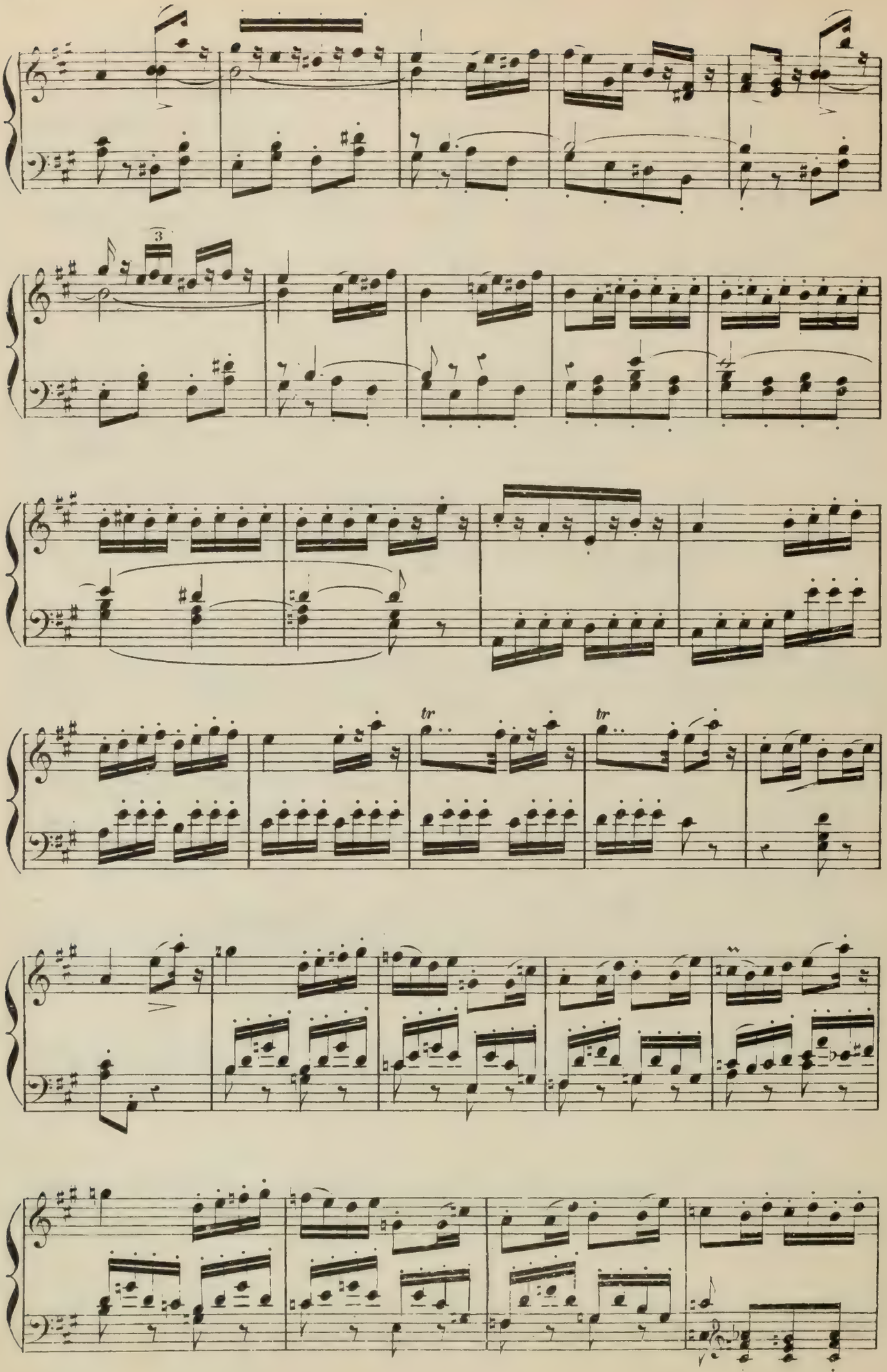


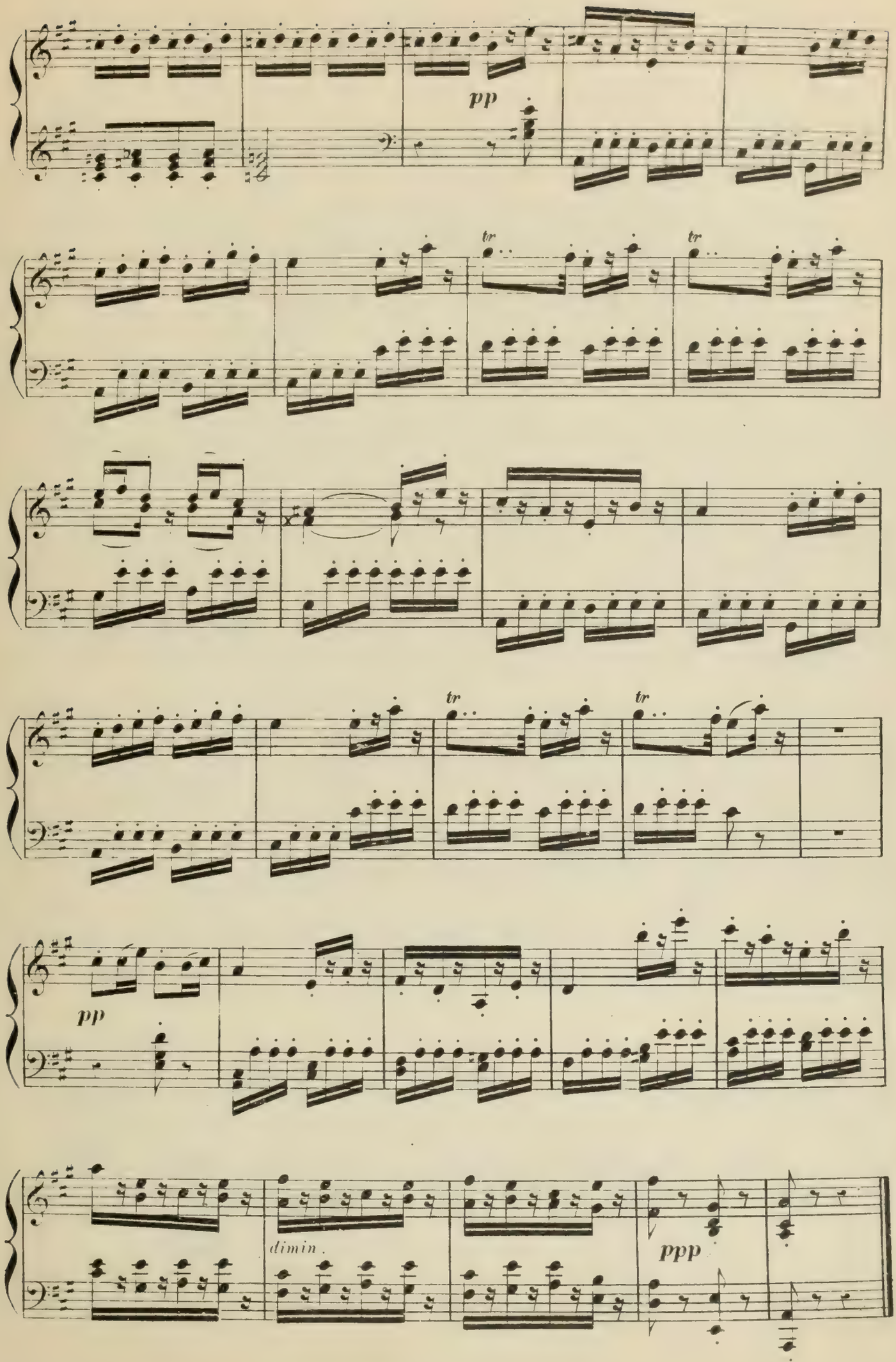
Fin du 1er Acte

N° 7

ENTR'ACTE.




3
tr
tr


pp
tr
tr
tr
tr
pp
dimin.
ppp

N° 8.

MADRIGAL.[1]

(RÉPLIQUE)
Je suis très galant quand je veux! Écoutez plutôt...

Andante con moto. (108 = ♩)

LAËRTE.

PHILINE. (Pendant cette ritournelle Laërte cherche son improvisation)
Voyons votre madrigal.

PIANO. *f* *p*

p
Belle, a_yez pi_tié de_

dimin.

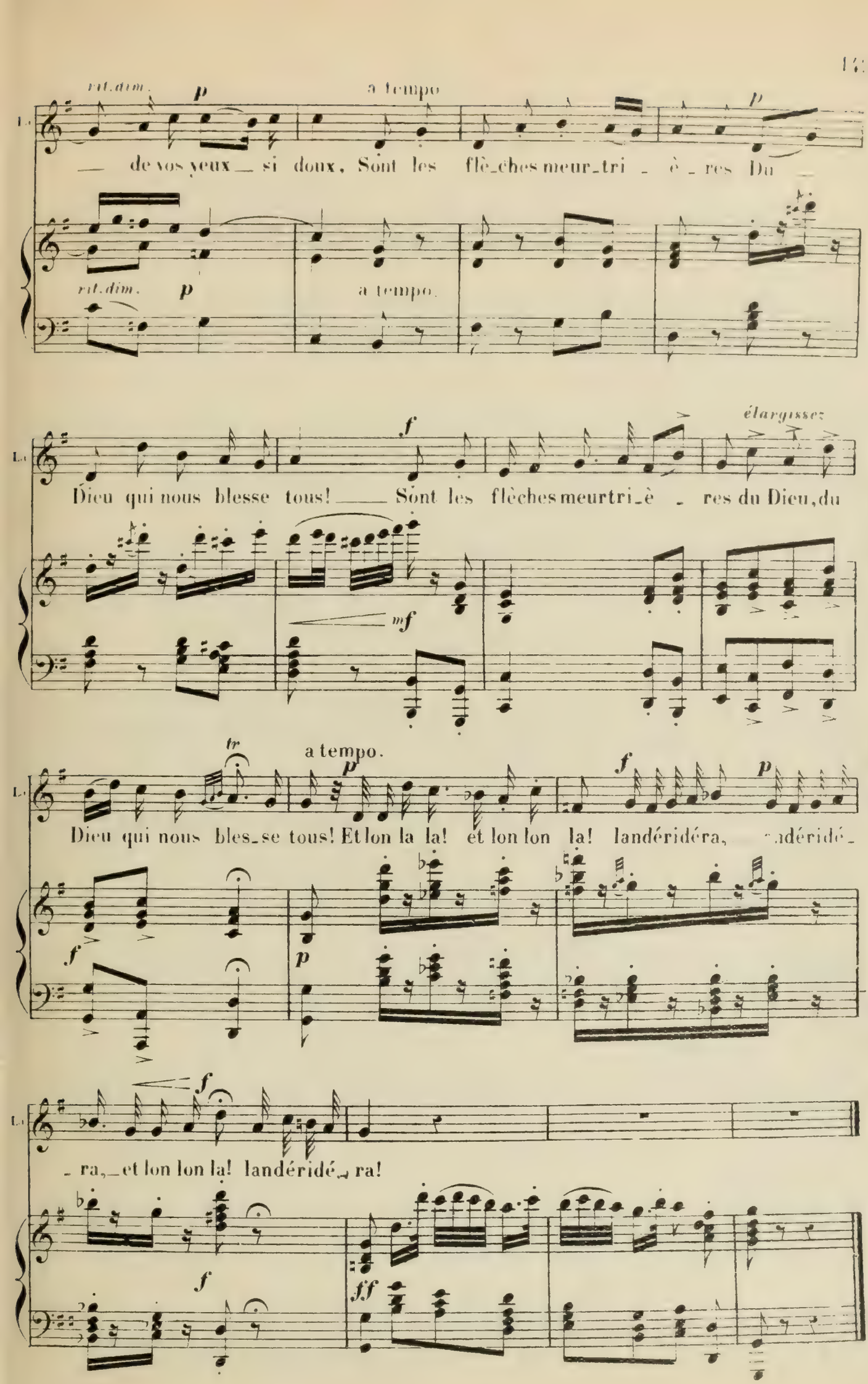
p

nous, Belle, a_yez pitié de nous. Daignez, dai_gnez bais_ser, baisser vos pau_

p

_piè_res! Les cils de vos yeux, de vos yeux si_doux,

(1) Dans le ton où il est ici, ce petit morceau convient à un Baryton plutôt qu'à un Ténor; on pourra donc le faire poser en LA, ou mieux encore en SI ♭


rit.dim.
p
a tempo
p
— de vos yeux — si doux, Sont les flè-ches meur-tri - è - res Du —
rit.dim.
p
a tempo.
élargissez
f
Dieu qui nous blesse tous! — Sont les flèches meurtri-è - res du Dieu, du
mf
tr
a tempo.
p
f
p
Dieu qui nous bles-se tous! Et lon la la! et lon lon la! landéridéra, -ndéridé-
f
p
f
- ra, — et lon lon la! landéridé-ra!
f
ff

N° 8 Bis.

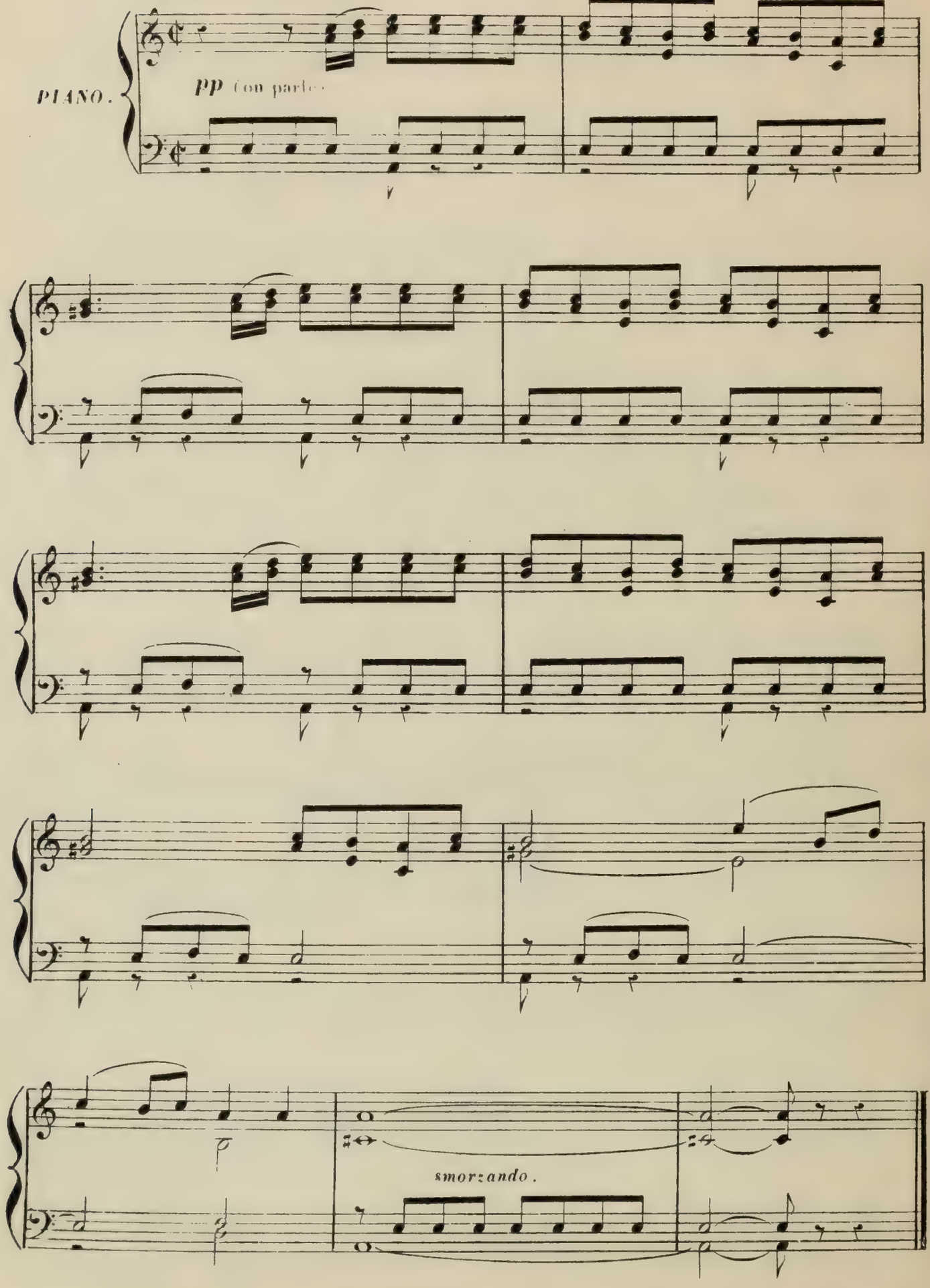
MELODRAME.

(RÉPLIQUE)
« Qui se tient là en dehors, derrière cette porte ? »

Moderato sostenuto .(104=♩)

PIANO.

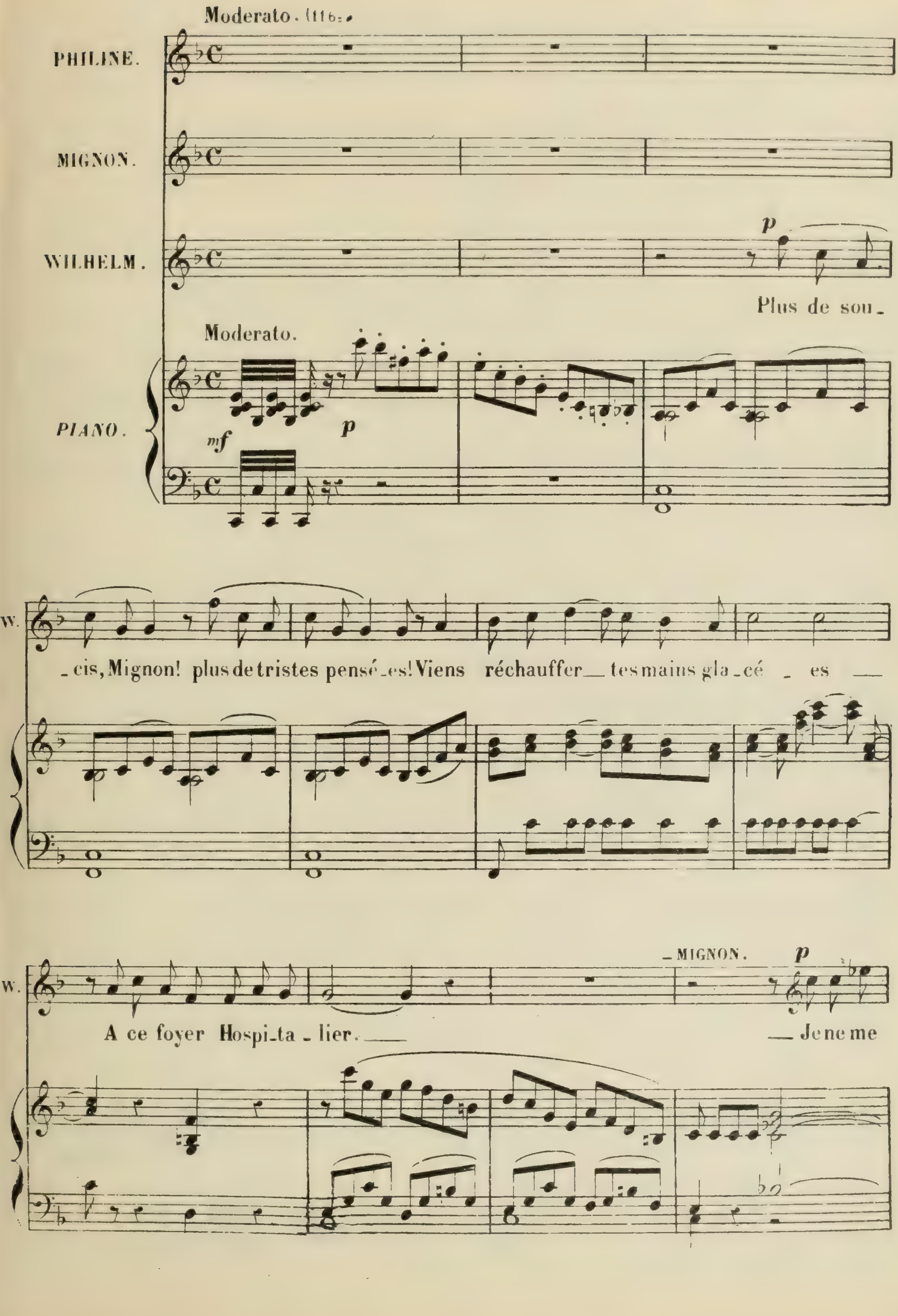
pp (on parle)

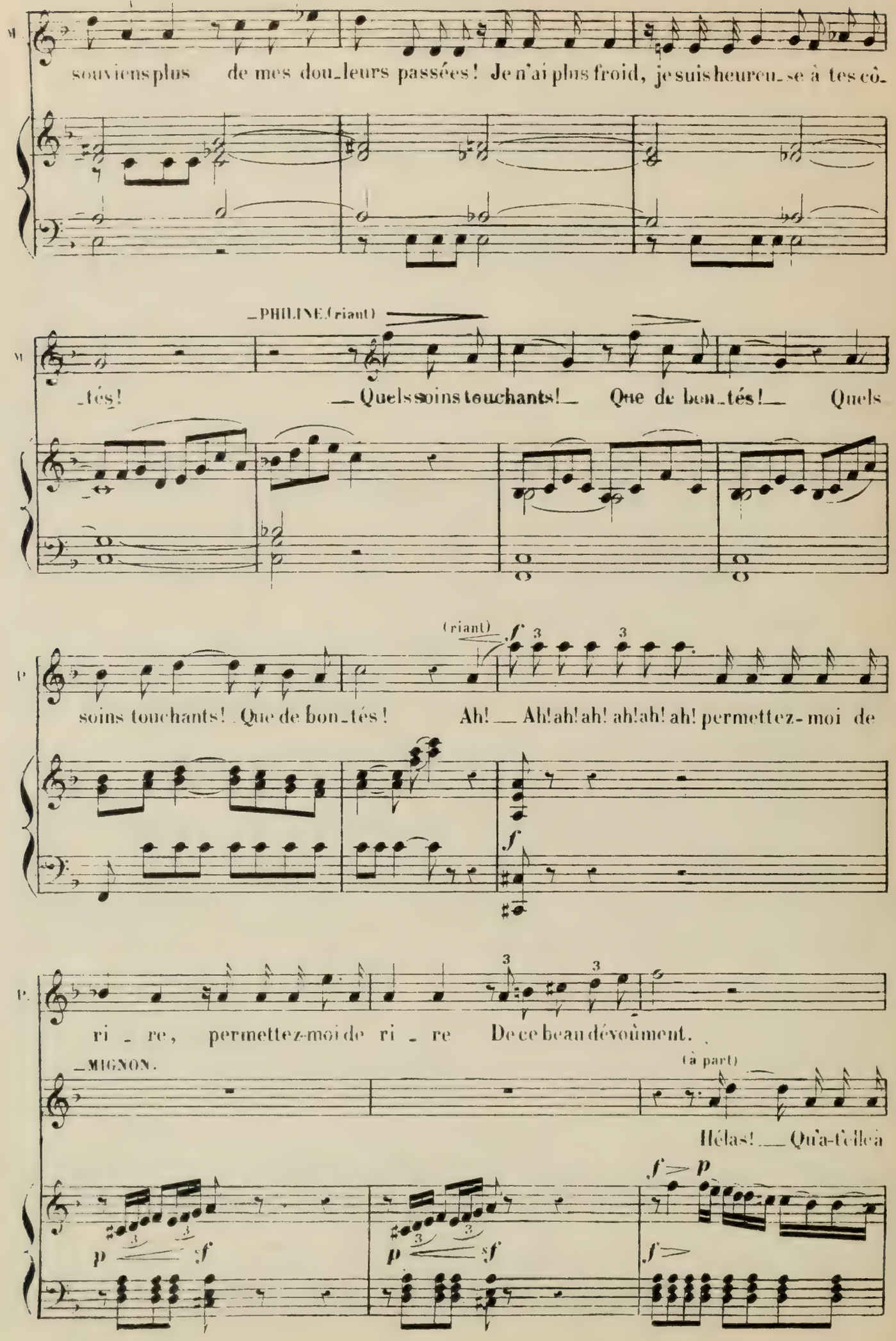


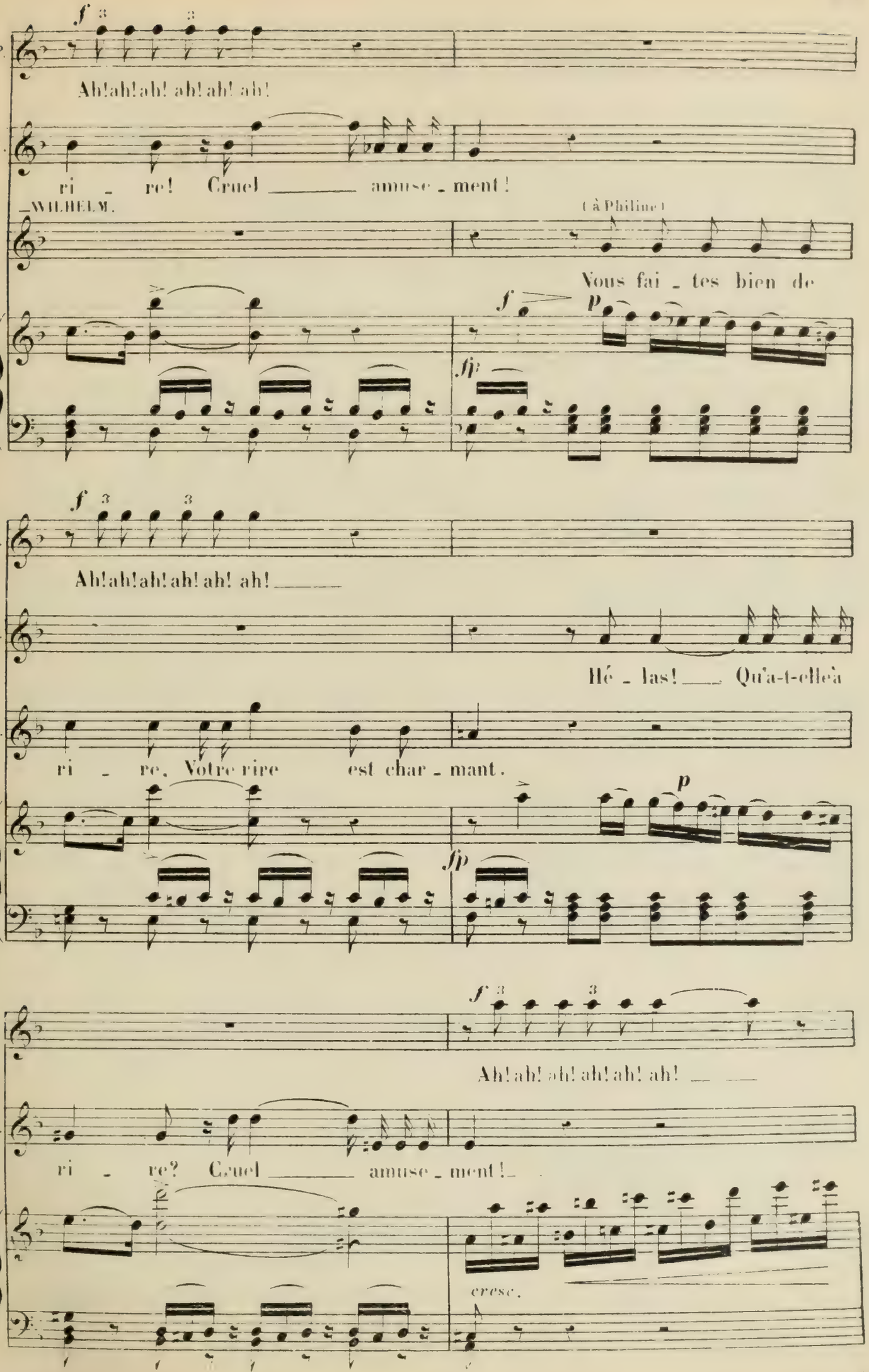
N° 9

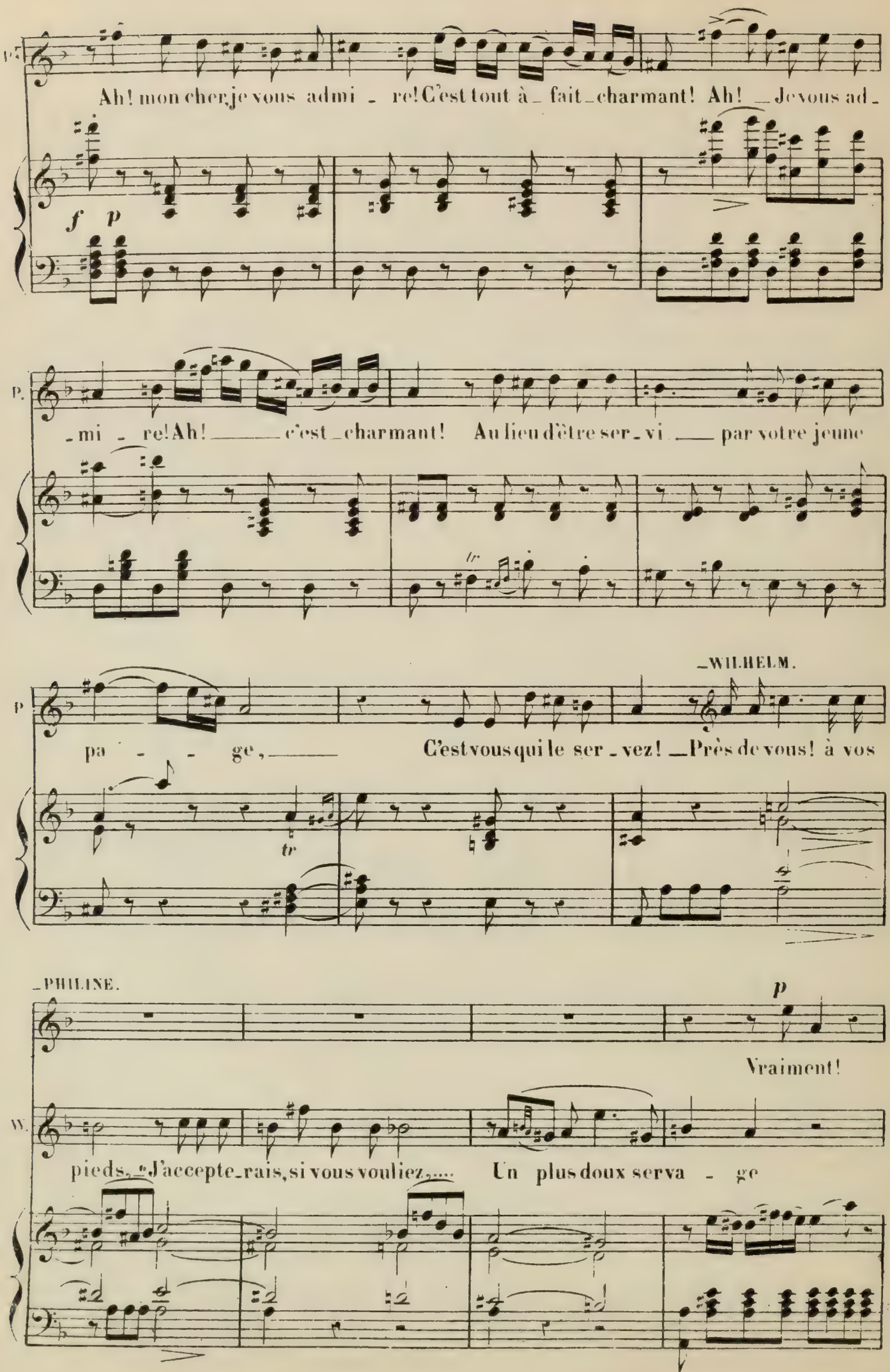
TRIO.

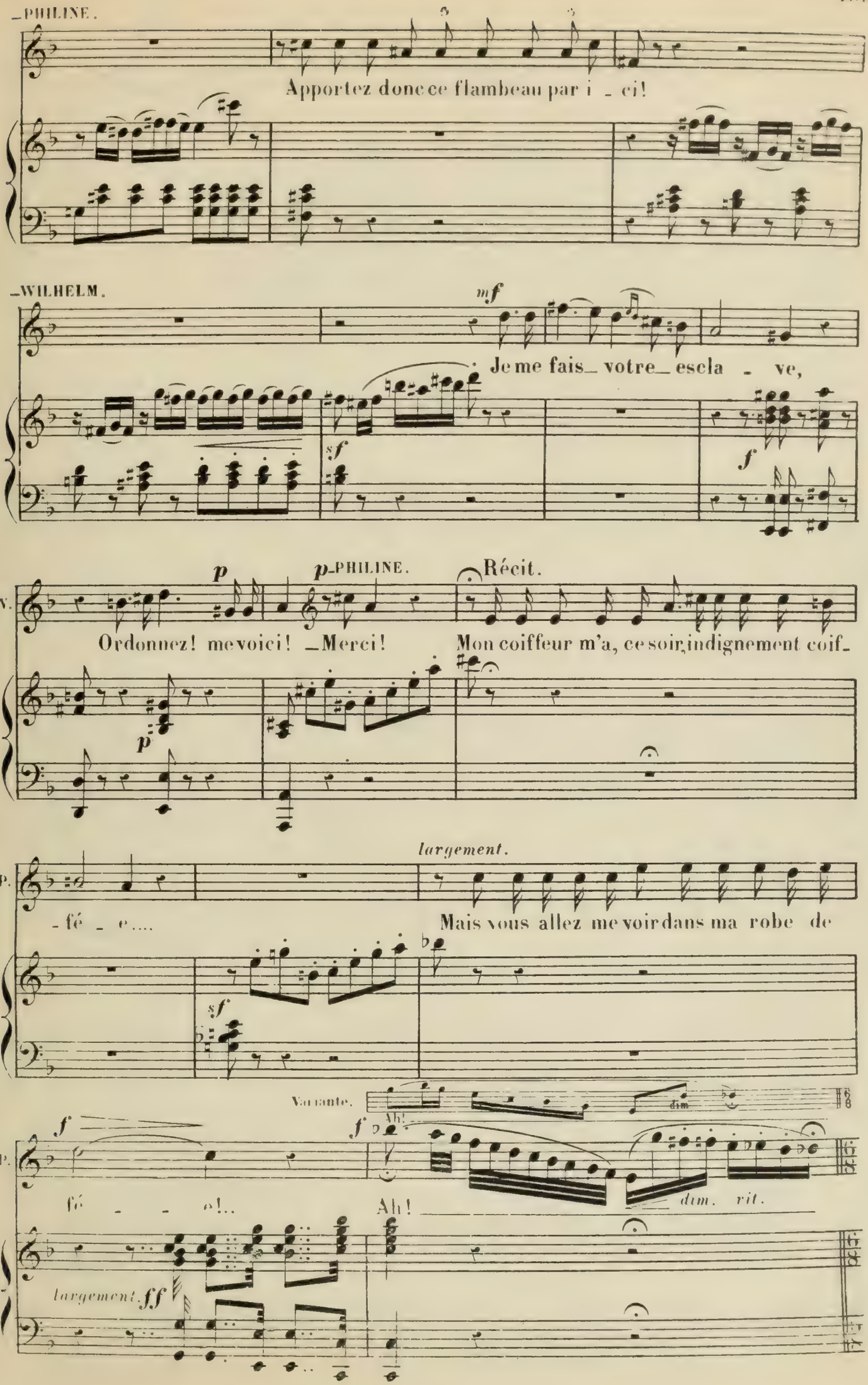
REPLIQUE
Moi! rien!... à bientôt.
Méfie-toi!»

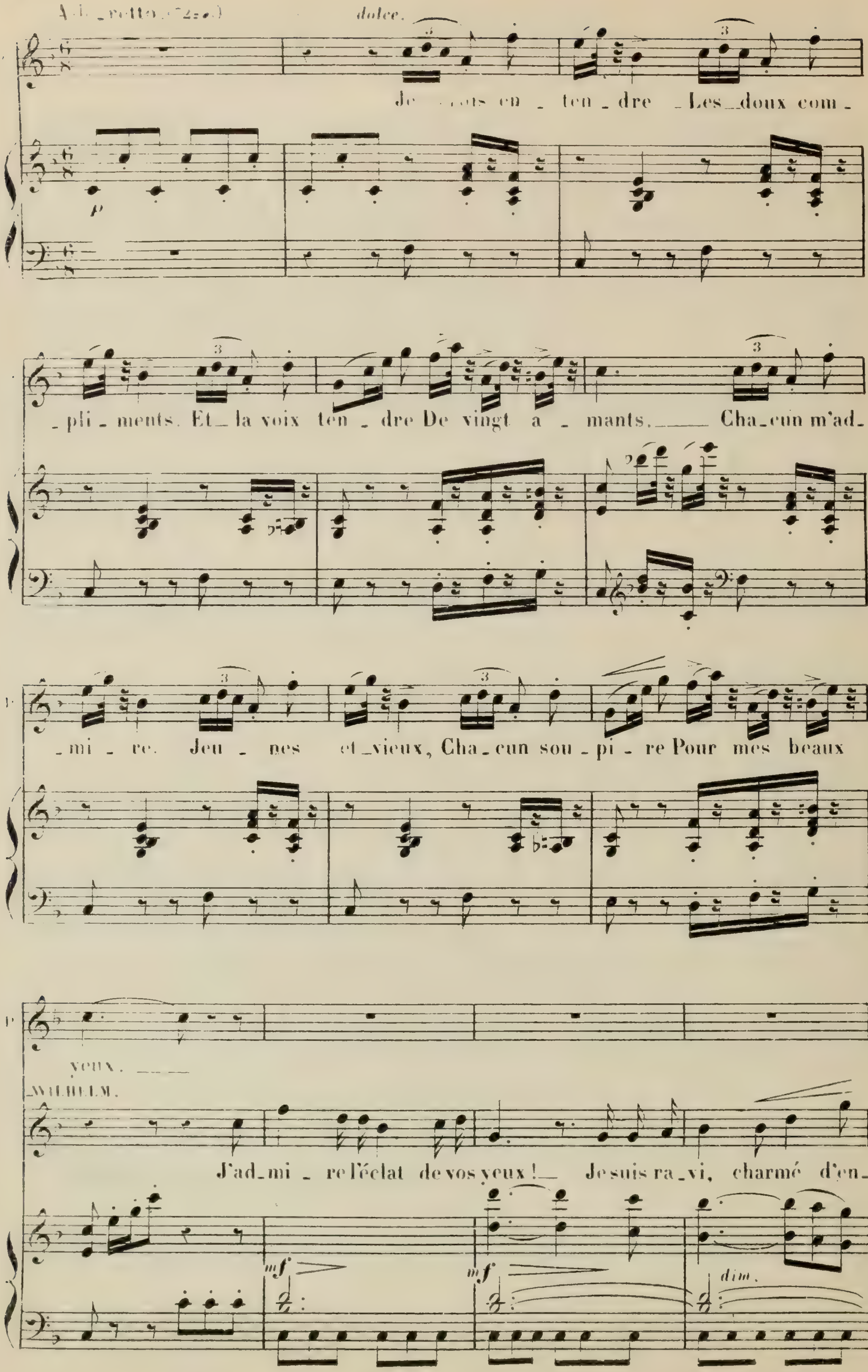


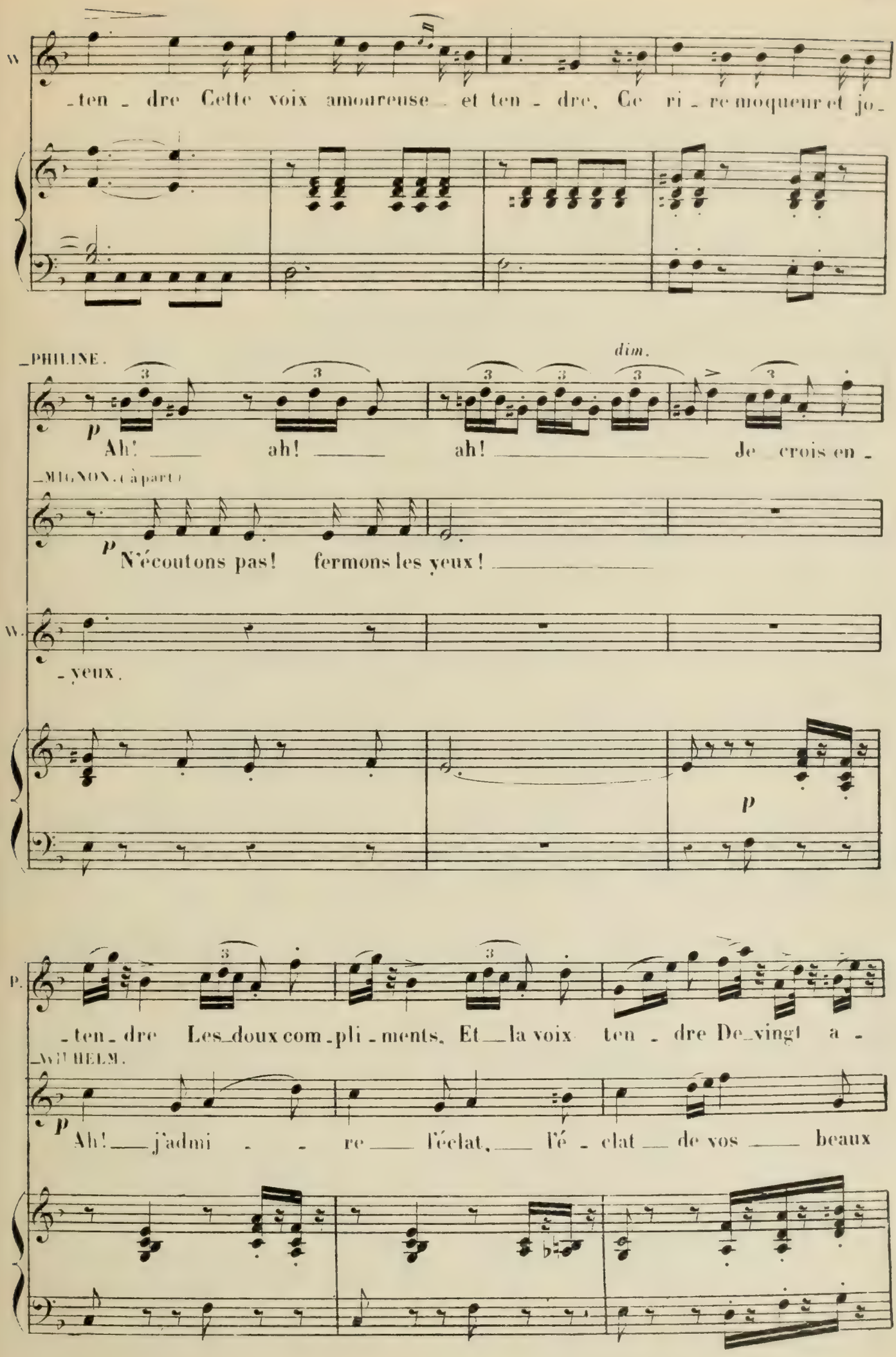

souviens plus de mes dou_leurs passées! Je n'ai plus froid, je suis heureu_se à tes cô_
_PHILINE. (riant)
_tés! _Quels soins touchants! _ Que de bon_tés! _ Quels
(riant)
soins touchants! Que de bon_tés! Ah! _ Ah! ah! ah! ah! ah! ah! permettez-moi de
ri _ re, permettez-moi de ri _ re De ce beau dévoûment.
_MIGNON.
(à part)
Hélas! _ Qu'a-t-elle à

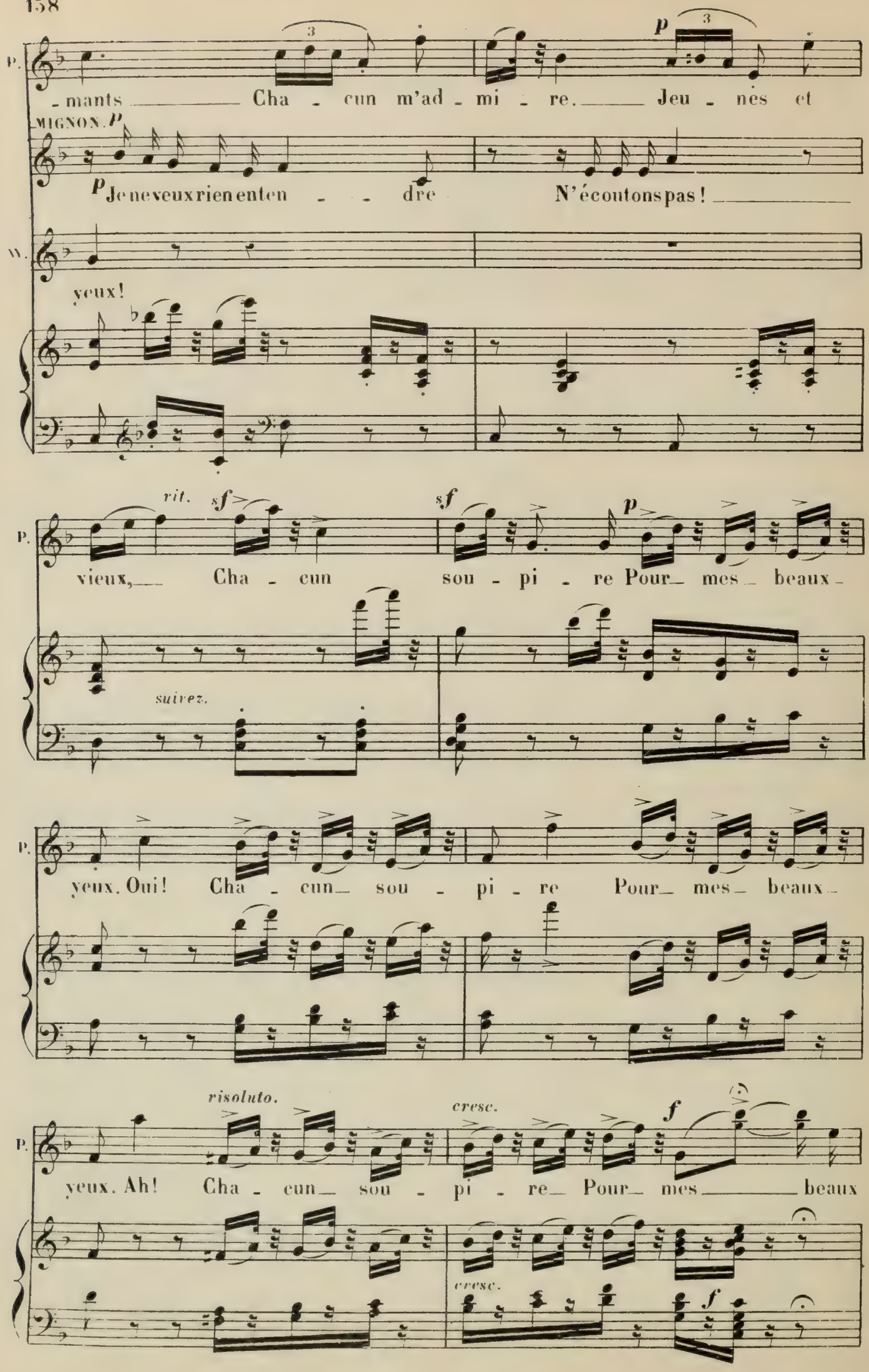

P.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
M.
ri - re! Cruel ____ amuse - ment!
WILHELM.
(à Philine)
Vous fai - tes bien de
f
p
fp
P.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ____
M.
Hé - las! ___ Qu'a-t-elle à
W.
ri - re. Votre rire est char - mant.
p
fp
P.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ___ ___
M.
ri - re? Cruel ____ amuse - ment! ___
cresc.

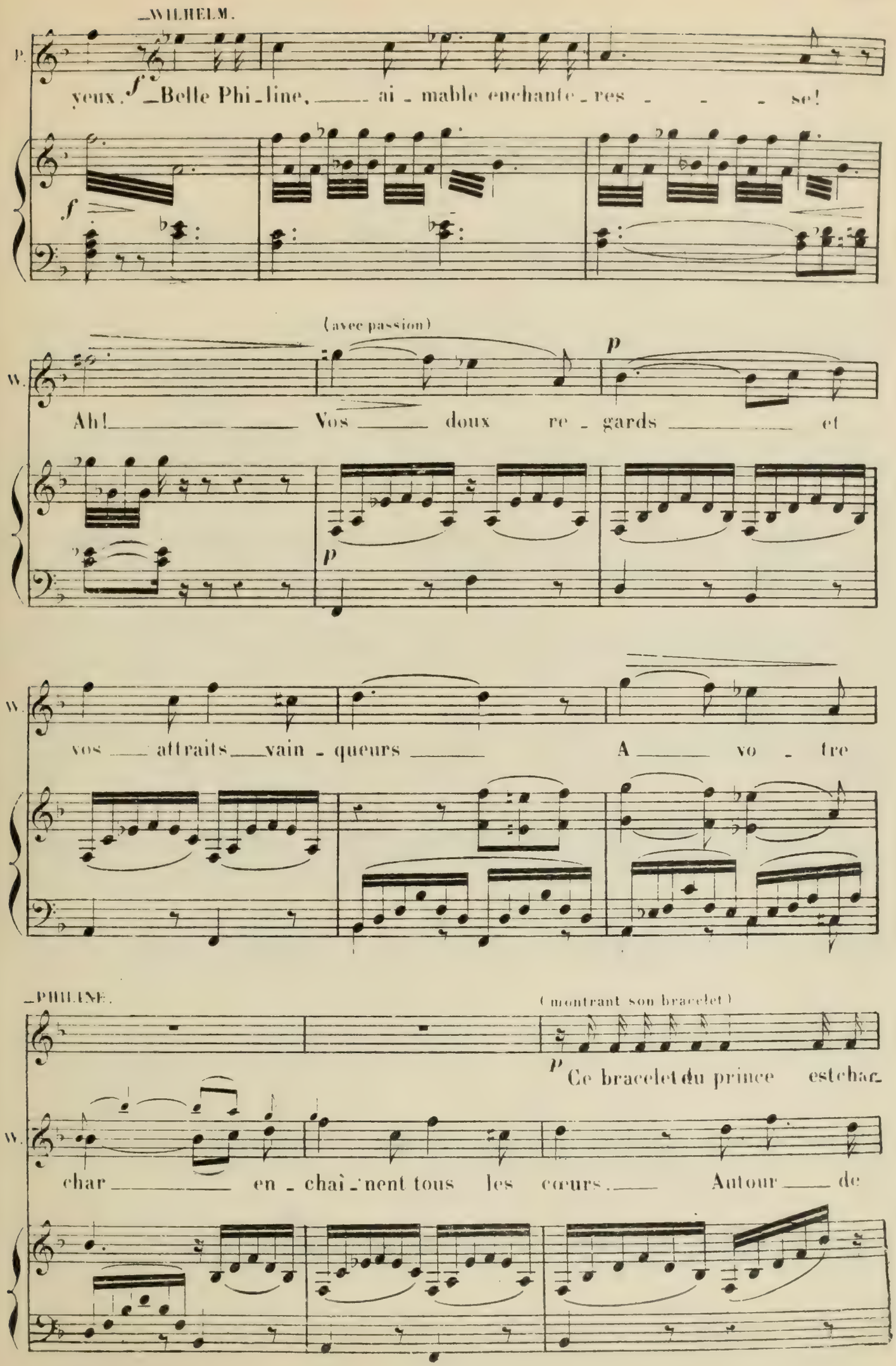

Ah! mon cher je vous admi - re! C'est tout à - fait - charmant! Ah! - Je vous ad -
f p
- mi - re! Ah! - c'est - charmant! Au lieu d'être ser - vi - par votre jeune
- WILHELM.
pa - - - ge, - C'est vous qui le ser - vez! - Près de vous! à vos
tr
- PHILINE.
p
Vraiment!
pieds, - J'accepte - rais, si vous vouliez, ... Un plus doux serva - ge

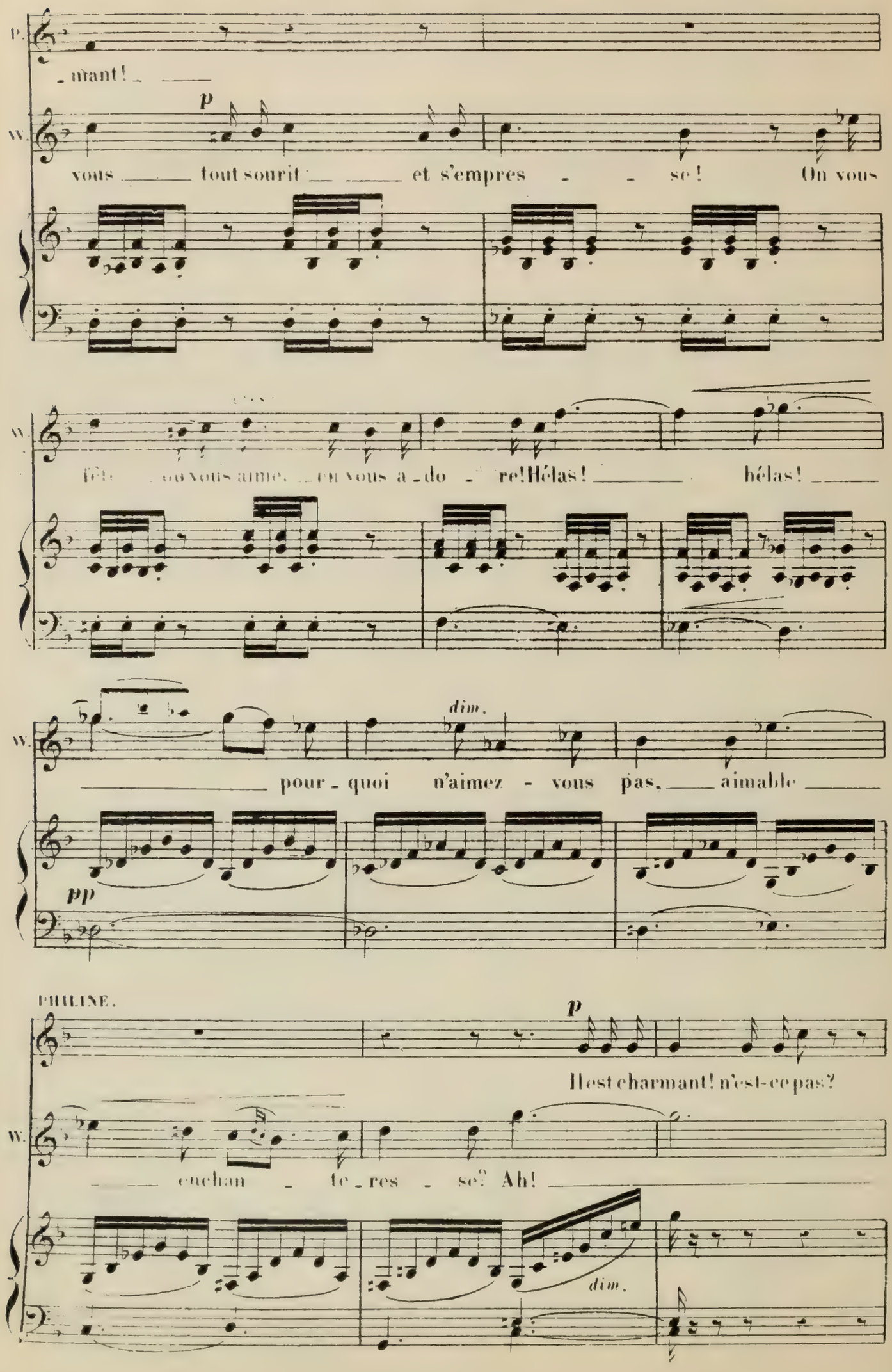

PHILINE.
Apportez donc ce flambeau par i - ci!
WILHELM.
mf
Je me fais votre escla - ve,
sf
f
p
p
PHILINE.
Récit.
W.
Ordonnez! me voici! Merci!
Mon coiffeur m'a, ce soir, indignement coif-
p
largement.
P.
- fé - e....
Mais vous allez me voir dans ma robe de
sf
Variante.
dim
f
f
Ah!
P.
fé - - e!..
Ah!
dim. rit.
largement.
ff

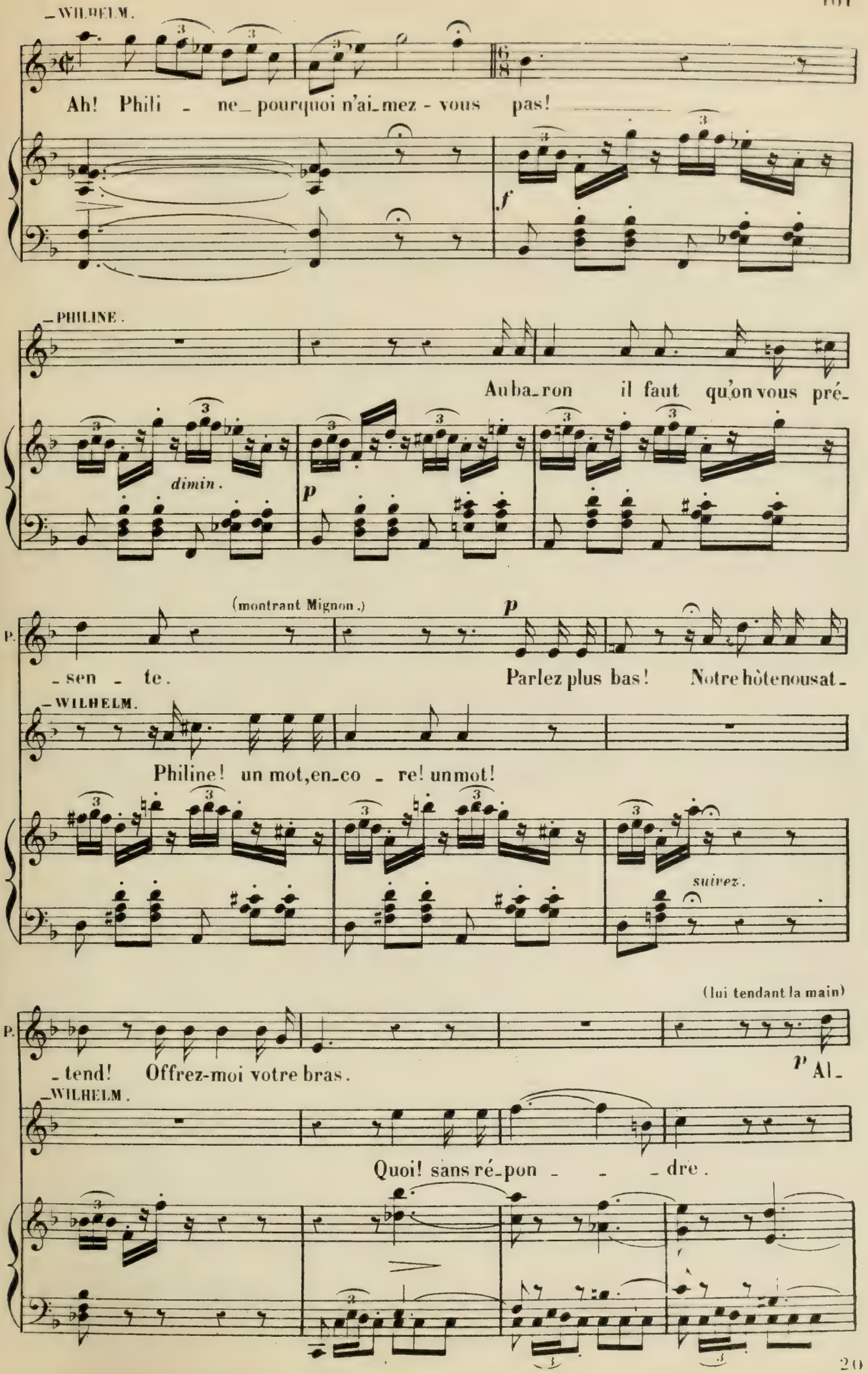

dolce.
Je vois en_ten_dre _Les_doux com_
_pli_ments. Et_la voix ten_dre De vingt a_mants.___ Cha_cun m'ad_
_mi_re. Jeu_nes et_vieux, Cha_cun sou_pi_re Pour mes beaux
yeux.___
WILHELM.
J'ad_mi_re l'éclat de vos yeux!_ Je suis ra_vi, charmé d'en_
p
mf
mf
dim.

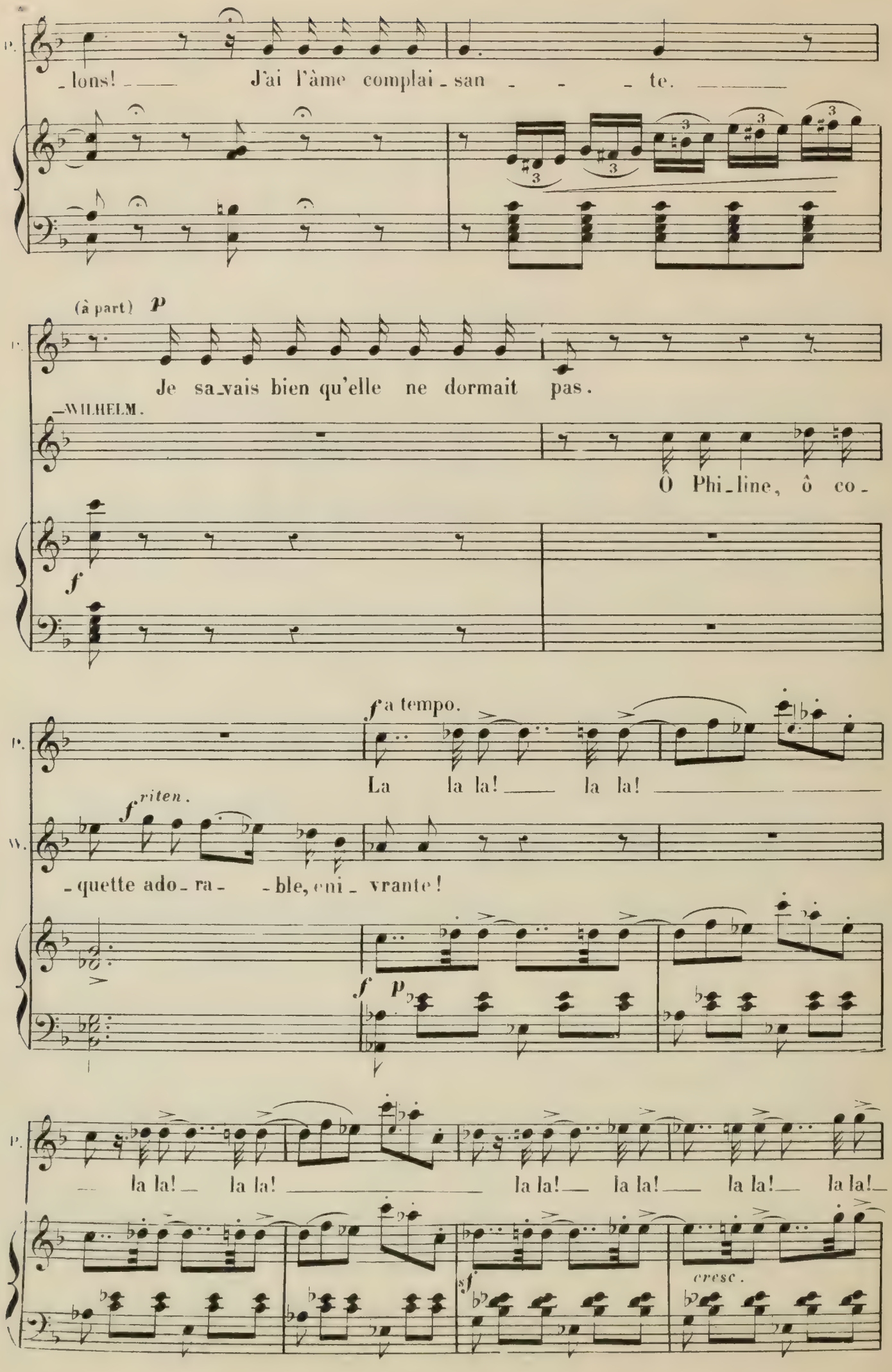

W.
ten - dre Cette voix amoureuse et ten - dre, Ce ri - re moqueur et jo -
PHILINE.
dim.
p
Ah! ah! ah! Je crois en -
MIGNON. (à part.)
p
N'écoutons pas! fermons les yeux!
W.
- yeux.
p
P.
- ten - dre Les doux com - pli - ments, Et la voix ten - dre De vingt a -
WILHELM.
p
Ah! j'admi - re l'éclat, l'é - clat de vos beaux


P.
-mants Cha - cun m'ad - mi - re. Jeu - nes et
p
MIGNON. p
p Je ne veux rien enten - - dre N'écoutons pas!
W.
yeux!
rit.
sf
vieux, Cha - cun
sf
p
sou - pi - re Pour mes beaux -
suivez.
yeux. Oui! Cha - cun sou - pi - re Pour mes beaux -
risoluto.
cresc.
f
yeux. Ah! Cha - cun sou - pi - re Pour mes beaux
cresc.
f


WILHELM.
yeux! Belle Phi-line, ai-mable enchante-res se!
(avec passion)
Ah! Vos doux re-gards et
vos attraits vain-queurs A vo-tre
PHILINE.
(montrant son bracelet)
Ce bracelet du prince est char-
char-en-chaî-nent tous les cœurs. Autour de


P.
-mant! _ _ _
p
W.
vous _ _ _ tout sourit _ _ _ _ et s'empres - - se! On vous
W.
fête _ on vous aime, _ on vous a - do - re! Hélas! _ _ _ _ hélas! _ _ _
W.
dim.
_ _ _ _ _ pour - quoi n'aimez - vous pas, _ _ aimable _ _ _
pp
PHILINE.
p
Il est charmant! n'est-ce pas?
W.
_ _ _ enchan - te - res - se? Ah! _ _ _ _ _ _ _ _
dim.


WILHELM.
Ah! Phili - ne_ pourquoi n'ai_mez - vous pas!
f
PHILINE.
Au ba_ron il faut qu'on vous pré-
dimin.
p
(montrant Mignon.)
p
P.
- sen - te.
Parlez plus bas! Notre hôte nous at-
WILHELM.
Philine! un mot, en_co - re! un mot!
suivez.
(lui tendant la main)
P.
- tend! Offrez-moi votre bras.
p Al-
WILHELM.
Quoi! sans ré_pon - - - dre.


P.
-lons! J'ai l'âme complai-san - - - te.
(à part) p
Je sa-vais bien qu'elle ne dormait pas.
—WILHELM.
Ô Phi-line, ô co-
f
f a tempo.
La la la! la la!
f riten.
W.
-quette ado-ra- -ble, eni-vrante!
f p
la la! la la! la la! la la! la la! la la!
sf
cresc.

P

P.

dim.

La la! la la!

—WILHELM.

mf Ah! Par pi - - tié!

ff

p

P.

la la! la la! tou -

W.

- dai - gnez dai - gnez m'en. -

p

sf

P.

tr dim.

- jours! ah! tou - jours!

—MIGNON.

p

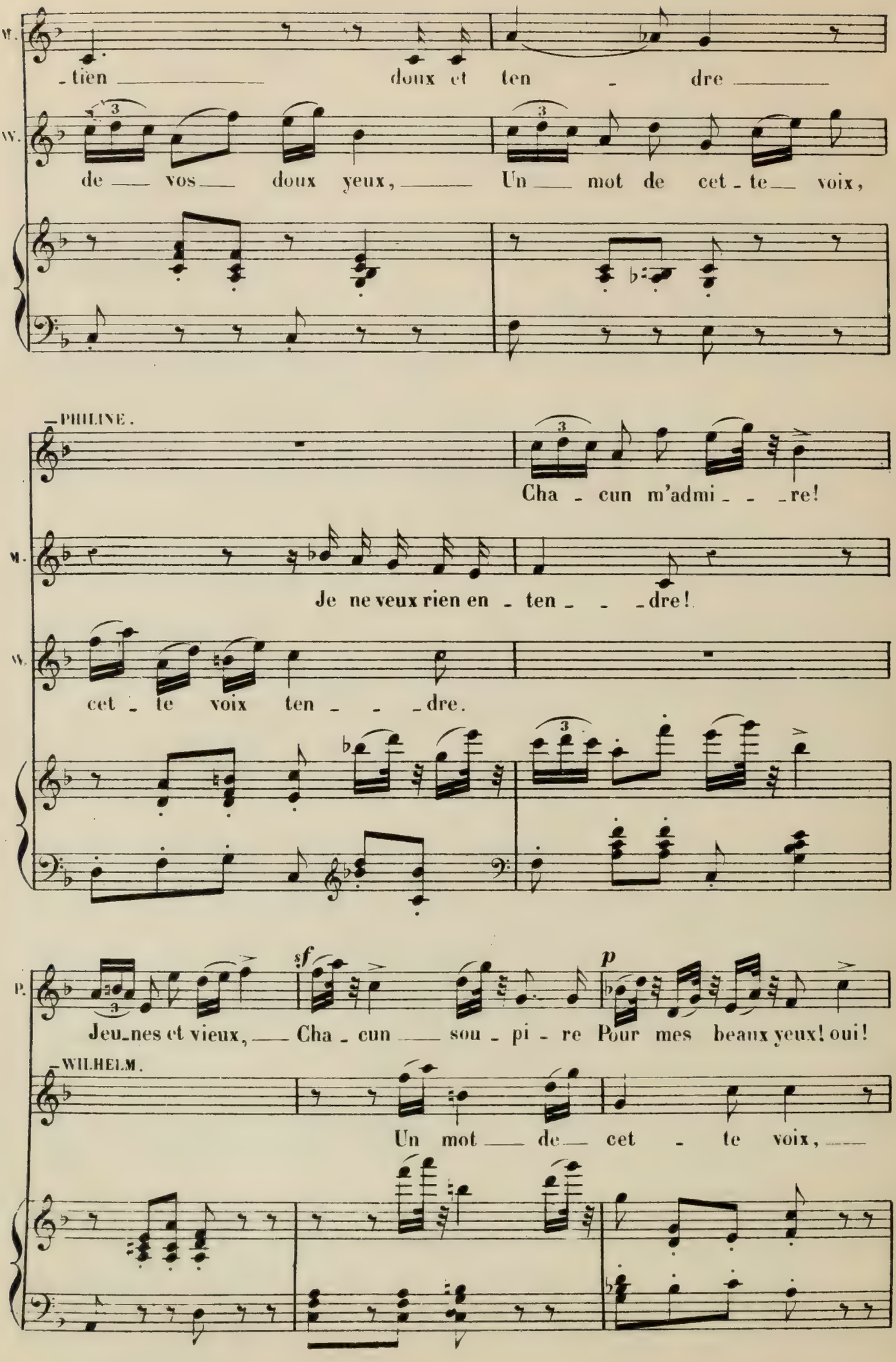
De cet entre -

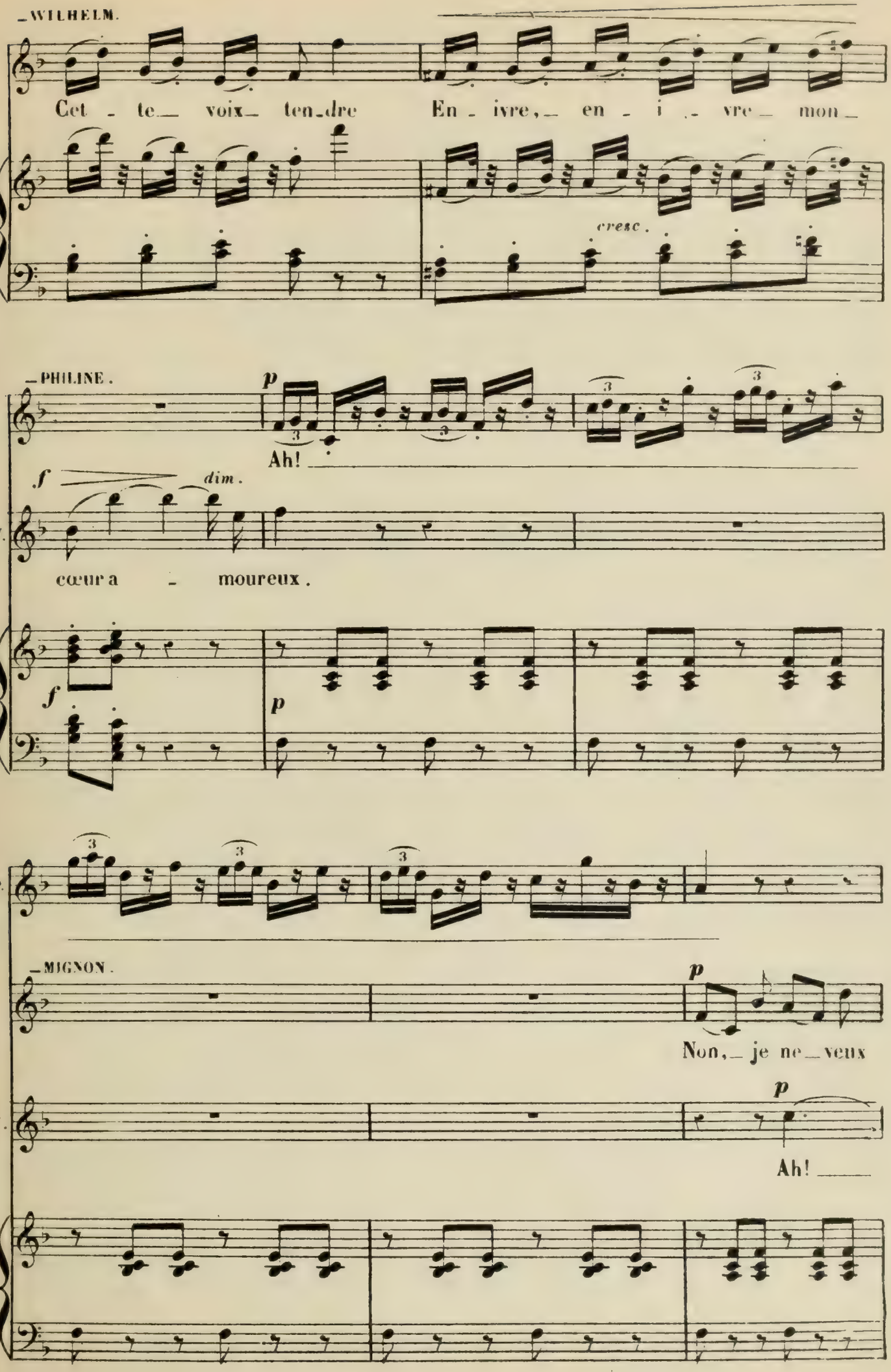
W.

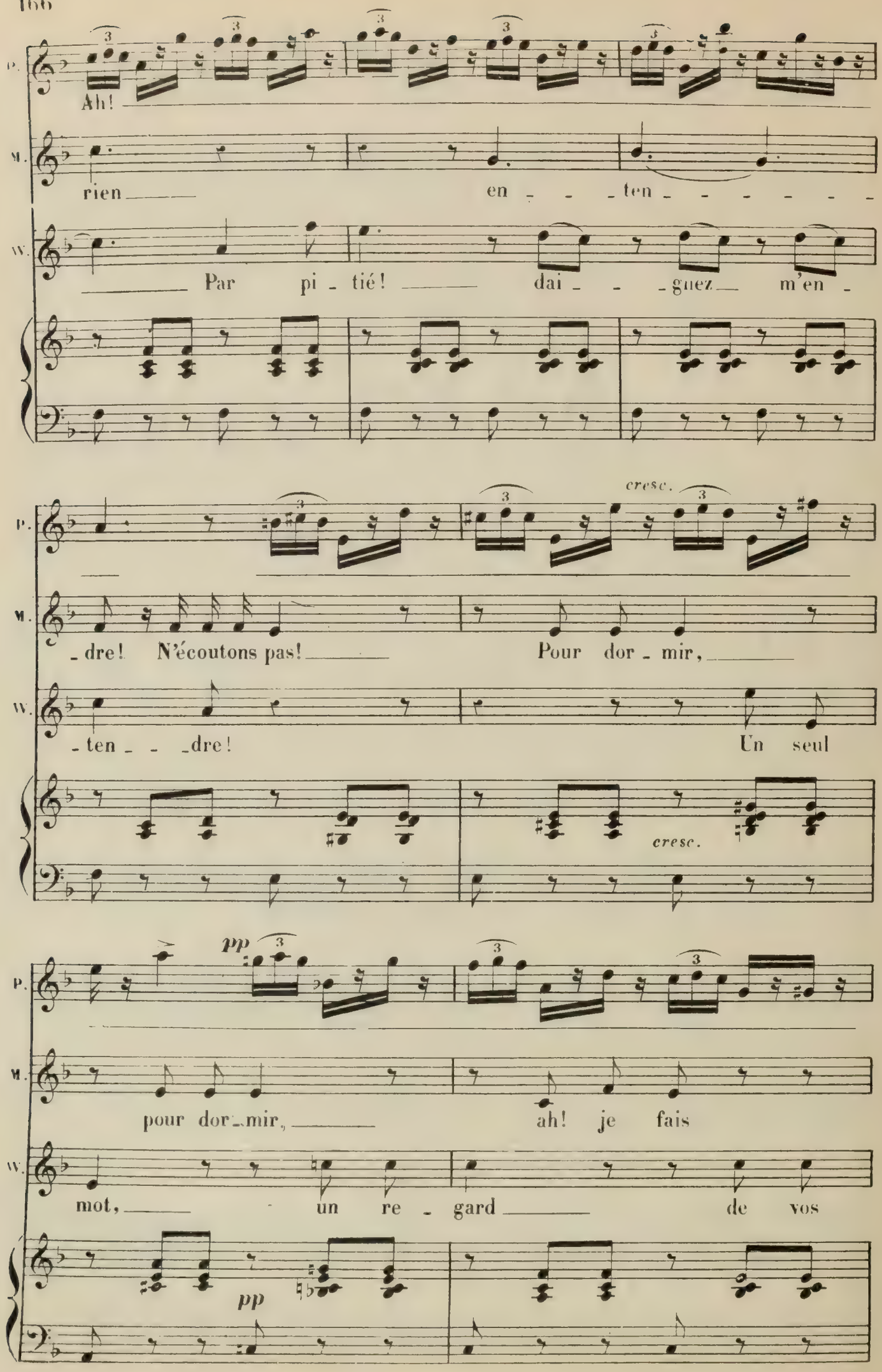
3

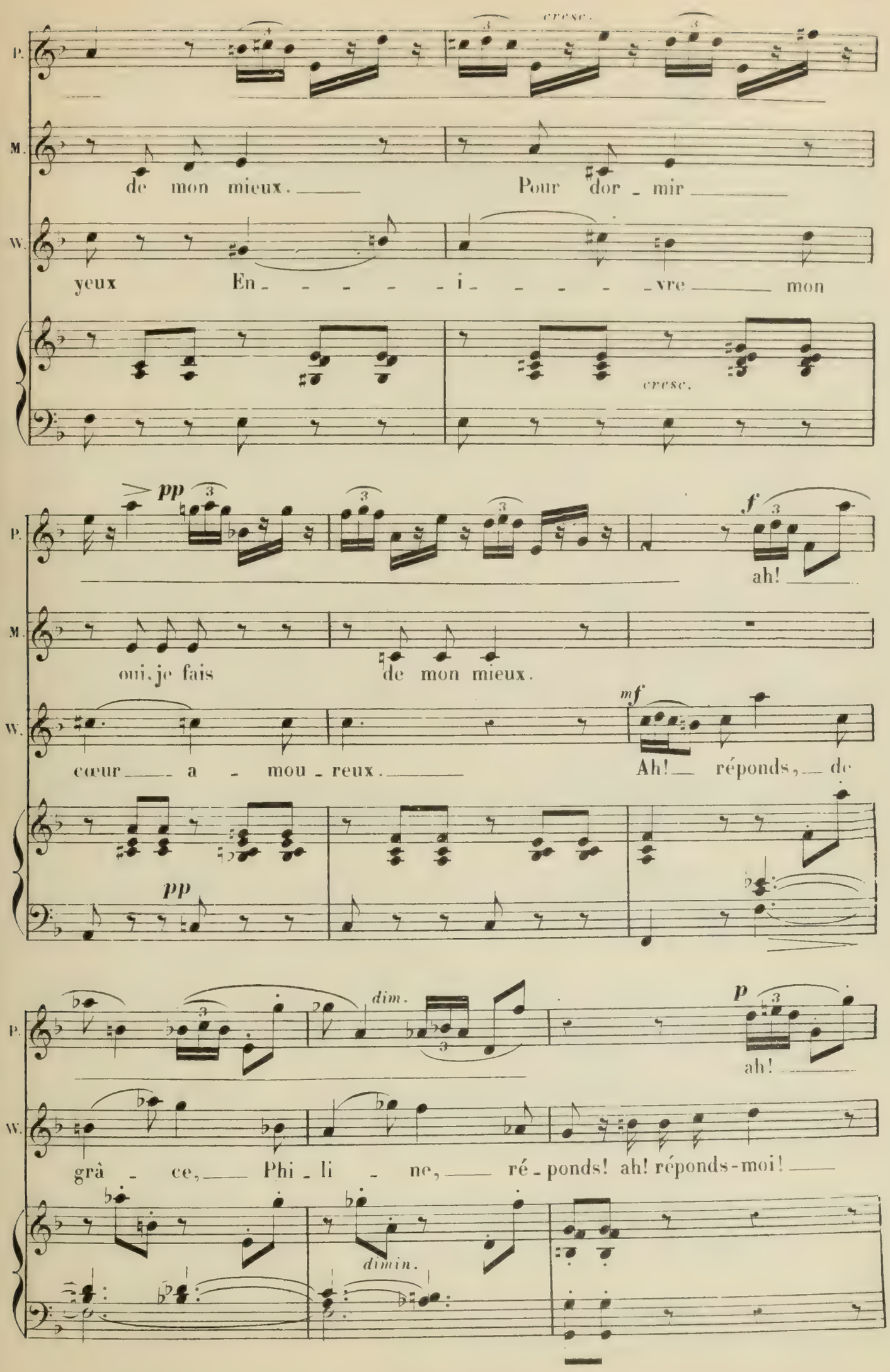
- ten - - dre. Un seul re - gard

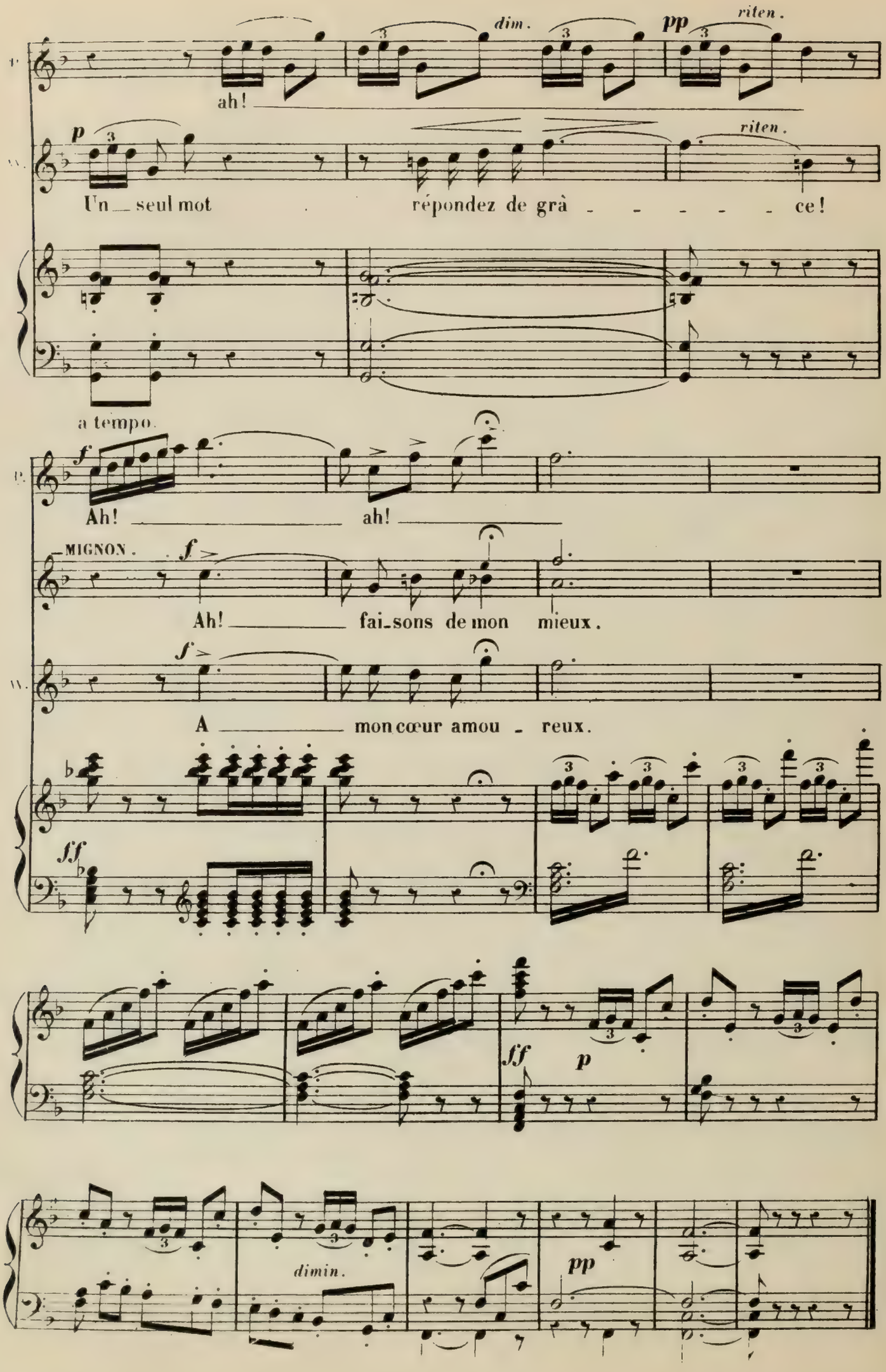
p


M.
tien doux et ten - dre
W.
de vos doux yeux, Un mot de cet - te voix,
PHILINE.
Cha - cun m'admi - - re!
M.
Je ne veux rien en - ten - - dre!
W.
cet - te voix ten - - dre.
P.
sf
p
Jeu-nes et vieux, Cha - cun sou - pi - re Pour mes beaux yeux! oui!
WILHELM.
Un mot de cet - te voix,


WILHELM.
Cet - te voix ten-dre En - ivre, en - i - vre mon-
cresc.
PHILINE.
p
Ah!
f
dim.
W.
cœur a - moureux.
f
p
P.
MIGNON.
p
Non, je ne veux
p
W.
Ah!


P.
Ah!
M.
rien
en - - - ten - - - - - - -
W.
Par pi - tié! dai - - - guez m'en -
cresc.
- dre! N'écoutons pas!
Pour dor - mir,
- ten - - - dre!
Un seul
cresc.
pp
pour dor - mir,
ah! je fais
mot, un re - gard de vos
pp


P.
M.
W.
cresc.
de mon mieux. Pour dor - mir
yeux En - - - - - i - - - - - vre mon
cresc.
pp
f
ah!
oui, je fais de mon mieux.
mf
cœur a - mou - reux. Ah! réponds, de
pp
dim.
p
ah!
grâ - ce, Phi - li - ne, ré - ponds! ah! réponds-moi!
dimin.

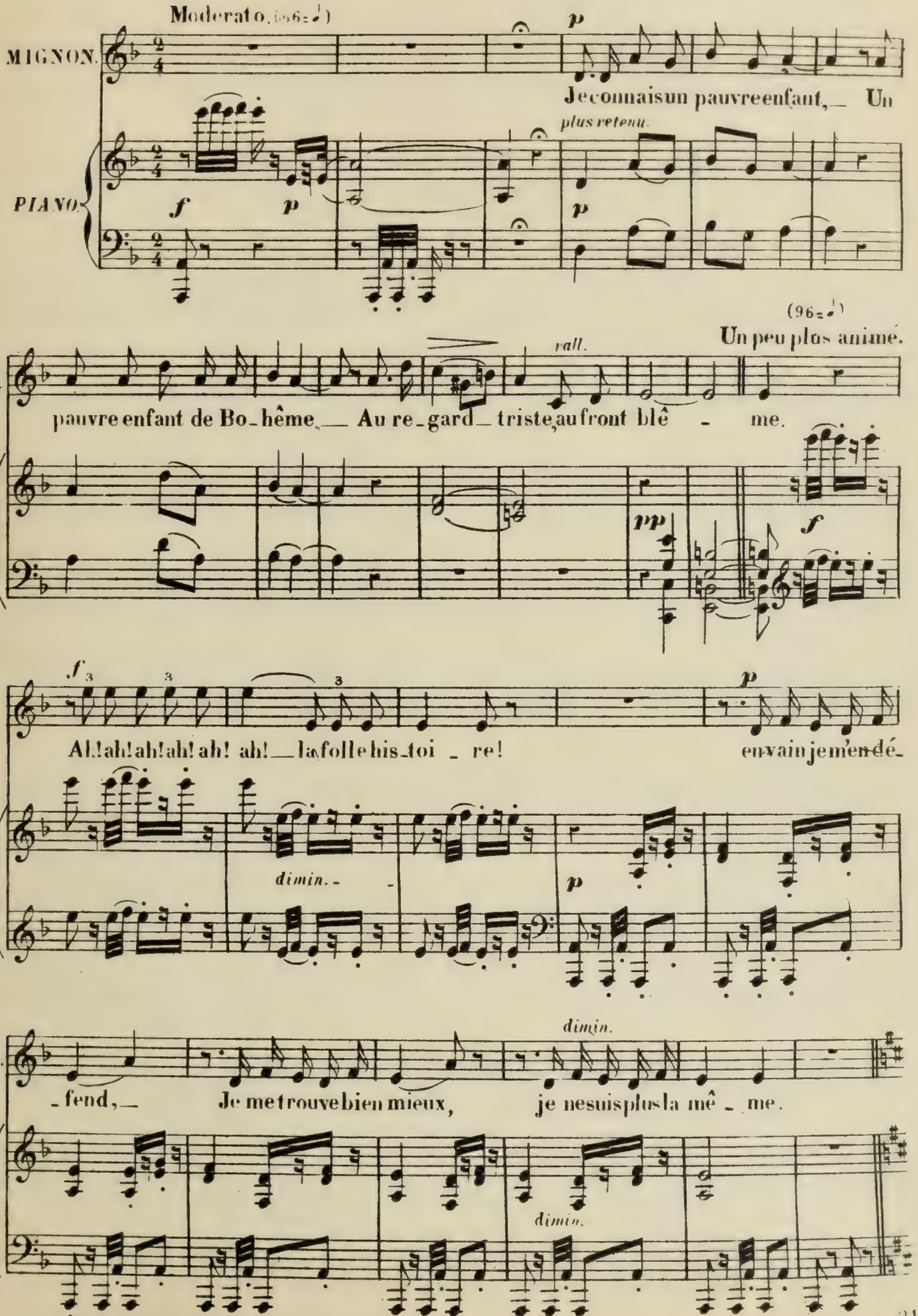

dim.
pp
riten.
ah!
p
riten.
Un seul mot
répondez de grà - - - - - ce!
a tempo.
f
Ah! ah!
MIGNON.
f
Ah! fai-sons de mon mieux.
f
A mon cœur amou - reux.
ff
ff
p
dimin.
pp

N° 10.

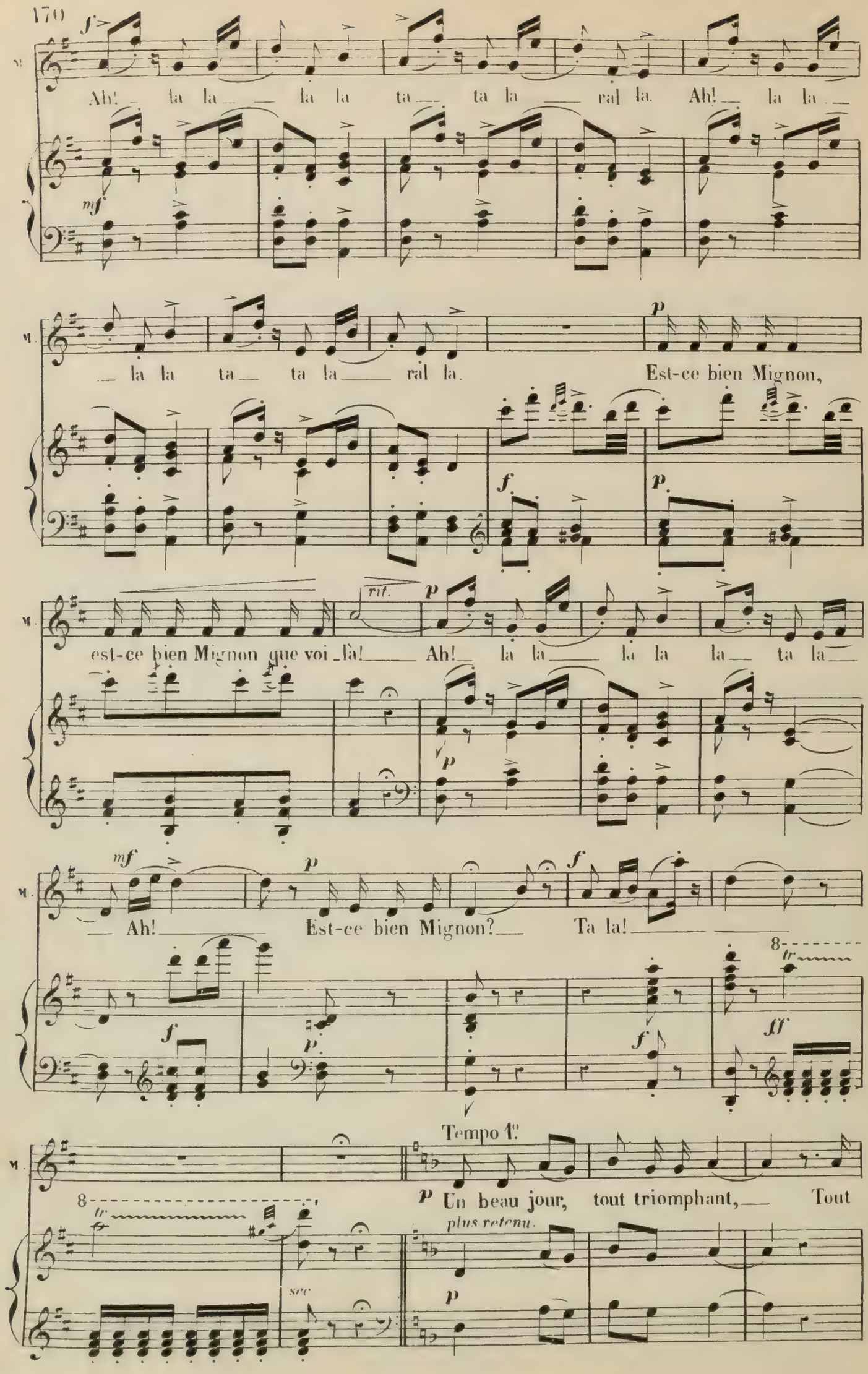
STYRIENNE.[1]

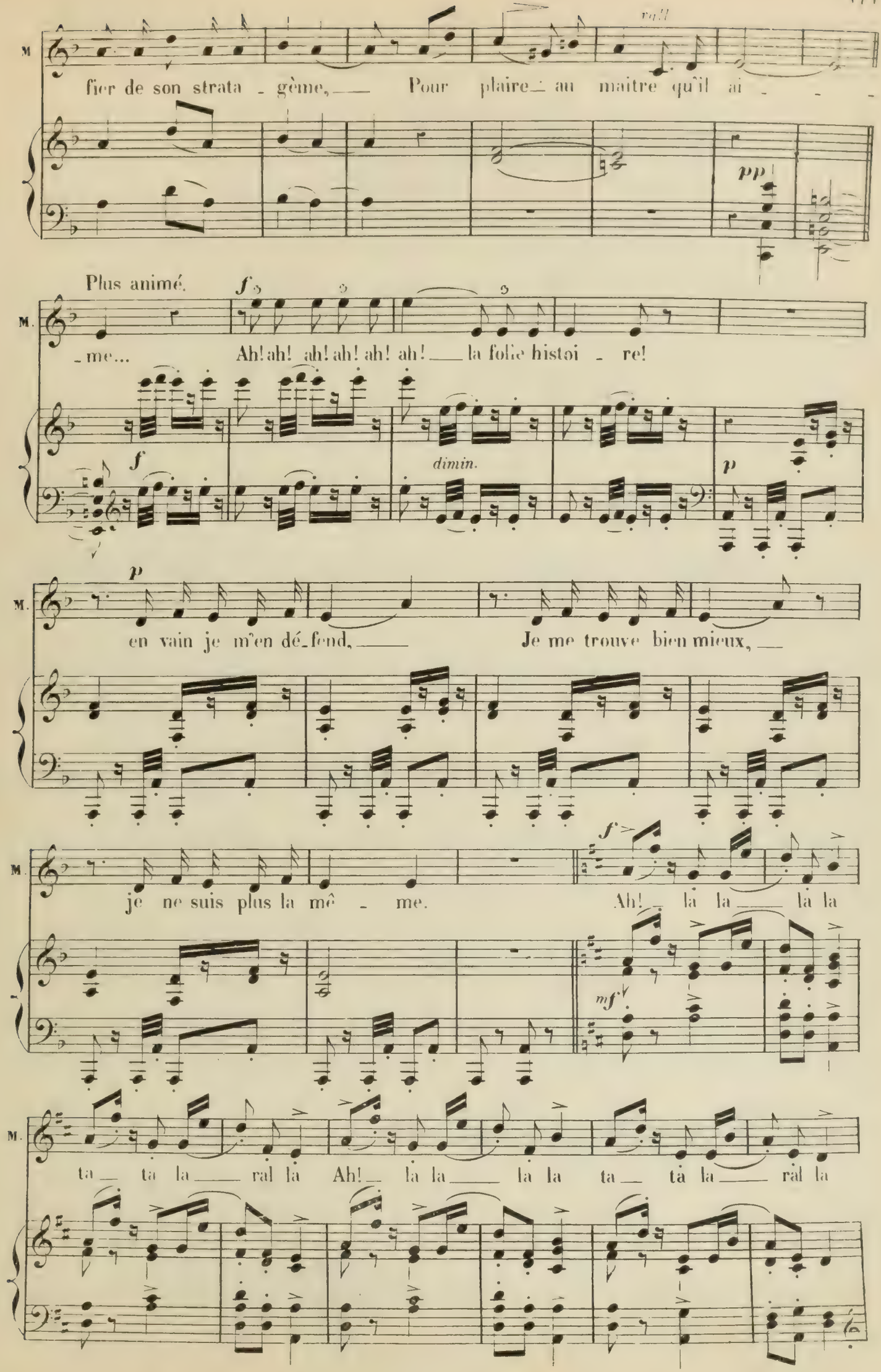
(REPRISE)

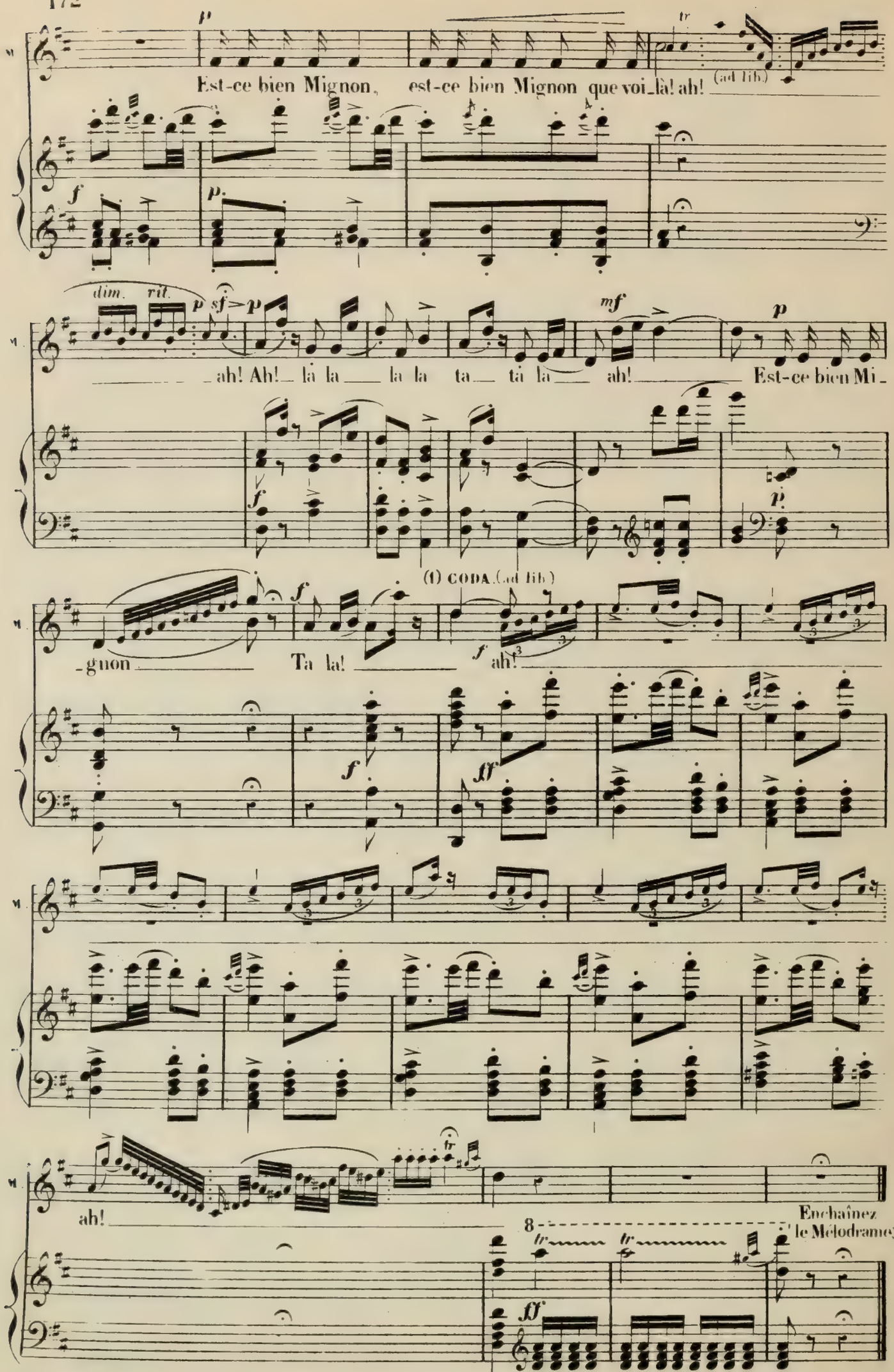
Mes yeux sont plus brillants!...



(1) Ce Morceau pourra se transposer *un ton* plus haut, c'est à dire en Mi


M.
Ah! la la la la ta ta la ral la. Ah! la la
la la ta ta la ral la. Est-ce bien Mignon,
est-ce bien Mignon que voi-là! Ah! la la la la la ta la
Ah! Est-ce bien Mignon? Ta la!
Tempo 1e.
Un beau jour, tout triomphant, Tout
plus retenu.
rit.
sec

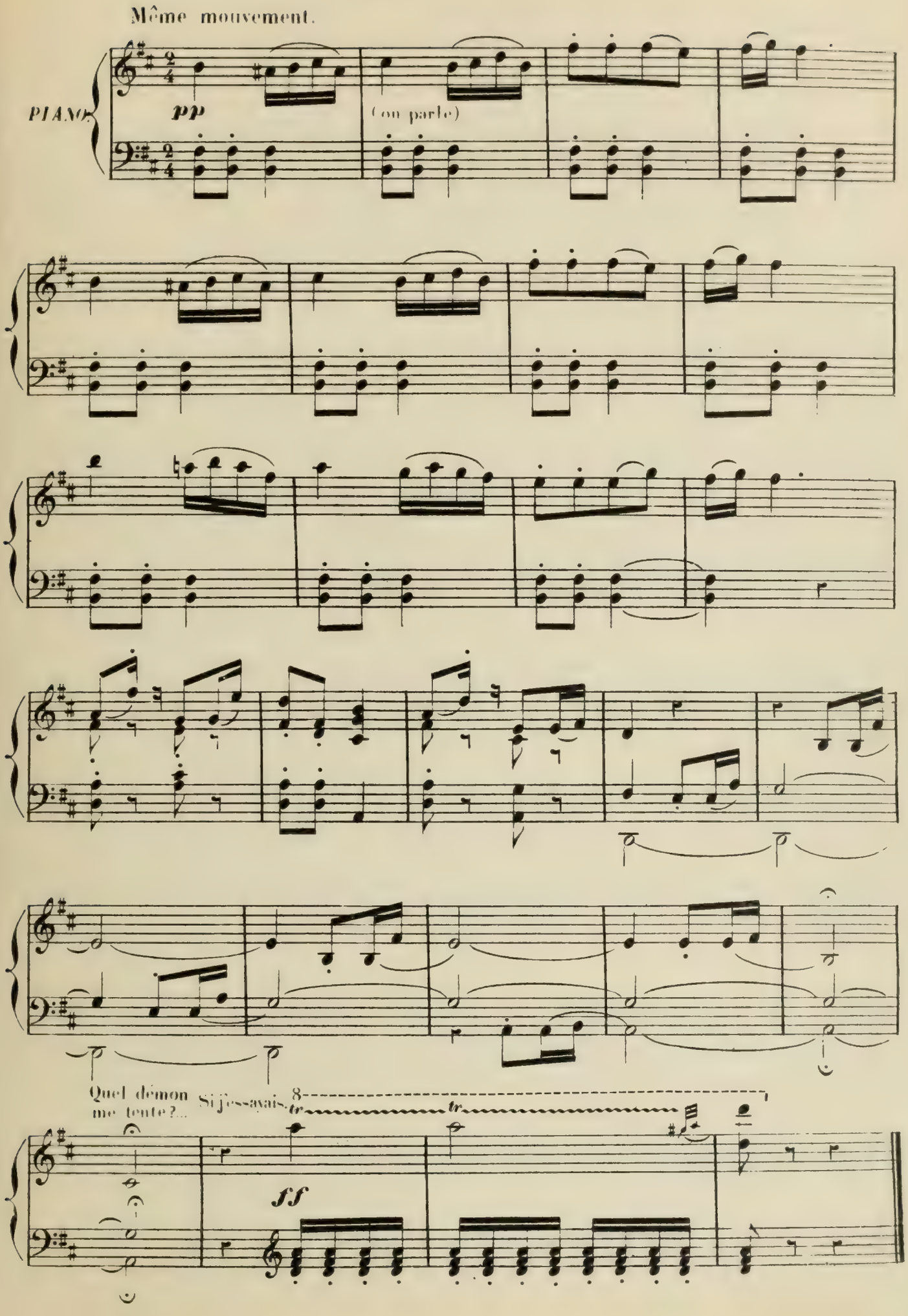

M.
fier de son strata - gème, Pour plaire au maitre qu'il ai - - -
rall
pp
Plus animé.
f
- me... Ah! ah! ah! ah! ah! ah! la folie histoi - re!
dimin.
p
en vain je m'en dé-fend, Je me trouve bien mieux,
je ne suis plus la mê - me. Ah! là la là la
mf
ta tà la ral la Ah! là la la la ta tà la ral la



1) Lorsque la chanteuse exécutera cette **CODA**, on supprimera le chant de la main droite à la partie de Piano jusqu'a la seconde moitié de la huitième mesure, après laquelle on fera un temps d'arrêt pour laisser la voix faire seule son point d'orgue. L'accompagnement attaquera les trois dernières mesures finales sur la dernière note du chant

N° 10 Bis.

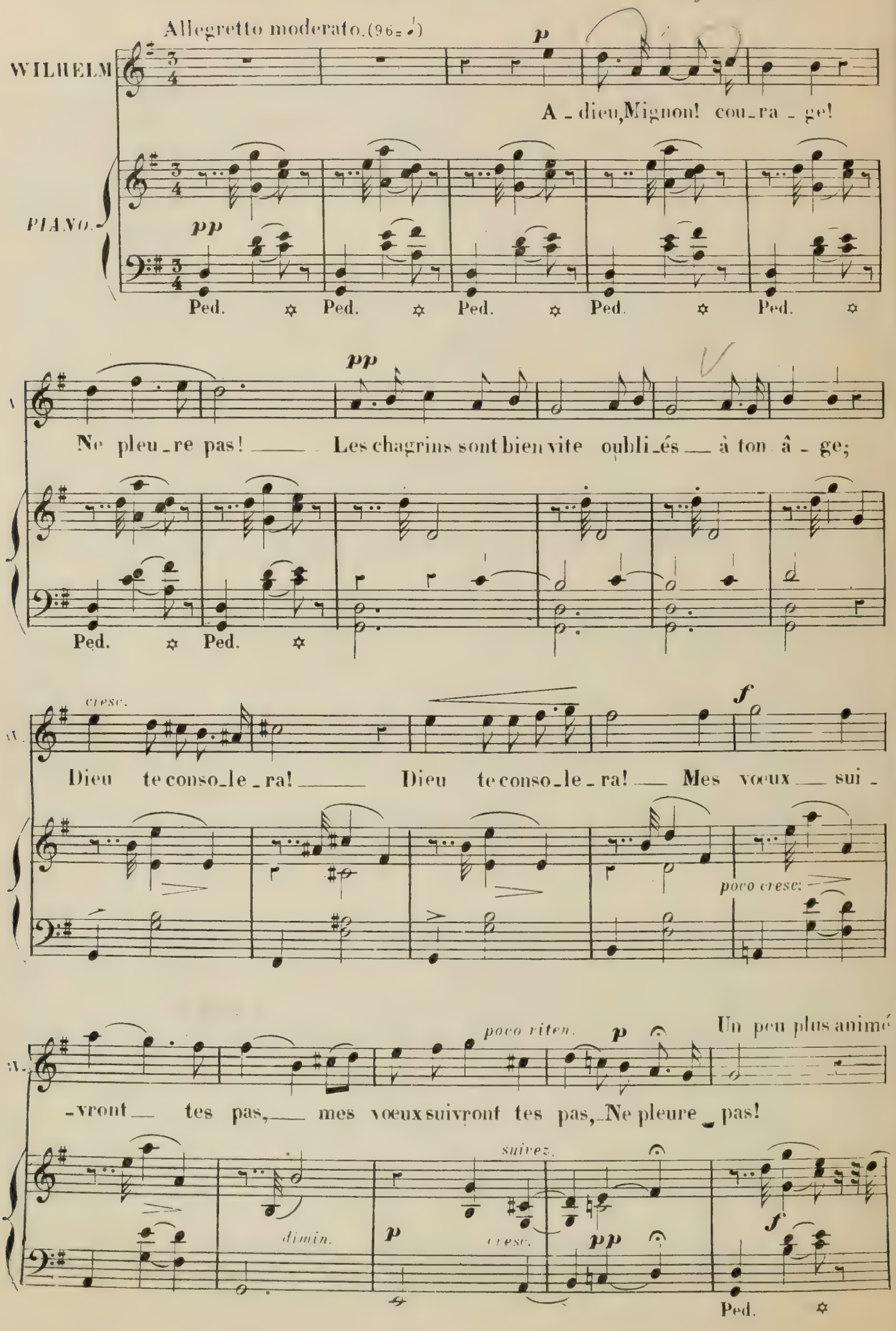
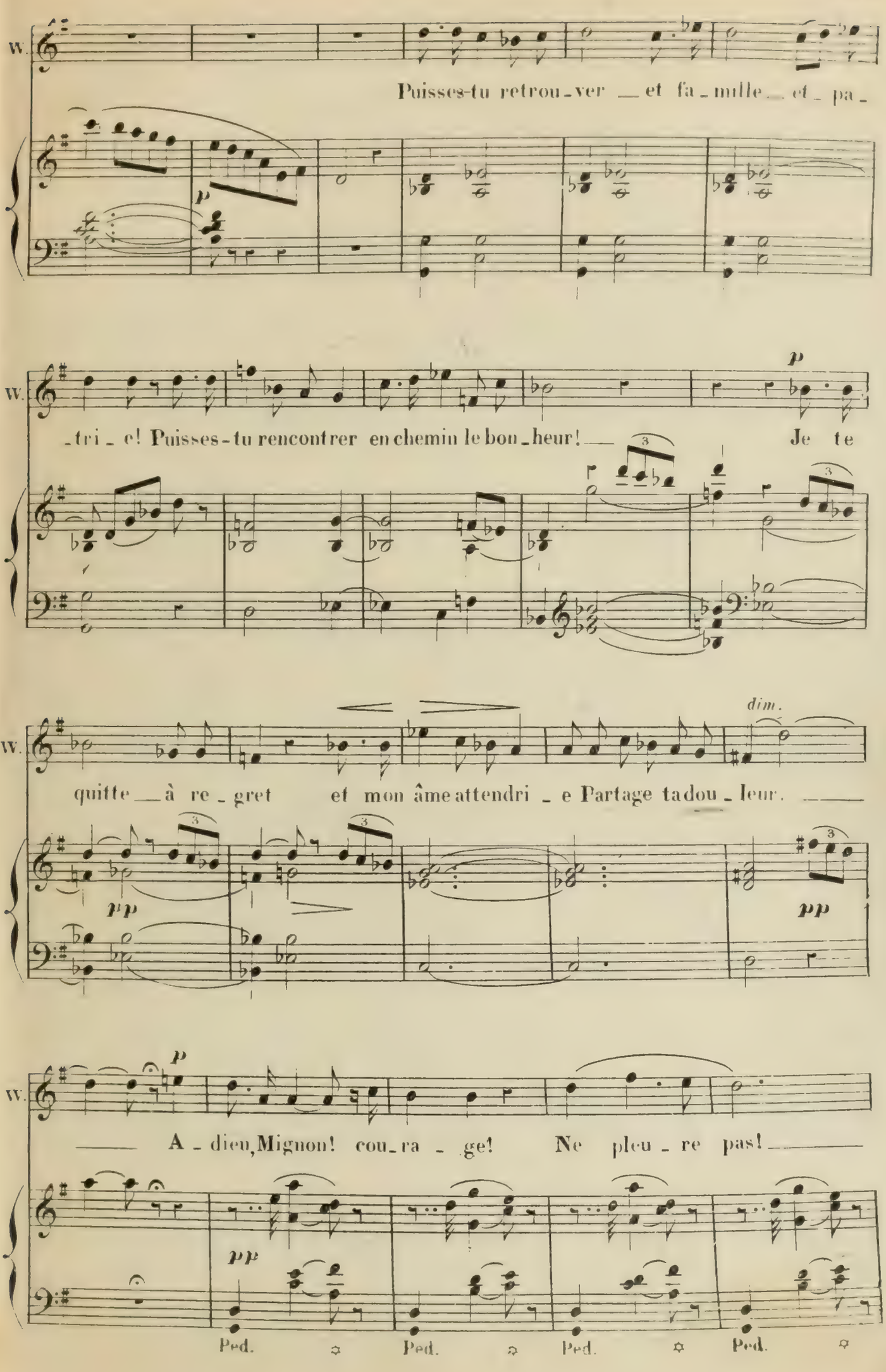
MÉLODRAME.



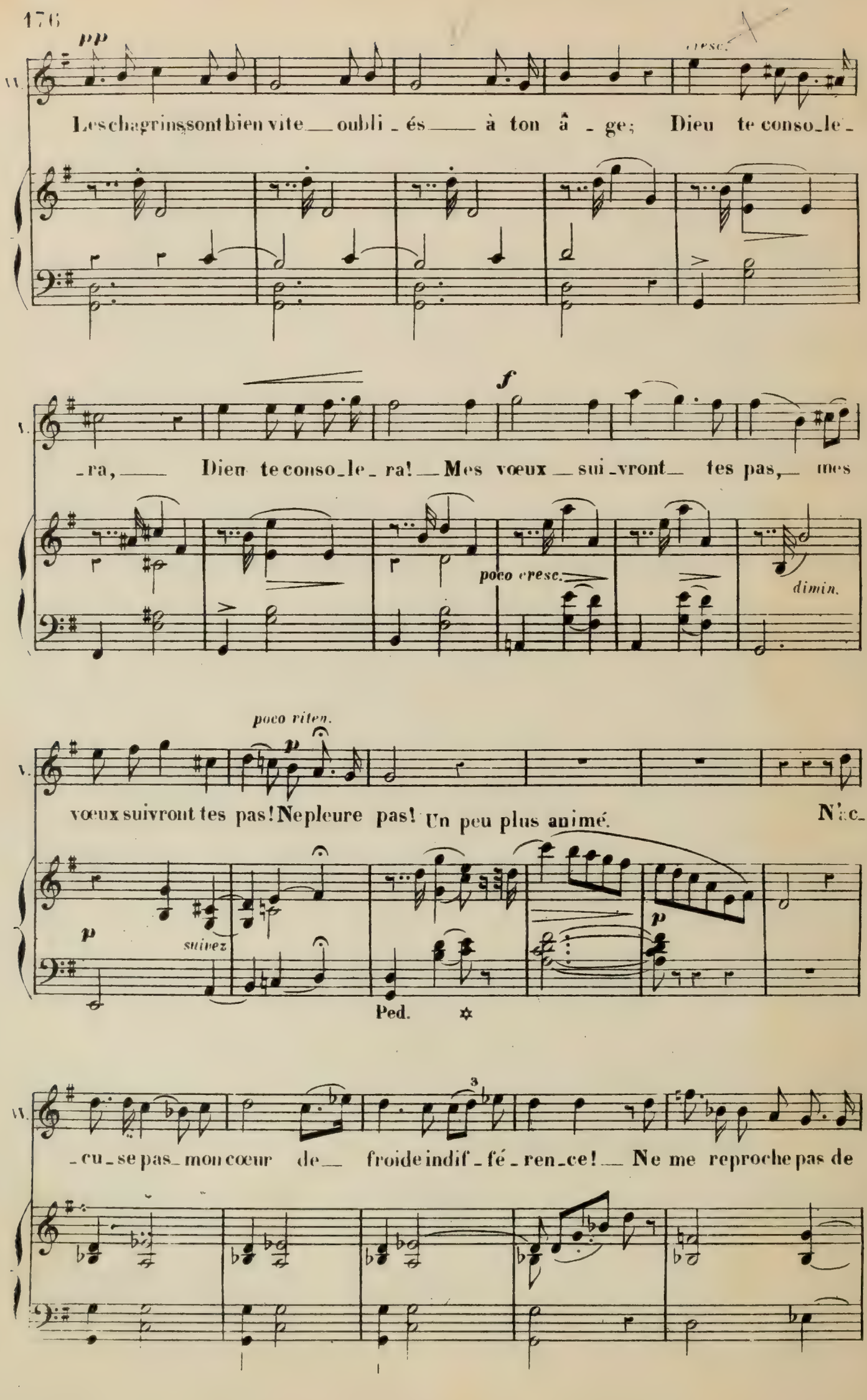
N°11

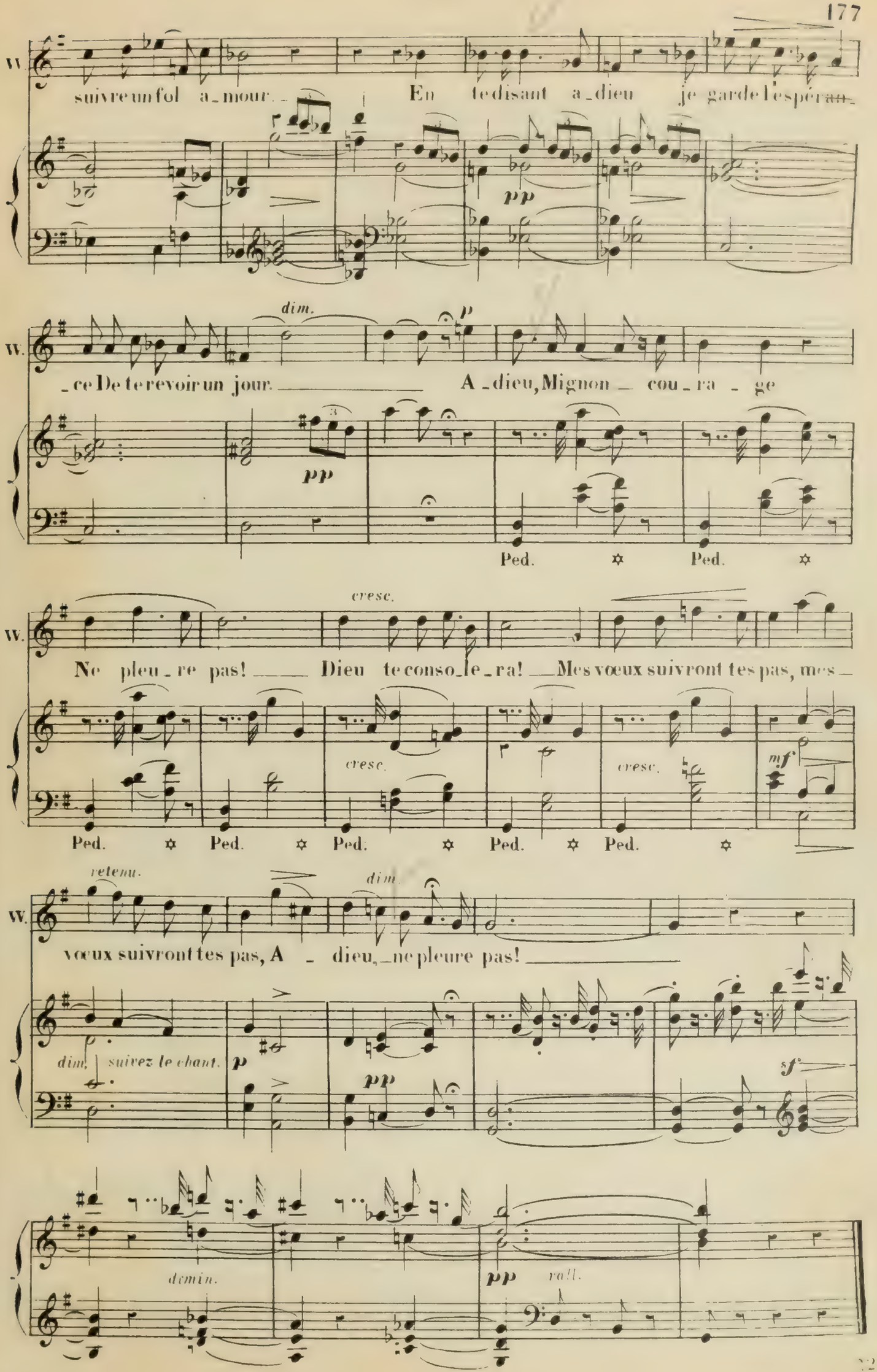
MÉLODIE.

(RÉPLIQUE)
« Et te traitera comme sa fille. Hélas! »



W.
Puisses-tu retrou-ver et fa-mille et pa-
p
W.
-tri-e! Puisses-tu rencontrer en chemin le bon-heur! Je te
p
W.
quitte à re-gret et mon âme attendri-e Partage ta dou-leur.
dim.
pp
pp
W.
A-dieu, Mignon! cou-ra-ge! Ne pleu-re pas!
p
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


pp
cresc.
V. Les chagrins sont bien vite oubli - és à ton â - ge; Dieu te conso_le -
f
- ra, Dieu te conso_le - ra! Mes vœux sui - vront tes pas, mes
poco cresc.
dimin.
poco riten.
p
vœux suivront tes pas! Ne pleure pas! Un peu plus animé. N'ac -
p
suivez
p
Ped.
3
- cu - se pas mon cœur de froide indif - fé - ren - ce! Ne me reproche pas de

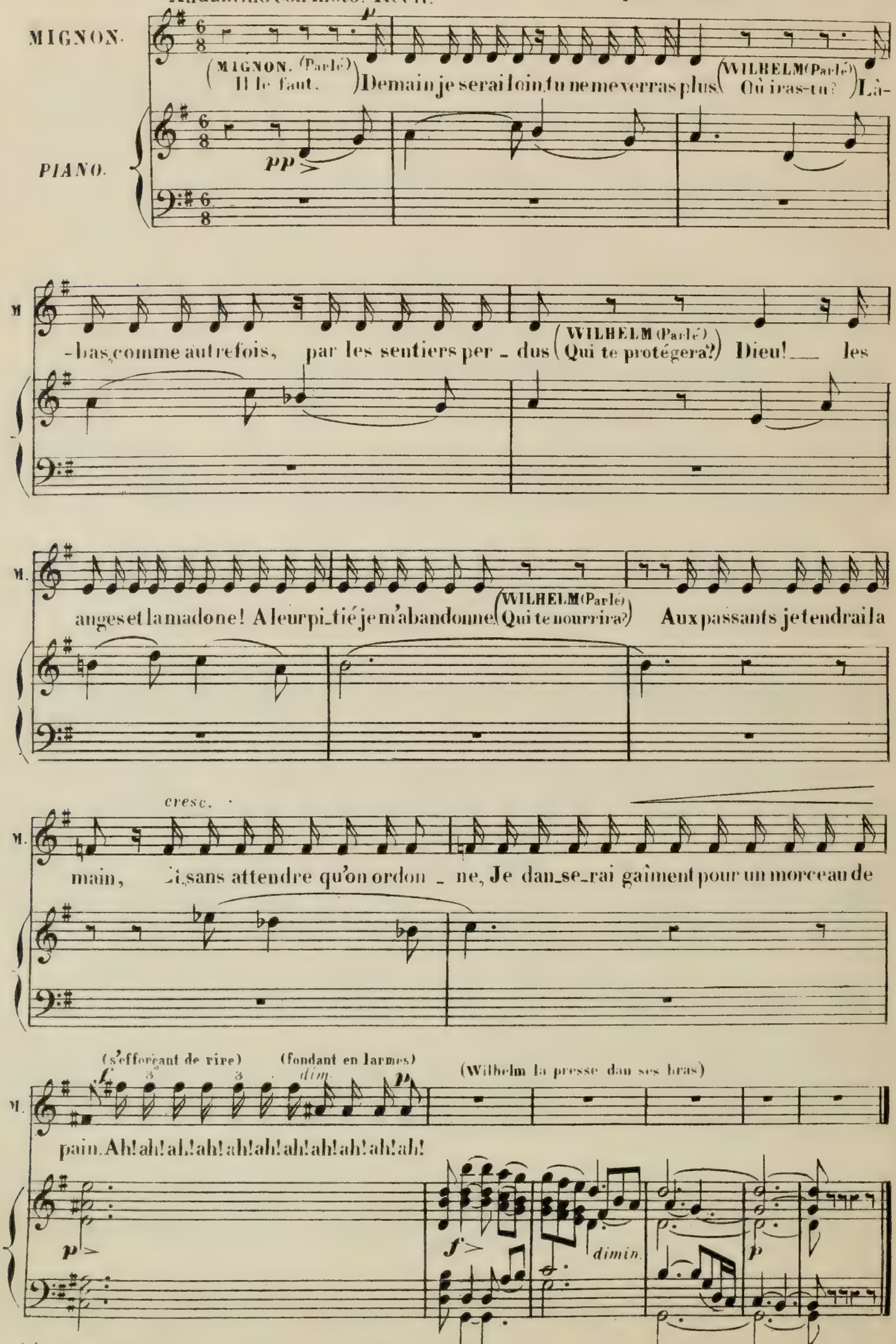

W.
suivre un fol a_mour. En te disant a_dieu je garde l'espéran_
pp
dim.
p
W.
_ce De te revoir un jour. A_dieu, Mignon _ cou_ra _ ge
pp
Ped. Ped.
cresc.
W.
Ne pleu_re pas! Dieu te conso_le_ra! Mes vœux suivront tes pas, mes _
cresc. cresc.
mf
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.
retenu.
dim.
W.
vœux suivront tes pas, A _ dieu, ne pleure pas!
dim. suivez le chant.
p
pp
sf
dimin.
pp
rall.

N° 11 Bis.

RÉCIT. (1)

(RÉPLIQUE)
« Non! je ne puis te laisser partir ainsi !... »

(Mib = d^2)
Andantino con moto. Récit.

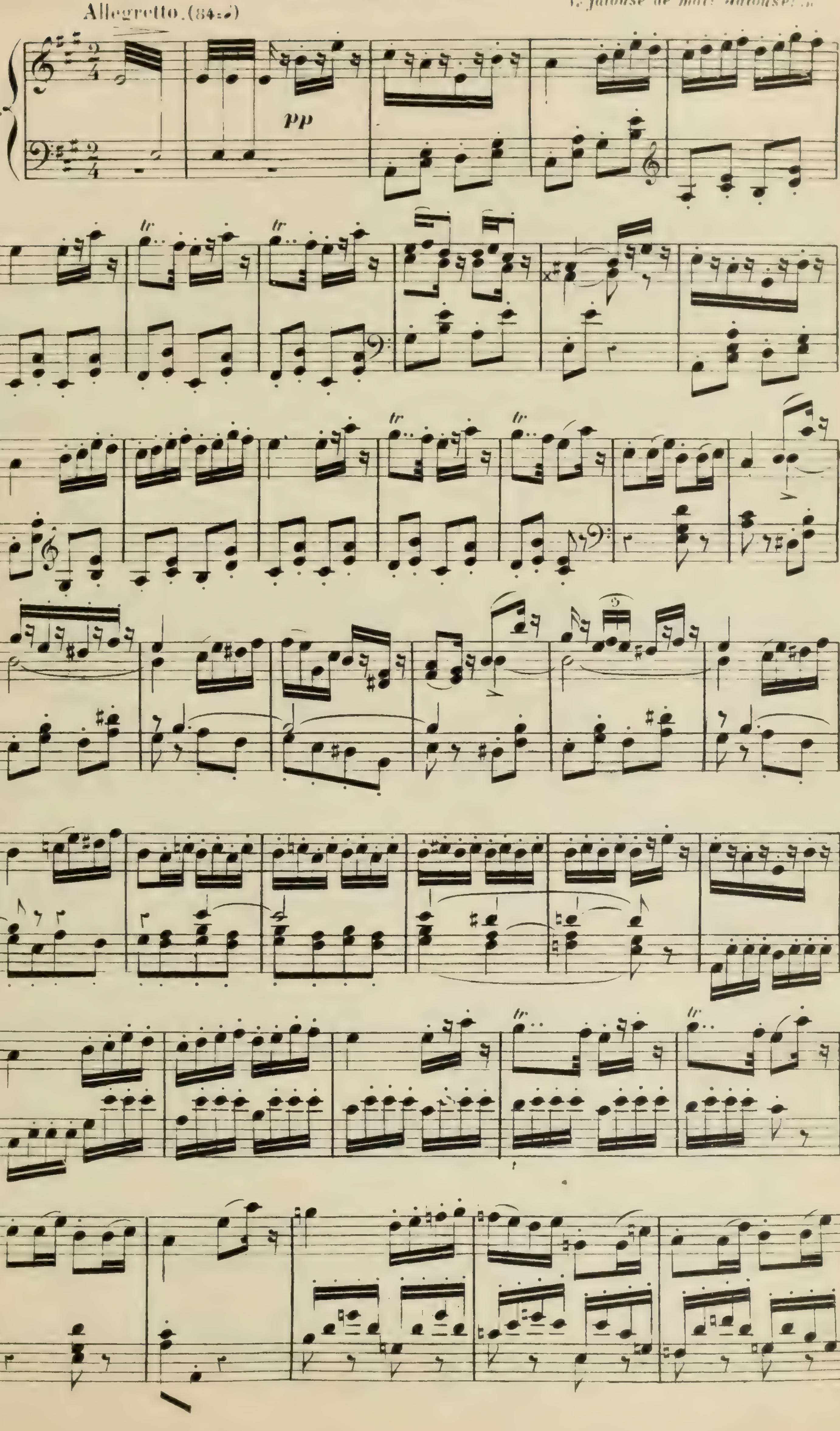


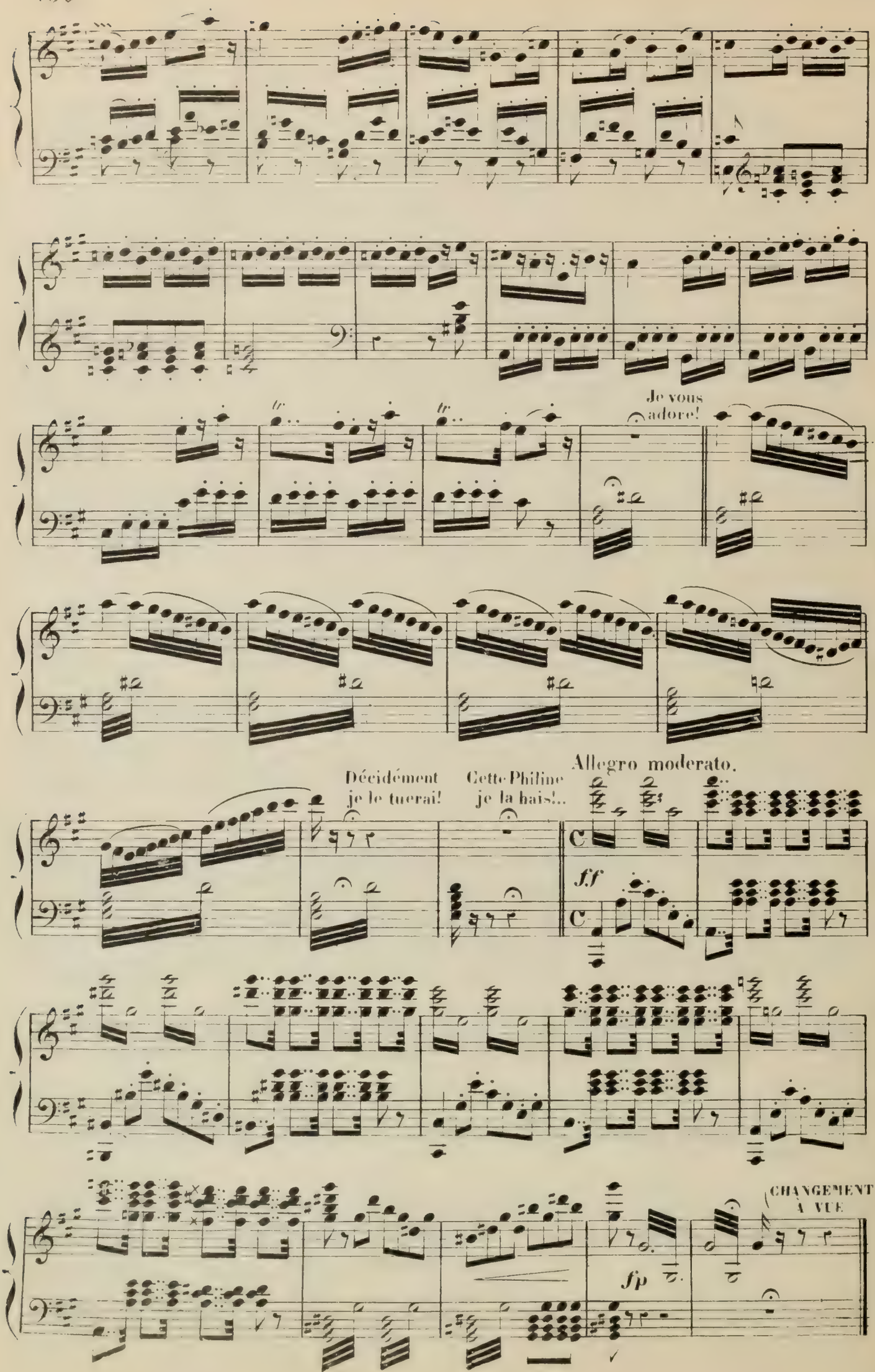
(1) On peut transposer ce Récitatif mesure *un ton* plus haut.

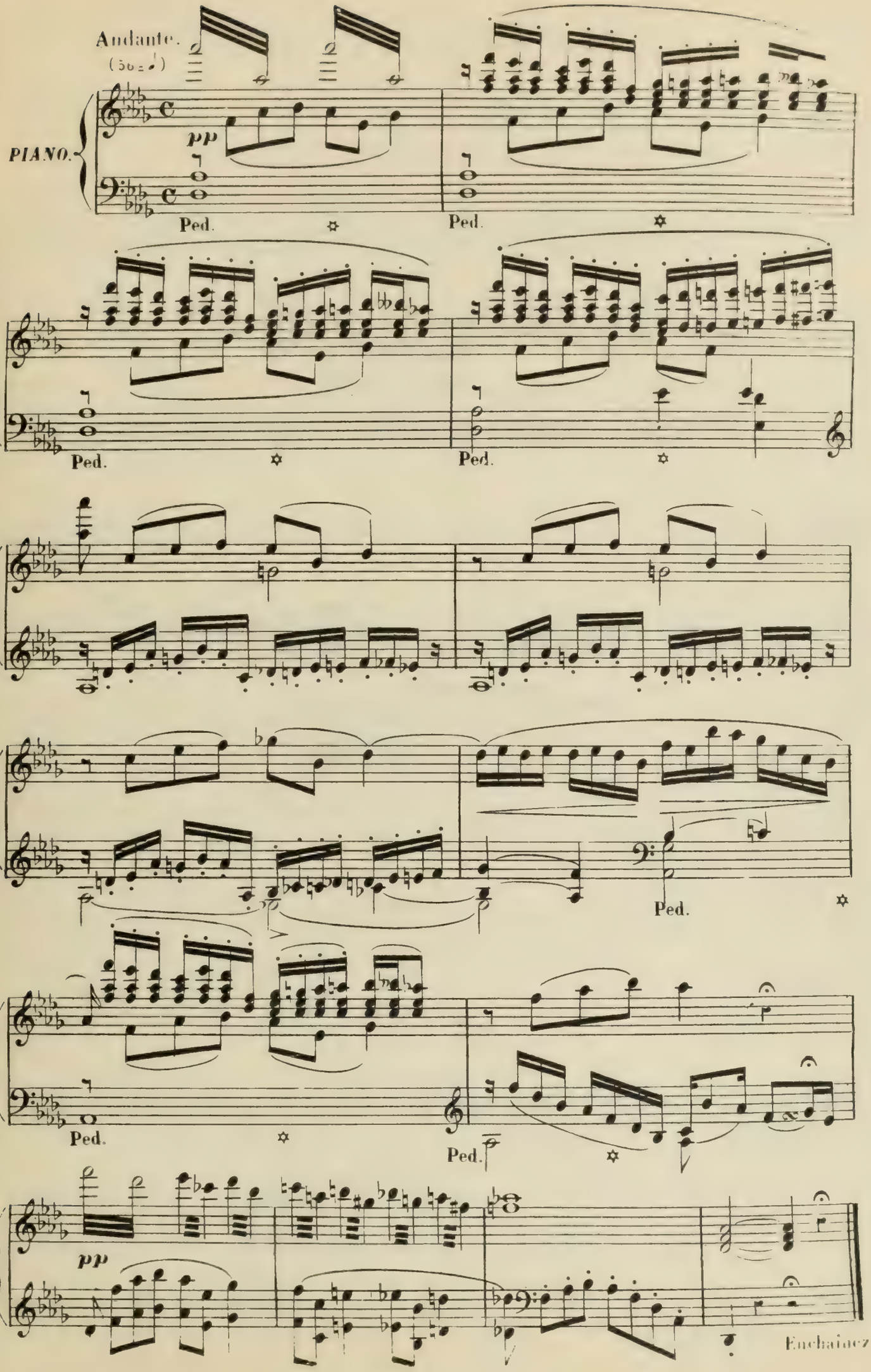
N° 11 Ter.

MÉLODRAME.

(RÉPLIQUE)
"Cette petite sauvage est jalouse de moi! Jalouse!"

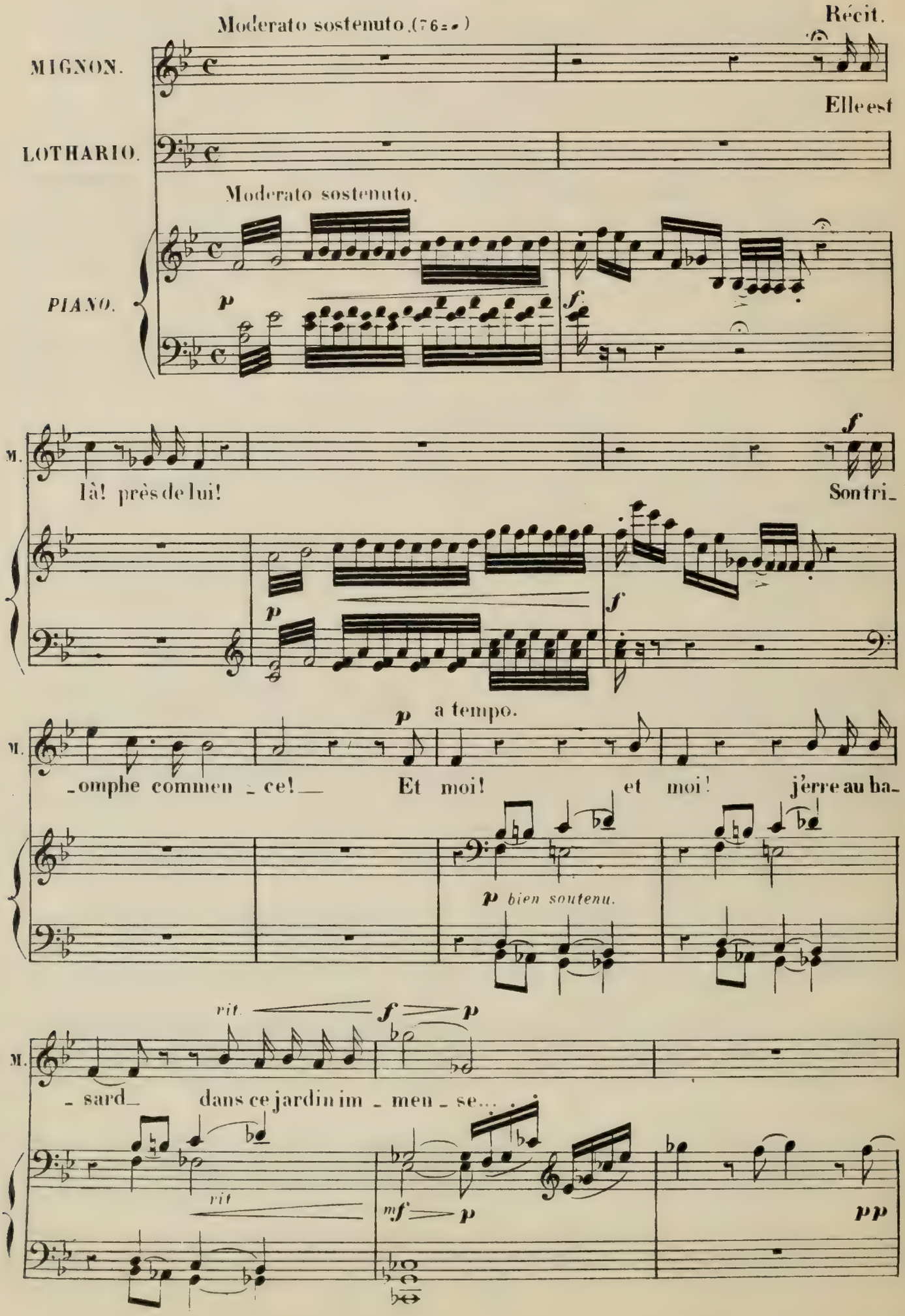



Je vous adore!
Décidément je le tuerai!
Cette Philine je la hais!..
Allegro moderato.
ff
fp
(CHANGEMENT A VUE)


Andante.
(56 ♩)
PIANO.
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
pp
Enchaînez.

N° 12.

RÉCIT-CANTABILE ET DUETTO



Agitato.

mf

dimin.

p

MIGNON. Andante.

Elle est aimé _ e! il l'ai_me!

f

p

eh!bien! je le savais! Ces tour_ments,— je les é_prou_

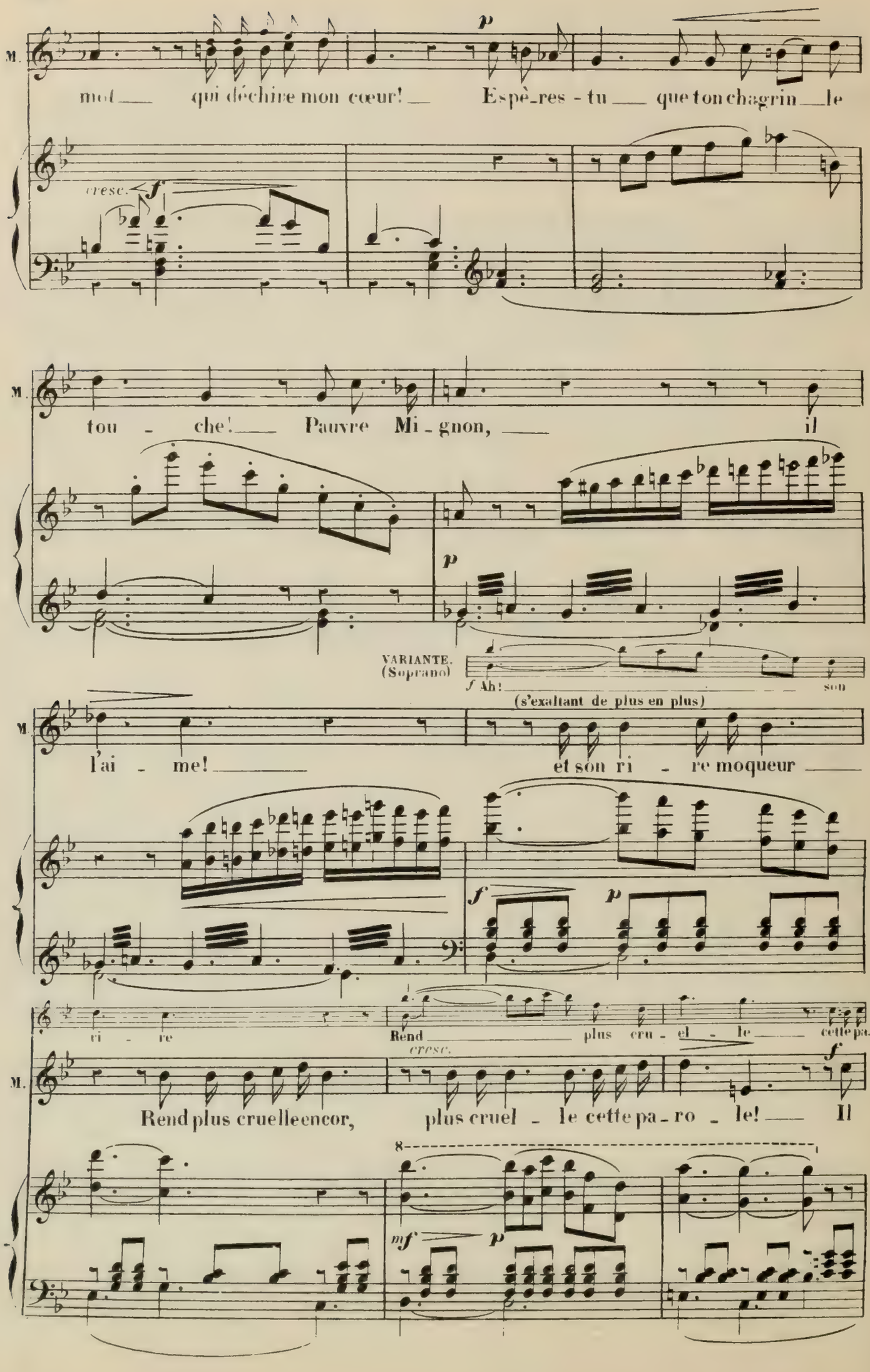
sf

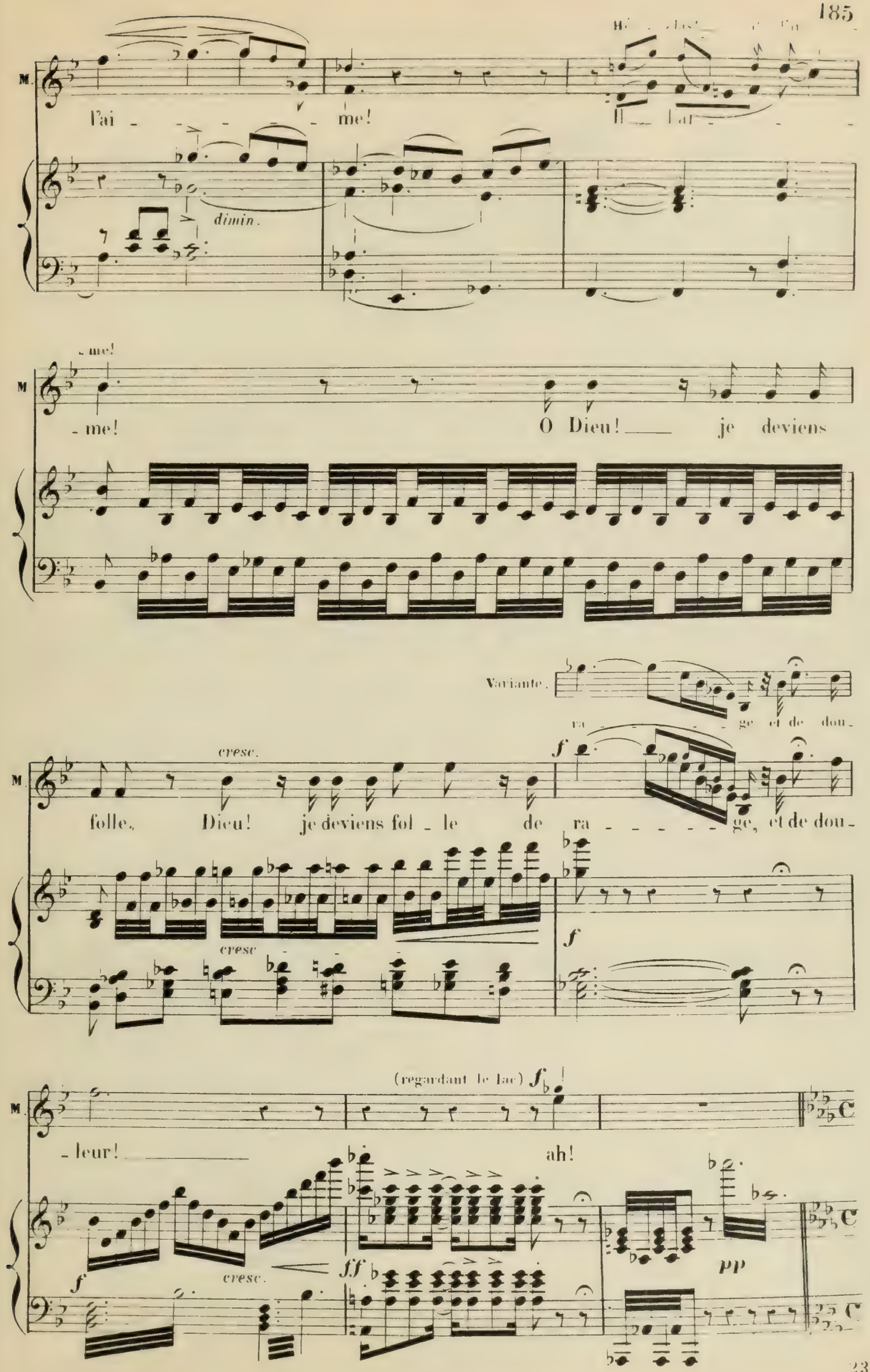
_vais.... Non! je ne l'avais pas enten_du de sa bou_che Ce

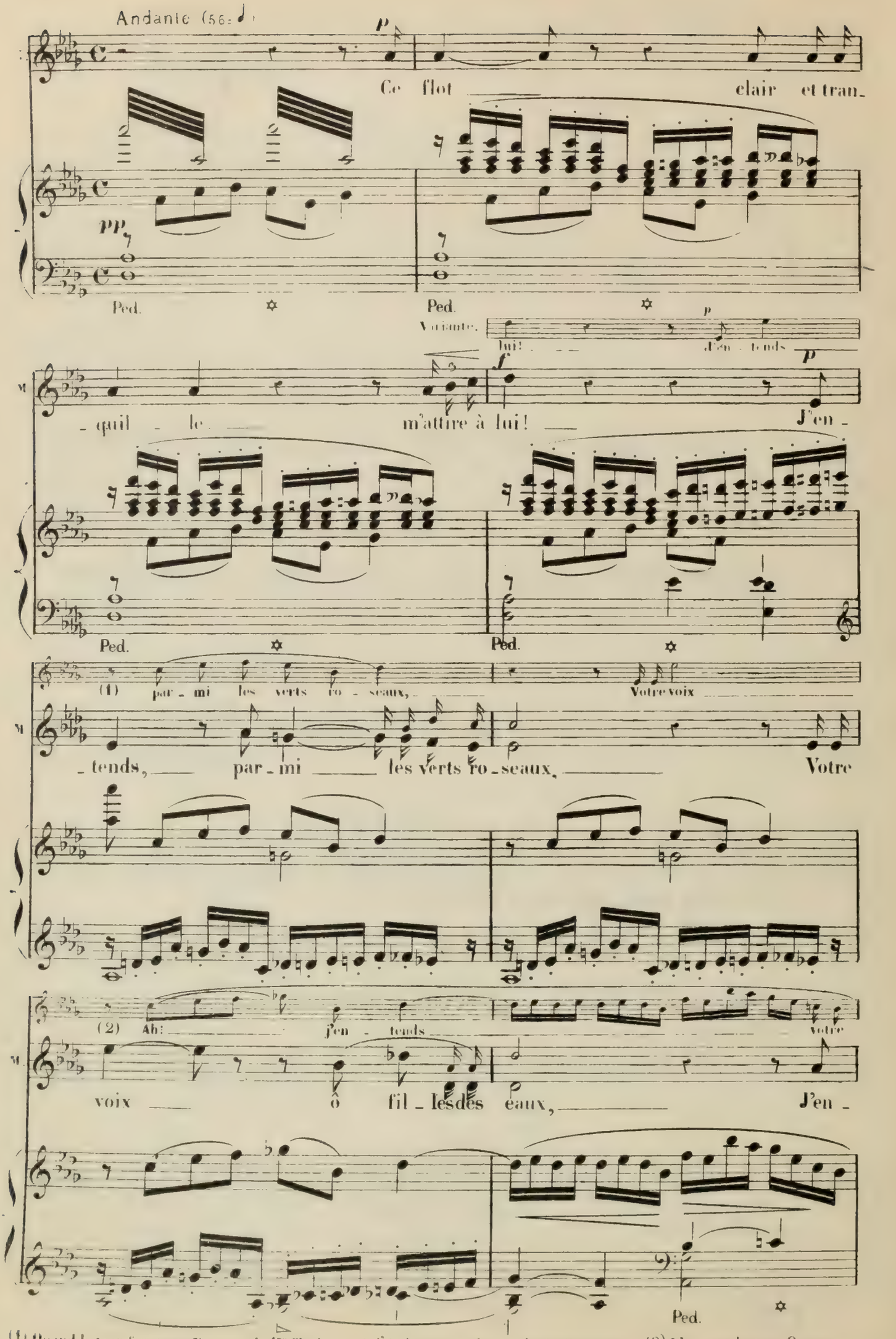
p

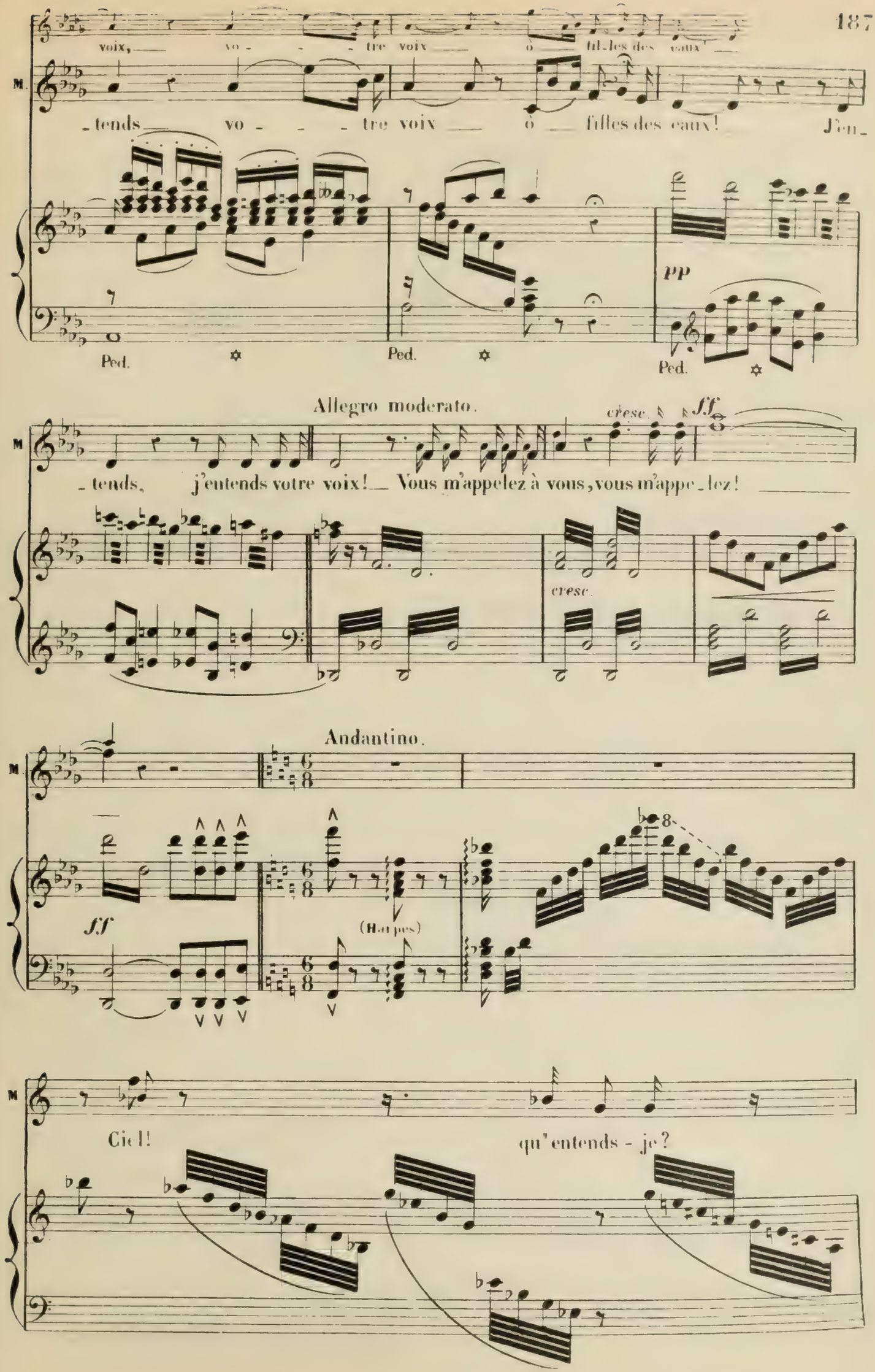
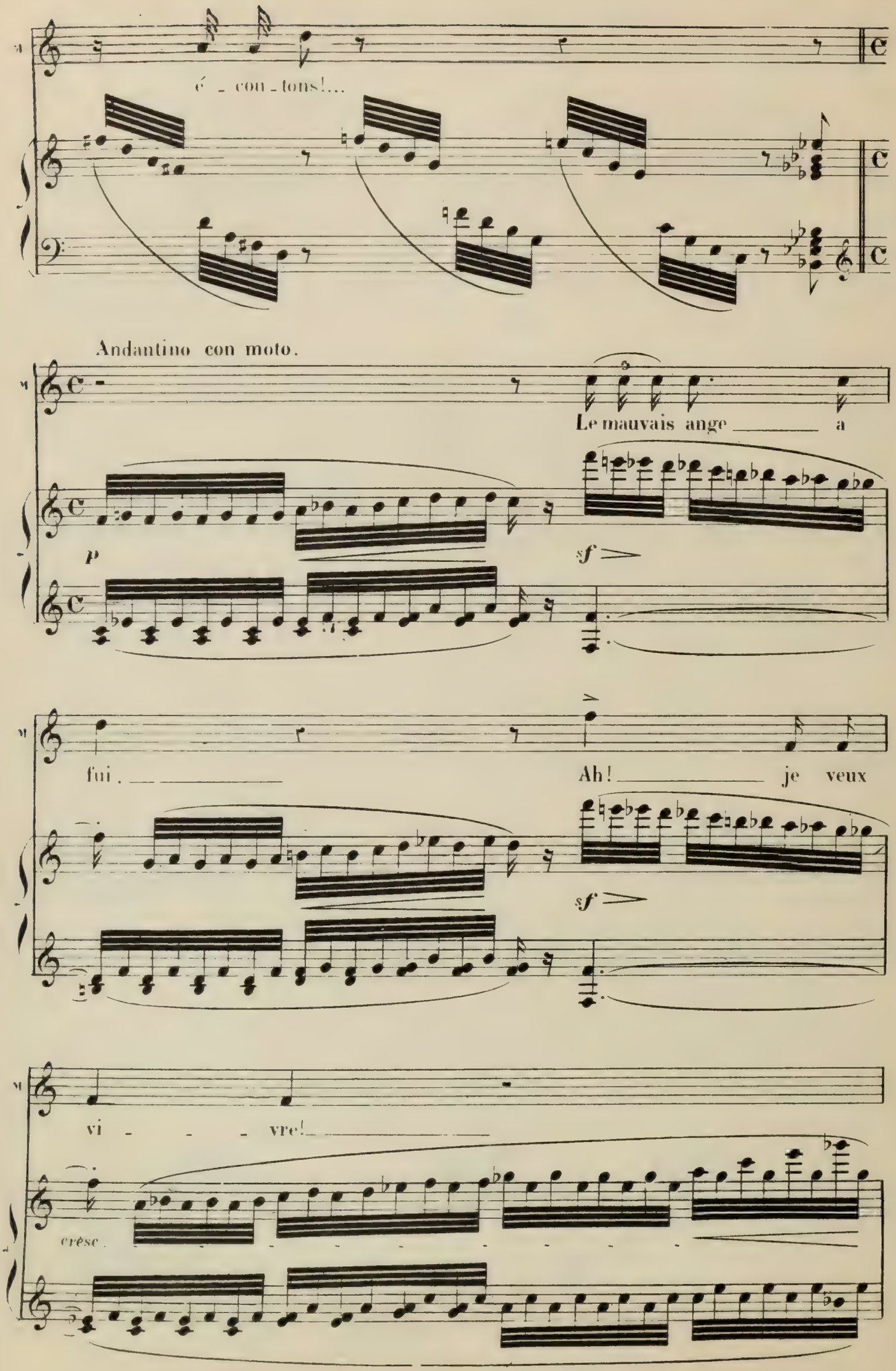
dim.

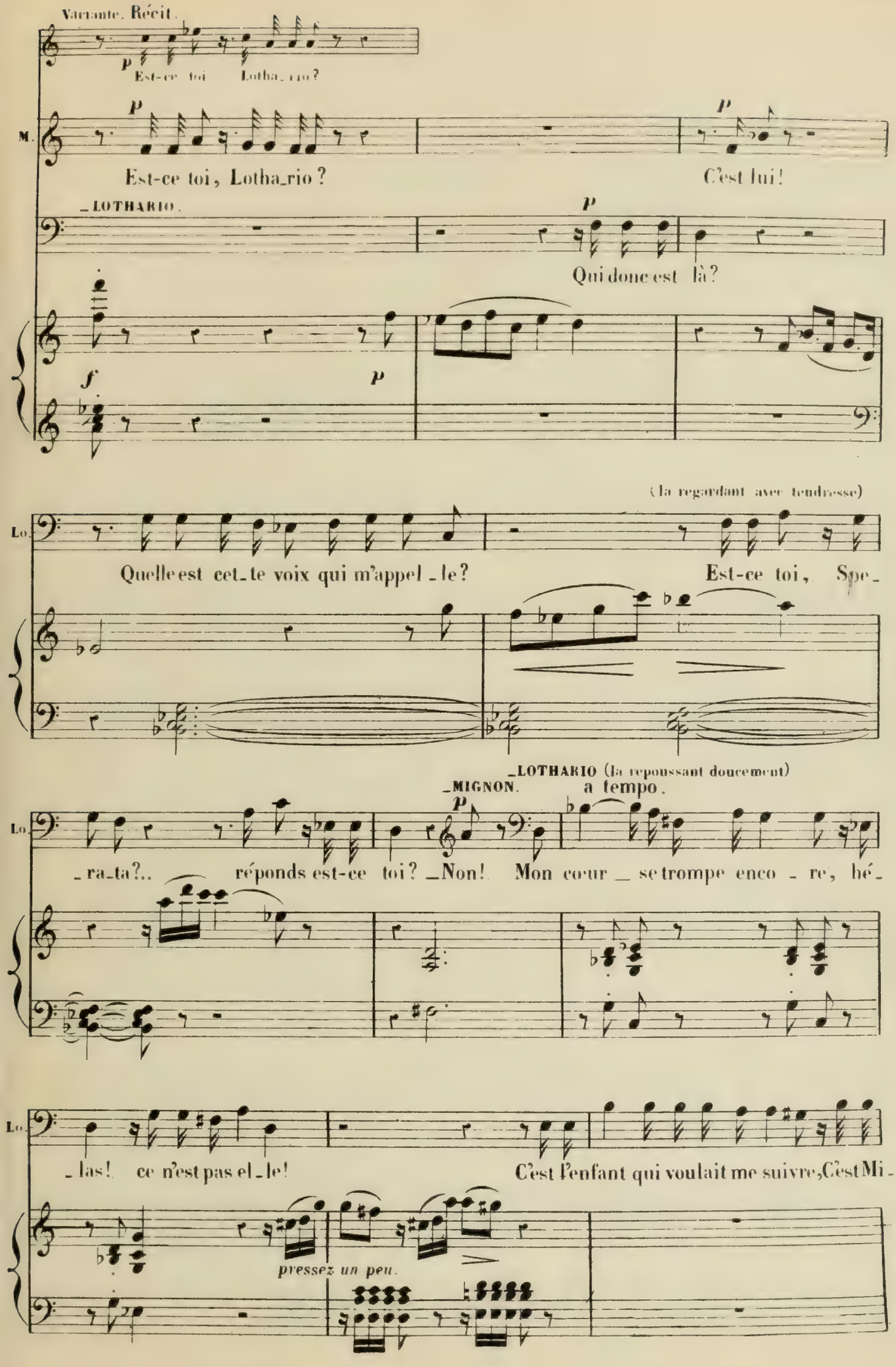
pp

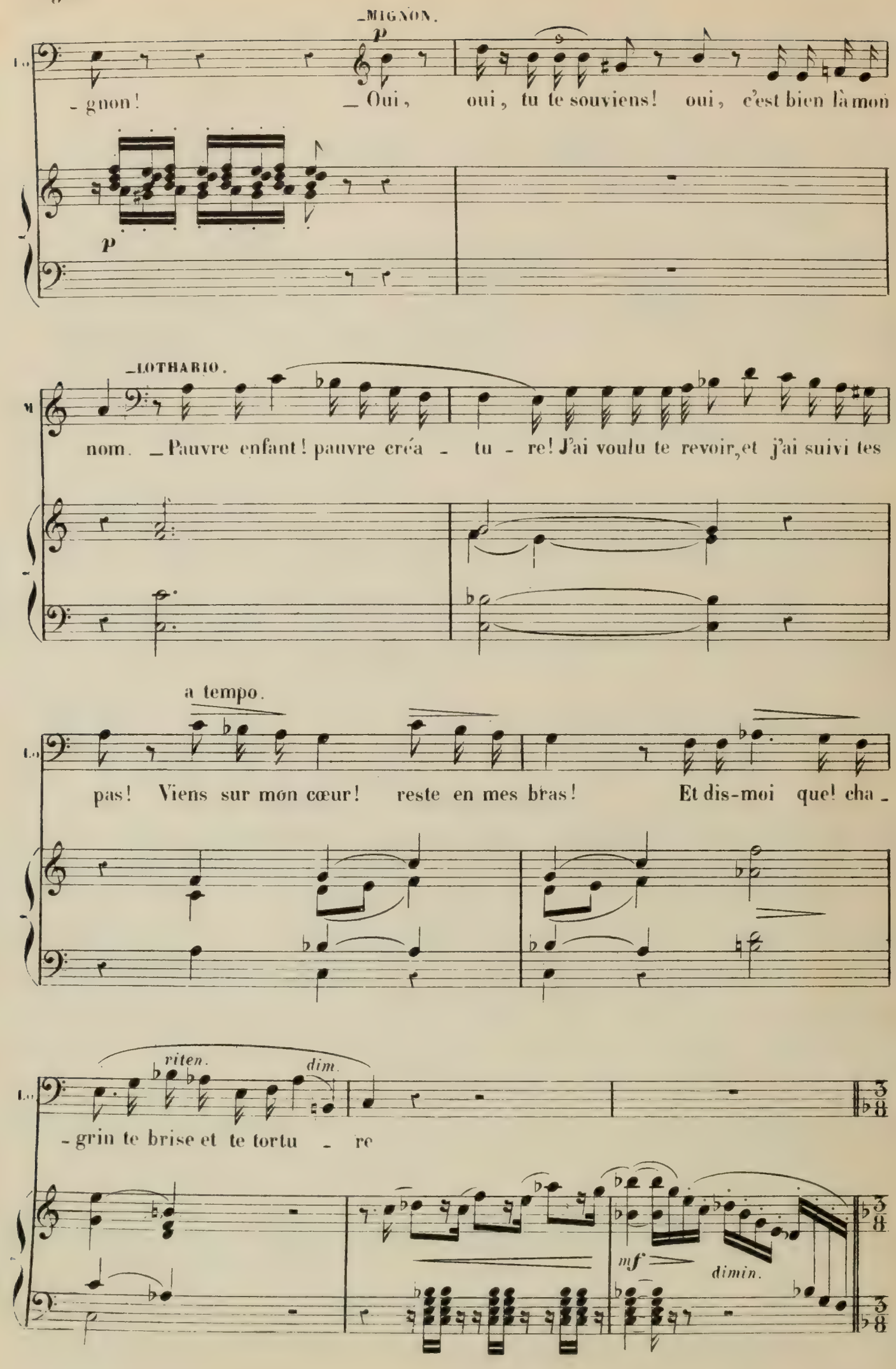

M.
mot qui déchire mon cœur! Espè-res-tu que ton chagrin le
cresc.
M.
tou - che! Pauvre Mi-gnon, il
VARIANTE.
(Soprano)
Ah! son
(s'exaltant de plus en plus)
M.
l'ai - me! et son ri - re moqueur
ri - re Rend plus cru - el - le cette pa-
cresc.
M.
Rend plus cruelle encor, plus cruel - le cette pa-ro - le! Il
8


M.
l'ai - - - - - me!
dimin.
- me!
O Dieu! je deviens
Variante.
ra - - - - - ge et de dou -
cresc.
folle. Dieu! je deviens fol - le de ra - - - - - ge, et de dou -
cresc
(regardant le lac)
- leur!
ah!
cresc.
pp

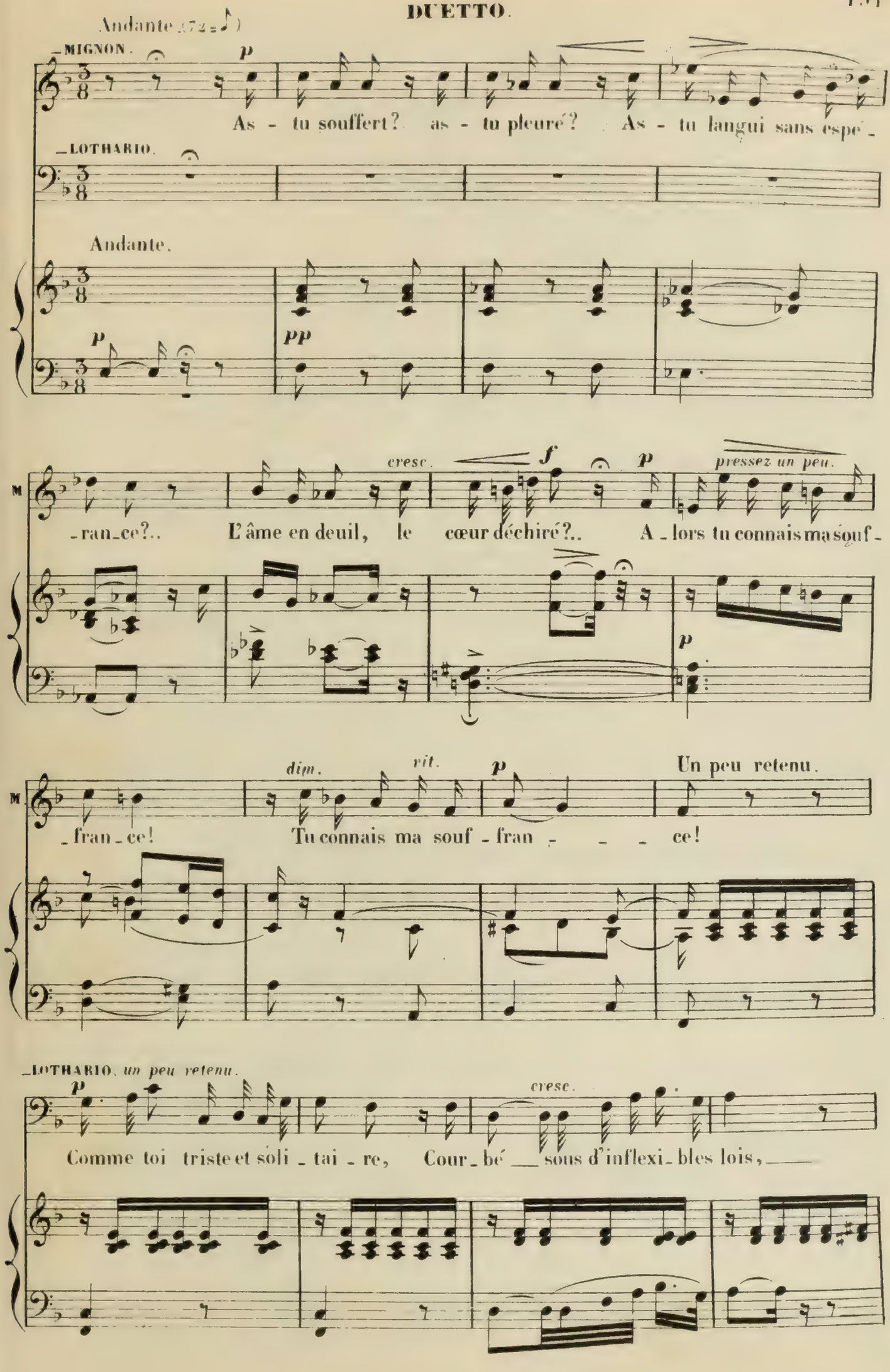


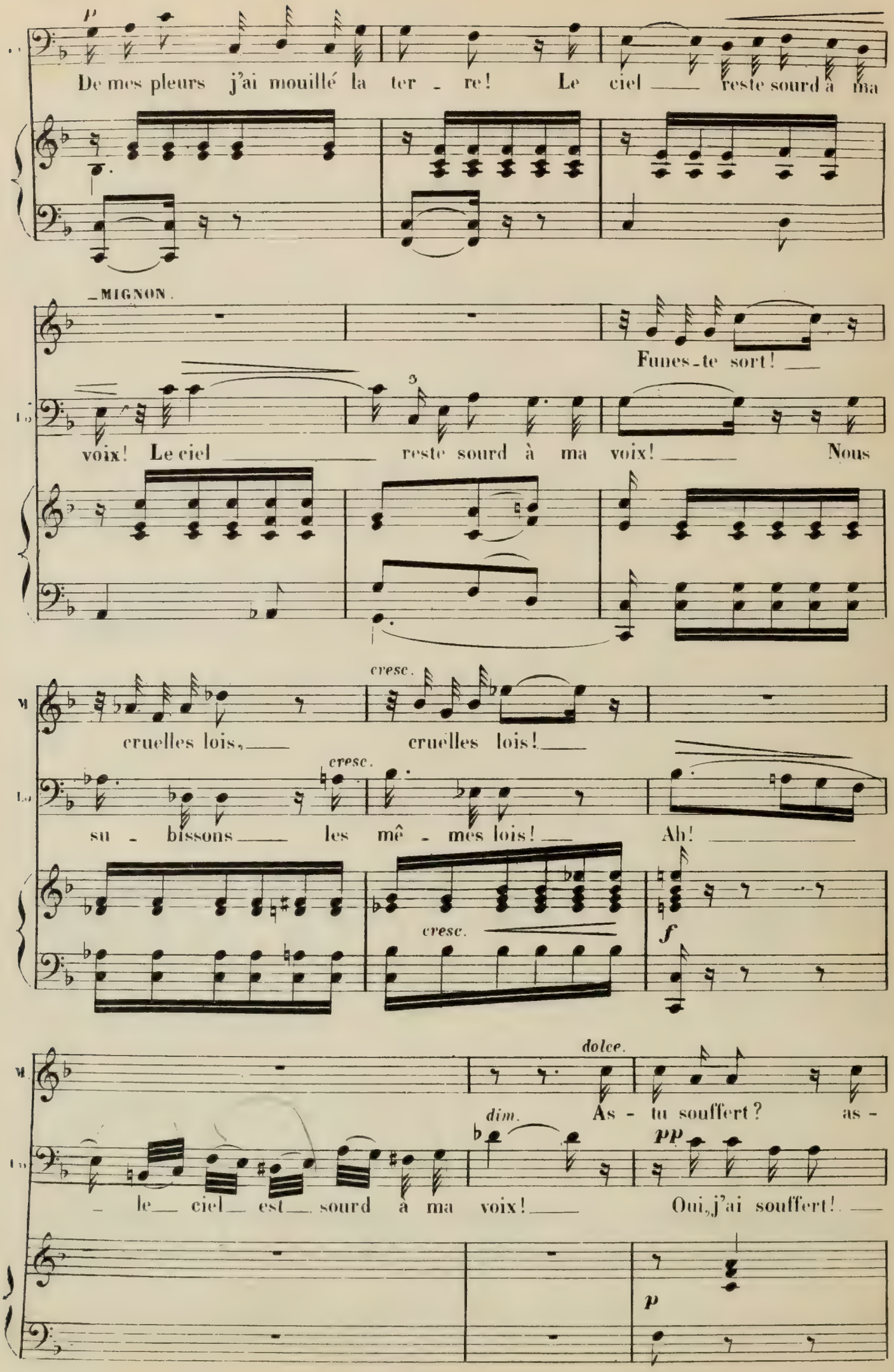
(1) Quand la voix fera cette Variante, la 1re Clarinette de l'Orchestre se taira pendant cette mesure. — (2) Idem pendant ces 2 mesures.

M.
voix, vo - - - tre voix ô fil-les des eaux
- tends vo - - - tre voix ô filles des eaux! J'en-
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Allegro moderato.
cresc.
ff
M.
- tends, j'entends votre voix! Vous m'appelez à vous, vous m'appe-lez!
cresc.
Andantino.
M.
ff
(Harpes)
M.
Ciel!
qu'entends-je?

é _ cou _ tons!...
Andantino con moto.
Le mauvais ange _____ a
p
sf
fui. _____
Ah! _____ je veux
sf
vi _ _ _ vre! _____
crèsc.

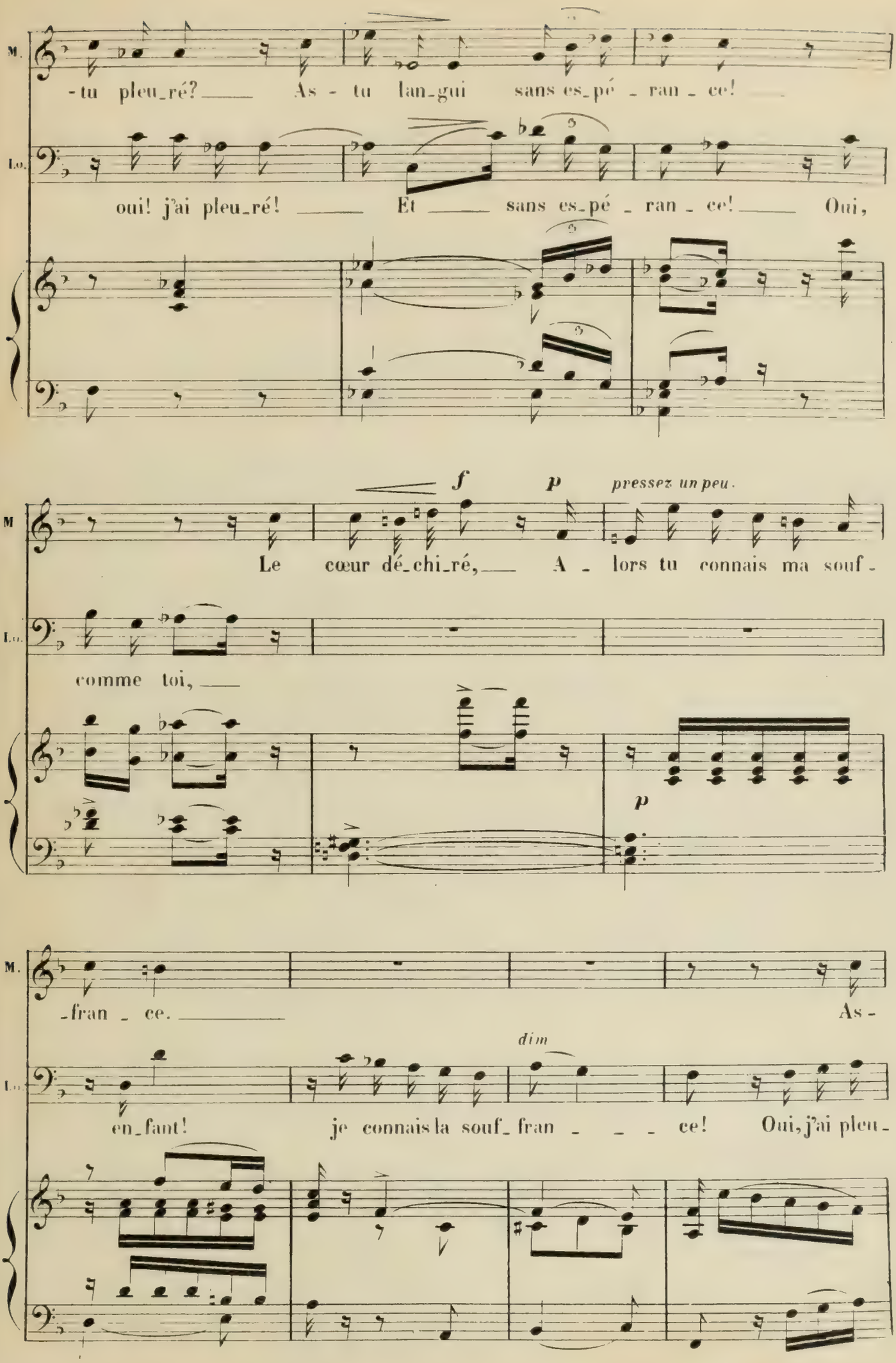

Variante. Récit.
p
Est-ce toi Lotha_rio?
M.
p
Est-ce toi, Lotha_rio?
p
C'est lui!
_LOTHARIO.
p
Qui donc est là?
f
p
(la regardant avec tendresse)
Lo.
Quelle est cet_te voix qui m'appel_le?
Est-ce toi, Spe_
_LOTHARIO (la repoussant doucement)
_MIGNON.
p
a tempo.
Lo.
_ra_ta?.. réponds est-ce toi? _Non! Mon cœur _ se trompe enco_re, hé_
Lo.
_las! ce n'est pas el_le!
C'est l'enfant qui voulait me suivre, C'est Mi_
pressez un peu.

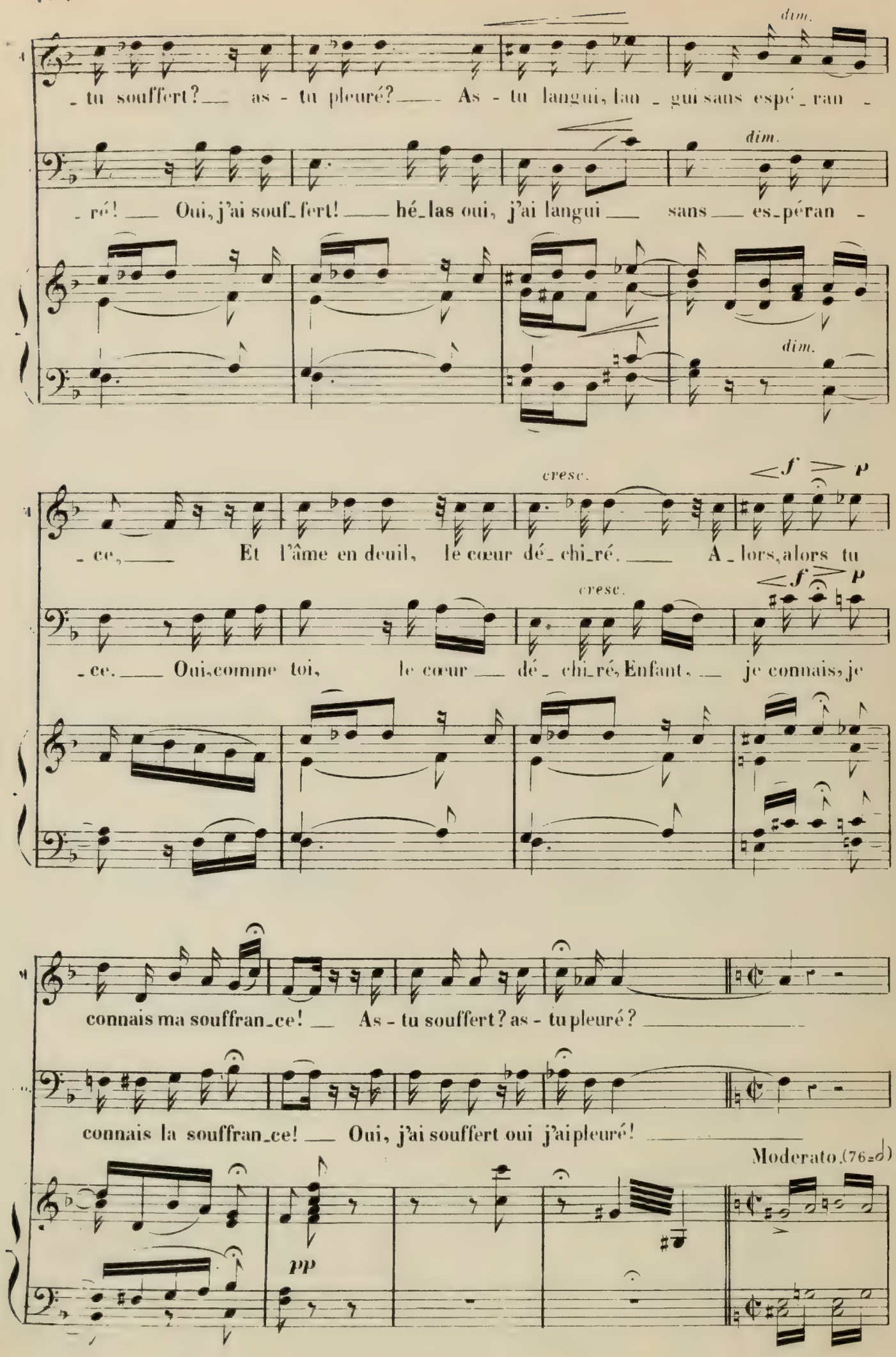

MIGNON.
p
- gnon! _Oui, oui, tu te souviens! oui, c'est bien là mon
p
LOTHARIO.
nom. _Pauvre enfant! pauvre créa - tu - re! J'ai voulu te revoir, et j'ai suivi tes
a tempo.
pas! Viens sur mon cœur! reste en mes bras! Et dis-moi que! cha -
riten.
dim.
- grin te brise et te tortu - re
mf
dimin.

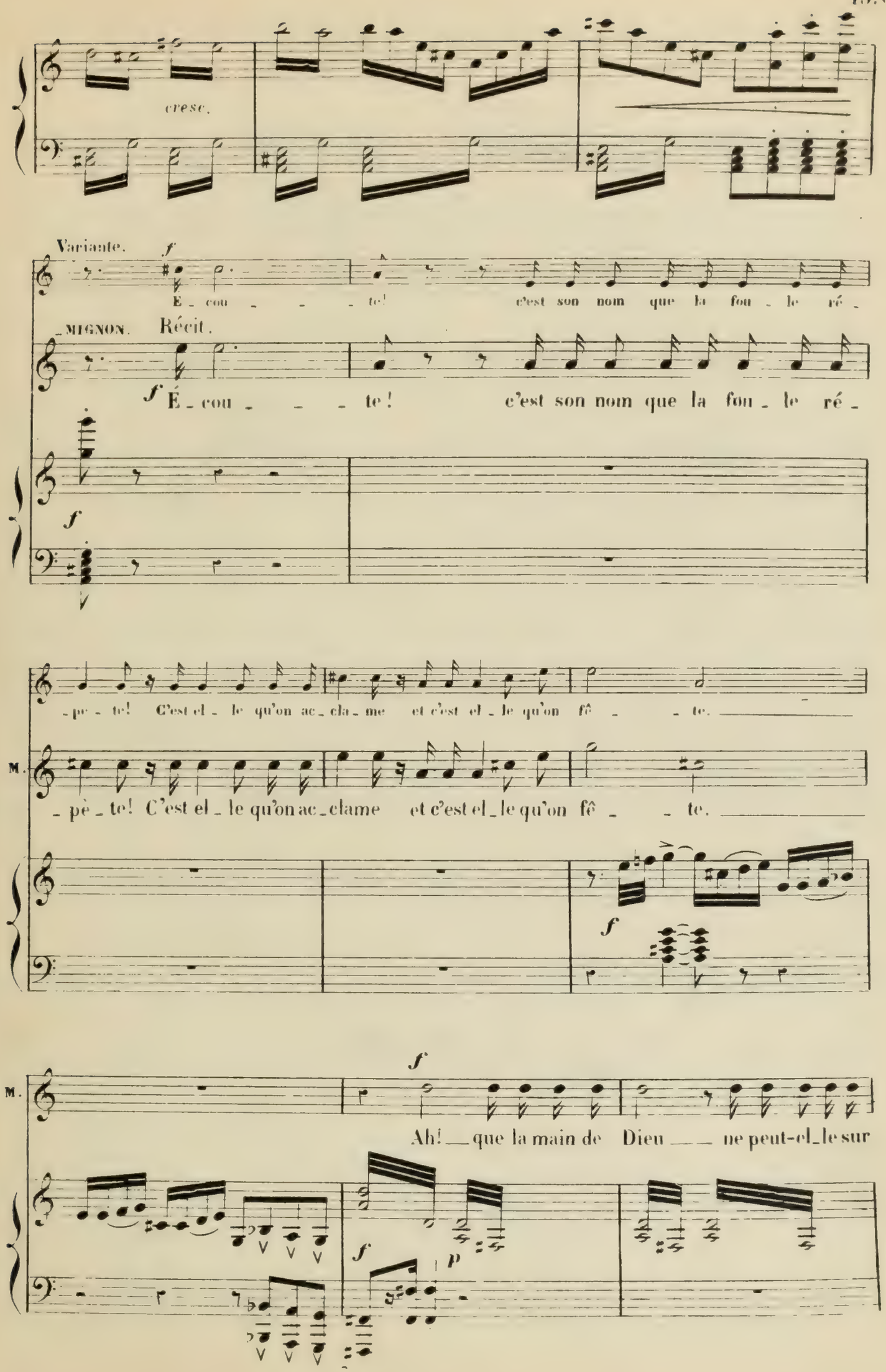
DUETTO.

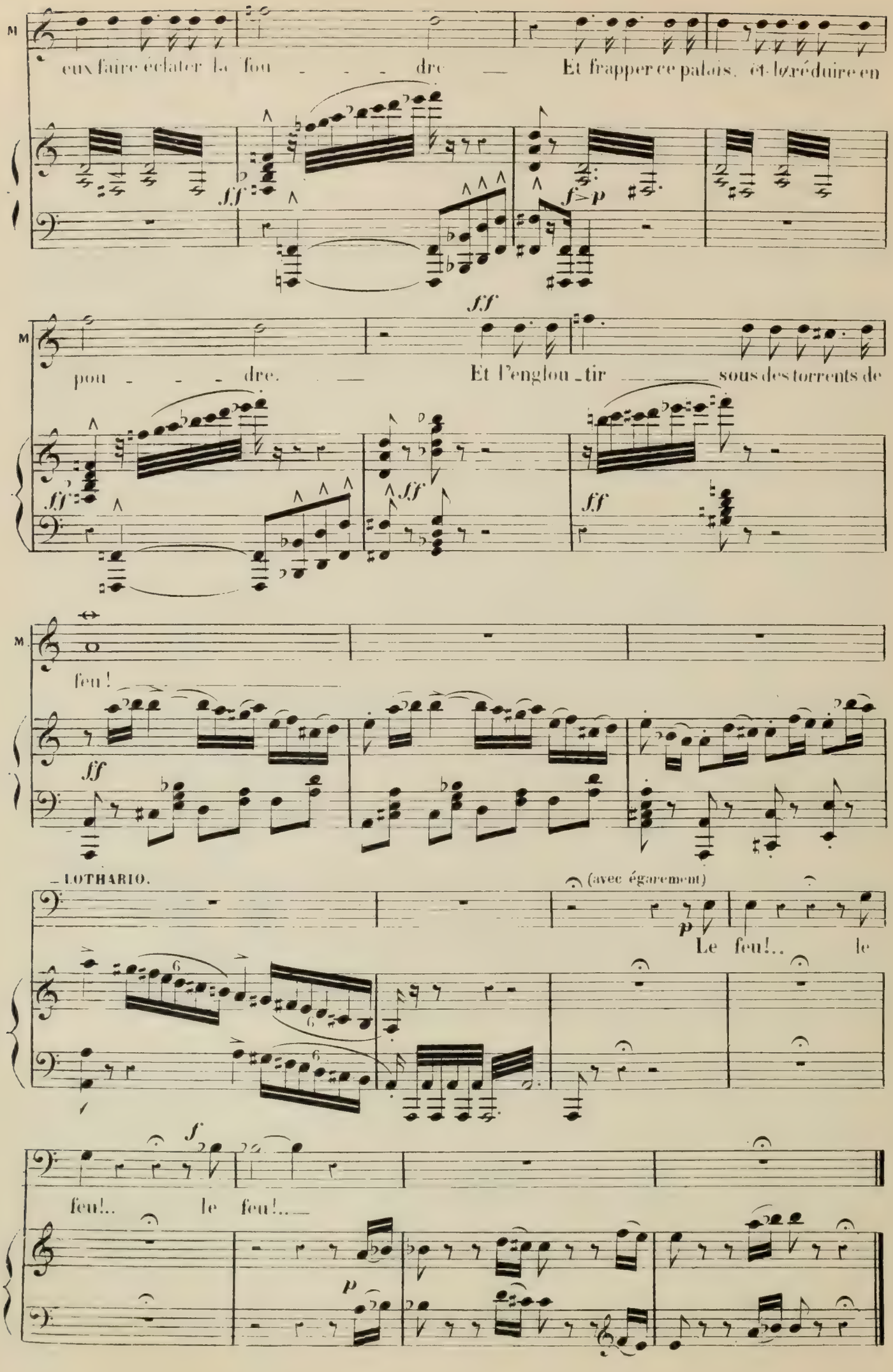

Andante (♩ = ♪)
MIGNON.
p
As - tu souffert? as - tu pleuré? As - tu langui sans espé -
LOTHARIO.
Andante.
p
pp
cresc.
f
p
pressez un peu.
- ran - ce?.. L'âme en deuil, le cœur déchiré?.. A - lors tu connais ma souf -
dim.
rit.
p
Un peu retenu.
- fran - ce! Tu connais ma souf - fran - - - ce!
LOTHARIO. un peu retenu.
p
cresc.
Comme toi triste et soli - tai - re, Cour - bé sous d'inflexi - bles lois,


p
De mes pleurs j'ai mouillé la ter - re! Le ciel reste sourd à ma
MIGNON.
Funes-te sort!
voix! Le ciel reste sourd à ma voix! Nous
cresc.
cruelles lois, cruelles lois!
cresc.
su - bissons les mê - mes lois! Ah!
cresc.
f
dolce.
dim.
As - tu souffert? as -
pp
- le ciel est sourd à ma voix! Oui, j'ai souffert!
p


M.
-tu pleu_ré? As - tu lan_gui sans es_pé _ ran _ ce!
Lo.
oui! j'ai pleu_ré! Et sans es_pé _ ran _ ce! Oui,
f
p
pressez un peu.
M
Le cœur dé_chi_ré, A _ lors tu connais ma souf -
Lo.
comme toi,
p
M.
_fran _ ce. As -
dim
Lo.
en_fant! je connais la souf_fran _ _ _ ce! Oui, j'ai pleu -

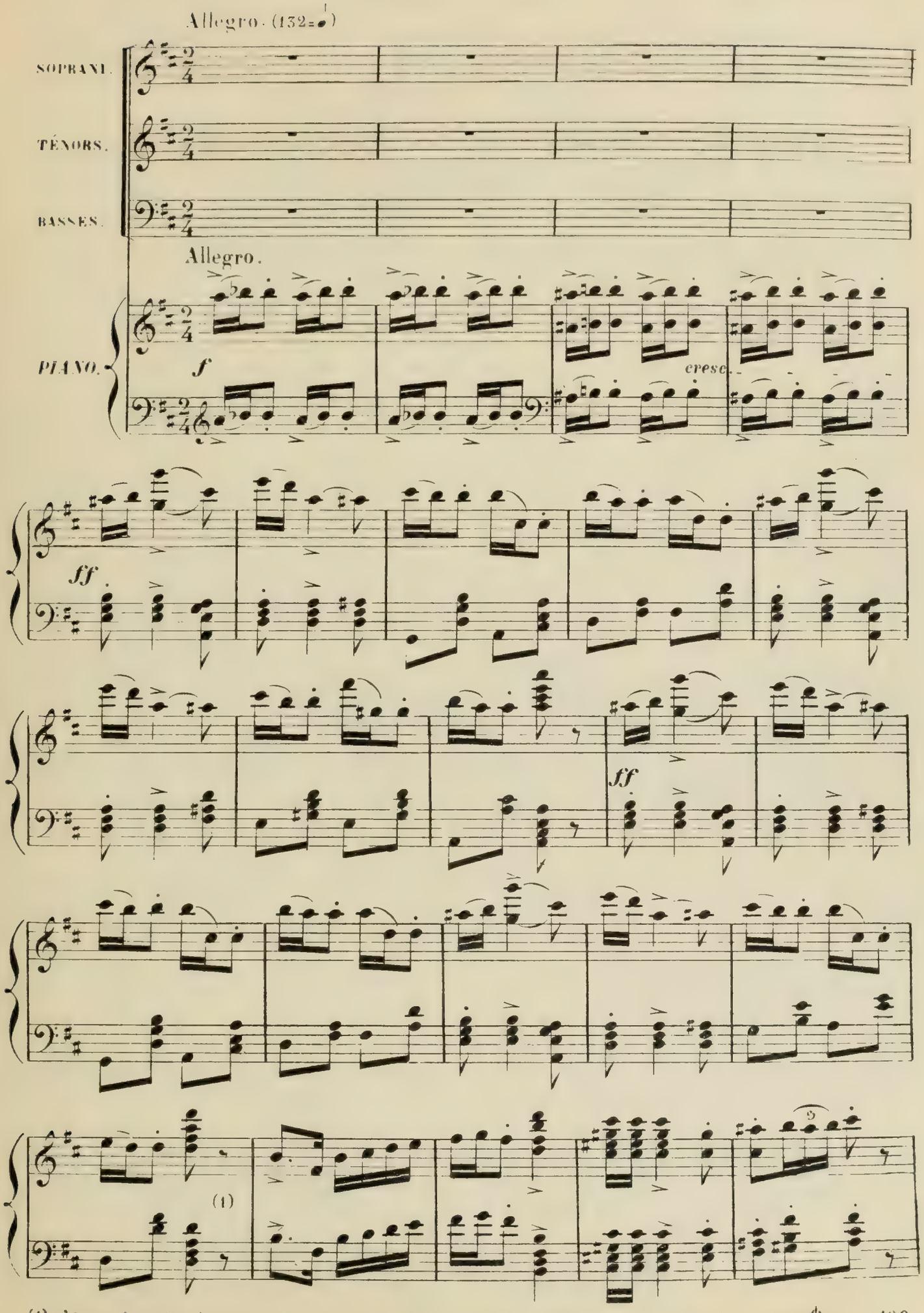

dim.
- tu souffert? as - tu pleuré? As - tu langui, lan - gui sans espé - ran -
dim.
- ré! Oui, j'ai souf - fert! hé - las oui, j'ai langui sans es - péran -
dim.
cresc.
f p
- ce, Et l'âme en deuil, le cœur dé - chi - ré. A - lors, alors tu
cresc.
f p
- ce. Oui, comme toi, le cœur dé - chi - ré, Enfant, je connais, je
connais ma souffran - ce! As - tu souffert? as - tu pleuré?
connais la souffran - ce! Oui, j'ai souffert oui j'ai pleuré!
Moderato. (76 = 𝅗𝅥)
pp


cresc.
Variante.
f
É - cou - - - - te! c'est son nom que la fou - le ré -
MIGNON. Récit.
f É - cou - - - - te! c'est son nom que la fou - le ré -
f
- pè - te! C'est el - le qu'on ac - cla - me et c'est el - le qu'on fê - - te.
M.
- pè - te! C'est el - le qu'on ac - clame et c'est el - le qu'on fê - - te.
f
f
M.
Ah! - que la main de Dieu - - ne peut-el - le sur
f
p

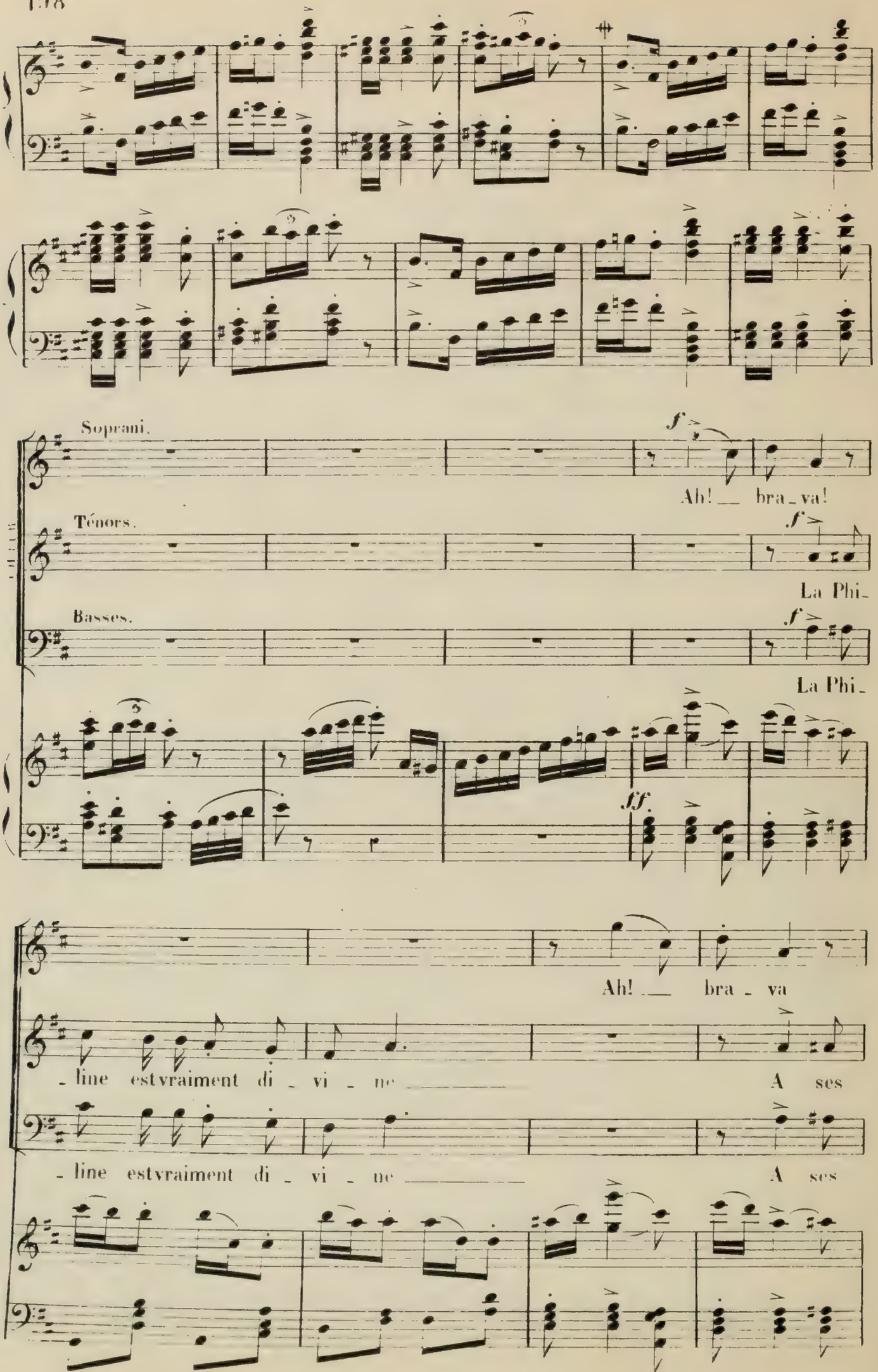

M.
eux faire éclater la fou - - - dre — Et frapper ce palais, et le réduire en
sff
f>p
sff
M.
pou - - - dre. — Et l'englou - tir — sous des torrents de
sff
sff
sff
M.
feu!
sff
LOTHARIO.
(avec égarement)
p
Le feu!.. le
sf
feu!.. le feu!..
p

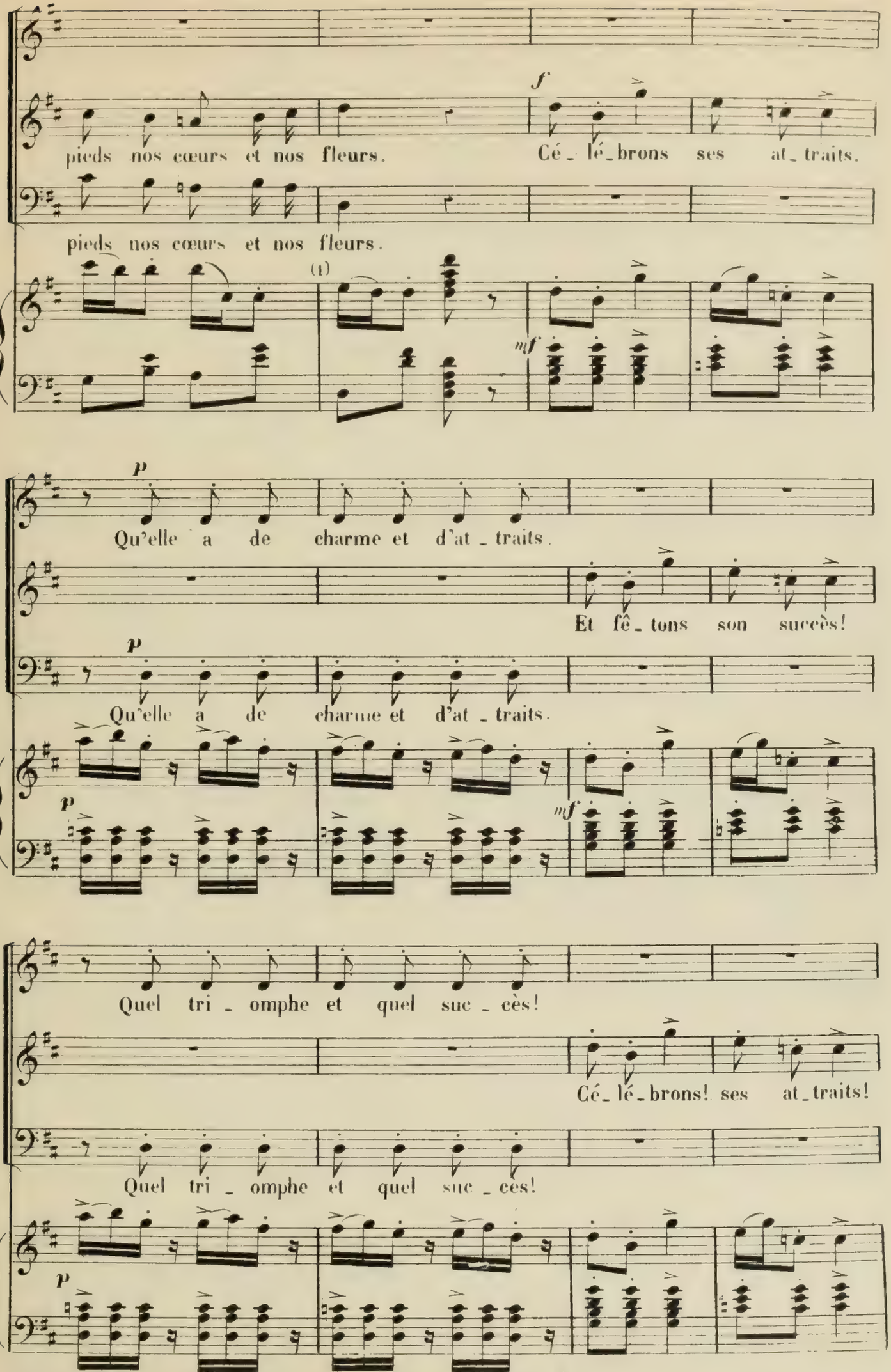
N° 12 Bis.

CHŒUR.

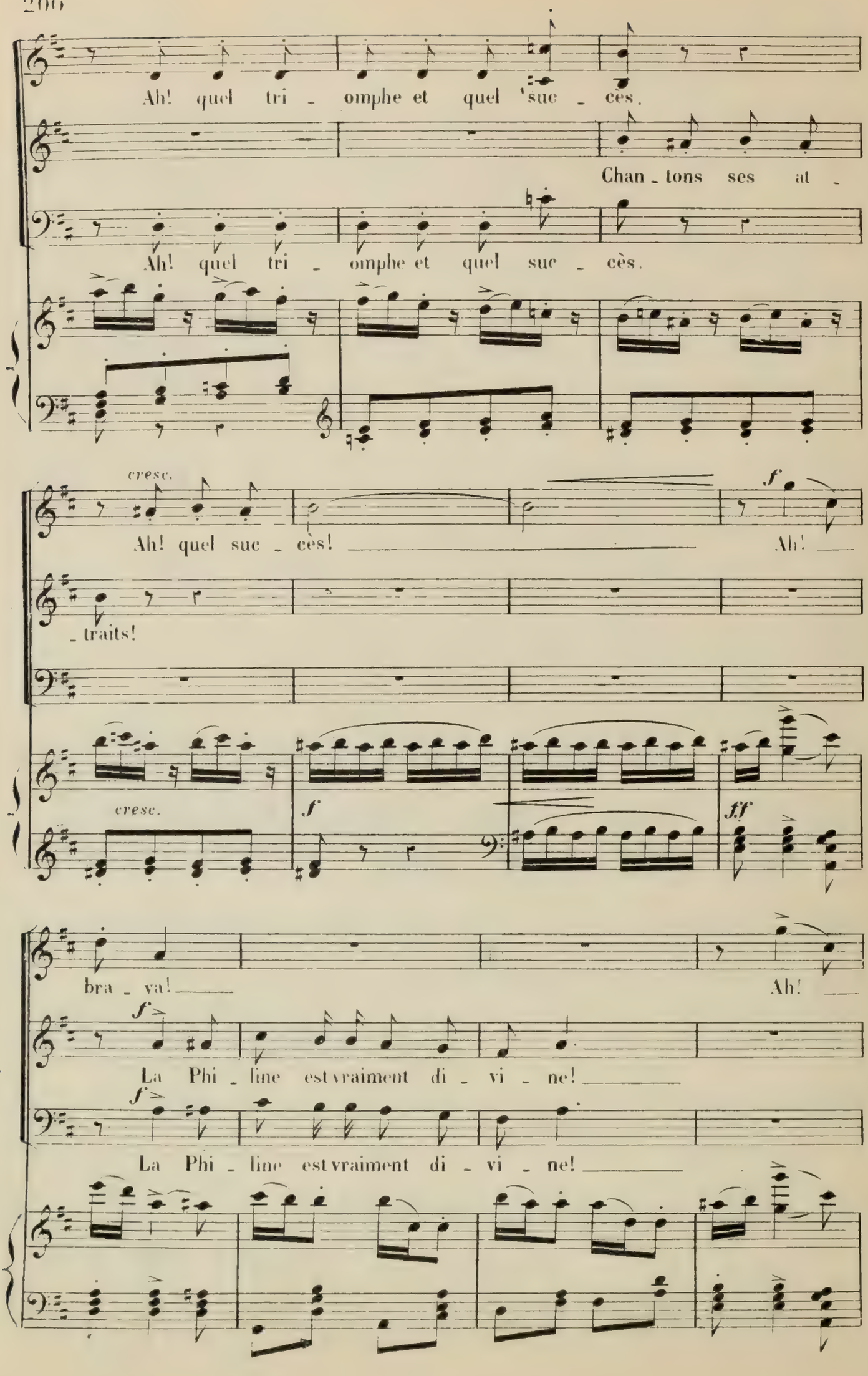


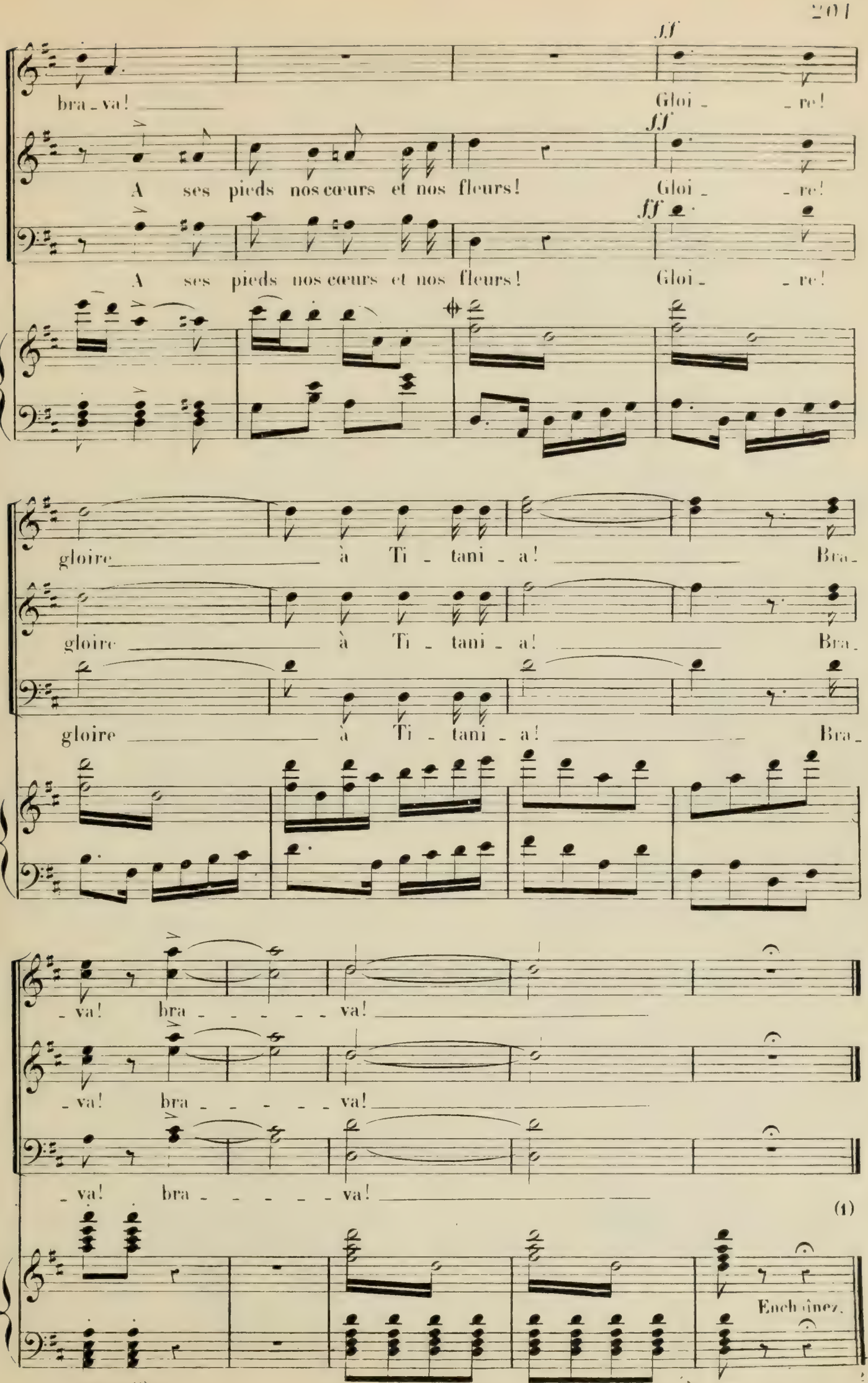
(1) S'il est nécessaire de raccourcir cette ritournelle, on coupera les 8 mesures suivantes et on ira au signe 𝄋, page 198.


Soprani.
Ah! __ bra_va!
Ténors.
La Phi_
Basses.
La Phi_
Ah! __ bra_va
_line estvraiment di_vi_ne _____ A ses
_line estvraiment di_vi_ne _____ A ses

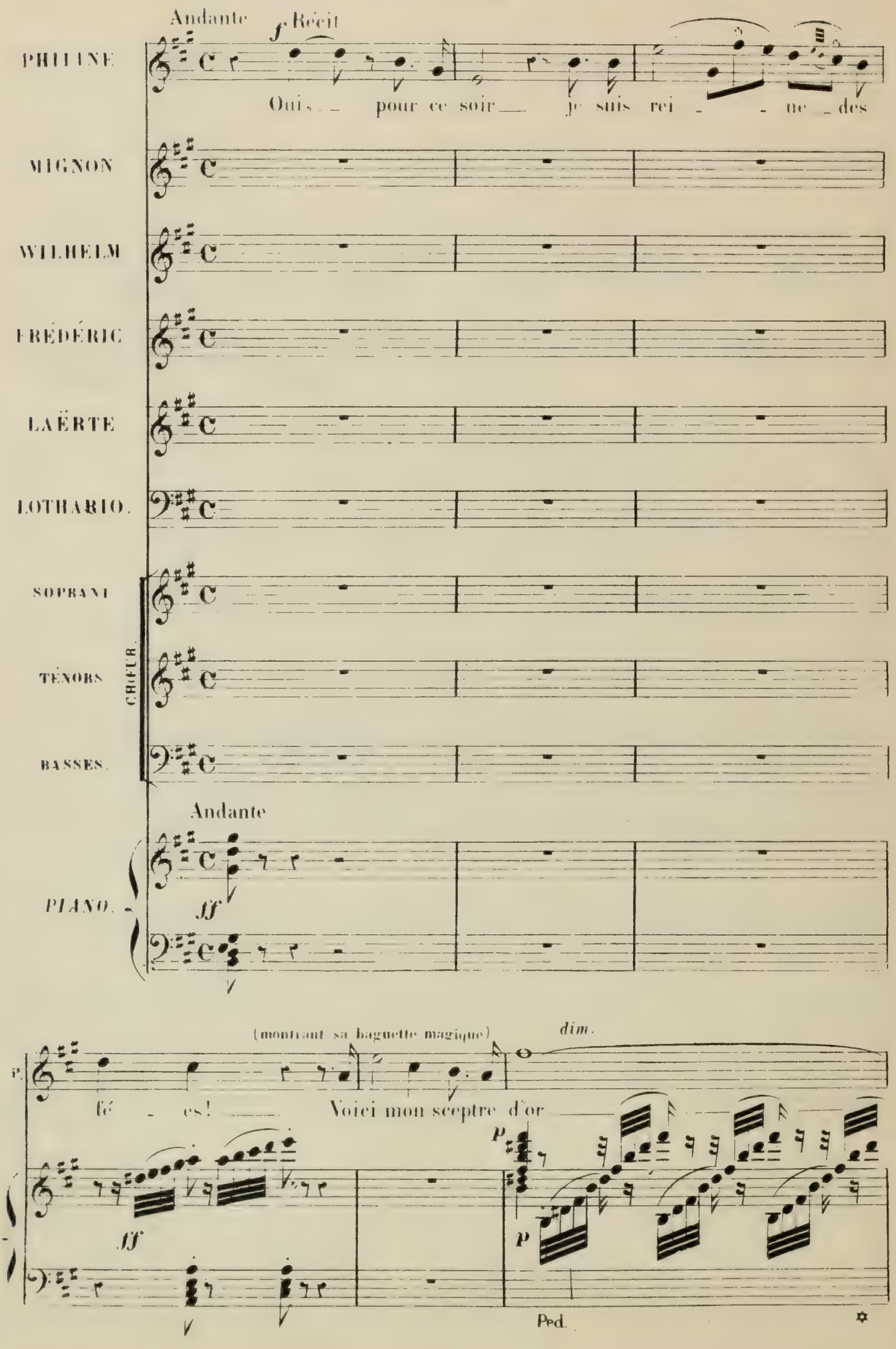
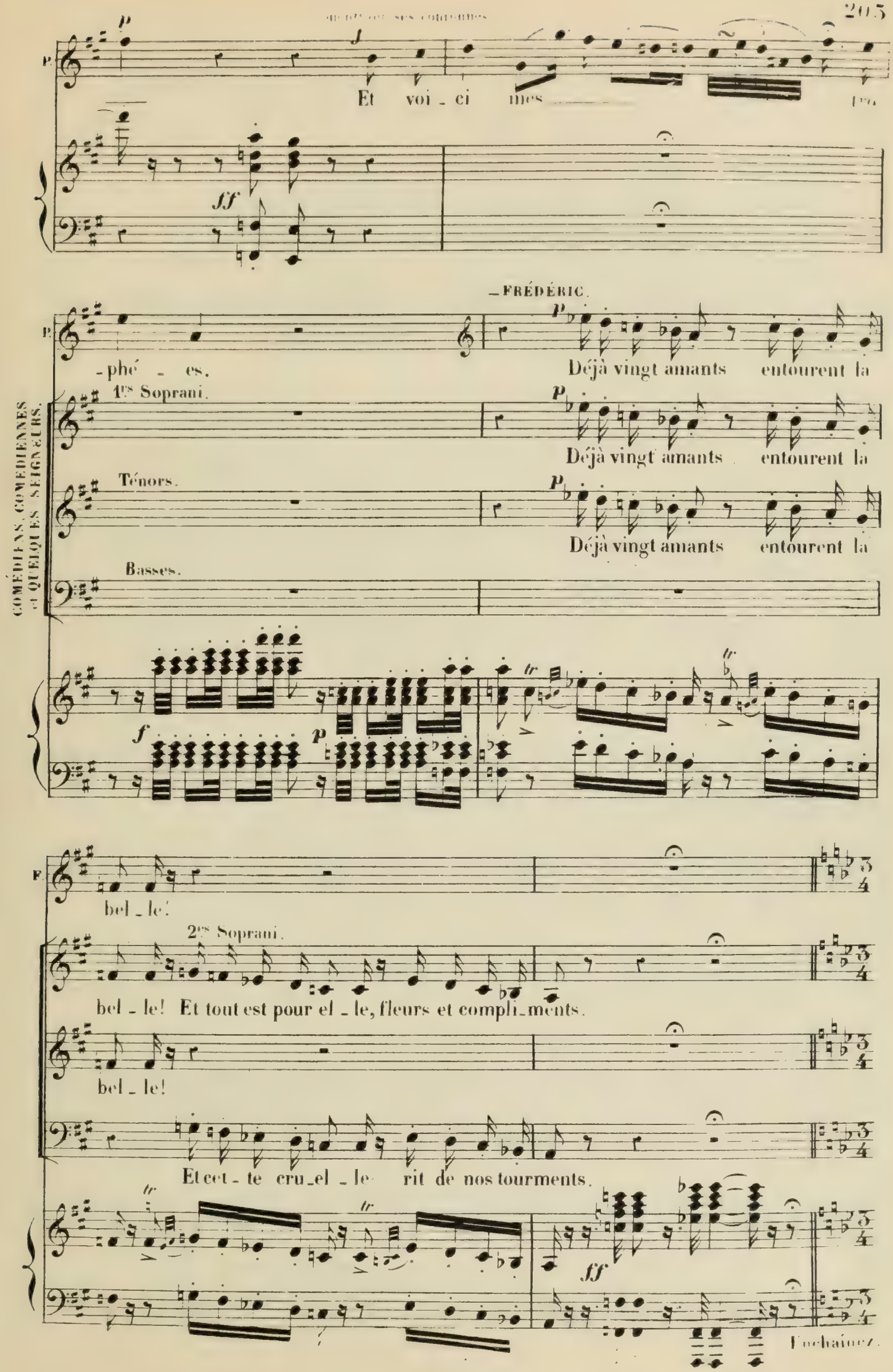


(1) On peut, à volonté, couper les 24 mesures suivantes en allant au signe 𝄋, page 201.


Ah! quel tri - omphe et quel suc - cès.
Chan - tons ses at -
Ah! quel tri - omphe et quel suc - cès.
cresc.
Ah! quel suc - cès!
Ah!
- traits!
cresc.
f
ff
bra - va!
Ah!
La Phi - line est vraiment di - vi - ne!
La Phi - line est vraiment di - vi - ne!



(1) Si l'accompagnement se trouvait dans l'impossibilité de lire [illegible]

RÉCIT, POLONAISE ET FINAL.


Et voi - ci mes
-phé - es.
—FRÉDÉRIC.
Déjà vingt amants entourent la
1ers Soprani.
Déjà vingt amants entourent la
Ténors.
Déjà vingt amants entourent la
Basses.
COMÉDIENNES ET QUELQUES SEIGNEURS.
bel - le!
2es Soprani.
bel - le! Et tout est pour el - le, fleurs et compli - ments.
bel - le!
Et cet - te cru - el - le rit de nos tourments.
Enchaînez.

POLONAISE.

Moderato tempo di polacca. (96=♩)

PHILINE.

f

Je_ suis Tita_ni_a la blon_de, Je_

mf

cresc. *f* *dim.*

suis Titani_a fil_le_ de l'air! En ri_ant_ je parcours le mon_de Plus vi_ve

p

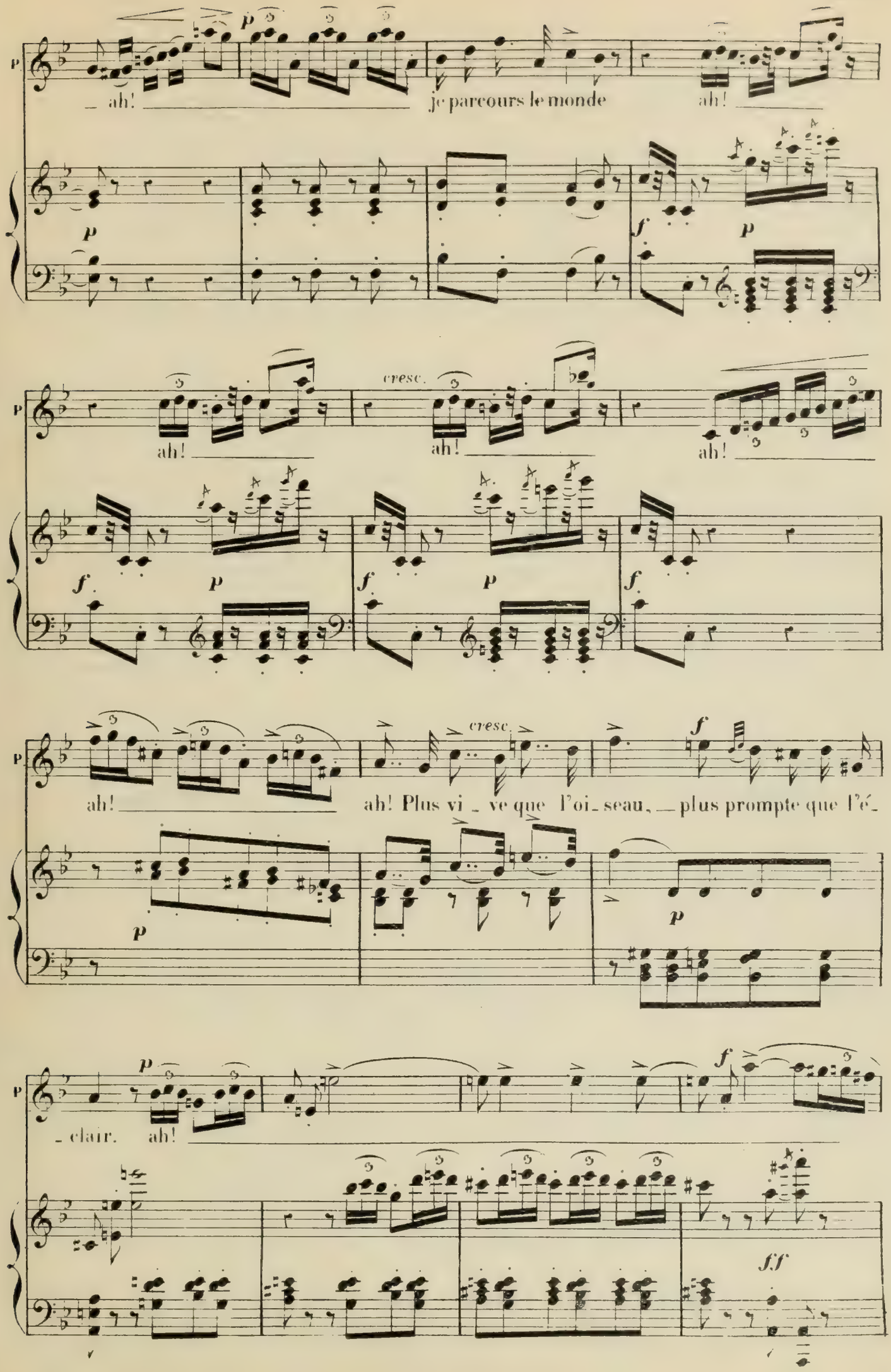
que_ l'oiseau, plus prompte_ que_ l'éclair:

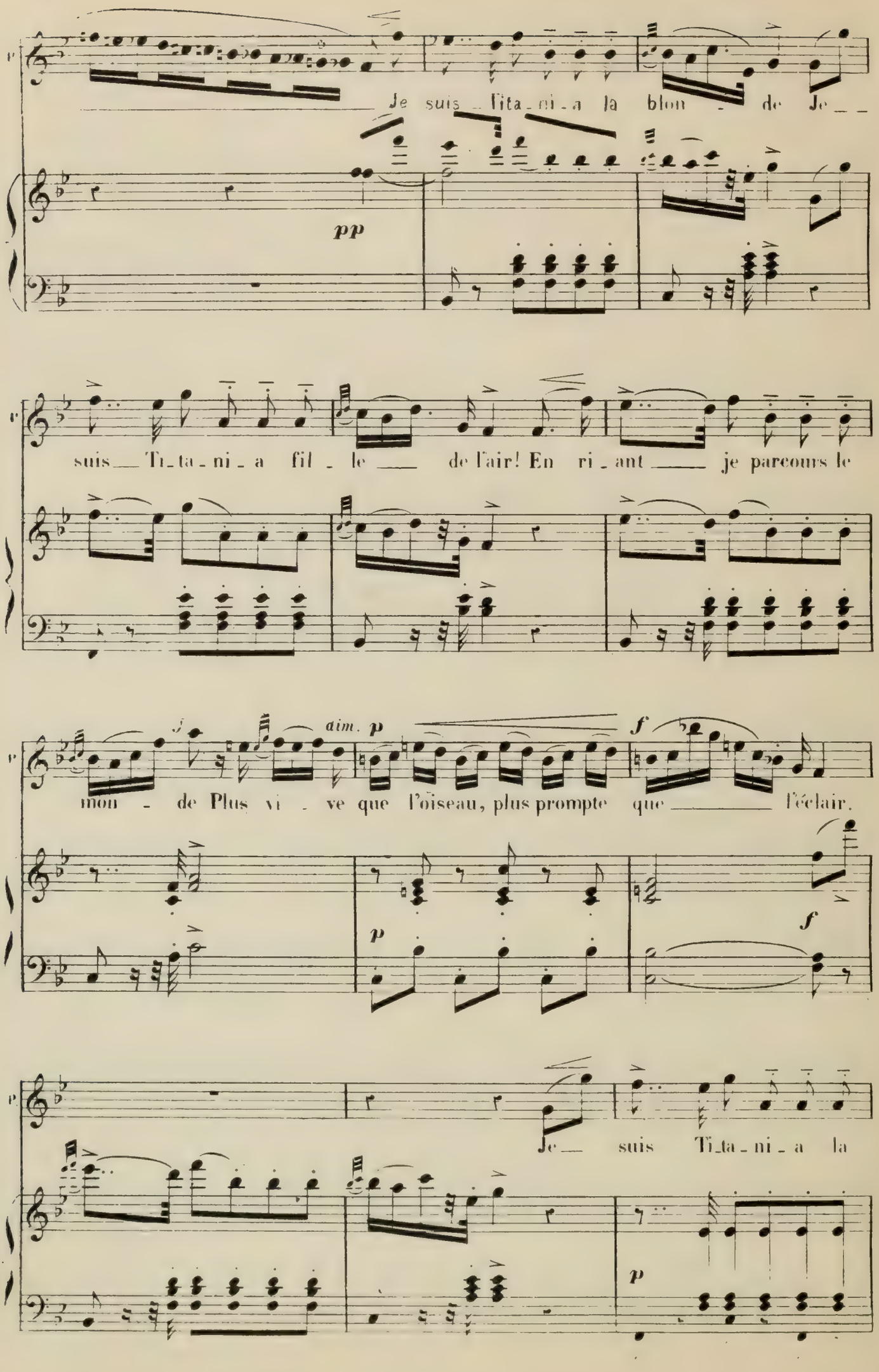
p *f*

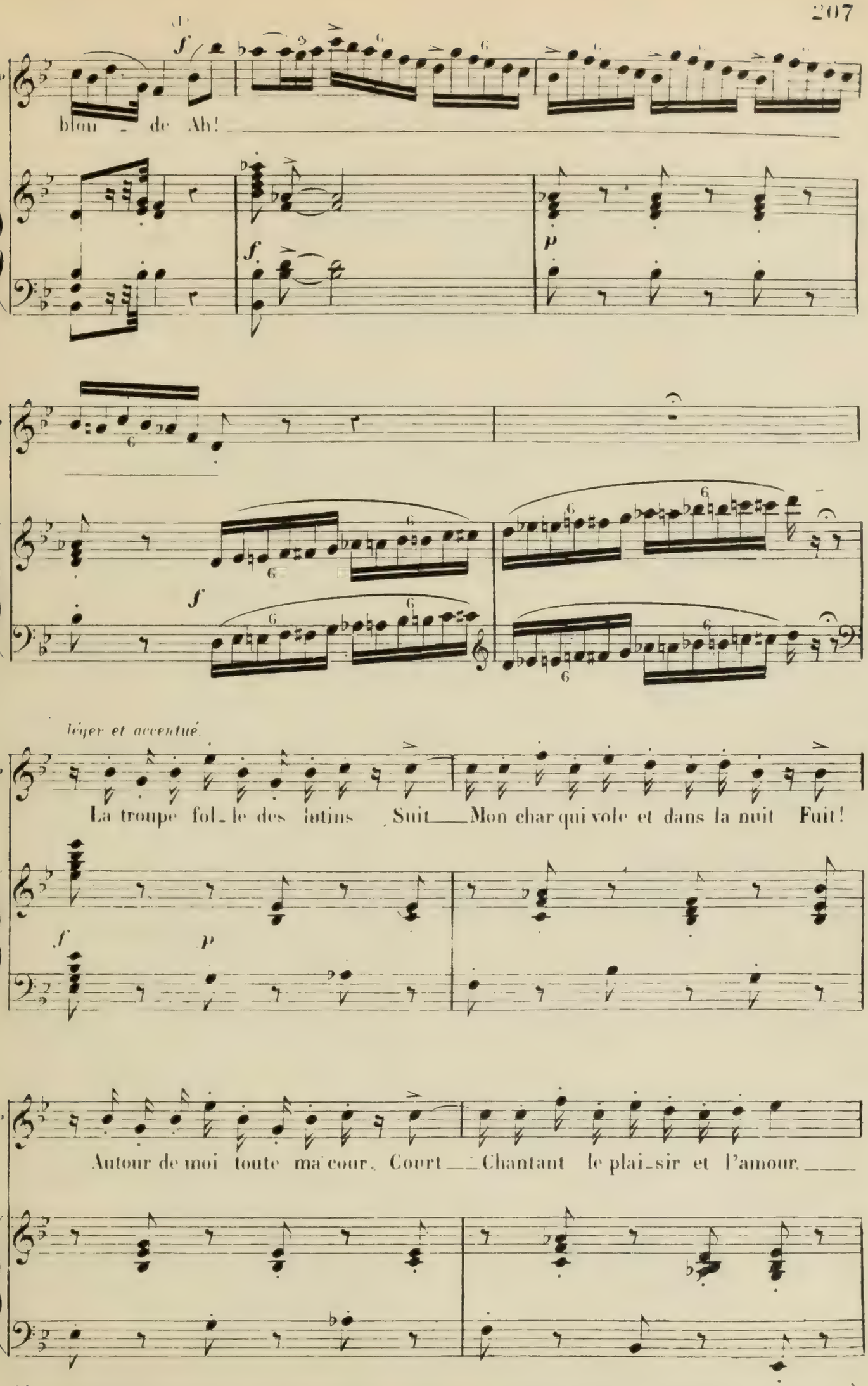
f

Je suis Tita_ni_a la blon_de! Ah!

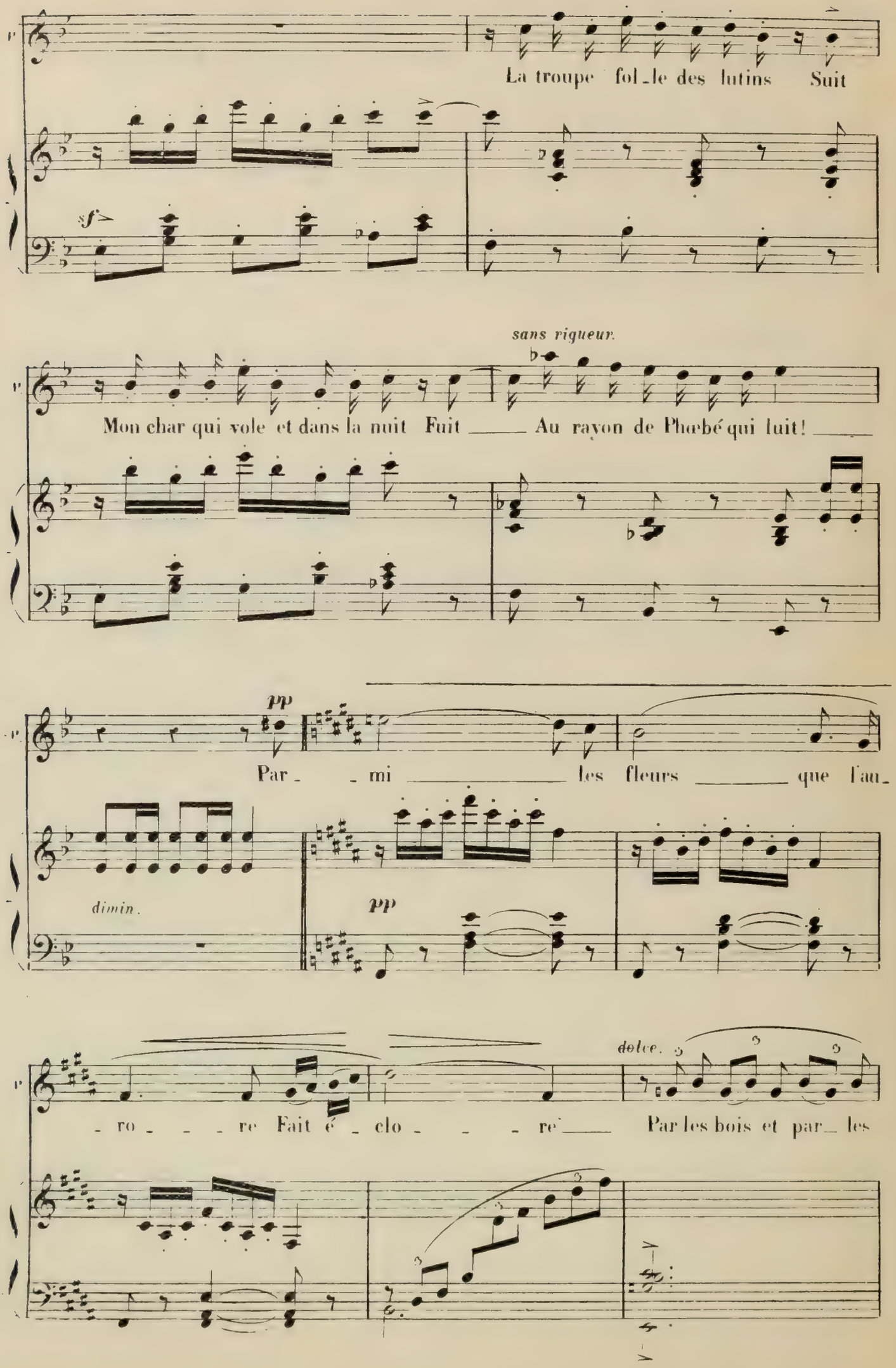
p *f*

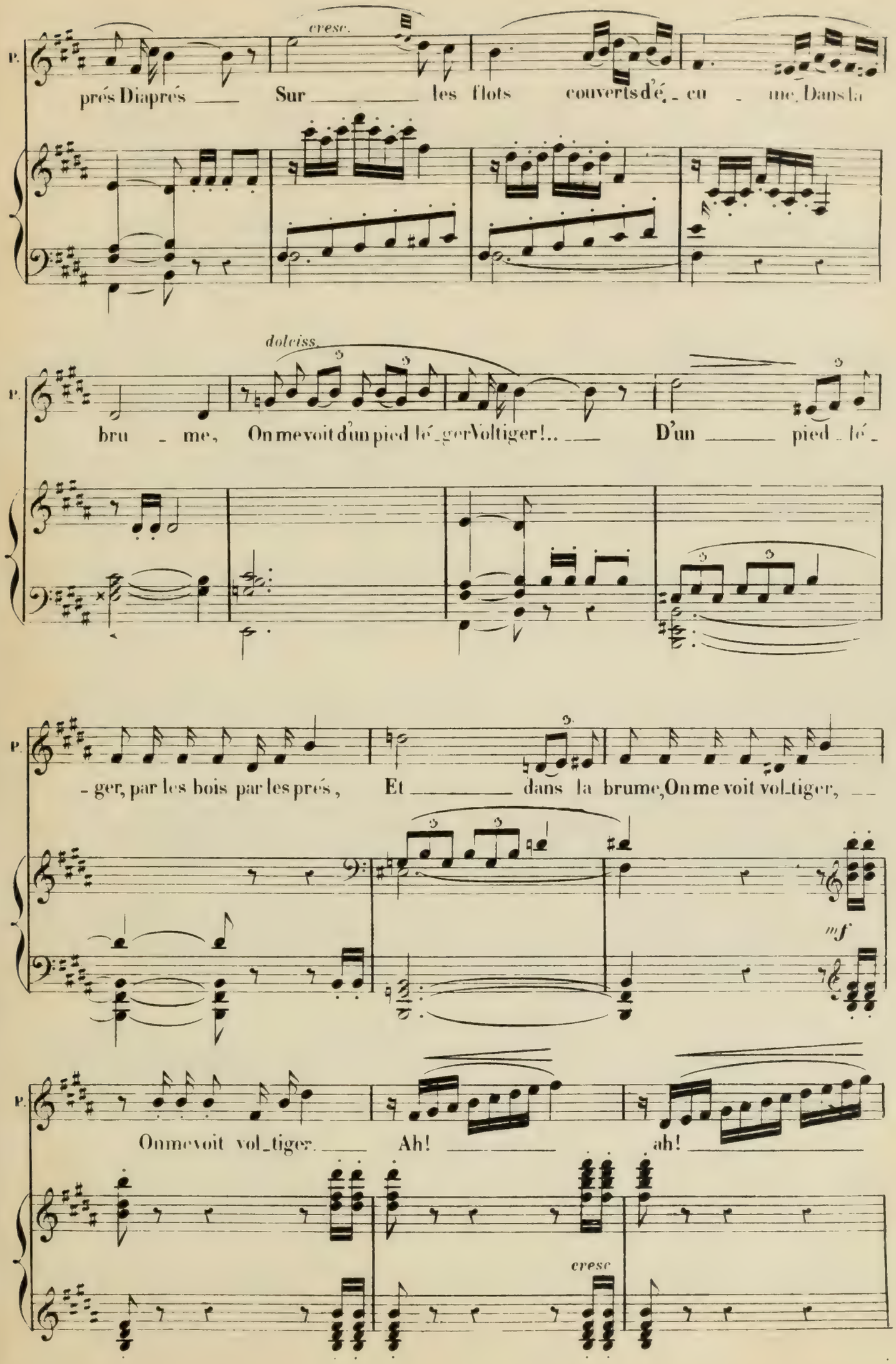

P
ah! je parcours le monde ah!
cresc.
ah! ah! ah!
ah! ah! Plus vi_ve que l'oi_seau, plus prompte que l'é_
_clair. ah!

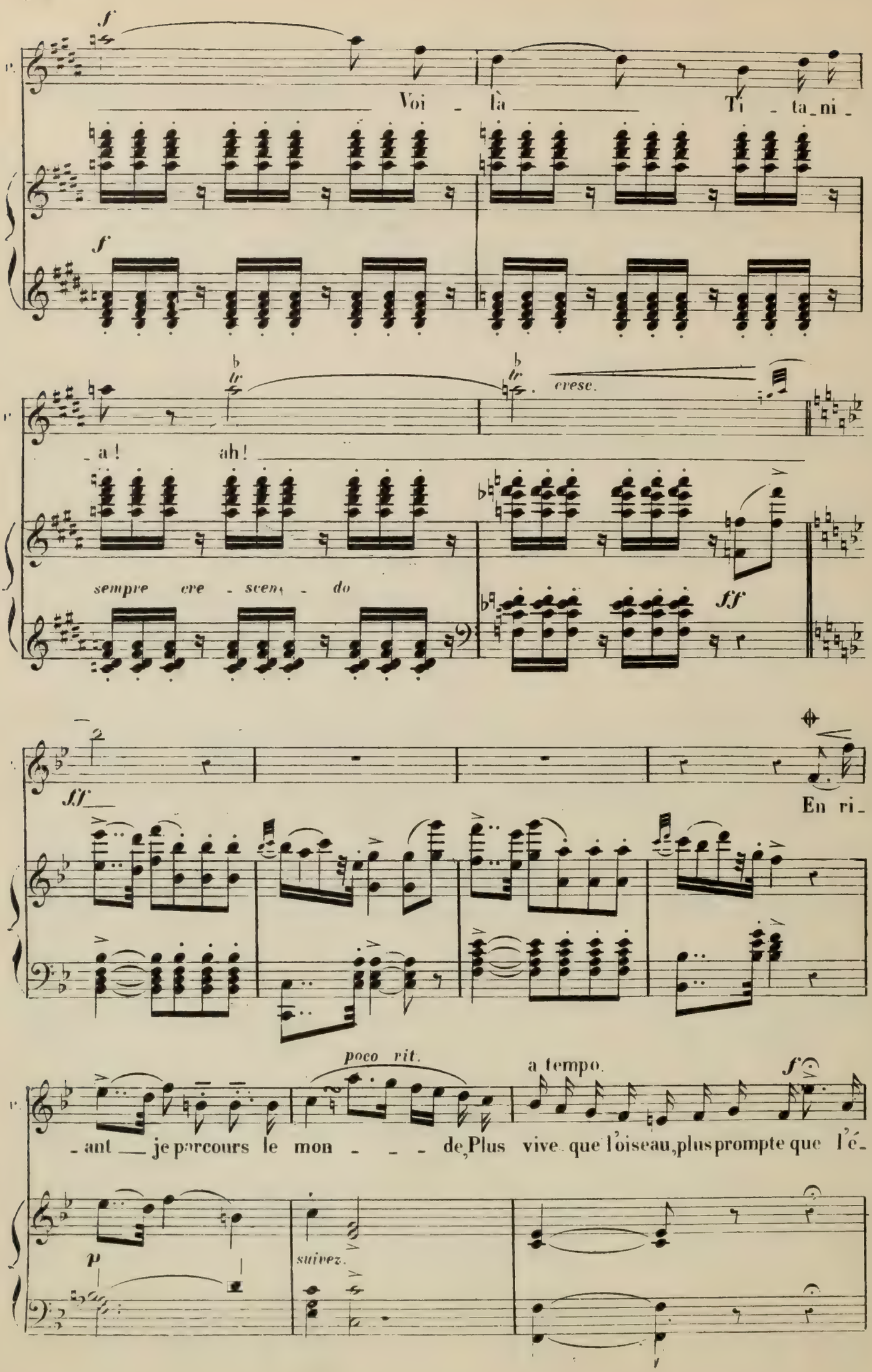

Je suis Tita-ni-a la blon-de Je--
pp
suis--Ti-ta-ni-a fil-le--de l'air! En ri-ant--je parcours le
aim. p
f
mon-de Plus vi-ve que l'oiseau, plus prompte que--l'éclair.
p
f
Je-- suis Ti-ta-ni-a la
p

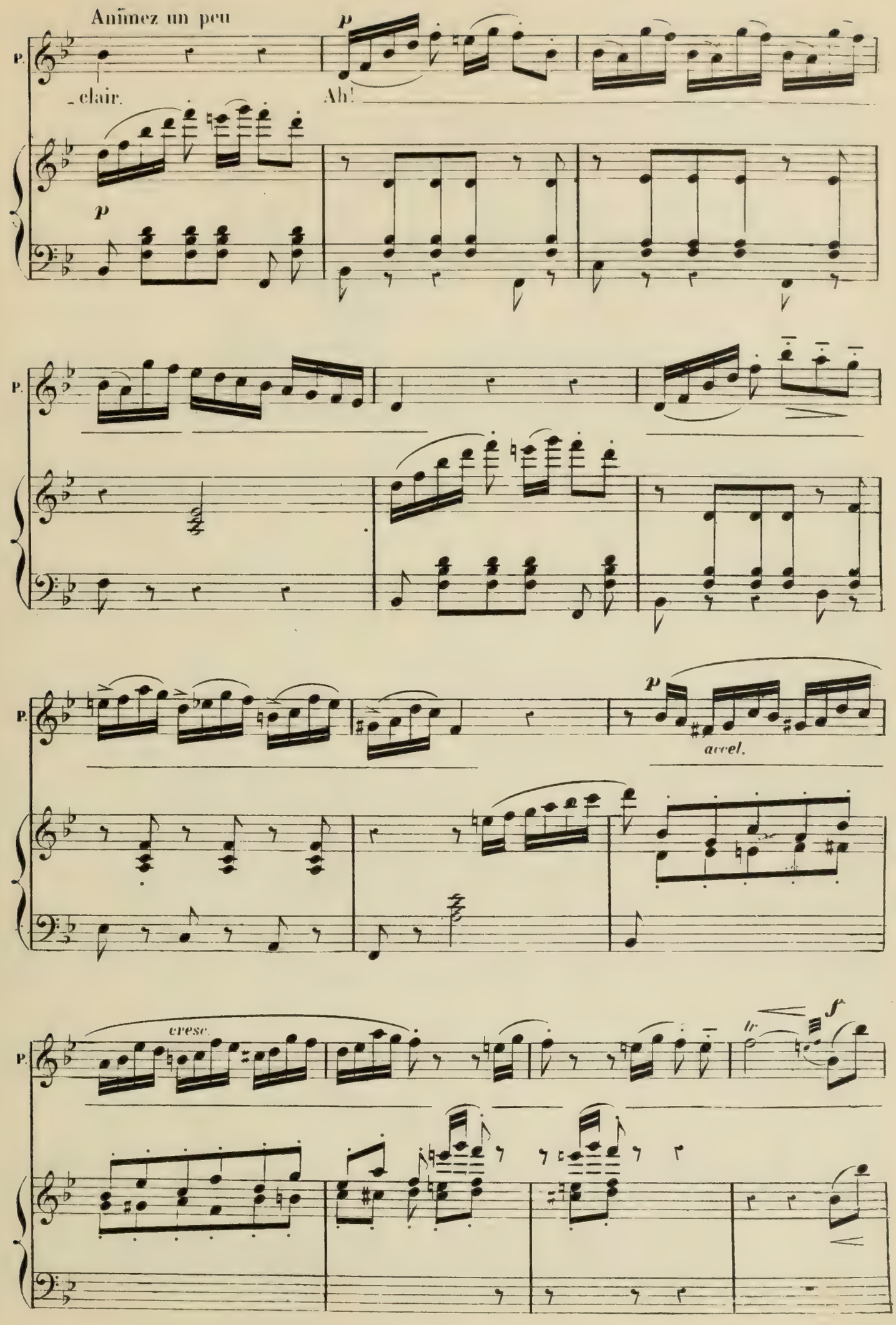


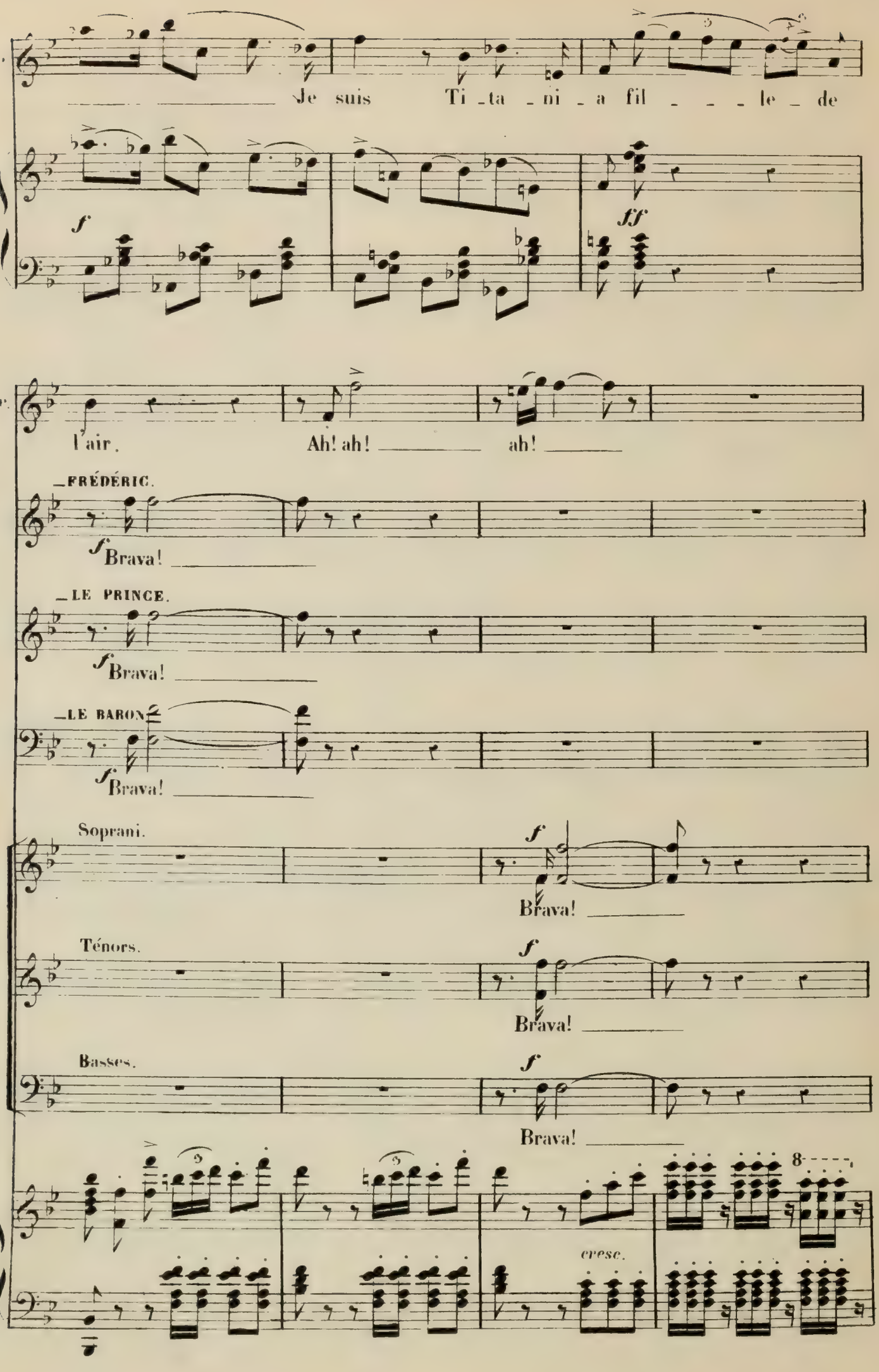
(1) Si on trouvait bon, pour la scène, de raccourcir ce morceau, la meilleure coupure à pratiquer serait de passer de ce signe 𝄋 page 210

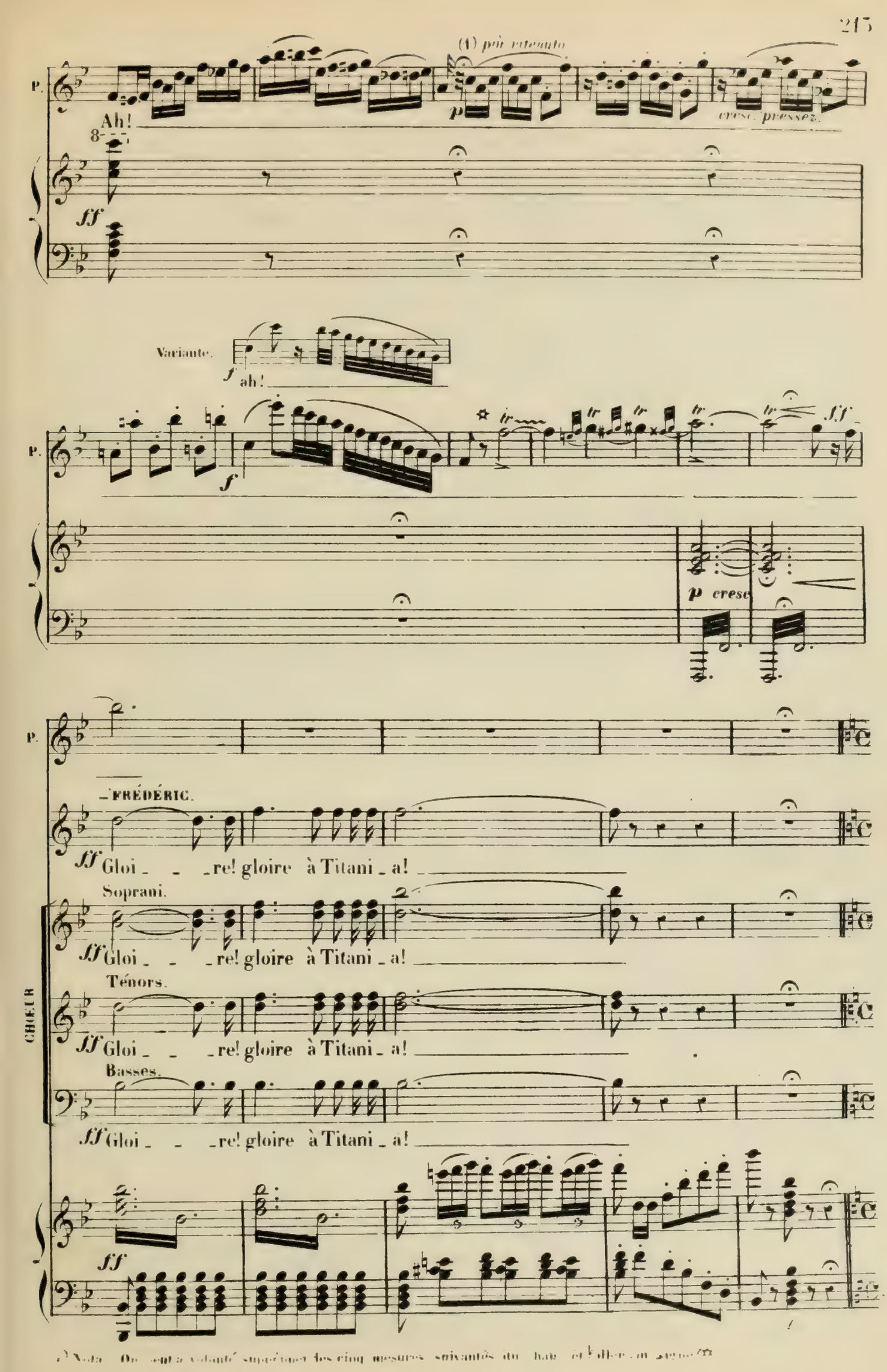

La troupe fol_le des lutins Suit
sf
sans rigueur.
Mon char qui vole et dans la nuit Fuit ____ Au rayon de Phœbé qui luit! ____
pp
Par_ _ mi ____ les fleurs ____ que l'au_
dimin.
pp
_ ro _ _ _ re Fait é _ clo _ _ _ re ____
dolce.
Par les bois et par_ les

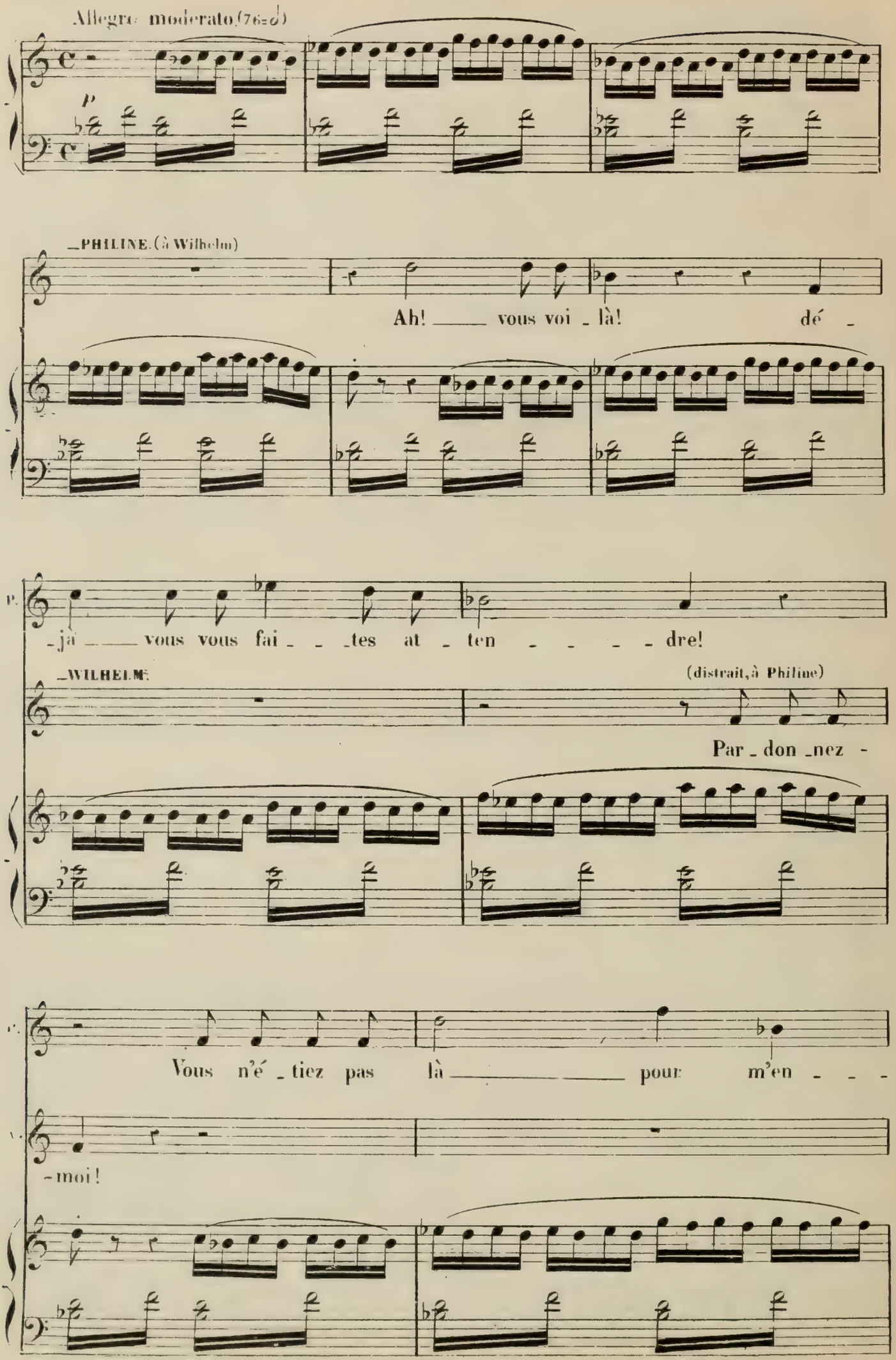

cresc.
P.
prés Diaprés Sur les flots couverts d'é_cu_me, Dans la
doleiss.
P.
bru_me, On me voit d'un pied lé_ger Voltiger!.. D'un pied_lé_
P.
_ger, par les bois par les prés, Et dans la brume, On me voit vol_tiger,
mf
P.
On me voit vol_tiger. Ah! ah!
cresc

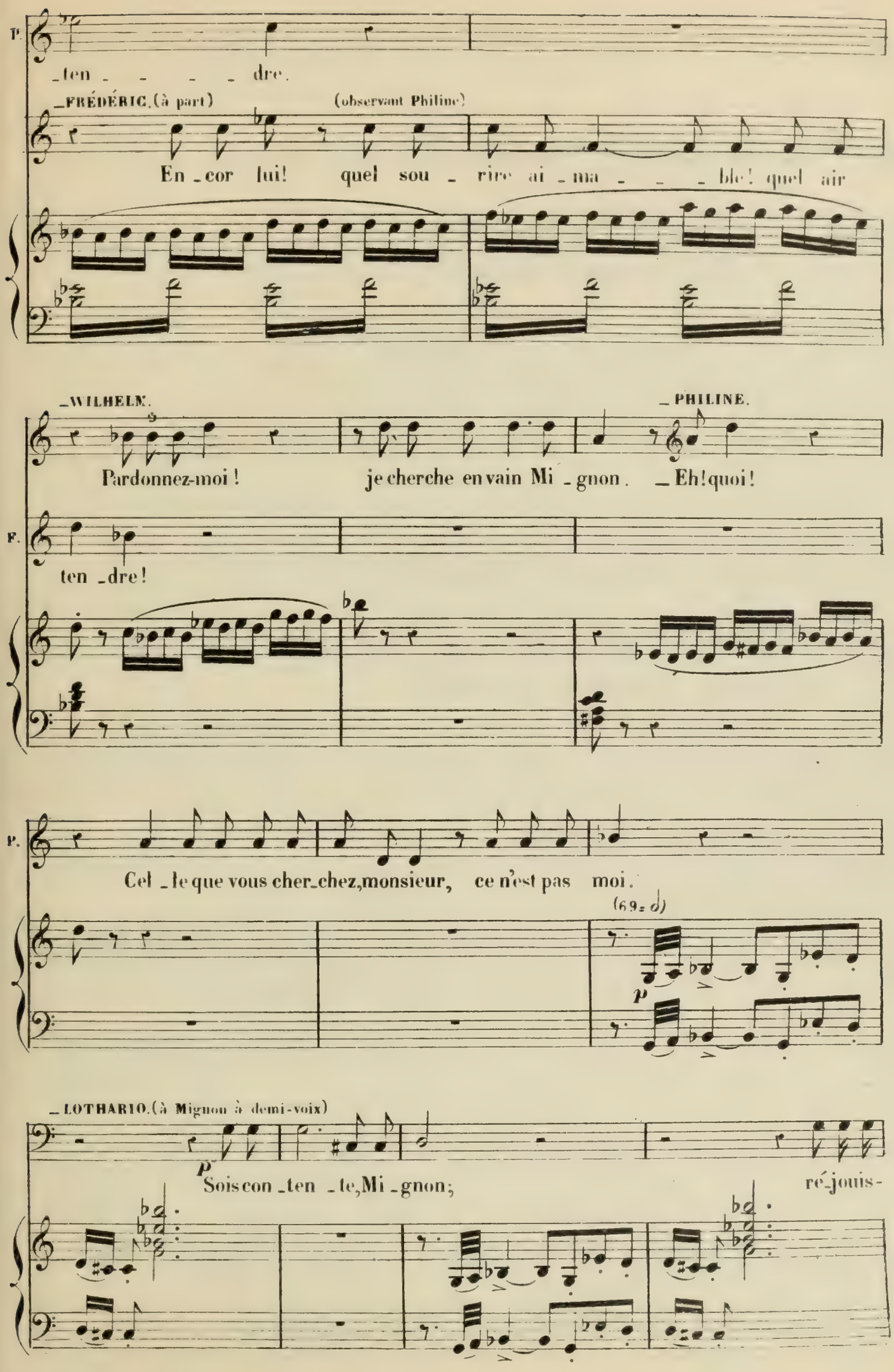

f
Voi - là Ti - ta_ni -
f
tr
tr
cresc.
- a ! ah !
sempre cre - scen - do
ff
ff
En ri -
poco rit.
a tempo.
f
- ant je parcours le mon - - - de, Plus vive que l'oiseau, plus prompte que l'é -
p
suivez.

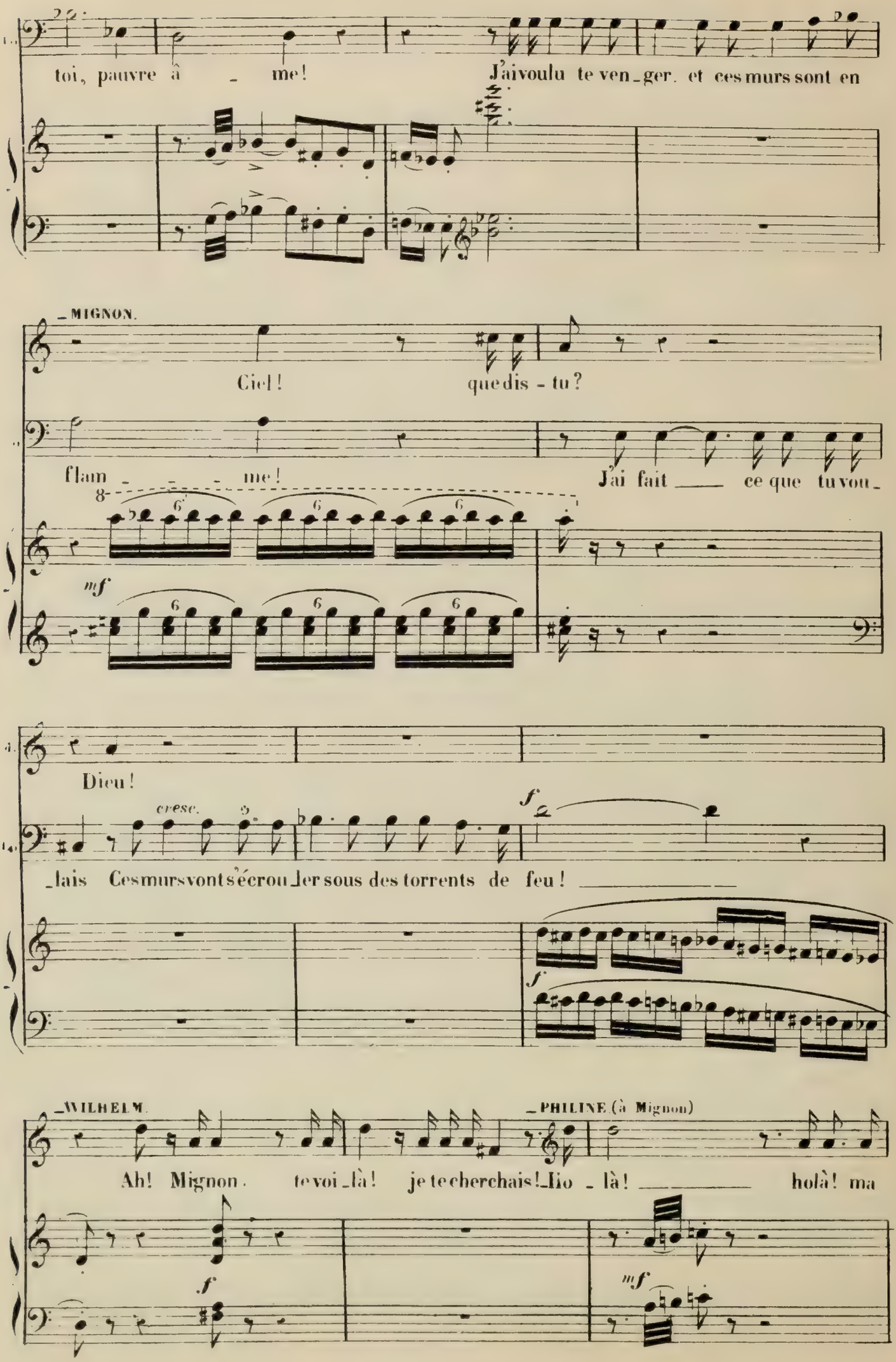

Animez un peu
P.
- clair.
p
Ah!
p
P.
P.
p
accel.
P.
cresc.
P.
fz
fz


Je suis Ti-ta-ni-a fil-le-de
f
fff
l'air.
Ah! ah! ah!
FRÉDÉRIC.
f Brava!
LE PRINCE.
f Brava!
LE BARON.
f Brava!
Soprani.
f
Brava!
Ténors.
f
Brava!
Basses.
f
Brava!
8
cresc.



(1) Note. On omet la volonté supérieure des cinq mesures suivantes du haut et l'on attaque en même

Allegro moderato (76=♩)
p
PHILINE. (à Wilhelm)
Ah! vous voi - là! dé -
p
-jà vous vous fai - - tes at - ten - - - - dre!
WILHELM.
(distrait, à Philine)
Par - don - nez -
Vous n'é - tiez pas là pour m'en - - -
-moi!


P.
_ten _ _ _ _ dre.
_FRÉDÉRIC.(à part)
(observant Philine)
En _cor lui! quel sou _ rire ai _ ma _ _ _ ble! quel air
_WILHELM.
_PHILINE.
Pardonnez-moi! je cherche en vain Mi _ gnon. _Eh! quoi!
F.
ten _dre!
P.
Cel _le que vous cher_chez, monsieur, ce n'est pas moi.
(69=d)
p
_LOTHARIO.(à Mignon à demi-voix)
p
Sois con _ten _ te, Mi _ gnon; ré_jouis-


toi, pauvre â - me! J'ai voulu te ven-ger. et ces murs sont en
MIGNON.
Ciel! que dis-tu?
flam - - - me! J'ai fait ce que tu vou-
mf
Dieu!
cresc.
f
-lais Ces murs vont s'écrou-ler sous des torrents de feu!
f
WILHELM.
PHILINE (à Mignon)
Ah! Mignon. te voi-là! je te cherchais! Ho-là! holà! ma
f
mf

_MIGNON. (à Philine)

_PHILINE.

P.

bel - le! _Que voulez-vous? _Pour nous prouver ton

p pp

marquez.

P.

zè - le Va vi - te me cher_cher là-bas, sur le thé -

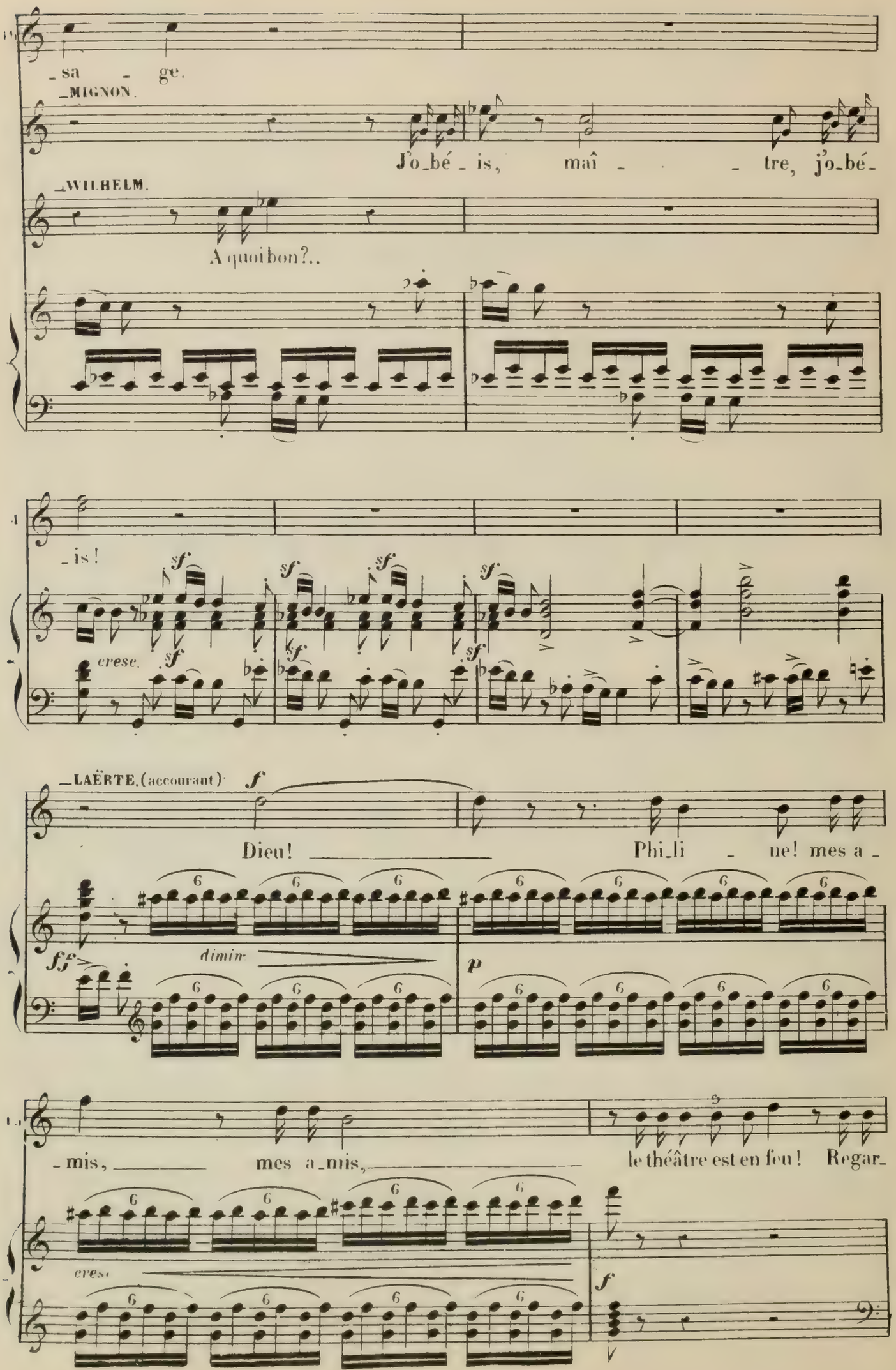
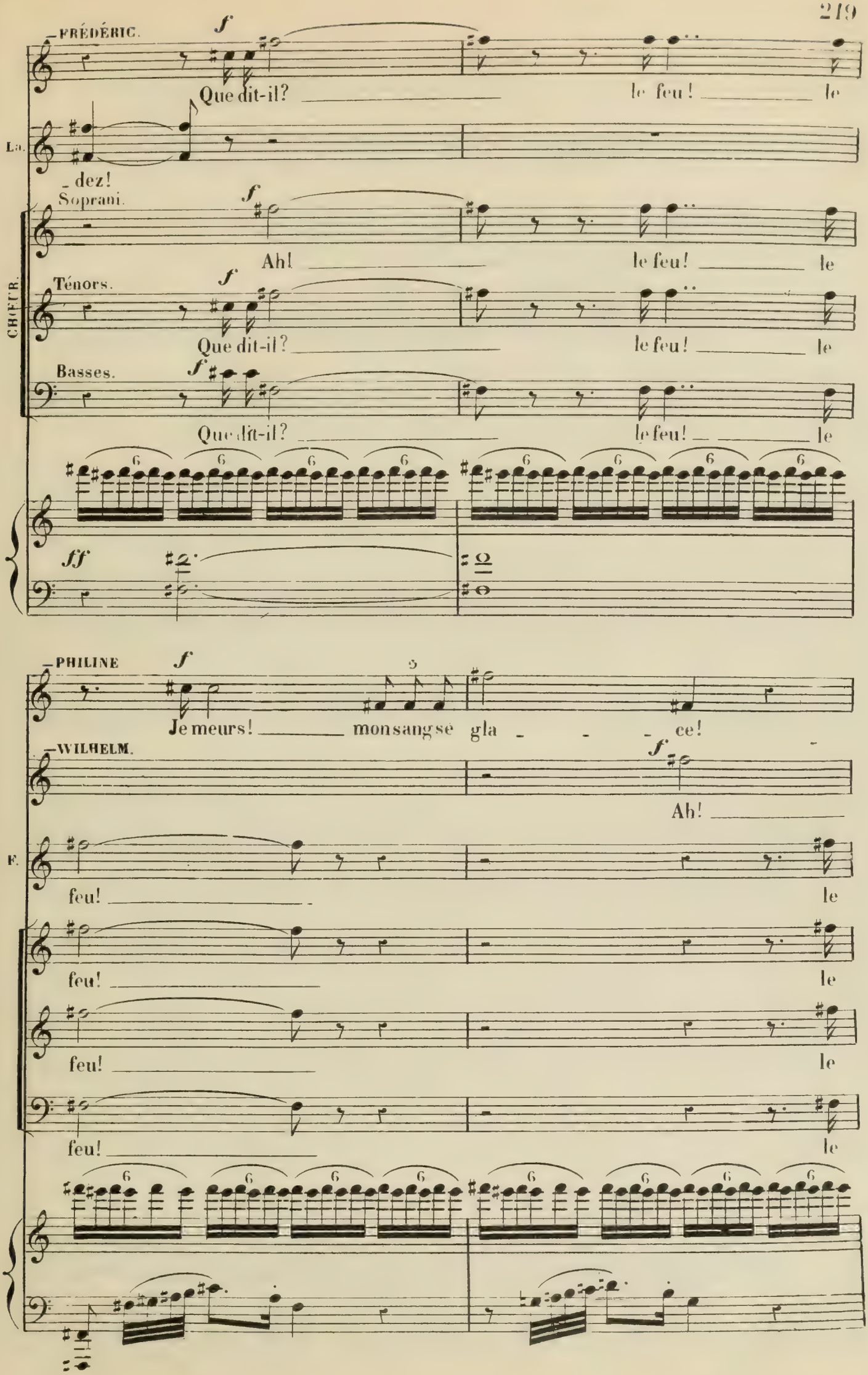
P.

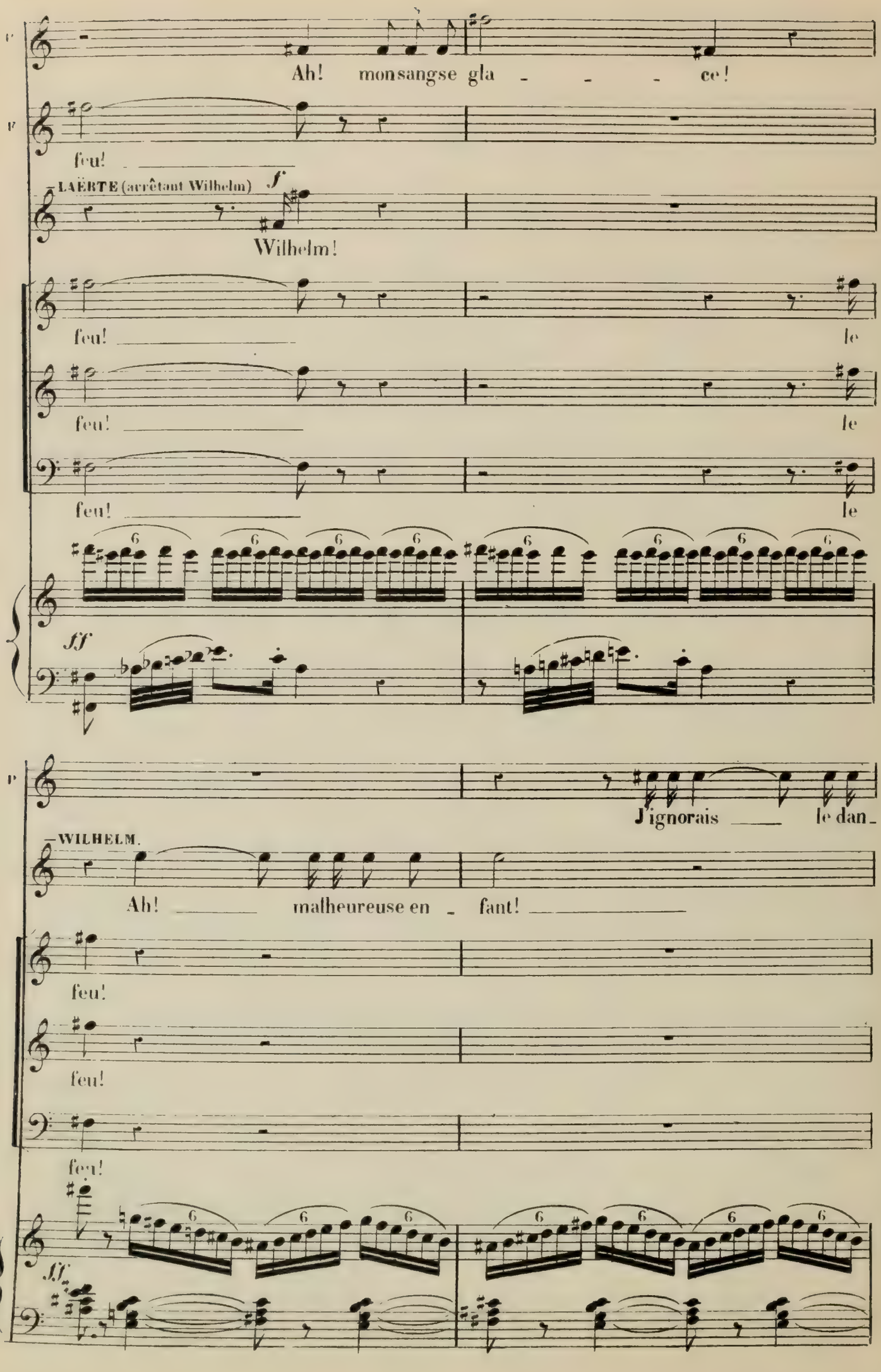
-âtre, Un bou_quet dont mon - sieur, tan_tôt, m'a fait hom_

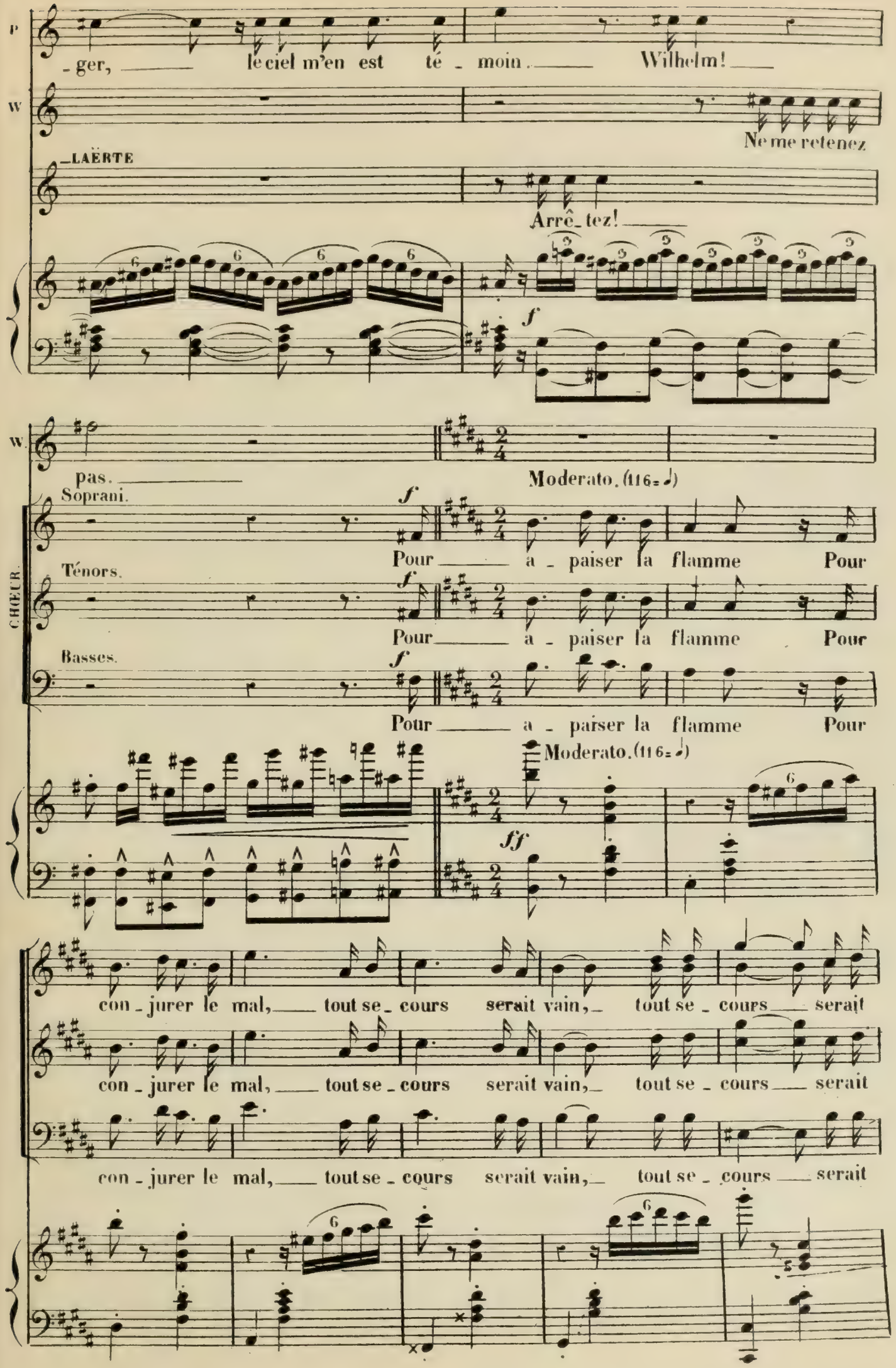
P.

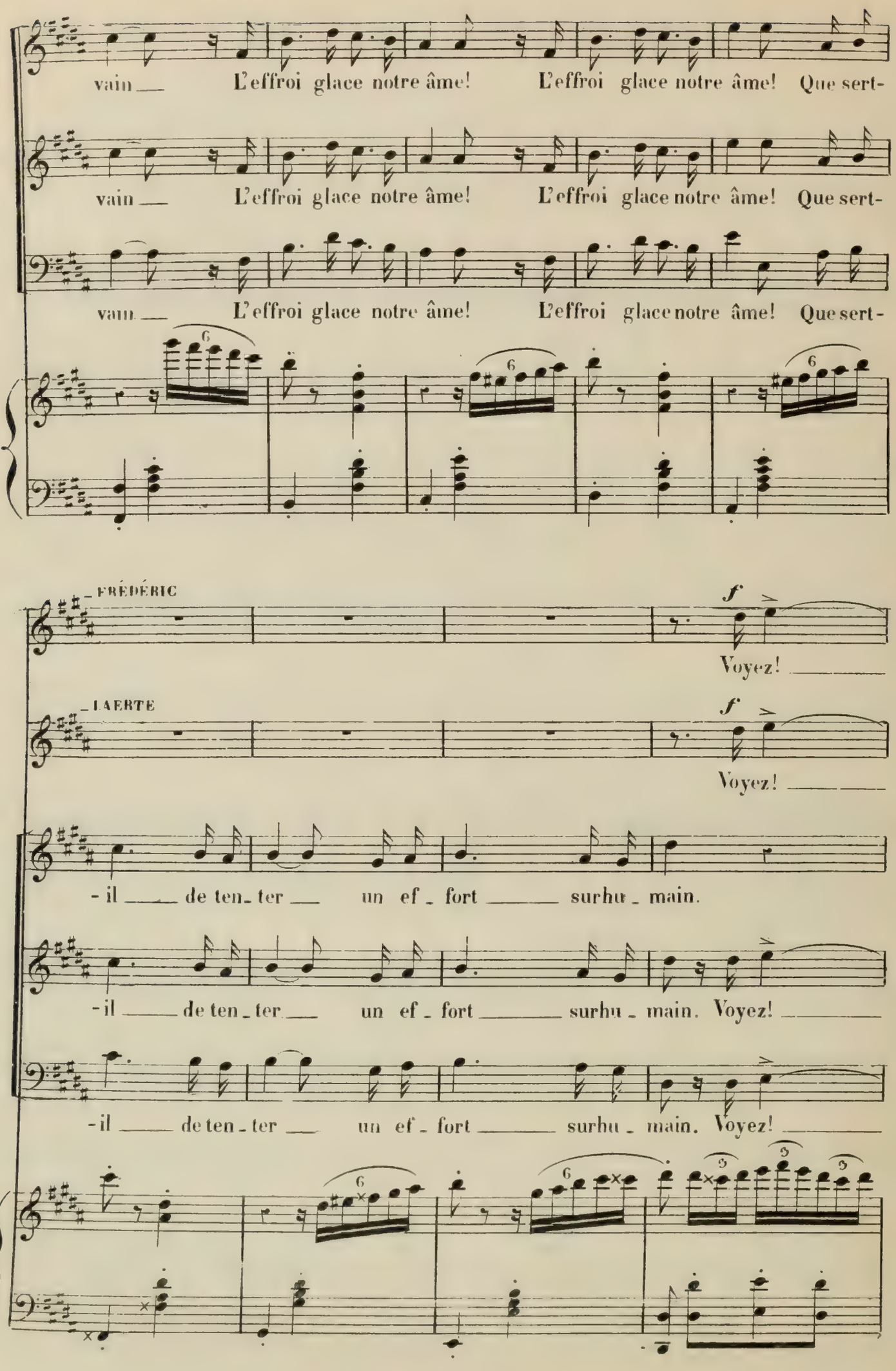
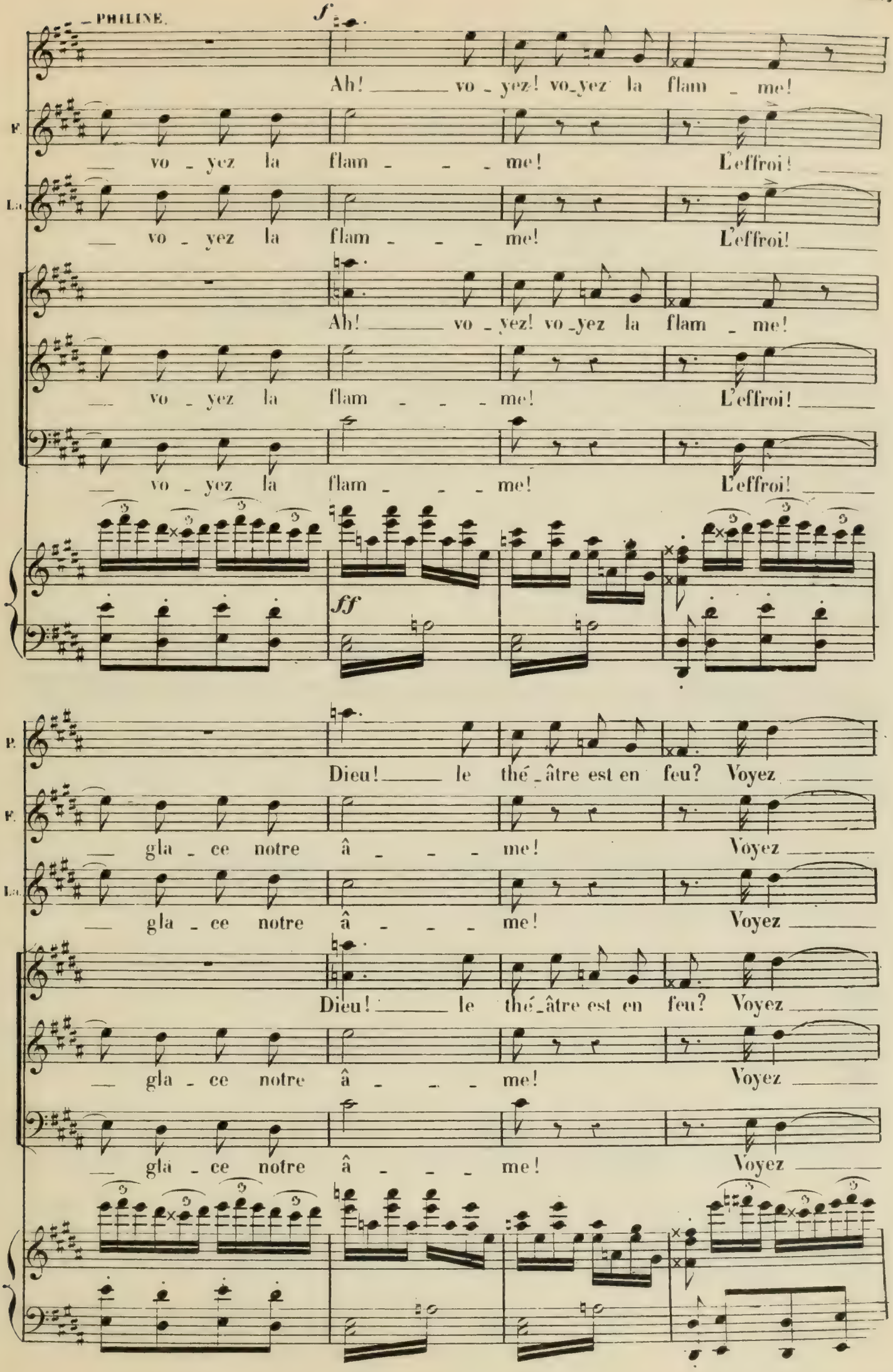
-ma - ge Et que j'ai lais_sé choir, je crois,____ de mon cor -

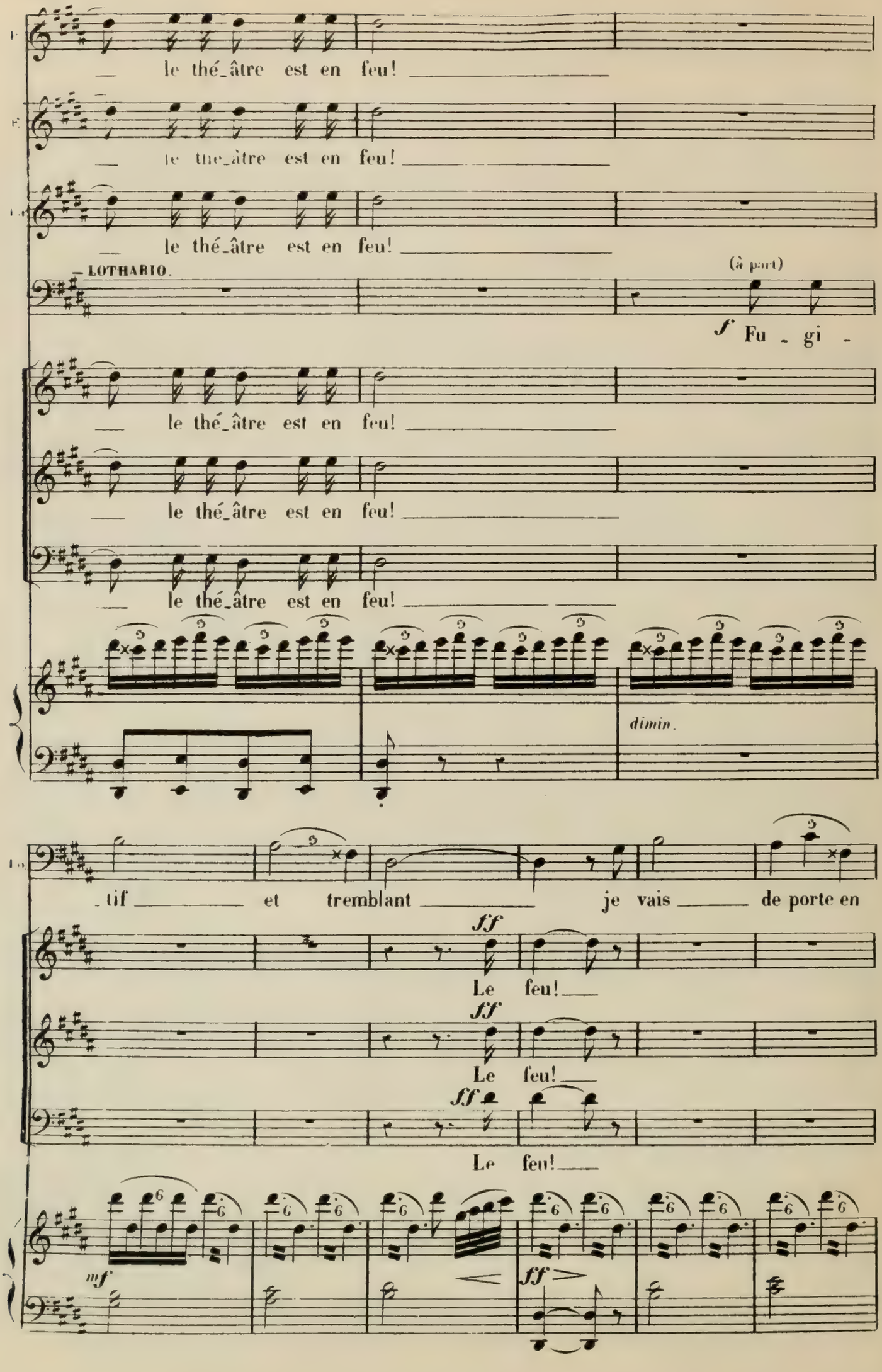
M D.

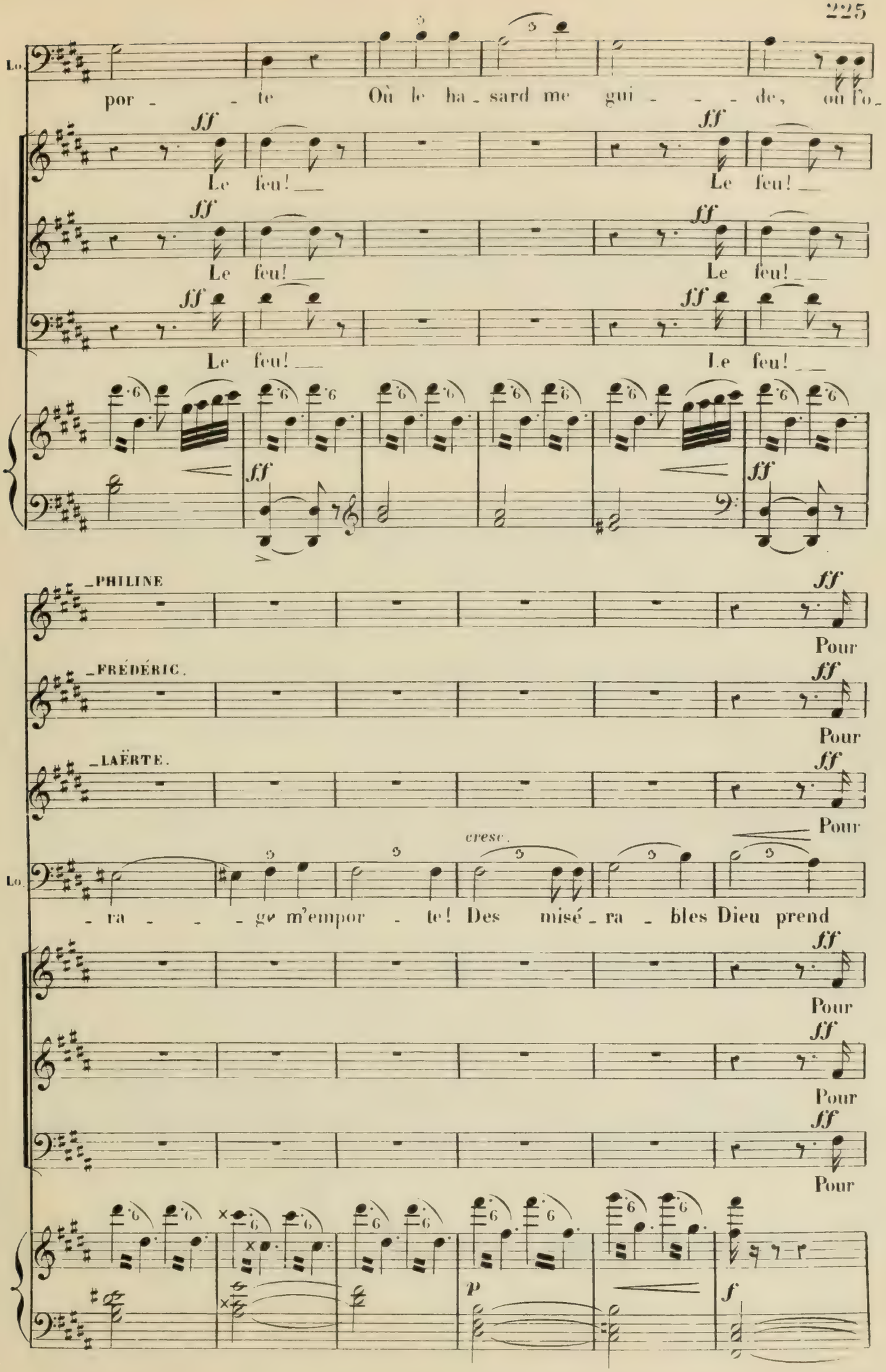

_sa - ge.
_MIGNON.
J'o_bé_is, maî - - - tre, j'o_bé_
_WILHELM.
A quoi bon?..
_is!
cresc.
_LAËRTE. (accourant)
Dieu!
Phi_li - ne! mes a_
dimin.
_mis, mes a_mis,
le théâtre est en feu! Regar_
cresc.

FRÉDÉRIC.
f
Que dit-il? le feu! le
La.
dez!
CHŒUR.
Soprani.
f
Ah! le feu! le
Ténors.
f
Que dit-il? le feu! le
Basses.
f
Que dit-il? le feu! le
ff
PHILINE
f
Je meurs! mon sang se gla - - - ce!
WILHELM.
f
Ah!
F.
feu! le
feu! le
feu! le
feu! le

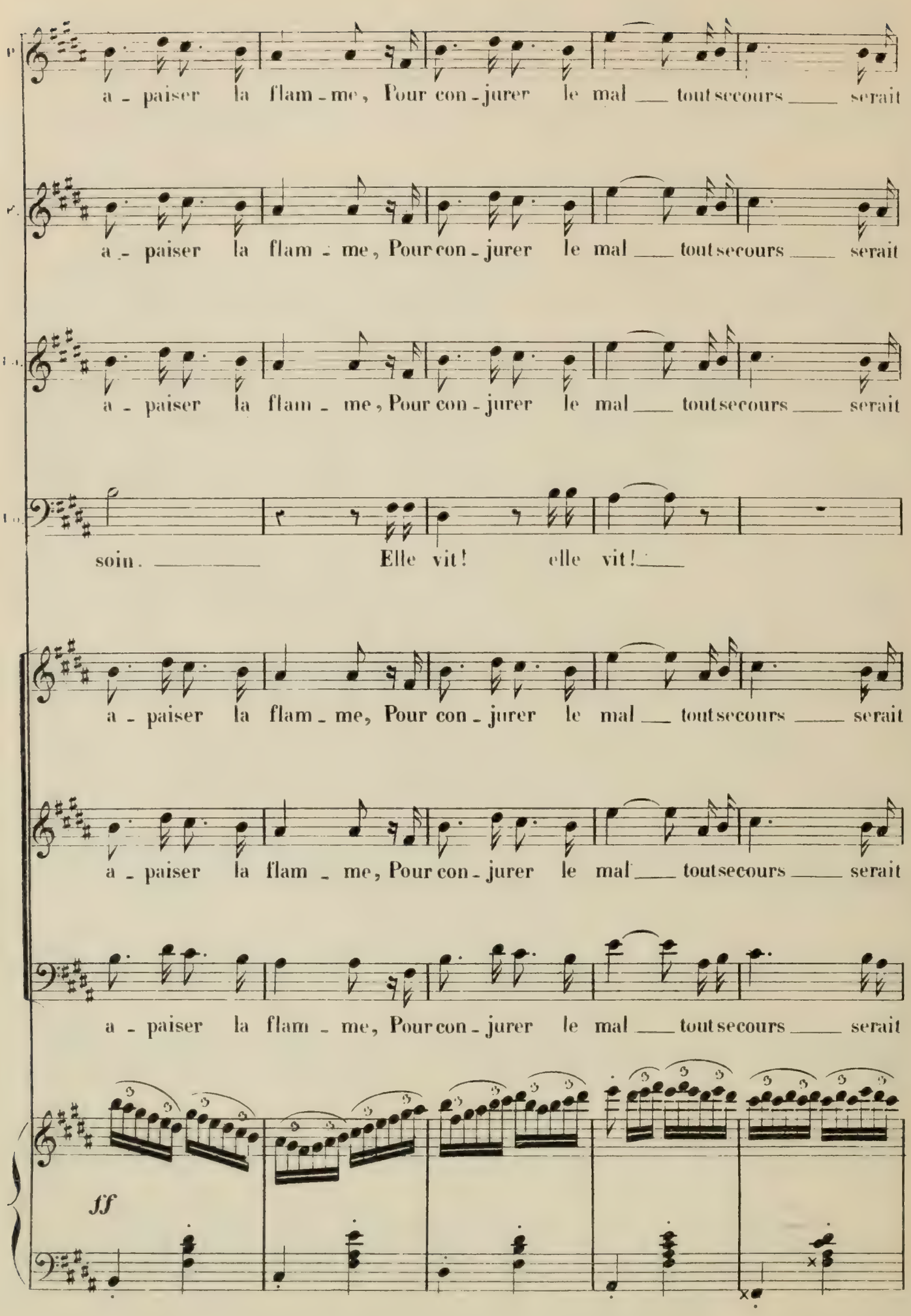

Ah! monsangse gla - - - ce!
feu!
LAËRTE (arrêtant Wilhelm)
f
Wilhelm!
feu!
le
feu!
le
feu!
le
fff
J'ignorais le dan-
WILHELM.
Ah! malheureuse en - fant!
feu!
feu!
feu!
fff

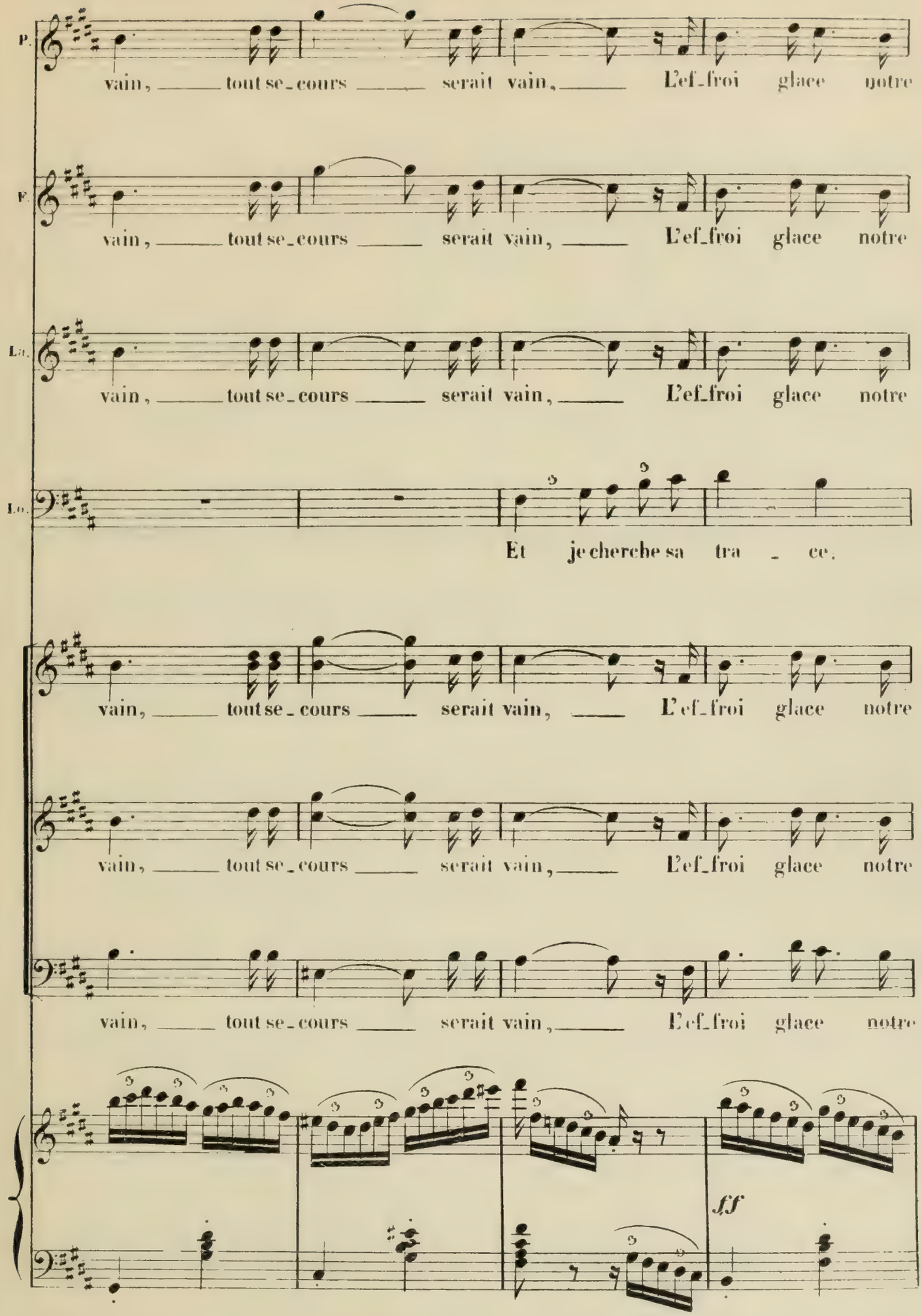

P
ger, le ciel m'en est té - moin. Wilhelm!
W
Ne me retenez
LAËRTE
Arrê - tez!
f
W.
pas.
Moderato. (116=♩)
Soprani.
Pour a - paiser la flamme Pour
Ténors.
Pour a - paiser la flamme Pour
Basses.
Pour a - paiser la flamme Pour
CHŒUR.
Moderato. (116=♩)
ff
con - jurer le mal, tout se - cours serait vain, tout se - cours serait
con - jurer le mal, tout se - cours serait vain, tout se - cours serait
con - jurer le mal, tout se - cours serait vain, tout se - cours serait

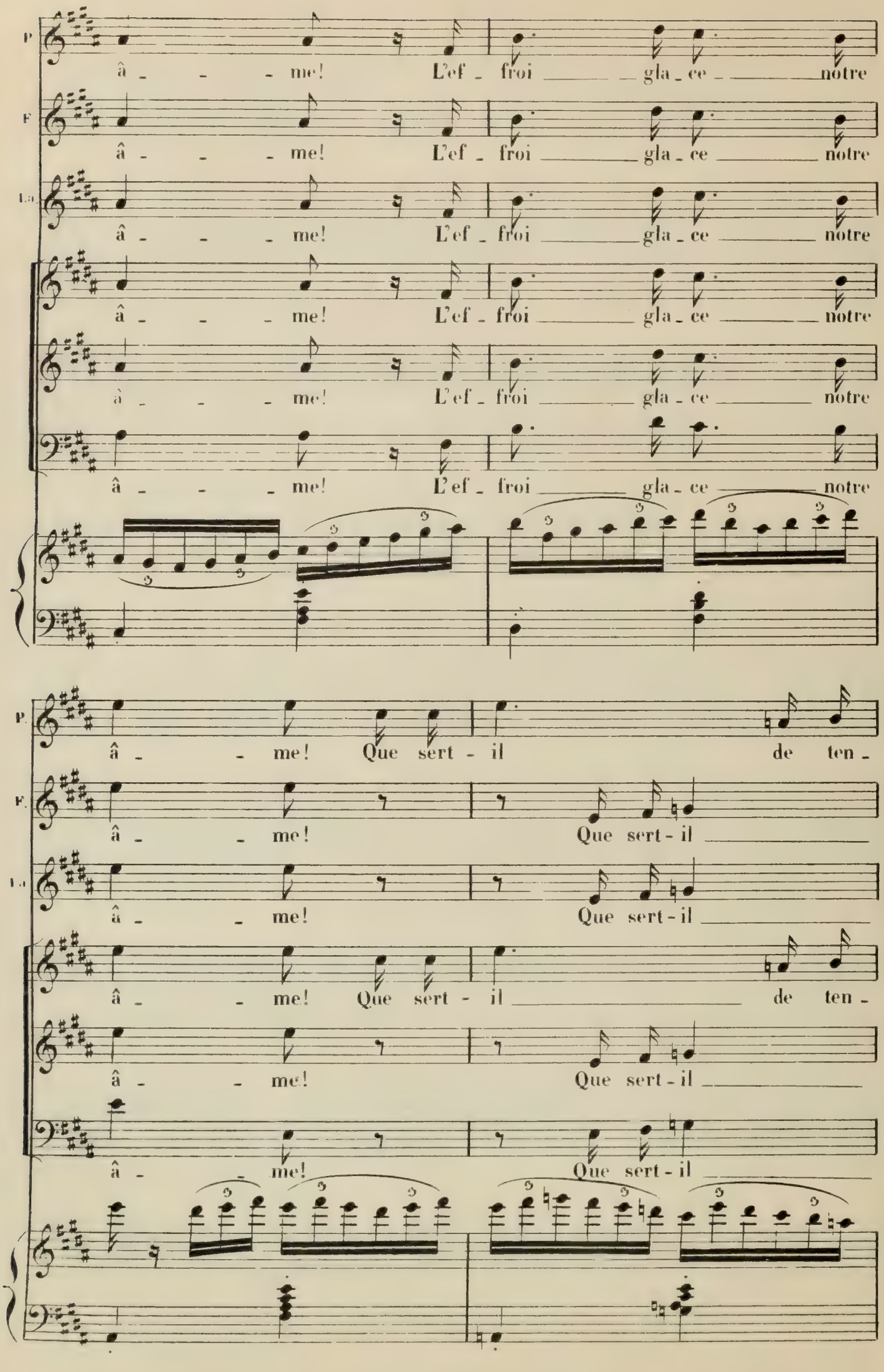

vain — L'effroi glace notre âme! L'effroi glace notre âme! Que sert-
vain — L'effroi glace notre âme! L'effroi glace notre âme! Que sert-
vain — L'effroi glace notre âme! L'effroi glace notre âme! Que sert-
FRÉDÉRIC
f
Voyez! —
LAERTE
f
Voyez! —
-il — de ten-ter — un ef-fort — surhu-main.
-il — de ten-ter — un ef-fort — surhu-main. Voyez! —
-il — de ten-ter — un ef-fort — surhu-main. Voyez! —

PHILINE.
Ah! vo - yez! vo-yez la flam - me!
F. vo - yez la flam - - - me! L'effroi!
La. vo - yez la flam - - - me! L'effroi!
Ah! vo - yez! vo-yez la flam - me!
vo - yez la flam - - - me! L'effroi!
vo - yez la flam - - - me! L'effroi!
ff
P. Dieu! le thé-âtre est en feu? Voyez
F. gla - ce notre â - - - me! Voyez
La. gla - ce notre â - - - me! Voyez
Dieu! le thé-âtre est en feu? Voyez
gla - ce notre â - - - me! Voyez
gla - ce notre â - - - me! Voyez

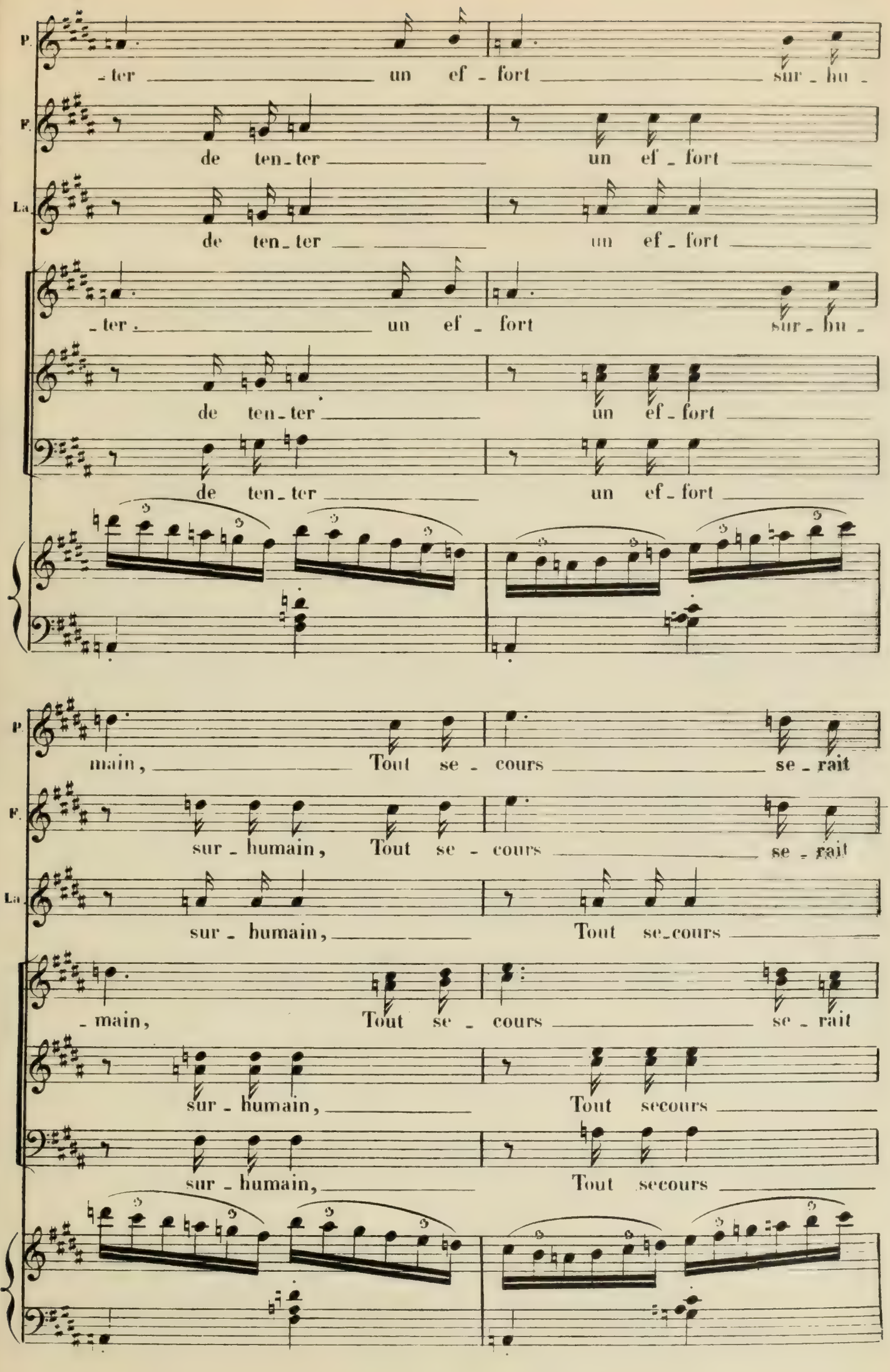
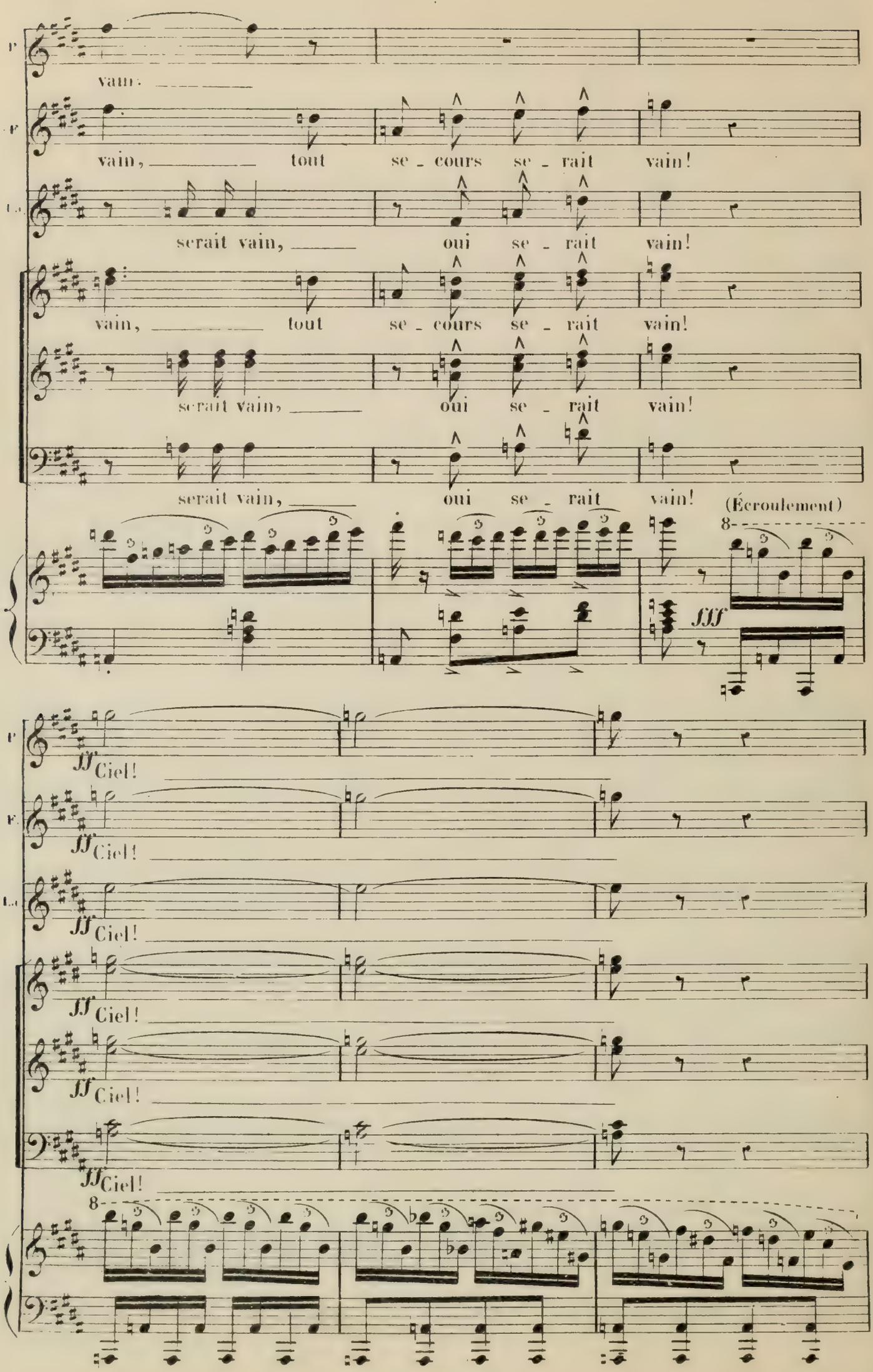

le théâtre est en feu!
le théâtre est en feu!
le théâtre est en feu!
LOTHARIO.
(à part)
f Fugi-
le théâtre est en feu!
le théâtre est en feu!
le théâtre est en feu!
dimin.
tif et tremblant je vais de porte en
ff
Le feu!
ff
Le feu!
ff
Le feu!
mf
ff

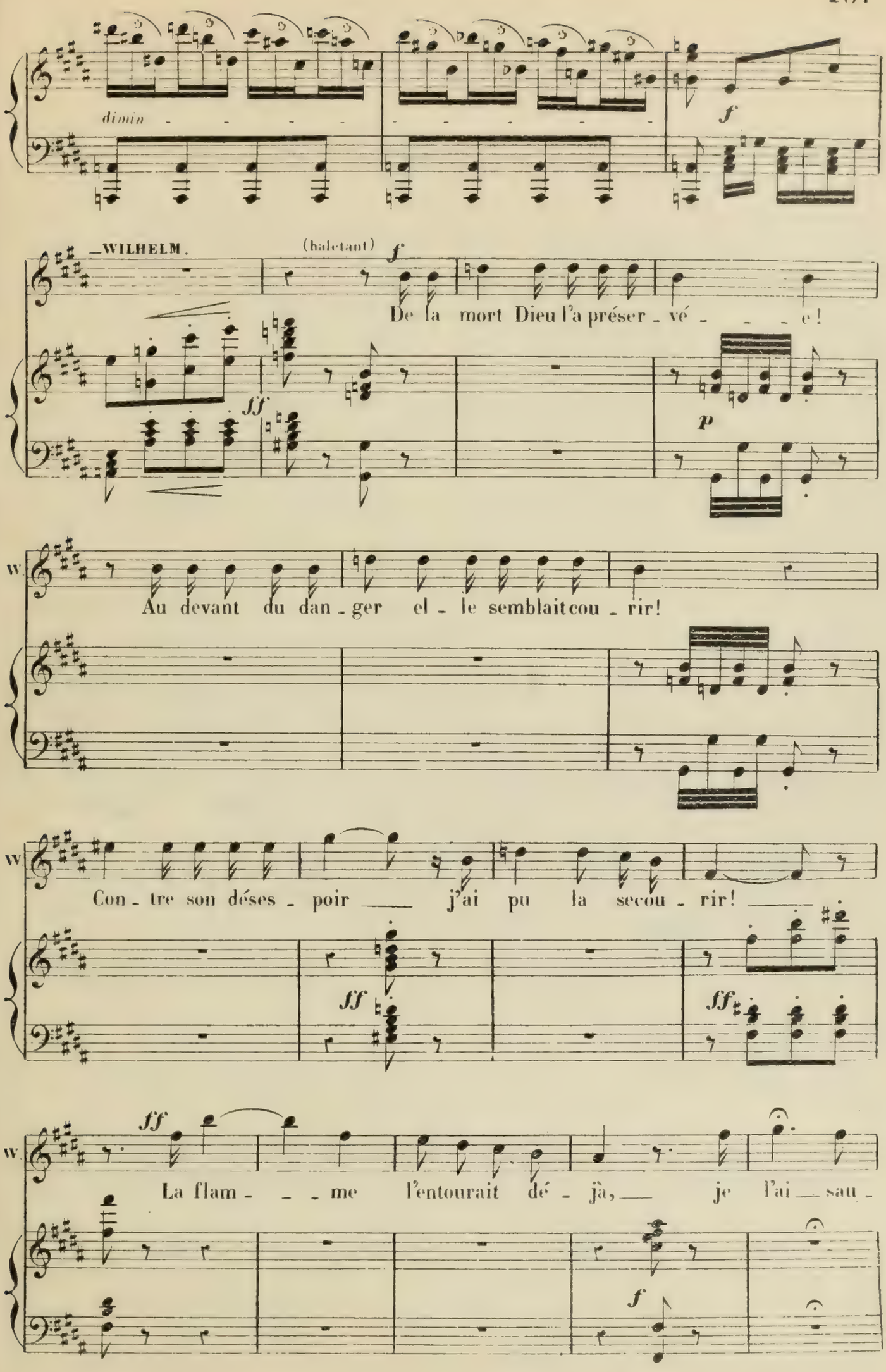

Lo.
por - - te Où le ha - sard me gui - - - de, où l'o -
ff
Le feu! _
Le feu! _
Le feu! _
Le feu! _
Le feu! _
Le feu! _
ff
_PHILINE
Pour
_FRÉDÉRIC.
Pour
_LAËRTE.
Pour
cresc.
Lo.
- ra - - - ge m'empor - te! Des misé - ra - bles Dieu prend
Pour
Pour
Pour
p
f

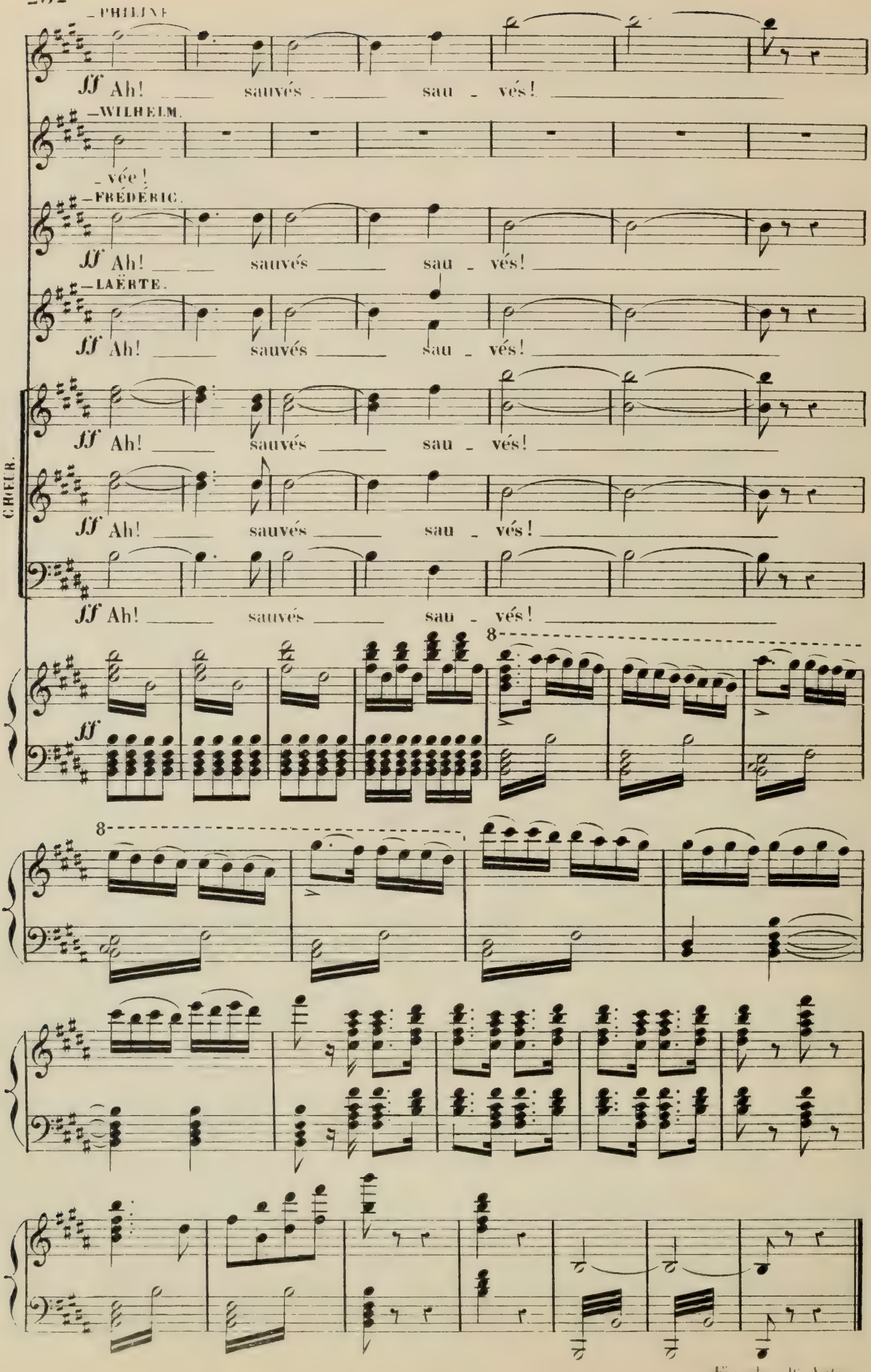

a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal ___ tout secours ___ serait
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal ___ tout secours ___ serait
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal ___ tout secours ___ serait
soin. ___ Elle vit! elle vit! ___
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal ___ tout secours ___ serait
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal ___ tout secours ___ serait
a - paiser la flam - me, Pour con - jurer le mal ___ tout secours ___ serait
ff


P.
vain, tout se_cours serait vain, L'ef_froi glace notre
F.
vain, tout se_cours serait vain, L'ef_froi glace notre
La.
vain, tout se_cours serait vain, L'ef_froi glace notre
Lo.
Et je cherche sa tra ce.
vain, tout se_cours serait vain, L'ef_froi glace notre
vain, tout se_cours serait vain, L'ef_froi glace notre
vain, tout se_cours serait vain, L'ef_froi glace notre
ff


P
F
Lo
âme! L'effroi glace notre
âme! L'effroi glace notre
âme! L'effroi glace notre
âme! L'effroi glace notre
âme! L'effroi glace notre
âme! L'effroi glace notre
P.
F.
Lo
âme! Que sert-il de ten-
âme! Que sert-il
âme! Que sert-il
âme! Que sert-il de ten-
âme! Que sert-il
âme! Que sert-il


P.
-ter un ef - fort sur - hu -
F.
de ten - ter un ef - fort
La
de ten - ter un ef - fort
-ter un ef - fort sur - hu -
de ten - ter un ef - fort
de ten - ter un ef - fort
P.
main, Tout se - cours se - rait
F.
sur - humain, Tout se - cours se - rait
La
sur - humain, Tout se - cours
- main, Tout se - cours se - rait
sur - humain, Tout secours
sur - humain, Tout secours

vain, _____
vain, _____ tout se - cours se - rait vain!
serait vain, _____ oui se - rait vain!
vain, _____ tout se - cours se - rait vain!
serait vain, _____ oui se - rait vain!
serait vain, _____ oui se - rait vain!
(Écroulement)
fff
ff Ciel!
ff Ciel!
ff Ciel!
ff Ciel!
ff Ciel!
ff Ciel!


dimin
f
WILHELM.
(haletant)
f
De la mort Dieu l'a préser - vé - - - e!
fff
p
W.
Au devant du dan - ger el - le semblait cou - rir!
W.
Con - tre son déses - poir — j'ai pu la secou - rir! —
fff
fff
W.
fff
La flam - - - me l'entourait dé - jà, — je l'ai — sau -
f



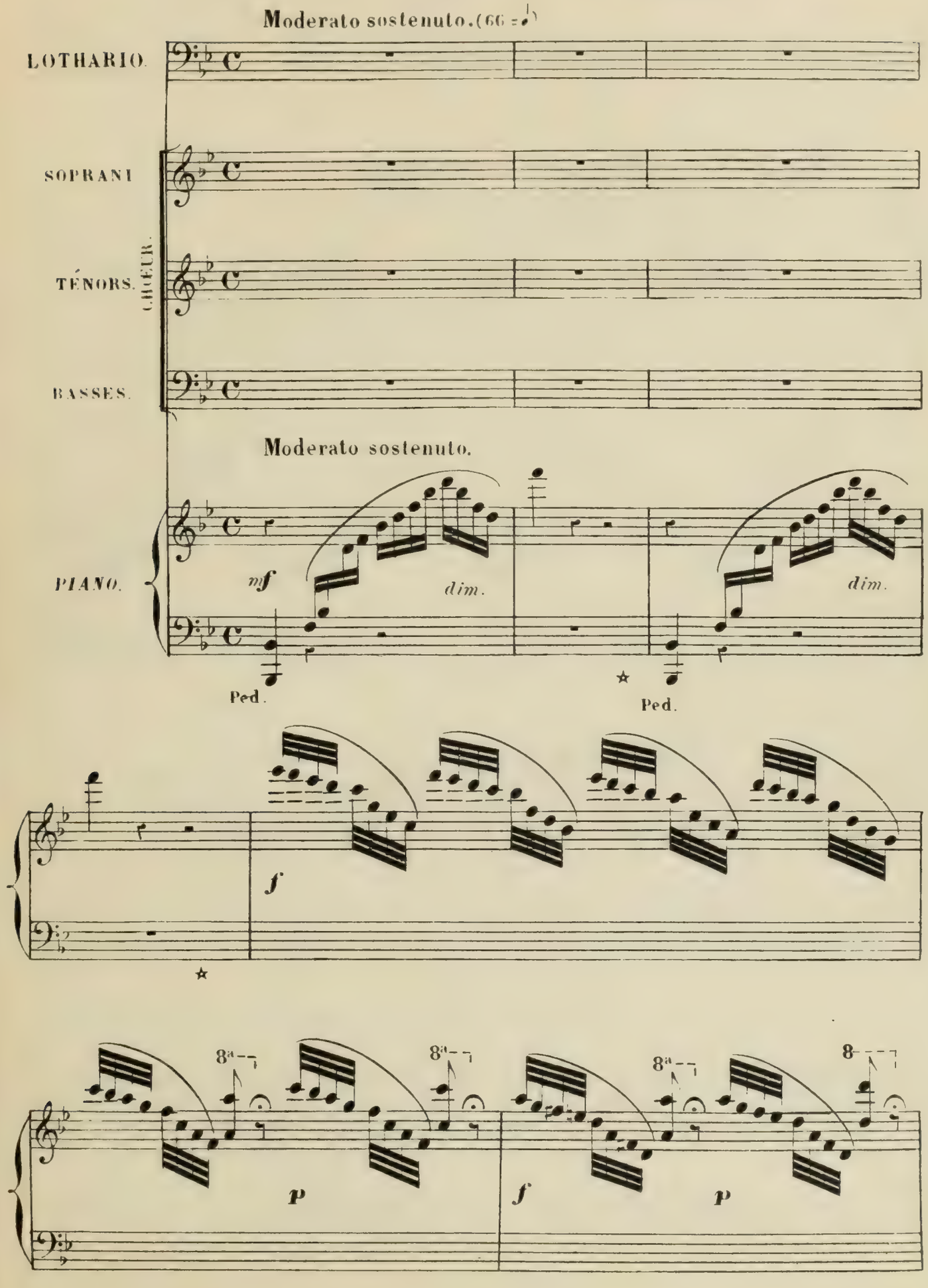
Fin du 2e Acte

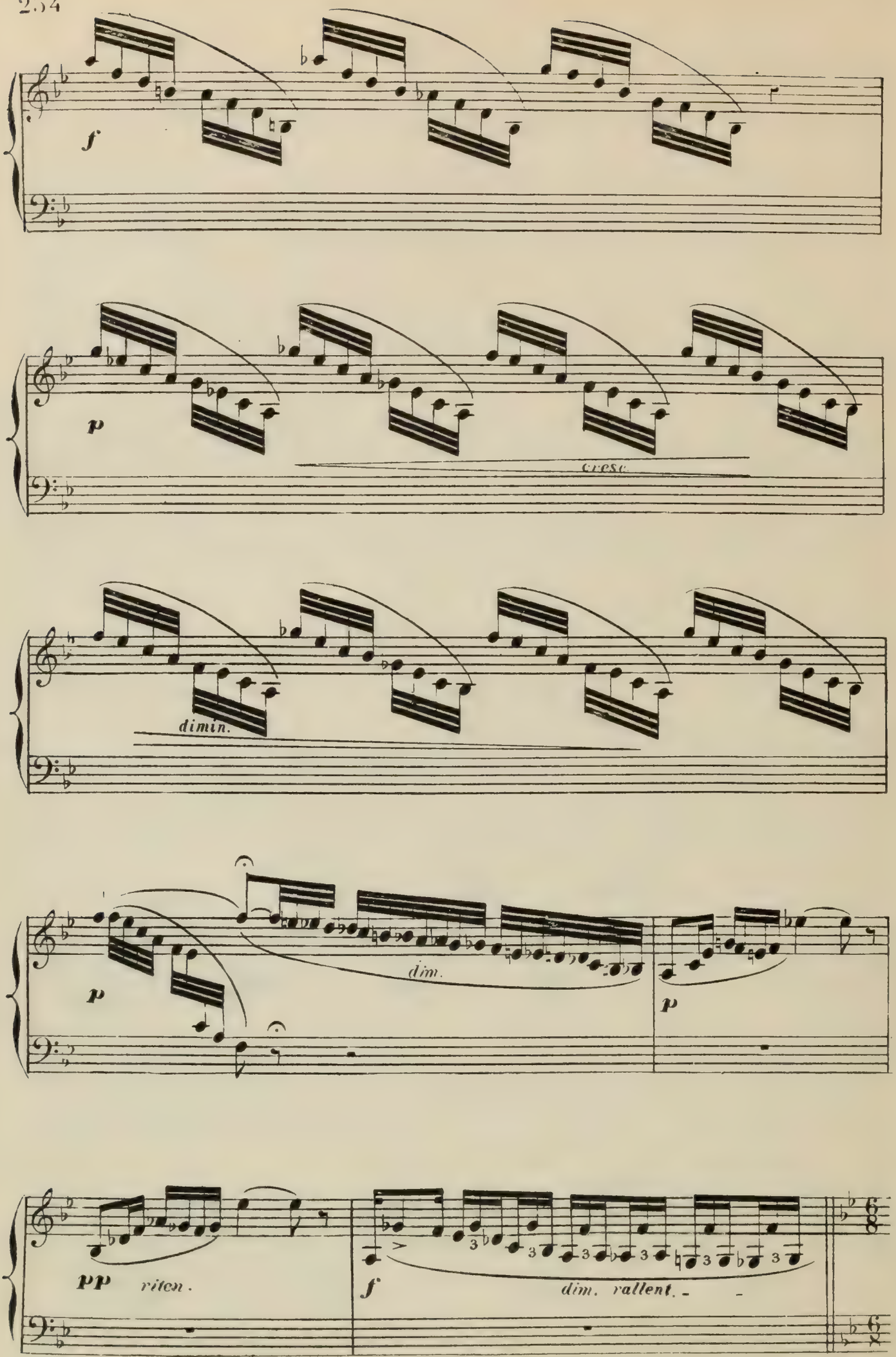
ACTE III.

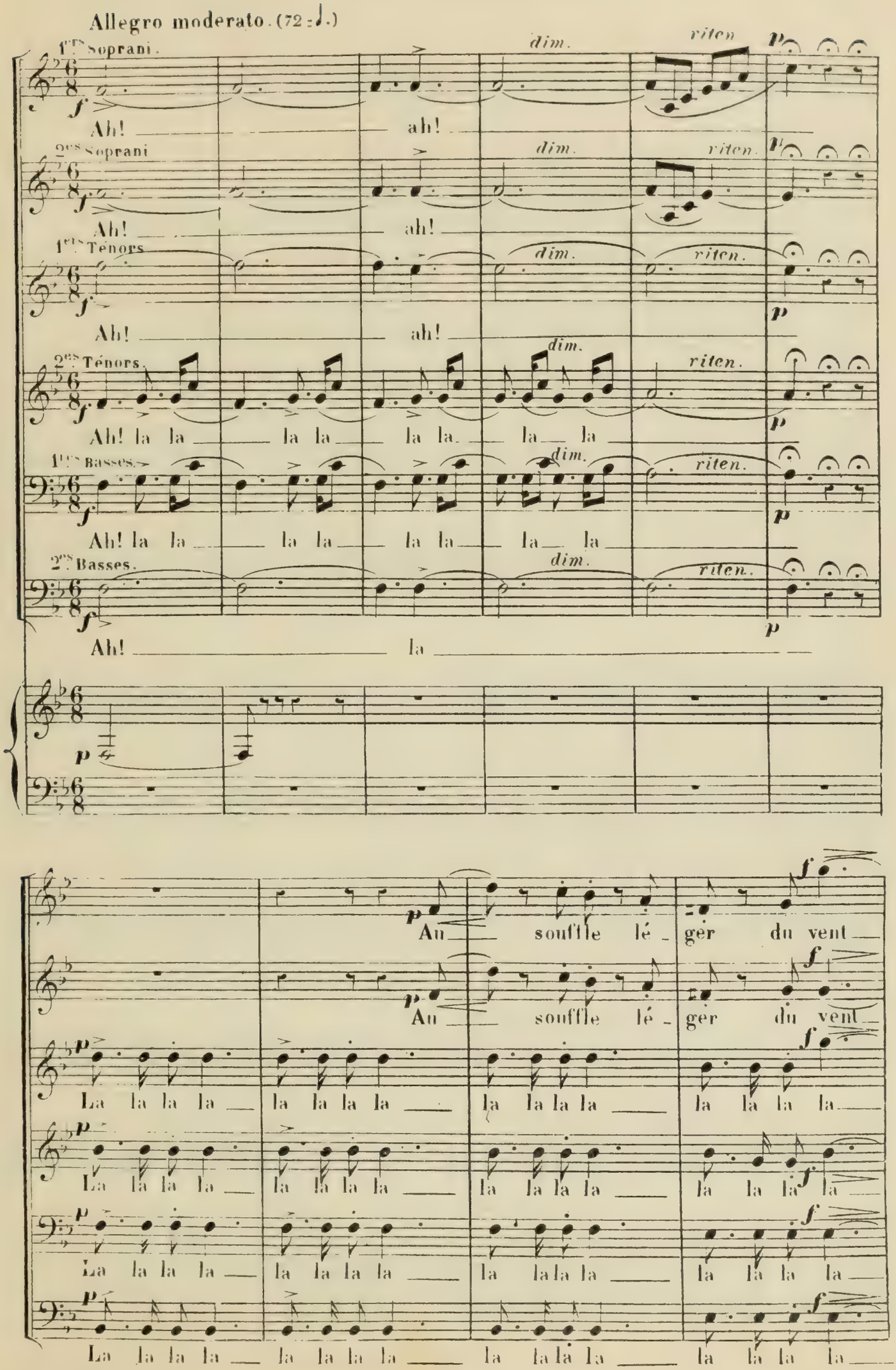
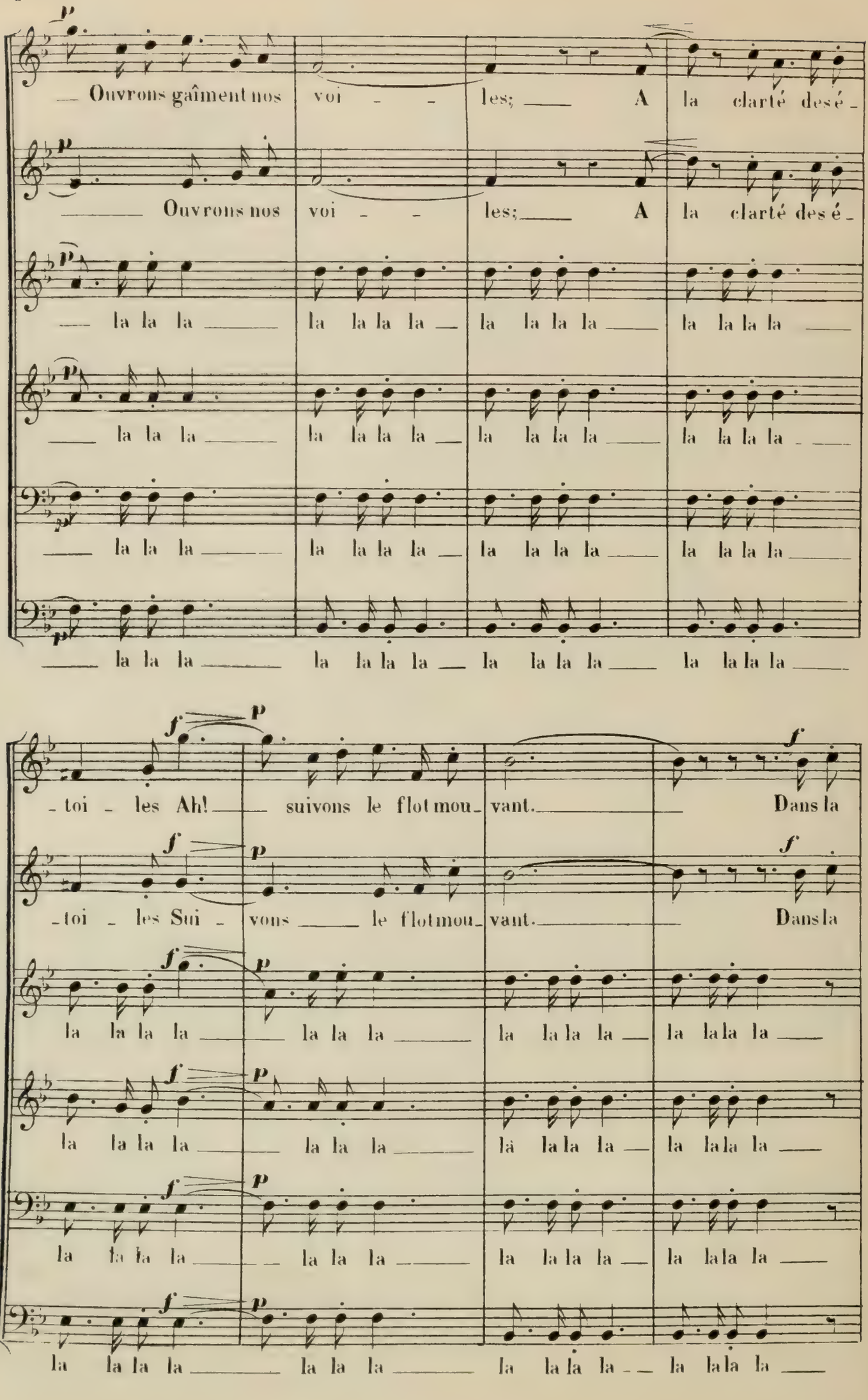
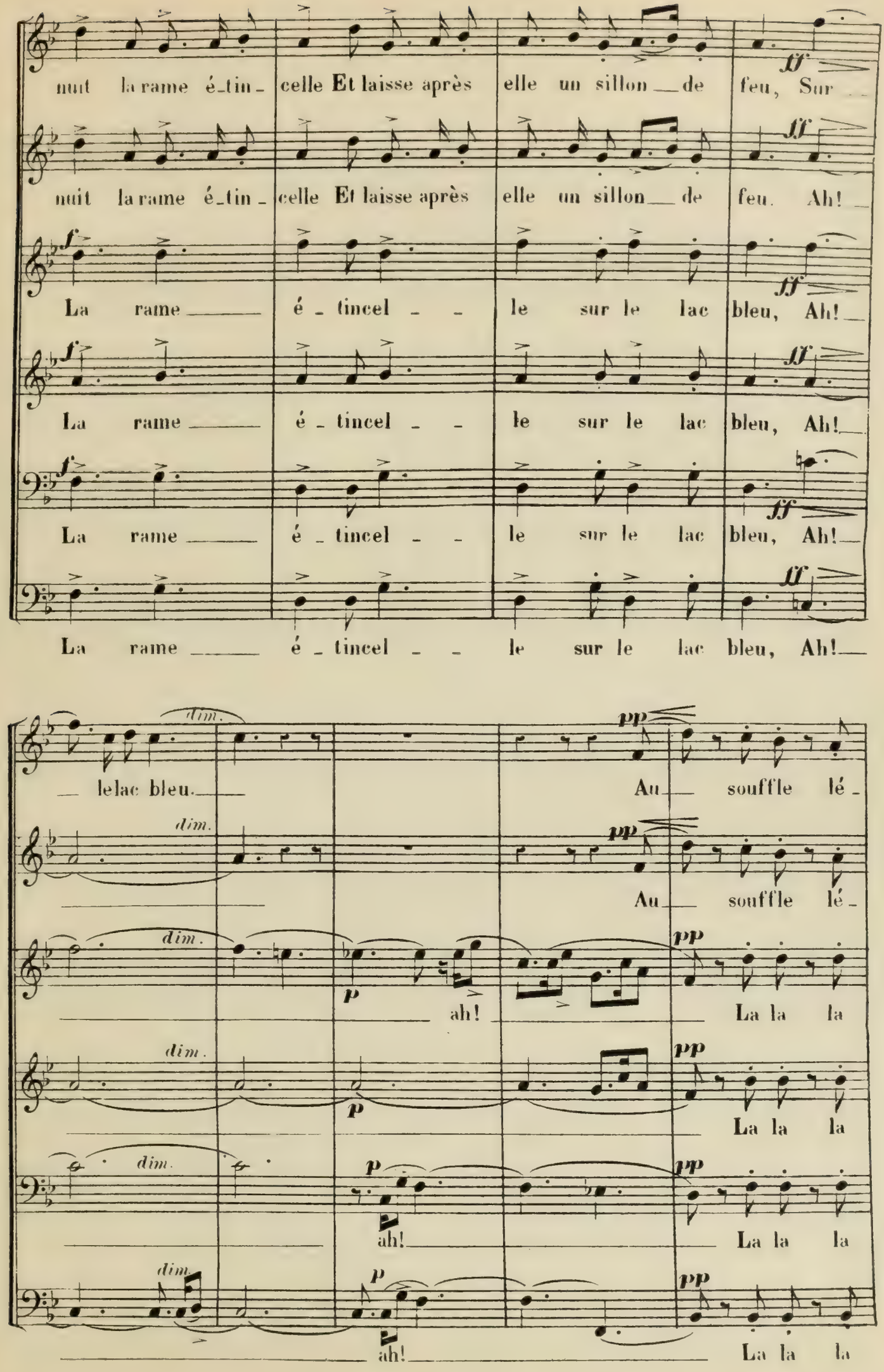
—1.er TABLEAU.—

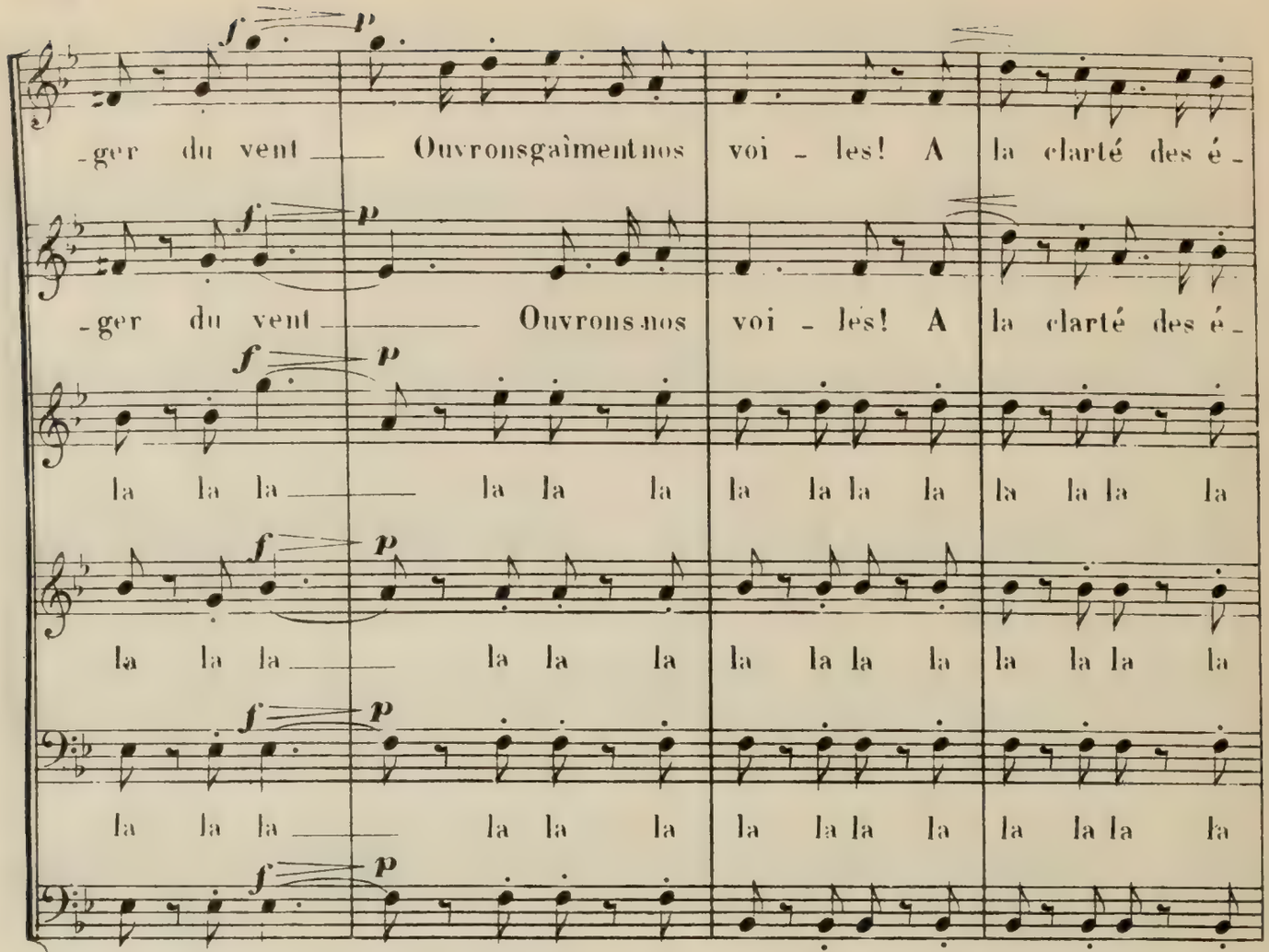
N.o 13.

INTRODUCTION, CHŒUR ET BERCEUSE.

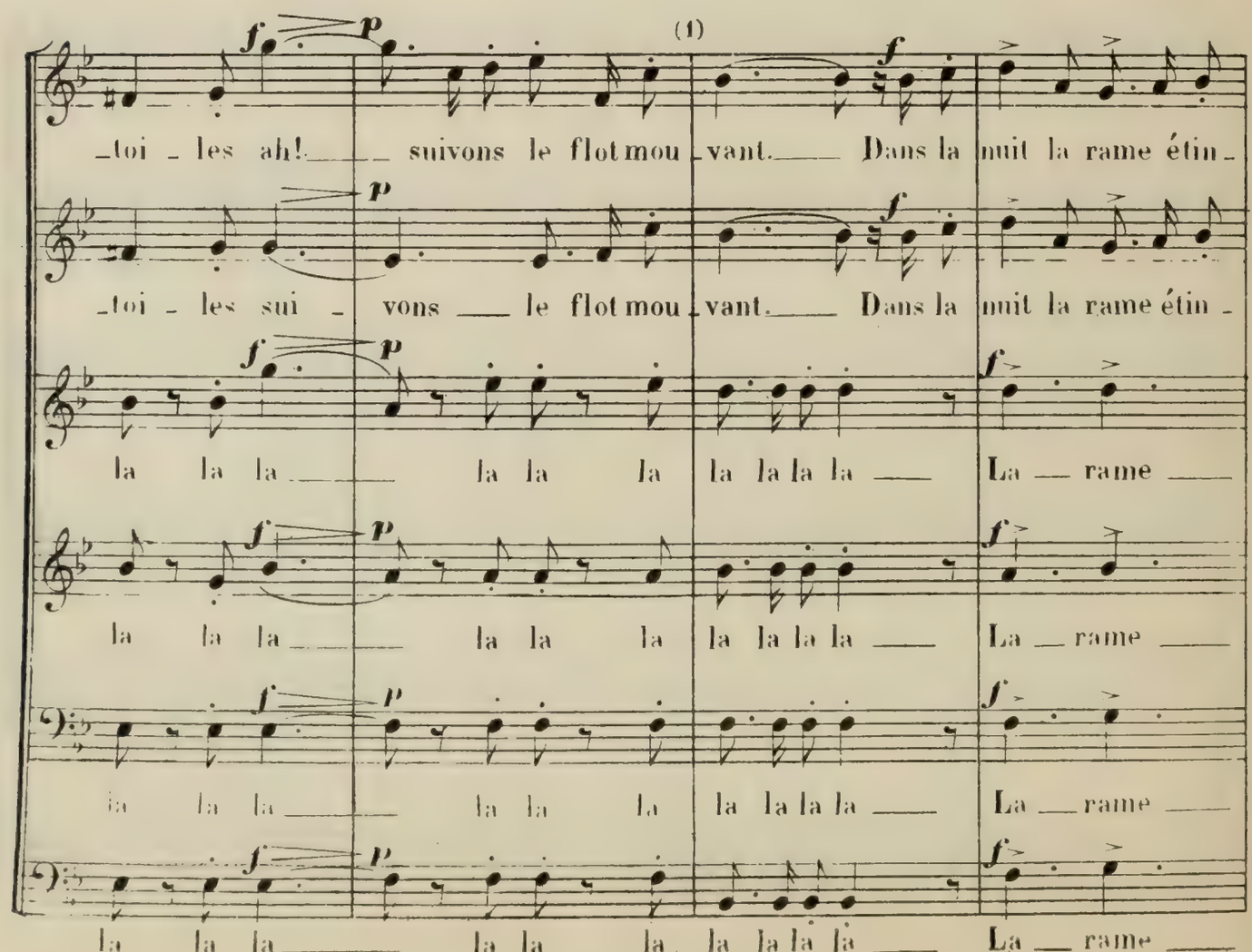



f
p
cresc.
dimin.
p
dim.
p
pp
riten.
f
dim. rallent.

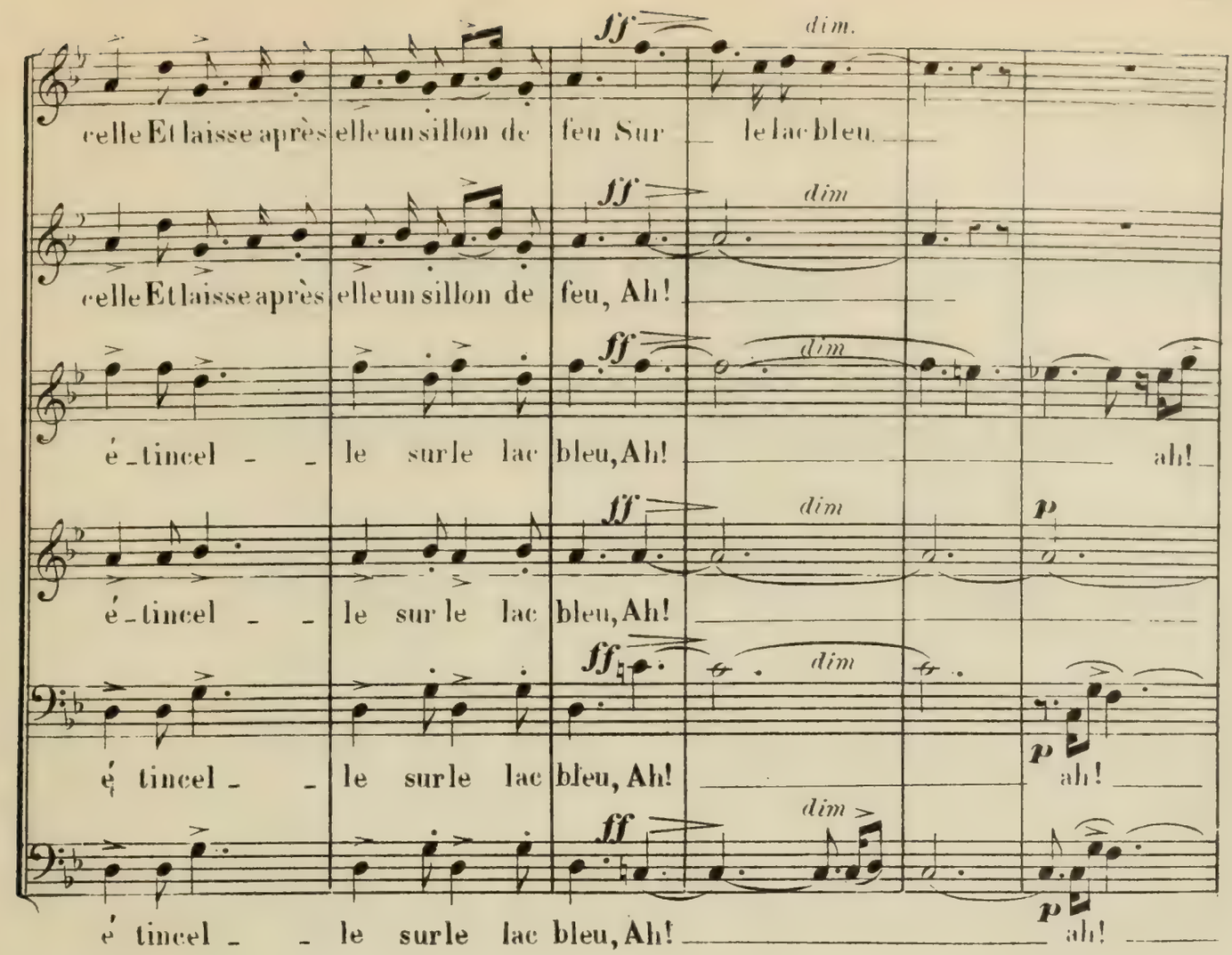
CHŒUR DANS LA COULISSE.

Ouvrons gaîment nos voi - les; A la clarté des é -
Ouvrons nos voi - les; A la clarté des é -
la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la
toi - les Ah! suivons le flot mou- vant. Dans la
toi - les Sui - vons le flot mou- vant. Dans la
la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la

nuit la rame é_tin_ celle Et laisse après elle un sillon de feu, Sur
nuit la rame é_tin_ celle Et laisse après elle un sillon de feu. Ah!
La rame é_tincel_ le sur le lac bleu, Ah!
La rame é_tincel_ le sur le lac bleu, Ah!
La rame é_tincel_ le sur le lac bleu, Ah!
La rame é_tincel_ le sur le lac bleu, Ah!
dim.
lelac bleu.
Au souffle lé_
ah!
La la la
ah!
La la la

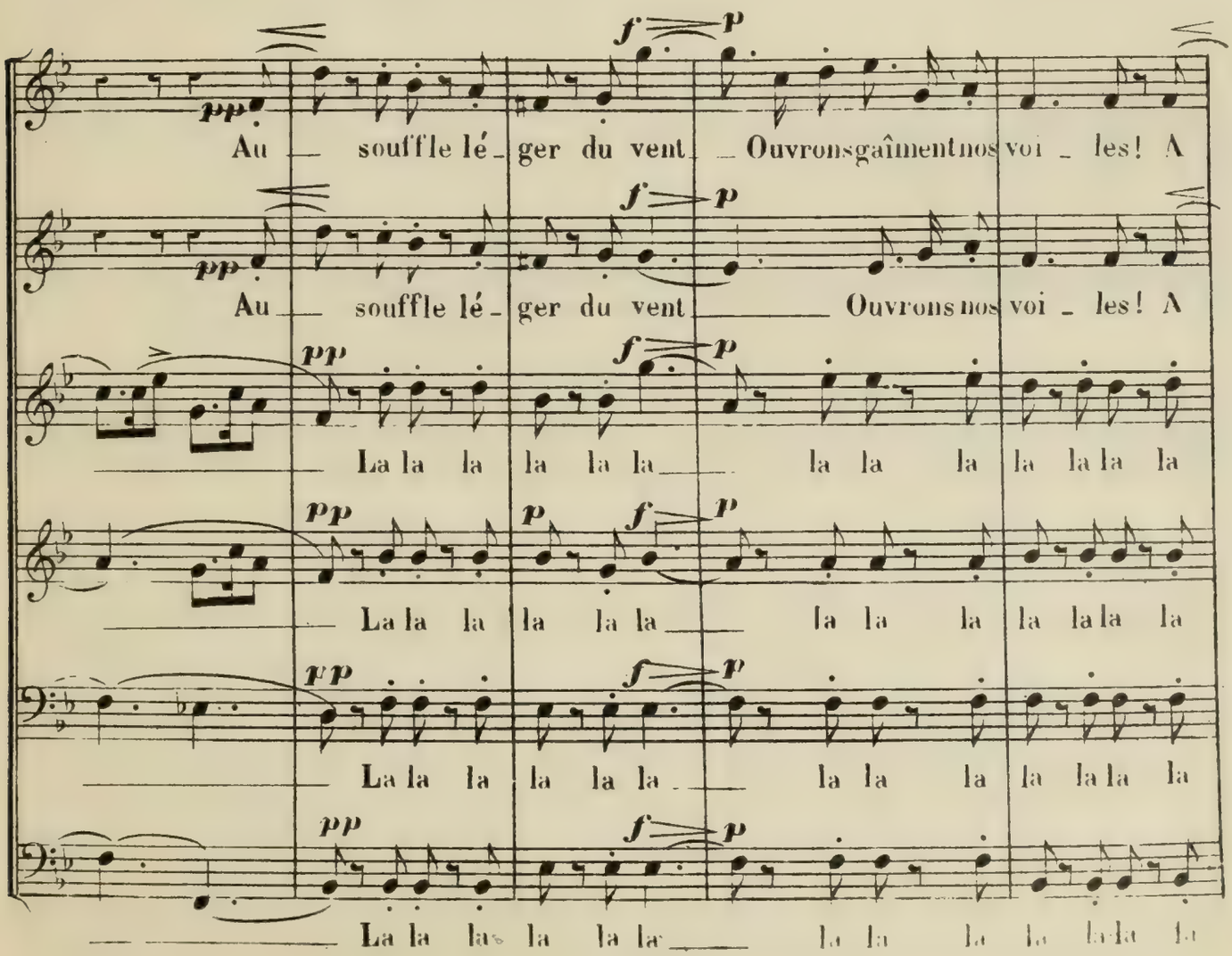
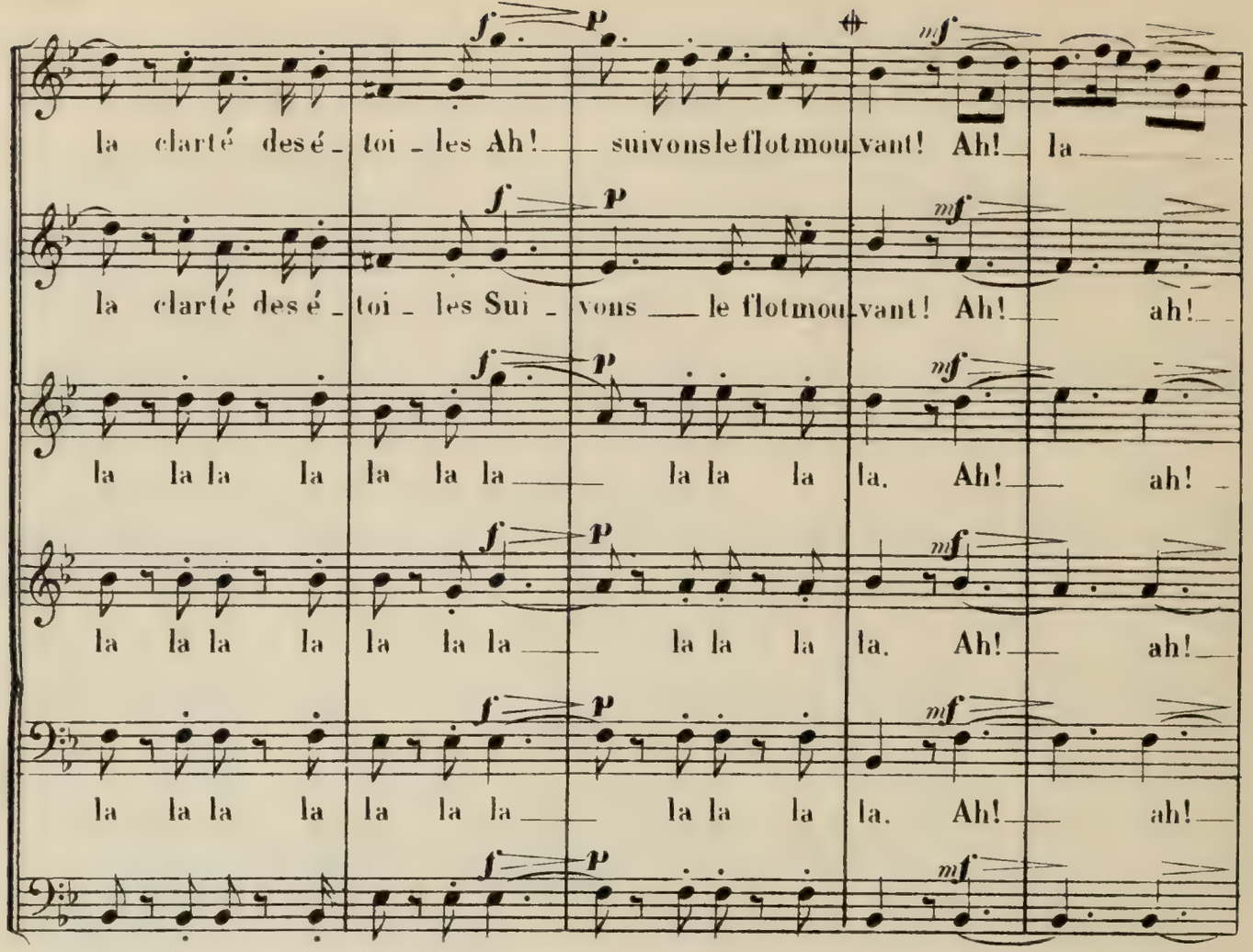


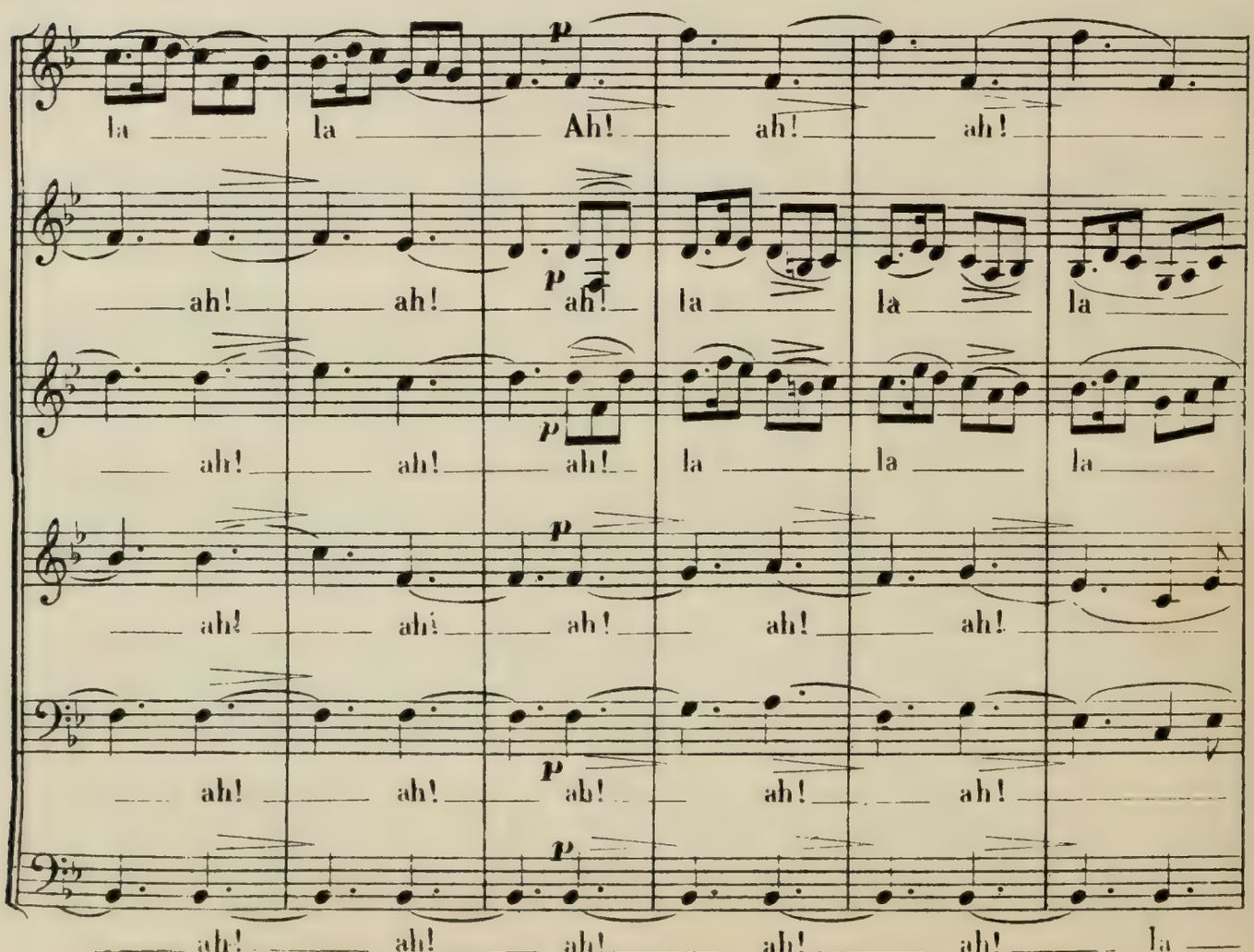
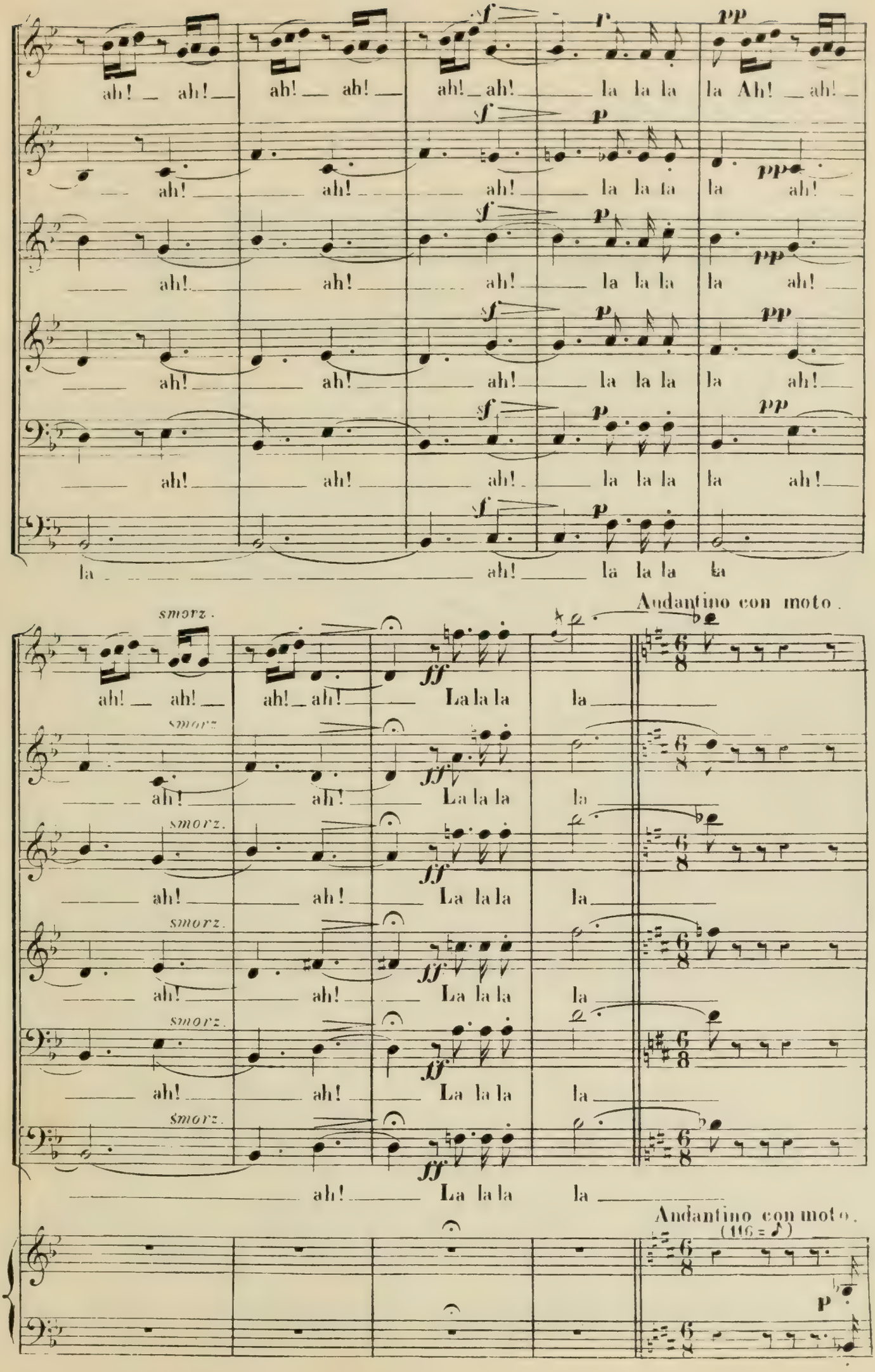
(1)



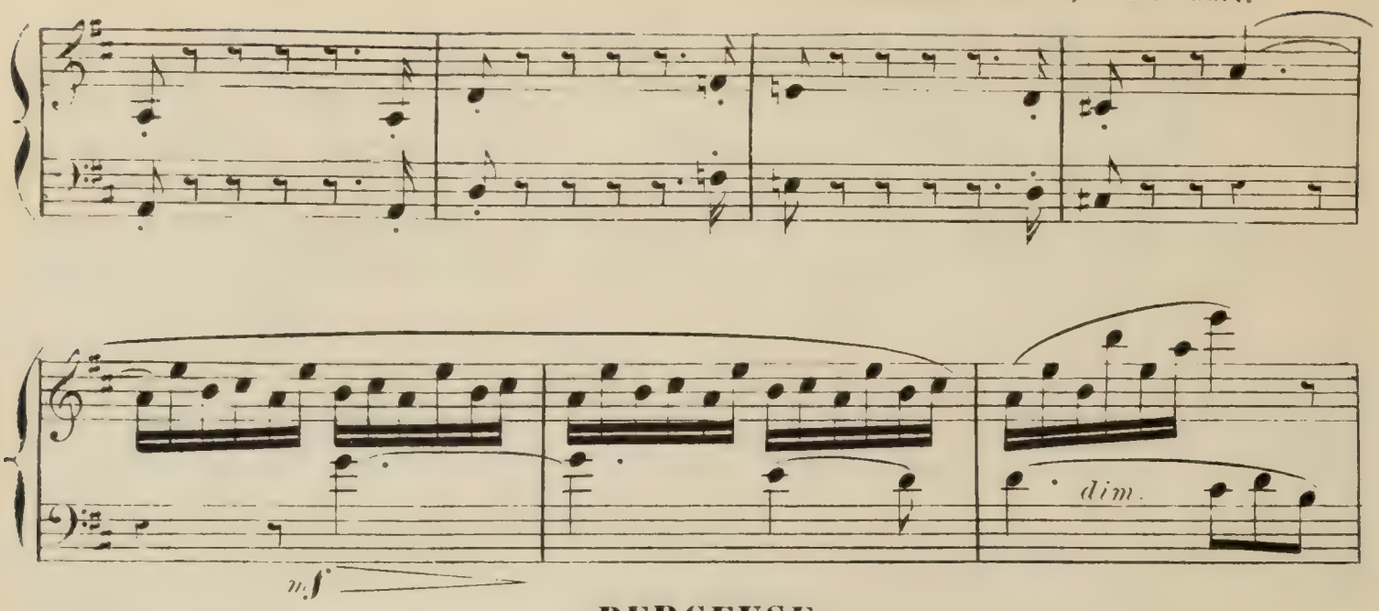
(1) Si on le désire, couper les 16 mesures suivantes qui sont une redite, et aller au signe 𝄋, page 240.


celle Et laisse après elle un sillon de feu Sur le lac bleu
celle Et laisse après elle un sillon de feu, Ah!
é-tincel - - le sur le lac bleu, Ah! ah!
é-tincel - - le sur le lac bleu, Ah!
é tincel - - le sur le lac bleu, Ah! ah!
é tincel - - le sur le lac bleu, Ah! ah!
dim.
dim
ff
p

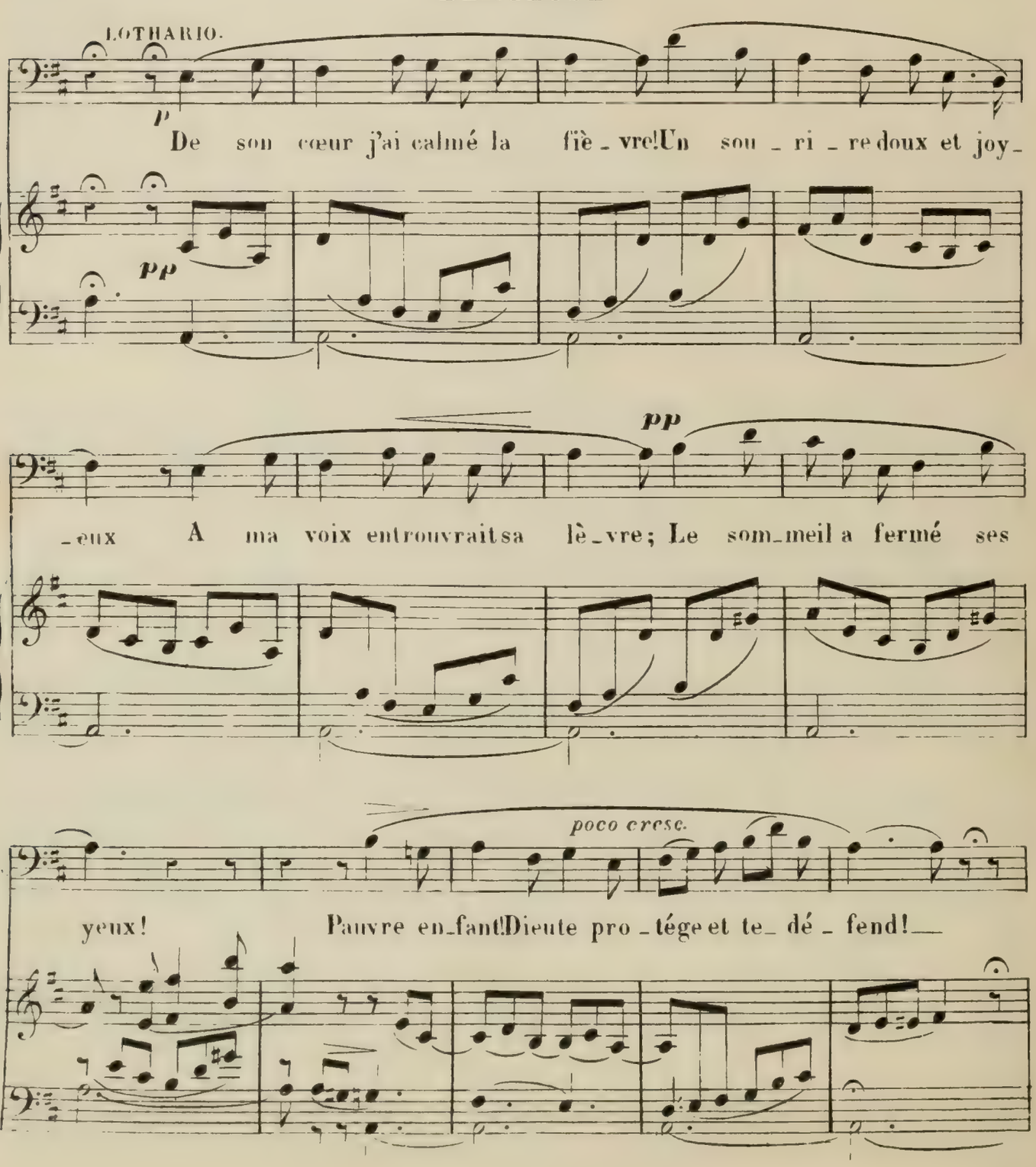
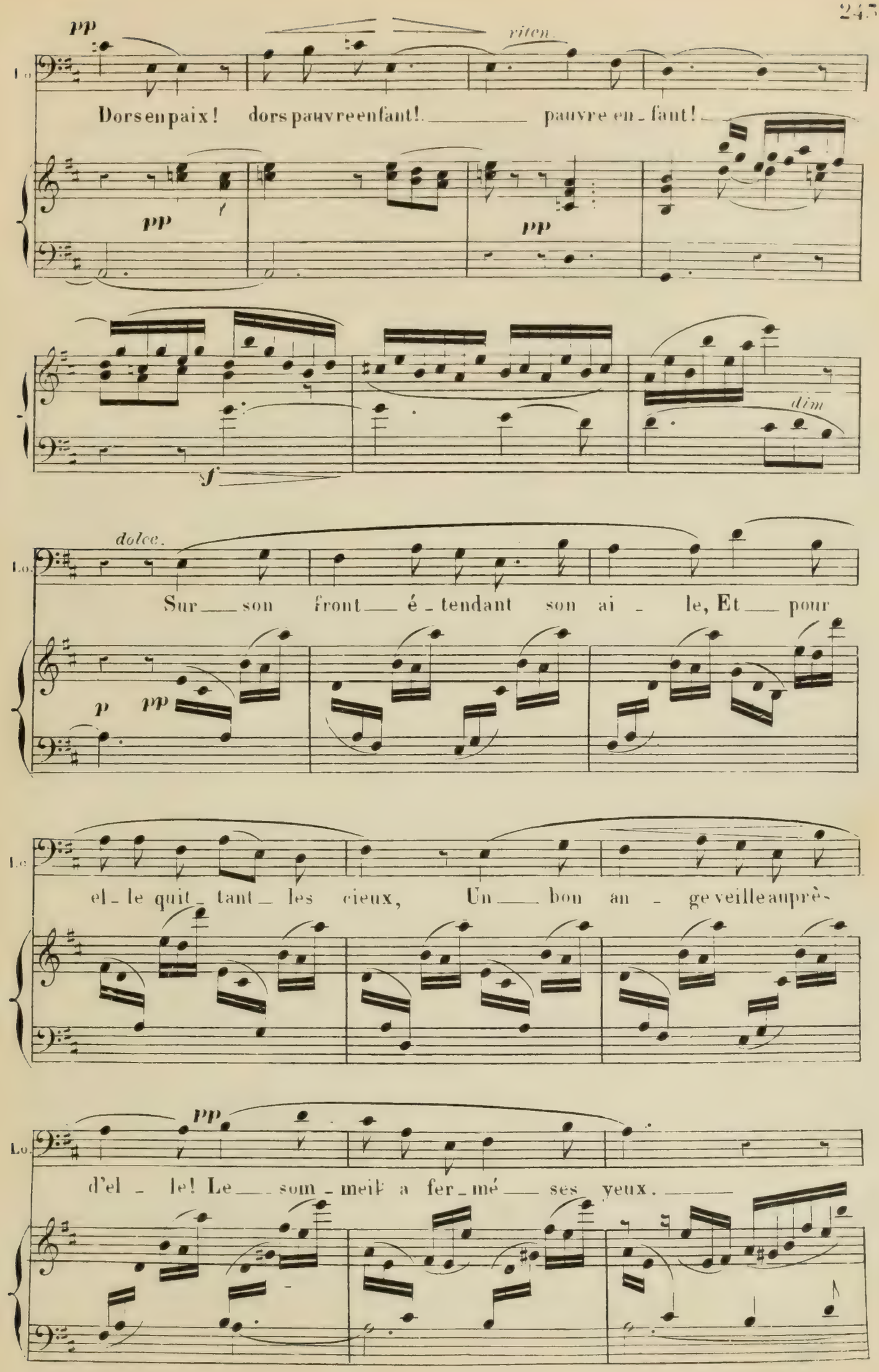

Au souffle lé-ger du vent Ouvrons gaîment nos voi-les! A
Au souffle lé-ger du vent Ouvrons nos voi-les! A
La la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la
pp
f
p

la clarté des é_ toi_les Ah! suivons le flot mou_vant! Ah! la
la clarté des é_ toi_les Sui_vons le flot mou_vant! Ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah!

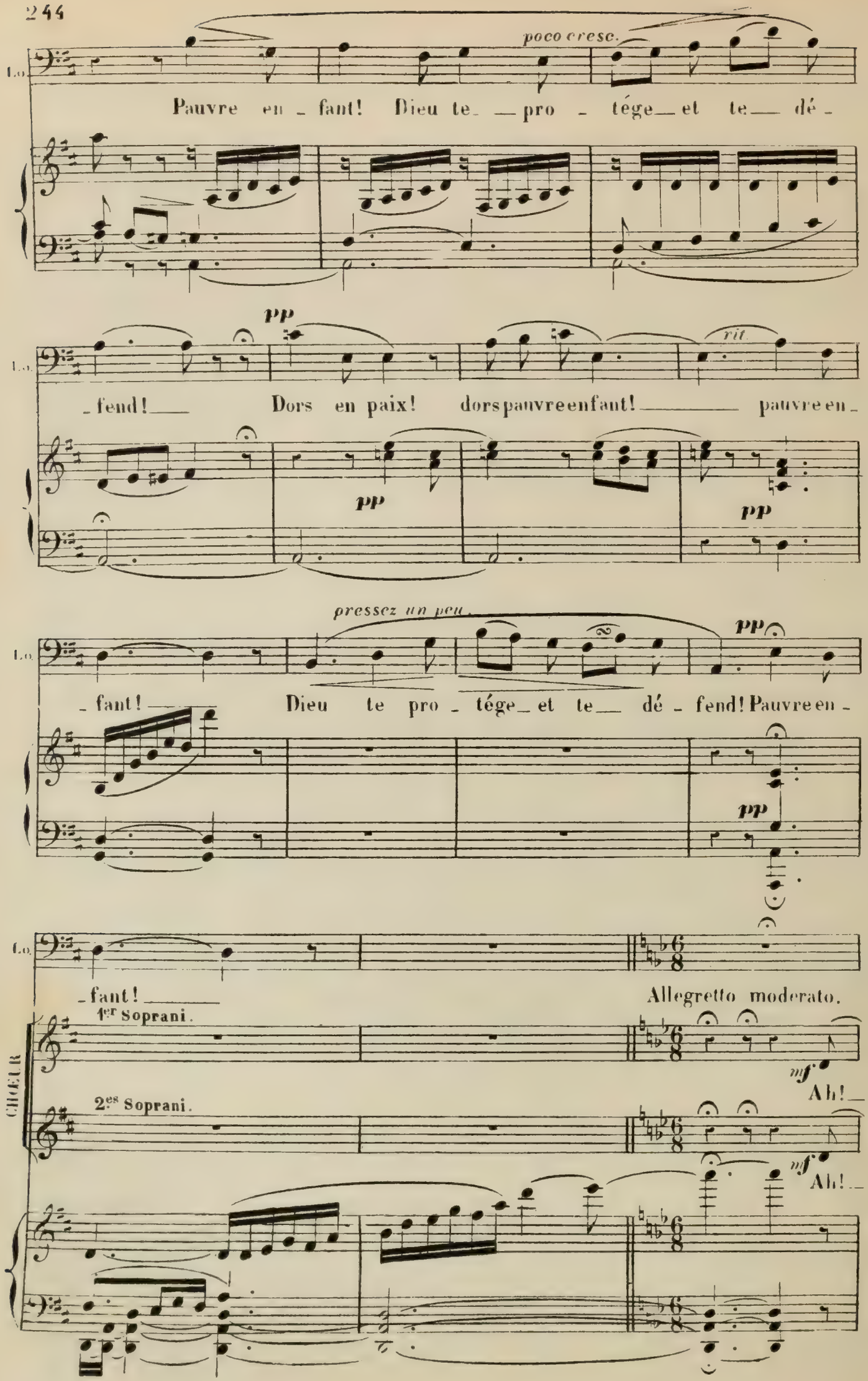
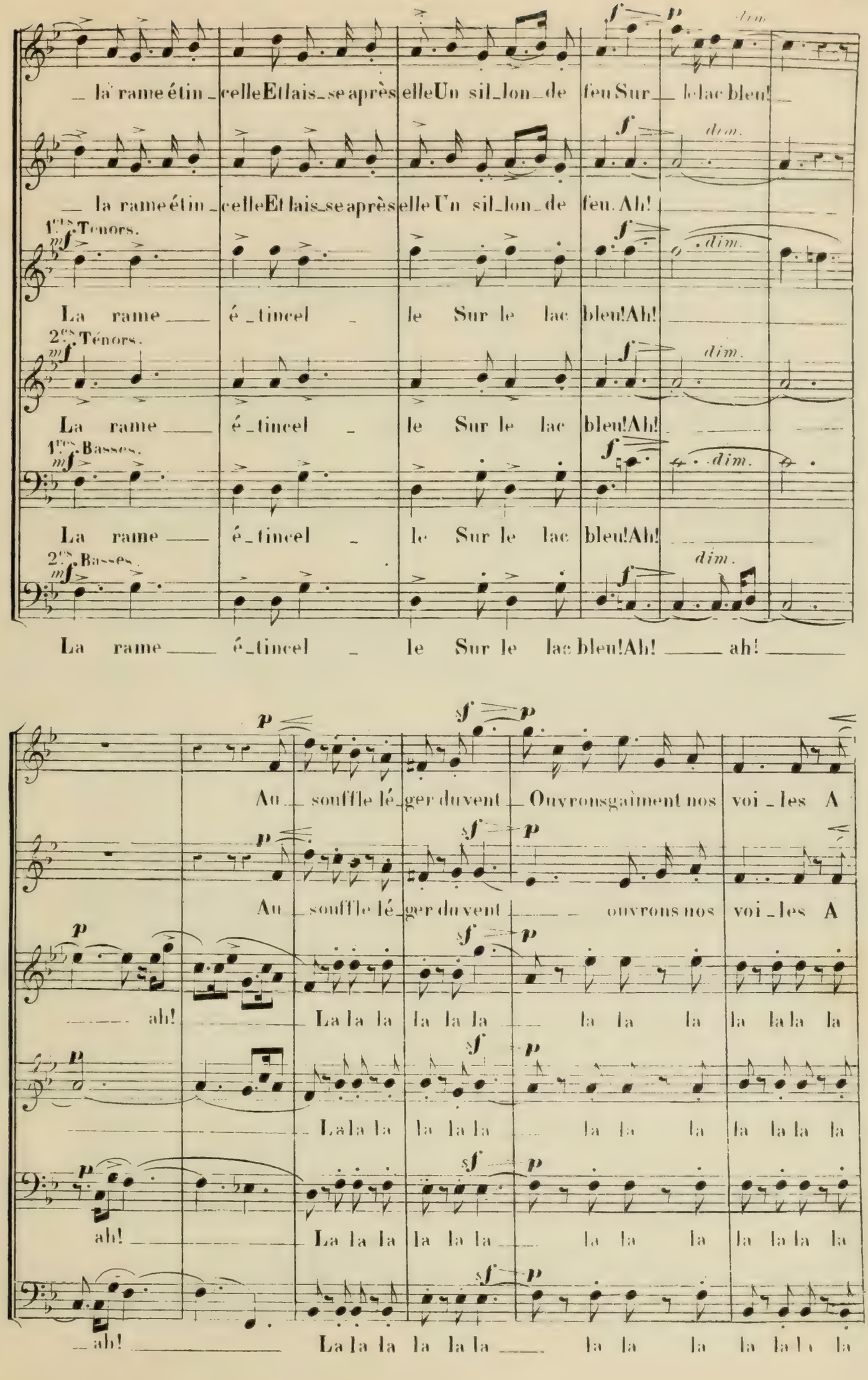

la la Ah! ah! ah!
ah! ah! ah! la la la
ah! ah! ah! la la la
ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! la

ah! ah! ah! ah! ah! ah! la la la la Ah! ah!
ah! ah! ah! la la la la ah!
ah! ah! ah! la la la la ah!
ah! ah! ah! la la la la ah!
ah! ah! ah! la la la la ah!
la ah! la la la la
smorz.
La la la la
Andantino con moto.
(116 = ♪)

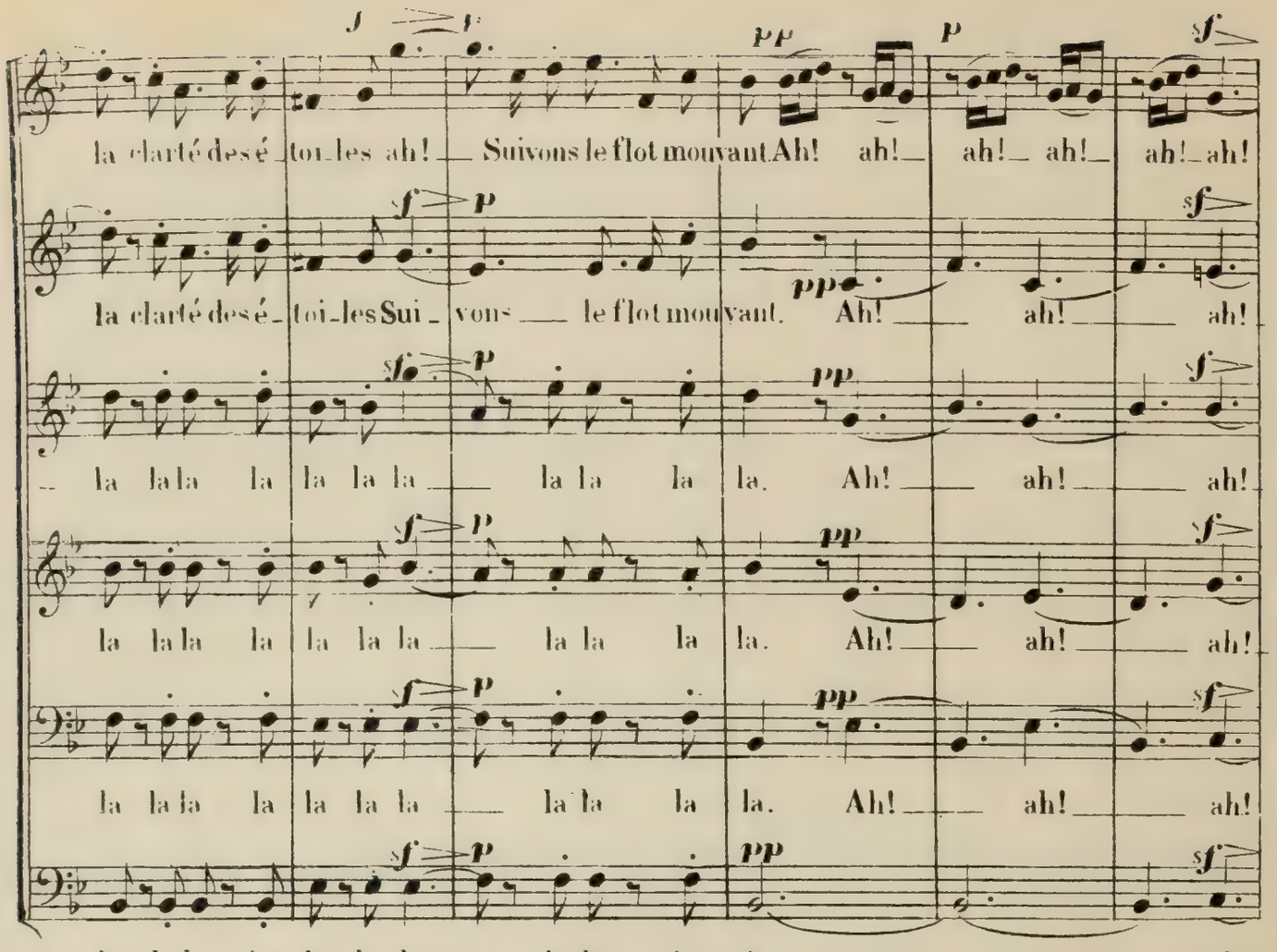
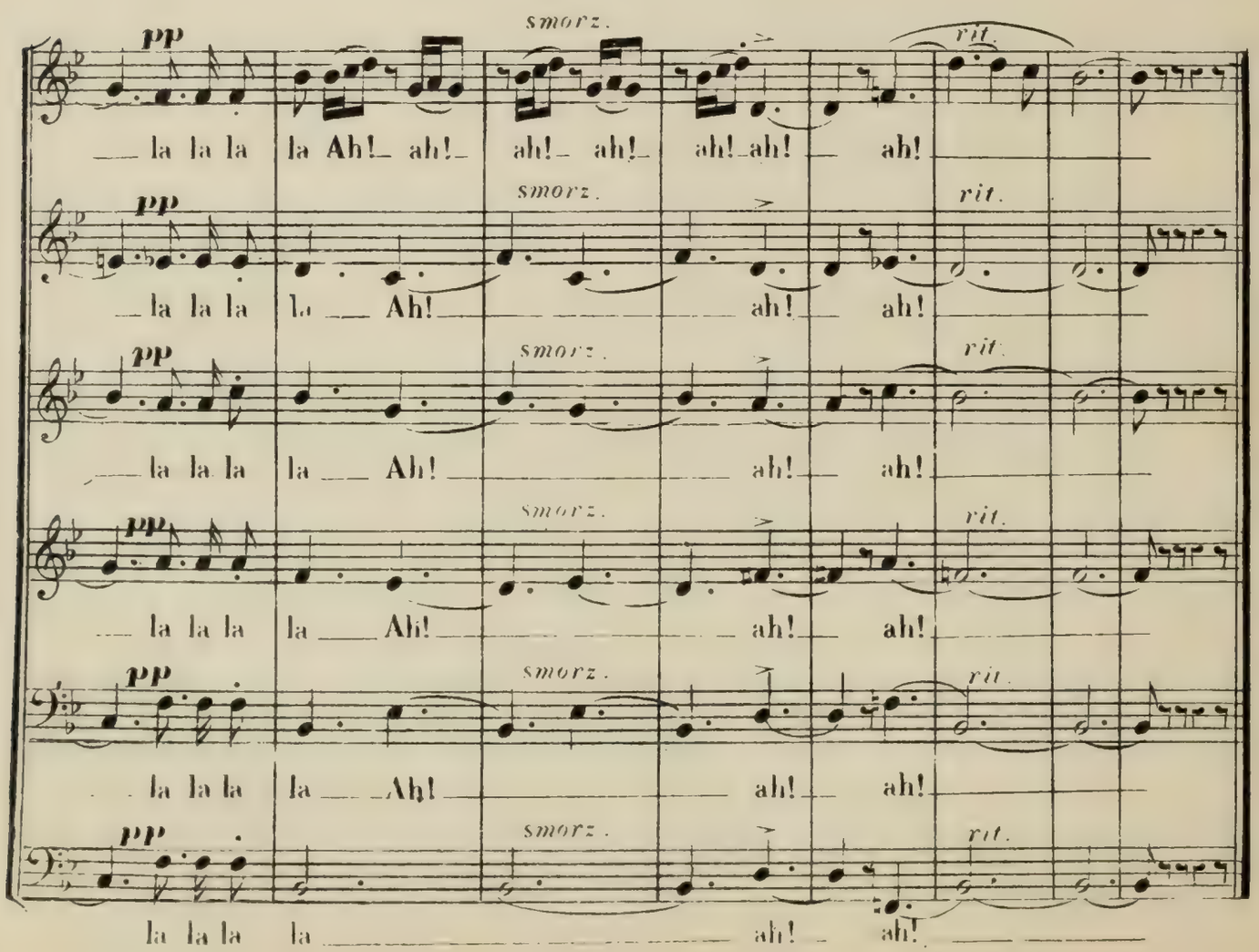
LOTHARIO (Parlé) Elle dort!



BERCEUSE.

LOTHARIO.


pp
riten.
Lo.
Dors en paix! dors pauvre enfant! pauvre en - fant!
pp
pp
f
dim
dolce.
Lo.
Sur son front é - tendant son ai - le, Et pour
p
pp
Lo.
el - le quit - tant les cieux, Un bon an - ge veille auprès
Lo.
pp
d'el - le! Le som - meil a fer - mé ses yeux.

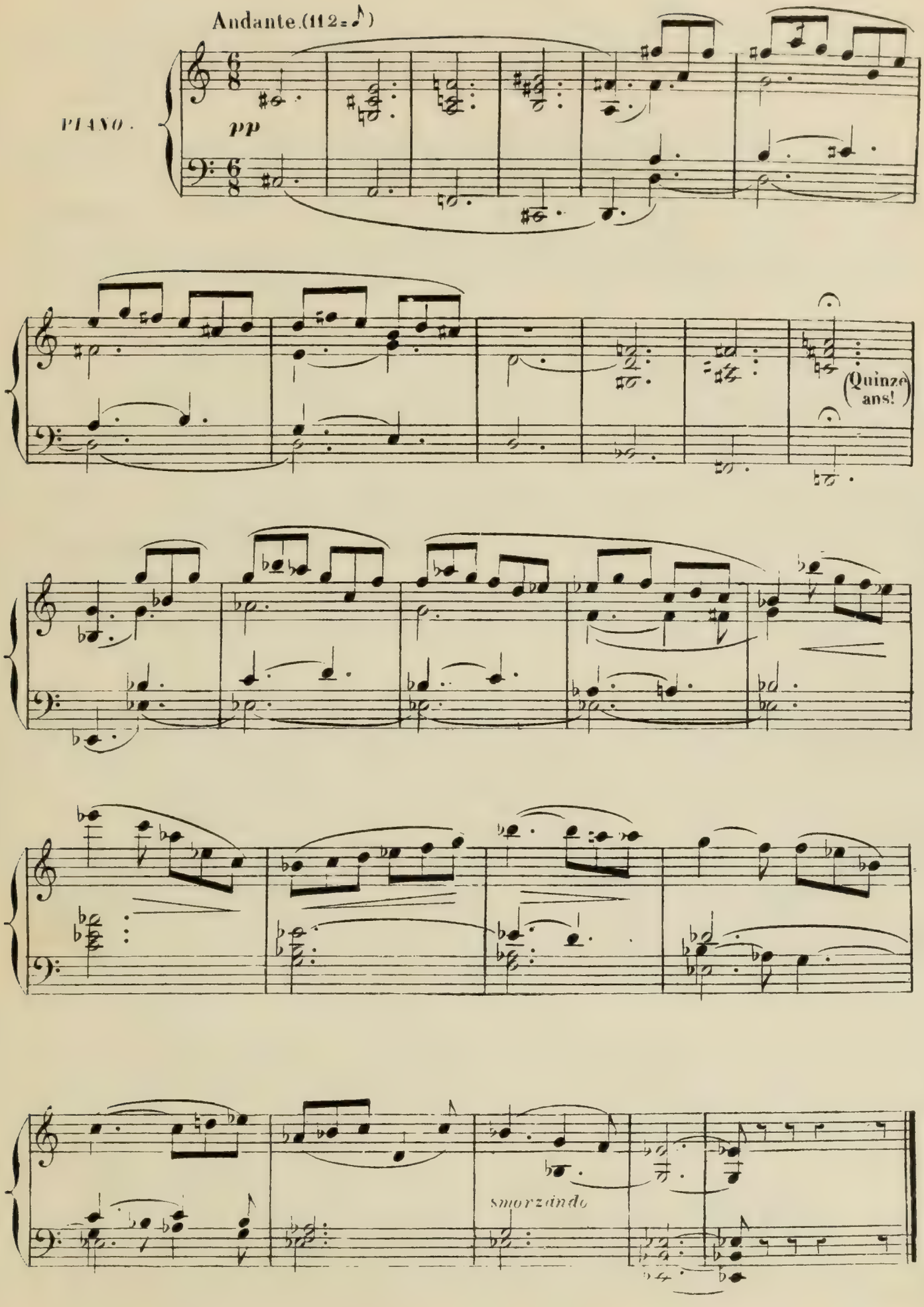

poco cresc.
Lo.
Pauvre en - fant! Dieu te - pro - tége et te - dé -
pp
rit.
- fend! Dors en paix! dors pauvre enfant! pauvre en -
pressez un peu.
- fant! Dieu te pro - tége et te - dé - fend! Pauvre en -
Allegretto moderato.
- fant!
1er Soprani.
2es Soprani.
CHŒUR
mf
Ah!

la rame étin_celle Et lais_se après elle Un sil_lon de feu Sur le lac bleu!
la rame étin_celle Et lais_se après elle Un sil_lon de feu. Ah!
1ers Tenors.
La rame é_tincel_le Sur le lac bleu! Ah!
2es Ténors.
La rame é_tincel_le Sur le lac bleu! Ah!
1ers Basses.
La rame é_tincel_le Sur le lac bleu! Ah!
2es Basses.
La rame é_tincel_le Sur le lac bleu! Ah! ah!
Au_souffle lé_ger du vent Ouvrons gaîment nos voi_les A
Au_souffle lé_ger du vent ouvrons nos voi_les A
ah! La la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la
ah! La la la la la la la la la la la la la
ah! La la la la la la la la la la la la la


la clarté des é_toi_les ah! Suivons le flot mouvant Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
la clarté des é_toi_les Sui_vons le flot mouvant. Ah! ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah! ah!
la la la la la la la la la la la la. Ah! ah! ah!
la la la la la la la la la la ah!

smorz.
rit.
la la la la Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
la la la la Ah! ah! ah!
la la la la Ah! ah! ah!
la la la la Ah! ah! ah!
la la la la Ah! ah! ah!
la la la la ah! ah!

N° 13 Bis (REPLIQUE)

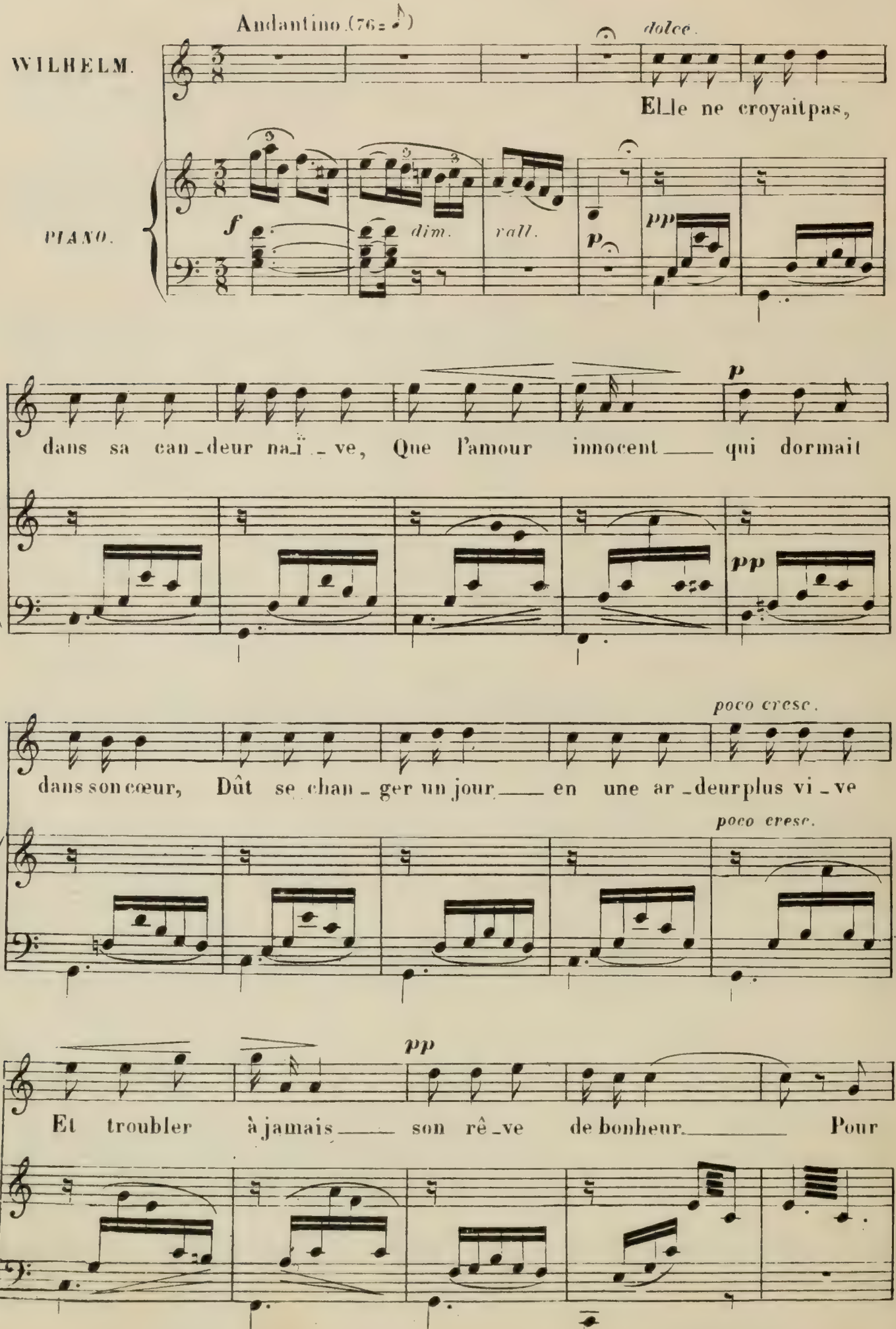
MÉLODRAME.

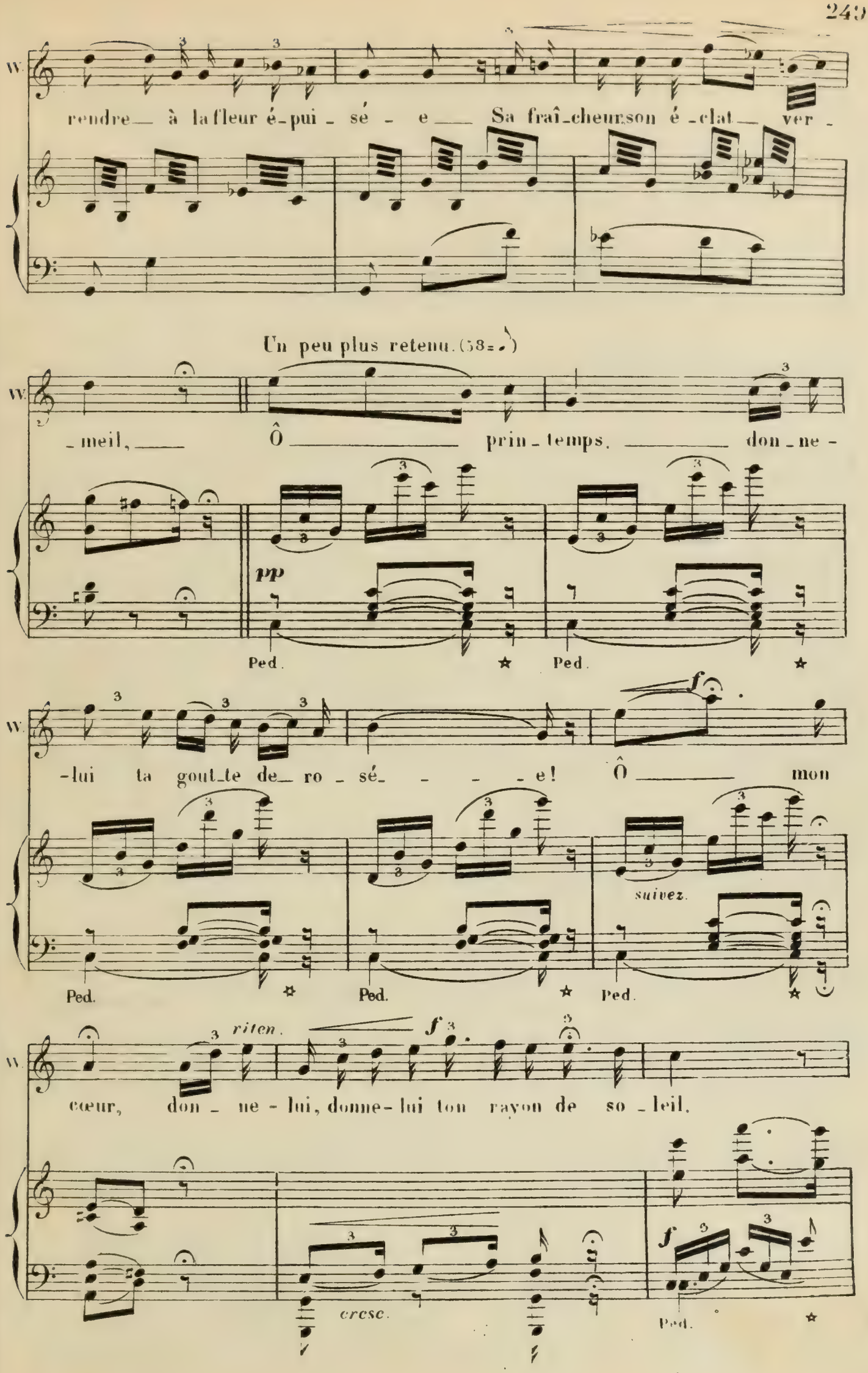
« J'achète pour elle le palais Cyprien. »

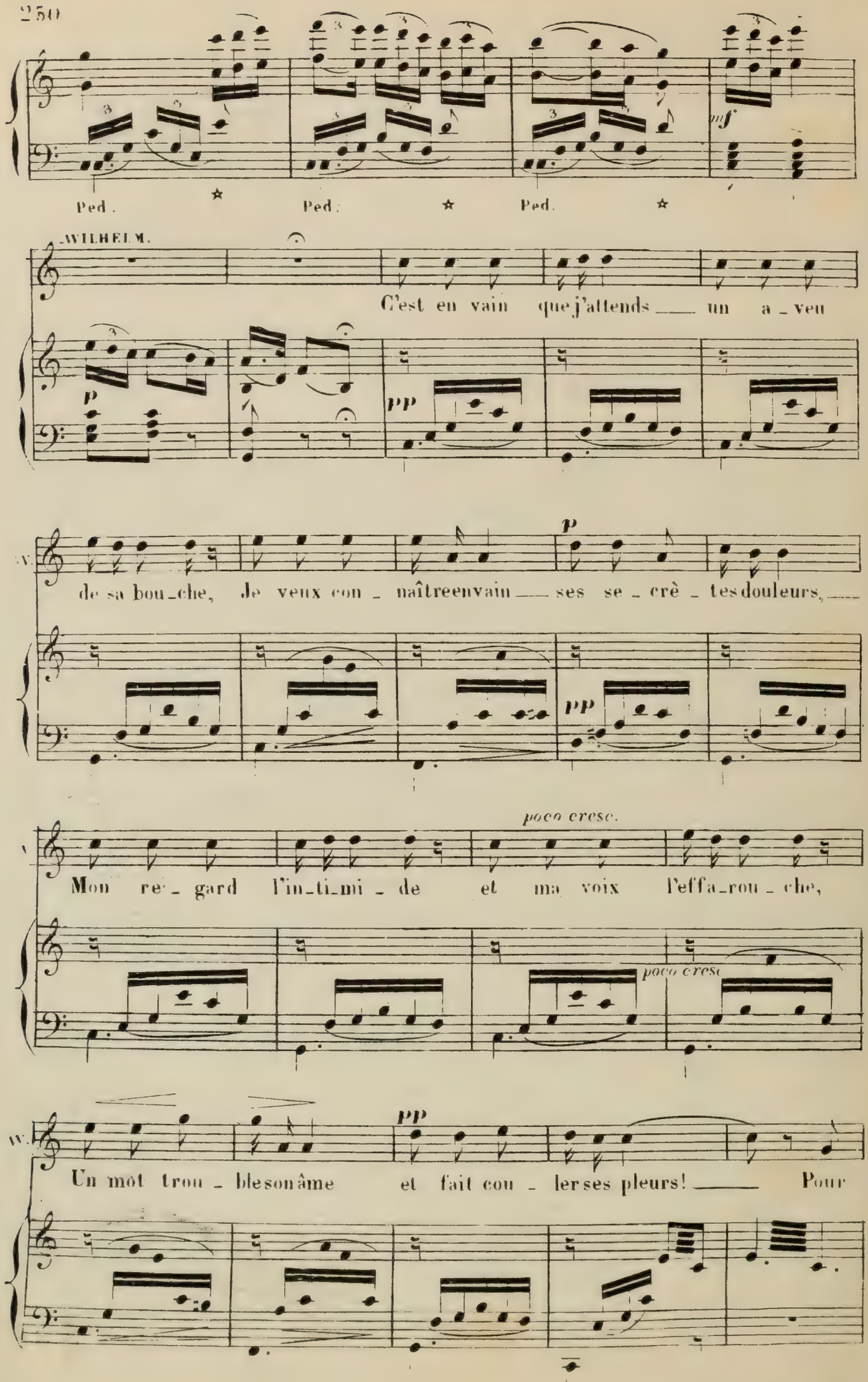


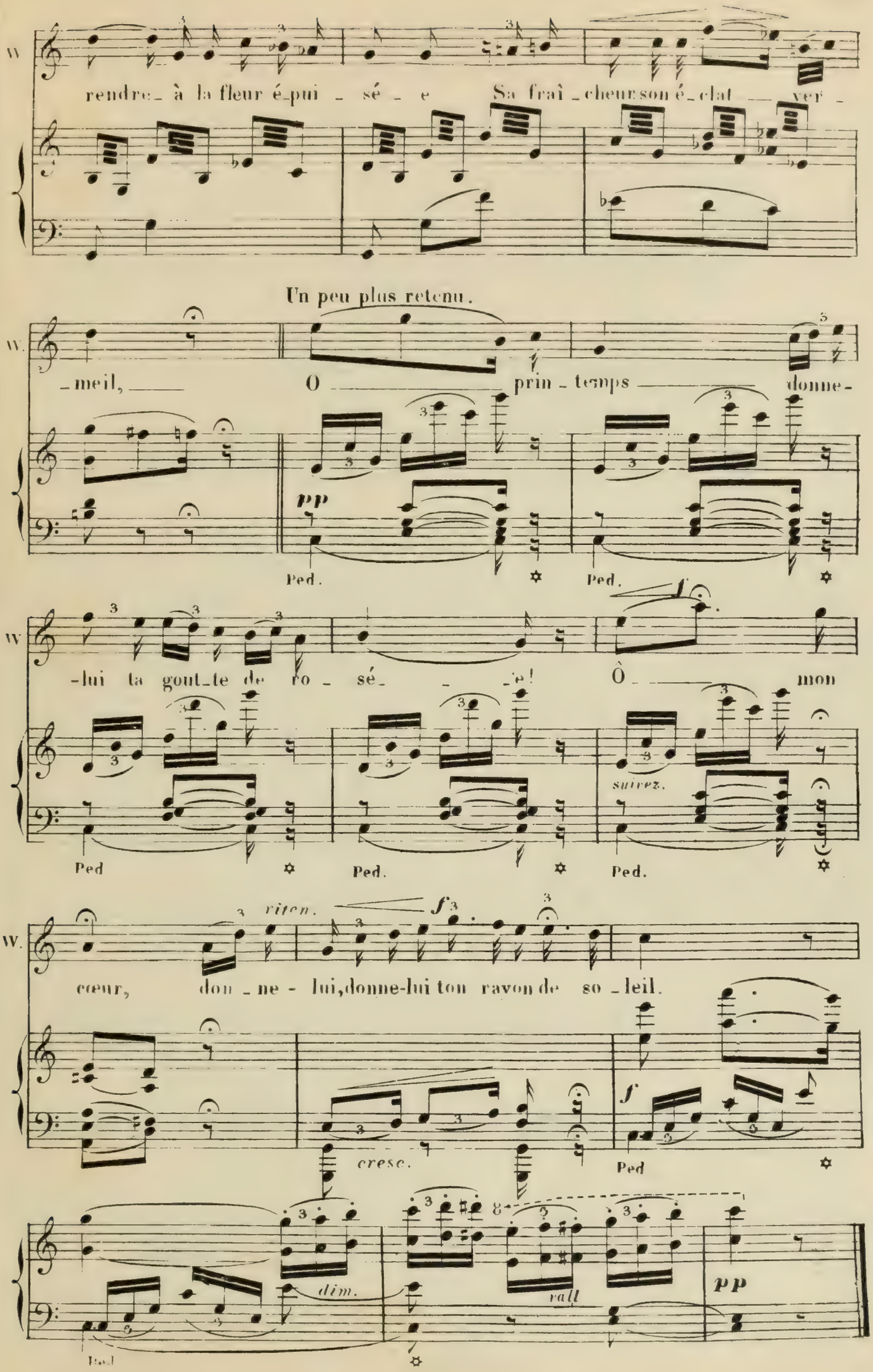
N°14.

ROMANCE.[1]

(RÉPLIQUE)
« Que n'ai-je deviné son secret plus tôt! »

(1) On peut transposer cette Romance en Réb, telle qu'elle a été chantée par Mlle Achard, à l'Opéra-Comique.


W.
rendre à la fleur é-pui-sé-e Sa fraî-cheur son é-clat ver-
Un peu plus retenu. (58=♪)
W.
-meil, Ô prin-temps, don-ne-
pp
Ped. Ped.
W.
-lui ta gout-te de ro-sé-e! Ô mon
f
suivez.
Ped. Ped. Ped.
W.
cœur, don-ne-lui, donne-lui ton rayon de so-leil,
riten.
f
cresc.
f
Ped.


Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱
WILHELM.
C'est en vain que j'attends ___ un a_veu
p
pp
de sa bou_che, Je veux con_naîtreenvain ___ ses se_crè_tes douleurs, ___
poco cresc.
Mon re_gard l'in_ti_mi_de et ma voix l'effa_rou_che,
Un mot trou_ble son âme et fait cou_ler ses pleurs! ___ Pour

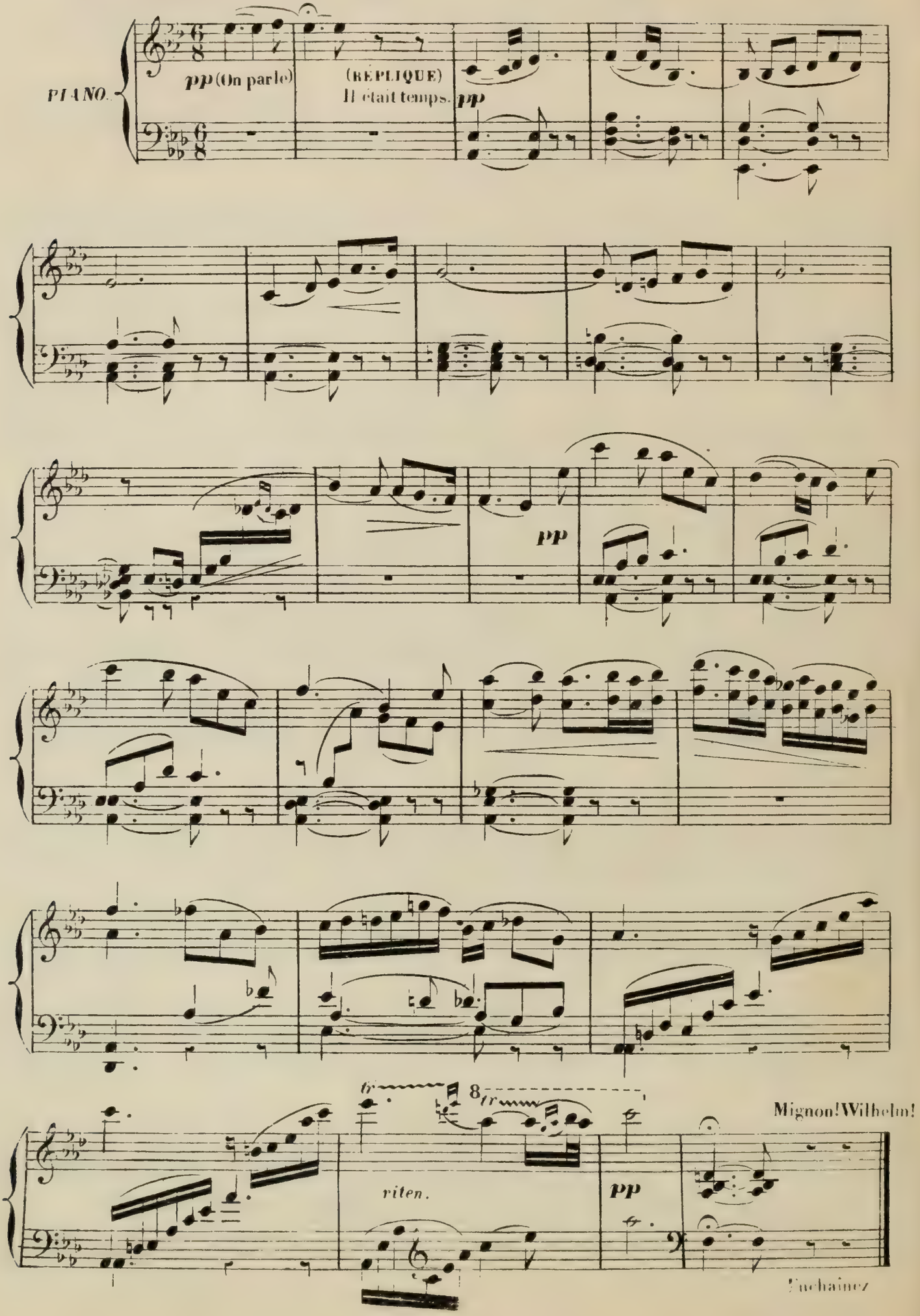

W.
rendre à la fleur é-pui - sé - e Sa frai - cheur son é - clat ver -
Un peu plus retenu.
W.
- meil, O prin - temps donne -
pp
Ped.
Ped.
W.
- lui ta gout - te de ro - sé - e! Ô mon
suivez.
Ped
Ped.
Ped.
W.
rit en.
f
cœur, don - ne - lui, donne-lui ton rayon de so - leil.
cresc.
f
Ped
dim.
rall
pp
Ped

N.° 14 Bis.

MÉLODRAME.

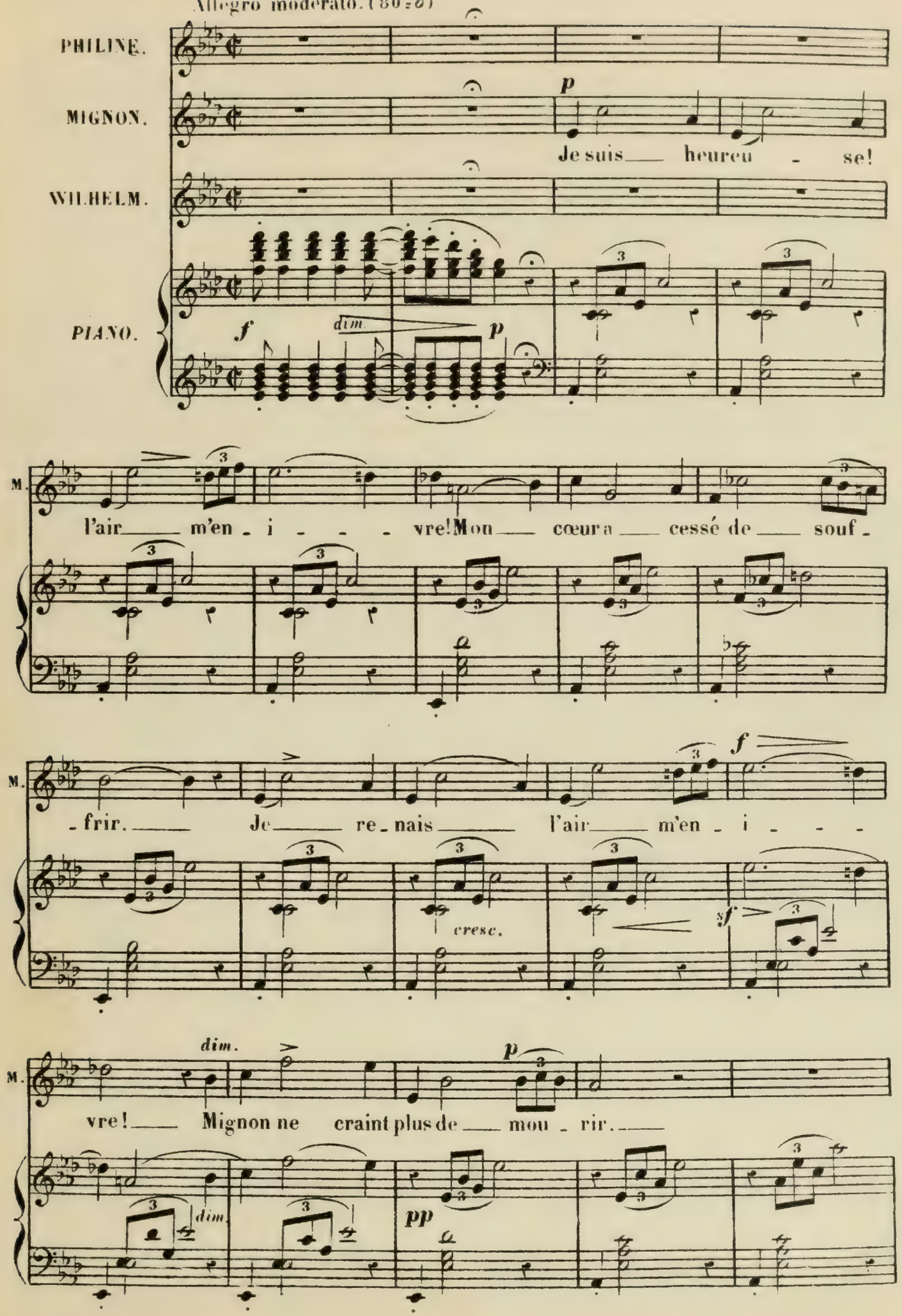
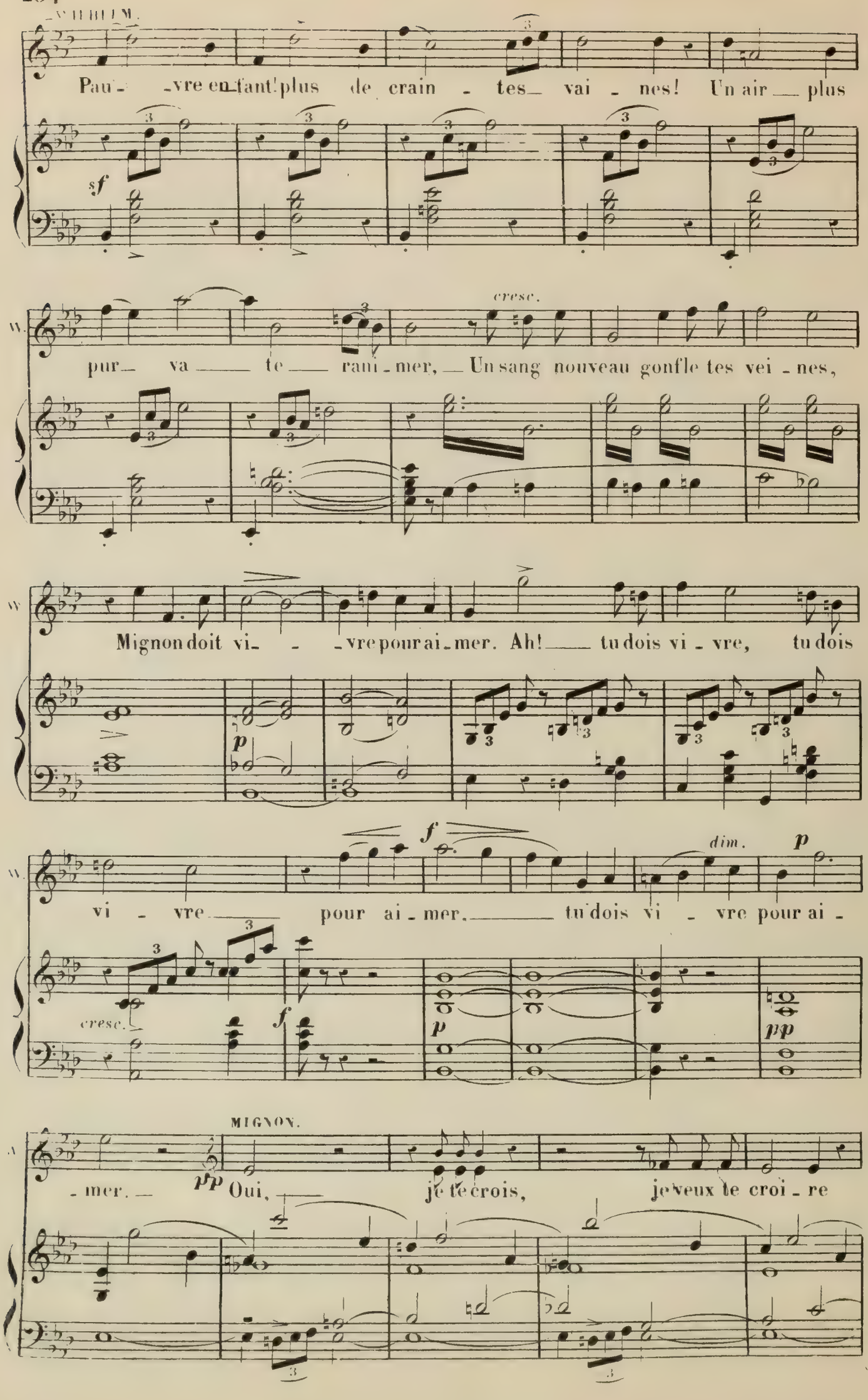
(RÉPLIQUE)
« Philine partira, vous dis-je, quand je devrais ... »

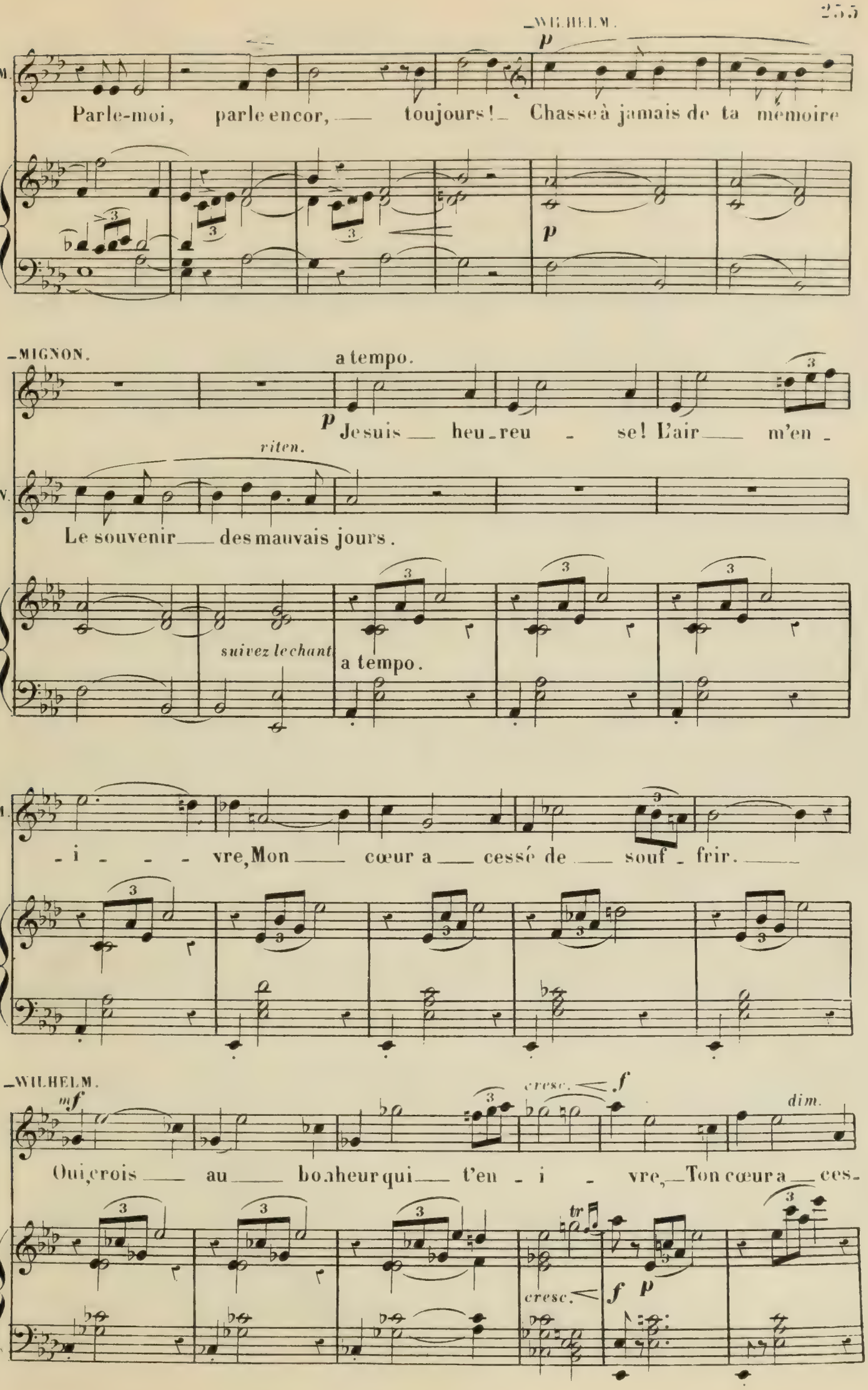
Andante sostenuto. (96=♪)

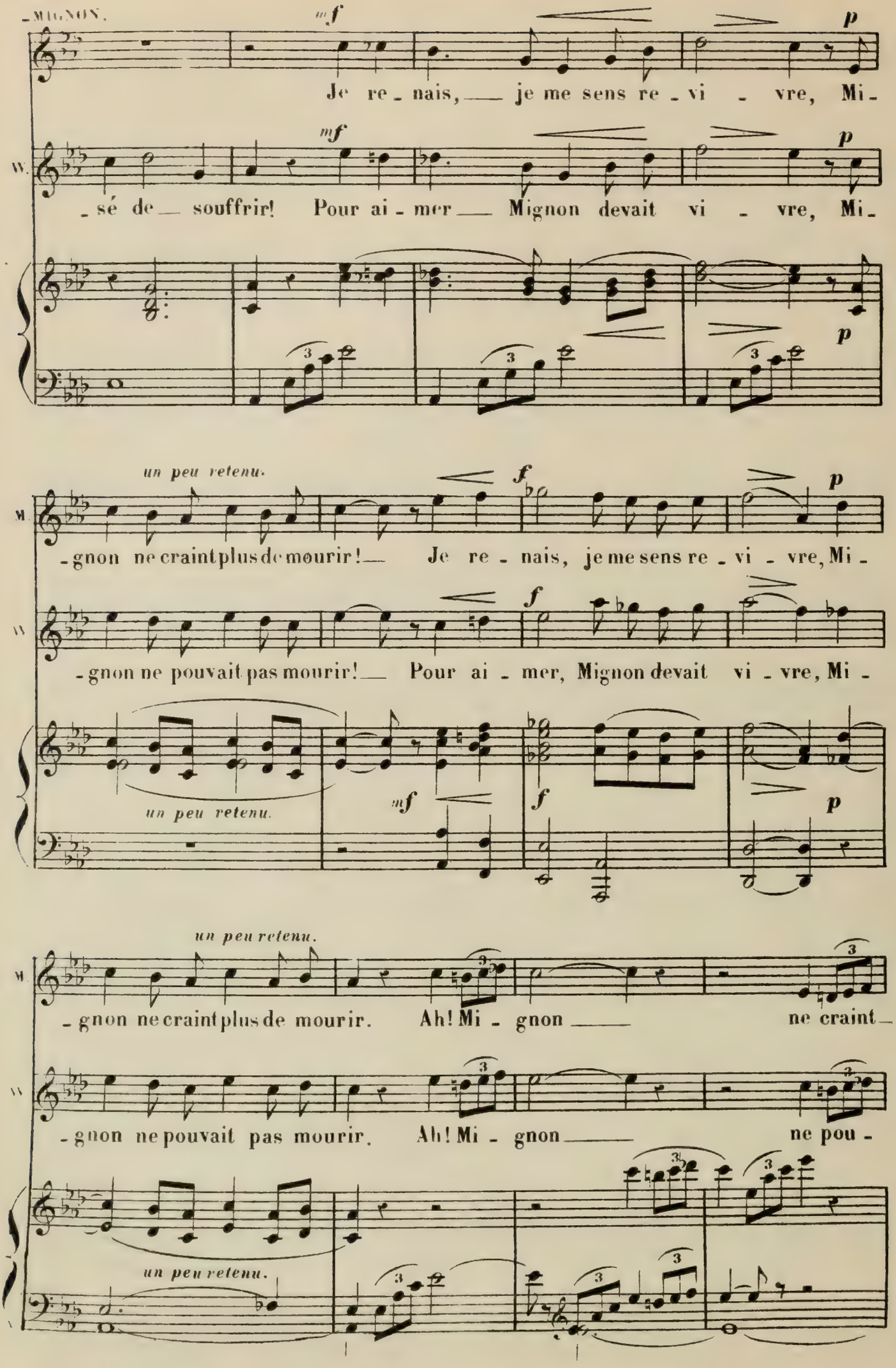


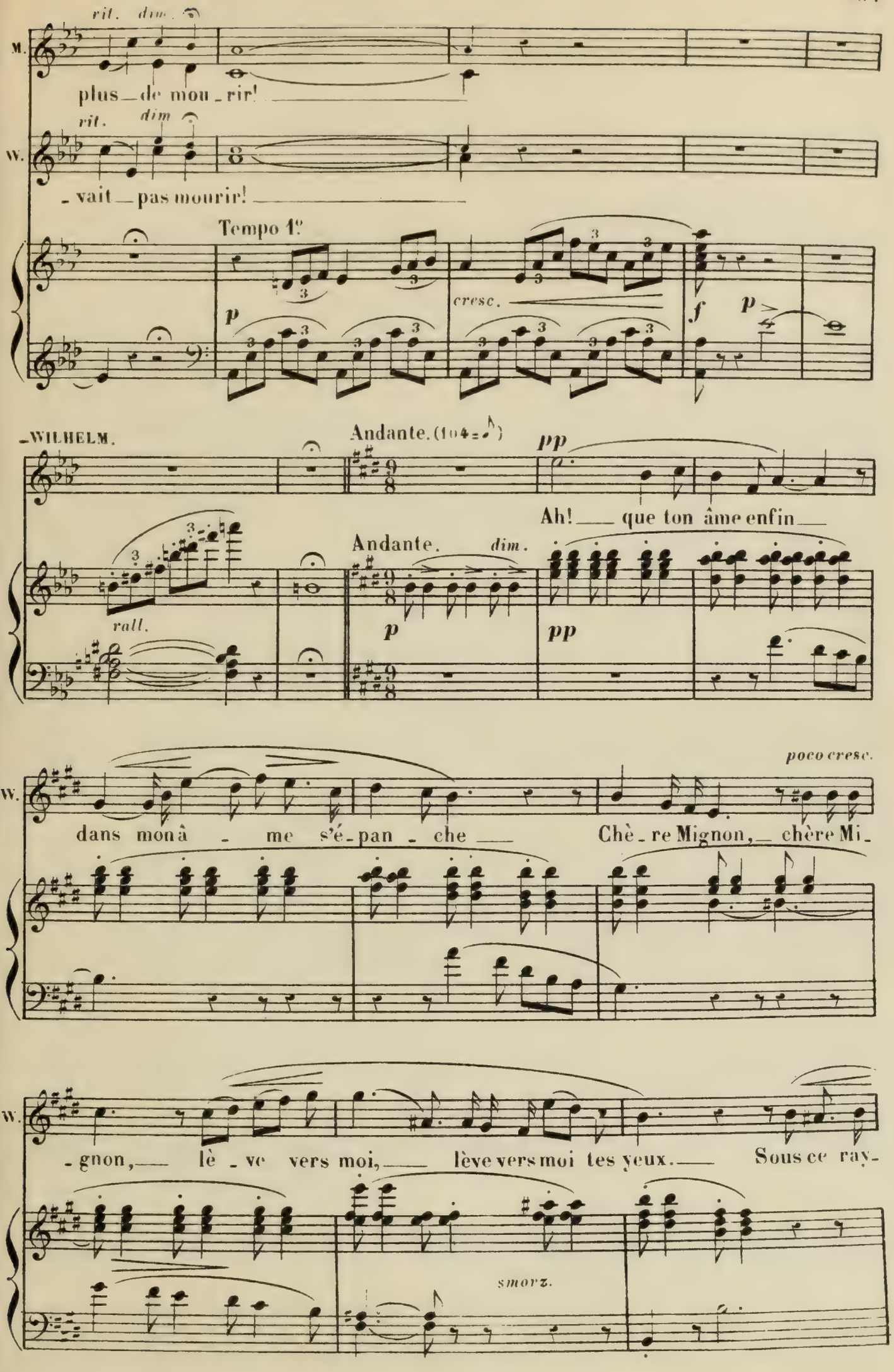
N° 15.

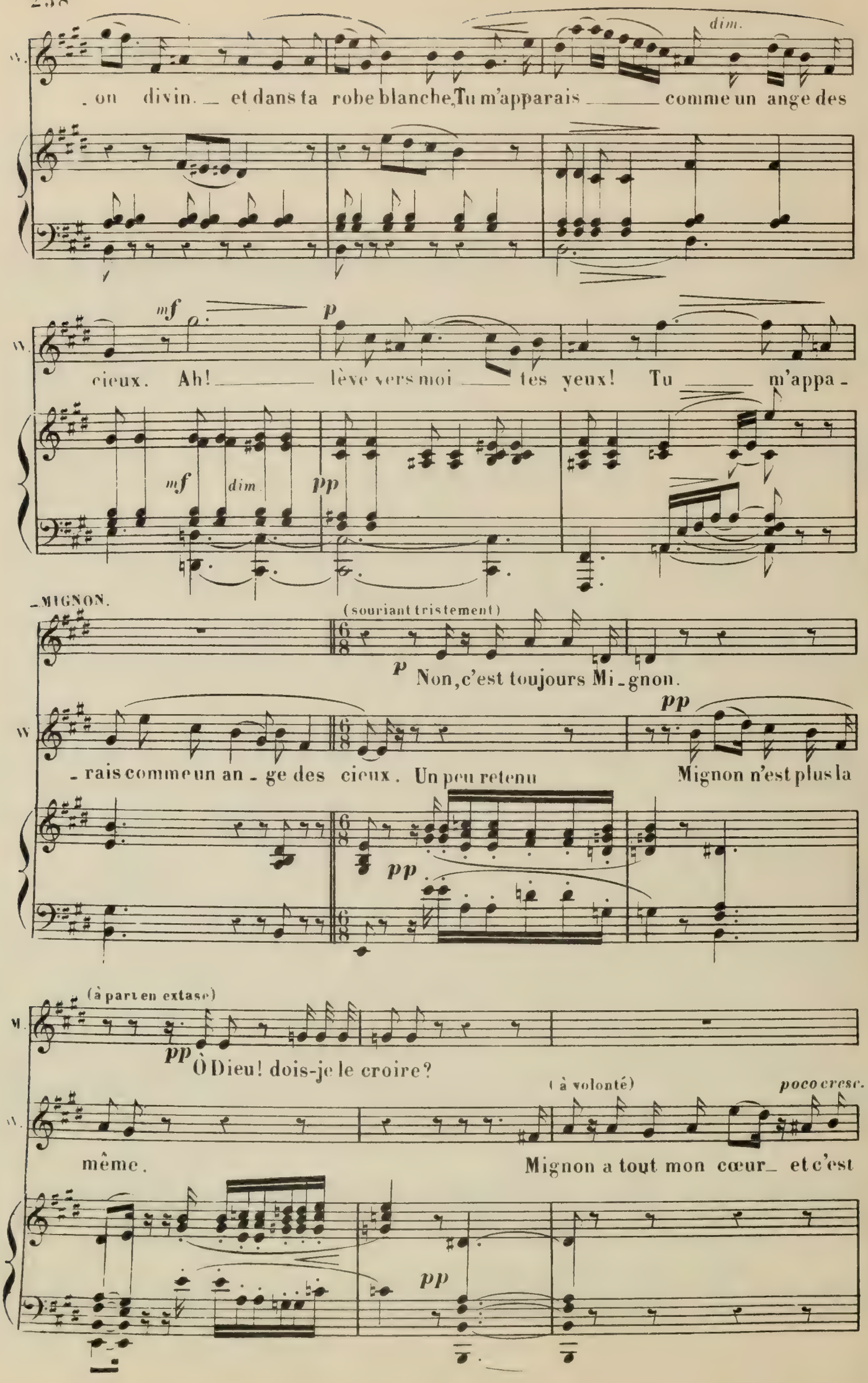
DUO.

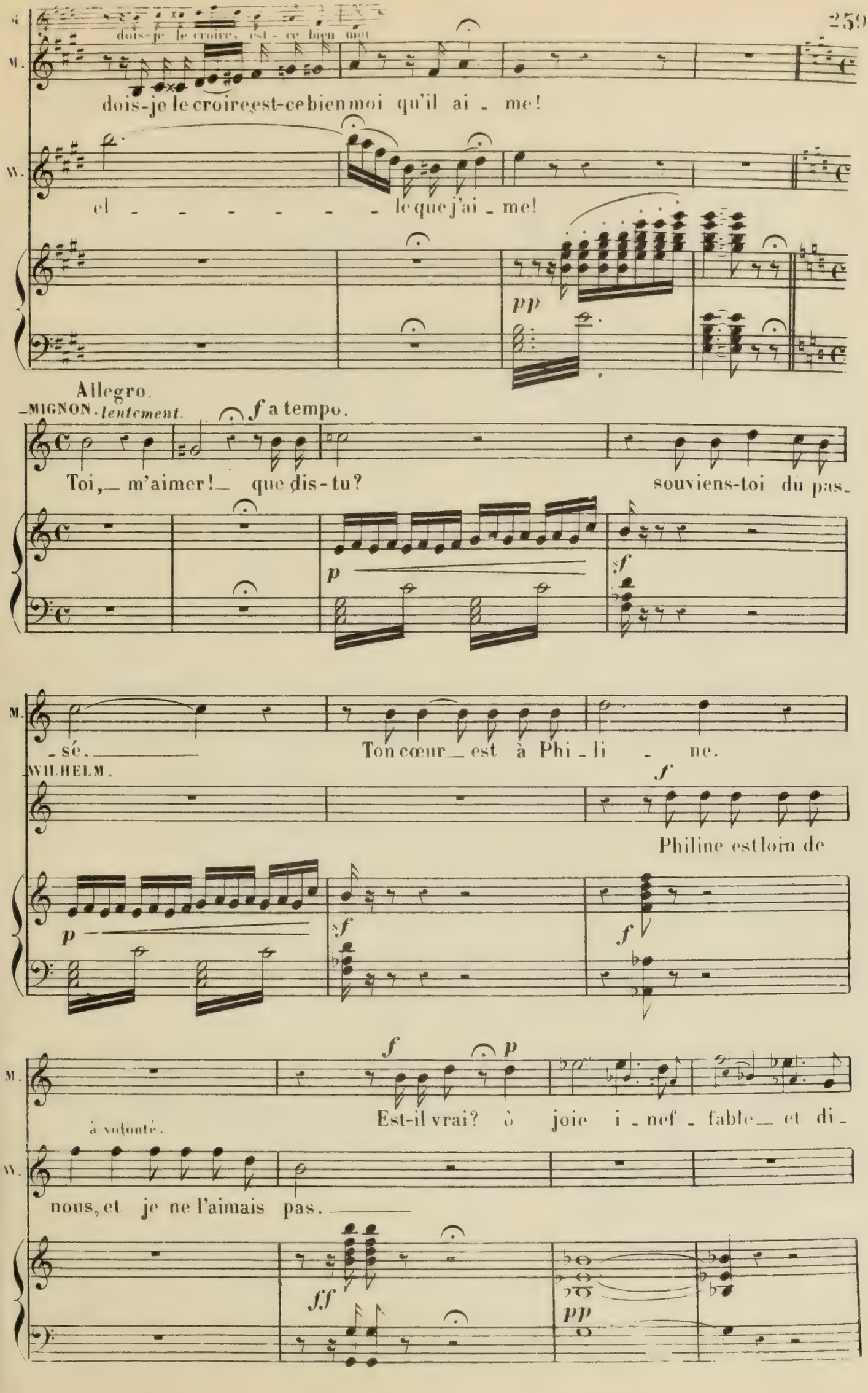

Allegro moderato. (80 = 𝅗𝅥)
PHILINE.
MIGNON.
WILHELM.
PIANO.
p
Je suis heureu - se!
f
dim.
p
M.
l'air m'en - i - - - vre! Mon cœur a cessé de souf -
- frir. Je re - nais l'air m'en - i - - -
cresc.
f
sf
dim.
p
vre! Mignon ne craint plus de mou - rir.
dim.
pp

WILHELM.
Pau- -vre en-fant! plus de crain - tes vai - nes! Un air plus
sf
cresc.
pur- va te rani - mer, Un sang nouveau gonfle tes vei - nes,
Mignon doit vi- - -vre pour ai - mer. Ah! tu dois vi - vre, tu dois
p
f
dim.
p
vi - vre pour ai - mer, tu dois vi - vre pour ai -
cresc.
f
p
pp
MIGNON.
- mer. pp Oui, je te crois, je veux te croi - re

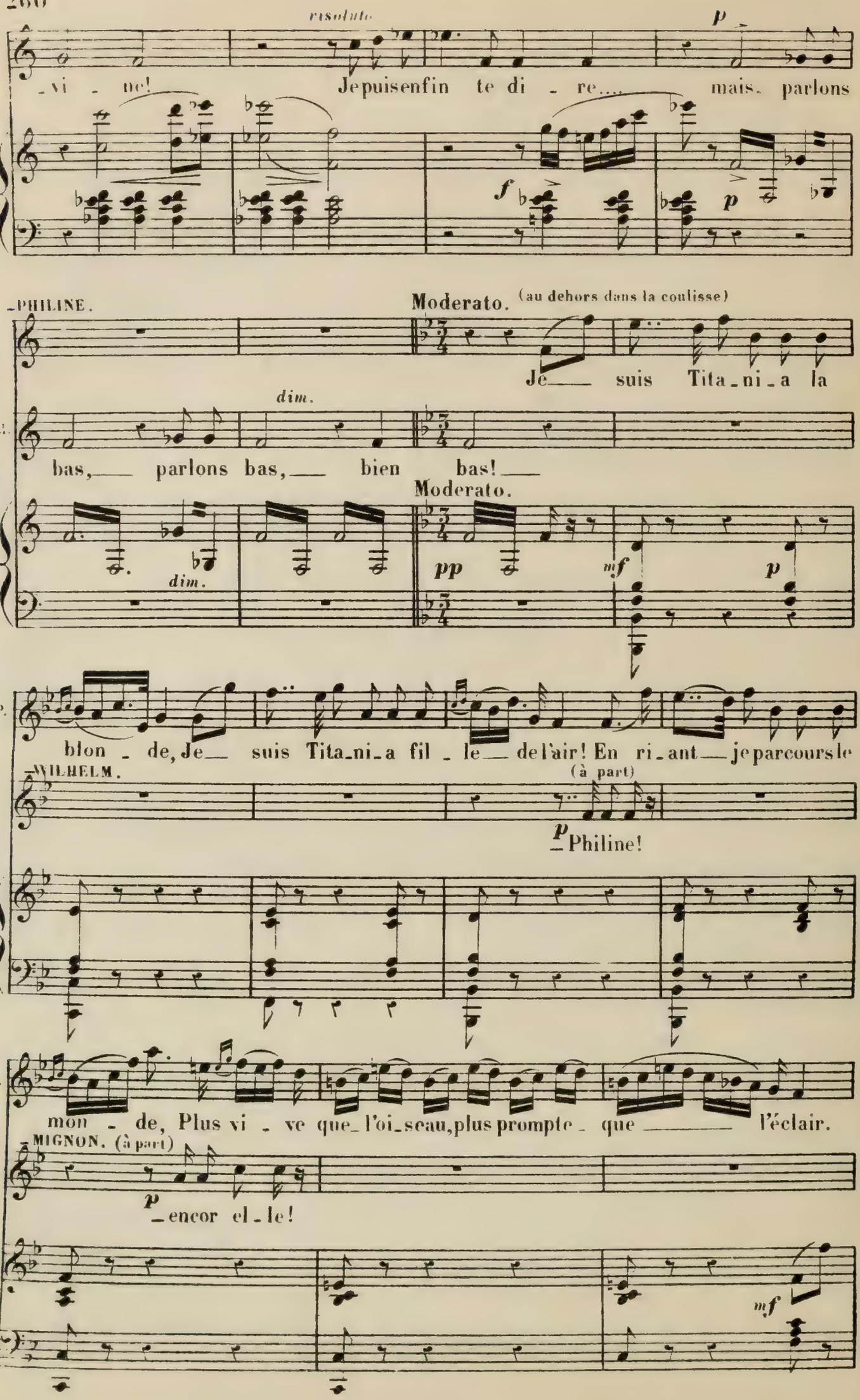

WILHELM.
p
M.
Parle-moi, parle encor, toujours! Chasse à jamais de ta mémoire
p
MIGNON.
a tempo.
p
Je suis heu-reu - se! L'air m'en -
riten.
W.
Le souvenir des mauvais jours.
suivez le chant
a tempo.
M.
- i - - - vre, Mon cœur a cessé de souf - frir.
WILHELM.
mf
cresc.
f
dim.
Oui, crois au bonheur qui t'en - i - vre, Ton cœur a ces-
cresc.
f
p
tr

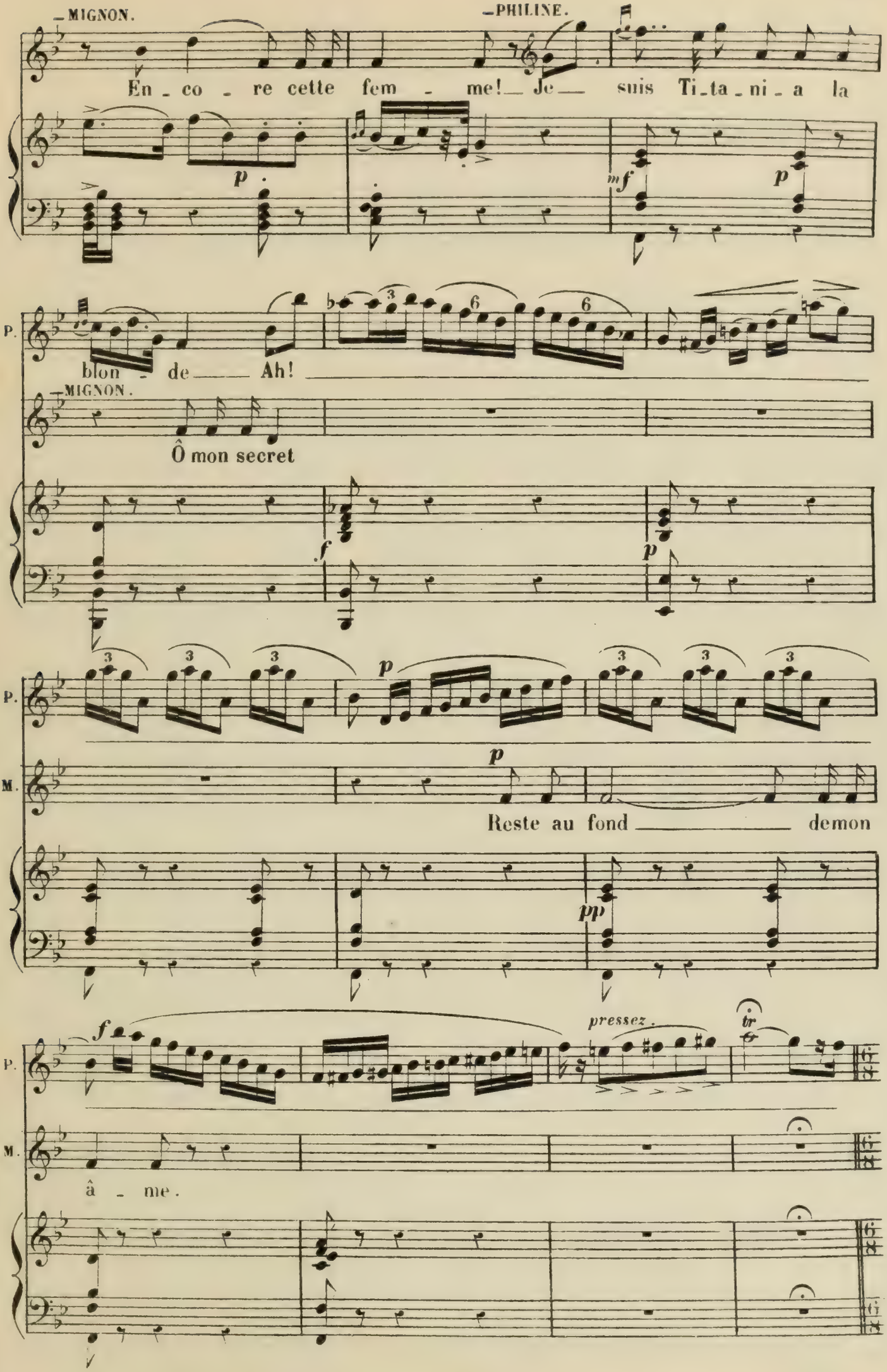

MIGNON.
mf
p
Je re - nais, je me sens re - vi - vre, Mi -
W.
mf
p
- sé de souffrir! Pour ai - mer Mignon devait vi - vre, Mi -
p
un peu retenu.
f
p
M.
- gnon ne craint plus de mourir! Je re - nais, je me sens re - vi - vre, Mi -
W.
f
- gnon ne pouvait pas mourir! Pour ai - mer, Mignon devait vi - vre, Mi -
un peu retenu.
mf
f
p
un peu retenu.
M.
- gnon ne craint plus de mourir. Ah! Mi - gnon ne craint -
W.
- gnon ne pouvait pas mourir. Ah! Mi - gnon ne pou -
un peu retenu.

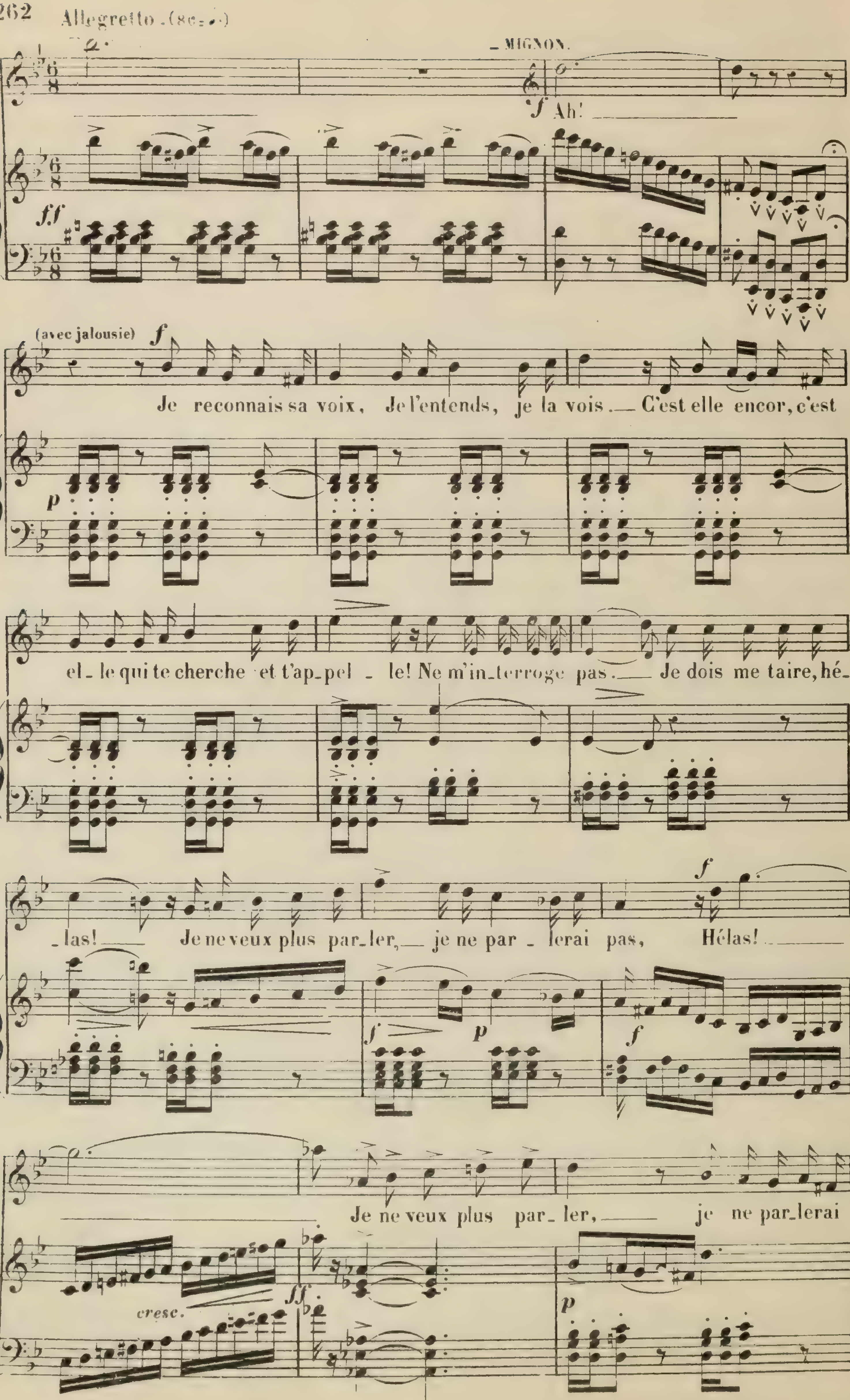

rit. dim.
M.
plus de mou - rir!
rit. dim
W.
- vait pas mourir!
Tempo 1.o
p
cresc.
f
p
WILHELM.
Andante. (104 = ♪)
pp
Ah! que ton âme enfin
Andante.
dim.
rall.
p
pp
poco cresc.
W.
dans mon â - me s'é - pan - che
Chè - re Mignon, chère Mi -
W.
- gnon, lè - ve vers moi, lève vers moi tes yeux. Sous ce ray -
smorz.

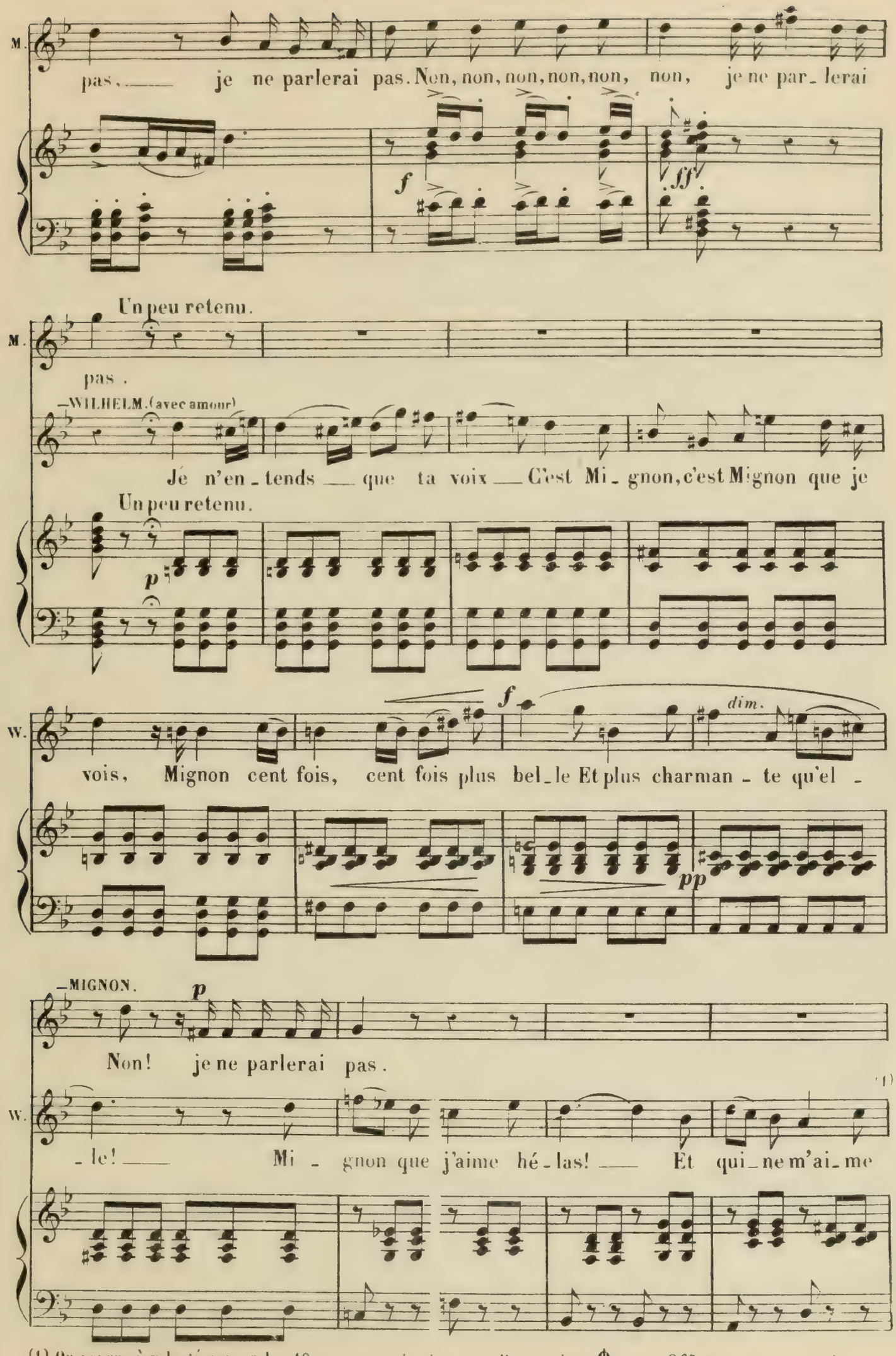

dim.
_on divin. _ et dans ta robe blanche, Tu m'apparais _____ comme un ange des
mf
p
cieux. Ah! _____ lève vers moi ____ tes yeux! Tu _____ m'appa -
mf
dim
pp
_MIGNON.
(souriant tristement)
p Non, c'est toujours Mi_gnon.
pp
_rais comme un an_ge des cieux. Un peu retenu
Mignon n'est plus la
pp
(à part en extase)
pp Ô Dieu! dois-je le croire?
(à volonté)
poco cresc.
même.
Mignon a tout mon cœur_ et c'est
pp

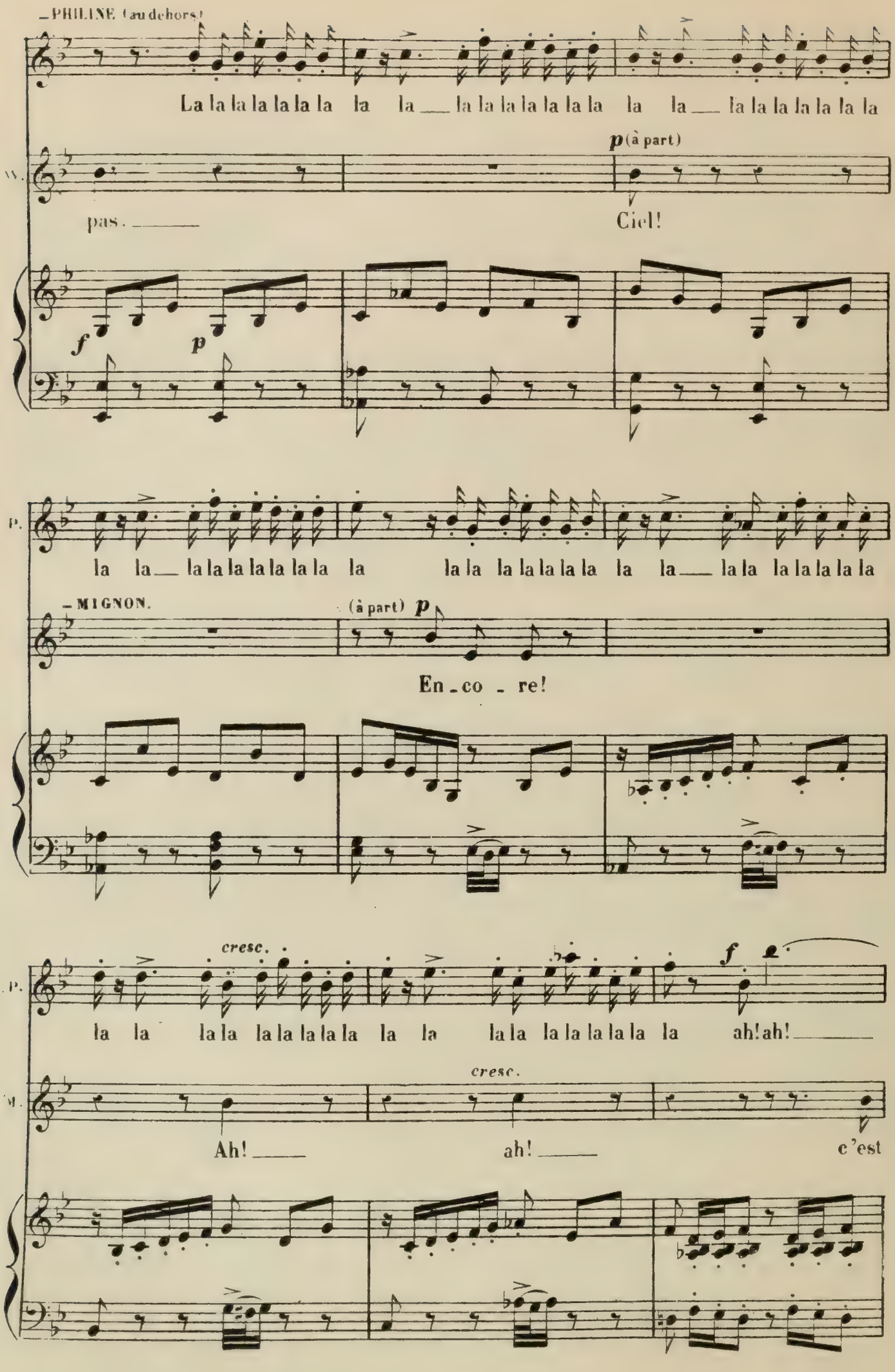

dois-je le croire, est-ce bien moi
M.
dois-je le croire,est-ce bien moi qu'il ai - me!
W.
el - - - - - - - le que j'ai - me!
pp
Allegro.
MIGNON. lentement.
f a tempo.
Toi, m'aimer! que dis-tu?
souviens-toi du pas-
p
sf
M.
- sé.
Ton cœur est à Phi - li - ne.
WILHELM.
f
Philine est loin de
p
sf
f
f
M.
Est-il vrai? ô joie i - nef - fable et di -
à volonté.
W.
nous, et je ne l'aimais pas.
ff
pp

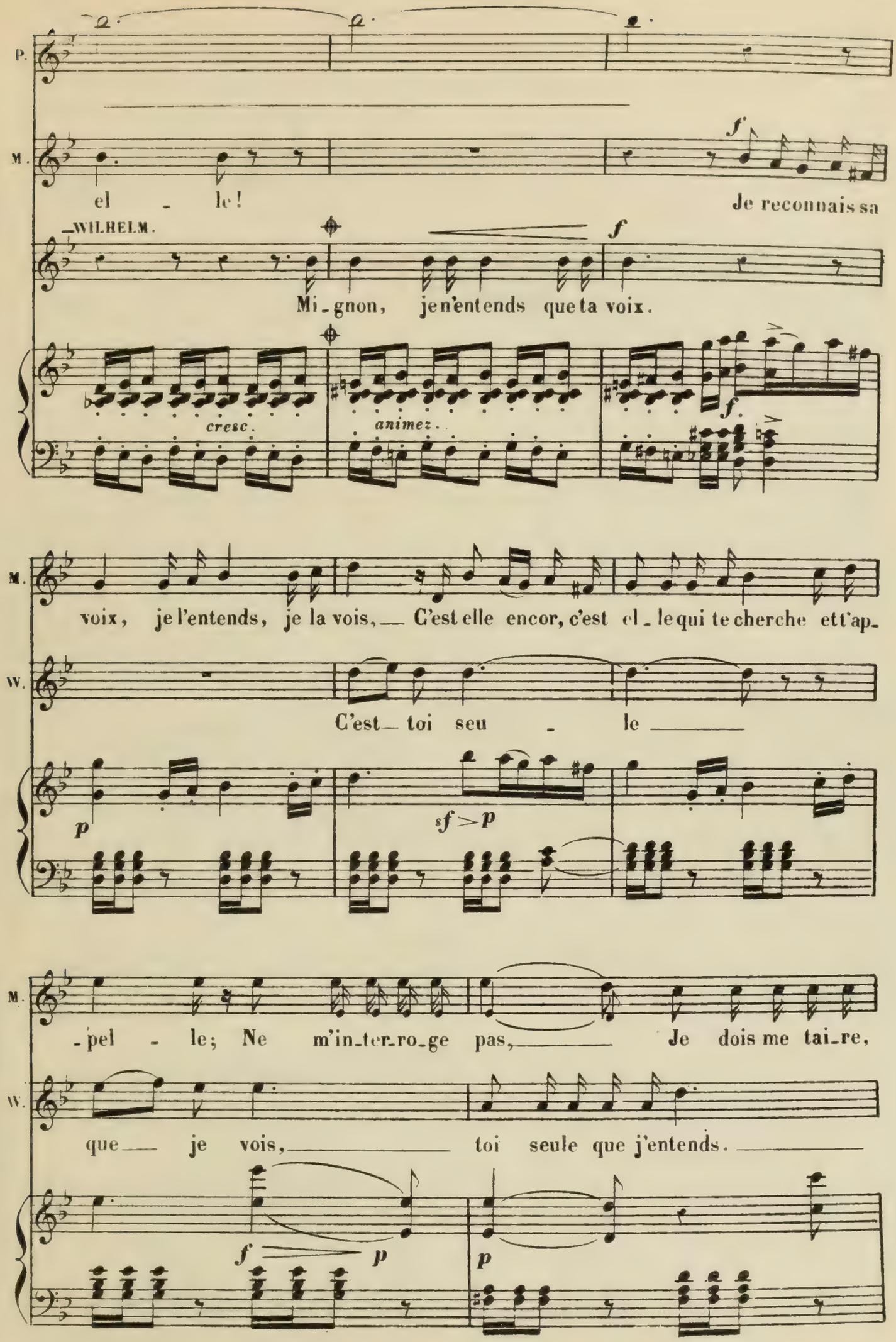

risoluto
p
-vi - ne! Je puis enfin te di - re.... mais parlons
f
p
-PHILINE.
Moderato. (au dehors dans la coulisse)
Je suis Tita-ni-a la
dim.
bas, parlons bas, bien bas!
Moderato.
pp
mf
p
dim.
P.
blon - de, Je suis Tita-ni-a fil - le de l'air! En ri-ant je parcours le
-WILHELM.
(à part)
p
-Philine!
P.
mon - de, Plus vi - ve que l'oi-seau, plus prompte que l'éclair.
-MIGNON. (à part)
p
-encor el - le!
mf

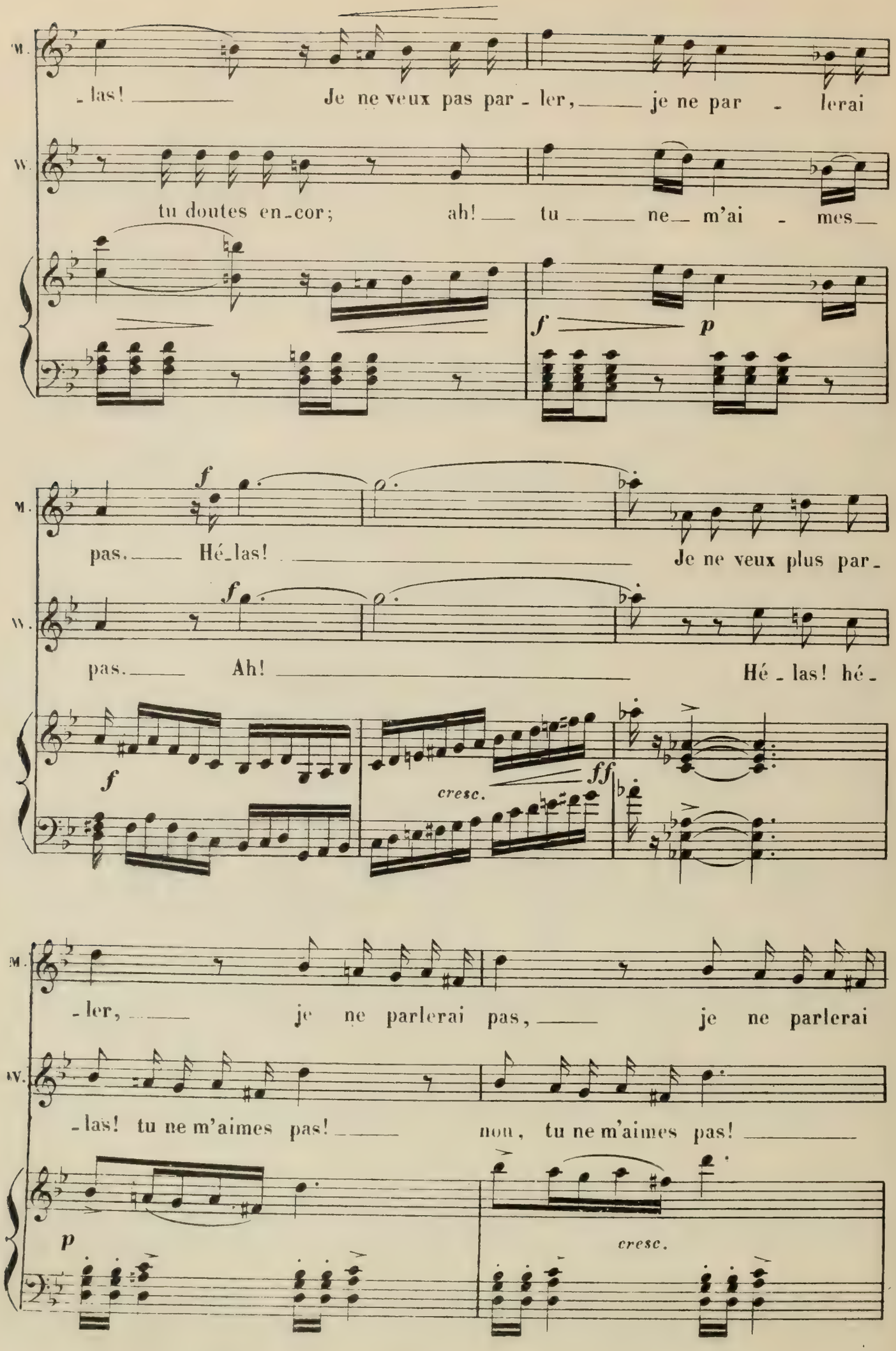

—MIGNON.
—PHILINE.
En - co - re cette fem - me! Je suis Ti-ta-ni-a la
p
mf
p
P.
blon - de Ah!
—MIGNON.
Ô mon secret
f
p
P.
p
M.
Reste au fond demon
pp
f
pressez.
tr
P.
M.
â - me.

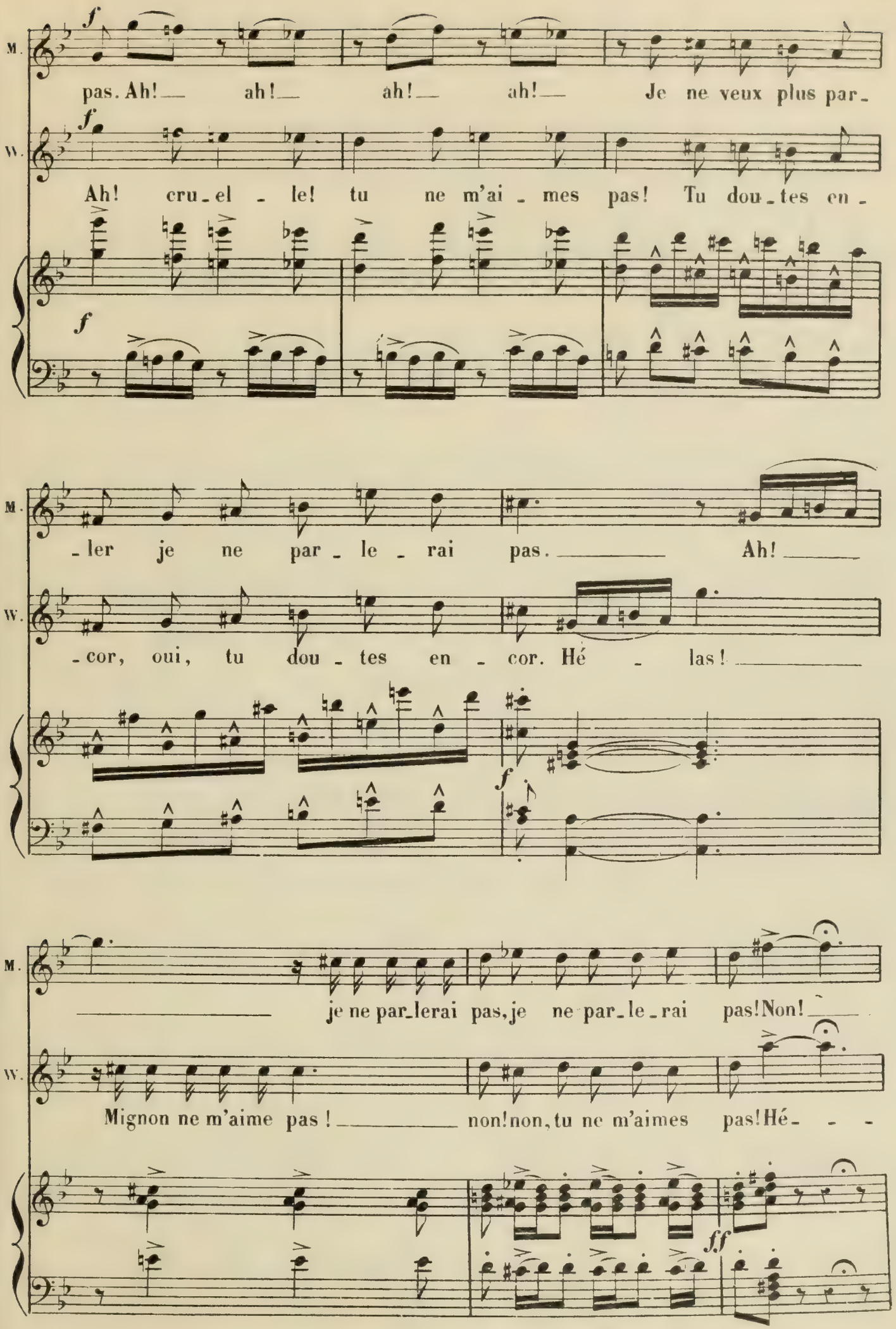

Allegretto .(8e:♩.)
MIGNON.
Ah!
(avec jalousie)
Je reconnais sa voix, Je l'entends, je la vois.__ C'est elle encor, c'est
el_le qui te cherche et t'ap_pel_le! Ne m'in_terroge pas.__ Je dois me taire, hé_
_las!__ Je ne veux plus par_ler,__ je ne par_lerai pas, Hélas!__
Je ne veux plus par_ler,__ je ne par_lerai
cresc.

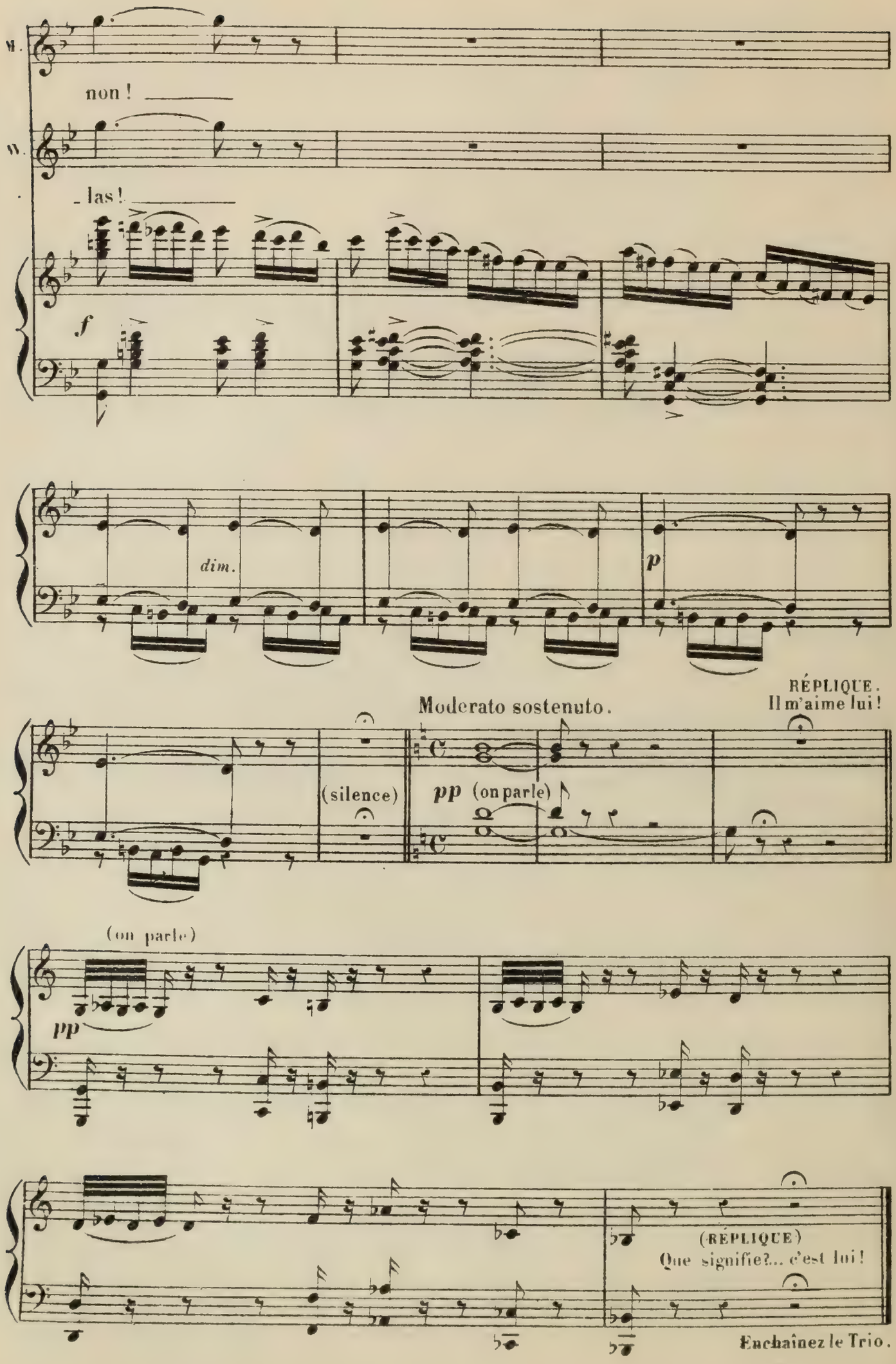


(1) On pourra, à volonté, couper les 10 mesures qui suivent, et : ller au signe 𝄋, page 265. Dans ce cas on devra substituer le mot *pas!* sur un SI ♭ 𝅗𝅥, aux paroles qui se trouvent dans la mesure de jonction.

– PHILINE (au dehors)
La la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
W.
pas.
p (à part)
Ciel!
f
p
P.
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
– MIGNON.
(à part) p
En - co - re!
cresc.
f
P.
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la ah! ah!
cresc.
M.
Ah!
ah!
c'est


P.
M.
el - le!
Je reconnais sa
WILHELM.
Mi-gnon, je n'entends que ta voix.
cresc.
animez.
M.
voix, je l'entends, je la vois, C'est elle encor, c'est el-le qui te cherche et t'ap-
W.
C'est toi seu - le
M.
-pel - le; Ne m'in-ter-ro-ge pas, Je dois me tai-re,
W.
que je vois, toi seule que j'entends.

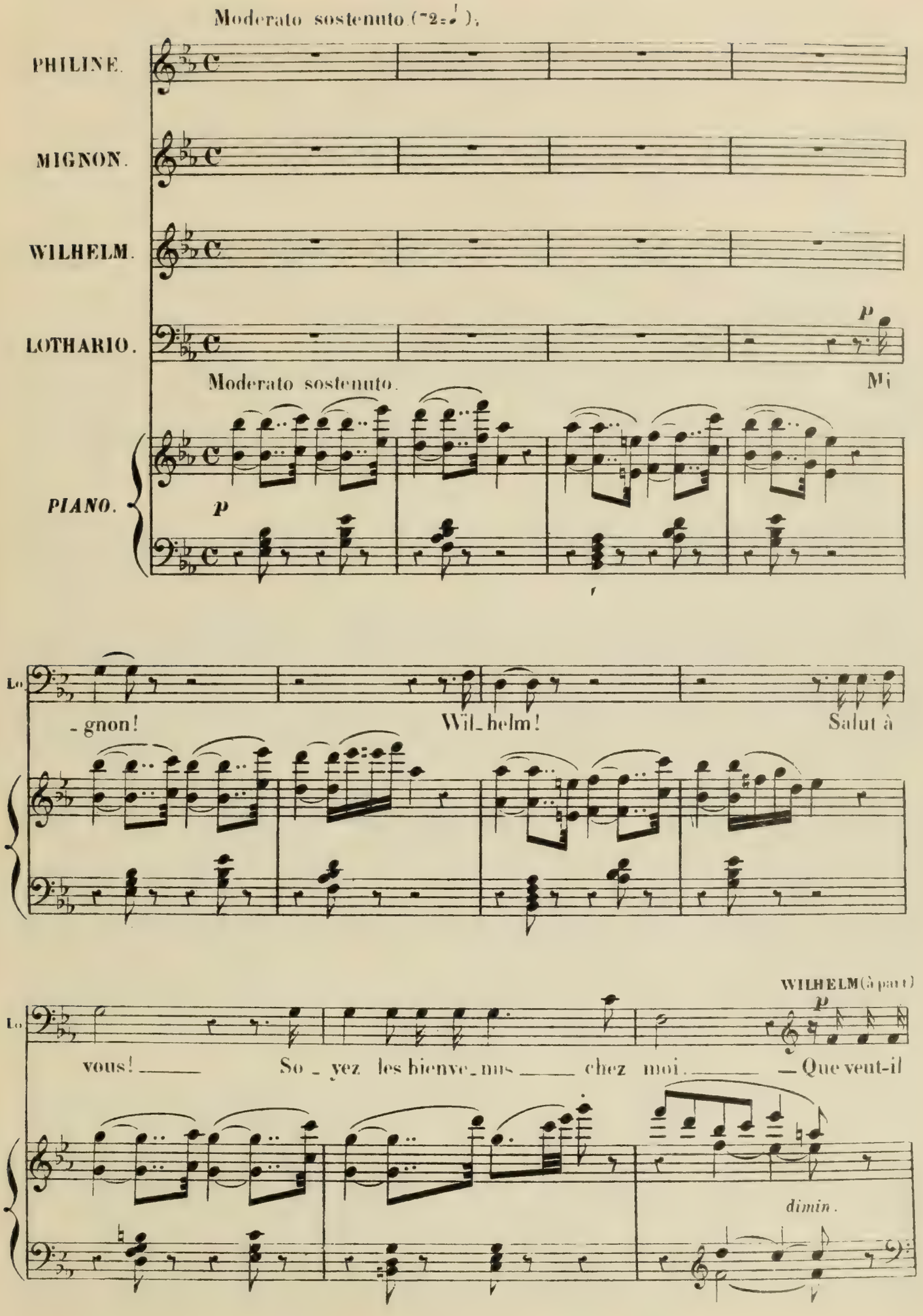

M.
-las! Je ne veux pas par - ler, je ne par - lerai
W.
tu doutes en-cor; ah! tu ne m'ai - mes
f
p
M.
pas. Hé-las! Je ne veux plus par-
W.
pas. Ah! Hé - las! hé -
f
f
cresc.
ff
M.
-ler, je ne parlerai pas, je ne parlerai
W.
-las! tu ne m'aimes pas! non, tu ne m'aimes pas!
p
cresc.

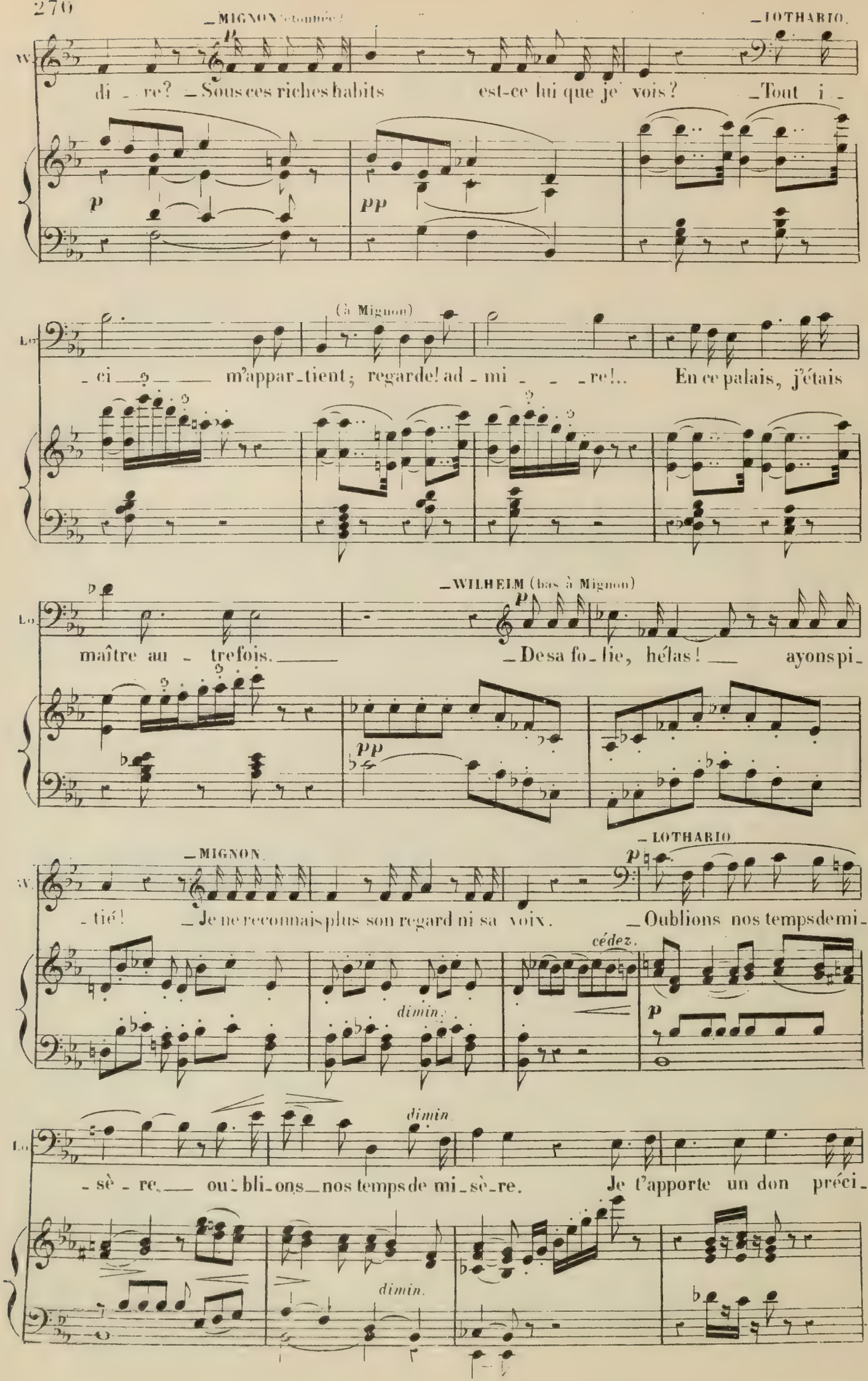

M.
pas. Ah! ah! ah! ah! Je ne veux plus par-
W.
Ah! cru-el - le! tu ne m'ai - mes pas! Tu dou-tes en-
f
M.
-ler je ne par - le - rai pas. Ah!
W.
-cor, oui, tu dou - tes en - cor. Hé - las!
f
M.
je ne par-lerai pas, je ne par-le-rai pas! Non!
W.
Mignon ne m'aime pas! non! non, tu ne m'aimes pas! Hé- - -
ff

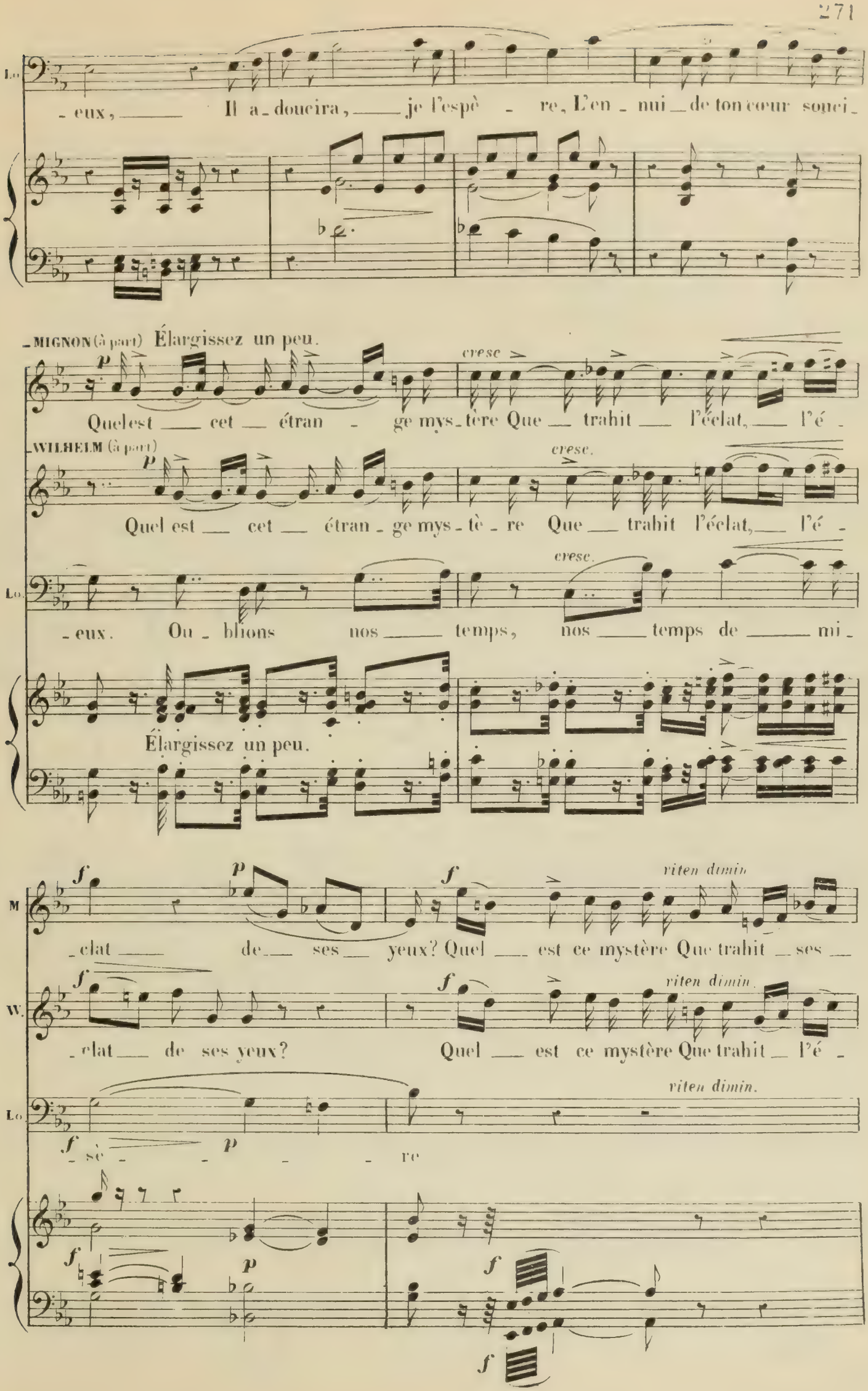

M.
non !
W.
las !
f
dim.
p
Moderato sostenuto.
RÉPLIQUE.
Il m'aime lui !
(silence)
pp (on parle)
(on parle)
pp
(RÉPLIQUE)
Que signifie?... c'est lui !
Enchaînez le Trio.

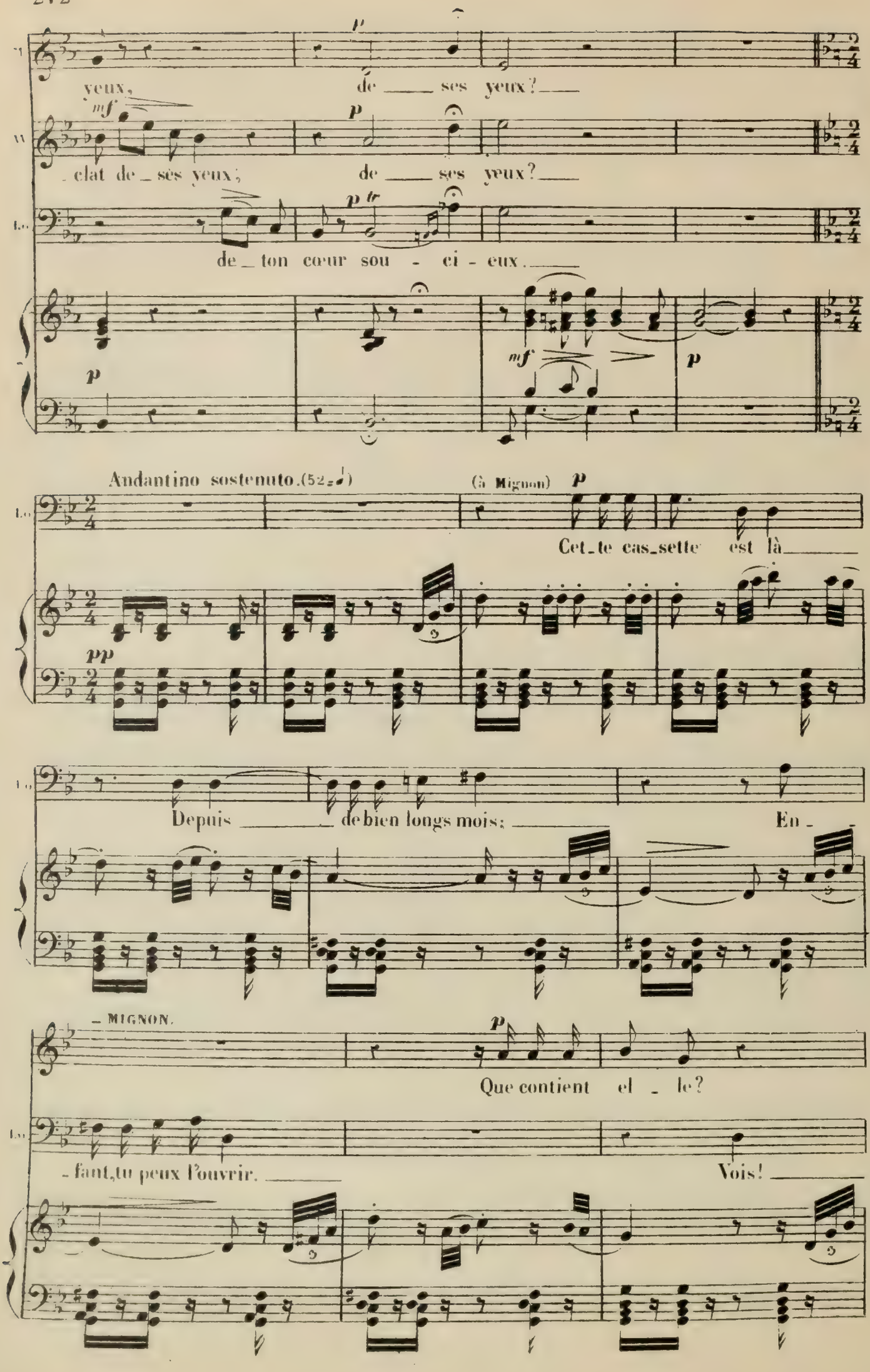
N° 16

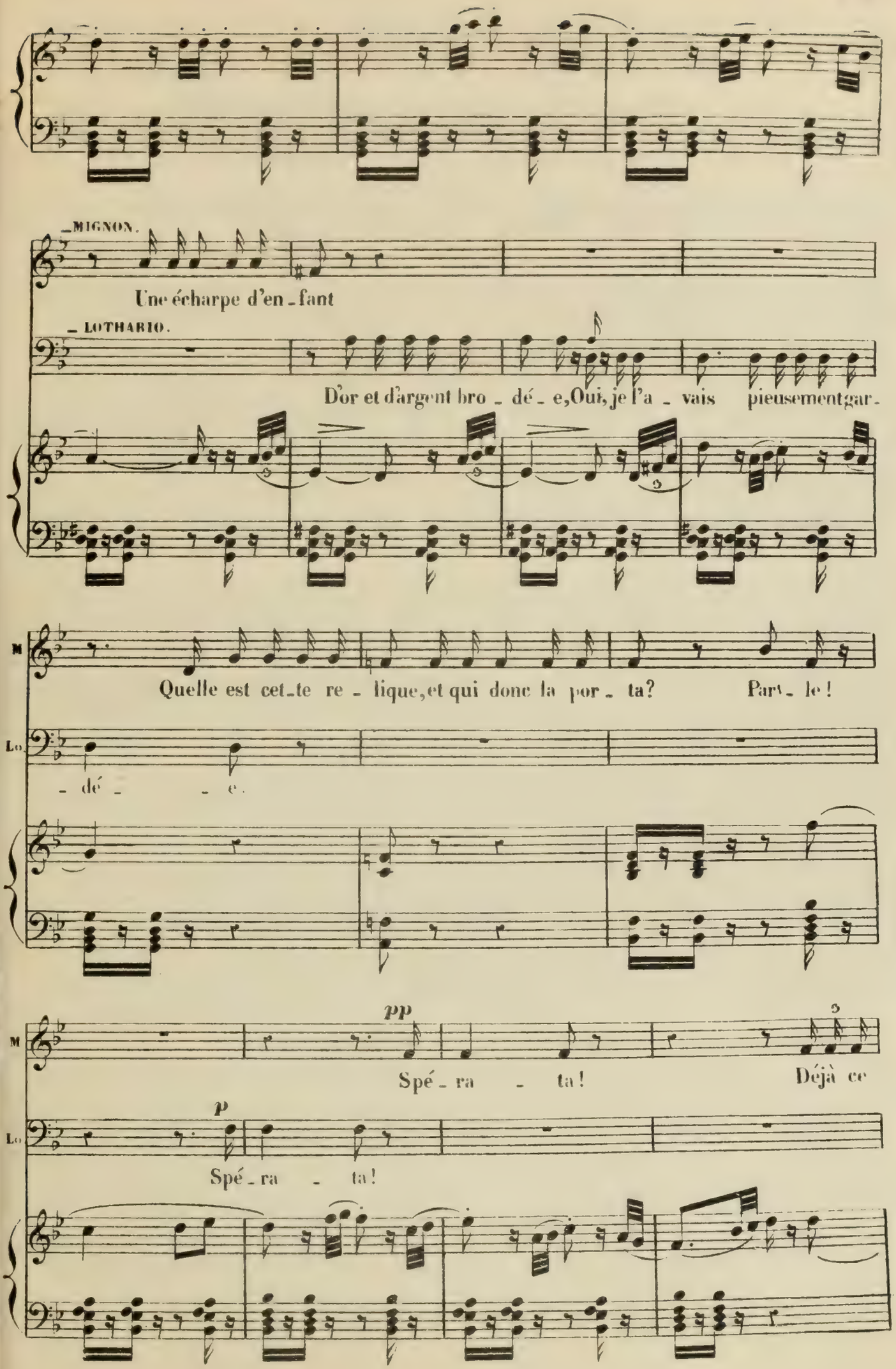
TRIO.

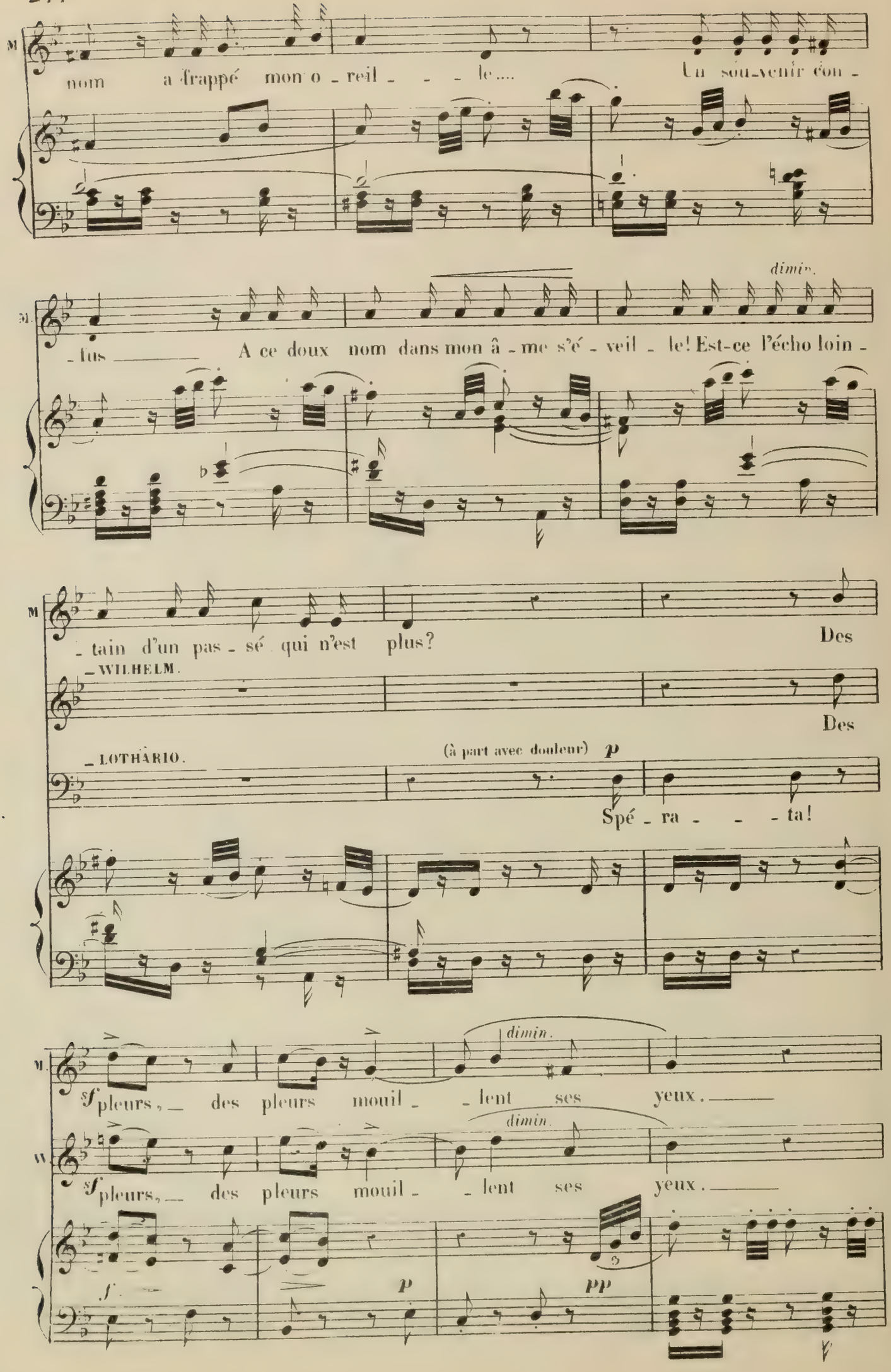

Moderato sostenuto (♩= ♩),
PHILINE.
MIGNON.
WILHELM.
LOTHARIO.
Moderato sostenuto.
p
Mi
PIANO.
p
Lo
-gnon!
Wil-helm!
Salut à
WILHELM (à part.)
p
vous! ___
So-yez les bienve-nus ___ chez moi. ___
— Que veut-il
dimin.

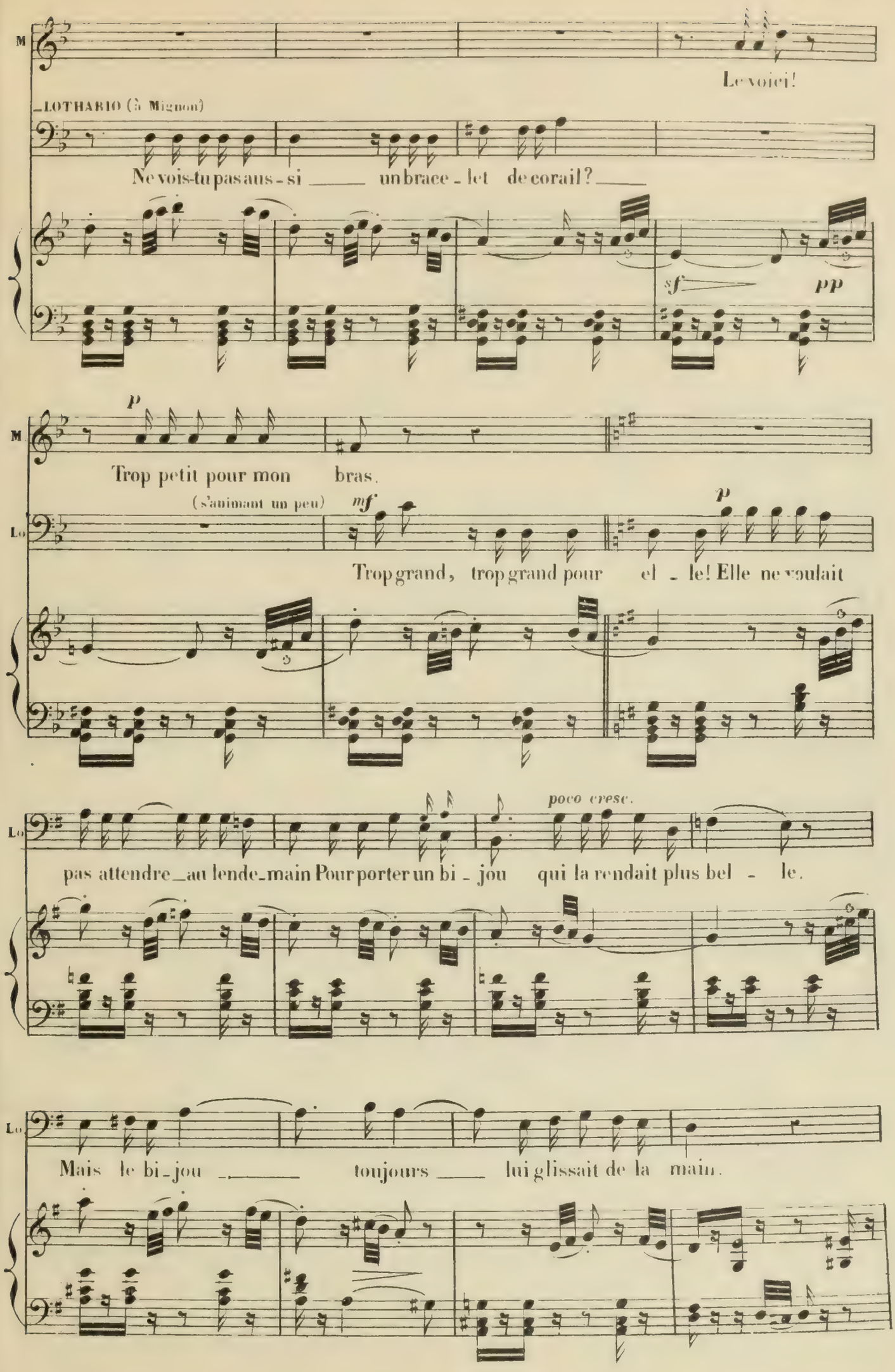

_MIGNON (étonnée)
_LOTHARIO.
W.
di _ re? _Sous ces riches habits est-ce lui que je vois? _Tout i _
p
pp
Lo.
(à Mignon)
_ ci _ _ m'appar_tient; regarde! ad _ mi _ _ _re!.. En ce palais, j'étais
_WILHELM (bas à Mignon)
maître au _ trefois. _Desa fo_lie, hélas! _ ayons pi_
pp
_MIGNON.
_LOTHARIO
W.
_tié! _Je ne reconnais plus son regard ni sa voix. _Oublions nos temps de mi_
cédez.
dimin.
p
dimin.
Lo.
_sè _ re, _ ou_bli_ons _nos temps de mi_sè_re. Je t'apporte un don préci_
dimin.

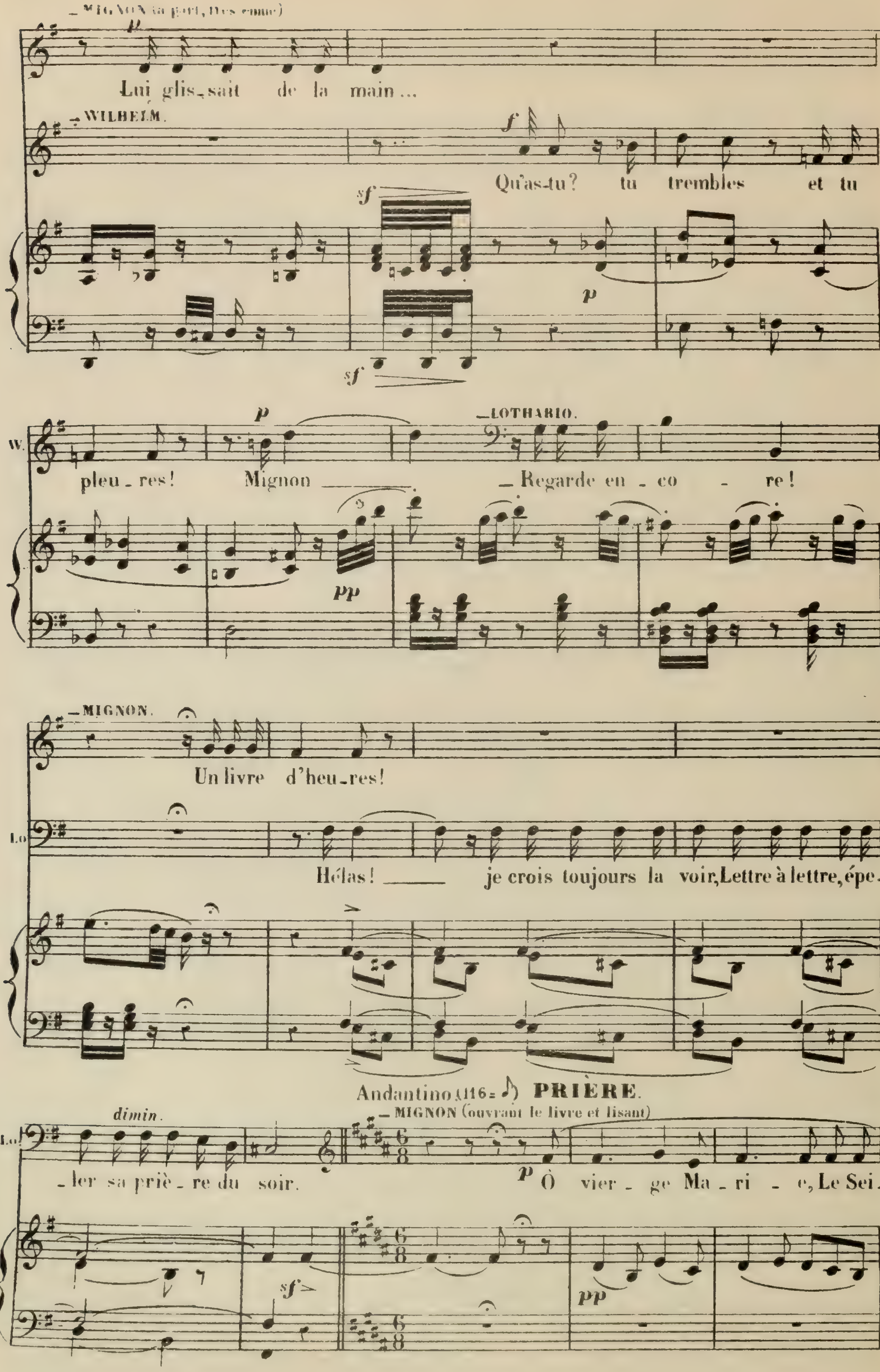
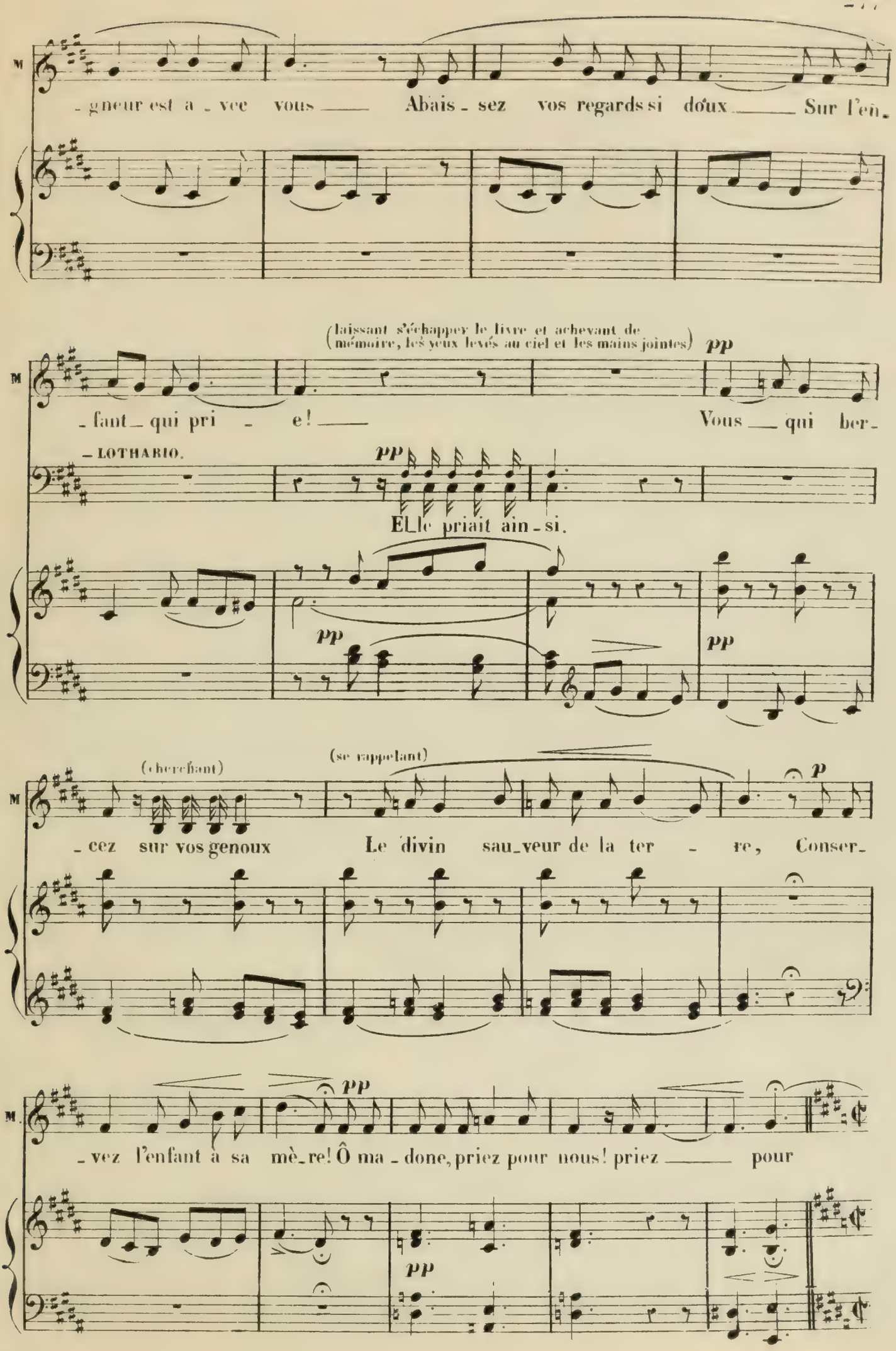

Lo.
- eux, Il a - doucira, je l'espè - re, L'en - nui de ton cœur soucі -
MIGNON (à part) Élargissez un peu.
cresc
Quel est cet étran - ge mys - tère Que trahit l'éclat, l'é -
WILHELM (à part)
cresc.
Quel est cet étran - ge mys - tè - re Que trahit l'éclat, l'é -
cresc.
Lo.
- eux. Ou - blions nos temps, nos temps de mi -
Élargissez un peu.
M
- clat de ses yeux? Quel est ce mystère Que trahit ses
viten dimin
W.
- clat de ses yeux? Quel est ce mystère Que trahit l'é -
viten dimin.
Lo.
viten dimin.
- sè - re

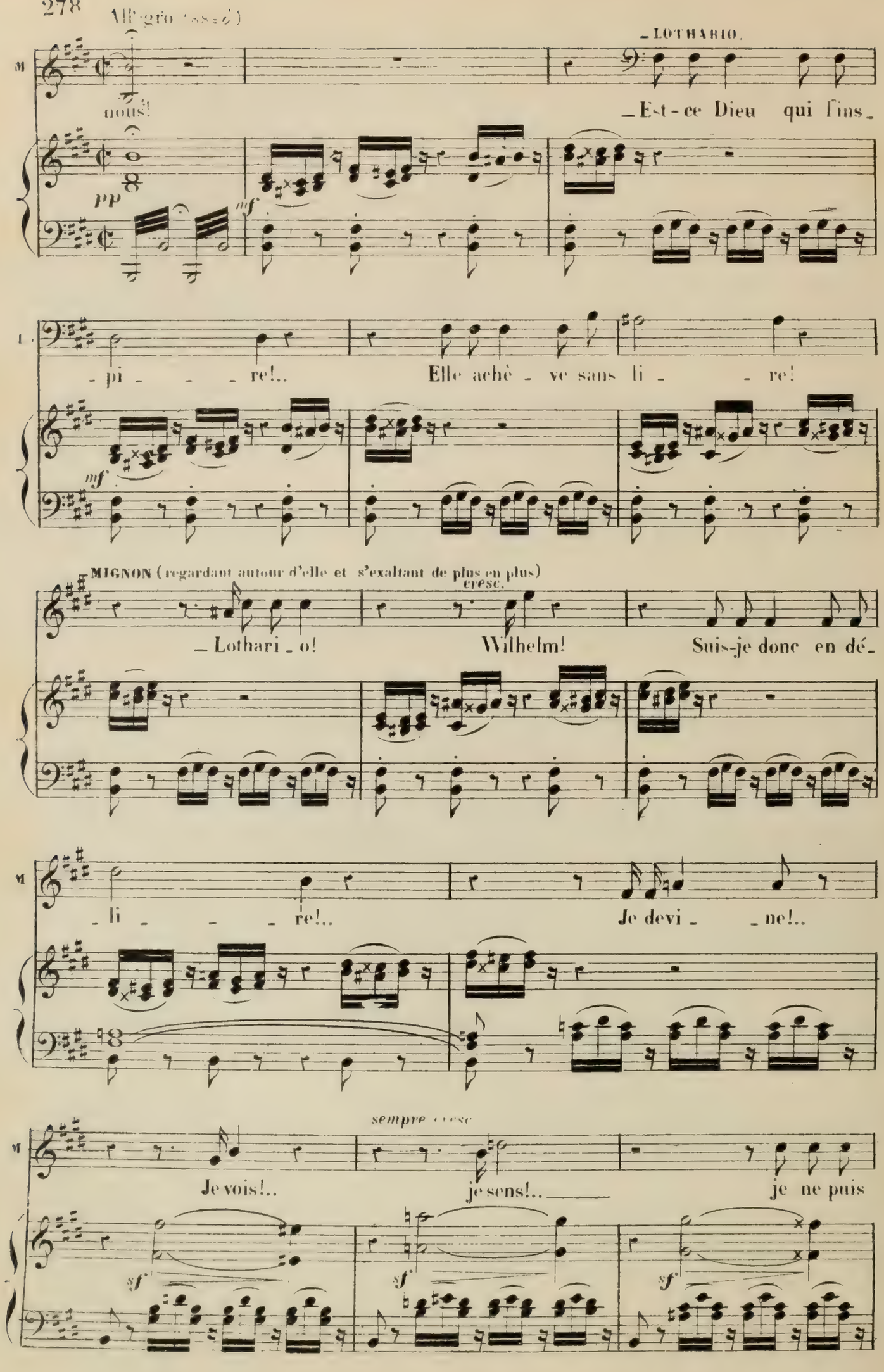

yeux,
de ses yeux?
mf
p
éclat de ses yeux;
de ses yeux?
p tr
de ton cœur sou - ci - eux.
mf
p
Andantino sostenuto. (52 ♩)
(à Mignon) p
Cet te cas sette est là
pp
Depuis de bien longs mois;
En
– MIGNON.
p
Que contient el le?
faut, tu peux l'ouvrir.
Vois!

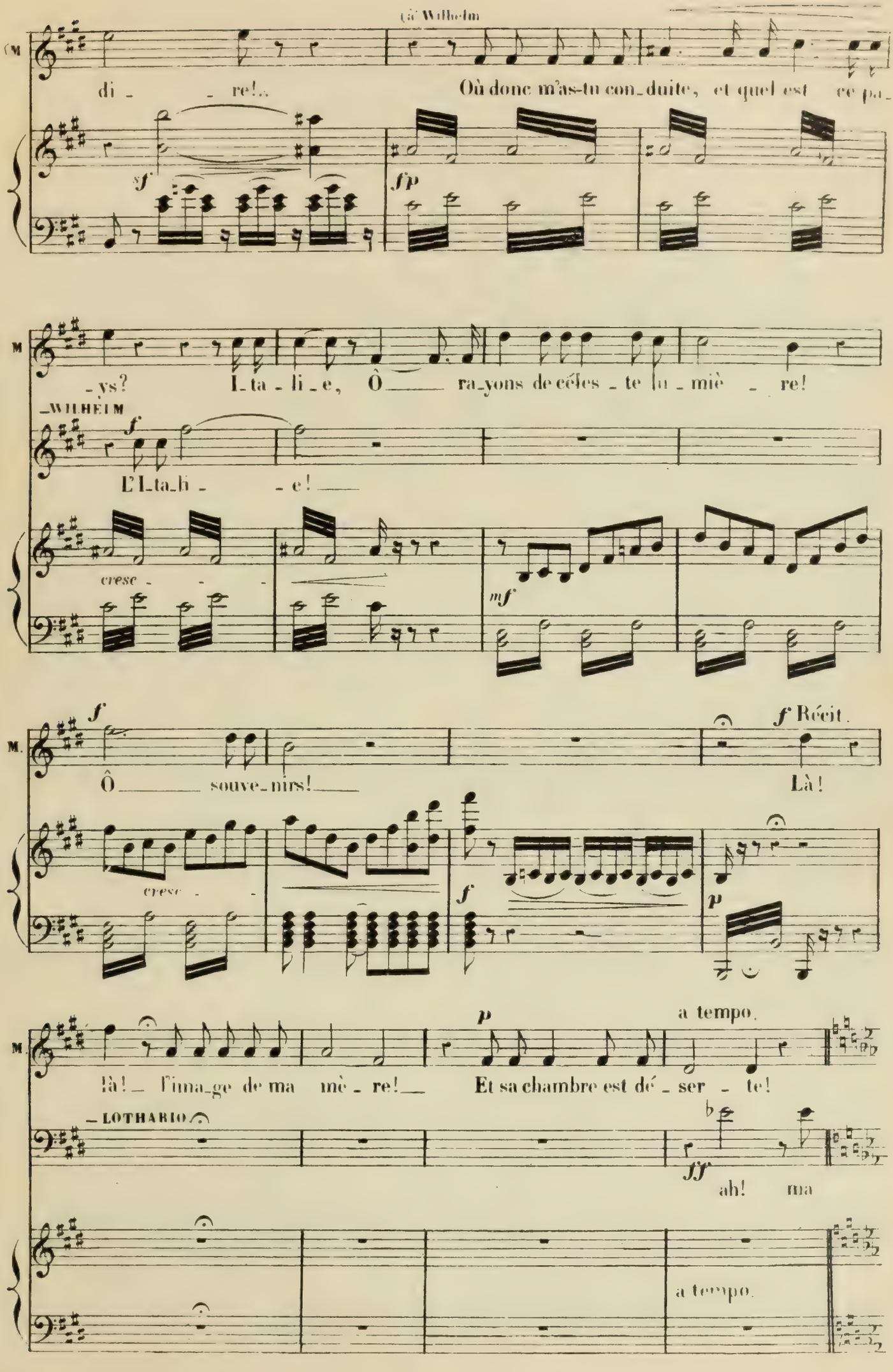

MIGNON.
Une écharpe d'en-fant
LOTHARIO.
D'or et d'argent bro-dé-e, Oui, je l'a-vais pieusement gar-
M
Quelle est cet-te re-lique, et qui donc la por-ta? Par-le!
Lo.
-dé- -e.
pp
Spé-ra -ta! Déjà ce
p
Spé-ra -ta!


M.
nom a frappé mon o - reil - - - le.... Un sou-venir con -
dimin.
M.
- fus — A ce doux nom dans mon â - me s'é - veil - le! Est-ce l'écho loin -
M.
- tain d'un pas - sé qui n'est plus? Des
- WILHELM.
Des
- LOTHARIO.
(à part avec douleur) p
Spé - ra - - - ta!
M.
sf pleurs, — des pleurs mouil - - lent ses yeux. —
dimin.
W.
sf pleurs, — des pleurs mouil - - lent ses yeux. —
dimin.
f
p
pp


M
Le voici!
LOTHARIO (à Mignon)
Ne vois-tu pas aus - si un brace - let de corail?
sf
pp
M
p
Trop petit pour mon bras.
Lo
(s'animant un peu)
mf
p
Trop grand, trop grand pour el - le! Elle ne voulait
Lo
poco cresc.
pas attendre au lende-main Pour porter un bi - jou qui la rendait plus bel - le.
Lo
Mais le bi-jou toujours lui glissait de la main.


— MIGNON
p
Lui glis_sait de la main...
— WILHELM.
f
Qu'as-tu? tu trembles et tu
sf
p
sf
W.
p
pleu_res! Mignon
— LOTHARIO.
— Regarde en_co - re!
pp
— MIGNON.
Un livre d'heu_res!
Lo.
Hélas! je crois toujours la voir, Lettre à lettre, épe_
Andantino (116 = ♪) PRIÈRE.
dimin.
— MIGNON (ouvrant le livre et lisant)
Lo.
_ler sa priè_re du soir.
p
Ô vier_ge Ma_ri_e, Le Sei_
sf
pp

M
- gneur est a - vec vous — Abais - sez vos regards si doux — Sur l'en-
(laissant s'échappper le livre et achevant de mémoire, les yeux levés au ciel et les mains jointes)
pp
- fant — qui pri - e! — Vous — qui ber-
- LOTHARIO.
pp
Elle priait ain - si.
pp
pp
(cherchant)
(se rappelant)
p
- cez sur vos genoux Le divin sau-veur de la ter - re, Conser-
pp
- vez l'enfant à sa mè-re! Ô ma - done, priez pour nous! priez — pour
pp


Allegro (assai)
LOTHARIO.
nous!
Est-ce Dieu qui fins-
PP
mf
pi re!..
Elle achè ve sans li re!
MIGNON (regardant autour d'elle et s'exaltant de plus en plus)
cresc.
Lothari o!
Wilhelm!
Suis-je donc en dé-
li re!..
Je devi ne!..
sempre cresc
Je vois!..
je sens!..
je ne puis
sf


(à Wilhelm)
(M
di - re!..
Où donc m'as-tu con-duite, et quel est ce pa-
sf
fp
M
-ys? I-ta-li-e, Ô ra-yons de cé-les-te lu-miè-re!
-WILHELM
f
L'I-ta-li-e!
cresc.
mf
M.
f
Ô souve-nirs!
f Récit.
Là!
cresc.
f
p
M.
!à! l'ima-ge de ma mè-re!
p
a tempo.
Et sa chambre est dé-ser-te!
-LOTHARIO
ff
ah! ma
a tempo.

M *ff* Mon pè - - re! — oui!

WILHELM. *f* Ah! —

Lo fil - le! — C'est mon en-fant! c'est

ff

M Je vous reconnais! — *ff* Ô —

W Se peut-il! — *ff* El - - - -

Lo el - le! *ff* Ô —

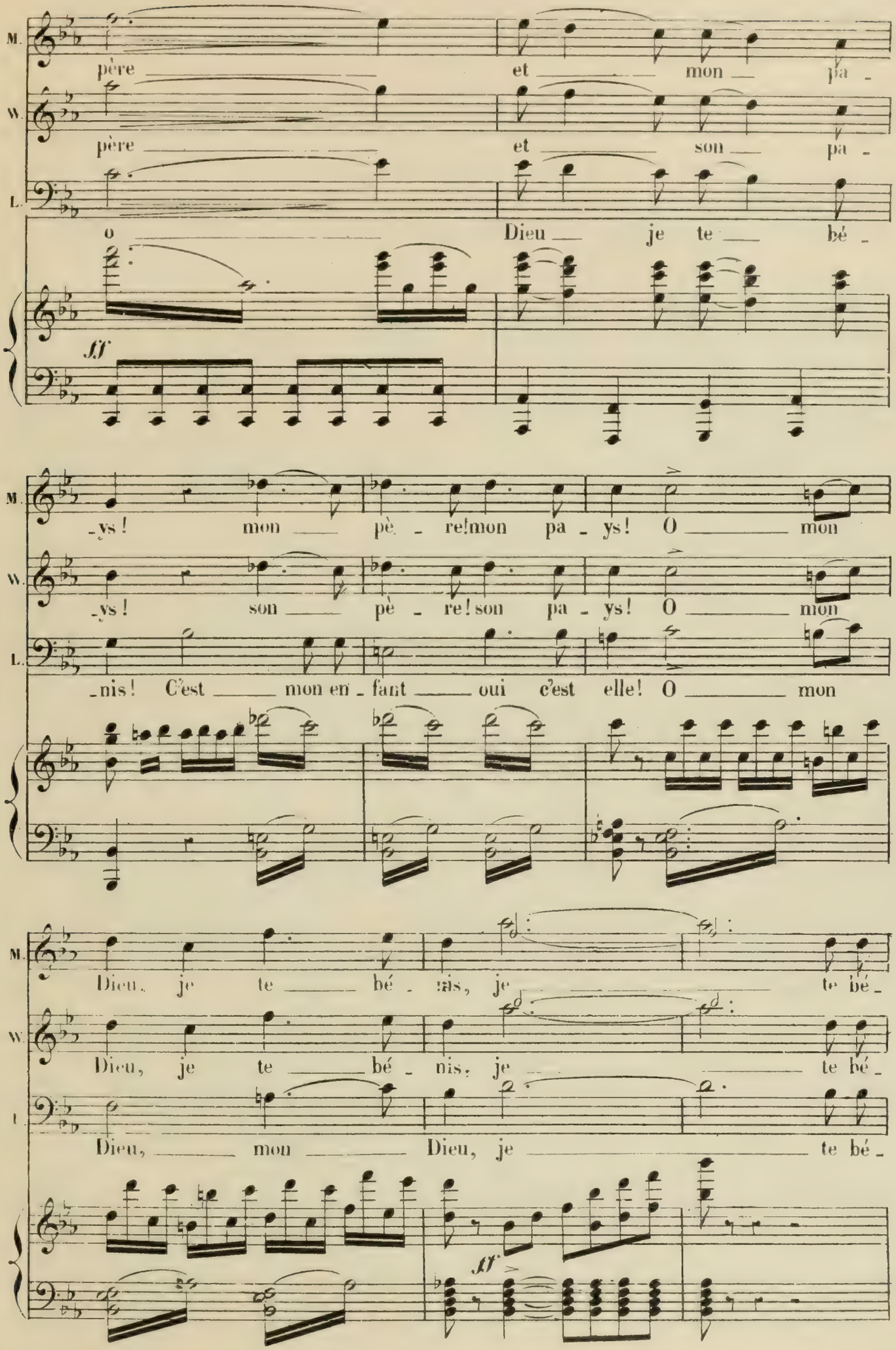
dimin. *p* *cresc -* *ff*

M Dieu — je te — bé - nis! — Oui je — re - trou - ve — mon —

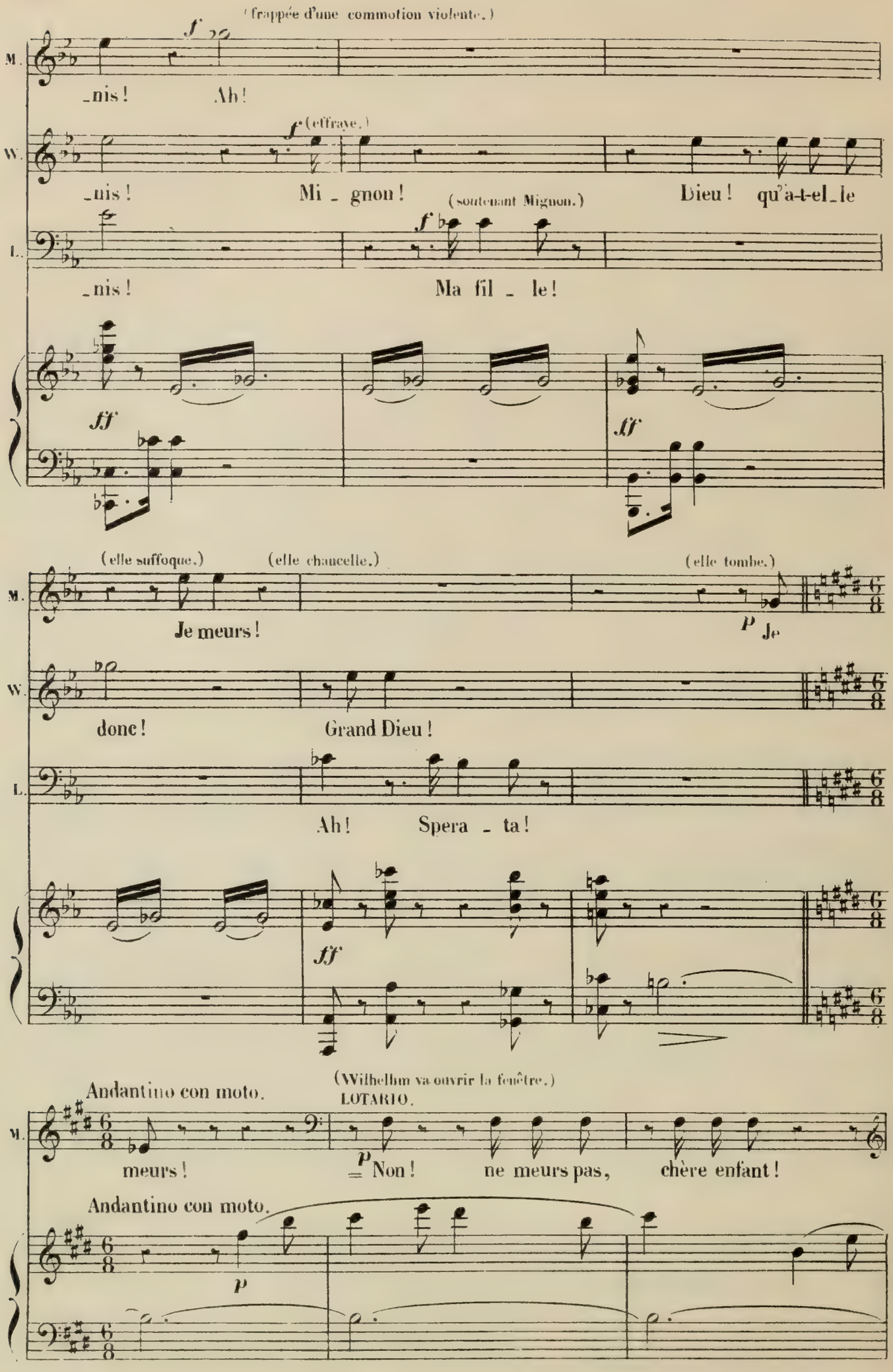
W - le — retrouve en - fin — El - le — re - trou - ve — son —

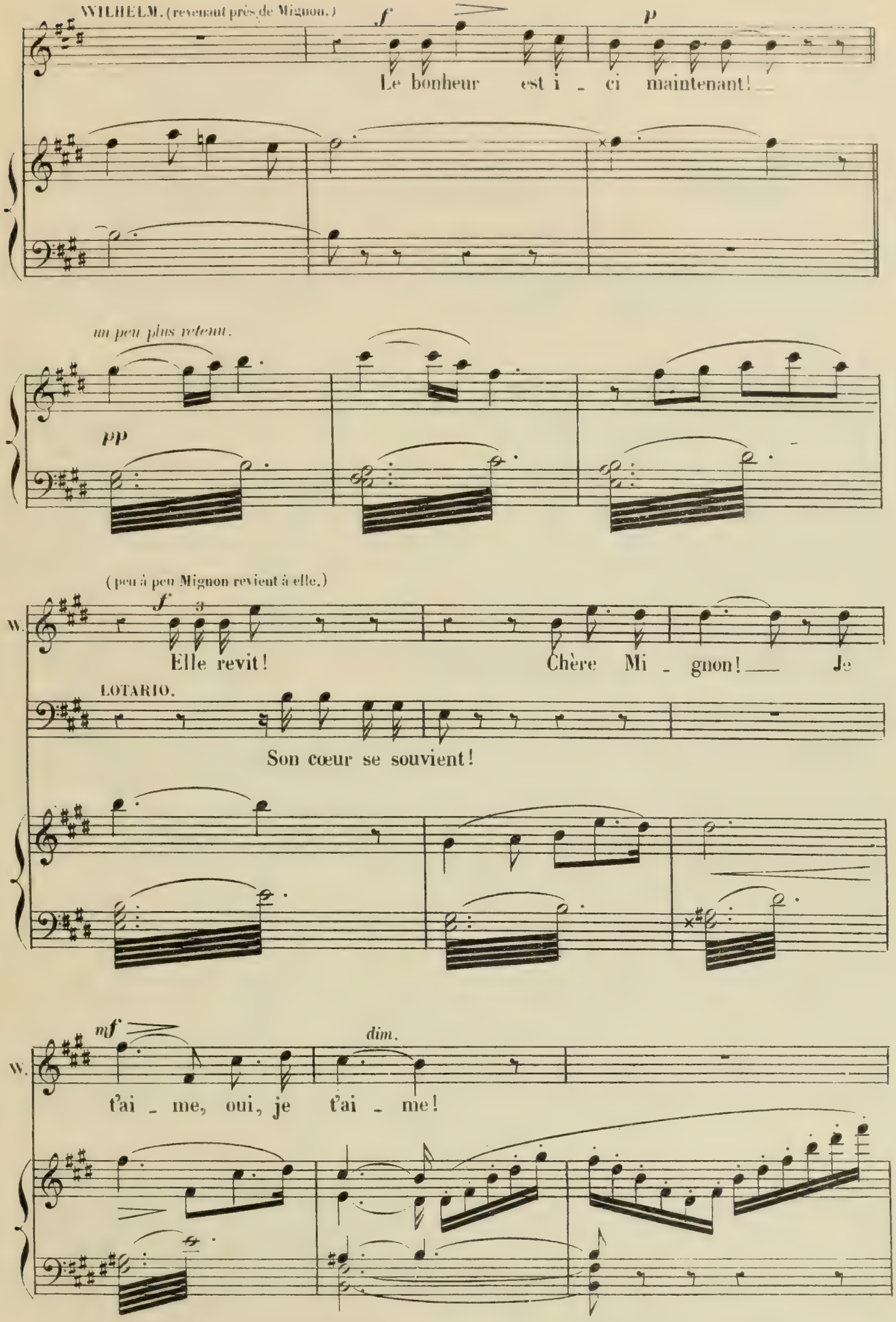
Lo Dieu — je te — bé - nis! — C'est el - - le —

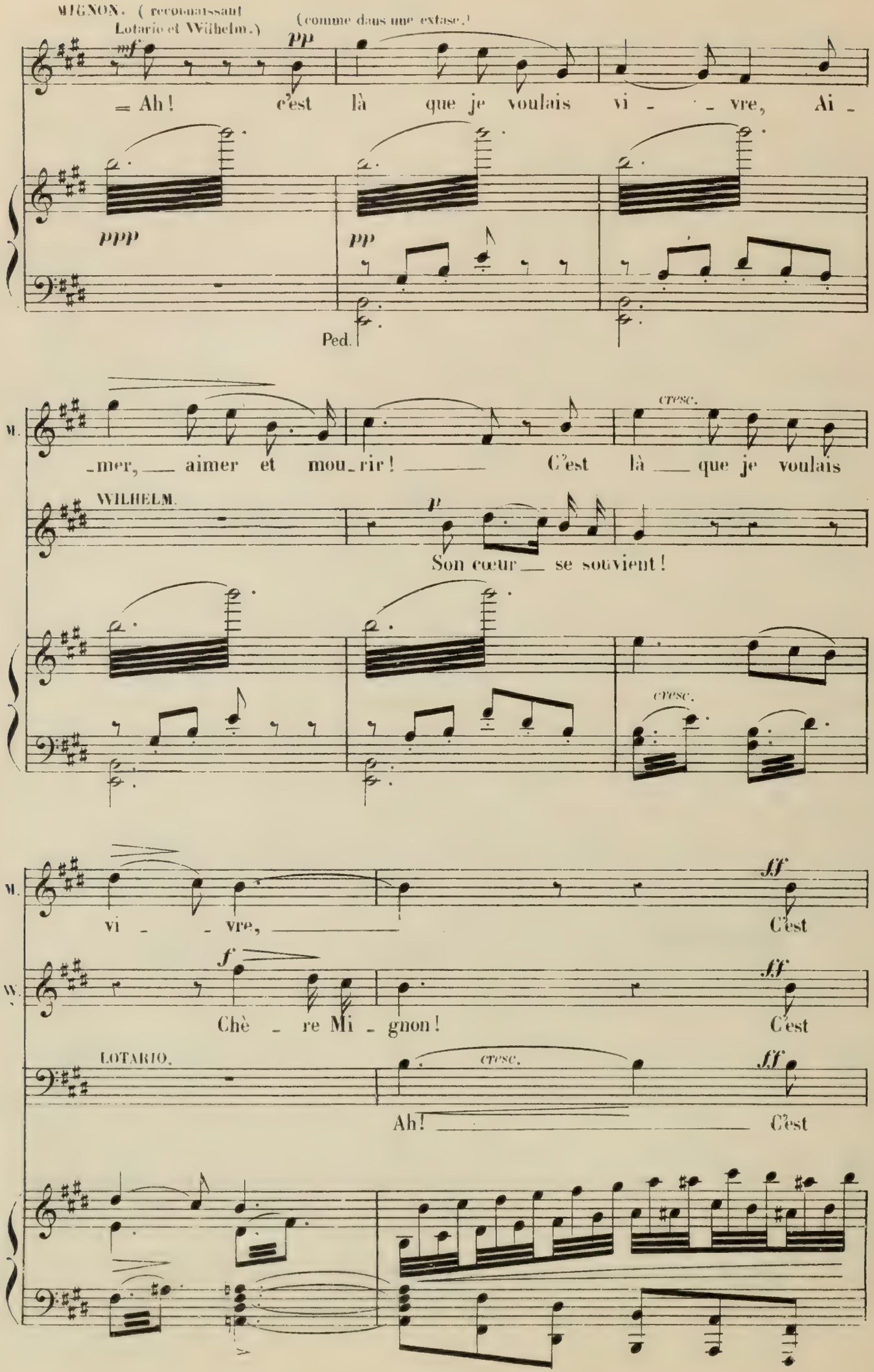
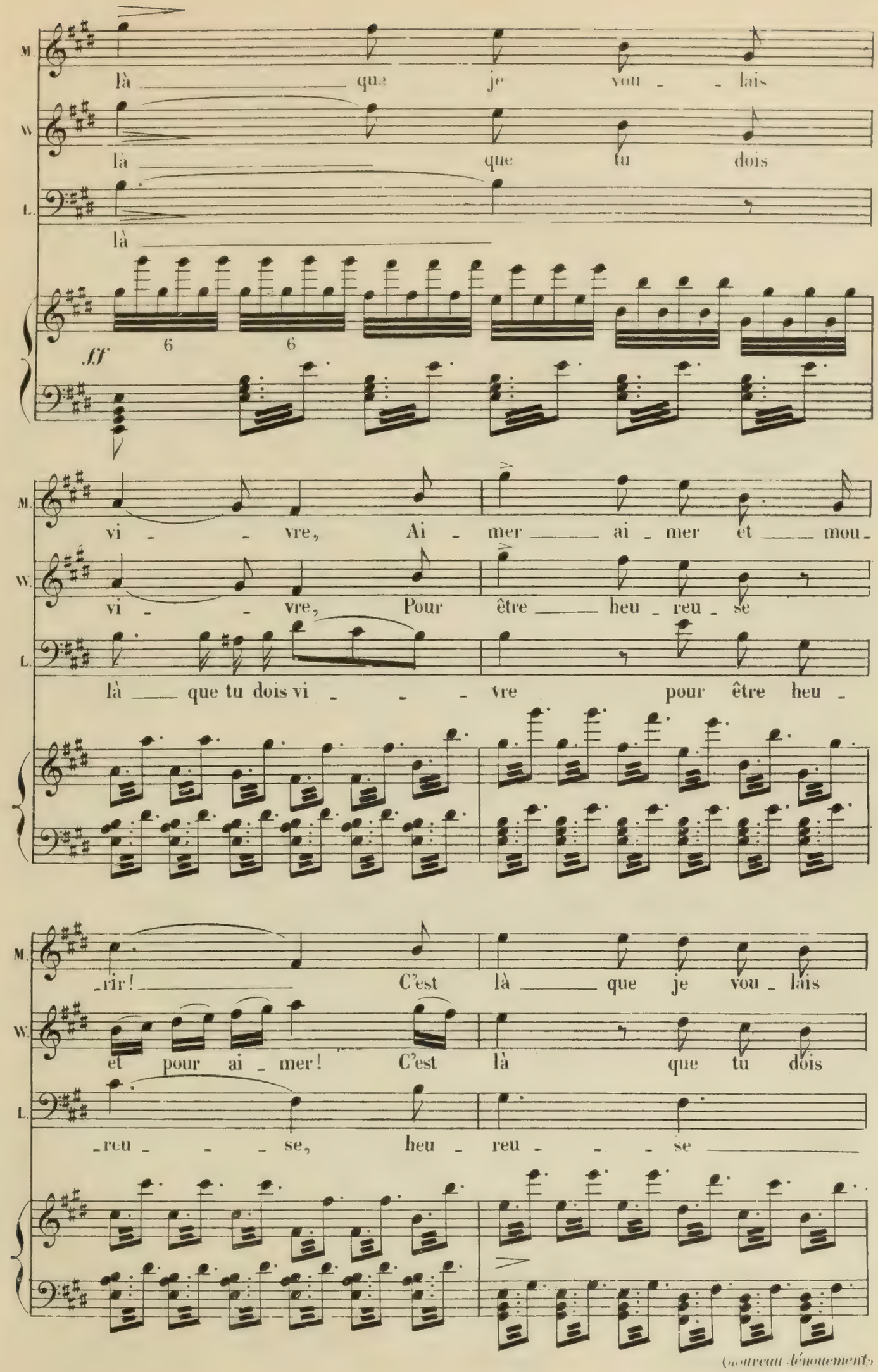
généralement adopté sur les scènes françaises et italiennes.

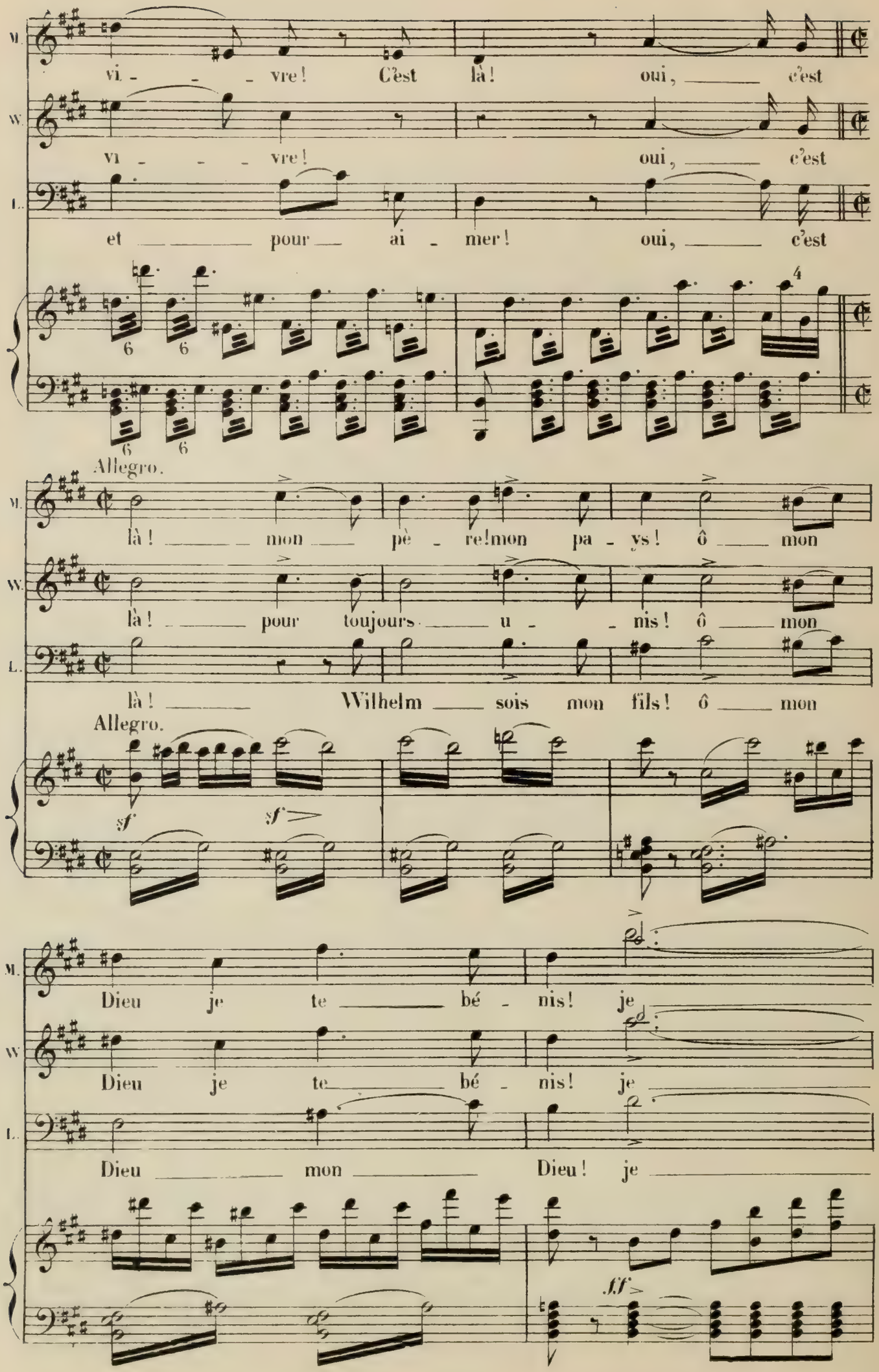


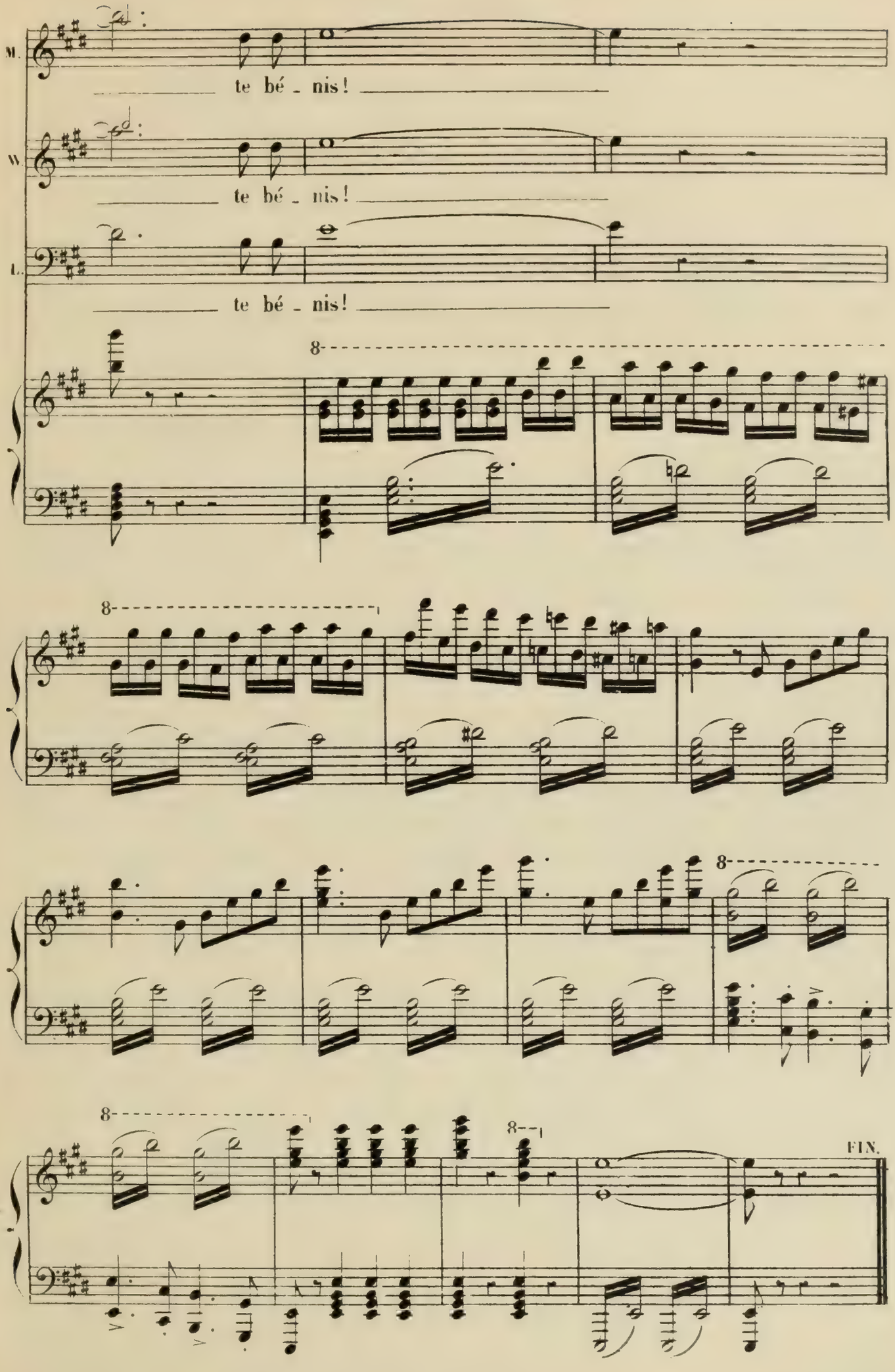
(1) Ce nouveau dénouement supprime complètement le 2e tableau du 3e acte.


(frappée d'une commotion violente.)
M.
_nis! Ah!
W.
(effrayé.)
_nis! Mi _ gnon!
(soutenant Mignon.)
Dieu! qu'a-t-el_le
L.
_nis! Ma fil _ le!
(elle suffoque.)
(elle chancelle.)
(elle tombe.)
Je meurs!
Je
donc!
Grand Dieu!
Ah! Spera _ ta!
Andantino con moto.
(Wilhelm va ouvrir la fenêtre.)
LOTARIO.
meurs!
Non! ne meurs pas, chère enfant!
Andantino con moto.

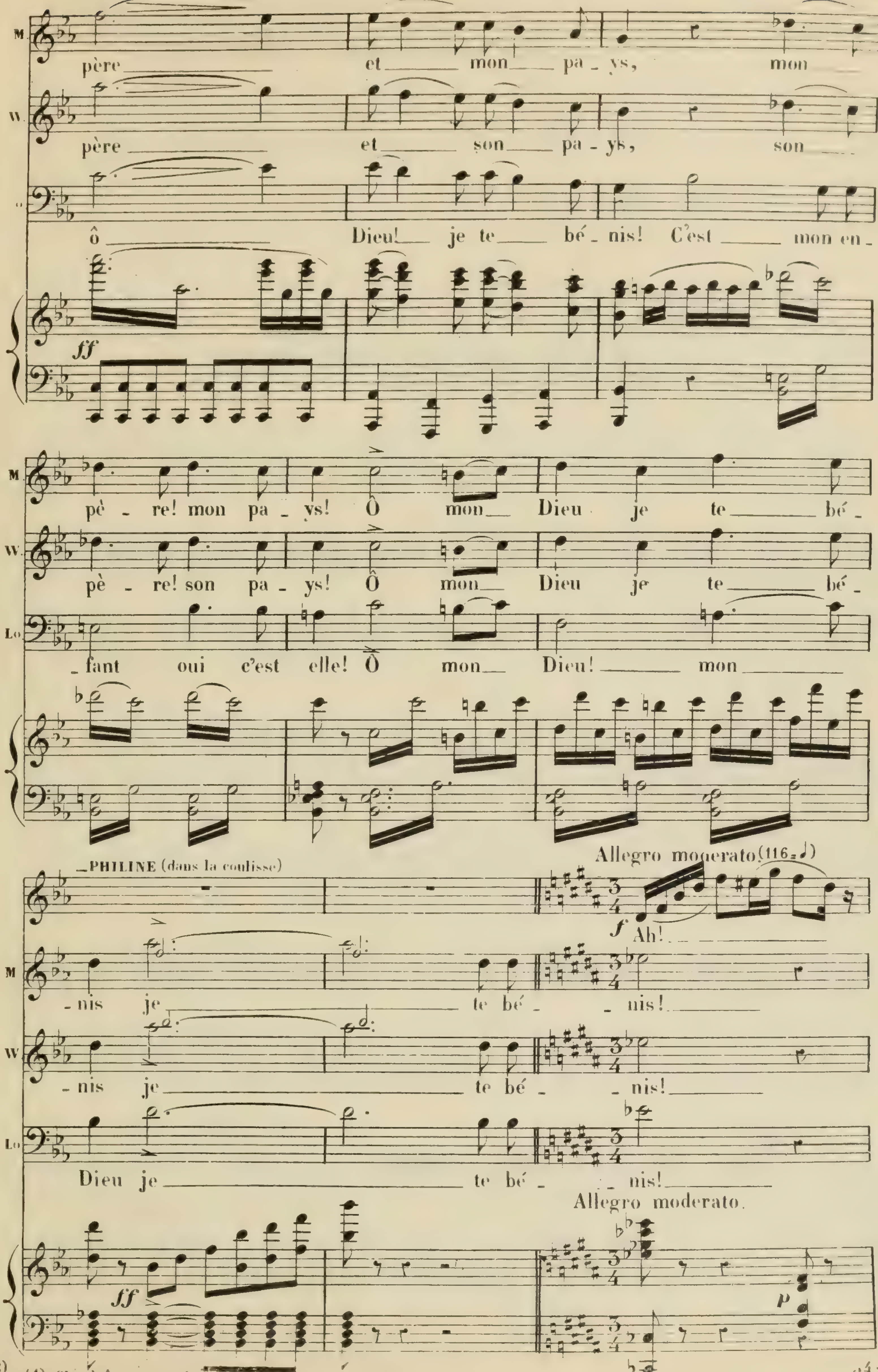

WILHELM. (revenant près de Mignon.)
f
p
Le bonheur est i - ci maintenant!
un peu plus retenu.
pp
(peu à peu Mignon revient à elle.)
W.
f
Elle revit!
Chère Mi - gnon! Je
LOTARIO.
Son cœur se souvient!
mf
dim.
W.
t'ai - me, oui, je t'ai - me!


MIGNON. (reconnaissant Lotario et Wilhelm.)
(comme dans une extase.)
mf
pp
= Ah! c'est là que je voulais vi - - vre, Ai -
ppp
pp
Ped.
M.
-mer, aimer et mou-rir! C'est là que je voulais
cresc.
WILHELM.
p
Son cœur se souvient!
cresc.
M.
vi - - vre, C'est
ff
W.
f
Chè - re Mi - gnon! C'est
ff
LOTARIO.
cresc.
Ah! C'est
ff

M.
là que je vou - lais
W.
là que tu dois
L.
là
ff
6 6
M.
vi - vre, Ai - mer ai - mer et mou -
W.
vi - vre, Pour être heu - reu - se
L.
là que tu dois vi - vre pour être heu -
M.
-rir! C'est là que je vou - lais
W.
et pour ai - mer! C'est là que tu dois
L.
-reu - se, heu - reu - se
(nouveau déploiement)

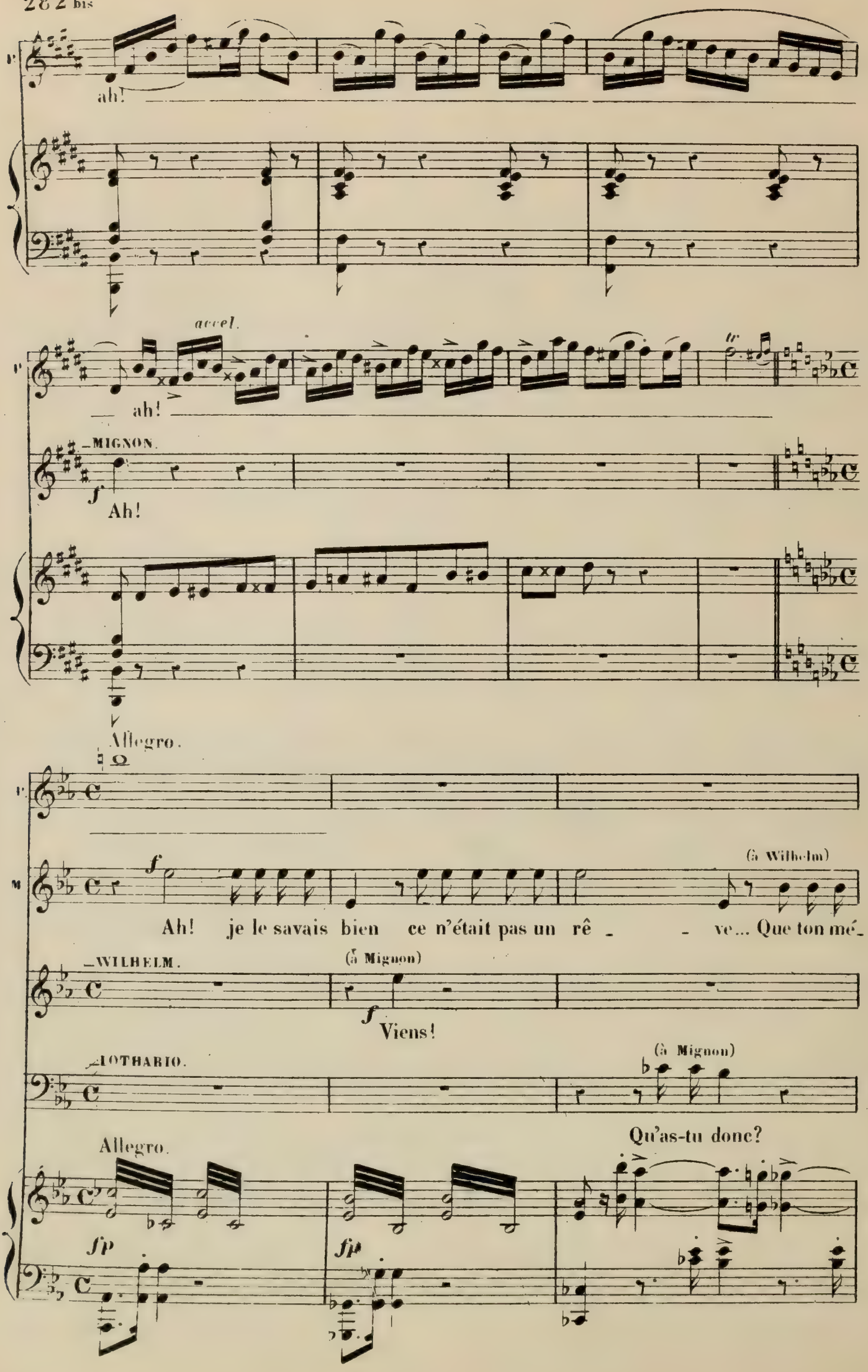

M.
vi - - - vre! C'est là! oui, c'est
W.
vi - - - vre! oui, c'est
L.
et pour ai - mer! oui, c'est
Allegro.
là! mon pè - re! mon pa - ys! ô mon
là! pour toujours u - nis! ô mon
là! Wilhelm sois mon fils! ô mon
Allegro.
sf
sf
Dieu je te bé - nis! je
Dieu je te bé - nis! je
Dieu mon Dieu! je
ff



(nouveau dénouement)



(1) S'enchaînant avec le 2e tableau supprimé du 3e acte de Mignon.


ah!
accel.
ah!
—MIGNON.
Ah!
Allegro.
(à Wilhelm)
Ah! je le savais bien ce n'était pas un rê - - ve... Que ton mé-
—WILHELM.
(à Mignon)
Viens!
—LOTHARIO.
(à Mignon)
Qu'as-tu donc?
Allegro.

M

- pris la chasse de ces lieux Ou je meurs de dou_leur dans vos bras sous ses

f

(elle fuit)

M

yeux! ___

_WILHELM.

Mi_gnon! ah! suivons-la, la mort est dans ses yeux.

_LOTHARIO.

f

Ma fil_le!

ff

ff

8

8

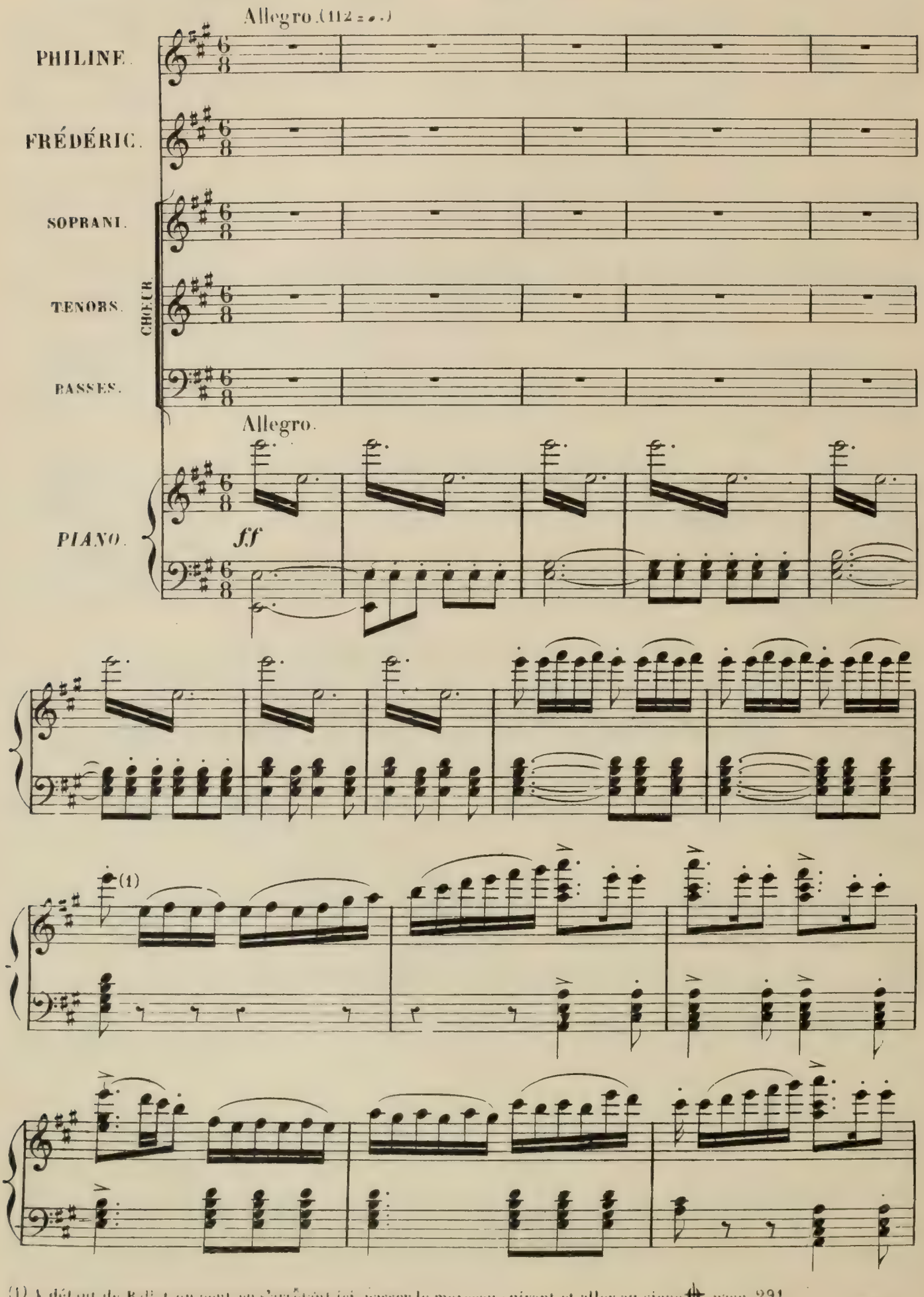
(Tremolo jusqu'aux changement' de décoration) (1)

Enchaînez

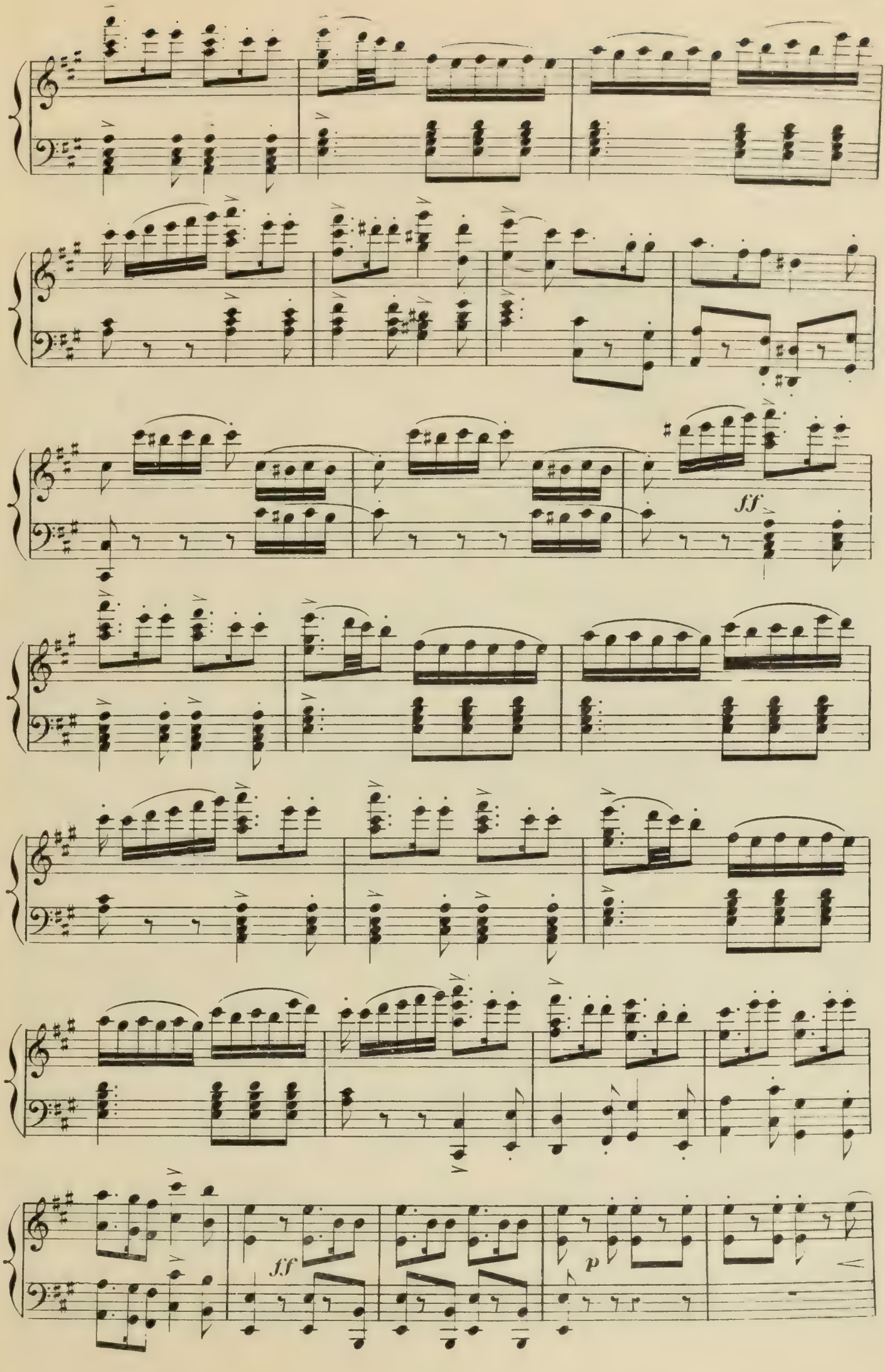
(1) On peut, à la rigueur, passer immédiatement d'ici au Final, page 303.

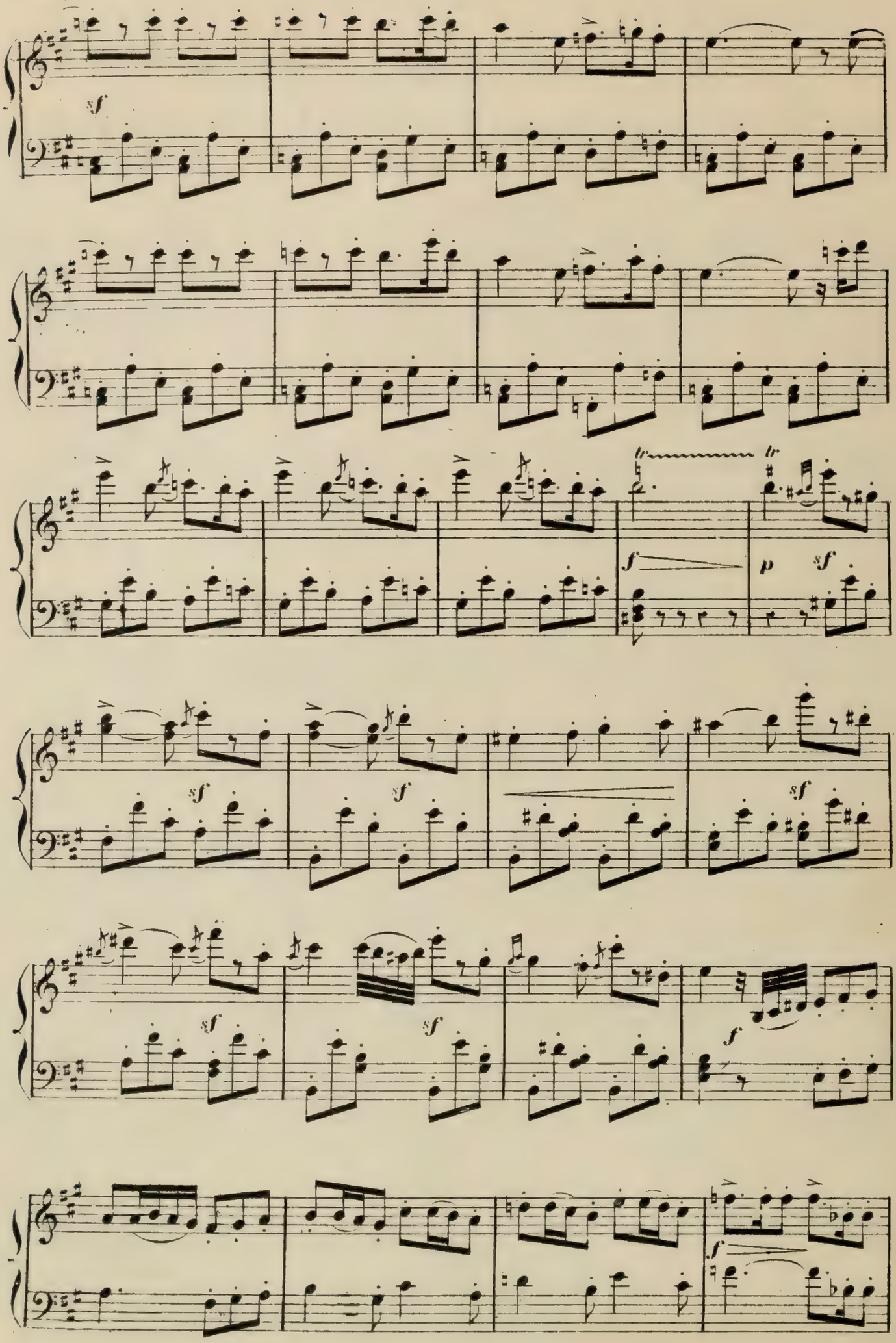
N° 17

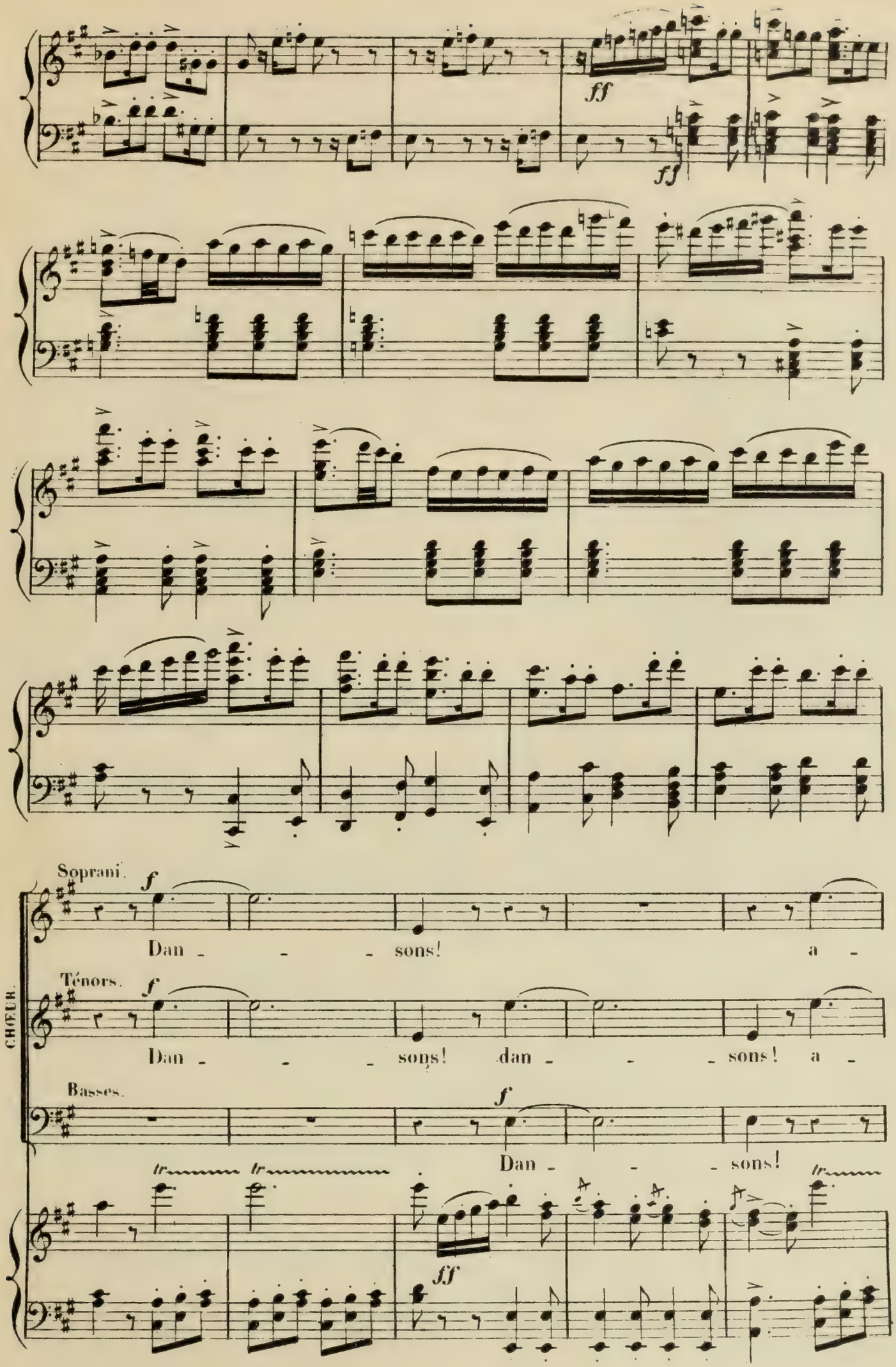
DANSE ET FORLANE.

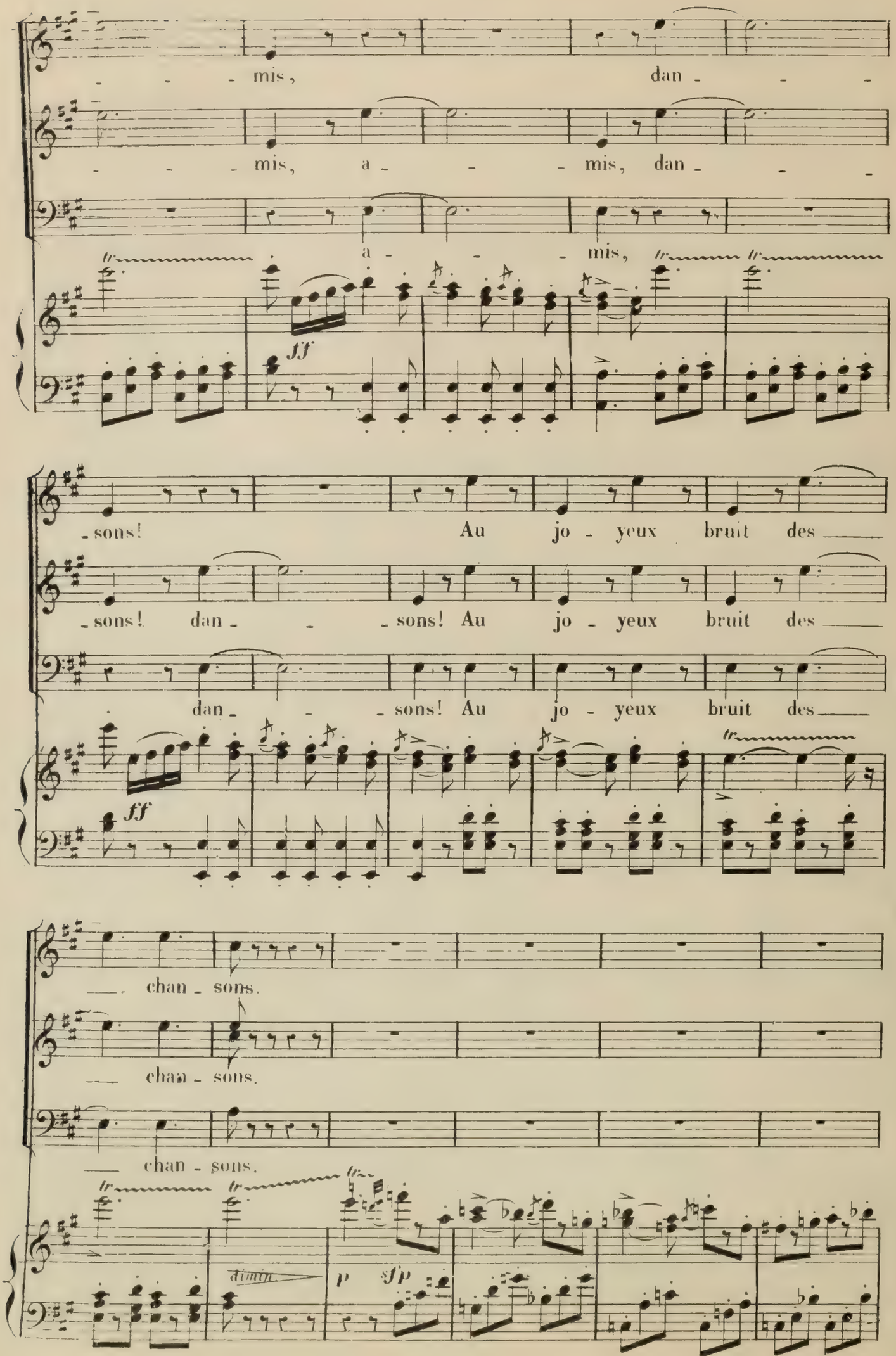


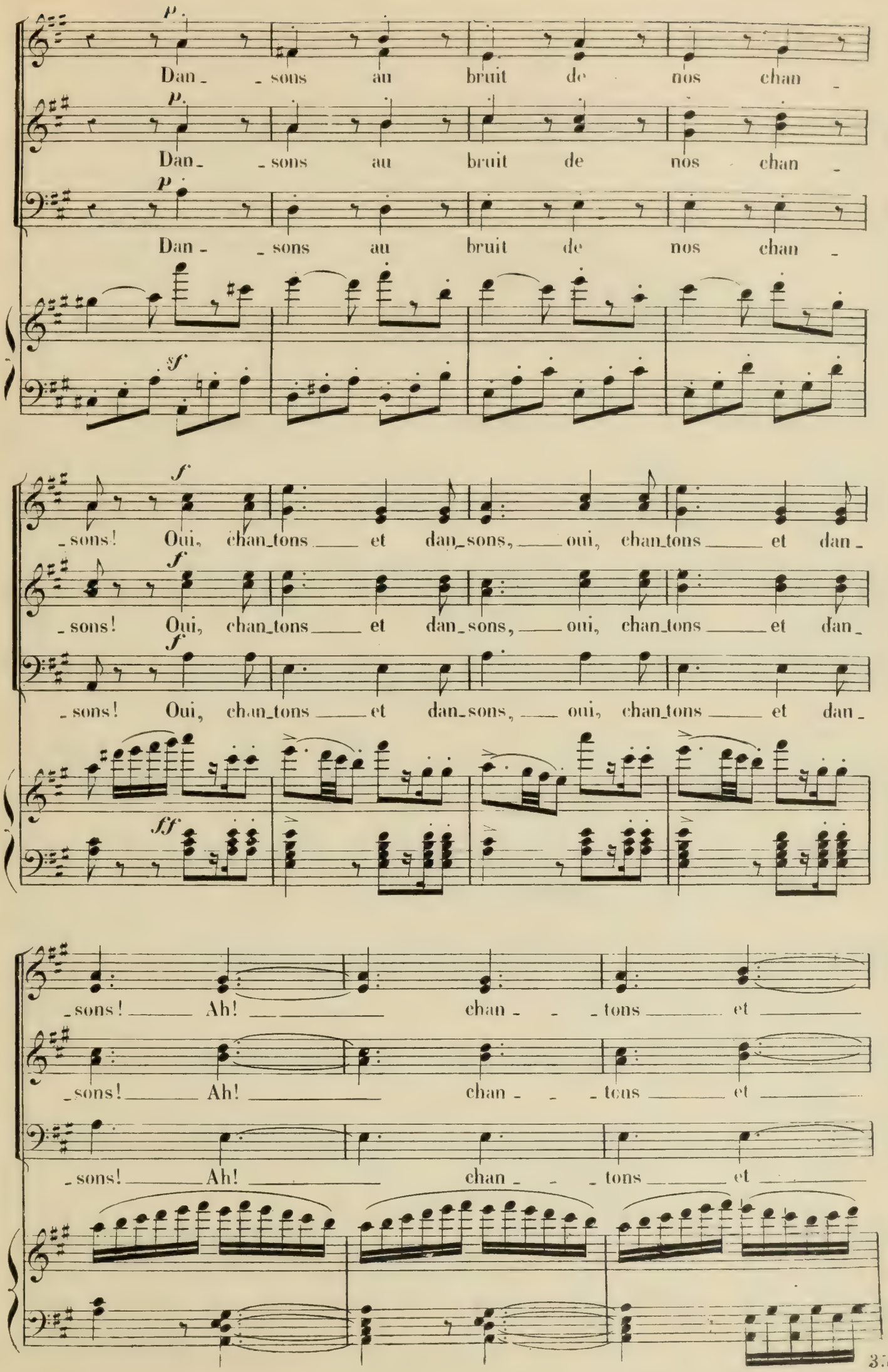
(1) A défaut de Ballet, on peut, en s'arrêtant ici, passer le morceau suivant et aller au signe 𝄋, page 291.

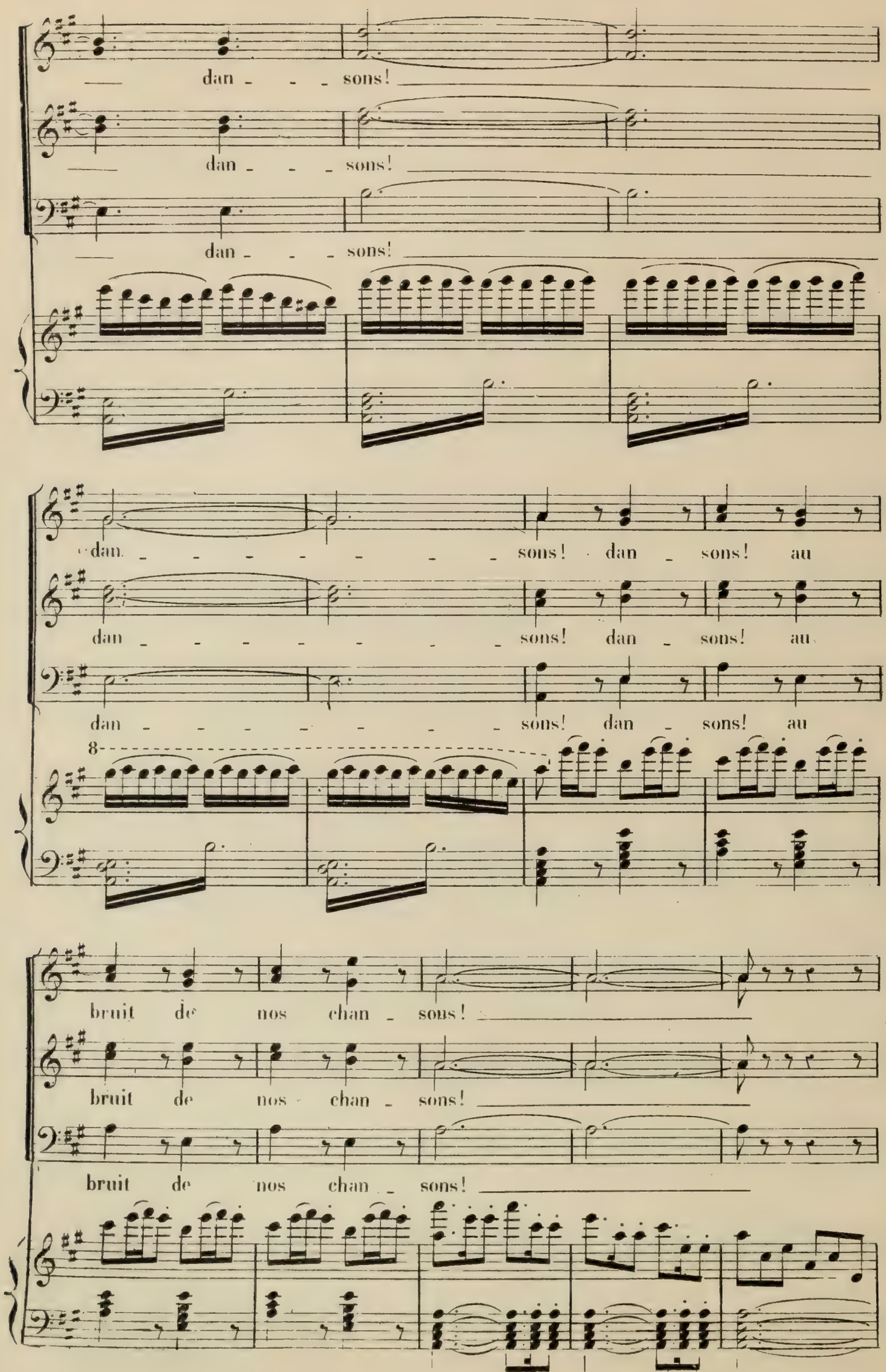

ff
ff
p


sf
sf
f
p
sf
sf
sf
sf
sf
sf
f
f


ff
ff
Soprani.
f
Dan - - - sons! a -
Ténors.
f
Dan - - - sons! dan - - - sons! a -
Basses.
f
Dan - - - sons!
CHŒUR.
tr
tr
ff
tr


mis, dan
mis, a mis, dan
a mis,
sons! Au jo - yeux bruit des
sons! dan sons! Au jo - yeux bruit des
dan sons! Au jo - yeux bruit des
ff
ff
chan - sons.
chan - sons.
chan - sons.
dimin
p
sfp


p
Dan_ _sons au bruit de nos chan_
p
Dan_ _sons au bruit de nos chan_
p
Dan_ _sons au bruit de nos chan_
sf
f
_sons! Oui, chan_tons et dan_sons, oui, chan_tons et dan_
f
_sons! Oui, chan_tons et dan_sons, oui, chan_tons et dan_
f
_sons! Oui, chan_tons et dan_sons, oui, chan_tons et dan_
ff
sons! Ah! chan _ _tons et
sons! Ah! chan _ _tons et
sons! Ah! chan _ _tons et


dan - - - sons!
dan - - - sons!
dan - - - sons!
dan - - - - - - - - sons! dan - sons! au
dan - - - - - - - - sons! dan - sons! au
dan - - - - - - - - sons! dan - sons! au
8
bruit de nos chan - sons!
bruit de nos chan - sons!
bruit de nos chan - sons!

(1) Même mouv.t un peu retenu.

f

p

f

PHILINE.

Récit. (à Frédéric)

Allez, je vous attends i - ci! Payez nos joueurs de gui - ta - re; Et qu'un bon déjêu-ner par vos soins se pré - pa - re!

p

sf

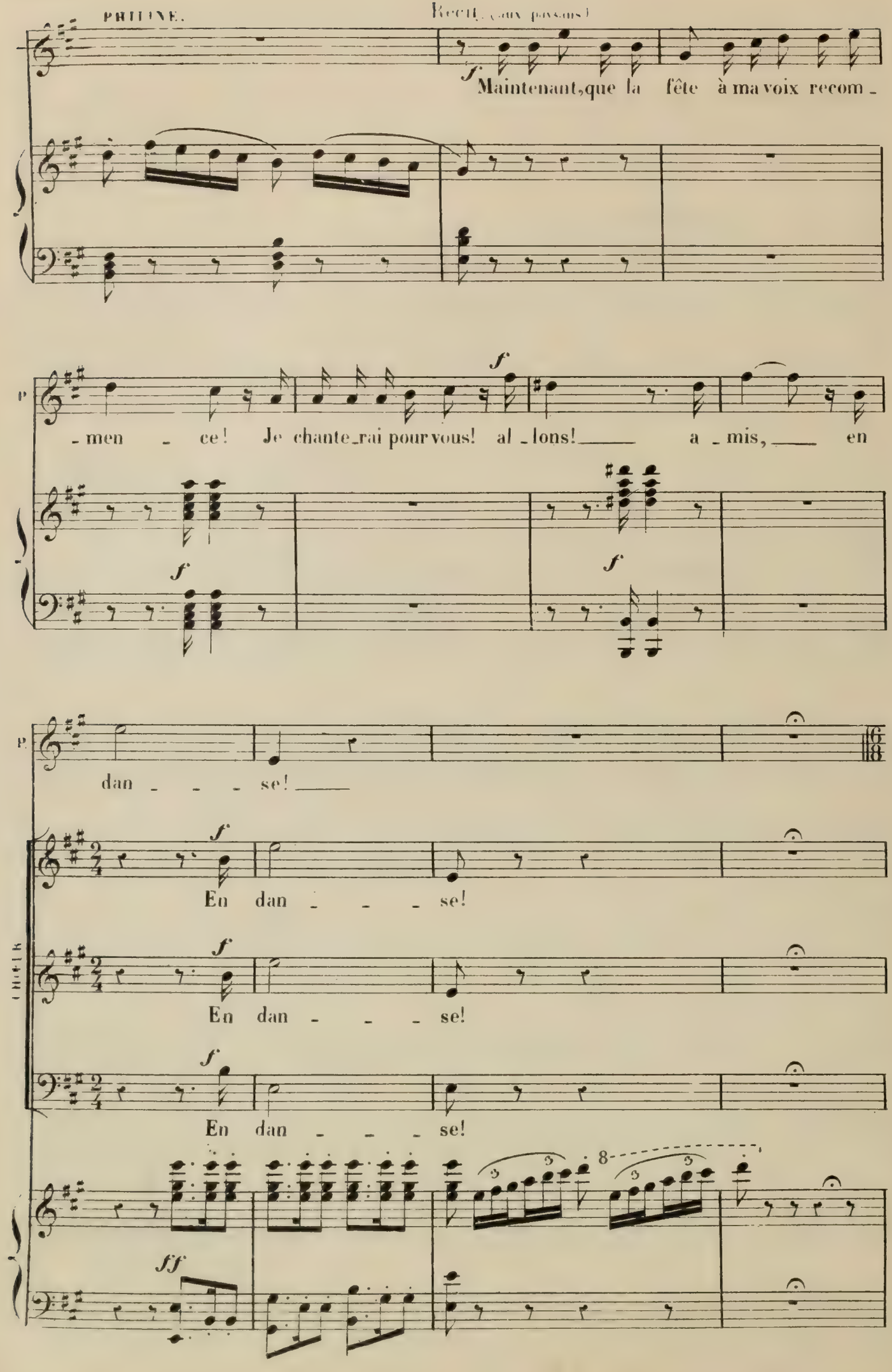
FRÉDÉRIC.

Bon! nous allons en - fin dé - jeu - ner! Dieu mer - ci!

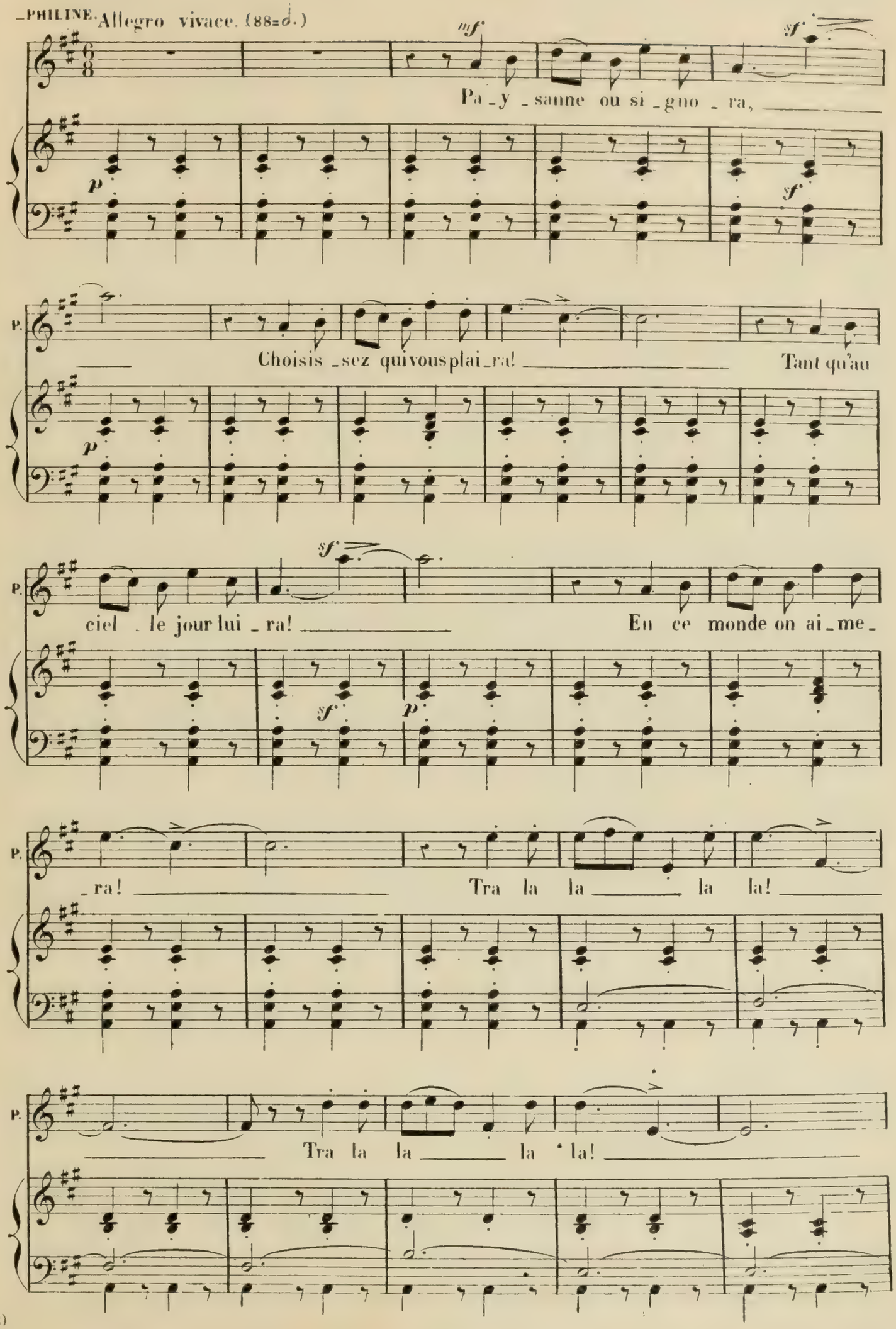
p

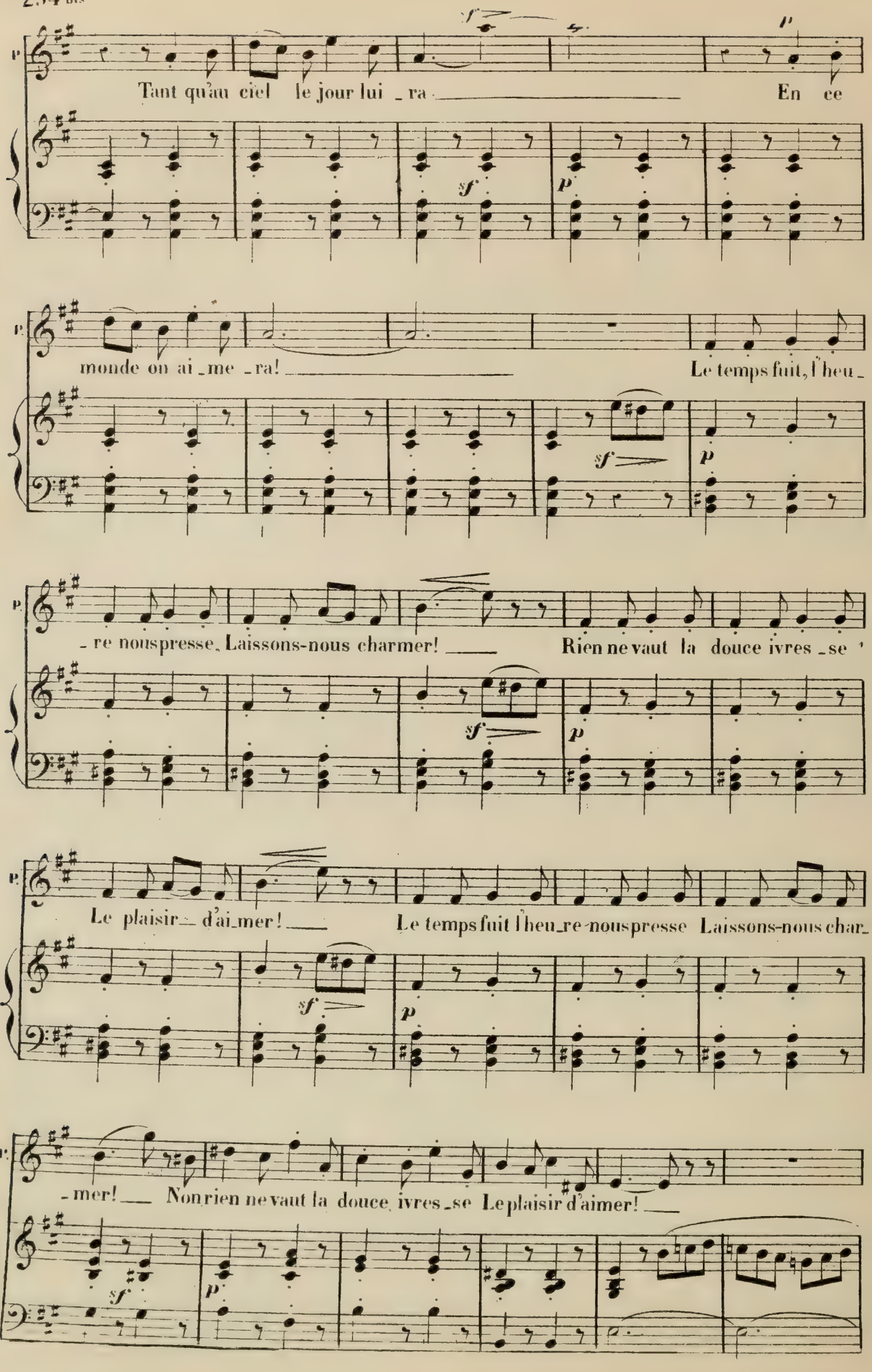
(1) Si la cantatrice se trouvant dans l'impossibilité de dire la Fortune, il faudrait passer d'ici au signe ✠, page 301, pour le petit dialogue entre Laërte et Philine.

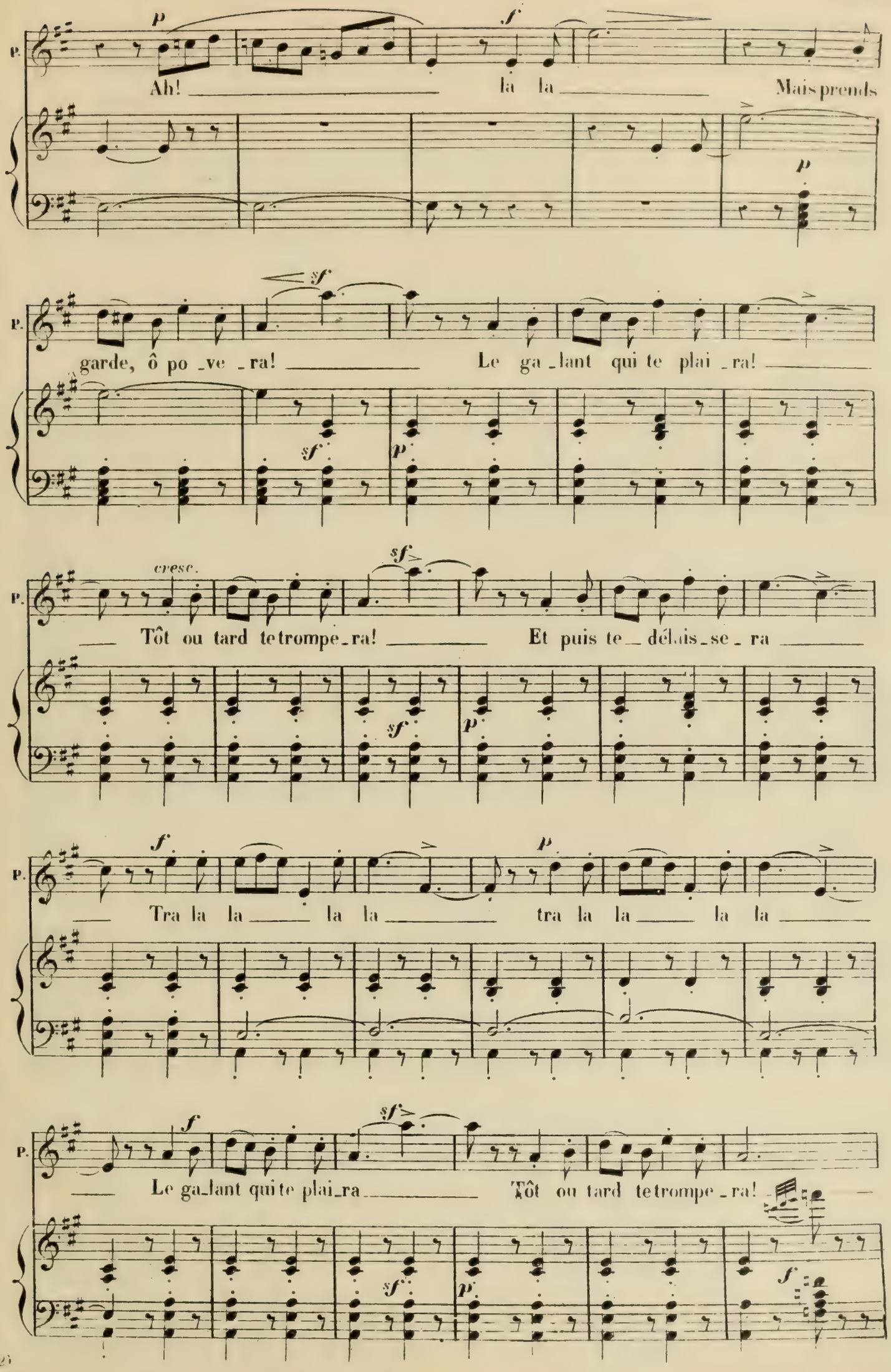
5. (2)

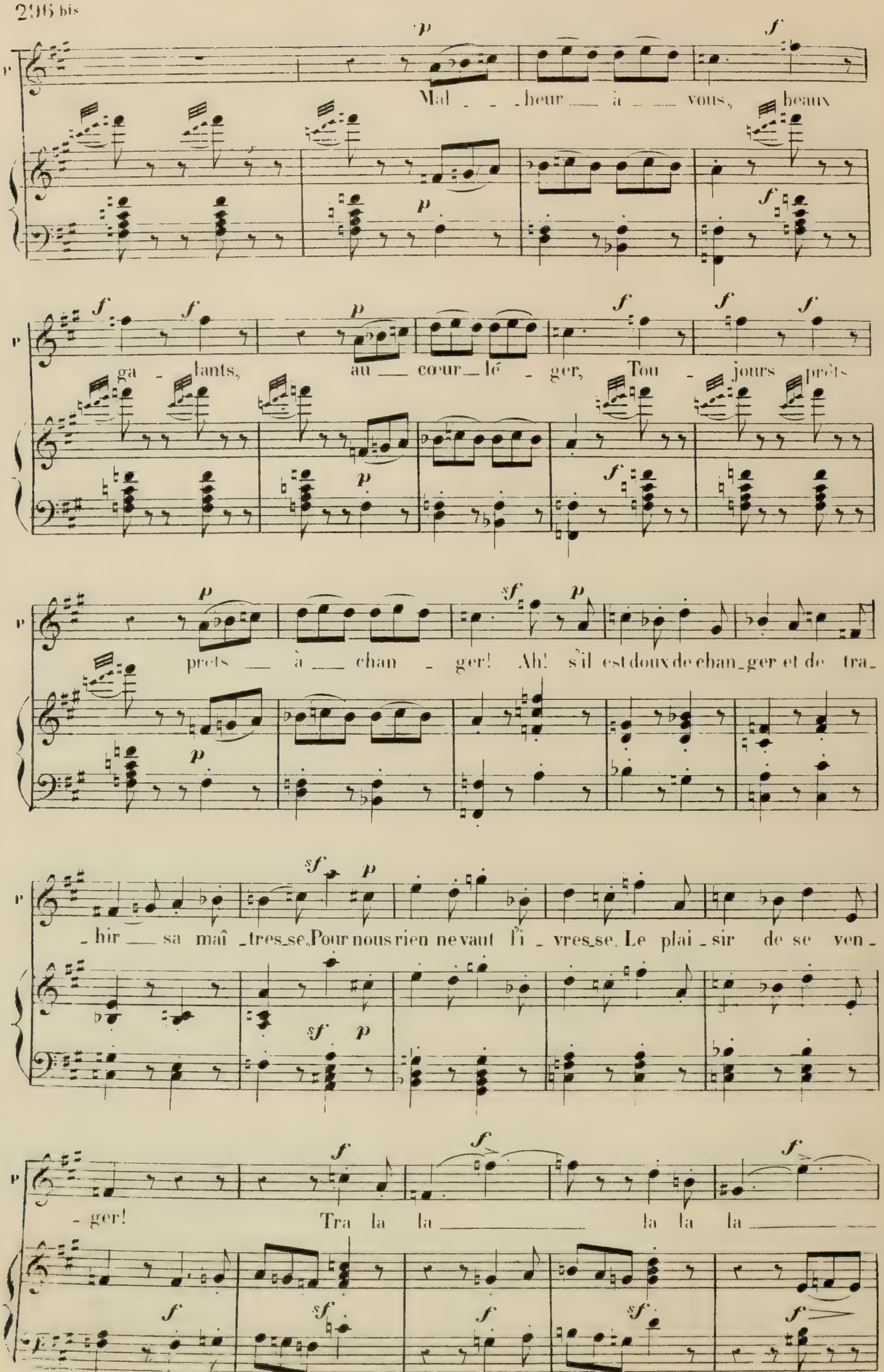

PRILINE.
RECIT. (aux paysans)
Maintenant, que la fête à ma voix recom-
-men-ce! Je chante-rai pour vous! al-lons! a-mis, en
dan-se!
En dan-se!
En dan-se!
En dan-se!
8

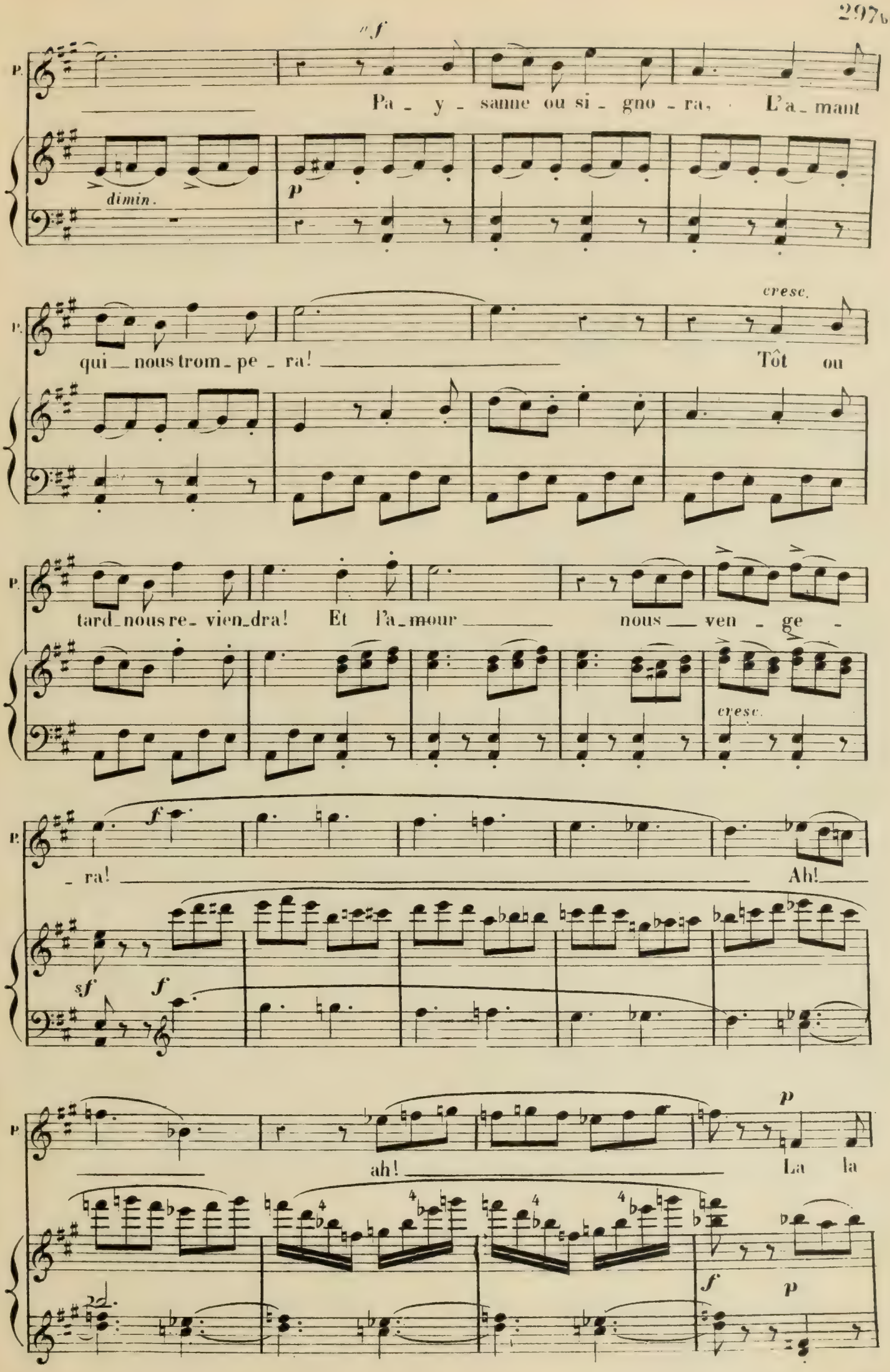
FORLANE.

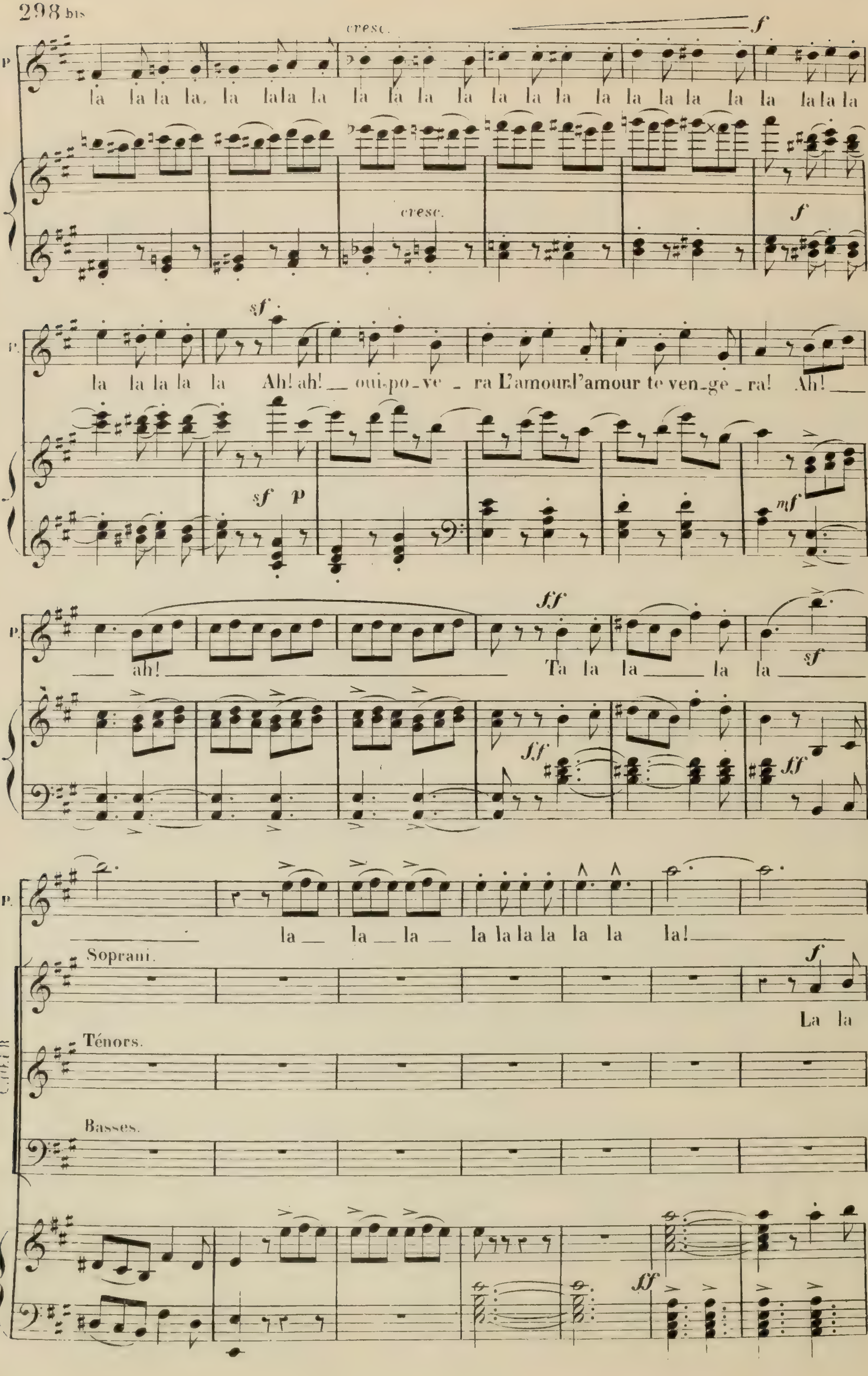

PHILINE. Allegro vivace. (88=d.)
mf
sf
Pa_y_sanne ou si_gno_ra,
p
sf
P.
Choisis_sez quivousplai_ra!
Tant qu'au
ciel le jour lui_ra!
En ce monde on ai_me_
_ra!
Tra la la la la la!
Tra la la la la!

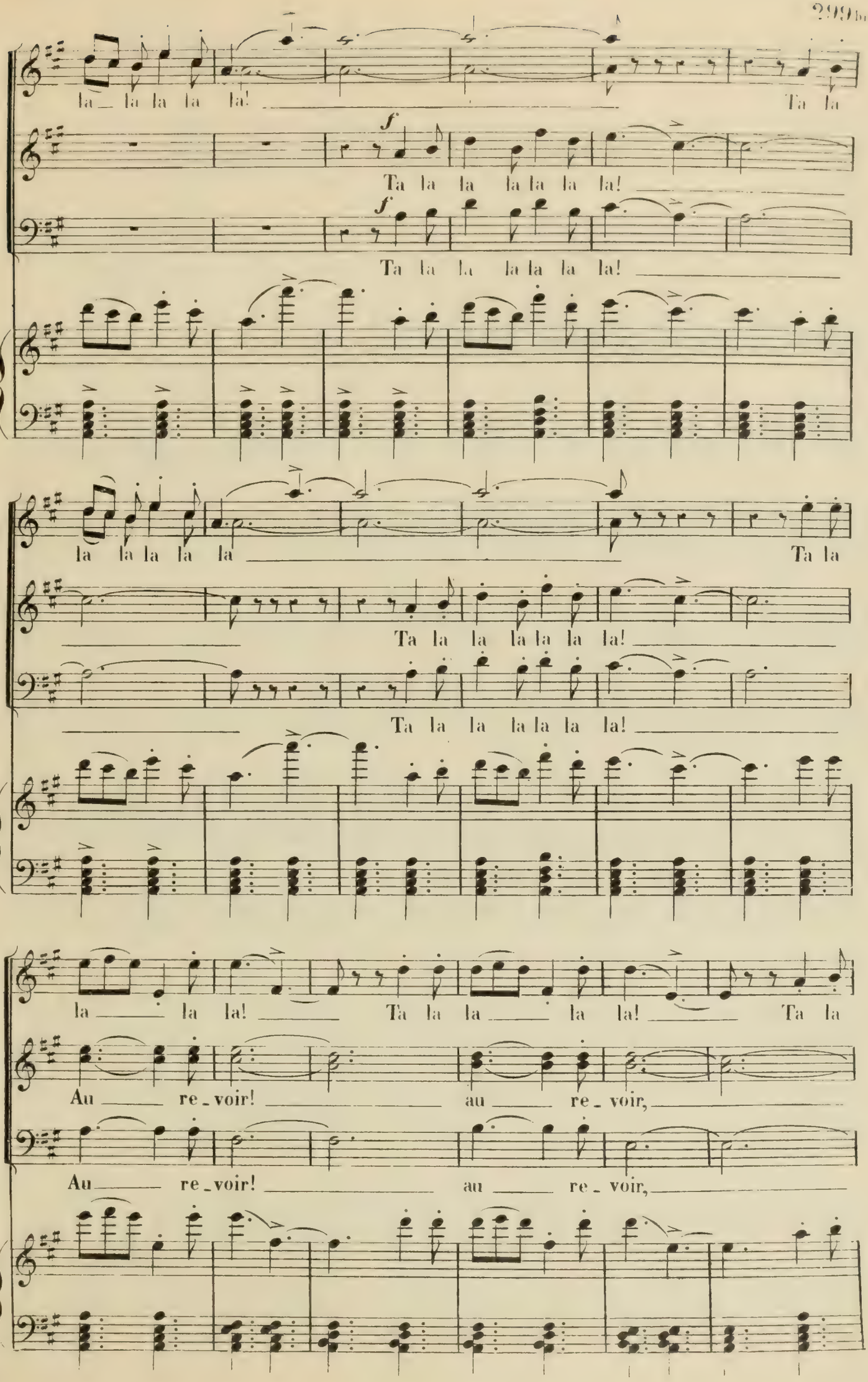

P.
Tant qu'au ciel le jour lui _ ra _ En ce
monde on ai _ me _ ra! Le temps fuit, l'heu _
_ re nous presse, Laissons-nous charmer! Rien ne vaut la douce ivres _ se
Le plaisir d'ai _ mer! Le temps fuit l'heu _ re nous presse Laissons-nous char _
_ mer! Non rien ne vaut la douce ivres _ se Le plaisir d'aimer!
sf
p

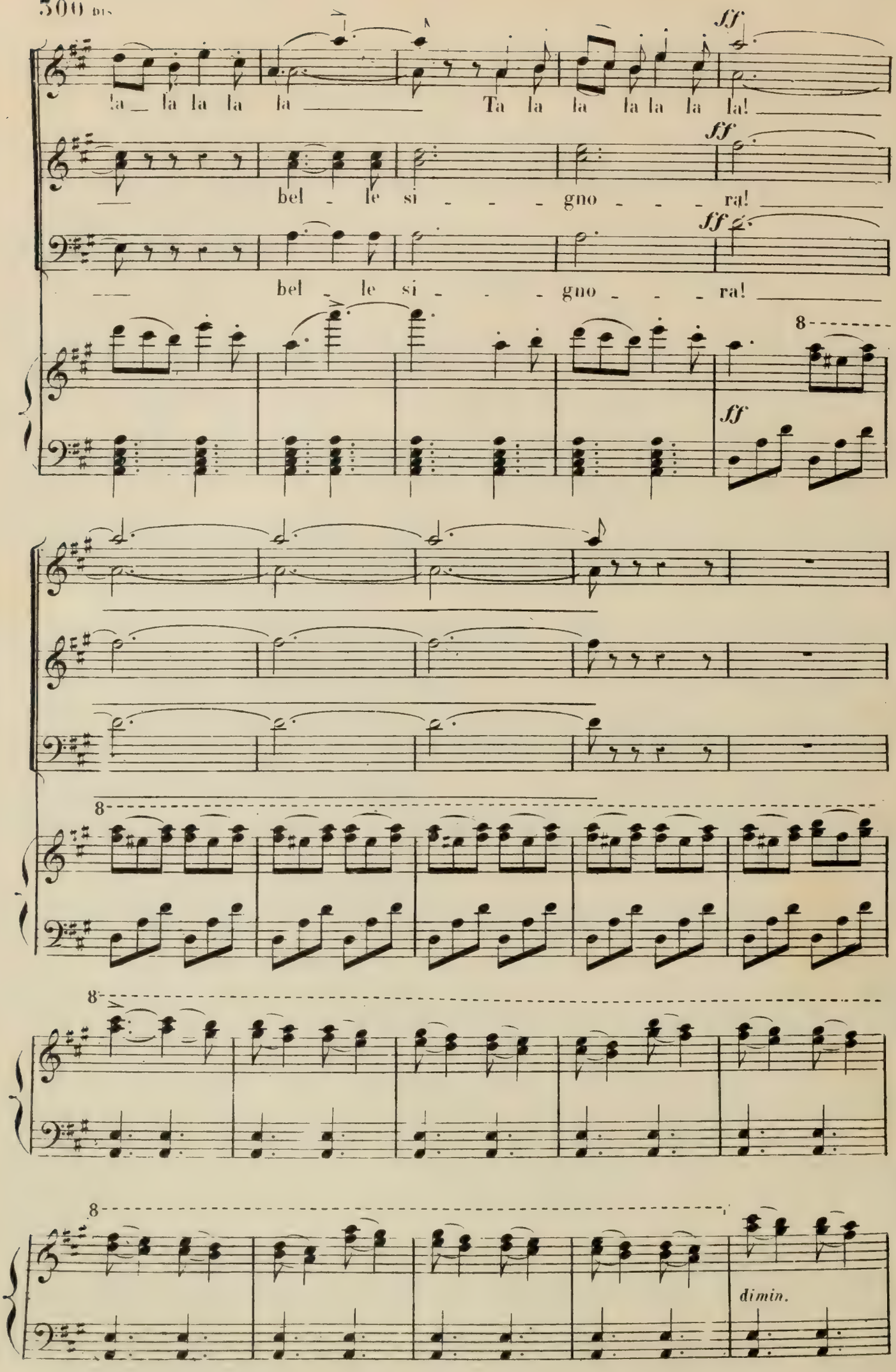

P.
p
f
Ah! la la Mais prends
p
sf
garde, ô po_ve_ra! Le ga_lant qui te plai_ra!
sf
p
cresc.
sf
Tôt ou tard te trompe_ra! Et puis te_ délais_se_ra
sf
p
f
p
Tra la la la la tra la la la la
f
sf
Le ga_lant qui te plai_ra Tôt ou tard te trompe_ra!
sf
p
f

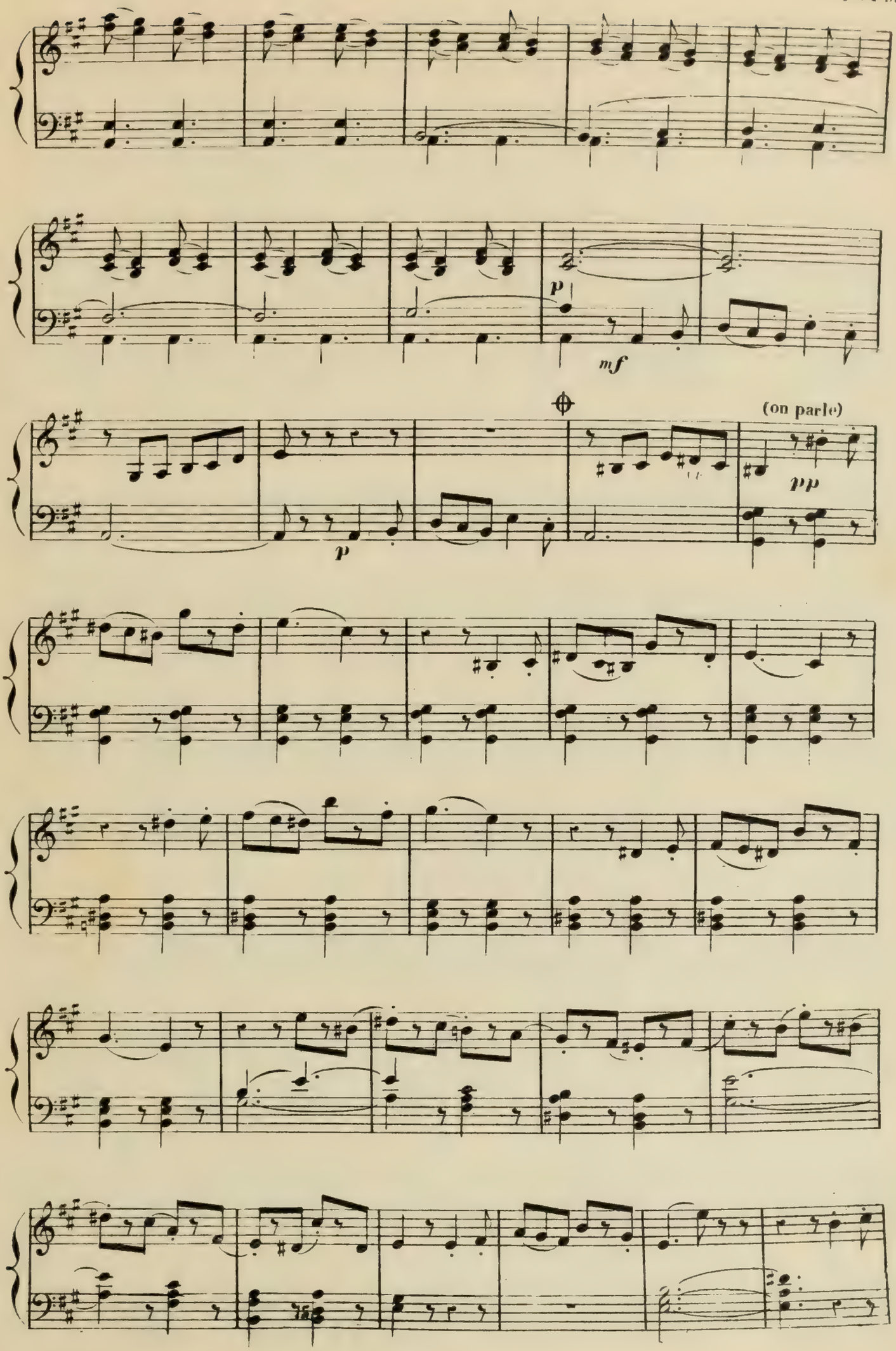

Mal _ _ _ heur _ à _ _ vous, beaux
ga _ lants, au _ cœur lé _ ger, Tou _ jours prêts
prêts _ à _ chan _ ger! Ah! s'il est doux de chan_ger et de tra_
_ hir _ sa maî _ tres_se, Pour nous rien ne vaut l'i _ vres_se. Le plai _ sir de se ven_
_ ger! Tra la la _ la la la _

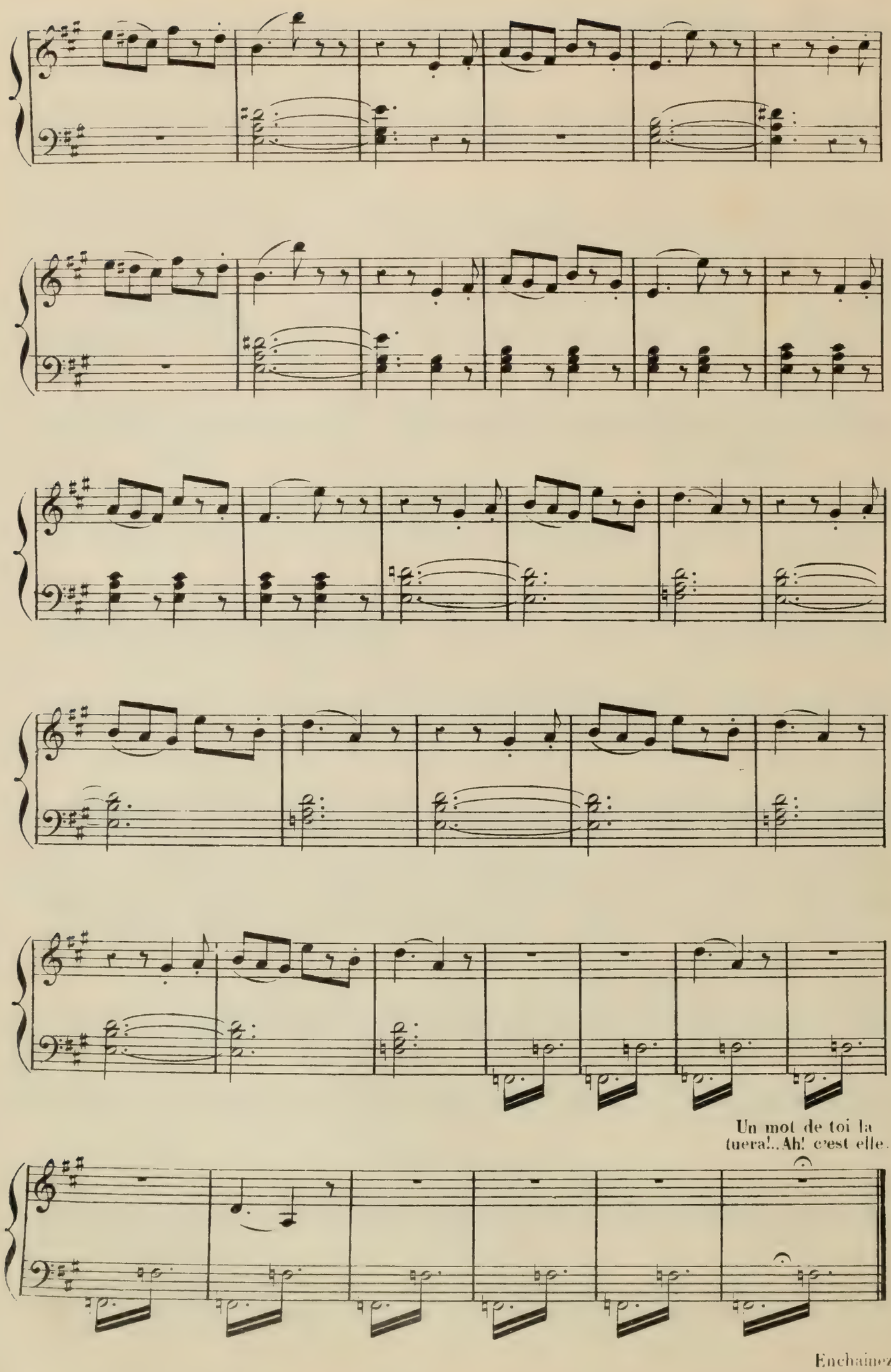

Pa - y - sanne ou si - gno - ra, L'a - mant
dimin.
qui - nous trom - pe - ra! Tôt ou
cresc.
tard - nous re - vien - dra! Et l'a - mour nous ven - ge -
cresc.
- ra! Ah!
ah! La la


cresc.
P.
la la la la, la lala la la la la la la la la la la la la la la lala la
cresc.
la la la la la Ah! ah! __ oui, po_ve _ ra L'amour, l'amour te ven_ge _ ra! Ah! __
__ ah! __ Ta la la __ la la __
__ la __ la __ la __ la la la la la la la la! __
Soprani.
La la
Ténors.
Basses.

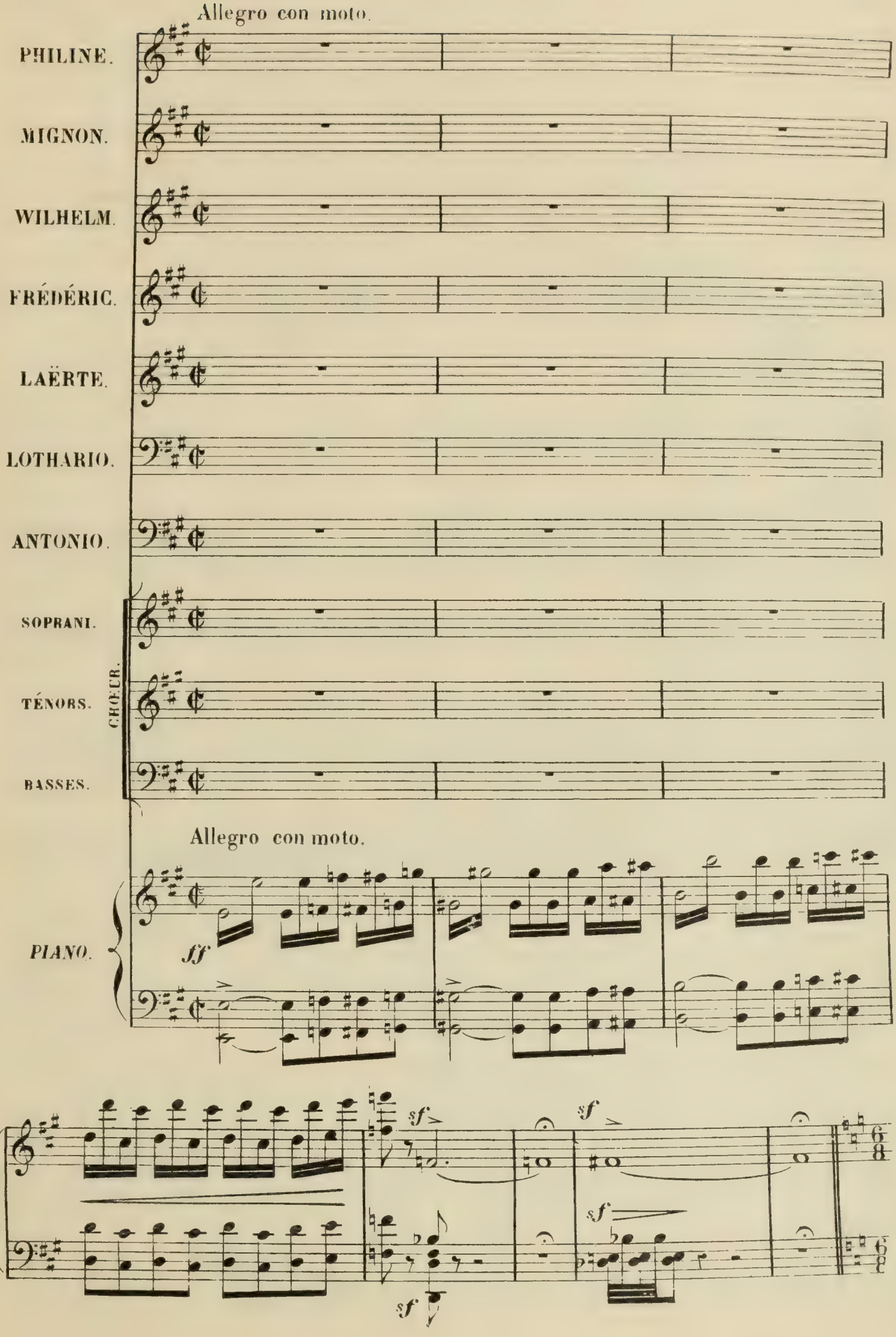

la la la la la! Ta la
f
Ta la la la la la la!
f
Ta la la la la la la!
la la la la la Ta la
Ta la la la la la la!
Ta la la la la la la!
la la la! Ta la la la la! Ta la
Au re_voir! au re_voir,
Au re_voir! au re_voir,

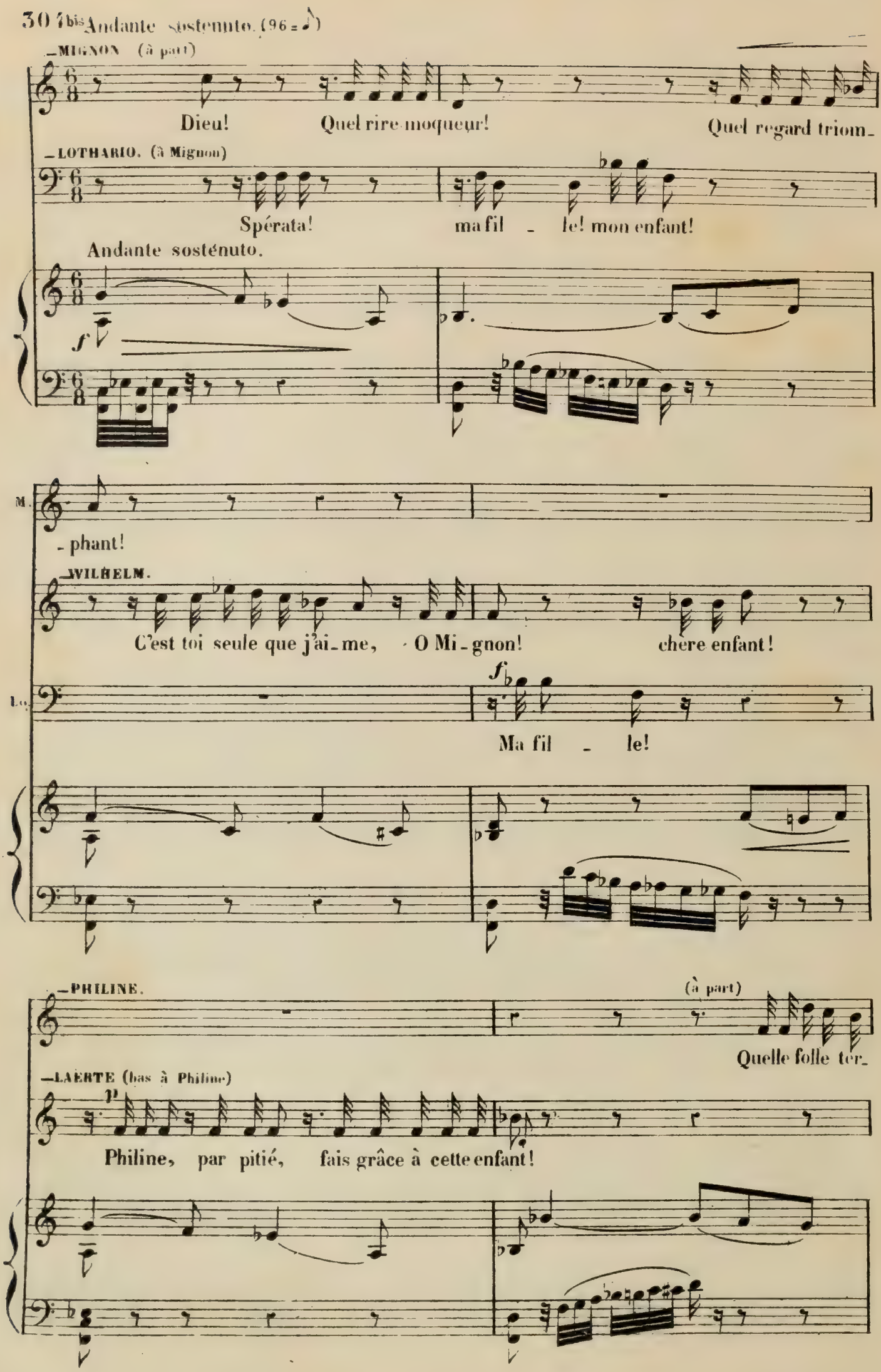

fa la la la la Ta la la la la la la!
bel le si gno ra!
bel le si gno ra!
ff
8
dimin.

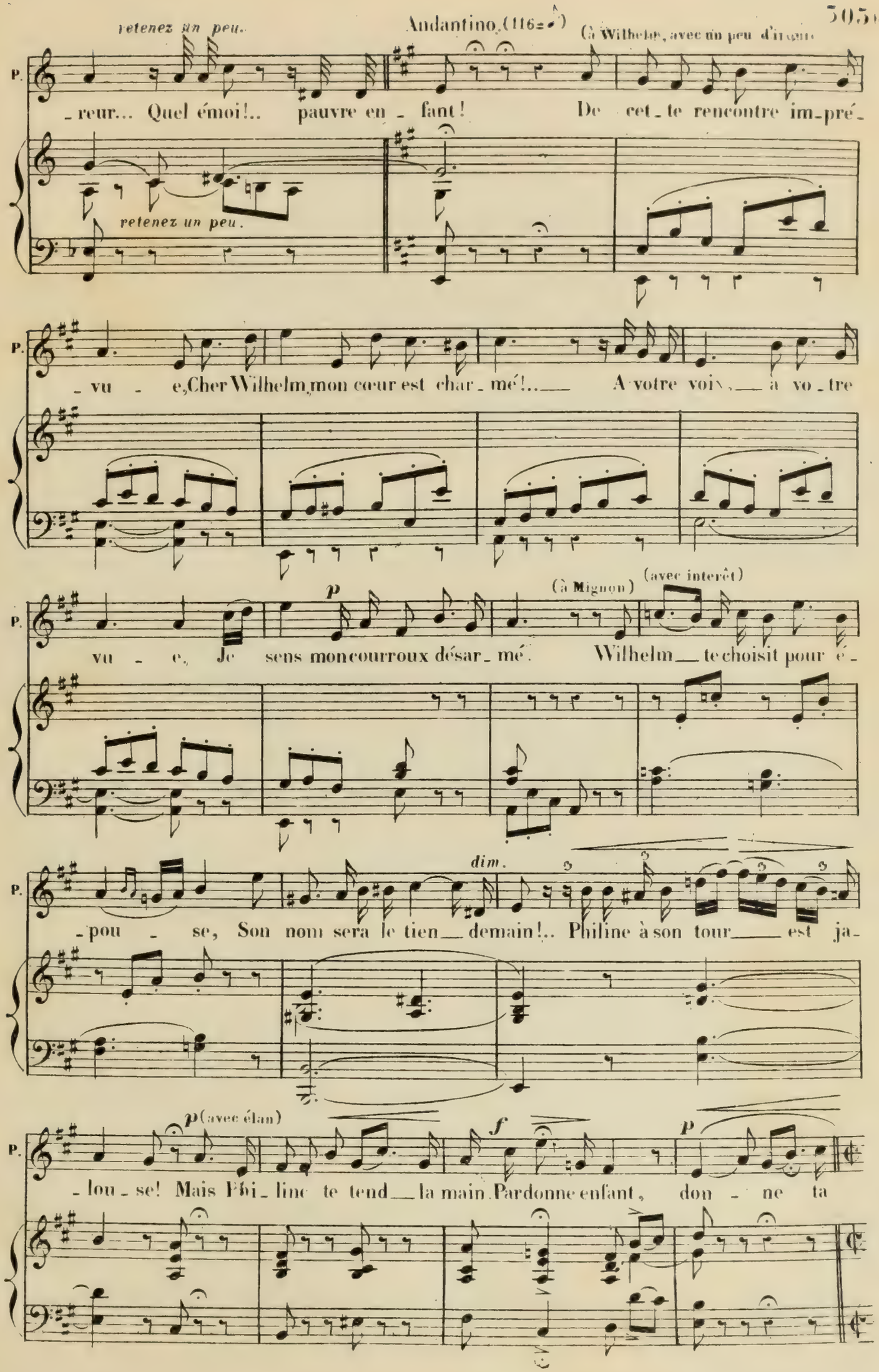

p
mf
p
(on parle)
pp

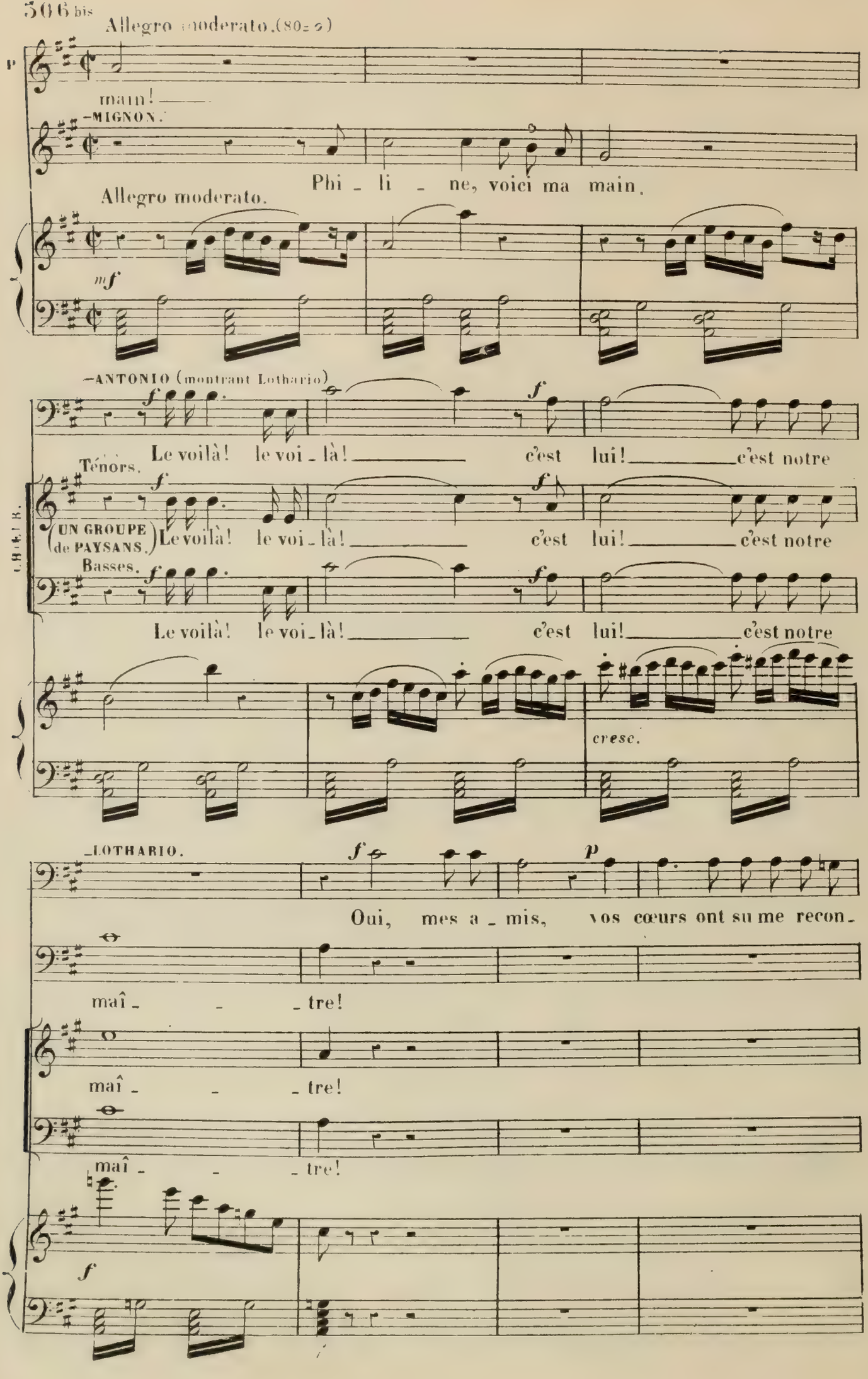

Un mot de toi la tuera!..Ah! c'est elle.
Enchainez.

N.° 18.

FINAL.

Allegro con moto.
PHILINE.
MIGNON.
WILHELM.
FRÉDÉRIC.
LAËRTE.
LOTHARIO.
ANTONIO.
SOPRANI.
TÉNORS.
BASSES.
CHŒUR.
Allegro con moto.
PIANO.
ff
sf
sf
sf
sf
sf


30 7bis Andante sostenuto. (96 = ♪)
—MIGNON (à part)
Dieu! Quel rire moqueur! Quel regard triom-
—LOTHARIO. (à Mignon)
Spérata! ma fil - le! mon enfant!
Andante sosténuto.
f
M.
- phant!
—WILHELM.
C'est toi seule que j'ai-me, O Mi-gnon! chère enfant!
Lo.
f
Ma fil - le!
—PHILINE.
(à part)
Quelle folle ter-
—LAERTE (bas à Philine)
p
Philine, par pitié, fais grâce à cette enfant!


retenez un peu.
Andantino. (116=♩)
(à Wilhelm, avec un peu d'ironie)
P.
_reur... Quel émoi!.. pauvre en_fant! De cet_te rencontre im_pré_
retenez un peu.
P.
_vu_e, Cher Wilhelm, mon cœur est char_mé!..___ A votre voix,___ à vo_tre
P.
vu_e, Je sens mon courroux désar_mé. Wilhelm___ te choisit pour é_
(à Mignon)
(avec interêt)
P
dim.
P.
_pou_se, Son nom sera le tien___ demain!.. Philine à son tour___ est ja_
P.
_lou_se! Mais Phi_line te tend___ la main. Pardonne enfant, don_ne ta
P (avec élan)
f
P


306 bis
Allegro moderato. (80=♩)
main! —
—MIGNON.
Phi - li - ne, voici ma main.
Allegro moderato.
mf
—ANTONIO (montrant Lothario)
Le voilà! le voi - là! — c'est lui! — c'est notre
Ténors.
(UN GROUPE de PAYSANS.)
Le voilà! le voi - là! — c'est lui! — c'est notre
Basses.
Le voilà! le voi - là! — c'est lui! — c'est notre
CHŒUR.
cresc.
—LOTHARIO.
Oui, mes a - mis, vos cœurs ont su me recon -
maî - - - tre!
maî - - - tre!
maî - - - tre!

PHILINE. *mf*

Le mar_quis ____ de Cy_pri_a _ ni!

LAËRTE. *mf*

Le mar_quis ____ de Cy_pri_a _ ni!

LOTHARIO.

_ naî _ tre! Le voi_là re_ve _

A *mf*

Le mar_quis ____ de Cy_pri_a _ ni!

CHŒUR. 1ers et 2ds Soprani. *mf*

Le mar_quis ____ de Cy_pri_a _ ni!

Ténors. *mf*

Le mar_quis ____ de Cy_pri_a _ ni!

Basses. *mf*

Le mar_quis ____ de Cy_pri_a _ ni!

f

Lo.

_ nu, son long deuil est fi _ ni!.. ____ Car Dieu lui rend en _ fin ____ sa

p

PHILINE. (apercevant Frédéric)

Sa fil - le! Frédé -

LAERTE. *p*

Sa fil - le!

fil - le bien ai - mé - e!

ANTONIO. *p*

Sa fil - le!

Soprani. *p*

Sa fil - le!

Ténors. *p*

Sa fil - le!

Basses. *p*

Sa fil - le!

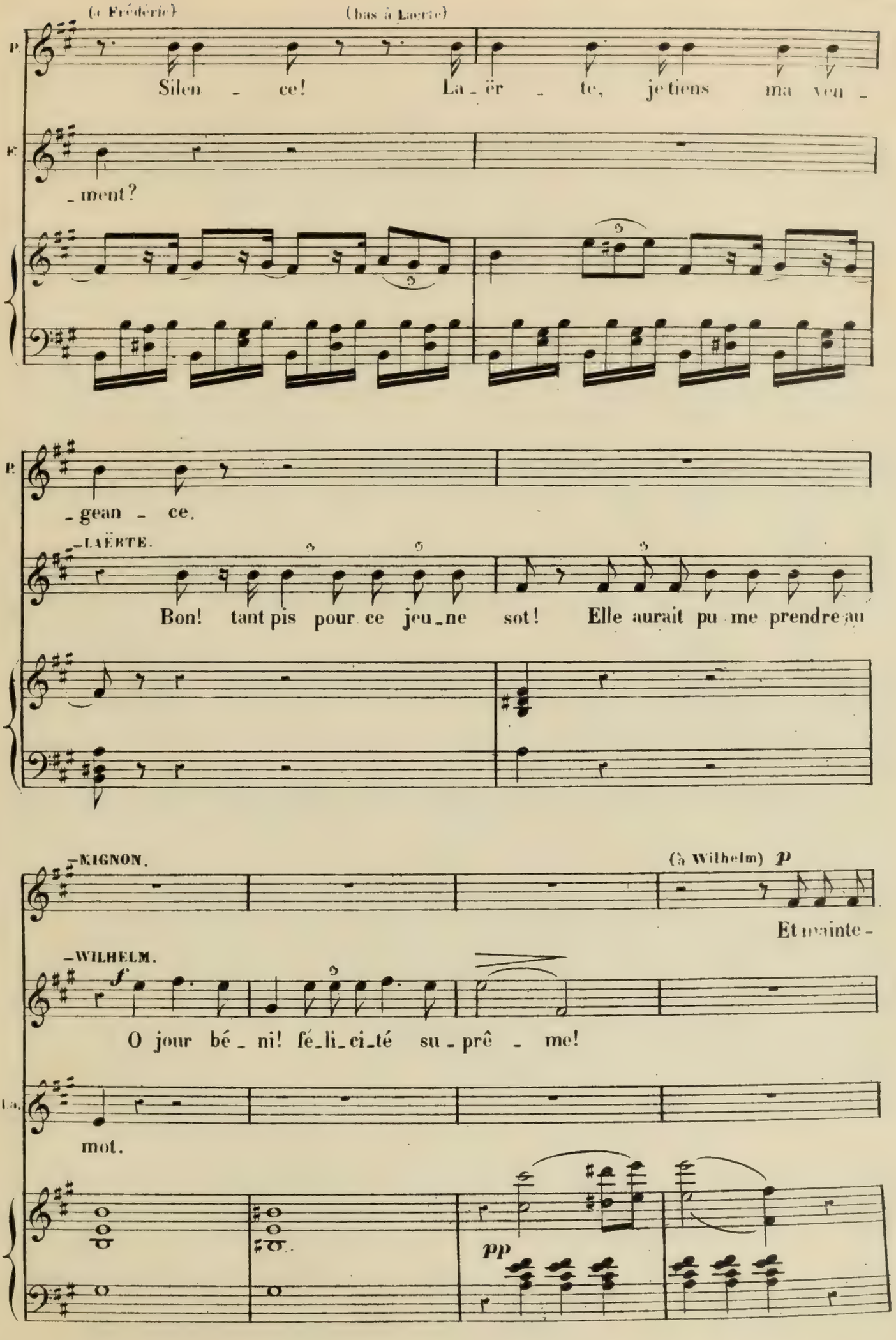
f *p*

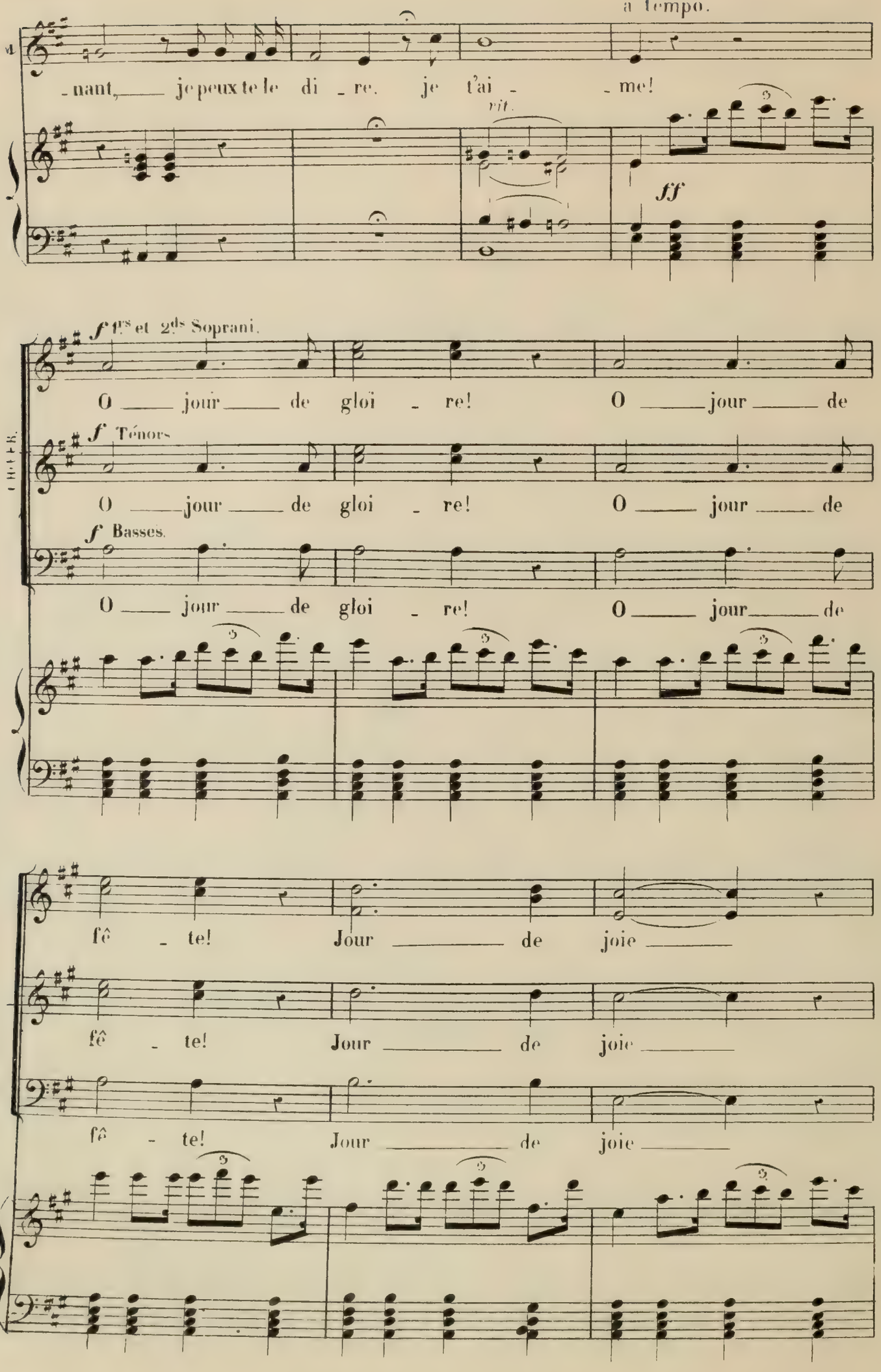
(le présentant à tous)

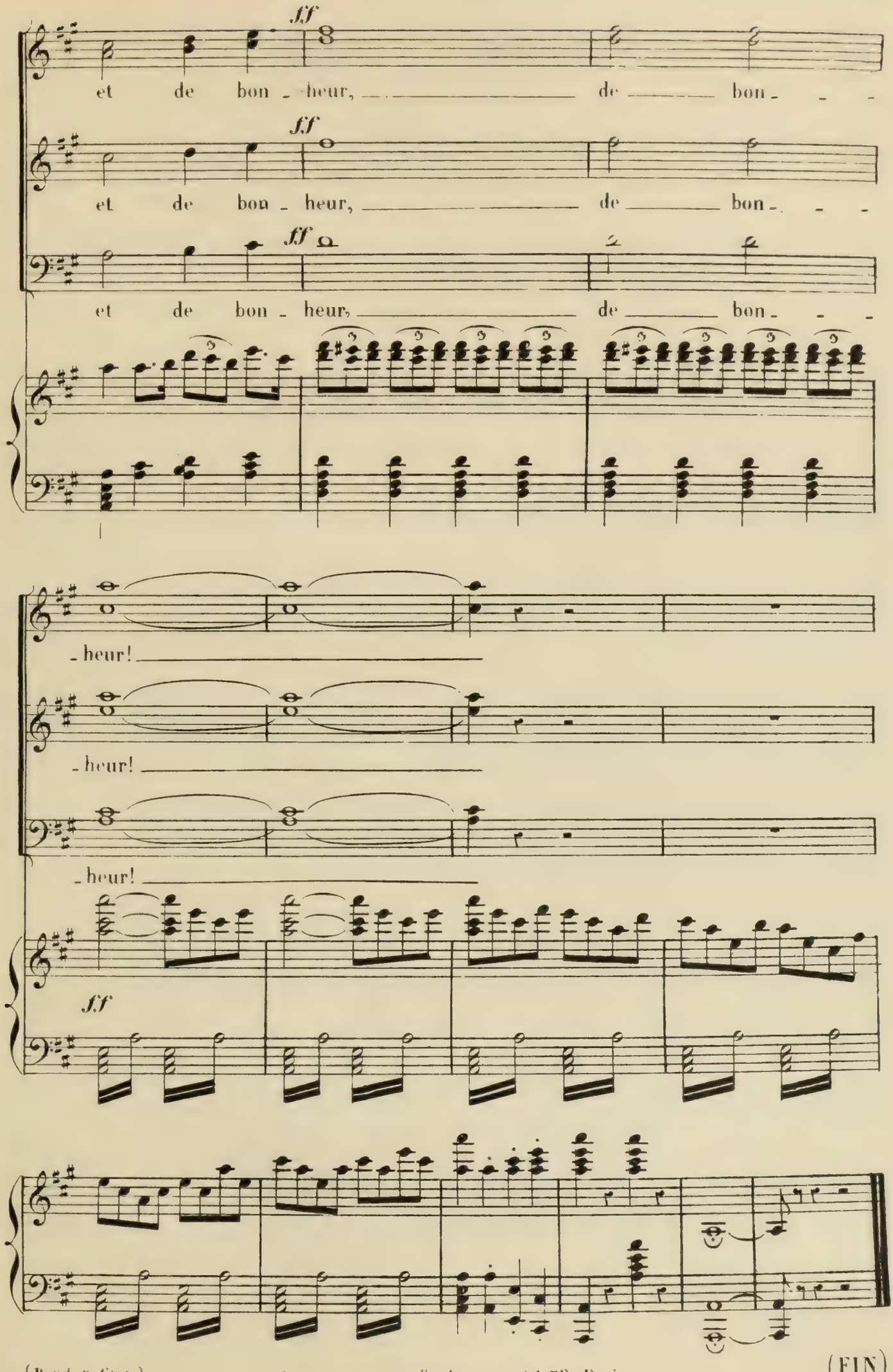
- ric! mon ma - ri!

FRÉDÉRIC.

Qui? moi? com -


(à Frédéric)
(bas à Laerte)
P.
Silen - ce! La - ër - te, je tiens ma ven -
F.
- ment?
P.
- gean - ce.
LAËRTE.
Bon! tant pis pour ce jeu_ne sot! Elle aurait pu me prendre au
MIGNON.
(à Wilhelm) p
Et mainte -
WILHELM.
f
O jour bé - ni! fé_li_ci_té su - prê - me!
La.
mot.
pp


a tempo.
-nant, je peux te le di - re, je t'ai - me!
rit.
ff
f 1ers et 2ds Soprani.
O jour de gloi - re! O jour de
f Ténors
O jour de gloi - re! O jour de
f Basses.
O jour de gloi - re! O jour de
fê - te! Jour de joie
fê - te! Jour de joie
fê - te! Jour de joie



Imp: Delanchy, Fbg St Denis, 51-53, Paris.

(FIN)

M. -pris la chasse de ces lieux, Où je meurs de dou-

f

(Elle court au fond, la porte s'ouvre) (Entrent Philine Laërte et Frédéric)

M. -leur dans vos bras, sous ses yeux! _____

(✡)

-WILHELM.

f

Mi - gnon! Phi -

-LOTHARIO.

f

Ma fil - le! Phi

ff

sf

Andantino. (112=♩)

Mignon, immobile, regarde longtemps Philine. Elle suffoque,.. elle chancelle.. (courant à Mignon)

W. -line!

f

Mignon!

L. -line!

Andantino. (112=♩)

p

pp

(✡) VERSION ALLEMANDE_(dénouement) Les Pages 283 à 311 seront supprimées.

(DENOUEMENT)

PHILINE

f

Mignon!

MIGNON. (Elle tombe inanimée dans les bras de Wilhelm)

f Ah!

WILHELM.

f

Mignon!

LAËRTE.

f

Mignon!

FRÉDÉRIC.

f

Mignon!

LOTHARIO. (courant à Mignon)

f

Ma ille! Allegro.

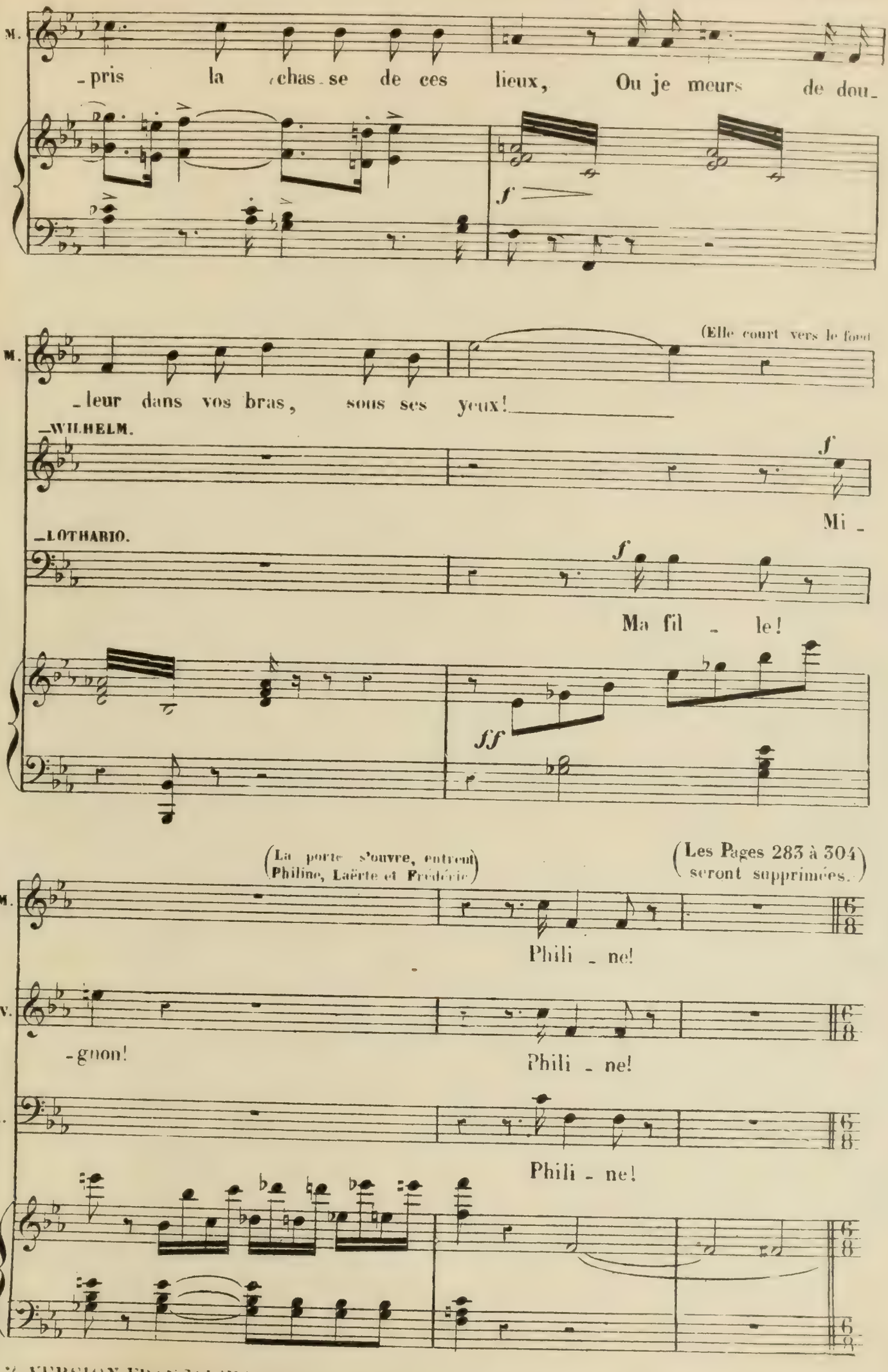
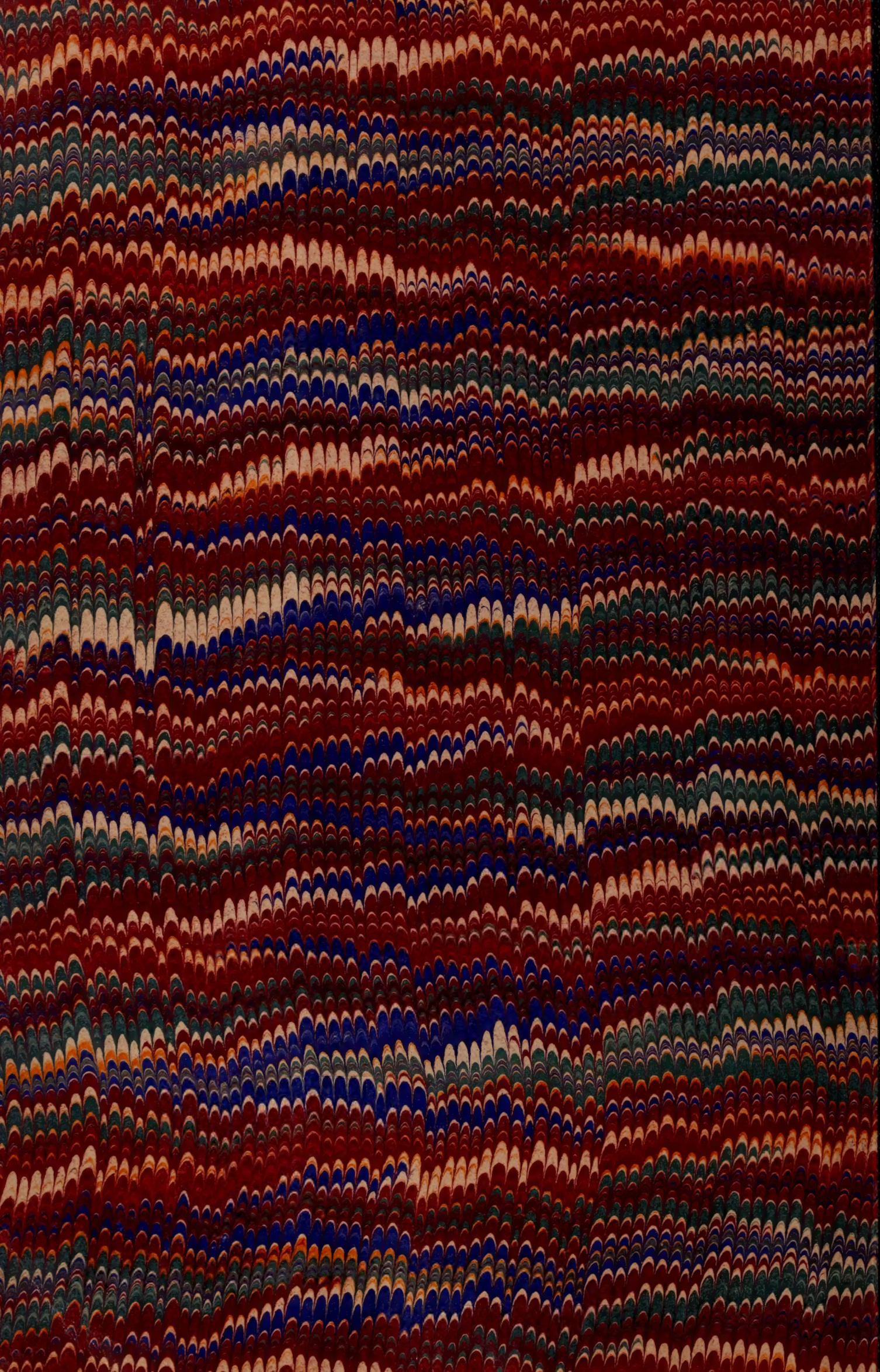
f *ff*

(Le Rideau tombe)

8

Suppression complète du 5e tableau.

(Fin du 3e Acte.)


M.
– pris la chas – se de ces lieux, Ou je meurs de dou –
(Elle court vers le fond
– leur dans vos bras, sous ses yeux!
– WILHELM.
Mi –
– LOTHARIO.
Ma fil – le!
(La porte s'ouvre, entrent Philine, Laërte et Frédéric)
(Les Pages 283 à 304 seront supprimées.)
Phili – ne!
W.
– gnon!
Phili – ne!
L.
Phili – ne!